



**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES  
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL**

**COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS  
PUEBLOS INDÍGENAS**



**Maestría en Lingüística Indoamericana**

# **LOS PROCESOS MORFOFONOLÓGICOS DE LA LENGUA ME'PHAA**

**Presenta**

**ABAD CARRASCO ZÚÑIGA**

**TESIS**

**PARA OPTAR AL GRADO DE**

**MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

**DIRECTORA:**

**DRA. SUSANA CUEVAS SUÁREZ**

**México, D.F.**

**Marzo 2006**

**A la memoria de mi madre**

**Prisca Zúñiga Santos**

*Dínúmaa' la numuu rí ndiyoo akhā' nithan;  
jamí nirasngó' rí mbayā makuu rí maphú wáá  
kuitsúun gí'doo ajngáa me'phāa.  
Mbá máján matha rí kuā'an ndalya nagáyuu,  
jamí nafra'ā' i'ni akhē',  
xkua'nii ja'nii a'wáa' jamí ajngáa' gíwan' xuxtu' xúgi'.*

*Gracias por haberme permitido mirar el sol;  
y por enseñarme a disfrutar  
la riqueza de la lengua me'phāa.  
Tu voz y tus palabras permanecen en mi corazón  
como corrientes de agua viva  
reflejados por los rayos de mi sol.*

**Para Dhipak, mi pequeño Alma de Maíz.**

**Y**

**A Guánatsi, mi pequeña Lucero del Amanecer.**

Trabajo dedicado a quienes hablan, leen, escriben, estudian, enseñan, cantan, bailan y pintan la lengua me'phāa con su voz, con sus pies, con sus manos y quienes con su aliento le ponen música.

# Índice

<b>PRESENTACIÓN.....</b>	<b>7</b>
<b>AGRADECIMIENTOS.....</b>	<b>8</b>
<b>1. INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>12</b>
Referencias iniciales sobre la lengua me'phaa.....	14
La clasificación de la lengua me'phaa.....	15
Estudios descriptivos sobre la lengua me'phaa.....	18
Cobertura geográfica de este trabajo.....	21
La situación sociolingüística de la lengua me'phaa en Guerrero.....	24
Procedimiento metodológico.....	33
<b>2. LOS PROCESOS FONOLÓGICOS.....</b>	<b>37</b>
Los segmentos vocálicos y consonánticos.....	39
Las vocales básicas y sus rasgos.....	39
Contexto de los fonemas vocálicos.....	40
Descripción de los fonemas vocálicos.....	41
Los fonemas consonánticos.....	44
Contexto de los fonemas consonánticos.....	45
Descripción de los fonemas consonánticos.....	46
El patrón silábico.....	59
Los tonos.....	67
Los tonos básicos.....	68
El tono con función gramatical.....	75
Los tonos de transición o deslizados.....	81
La asimilación de tonos.....	83
Procesos morfofonológicos provocados por sufijos de personas.....	84
La elisión vocálica.....	85
La glotalización vocálica.....	87
La duración vocálica.....	90
La asimilación vocálica.....	93
La nasalización vocálica.....	94
La direccionalidad de la nasalización.....	96
La nasalización regresiva.....	96
La nasalización progresiva.....	97
La palatalización consonántica.....	99
<b>3. LOS PROCESOS MORFOLÓGICOS.....</b>	<b>100</b>
<b>EL PRONOMBRE.....</b>	<b>104</b>
La posición sintáctica del pronombre.....	107
Los pronombres interrogativos.....	108
Los pronombres relativos.....	109
Pronombres demostrativos.....	111
Los pronombres personales.....	112
La contracción de los pronombres personales.....	116
La negación del pronombre personal.....	117
Los pronombres posesivos.....	118
Pronombres comitativos.....	122
<b>EL SUSTANTIVO.....</b>	<b>123</b>
La formación de los sustantivos.....	127
La clasificación de los sustantivos.....	130
La morfología del sustantivo.....	131
La posesión del sustantivo.....	131
El sustantivo convertivo en verbo predicativo.....	136
El sustantivo como tópico.....	137
El sustantivo convertido en adverbio de lugar.....	138
El diminutivo o la forma cariñosa en los sustantivo.....	140

El supletivismo en los sustantivos.....	141
El indicador de sexo en los sustantivos animados.....	141
El número en los sustantivos de parentesco.....	142
La relación del sustantivo con otras clases de palabras.....	144
La relación morfo-sintáctica y semántica de animacidad.....	146
La relación morfo-sintáctica de número.....	151
El número del sustantivo marcado en el verbo.....	151
El número del sustantivo marcado en los adjetivos.....	153
La concordancia morfo-sintáctica y semántica del sustantivo.....	154
EL ADJETIVO.....	155
La morfología del adjetivo.....	156
El adjetivo calificativo.....	157
La animacidad y número en el adjetivo calificativo.....	159
El adjetivo calificativo convertido en verbo predicativo.....	161
El adjetivo calificativo convertido en adverbio de modo.....	164
Adjetivo calificativo convertido en adverbio de lugar.....	165
El adjetivo numeral.....	166
El adjetivo indefinido.....	168
La posición sintáctica del adjetivo.....	168
La concordancia semántica, morfológica y sintáctica del adjetivo.....	170
EL VERBO.....	171
Los tipos de verbos.....	174
La formación de los verbos.....	175
La formación de los verbos transitivos.....	179
La formación de los verbos intransitivos.....	181
La formación de los verbos estativos.....	182
La formación de los verbos predicativos.....	184
Estructura morfológica de los verbos.....	187
La estructura de los verbos transitivos.....	187
La estructura de los verbos intransitivos.....	190
La estructura de los verbos estativos.....	191
La estructura de los verbos predicativos.....	194
La estructura de los verbos impersonales.....	198
Los prefijos del verbo.....	199
La afirmación y la negación.....	201
El número de la persona con función de sujeto.....	203
El número del sujeto en el tiempo presente.....	204
El número del sujeto en el tiempo pasado.....	207
El número del sujeto en el tiempo futuro.....	208
El modo.....	210
El modo imperativo.....	210
El exhortativo.....	211
El desiderativo.....	216
El modo indicativo.....	219
El tiempo presente.....	219
El presente activo y el presente en la voz pasiva.....	221
El presente simultáneo o concomitante.....	226
El presente estativo.....	228
El tiempo pasado.....	230
El tiempo futuro.....	234
El futuro potencial.....	243
Los sufijos del verbo.....	251
La persona.....	252
Los tonos en los sufijos de personas.....	252
Los sufijos de personas.....	256
La persona en los verbos que distinguen animacidad.....	257
La tercera persona con marca de animacidad.....	257
Formas supletivas para marcar número en la tercera persona.....	261

Las personas que no distinguen animacidad .....	262
La persona en los verbos que no distinguen animacidad .....	264
La persona en los verbos impersonales .....	264
El sufijo de persona en los verbos intransitivos .....	265
El repetitivo .....	268
El reflexivo .....	270
EL ADVERBIO .....	271
Adverbios de lugar .....	272
Los adverbios de modo .....	277
Adverbios de tiempo .....	280
Adverbios de cantidad .....	282
El completivo .....	283
El instrumental .....	285
El comitativo .....	286
LOS CLÍTICOS .....	288
<b>4. LOS PROCESOS SINTÁCTICOS.....</b>	<b>298</b>
La frase nominal .....	298
La frase verbal .....	303
La oración simple.....	307
La oración compleja.....	309
Los complementos del discurso .....	312
El texto .....	318
Texto en me'phaa .....	318
Texto en español .....	322
Análisis del texto.....	328
<b>5. PALABRAS FINALES .....</b>	<b>345</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>356</b>

# Presentación

El presente trabajo es una descripción de los procesos fonológicos, morfológicos y sintácticos en la lengua me'phaa del estado de Guerrero. El estudio no es exhaustivo ni definitivo, sin embargo da cuenta de una buena parte de la estructura de la lengua.

Los procesos abordados en la tesis no son plenamente separables en la lengua me'phaa, aunque de alguna forma se presenta la explicación en forma separada en los tres niveles: fonológicos, morfológicos y sintácticos. De hecho se presentan estos tres niveles en capítulos diferentes, haciendo la referencia en cada punto con el nivel involucrado, es decir, en los procesos fonológicos se hace referencia al nivel morfológico cuando el fenómeno lo requiera y viceversa. De igual forma, al explicar un fenómeno morfológico que involucre el nivel fonológico y sintáctico también se hace referencia, remitiendo a la sección correspondiente.

De esta forma la tesis se divide en cinco capítulos: 1. Introducción, 2. Los procesos fonológicos, 3. Los procesos morfológicos, 4. Los procesos sintácticos, y 5. Las palabras finales.

En la introducción se describe brevemente la situación actual de la lengua me'phaa y sus hablantes; la clasificación y un recuento de los estudios existentes sobre dicha lengua.

En el capítulo dos, se describen los procesos fonológicos enfatizando en la información gramatical de los distintos rasgos vocálicos como la nasalización, la glotalización, la duración, la elisión; y la asimilación vocálica.

En el capítulo tres, se describen los procesos morfológicos enfatizando en las partes que forman las distintas clases de palabras, destacándose también la información gramatical contenida en cada una de esas partes.

En el capítulo cuatro, se describen los procesos sintácticos destacándose el orden de las palabras en las frases o en la oración.

En el capítulo cinco, se plantean algunos aspectos de la lengua me'phaa que merecen mayor profundidad en estudios posteriores.

## Agradecimientos

El presente trabajo no hubiera sido posible su logro sin la valiosa participación, de manera formal o informal, de múltiples personas e instituciones.

En primer lugar mi agradecimiento al Instituto Nacional Indigenista, actualmente conocido como La Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, que me otorgó una beca para permanecer en el Curso Propedéutico, previo a mi ingreso al Programa de Maestría en Lingüística Indoamericana; y en especial agradecimiento a la Comisión Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) por la beca que me otorgó para realizar los estudios de Maestría en Lingüística Indoamericana en el Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social.

A la Dra. Susana Cuevas Suárez, quien aceptó dirigir esta tesis, que sin su tiempo y paciencia para revisar cada uno de mis datos; y sin sus valiosas observaciones no hubiera sido posible el logro de la versión final de este trabajo,

A la Dra. Martha C. Muntzel y al Maestro Carlos H. Speck, quienes leyeron íntegramente la tesis, que con sus sugerencias y observaciones puntuales permitieron profundizar en algunos procesos de la lengua, que influyó de manera significativa para la presentación final de este trabajo. De igual manera a Marcos L. Weathers y Esther Smith de Weathers, quienes leyeron el capítulo correspondiente a los procesos fonológicos y las observaciones que vertieron al respecto fueron muy importantes.

Mis agradecimientos especiales a mis amigos los profesores bilingües me'phaa, quienes con sus sugerencias e inquietudes me ayudaron a perfilar las características sobre los aspectos de la lengua que debería enfatizar el trabajo, pero sobre todo me abrieron las puertas prácticamente a todas las comunidades de habla me'phaa, que fue de gran ayuda para la obtención de datos.

Las observaciones, las sugerencias y los comentarios han sido invaluable para el enriquecimiento de esta tesis, sin embargo pudiera ser que aun así prevalecieran algunos errores, estos se asumen exclusivamente como responsabilidad personal.





ABREVIATURAS

~	Alternancia
---	No se obtuvo dato
1	Primera persona
2	Segunda persona
3	Tercera persona
ACA	Acatepec
ACT	Activo
ADJ	Adjetivo
ADV	Adverbio
AF	Afirmación
AN	Animado
AUM	Aumentativo
AZY	Azoyú
CAL	Calificativo
CE-AF	Cierre de afirmación
CE-INT	Cierre de interrogación
COMP	Comparativo
DEM	Demostrativo
DIM	Diminutivo
EST	Estativo
EXC	Exclusivo
EXP	Explícito
FU	Futuro
HUI	Huitzapula
IMPL	Implícito
IMPR	Imperativo
INAN	Inanimado
INC	Inclusivo
INTR	Intransitivo
LOC	Locativo
MAL	Malinaltepec
NEG	Negación
NUM	Número
O	Objeto
OMPY	Onomatopeya
PL	Plural
PERS	Persona
POSV	Posesivo
POSD	Poseedor
POT	Potencial
PR-AD	Partícula aditiva
PR-AF	Partícula afirmativa
PR-INAN	Partícula inanimada
PR-INT	Partícula interrogativa
PR-REC	Partícula recomendativa
PR-EXR	Partícula exorativa
PRON	Pronombre
PRT	Presente
PSD	Pasado
PSV	Pasivo
REC	Recíproco
REP	Repetitivo

S	Sujeto
SEC	Secundario
SIM	Simultáneo
SNG	Singular
SUF	Sufijo
SUST	Sustantivo
TCP	Tlacoapa
TEO	Teocuitlapa
TER	Terminativo
TR	Transitivo
V	Verbo
ZAP	Zapotitlán
ZIL	Zilacayotitlán
aa	Vocal larga (más tono)
á	Tono medio-alto
ã	Vocal nasalizada (más tono)
à	Tono medio-bajo
ã	Tono bajo-medio
à	Tono bajo
á	Tono alto
â	Tono alto-bajo
ã	Tono bajo-alto
ā	Tono medio
ã	Tono alto-medio



# 1. Introducción

Me'phaa es la lengua que diversos estudiosos, mestizos y la población en general han llamado “tlapaneco”. Los hablantes, quienes adquirieron el me'phaa como lengua materna se autodenominan *mbō me'phaa* o *xabō me'phaa*<sup>1</sup> para referirse como hablantes; y *ajngáa me'phaa* para referirse a la lengua.

En este trabajo he recuperado la decisión de los hablantes de utilizar su nombre propio por ser la forma respetuosa. En las últimas décadas, el grupo lingüístico me'phaa ha impulsado un fuerte movimiento de reivindicación mediante foros y congresos en distintos municipios y poblados. En estos eventos, con la participación de autoridades tradicionales, educativas y municipales, han rechazado el término “tlapaneco” porque fue una designación azteca que es ofensiva e irrespetuosa; y han reafirmado ser *mbō me'phaa*, porque esa es la palabra con la cual se identifican y refleja lo que son.<sup>2</sup> De ahí que a lo largo de este trabajo sólo usaré la palabra “me'phaa” por respeto al pueblo que habla esta lengua.

Actualmente “tlapaneco” y “me'phaa” se usan indistintamente en el campo académico, esto se debe por una parte a que los primeros registros sobre dicha lengua tuvieron como referencia al actual poblado de Tlapa como asentamiento original; y por el otro porque me'phaa es el término original que designan los hablantes para que sean reconocidos tanto al interior como el exterior.

Por otra parte, hablar de me'phaa implica hacer una referencia obligada sobre el subtiaba, una lengua ya extinta en Nicaragua, puesto que la poca literatura que hay sobre ambas lenguas justamente se trata de estas dos. El me'phaa (tlapaneco) se ha conocido y reconocido también como *yope*, nombre que se deriva de Yopitzingo, y que actualmente corresponde a los municipios de San Marcos y Tecoaapa (Ortega:1940) en el estado de Guerrero: mientras que *me'phaa* se deriva de *mbō a'phaá* (el que es del antiguo territorio del lugar que actualmente se conoce como Tlapa).

El subtiaba también ha sido reconocido con varios nombres, así lo constata Lehmann (1920:913.e):

---

<sup>1</sup> Tanto el título de esta tesis como al interior se usa el término me'phaa en su escritura práctica por ser la forma como es socialmente reconocido al interior y exterior de la comunidad por personas, instituciones y en la literatura.

<sup>2</sup> Para mayores detalles vea: “Memorias de Primer Congreso de la lengua Me'phaa”. Tlacoapa, Guerrero, México, Marzo de 1997. Mecano escrito.

Oviedo (un 1529) lib. 42 cap. I vol. IV p, 35 (1.) etc. Vgl. p. 235.	Palacio (1576) (col. Doc. C. R. I (1881) p. 6)	Gomara (1533) (fol. 112. col. 1)	Herrera (1601-1615) (Decad. III lib. 4 cap. 7)	W. Lehmann (1914) (s. Zts. F. Ethn. 1910 p. 742)
Maribio Nagrando	Maribio	Orotiña	Orotina	Subtiaba

Investigadores posteriores tuvieron las mismas referencias por lo que adoptaron algunos de los nombres anteriores: Squier (1852) como nagrandano; Lehmann (1920) como Subtiaba; Ayón (1993) como orotina; a excepción de Don Natividad de los Campos (1902) quien registró dicha lengua como cuascalá.

Todos son nombres tomados de los lugares correspondientes a las provincias de Nicaragua donde se hablaba la misma lengua, fundamentalmente en la Costa del Pacífico Nicaragüense (Mántica:1998:55)

Orotiña u orotina, en la actual provincia de Nicoya.

Nagrandano, en la actual provincia de León Viejo.

Subtiaba, en la actual provincia de León Nuevo.

Cuascalá, en la actual provincia de León Nuevo.

Aunque los datos fueron recogidos en distintas regiones y con distintas fechas, la comparación entre dichas lenguas a través de cognados mostró que se trata de una misma lengua o podrían ser distintas, pero bastante cercanas.

No	Me'phaa <sup>3</sup>	Subtiaba <sup>4</sup>	Nagrandano <sup>5</sup>	Cuascalá <sup>6</sup>	Orotina <sup>7</sup>	Significado
1.	mbá	imba	imba	imbá	imba	uno
2.	āϕú	asú	asu	azú	asu	tres
3.	wīϕū	uisú	haisu	huizú	hiusu	cinco
4.	čí?gíī	chichi	chichi	chichí	--	chico
5.	ìgì?	aegi	egni	eguí	--	pez
6.	īnū	inu	enu	isñú	enu	cara
7.	ñā?wū	ñau	nau /ñanwa	nazca	nau	oreja
8.	nāk <sup>h</sup> ú	naxkú	naku	nazcú	--	pie
9.	īyā	iya / iiya	eeia	ia	eeia	agua
10.	àbò?	apu	apu	dapú	apu	víbora
11.	àhmbā	axmba	ahmba	amba	rahpa	viejo
12.	šùwá	ruua	wruña/ romoa	romao	romao	perro

Actualmente las lenguas referentes a Nicaragua ya no se hablan porque están extintas y el me'phaa se habla en trece municipios de la zona oriental del Estado de Guerrero, México; y es el objeto de estudio de esta tesis.

## Referencias iniciales sobre la lengua me'phaa

A diferencia de otras lenguas mesoamericanas, el me'phaa y el subtiaba tienen pocas fuentes de información documental. La primera referencia que existe sobre la lengua me'phaa (tlapaneca) la encontramos en la *Historia General de las Cosas de la Nueva España*, escrita por Sahagún alrededor de 1540-1547, quien distingue claramente dos tipos de lengua tlapaneca:

### **De los couixcas, tlapanecas**

*Estos couixcas y tlapanecas son unos que a uno solo le llaman couixcatl y tlapanécatl, y están poblados en Tepequacuico y Tlachimalácac, en la provincia de Chilapan, los cuales hablan lengua mexicana, y son ricos.*

### **De los yopimes y tlapanecas**

*Estos yopimes y tlapanecas son de los de la comarca de Yopitzinco; llámanles yopes porque su tierra se llama Yopitzinco, y llámanlos también tlapanecas, que quiere decir hombres almagrados, porque se embijaban con color; y su ídolo se llama Tótec Tlatlahqui Tezcatlipoca, que quiere decir ídolo colorado porque su ropa era colorada, y lo mismo vestían sus sacerdotes, y todos los de aquella comarca se embijaban con color. Estos tales son ricos; hablan lengua diferente de la de México, y son los que llaman propiamente tenime, pinome, chinquime, chochontí, y a uno solo llaman pínotl, chínquintl, chochon.*

<sup>3</sup> Datos de la región de Malinaltepec.

<sup>4</sup> Datos de Lehmann (1920).

<sup>5</sup> Datos de Squier (1852).

<sup>6</sup> Datos de Don Natividad de los Campos (1902) tomados de Campbell (1974).

<sup>7</sup> Datos de Ayón (1993).

En la *Relación del Arzobispado de México en 1570* (García Pimentel, 1897) se brinda información sobre las distintas lenguas que se hablaban en cada doctrina, y en esa relación aparece también el yope tlapaneco.

Por mucho tiempo, prácticamente todo el periodo novohispano y medio siglo del México independiente, no se le prestó atención a la lengua me'phaa (tlapaneca). En 1864, Orozco y Berra en su *Geografía de las Lenguas y Carta Etnográfica de México* retoma los sinónimos de Sahagún: popoloca, chuchón, pinotl para designar a la lengua yope tlapaneca.

El hecho de reconocer desde entonces al yope tlapaneca como una lengua distinta de la mexicana no parece haber propiciado su estudio, pues no tenemos noticias de que se hubieran preparado artes o vocabularios en este idioma, tal vez porque al encontrarse en muchos pueblos los me'phaa (tlapanecos) entremezclados con gente náhuatl o mixteca o con ambas, permitía que -como a menudo lo explica la Relación del Arzobispado- la administración de los sacramentos pudiera hacerse en una u otra de las dos lenguas de la Montaña del actual estado de Guerrero.<sup>8</sup>

No es sino hasta 1874 cuando Francisco Pimentel incluye la lengua me'phaa (tlapaneca) en su *Cuadro Descriptivo y Comparativo de las Lenguas Indígenas de México*, donde explora las relaciones de me'phaa (tlapaneco) mediante la comparación de palabras de esta lengua con el popoloca, el chocho y el mixteco-zapoteco, donde concluye que el me'phaa pertenece a la familia mixteca-zapoteca. Este es el primer estudio comparativo que existe sobre la lengua me'phaa.

## La clasificación de la lengua me'phaa

Entre las lenguas mesoamericanas, la lengua me'phaa, conocida en la literatura como tlapaneco, junto el subtiaba fueron unas de las más recientes en ubicarse en cuanto a su clasificación lingüística.

Por mucho tiempo nadie creyó en el acierto de Francisco Pimentel (1874) al ser el primer investigador que encuentra relación entre me'phaa y las lenguas mixtecas y

---

<sup>8</sup> Carrasco Zúñiga. Estudios Lingüísticos sobre el tlapaneco. Págs. 277-278.

zapotecas, que posteriormente se comprobaría que forman parte de la gran familia otomangue.

Tanto Lehmann (1920:969-973) como Sapir (1925) consideraron al tlapaneco-subtiaba como parte de la familia lingüística hoka.

A pesar de que Weitlaner (1941:249-269; y 1943:177-186) ya había reconocido que el grupo tlapaneco-subtiaba estaba relacionado con la familia otomangue, cuya hipótesis fue retomada por Swadesh (1960, 1967) quien relacionó el tlapaneco-subtiaba sólo con el chiapaneco-mangue y no propiamente con la familia otomangue; Oltrogge (1977) hipotetizó una posible relación del tlapaneco-subtiaba con la lengua jicaque de Honduras.

Suárez (1980:2) al referirse sobre el trabajo de Sapir (1925) y Oltrogge (1977) concluye lo siguiente:

*“[...] Esta clasificación genética del grupo, así como la más restringida que agrupa el tlapaneco-subtiaba con el jicaque [...] deben descartarse, por lo menos en cuanto a la existencia de una relación que pudiera establecerse por correspondencias sistemáticas en un nivel reconstructivo”.*

El mérito de Rensch (1973, 1977:77-95) y de Suárez (1979, 1985) se debe a que ellos reconocieron plenamente a la agrupación tlapaneco-subtiaba como parte de la familia otomangue. Al respecto Rensch (1973:132-133) afirma lo siguiente:

*“La sílaba típica de una lengua otomangue consta de una consonante, una vocal, un tono, y uno o dos sonidos laríngeos. La lengua tlapaneca que se habla en el estado de Guerrero, muestra una semejanza característica de las lenguas otomangués. Tiene una estructura silábica sencilla, y cuenta con un sistema de tonos semejantes al de las lenguas otomangués. [...] Aquí se propone que el tlapaneco es otra lengua otomangués, pues no es necesario hacer ningún tipo de modificación en el sistema reconstruido del proto-otomangués si se propone que esta proto-lengua es también la fuente del tlapaneco. Las consonantes, las vocales y los sonidos laríngeos que se han reconstruido para dar explicación a las formas de las demás lenguas otomangués también son necesarios para explicar las formas del tlapaneco.*

*En cuanto a los cambios de la proto-lengua a la lengua actual, el tlapaneco se parece más al zapoteco que a ninguna otra lengua otomangués, pero en este sentido también tiene relaciones especiales con el chiapaneco-mangue y el mixteco.*

*Si el tlapaneco se considera como una lengua otomangués, uno puede considerar que no es una lengua de la familia joca [...]”*

Rensch (1977:77) afirma, mediante datos, que la evolución de las consonantes \*\*t>t; \*\*k>k; k>p; \*\*s>s; \*\*n>n; \*\*y>i(V); \*\*w>w en la lengua me'phaꞥ (tlapaneco) constituyen un reflejo del desarrollo del proto otomangue en esta lengua. Estos datos fueron revisados y precisados por Suárez (1979); y el mismo Suárez (1985:267) afirma:

*[...] creo que es oportuno presentar datos que deben disipar las dudas sobre la filiación otomangue del tlapaneco y en consecuencia también del subtiaba; esto implicará la invalidez de la hipótesis de Sapir sobre la filiación hoka del subtiaba-tlapaneco [...].*

Más adelante, Suárez (1985:268-281) presenta los datos en referencia con tres tipos de materiales:

*1. Irregularidades paradigmáticas. Las lenguas otomangués presentan alternancia de consonantes radicales y en menor medida en la vocal radical; esas alternancias es un fenómeno fosilizado en todas estas lenguas. [...]*

*2. Morfemas gramaticales. En esta sección se presentan los morfemas de flexión o derivación y algunas palabras gramaticales del tlapaneco para los que se puede encontrar cognados en lenguas otomangués. [...]*

*3. Rasgos tipológicos gramaticales. Los rasgos que se presentan en esta sección son tipológicos de modo que su valor como prueba de parentesco sólo cobra significación porque se dan además cognados léxicos y de formas gramaticales. Pero téngase en cuenta que en algunos casos algunas de las formas de esta sección también pueden ser cognados. [...]*

*[...] Los datos que se presentan en la primera sección de este artículo tienen que poner en evidencia que el tlapaneco es una lengua otomangue. No sólo eso, sino que por lo que probablemente son retenciones de rasgos podría resultar "más otomangue" que, por ejemplo, las lenguas mixtecas. Por otra parte, si se estudian los datos sin preconcepciones resulta que es más fácil conectar el tlapaneco con las lenguas otomangués de Oaxaca que éstas con el grupo otomí-pame.*

En esta tesis, cuyo objetivo no es profundizar en la discusión sobre la filiación de la lengua me'phaꞥ ni del subtiaba, se asume como correcta la formulación tanto de Rensch (1973; 1977) como de Suárez (1979; 1985, 1995); por lo tanto, se ratifica que la lengua me'phaꞥ (tlapaneco) pertenece a la familia otomangue y a la subfamilia subtiaba-tlapaneco. En un trabajo anterior también he asumido esta misma postura (Carrasco, 1995:280).



## Estudios descriptivos sobre la lengua me'phaa<sup>9</sup>

Sobre la lengua me'phaa hay muy pocos estudios al igual que el subtiaba. Sobre ambas lenguas encontramos en la literatura pequeñas referencias, que se podrían contar sin ninguna dificultad.

Después de los trabajos pioneros de Squier (1852) sobre el nagrandano de Nicaragua; Francisco Pimentel (1874) sobre el Me'phaa (tlapaneco) de Guerrero, México; y Lehmann (1920) sobre el subtiaba de Nicaragua; y de los materiales léxicos publicados por León (1912); y por Weitlaner (1941 y 1943) siguieron otros estudios, unos bastante amplios como el de Schultze Jena (1938) y Suárez (1983).

Radin (1933) realiza un estudio muy importante sobre el Subtiaba basado en los datos de Lehmann (1920) y el Me'phaa de la comunidad de Azoyú e Iliatenco. La primera comunidad corresponde al municipio del mismo nombre ubicado en la Costa Chica; y la segunda pertenece al Municipio de Malinaltepec, localizado en la montaña, ambos municipios pertenecen al estado de Guerrero. En este estudio, además de un vocabulario comentado, Radin concluye que el Subtiaba está más cercana al habla de Azoyú que el resto de la lengua me'phaa. Sin embargo Suárez (1983:1-2) al hacer referencia al trabajo de Radin comenta lo siguiente:

*“Es difícil saber en qué se basó Radin (1933:45) para afirmar que la variedad de Azoyú está más diferenciada de las restantes que lo que lo está de la extinguida lengua subtiaba de Nicaragua. Lexicoestadísticamente el subtiaba y el tlapaneco de Azoyú o de Malinaltepec comparten un 77% de cognados, en tanto que el tlapaneco de Malinaltepec y el de Azoyú tienen un 93% de cognados comunes. Por otra parte, pocas de las palabras que Radin registró en Azoyú no se encuentran en el tlapaneco de Malinaltepec, y el sistema morfológico de las dos variedades es el mismo, por el contrario, las diferencias léxicas, morfológicas y sintácticas entre el subtiaba y el tlapaneco de Malinaltepec son considerables”.*

Después de Radin (1933), siguió una descripción muy completa sobre la lengua me'phaa, realizada por Leonhard Schultze Jena, quien recorrió entre el mes de octubre de 1929 a mayo de 1930 la región me'phaa y radicó en la comunidad de Malinaltepec, Guerrero. Durante ese tiempo recogió datos sobre el habla de esa región y los publicó en 1938 bajo el título de *Bei den azteken, mixteken und tlapaneken der Sierra madre del Sur*

---

<sup>9</sup> Un recuento de los estudios lingüísticos existentes sobre la lengua me'phaa se encuentra en Carrasco (1995).

*von México* (Entre los aztecas, mixtecos y tlapanecos de la Sierra Madre del Sur de México). Este trabajo incluye un estudio de las costumbres, una gramática detallada, un registro variado de cuentos y mitos tradicionales transcritos en mɛ'phaã y traducidos al alemán; y al final presenta un vocabulario mɛ'phaã-alemán. Aunque esporádicamente se observan junturas de palabras, y tampoco se registraron plenamente los tonos ni las vocales largas, la transcripción fonética es bastante buena y entendible.

Suárez (1983:3) al mencionar el trabajo de Schultze Jena (1938) comenta lo siguiente:

*“La descripción de Schultze-Jena presenta algunas deficiencias en el aspecto fonológico pues en lo segmental, por ejemplo, no transcribió la aspiración agrupada con consonante oclusiva y en lo tonal la descripción no es clara y sólo transcribe los tonos esporádicamente; pero la transcripción morfológica es muy buena, los textos abundantes, importantes por su contenido y muy bien traducidos, el vocabulario analítico es muy útil.”*

Más adelante, el mismo Suárez (1983:4) en una nota, agrega lo siguiente con respecto al trabajo de Schultze Jena:

*“Creemos oportuno insistir en la calidad del trabajo de Schultze-Jena porque no es raro encontrar expresadas reservas sobre su trabajo fundadas en la reseña que hizo Radin (1940). [...] No ha tenido buena fortuna Schultze-Jena: no sólo esta obra sino todas las suyas cuentan entre las mejores de lo que se puede llamar época prefonológica, sin embargo es raro encontrar referencias a esas obras.”*

Desde la obra de Schultze Jena, transcurrió un largo periodo de más de cuarenta años para que apareciera el trabajo de Suárez en 1983 titulado *La lengua tlapaneca de Malinaltepec*, quien trabajó mayoritariamente con una hablante de la comunidad de El Tejocote, Municipio de Malinaltepec, que radica en la Ciudad de México. Este trabajo es también una de las descripciones más completas que existen sobre la lengua mɛ'phaã; que abarca detalladamente la fonología, morfología y sintaxis de la lengua mɛ'phaã, así como un vocabulario comentado en mɛ'phaã-español y español-mɛ'phaã. La precisión con que se registraron los tonos y los rasgos vocálicos hacen de éste un estudio muy entendible.

Weathers y Carrasco (1988:9) comentan lo siguiente sobre el trabajo de Suárez (1983):

*“No cabe duda que la obra del Dr. Suárez, que incluye varias ponencias y ensayos respecto a su clasificación otomangue, es el más completo estudio que existe sobre la lengua tlapaneca [...]”*

Efectivamente, uno de los más notables estudiosos de la lengua me'phaa ha sido el Dr. Suárez, quien publicó no sólo la gramática en referencia sino también una serie de artículos relacionados con el grupo otomangue, que contribuyeron enormemente en la redefinición de la clasificación lingüística de la lengua me'phaa, una contribución invaluable a la lingüística Indoamericana.

Además de las gramáticas de Schultze Jena (1938) y Suárez (1983) existen también artículos sobre la lengua me'phaa.

Entre estos artículos está el trabajo de Weitlaner (1943), titulado *Acatlán y Hueycantenango* (del Municipio de Chilapa, Guerrero), quien con sorpresa descubre que los indígenas de las comunidades Nancintla, El Tejoruco, El Platanillo, Naranjuelo y Tlanicuilulco del municipio de Quechultenango, afirman ser popolocas.<sup>10</sup> Esta afirmación pareciera ser que confirma la opinión tanto de Sahagún como de Orozco y Berra sobre los popolocas o chuchones. Sin embargo, Weitlaner al realizar las comparaciones con la lengua popoloca de Puebla junto con dos variedades de me'phaa: la de Tlacoapa y la de Nancintla, concluye que el supuesto popoloca no es otra lengua que me'phaa.

En 1972 el Instituto Lingüístico de Verano realiza un sondeo de inteligibilidad interdialectal en la lengua me'phaa (Egland: 1978), donde concluye que el habla de Malinaltepec es la más inteligible, aunque hay una subagrupación marginal en la región de Acatepec. Asimismo en 1975, Weathers publica un artículo titulado *Tlapanec 1975*, donde muestra una relación entre la lengua me'phaa y el Subtiaba de Nicaragua basándose en los datos de Lehmann (1920).

---

<sup>10</sup> En la actualidad los me'phaa de estas comunidades se reconocen como popolocas, que fue una designación azteca. Esta situación ha hecho que INEGI en el de Censo de 1990 registre a la lengua popoloca en el estado de Guerrero.

Sobre la región de Azoyú contamos con tres trabajos de Wichmann (1992, 1993) que se refieren a iterativo y a la semántica.

Por último, La Asociación para la Promoción de la Lecto-escritura en Lengua Tlapaneca (Weathers y Carrasco: 1989) impulsó la elaboración de una gramática con escritura práctica con el objeto de que pudiera ser utilizado por los profesores como material de apoyo educativo.

Entre los trabajos inéditos encontramos los escritos del señor Juan Lemley quien radicó en la comunidad de Tlacoapa durante los años 1938 a 1993, periodo en que recopiló un vocabulario muy completo sobre el habla de esa región, así también unas hipótesis iniciales sobre la flexión verbal.

## Cobertura geográfica de este trabajo

Según el INEGI, en el XII Censo General de Población y Vivienda 2000, la lengua me'phaa cuenta actualmente con 90,443 hablantes mayores de cinco años, equivalente al 24.6% de la población indígena total que habita en el Estado de Guerrero.

Lenguas del Estado de Guerrero	Total	Estructura %
<b>Población de 5 años y más que habla lengua indígena</b>	<b>367 110</b>	<b>100.0</b>
Náhuatl	136 681	37.2
Tu'un savi (Mixteco)	103 147	28.1
Me'phaa (Tlapaneco)	90 443	24.6
Ñomnda (Amuzgo)	34 601	9.4
Zapoteco*	660	0.2
Las demás lenguas indígenas*	1 210	0.3
No especificado*	323	0.1
NOTA: Cifras al 14 de febrero de 2004.		
FUENTE: INEGI. <i>Tabulados Básicos. Estados Unidos Mexicanos. XII Censo General de Población y Vivienda, 2000.</i> Aguascalientes, Ags., México, 2001.		

\*Se trata de población migrante

Actualmente la lengua me'phaa se habla en 375 localidades distribuidas en catorce municipios del estado de Guerrero. A pesar de la dispersión geográfica entre las comunidades, la lengua se mantiene con un buen nivel de inteligibilidad entre sí.

Municipio	No. localidades hablantes de me'phaa
1. Acapulco	1
2. Acatepec	75
3. Atlamajalcingo del Monte	10
4. Atlixac	20
5. Ayutla	10
6. Azoyú	6
7. Malinaltepec	140
8. Metlatónoc	4
9. Quechultenango	5
10. San Luis Acatlán	7
11. Tlacoapa	37
12. Tlapa	5
13. Zapotitlán Tablas	55
14. Iliatenco	*
<b>TOTAL</b>	<b>375</b>

\* Municipio de reciente creación, y muchas de sus comunidades actuales correspondían a los Municipios de Malinaltepec y San Luis Acatlán, Guerrero.

FUENTES:

1. Censo de Población y Vivienda: Resultados definitivos. INEGI. México, 1995.
2. Matrícula Escolar: Primaria Indígena. Inicio de Curso 2000-2001. Dirección General de Educación Indígena, Secretaría de Educación Pública. México, 2001.

El área de trabajo de esta tesis corresponde mayoritariamente a la región de Malinaltepec, que abarca el habla de todo el municipio del mismo nombre y se extiende hasta los pueblos de la parte norte del municipio de San Luis Acatlán; y en la medida de lo posible se hace referencia a las otras regiones.

MAPA DE LA REPUBLICA MEXICANA



## La situación sociolingüística de la lengua me'phaa en Guerrero

La lengua me'phaa es inteligible entre sí en las distintas regiones<sup>11</sup> donde se habla, aún con la de Azoyú aunque en menor grado, ubicado en la costa chica, que geográficamente está más aislada del resto de las comunidades y especialmente de la montaña de Guerrero.

Un sondeo realizado por Instituto Lingüístico de Verano en 1972 (Egland. 1978:58) indica que:

*"[...] el idioma de Malinaltepec es entendido en toda la región examinada. Sin embargo el mapa indica la existencia de la subagrupación de Acatepec que es marginal a la agrupación de Malinaltepec."*

Si bien esto es cierto, es necesario apuntar que los hablantes en general tienden a reconocer el habla de Malinaltepec como la más extendida, por lo que muchos hablantes de otras regiones la usan como forma de habla ante un contacto esporádico con personas de la región de Malinaltepec, pero no sucede al revés.

Esta situación se debe a factores sociales de los hablantes. La región de Malinaltepec tiene una posición geográfica estratégica, lo que permitió a muchos hablantes desplazarse tanto a la costa como hacia Tlapa, que son las rutas naturales del maíz y la sal; asimismo facilitó una emigración temprana hacia las ciudades grandes, situación que obligó a los me'phaa a aprender el español de manera rápida. Actualmente por esta región cruza la carretera Tlapa-Marquelia como el puente entre la costa y la montaña de Guerrero.

Es importante notar que en 1791, pueblos como Zapotitlán, municipio de Zapotitlán; Cuapala, Huitzapula, Cuixapa y Teocuitlapa, del municipio de Atlixac; Acatepec, municipio del mismo nombre; y Totomixtlahuaca y Tlacoapa, del municipio de Tlacoapa ya contaban con un maestro, mientras que en el municipio de Malinaltepec no había ninguno.<sup>12</sup> Pero a inicios de los años cincuenta del siglo pasado, en dicho municipio el número de maestros

---

<sup>11</sup> A lo largo de este trabajo utilizo el concepto de *región* basándome en las agrupaciones internas que hacen los hablantes de acuerdo a un grupo de comunidades que más o menos tienen la misma forma de habla, sin que esto signifique que se esté validando otra variante dialectal.

<sup>12</sup> AGN, Padrones 21, Tlapa, 1791.

federales y del estado superaba el de cualquier otra región, por lo que pronto logró tener una eficiencia terminal a nivel primaria.

Hasta antes del Programa Nacional de Promotores de Instituto Nacional Indigenista (1964), muchos pueblos indígenas de la Montaña de Guerrero (siete municipios hablantes de me'phaa) contaban con maestros del Gobierno Federal (de otras entidades) y del Estado de Guerrero; dos de ellos eran originarios de la cabecera municipal de Malinaltepec, quienes ya ejercían cierto poder local en su propia comunidad.

Los maestros federales y del estado tenían como práctica educativa la castellanización de las niñas y los niños indígenas independientemente de cualquiera que fuera su lengua materna.<sup>13</sup>

Este panorama sociolingüístico en la región me'phaa se ve modificada en 1965 por dos razones:

1) Con la introducción del primer Aserradero en la comunidad de Iliatenco, municipio de Malinaltepec, muchos hablantes de la lengua me'phaa se ven obligados a aprender el español en forma acelerada, ya que dicha empresa permitió la comunicación y la migración hacia la Costa Chica del Estado de Guerrero.

2) Por otra parte se inicia el Programa Nacional de Promotores Bilingües, situación vista como amenaza por los maestros federales y estatales. Muchos jóvenes me'phaa de la región de Malinaltepec ingresaron al magisterio como promotores bilingües y se trasladaron a otros municipios donde se habla la misma lengua, situación que permitió extender la forma de habla de Malinaltepec a otras regiones. Asimismo las otras comunidades fueron adoptando o por lo menos asimilando el habla de Malinaltepec a través de los profesores bilingües.

Durante la década de los setentas y ochentas los profesores de Malinaltepec prácticamente ya estaban distribuidos en todos los municipios donde se habla la lengua me'phaa; por lo que todas las comunidades contaban con maestros bilingües principalmente de Malinaltepec. Esta situación permitió construir cierto poder lingüístico en el aula; poder económico y político en la comunidad, que no era bien visto por los

---

<sup>13</sup> Scanlón (1982), Gortari (1997), SEDESOL-INS (1998), y Freedson (1998), nos brindan un panorama sobre los resultados de este tipo de práctica educativa en México, independientemente del sistema educativo a que pertenezca el docente y de la lengua que hable.



maestros bilingües jóvenes de la propia comunidad que por esa época ya habían ingresado al magisterio. Esto motivó que a principios de los noventa los profesores nativos promovieran la expulsión de muchos docentes procedentes de Malinaltepec.

Para lograr la expulsión de los profesores de Malinaltepec, los profesores nativos argumentaron que los de Malinaltepec hablaban “otra variante” distinta a la de la comunidad; y que imponían su forma de habla a los alumnos que atendían. Esta situación contribuyó a que los hablantes en general buscaran diferencias al interior de la lengua me'phaa y las matizaran en el más mínimo aspecto.<sup>14</sup>

Por un corto tiempo la lengua me'phaa estuvo fraccionada “dialectalmente” por los hablantes. Sin embargo en los últimos años los mismos hablantes han buscado un reencuentro como grupo étnico, mediante la búsqueda de la unificación lingüística y la promoción del desarrollo de me'phaa tanto en la escuela como en la comunidad.

Una de las acciones tendientes al logro de esta unificación son los Congresos de Desarrollo de la Lengua Me'phaa que se han impulsado de manera ininterrumpida desde marzo de 1997, promovidos por el magisterio de todas las regiones con la participación de las comunidades y autoridades educativas y civiles.<sup>15</sup>

A pesar de las diferencias internas los hablantes se identifican como miembros de un solo grupo, pero atrás de esta unidad se observa una lealtad hacia la forma particular de habla de su propia comunidad. Es decir, frente a los extraños todos se identifican como me'phaa, pero frente a ellos mismos se auto adscriben a una comunidad o región específica.

La identidad regional no está basada en los criterios económicos ni geográficos, sino en lo que los hablantes llaman “variante” que está relacionada con la lealtad lingüística hacia la forma de habla comunitaria; con una mezcla de valores culturales y actividades comunes. Estas pequeñas identidades regionales se distinguen por lo siguiente.

- Cada región se auto reconoce como Me'phaa para diferenciarse de los grupos mixteco, náhuatl, amuzgo y mestizo.

---

<sup>14</sup> Al respecto hace falta un estudio dialectológico que permita mostrar plenamente las diferencias dialectales en la lengua me'phaa.

<sup>15</sup> Hay tres líneas de trabajo por las cuáles se desarrollan los congresos: 1. Conformación de un vocabulario multidialectal; 2. Reflexión sobre la lengua me'phaa con el objeto de simplificar el sistema de escritura; y 3. Presentación de trabajos realizados en la lengua me'phaa por parte de los alumnos y profesores de la Zona Escolar anfitriona del evento.

- Cada una de las regiones mantiene una lealtad hacia su propia forma de habla, al grado que la consideran parcialmente como una variante dialectal.
- Las comunidades usan como parámetro su ubicación geográfica para definirse como distintas de otras comunidades que también hablan me'phaa, aunque esta situación no determina si hablan o no otra variante dialectal.
- Las actividades económicas, artesanales y formas de organización social constituyen otro criterio adoptado por las comunidades para diferenciarse de las demás.
- Los pueblos adoptan el nombre de una comunidad representativa para autodefinirse como región, ya sea porque en dicha comunidad tienen su origen los fundadores o porque tiene una importancia comercial y política sobre el resto de las comunidades.
- La atención directa brindada por la cabecera municipal o la escasa relación establecida con esta, es otro elemento para considerarse como otra región.

Con estos criterios, definidos por los propios pueblos, se conforman doce pequeñas regiones lingüísticas.<sup>16</sup>

No.	Región	Municipios	Ubicación de los pueblos hablantes de me'phaa en los municipios y sus colindancias con otros grupos lingüísticos.	
1.	Marúxií (Nancintla)	1. Quechultenango	1. Este	Colindan y conviven con los nahuas.
2.	Buátháá Wayíí (Huehuetepec)	1. Atlamajalcingo del M. 2. Metlatónoc 3. Tlapa	1. Noreste 2. Norte 3. Sur	Colindan y conviven con los mixtecos y me'phaa.
3.	San Martín Jovero	1. Acapulco	1. Norte	Colindan con los mestizos.
4.	Wí'jín (Acatepec)	1. Acatepec	1. Todos los pueblos	Colindan y conviven con los me'phaa.
5.	Aguáá (Huitzapula)	1. Atlixnac	1. Sur	Colindan con los nahuas.
6.	Xirágáá (Zapotitlán)	1. Zapotitlán	1. Todos los pueblos	Colindan y conviven con los me'phaa.
7.	Xma'íín (Teocuitlapa)	1. Atlixnac	1. Sur	Colindan con los nahuas.
8.	Río Velero	1. Acatepec 2. Ayutla	1. Sur 2. Noreste	Colindan con mixtecos, nahuas y mestizos.
9.	Míwíín (Tlacoapa)	1. Tlacoapa	1. Todos, excepto el sur.	Colindan y conviven con los me'phaa.
10.	Xkamídáá (Totomixtlahuaca)	1. Tlacoapa 2. Acatepec 3. Zapotitlán	1. Sur 2. Sureste 3. Sur	Conviven con mixtecos y nahuas.
11.	Mañuwíín (Malinaltepec)	1. Malinaltepec 2. San Luis Acatlán	1. Sur 2. Norte	Colindan con los mixtecos.
12.	Tsíndíí (Azoyú)	1. Azoyú	1. Norte	Conviven con mestizos.

<sup>16</sup> Las pequeñas regiones mencionadas en esta sección están basadas en criterios eminente sociolingüísticos, sin descartar la posibilidad de que con otros criterios se obtendrían resultados distintos.



**1. La región de Marúxíí (Nancintla).** Corresponde a las comunidades de Nancintla, El Tejoruco, Naranjuelo, Platanillo, y otras comunidades del municipio de Quechultenango que están rodeadas de nahuas y mestizos. Los hablantes de la lengua mə'phaa de esta región se autodenominan popolocas,<sup>17</sup> designación puesta por los aztecas durante la conquista y que aún prevalece con sus vecinos los nahuas actuales, pero al hacer un estudio de comparación dialectal se ha comprobado que se trata de la lengua mə'phaa. La lengua en esta región presenta préstamos del náhuatl y español, y está en proceso de extinción. Su actividad económica está basada en la agricultura de riego, al igual que sus vecinos los nahuas. En los censos de INEGI, muchos de estos hablantes fueron identificados como popolocas.

**2. La región de Buátháá Wayíí (Huehuetepic).** De esta región se tomó a la comunidad de Zilacayotitlán (ZIL) como muestra. Abarca los pueblos del sur del municipio de Tlapa; Noreste de Atlamajalcingo del Monte; y norte de Metlatónoc. Las comunidades de esta región se desprendieron de Buátháá Wayíí (actualmente conocido como Huehuetepic) y posteriormente fundaron las comunidades de Zilacayotitlán, San Juan Puerto Montaña, Juanacatlán, Tonaya, El Rosario, extendiéndose hasta las Pilas y San Pedro. Se distinguen por el trabajo de la palma; por el colorido del vestido de las mujeres; y por autodefinirse como portadores de una variante dialectal distinta. Esta región está rodeada de comunidades mixtecas, e incluso están separados territorialmente respecto a las otras comunidades de habla mə'phaa. Comparten léxicamente algunas palabras prestadas del mixteco. La tradición oral dice que son provenientes de la región de Marúxíí y del poblado de Coapinole, del municipio de San Luis Acatlán.

**3. La región de San Martín Jovero.** Compuesta por una sola comunidad totalmente aislada de la región mə'phaa, que pertenece al Municipio de Acapulco. Es la única comunidad de ese municipio donde se habla la lengua mə'phaa. Está rodeada de comunidades mestizas de habla español. Aunque la lengua mə'phaa tiene un uso comunitario, se ve fuertemente amenazada por el español. Los hablantes de esta comunidad afirman que son provenientes de la región de Buátháá Wayíí.

---

<sup>17</sup> Weitlaner (1942) realizó un estudio comparativo del supuesto popoloca de esta región y la comunidad de Tlacoapa, lo cual arrojó suficientes datos que confirman que se trata de la lengua mə'phaa.

**4. La región de Wí'íín (Acatepec).** De esta región se tomó a la comunidad de Acatepec (ACA) como muestra. Corresponde a las comunidades del norte del municipio de Acatepec, que es de reciente creación. Esta región se distingue por una fuerte cohesión interna en la mayoría de las comunidades que lo integran. Anteriormente dependían de la Cabecera Municipal de Zapotitlán Tablas, pero la ubicación geográfica de esta última no podía atender adecuadamente a la mayoría de las comunidades y empezaron por reconocer a Acatepec como su cabecera, aunque jurídicamente no tenía ese estatus, sino que esto se logró apenas en 1994. Sus actividades agrícolas se centran en el cultivo del maíz y la jamaica.

**5. La región de Aguáá (Huitzapula).** De esta región se tomó a la comunidad de Huitzapula (HUI) como muestra. Dicha comunidad que pertenece al municipio de Atlixac, pero por su cercanía con Zapotitlán Tablas, comparte rasgos culturales con ésta, aunque con características muy particulares, por una parte por la presencia de iglesias protestantes; por otra, la división de la comunidad en dos comisarías, una está en la parte alta y otra en la parte baja y; como resultado de conflictos territoriales con sus comunidades vecinas, situación que marca una lealtad por la forma específica de hablar, que los miembros se autoidentifican como otra variante dialectal. Otra característica fundamental es que es la única comunidad que trabaja el barro, una actividad artesanal que no se observa en otras comunidades del área me'phaa.

**6. La región de Xirágáá (Zapotitlán).** De esta región se tomó a la comunidad de Zapotitlán (ZAP) como muestra. Corresponde al municipio de Zapotitlán Tablas y las comunidades que lo conforman. A pesar de las fricciones causadas por partidos políticos, los miembros de la comunidad se mantienen unidos por sus tradiciones, donde resalta la ceremonia de cambio de autoridades, que exige la colaboración de todos los miembros de la comunidad.

**7. La región de Xma'íín (Teocuitlapa).** De esta región se tomó a la comunidad de Teocuitlapa (TEO) como muestra. Corresponde a las comunidades de Teocuitlapa, Chichiltepec, Zoquitlán y otros pueblos de la sierra sur de Atlixac en colindancia con el municipio de Quechultenango. Teocuitlapa es el pueblo más antiguo por lo que la forma de se extendió desde este poblado. Dialectalmente está más encadenada con la región Marúxíí.

**8. La región de Río Velero.** Corresponde a las comunidades del sur del municipio de Acatepec y las del noreste del municipio de Ayutla. Son pueblos ubicados a la orilla del Río Velero que es una continuidad del río Totomixtlahuaca. Su actividad básica consiste en la siembra de jamaica junto con el maíz. Aunque geográficamente se identifican como parte de Wí'íín (Acatepec), lingüísticamente constituyen un grupo de comunidades que tienen un sistema de numeración que difiere del esquema de las demás regiones del área me'phaa.<sup>18</sup>

**9. La región de Míñu'íín (Tlacoapa).** De esta región se tomó a Tlacoapa (TCP) como muestra. Corresponde a los pueblos del norte del municipio de Tlacoapa. Casi todos esos poblados tienen una fuerte lealtad hacia su forma de habla, que presenta características muy particulares en el plano fonológico, puesto que es la única región que aun mantiene muchas evidencias sobre la forma antigua de la lengua me'phaa. Esto se debe a su ubicación geográfica y tuvo poco contacto con el exterior.

**10. La región de Xkamídáá (Totomixtlahuaca).** Pertenece a los pueblos del sur del municipio de Tlacoapa: Totomixtlahuaca, Tenamazapa, Metlapilapa, Xochistlahuaca y El Carrizal. Esta región aunque está enclavada justo en el centro del área me'phaa, presenta rasgos multilingüísticos, particularmente en la comunidad de Totomixtlahuaca, donde se habla me'phaa, náhuatl, mixteco y español, con predominio de me'phaa y que en algunos espacios se usa como lengua franca junto con el español, lo que hace que las demás pierdan espacio y estén en peligro de extinción. El me'phaa de esta región está en contacto con las formas de habla de las regiones de Míw'íín (Tlacoapa), Wí'íín (Acatepec) y Xirágáá (Zapotitlán) ya que se ubica donde confluyen estas regiones, de tal manera que el habla de la región de Totomixtlahuaca se ha conformado con la combinación de rasgos del habla de las regiones de alrededor.

**11. La región de Mañuw'íín (Malinaltepec).** De esta región se tomó a la comunidad de Paraje Montero (MAL) como muestra. Corresponde a todos los pueblos del municipio de Malinaltepec y las comunidades del norte del municipio de San Luis Acatlán. Internamente esta región se subdivide en montaña y costa-montaña. Esta última subregión agrupa los pueblos del sur del Municipio de Malinaltepec y las comunidades del norte del

---

<sup>18</sup> En todas las regiones se sigue un sistema vigesimal. Del 1 al 15 es igual, pero del 16 al 19 varía; mientras que esta región y todo el municipio de Acatepec cuentan 10+6, 10+7, 10+8 y 10+9; en resto de las regiones lo hace de la siguiente manera: 15+1, 15+2, 15+3 y 15+4; y el conteo de 20 en 20 también es igual en todas las regiones.

municipio de San Luis Acatlán. Tienen como actividad económica la producción del café y algunas frutas tropicales que se comercian tanto hacia Tlapa como hacia la Costa Chica.

**12. La región de Tsíndíf.** De esta región se tomó a la comunidad de Azoyú (AZY) como muestra. Corresponde al pueblo de Azoyú y algunas comunidades que integran el municipio del mismo nombre. Es una región que está más separada de toda la región me'phaa y pertenece a la costa chica. Los pueblos de habla me'phaa están rodeados de comunidades mixtecas, amuzgas, mestizas de habla español, y algunas comunidades nahuas. La lengua está en peligro de extinción, puesto que sólo la hablan los adultos. El uso de la lengua me'phaa se ha limitado a la casa y constantemente se ve amenazada por el español. Los hablantes presentan rasgos costeños en cuanto a color, el gusto por la música y por su habilidad por componer versos. Hay una lealtad muy fuerte sobre su forma de habla, situación paradójica puesto que ya no se transmite hacia los niños ni a los jóvenes.

De las doce regiones, se obtuvo información en ocho, que sirvieron de datos para la realización de esta tesis. Las cuatro restantes no se escogieron por las siguientes razones:

1. Porque los hablantes de las regiones escogidas afirman que “se entienden bien” con las regiones no escogidas.

2. Ya no se continuó con el trabajo de conformación de la base de datos, como estaba previsto inicialmente en la realización de esta tesis; y porque los análisis preliminares de esta misma etapa mostró que hay una especie de cadena de inteligibilidad en lo siguiente:

A) El habla de Marúxí (Nancintla) es un continuo del habla de la región Xma'íín (Teocuitlapa).

B) El habla de la región de Río Velero es un continuo del habla de la región de Wí'íín (Acatepec).

C) El habla de la región de San Martín Jovero es idéntica al de la región de Buátháá Wayíí (Huehuetepic), puesto que los fundadores de San Martín Jovero se desprendieron de Buátháá Wayíí.

D) El habla de la región de Totomixtlahuaca presenta características muy particulares debido a que su ubicación permite el contacto con las formas de habla de las regiones que la rodean: Míwíín (Tlacoapa), Xírágáá (Zapotitlán) y Wí'íín (Acatepec). Tales características consisten en combinar las formas de habla que identifican a cada una de las regiones de alrededor para una sola forma de habla que es la de la región de Totomixtlahuaca.

## Procedimiento metodológico

Este trabajo inicialmente tenía como objetivo conformar una base de datos que permitiera cruzar una glosa con datos provenientes de distintas formas de habla me'phaa y con distintos investigadores a fin de ver las diferencias al interior de dicha lengua; y posteriormente comparar dichos datos con el subtiaba, una lengua ya extinta que se hablaba en la costa del Pacífico nicaragüense, con la finalidad de aportar información sobre la relación entre dichas lenguas (me'phaa y subtiaba). Por lo que el trabajo estaba dividido en tres etapas: La primera consistía en la conformación de una base de datos; la segunda en la descripción de la lengua me'phaa actual; y por último una comparación con el subtiaba.

Por recomendación del Comité Académico del Programa de Maestría en Lingüística Indoamericana del CIESAS, el trabajo actual sólo se centró en lo que era la segunda etapa de la propuesta inicial, dejando la primera y la última para un estudio posterior.

Para realizar la descripción de los procesos, objeto de estudio de esta tesis, se omitió cualquier teoría lingüística como una meta a comprobar, pero sí se contó con materiales de consulta permanente, que fueron de dos tipos:

1. Material con descripciones o referencias sobre la lengua me'phaa con la finalidad de identificar temas abordados y por abordar.

2. Materiales con referencias teóricas con la finalidad de retomar el uso apropiado de los conceptos empleados en la descripción de este trabajo.

El desarrollo de este trabajo consistió en ir tomando cada uno de los aspectos de la lengua para explicarlos en forma independiente. De esta forma se logró obtener un



conjunto de “pequeñas descripciones” que posteriormente fueron conformando los capítulos.

Una vez integrados los capítulos, se procedió a revisar el encadenamiento entre cada uno de los procesos, por lo que constantemente se observan referencias entre un proceso y otro a lo largo de este trabajo. Esto permitió verificar:

1. Que no hubiera contradicción de informaciones del mismo proceso entre una sección y otra;

2. Que los afijos que intervienen en los procesos morfológicos sean los mismos, independientemente de la sección en la que aparecen como referencia;

3. Que las reglas fonológicas que intervienen en un mismo proceso tengan la misma explicación independientemente de la sección en la que aparecen como referencia.

Durante el análisis y la descripción del trabajo he utilizado algunos criterios, que creo pertinente enunciar:

1. Para delimitar una palabra he utilizado los siguientes criterios:

- a) Desplazamiento en la estructura sintáctica. Es decir que la palabra puede ser desplazada por cualquier otra clase de palabra.

- b) Que tenga un significado por sí sola en forma aislada.

- c) Que ninguna de sus partes pueda ser desplazada por otra forma aislable.

2. En la traducción de las glosas, he optado por el significado más común, sin descartar la posibilidad de que dicho significado pueda variar en otros contextos, o que fuera homófona con otra palabra.

3. En el análisis de los datos he utilizado los siguientes criterios:

- a) He evitado al máximo utilizar los préstamos del español incorporados a la lengua me'phaa como dato o ejemplo ilustrativo, esto no significa que se ha optado por formas arcaicas, sino que son datos vigentes que se usan de manera alternada en ambas lenguas.

b) En cuanto a los ejemplos, en la medida de lo posible, se muestran datos con distintos niveles tonales y variación de la vocal final con el objeto de verificar una información con la mayor cantidad de datos posibles.

c) En cuanto a las entradas verbales, en tanto que no hay verbos en infinitivo, utilizo como forma base la tercera persona de singular explícita<sup>19</sup> por ser la más generalizada en todas las regiones.

d) En las palabras monosilábicas, la sílaba se considera como final y no como inicial.

e) Con respecto a las vocales y las consonantes, he considerado como una sola unidad los siguientes tipos de segmentos: la vocal larga, la vocal glotalizada, los diptongos, las consonantes africadas  $\check{c}$ ,  $\phi$ ; y las aspiradas  $p^h$ ,  $t^h$ ,  $k^h$ . Asimismo los tonos los he considerado como suprasegmentos, por lo que los segmentos se analizaron de manera separada de los tonos. Tanto los segmentos sospechosos como los tonos fueron grabados, graficados y analizados de manera separada con el software *Speech Analyzer. A Speech Analysis Tool. Version 1.5. Test Version 10.6. By Summer Institute of Linguistics.*<sup>20</sup>

La mayor parte de los datos utilizados en este trabajo son provenientes de la región de Malinaltepec, que también es mi habla personal. A pesar de que la forma de habla de esta región es la más inteligible con las otras, los procesos morfofonológicos no siempre se realizan igual, por ello frecuentemente hago comparaciones para ver las semejanzas y diferencias entre ellas, teniendo siempre como referencia a Malinaltepec; y cuando utilizo datos que son de otras regiones, especifico su procedencia. En todos los casos no he modificado ni estandarizado los tonos, tampoco los rasgos vocálicos que usan los hablantes de otras regiones, por lo que en los ejemplos se observan palabras que tienen los mismos segmentos en todas las regiones, pero cambian de tono o algún rasgo vocálico de región en región.

Adicionalmente he obtenido datos de otras siete regiones mediante dos vías:

---

<sup>19</sup> *Explícito* quiere decir que obligatoriamente hace falta mencionar al sujeto o al objeto de la oración (quien realiza o sobre quien recae la acción) porque el oyente no tiene conocimiento de quién o de qué se trata.

<sup>20</sup> Dicho programa mostró que cada segmento sospechoso era producido en una sola implosión, cuya duración está dentro del estandar de los segmentos no sospechosos. Asimismo mostró los distintos niveles de los tonos.

a) El primero de ellos corresponde al vocabulario multidialectal, que se está conformando como material de apoyo educativo, promovido por los profesores bilingües de todas las Jefaturas y Zonas Escolares del área me'phaa, donde también he participado como hablante; y

b) Por otra parte he obtenido datos muy específicos a partir de la elicitación con hablantes de distintas regiones a fin de corroborar las hipótesis que se iban formulando durante el proceso de análisis.

## 2. Los procesos fonológicos

*[...] Las mejores y más claras descripciones de lenguas no son obra de investigadores que apliquen un conjunto rígido de reglas, sino de aquellos que, por motivos circunstanciales de su formación, han desarrollado intuición para ello.*

*Charles F. Hockett, Curso de Lingüística Moderna, Buenos Aires, EUDEBA, 1971. Pág. 149.*

El término “procesos fonológicos” se utiliza a menudo en conjunción con el estudio de la morfofonémica (Suárez. 1995:79). Los procesos fonológicos en la lengua me'phaa no se pueden aislar de los procesos morfológicos. Aunque la lengua me'phaa es bastante inteligible entre sí, y hay procesos fonológicos y morfológicos que coinciden sistemáticamente en todas las regiones; en este capítulo presento únicamente las reglas que intervienen en los procesos fonológicos, que en su mayoría recaen en las vocales finales, que se caracterizan por lo siguiente:

1. La vocal de la sílaba final de cualquier palabra, es la única que se presenta con los rasgos de alargamiento, nasalización y glotalización, con sus reglas específicas.

2. La glotalización vocálica es el único rasgo que se presenta en la sílaba inicial, intermedia y final de palabra, y siempre es cierre de sílaba.

3. Dos o más tonos sólo se presentan en la vocal larga al final de palabra, mientras que en la inicial e intermedia la vocal sólo tiene un tono.

4. La alternancia<sup>21</sup> vocálica se da siempre entre e~i y o~u, por lo que estas vocales tienden a compartir los mismos contextos en una misma forma con el mismo significado.

---

<sup>21</sup> La alternancia, como concepto aplicado en esta tesis, se refiere a que dos segmentos comparten el mismo contexto en una misma palabra sin que esta cambie de significado. Dicha alternancia está presente cuando **distintos hablantes** de una **misma región** pronuncian de manera diferente la **misma palabra** diferenciando entre los segmentos en un mismo contexto.

## Inventario fonológico me'phaa

		Bilabial	Dental	Palatal	Velar
Oclusivas	sorda	p	t		k
	sonora	b	d		g
Aspiradas	sorda	p <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>		k <sup>h</sup>
Fricativas	sorda	f	s	š	h
Africadas	sorda		ɕ	č	
	sonora			ǰ	
Nasales	sonora	m	n	ɲ	
Lateral	sonora		l		
Vibrante simple	sonora		ʀ		
Semiconsonantes	sonora	w		y	

## Vocales básicas

	anterior	central	posterior
Alta	i		u
Media	e		o
Baja		a	

## Tonos básicos

nivel	ejemplo	glosa
alto	ɕáá	néctar
medio	ɕāā	vértigo
bajo	ɕàà	en cuclillas

## Los segmentos vocálicos y consonánticos

La lengua me'phaa consta de 28 segmentos, de los cuales cinco son vocales; y 23 son consonantes.

Las vocales pueden presentarse al inicio, intermedio y al final de las palabras, mientras que las consonantes sólo al inicio e intermedio.

Las vocales constituyen el núcleo silábico, por lo tanto en ellas recaen los tonos, independientemente del rasgo que éstas tengan.

## Las vocales básicas y sus rasgos

Las vocales básicas por lo general son cortas y orales. Cada vocal puede tener distintos rasgos dependiendo de su contexto en una palabra: nasalidad, alargamiento, glotalización o la combinación de varios rasgos.

	Orales	Nasales
Cortas	a, e, i, o, u	ᵛa, ɛ̃, ɪ̃, ɔ̃, ʊ̃
Largas	aa, ee, ii, oo, uu	ᵛᵛa, ɛ̃ɛ̃, ɪ̃ɪ̃, ɔ̃ɔ̃, ʊ̃ʊ̃
Glotalizadas	aʔ, eʔ, iʔ, oʔ, uʔ	ᵛaʔ, ɛ̃ʔ, ɪ̃ʔ, ɔ̃ʔ, ʊ̃ʔ

### Pares mínimos entre segmentos vocálicos y sus rasgos.

/a/	idā	palma	/a/	mēdā	memela
/u/	idú	sal	/o/	mēdò	grueso
/i/	řimā	flor de frijol	/e/	médā	tecolotillo
/u/	řúmā	majahua	/a/	mādā	tirá
/a/	āʔwá	voz	/u/	hmbū	recto, derecho
/ᵛa/	āʔwáᵛ	subida, cerro	/uu/	hmbūū	empinado
/a/	āgò	camarón	/u/	āgū	lumbre
/aʔ/	āʔgò	mujer	/uʔ/	āgūʔ	mi lumbre
/a/	štá	piel	/u/	štāgāʔwū	troje
/aa/	štáá	estoy	/ᵛu/	štāgāʔwūᵛ	buche
/e/	nènè	hice	/aa/	nāʔt <sup>h</sup> àà	hace del baño
/eʔ/	nēʔnē	hizo	/ᵛᵛa/	nāʔt <sup>h</sup> ááᵛᵛ	escribe él
/i/	idī	cal	/o/	šó	como ADV
/iʔ/	iʔdī	sangre	/oo/	šóó	todavía
/o/	āgò	camarón	/uu/	hāgūū	untado
/oʔ/	āgòʔ	mi garganta	/ᵛᵛu/	hāgūūᵛᵛ	él los trae O AN EXP
/o/	nō	Afirmación	/oo/	yōó	cama
/u/	nú	ADV rápidamente	/uu/	yūū	máscara
/ee/	wēē	bullicio			
/ii/	wīī	andar lentamente			

## Contexto de los fonemas vocálicos

Las vocales en la lengua me'phaa se presentan en seis contextos, pero no todas aparecen en los mismos. Entre estas restricciones se encuentran las vocales posteriores /u/ y /o/ que nunca se presentan al inicio de palabra.<sup>22</sup>

La sílaba principal y la más productiva en la lengua me'phaa es CV, por lo que la secuencia CVV se refiere a los diptongos, donde la primera vocal forma el diptongo y la segunda forma el núcleo silábico. Por lo mismo, en el contexto C\_\_V (posición entre consonante y vocal) se refiere a la vocal que forma el diptongo; mientras que en los contextos V\_\_C (posición entre vocal y consonante) y V\_\_# (posición final precedida por vocal) se refieren a la vocal que forma el núcleo silábico.

El código para la notación de los contextos de vocales es como sigue:

**#\_\_C** Posición inicial seguida de consonante.  
**C\_\_C** Posición entre consonantes.  
**C\_\_V** Posición entre consonante y vocal.

**V\_\_C** Posición entre vocal y consonante.  
**V\_\_#** Posición final precedida por vocal.  
**C\_\_#** Posición final precedida por consonante.

	#__C	C__C	C__V	V__C	V__#	C__#
i	īdú <i>sal</i>	křīdōō <i>en frente</i>	šťiūmbáá <i>ayuda</i>	škuíyà <i>vara</i>	mīk <sup>h</sup> uíí <i>cielo LOC</i> mbī <sup>?</sup> ī <i>día</i> mbā <sup>?</sup> īī <i>muchos</i>	mīští <i>bordado</i>
u	---	nāřūgōō <i>cerrado</i>	k <sup>h</sup> uēē <i>abierto</i>	ātiūmbáá <i>empéñate</i> <sup>23</sup>	<i>gāk<sup>h</sup>iū<sup>?</sup> soy fuerte</i>	šùkú <i>animal</i>
e	ēdè <i>cabeza</i>	nāwēhè <i>se para</i>	---	guèhmà <i>doce</i>	škuē tipo de quelite wè <sup>?</sup> è <i>arena</i> nàndà <sup>?</sup> è <sup>?</sup> <i>me pide</i>	šèdè <i>res</i>
o	---	gòmbò <sup>?</sup> <i>hembras</i>	---	šťiōhōò <i>su frijol molido</i>	à <sup>?</sup> dióō <i>su hijo</i> <sup>24</sup>	mīšōō <i>seco</i>
a	ādā <i>niño</i>	řāk <sup>h</sup> á <i>naríz</i>	---	šťiáhú <i>lagartija</i>	škuà <i>llano</i> mbā <sup>?</sup> ā <i>muchos</i>	řígà <i>hay</i>

<sup>22</sup> En el discurso, los hablantes, mientras platican, tienden a eliminar algunas consonantes al inicio de palabra, y en especial la secuencia gu- ~ go-, por eso frecuentemente encontramos verbos como: (g)ù<sup>?</sup>guà ló<sup>?</sup> (vayamos INC), (g)ùnè lā<sup>?</sup> (hagan ustedes), etc., que son formas imperativas. Pero estos datos no son evidencia para afirmar que las vocales posteriores pueden aparecer al inicio de palabra.

<sup>23</sup> Esta es una forma imperativa cuya traducción más cercana al español es “tú, trabaja de peón” o “debes tú trabajar de peón”.

<sup>24</sup> El habla corresponde a la región de Tlacoapa.

## Descripción de los fonemas vocálicos

Los fonemas en la lengua me'phaa tienen las siguientes reglas generales en todas las regiones.

1. Todas las vocales pueden aparecer en la sílaba final de palabra con cualquiera de los siguientes rasgos: oral, nasal, corta, larga, glotalizada o la suma de varios rasgos.

2. Las vocales que se presentan al inicio y en medio de palabras sólo pueden tener el rasgo de oral, corta, glotalizada o en su caso la suma de dos o todos estos rasgos, pero nunca tienen el rasgo de larga o nasalizada.

3. Las vocales /a/, /e/, /i/ son las únicas que aparecen al principio, en medio y al final de palabras.

4. Las vocales posteriores /o/ y /u/ no aparecen al principio de ninguna la palabra

5. La alternancia vocálica se da entre los rasgos de altura de las vocales medias y altas: e~i, o~u.

La /i/ es una vocal alta anterior no redondeada.

a) Se realiza como [i] en todos los contextos en las regiones de Malinaltepec, Zilacayotitlán, Zapotitlán, Teocuitlapa, Huitzapula y Azoyú; mientras que en Tlacoapa y Acatepec está en alternancia con la [e] sólo en posición inicial.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
i	i ~ e	i	i~ e	i	i	i	i

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
ígā	ígā	ígā	ígā	ígā	ígā	ígā	ígā	jícama
īdī	īdīʔ	īdīʔ	īdīʔ	īdīʔ	īdīʔ	īdīʔ	īdīʔ	cal
íná	íná	íná	íná	íná	íná	íná	íná	hoja
īšì	īšì	īšì	īšì	īšì	īšì	īšì	īšì	árbol
īší	ēší	īší	ēší	īší	ēší	ēší	īší	maíz
říná	mīříná	říná	bříná	mīříná	mīříná	mīříná	mīndíná	salado



La /e/ es una vocal media anterior no redondeada. Se realiza como [e] en todos los contextos en las regiones de Malinaltepec, Zilacayotitlán y Azoyú; mientras que en Tlacoapa, Acatepec, Zapotitlán, Teocuitlapa y Huitzapula está en alternancia con la [i] sólo en posición final.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
e	e ~ i	e	e ~ i	e ~ i	e ~ i	e ~ i	e

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
ēwē	ēwī	ēbē?	ēwī	ēwī?	ēwī?	ēwī?	ēwē	hambruna
èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	caja
ēçē	ēçī	ēçē	ēsī	ēçī	ēçī	ēçī	ēçē	barbacoa
ēdè	ēdì	ēdē	ējà <sup>25</sup>	ēdì	ēdì	ēdì	ēdè	cabeza
šēdè	šēdì	šēdè	šēdè	šēdì	šēdè	šēdè	šēdè	res

La /u/ es una vocal alta posterior redondeada. Se realiza como [u] en todos los contextos en todas las regiones. Nunca aparece en posición inicial.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
u	u	u	u	u	u	u	u

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
gūmā	gūmā	gūmā	gūmā	gūmā	gūmā	gūmā	gūmā	tortilla
gūmbū	gūmbū	gūmbū	gūmbū	gūmbū	gūmbū	gūmbū	gūmbū	parásito
řúmā	řúmā?	šřúmā?	řúmā?	řúmā?	řúmā?	řúmā?	dūmā?	majahua <sup>26</sup>
mīšndū	mīšndū	mīšndū	mīšndū	mīšndū	mīšndū	mīšndū	čūhndū	manco
ñāwú	ñāwú	ñāwú	ñāwú	ñāwú	ñāwú	ñāwú	ñāwú	mano
āgú	āgú	āgú	āgú	āgú	āgú	āgú	āgú	petate
dūū	dūū	dūū	dūū	dūū	dūū	dūū	dūū	chile

<sup>25</sup> El dato de esta región está poseída en segunda persona de singular.

<sup>26</sup> Majahua es una especie de fibra que se obtiene de la corteza de una especie de árbol. Así también se conoce a las capas secas de la planta del plátano. Ambos materiales se utilizan para elaborar cordeles que sirven como mecate. El que se obtiene de la corteza del árbol es el más resistente, aunque el de plátano también sirve como lámina para techo.

La /o/ es una vocal posterior media redondeada. Se realiza como [o] en todos los contextos en Malinaltepec y en el resto de las regiones está en alternancia con la [u] en todos los contextos. Nunca se presenta en posición inicial.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
o	o ~ u	o ~ u	o ~ u	o ~ u	o ~ u	o ~ u	o ~ u

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
hòbò	gòbòò	hòbò?	gòbò	gùbòò	gubòò	gòbò?	gòbò?	rana
řòtò	řùtù	řùt <sup>h</sup> ù	řùhtù	řùhtù	řùhtù	řùhtù	řùhtù	bule
mĭšòò	mĭšòò	mĭšòò	mĭšòò	mĭhšòò	mĭšòò	měšòò	měšòò	seco
řàgò?	řàgò?	řàgò?	řàgò?	řàgò?	řàgò?	řàgò?	řàgò?	chirimoya
řàbò	řàbù	řàbò	řàbò	řàbù	řàbù	řàbù	řàbù	persona

La /a/ es una vocal central baja. Se realiza como [a] en todos los contextos en todas las regiones.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
a	a	a	a	a	a	a	a

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
āmā	āmā	āmā	āmā	āmā	āmā	āmā	āmā	red
ādà	ādà	ādà	ādà	ādà	ādà	ādà	ādà	niño
à?mā	à?mā	à?mā	à?mā	à?mā	à?mā	à?mā	à?mā	avispa
řà?k <sup>h</sup> à	řà?k <sup>h</sup> à	řà?k <sup>h</sup> à	řà?k <sup>h</sup> à	řà?k <sup>h</sup> à	řà?k <sup>h</sup> à	řà?k <sup>h</sup> à	řà?k <sup>h</sup> à	calabaza

## Los fonemas consonánticos

La mayoría de las consonantes no presentan alternancia en casi todas las regiones. Las que presentan alternancia son principalmente las fricativas, aunque existen otras que se verán más adelante.

Las consonantes con menos frecuencia tanto en contextos como en el inventario léxico son las aspiradas ( $p^h$ ,  $t^h$ ,  $k^h$ ), las fricativas: bilabial sorda (f); dental sorda (s); y la lateral (l).

### Pares mínimos entre consonantes

/p/	wápá	extendido	/w/	wámbà	terminado
/b/	wābā	suave	/l/	lāmbā	odre
/k/	mīkā	caliente	/p/	šāpā	tabla
/g/	mīgà	se cocerá	/p <sup>h</sup> /	sāp <sup>h</sup> ā	escobeta
/t/	táá	niño (reverencial)	/w/	wāwà	suelto
/t <sup>h</sup> /	t <sup>h</sup> àà	diarrea	/b/	wābā	suave
/d/	nàdí <sup>27</sup> mā dīgà <sup>?</sup>	salpica tipo de guayaba	/k/	nākā nāk <sup>h</sup> řō <sup>?</sup> ōō	voy introduzco
/ř/	nāřímà <sup>?</sup> řīgà <sup>?</sup>	él sube jamáica	/k <sup>h</sup> /	nāk <sup>h</sup> ā nāk <sup>h</sup> řō <sup>?</sup> ōō	se quema pongo calza
/č/	nāčō <sup>?</sup>	tengo prisa	/s/	skā	llaga
/j/	nājō <sup>?</sup>	vas	/š/	šká	trebol
/s/	sī <sup>?</sup> sī	perrito	/m/	māšā	verde
/ç/	çī <sup>?</sup> çī	lleno de granos	/ř/	řàšà	zacate
/f/	nāř <sup>?</sup> řō <sup>?</sup> ōō	faldea el cerro (él)	/h/	húwà <sup>?</sup>	viven
/d/	nāđ <sup>?</sup> řō <sup>?</sup> ōō	se dispersa	/y/	yúwà <sup>?</sup>	guía de calabaza
/l/	lák <sup>h</sup> ī	palomilla (termita)	/l/	líyú	cresta
/ç/	çák <sup>h</sup> ī	especie de duende dual	/š/	šiyú	alacrán
/y/	yāštá	tipo de avispa	/n/	īná	hoja
/ñ/	ñáštà	pechuga	/ñ/	īñá	agujero

<sup>27</sup> Debido a la escasez de datos que contrasten entre este tipo de segmentos, he procurado poner dos datos por cada segmento en esta línea.

## Contexto de los fonemas consonánticos.

Las consonantes también se presentan en seis contextos, aunque diferentes de los contextos de las vocales, es decir, sólo pueden aparecer al inicio y en medio de las palabras, pero nunca al final debido a que la lengua me'phaa sólo tiene sílabas abiertas.

En tanto que las consonantes no se presentan al final de ninguna palabra, no se registran casos de V\_\_# (posición final precedida por vocal) y mucho menos C\_\_# (posición final precedida por consonante).

El código para la notación de los contextos es como sigue:

#\_\_V Posición inicial seguida de vocal.

#\_\_C Posición inicial seguida de consonante.

V\_\_V Posición entre vocales.

C\_\_C Posición entre consonantes.

C\_\_V Posición entre consonante y vocal.

V\_\_C Posición entre vocal y consonante.

	#__V	#__C	V__V	C__C	C__V	V__C
p	páϕí <i>peña</i>	---	wápá <i>extendido</i>	kāšpřá?ā <i>metido</i>	tíšpā <i>sábana</i>	wāpřá?āà <i>pateado</i>
t	tīmā <i>pegado</i>	---	gātē <i>hay adentro</i>	nāštró?ōō <i>rocía</i>	štá <i>piel</i>	àtrùmāā <i>cóbrale</i>
k	kāϕūū <i>antiguo</i>	křīgāà <i>tirado AN</i>	břákā <i>colgado INAN</i>	kāškrīgā <i>extendido</i>	ϕīskā <i>flojera</i>	nākřō?ōō <i>apuntala</i>
b	bésōō <i>hizote</i>	břákā <i>colgado</i>	hòbō <i>rana</i>	nāmbřá?ā <i>envuelve</i>	mbánūū <i>plano</i>	nàbřà?ā <i>se mete</i>
d	dínē <i>qué</i>	drākūū <i>tejuco</i>	īdī <i>cal</i>	---	škāndī <i>barreta</i>	nàdrāmā <i>cae encima</i>
g	gáϕíí <i>mañana</i>	grāšē <i>pregunta</i>	āgā <i>cerdo</i>	ngřámūū <i>anda sobre</i>	īhngī <i>tuza</i>	nāgrūwā? <i>yo monto</i>
p <sup>h</sup>	p <sup>h</sup> ōō <i>tromba</i>	---	māp <sup>h</sup> ú <i>mucho</i>	---	---	---
t <sup>h</sup>	t <sup>h</sup> ānā <i>medicina</i>	---	īthā <i>olote</i>	---	---	---
k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup> ā?wū <i>limpio</i>	---	nāk <sup>h</sup> ā <i>se quema</i>	---	---	---
f	--	fřòò <i>escalofrío</i>	īfīí <i>comal</i>	---	---	nāfřò?òò <i>comprende</i>
s	suā <i>hinchazón</i>	smīndū <i>tronco parado</i>	yā?sī <i>agua pura</i>	---	---	nāstīhiōō <i>riega (con agua)</i>
š	šúwā <i>caspa</i>	štuāhē <i>conejo</i>	wíšā? <i>hongo</i>	---	---	mbíštā <i>mirlo</i>
h	hùmā <i>idea</i>	hmā? <i>humedad</i>	nāhō <i>trabajo</i>	---	---	āhmā <i>dos</i>
ϕ	ϕù?ϕú <i>colibrí</i>	---	yāϕò <i>manteca</i>	---	---	kàϕrà?ā <i>hilvanado</i>
č	čāmbā <i>tripa</i>	---	nāčā <i>rápido</i>	---	---	---

	#__V	#__C	V__V	C__C	C__V	V__C
ǰ	ǰuá?ā <i>huérfano</i>	---	nāǰò? <i>vas</i>	---	nǰàà <i>fiesta</i>	---
m	mèhnò? <i>hondo</i>	mbánūū <i>plano</i>	āmā <i>red</i>	hmbū <i>recto</i>	nāšmā <i>tiembla</i>	āmbá <i>excremento</i>
n	nédé <i>ortiga</i>	ndíí <i>cigarro</i>	ǰīnū <i>sello</i>	núhndú <i>redondo</i>	nášnē <i>forraje</i>	řūndú <i>pavo</i>
ñ	ñāñūū <i>pozo</i>	---	īñá <i>hoyo</i>	---	māhñà? <i>ancho</i>	---
l	lāmbā <i>odre</i>	--	štálā?lā <i>tartamudo</i>	---	čīnglāhiā <i>caramelo</i>	---
ř	řāgābā <i>sapo</i>	řgō?ō <i>elite</i>	nāřā?nūū <i>lo besa</i>	---	šřāā <i>despeinado</i>	nāřtāwíí <i>lo invierte</i>
w	wášè <i>viruta</i>	---	šāwā <i>aflojado</i>	---	---	---
y	yā?dūū <i>caldo</i>	---	īyā <i>agua</i>	---	---	---

## Descripción de los fonemas consonánticos

Los fonemas en la lengua me'phaꞥ tienen las siguientes reglas generales en todas las regiones.

1. Las consonantes sólo forman sílabas abiertas junto con las vocales, por lo que nunca se encuentran al final de palabra.

2. Al interior de una misma región existe alternancia consonántica mayormente entre las fricativas (f/h<sup>28</sup>, š/h, s/h, s/š); entre las oclusivas velares y fricativas (k/h, g/h); entre las bilabiales (w/b); y escasamente entre k/g y d/ř.<sup>29</sup>

f ~ hu
nāfiyāā ~ nāhuiyāā está sudando
fáyúū ~ huáyúū racimo
ǰífií ~ ǰíhuií barro cocido
nāfiyò ~ nāhuiyò está chiflando

š ~ h
nāšū?mā ~ nāhū?mā empuja, arrima
nāšūdāā ~ nāhūdāā introduce, pega
nāšū?wíí ~ nāhū?wíí suelta (la esencia)
nāšūnguà? ~ nāhūnguà? envía

s ~ h
āsndō ~ āhndō hasta

s ~ š
smbúhò ~ šmbúhò telaraña

<sup>28</sup> La alternancia entre f/h se da sólo en el contexto /h/ seguida de vocal /u/: ìfií ~ ìhuií, etc.

<sup>29</sup> Este caso de alternancia se podría considerar que proviene de un proceso histórico. Actualmente la /ř/ de todas regiones se realiza como /d/ en Azoyú, pero no en todos los contextos, debido a que Azoyú se puede considerar como una de las regiones más conservadoras después de Tlacoapa.

k ~ h		
kúbà	~ húbà	cerro
nākáñūū	~ nāhāñūū	está enfermo
nākřámù²	~ nāhřámù²	tengo frío
kábóō	~ hābóō	está acostado
kùmà	~ hùmà	idea

g ~ h	
gòbō	~ hòbō
	rana

w ~ b		
wíśà²	~ bíśà²	hongo
śawí	~ śabí	cangrejo
śkařawē²dē	~ śkařābē²dē	pájaro nocturno
wāp <sup>h</sup> ōō	~ bāp <sup>h</sup> ōō	(maíz)tempranero

k ~ g	
kíśtāā	~ gíśtāā
	aún es tiempo

d ~ ř		
dí <sup>30</sup>	~ ří	que INAN
ādiāhų	~ āřiāhų	párate
mīndíná	~ mīříná	salado

La /p/ es una consonante oclusiva bilabial sorda. Se realiza como [p] en todas las regiones en sus únicos 4 contextos: En #\_\_V (posición inicial seguida de vocal), V\_\_V (posición intervocálica), C\_\_V (posición entre consonante y vocal), y C\_\_C (posición entre consonantes). La única consonante que le sigue es /ř/, asimismo sólo le preceden /š/ o /s/, a excepción de las regiones de Tlacoapa, Acatepec, Zapotitlán, Teocuitlapa y Azoyú en las que también le pueden preceder una fricativa glotal /h/.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
p	p	p	p	p	p	p	p

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
pāhnū	pāhnū	pāhnū	pāhnū	pāhnū	pāhnū	pāhnū	pāhnū	visible
špípí	špíhpí	pípí	píhpí	špíhpí	špíhpí	---	špíhpí	ala
spiáhā	spéhā	spiáhā	spiáhā	spiáhā	---	spiáhā	spiáhā	lunar
nāšpřígú	nāšpřígú	nāšpřígú	nāšpřígú	nāšpřígú	nāšpřígú	nāšpřígú	nāšpřígú	se desprende
nāšpřó²ōō	---	---	---	---	---	---	---	mete el pie en el estribo

<sup>30</sup> Estos ejemplos funcionan en cualquier región, pero no todas las ocasiones de presencia de /d/ alterna con /ř/ o viceversa en todas las regiones.

La /t/ es una consonante oclusiva dental sorda. Se realiza como [t] en todos los contextos y en todas las regiones.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
t	t	t	t	t	t	t	t

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
tīmā	tīmā	tīmā	tīmā	tīmā	tīmā	tīmā	tīmā	están pegados (objetos)
trāmā	trāmā	trāmā	trāmā	trāmā	trāmā	trāmā	trāmā	están sobre algo INAN
šāštū	šāštū	řāštū	šāštū	šāštū	šāštū	šāštū	šāštū	milpa
gātē	gātī	gātī	gātī	gātī	gātī	gātī	gātī	están adentro INAN

La /k/ es una consonante oclusiva velar sorda. Se realiza como [k] en todas las regiones en sus únicos 4 contextos: En #\_V (posición inicial seguida de vocal), V\_\_V (posición intervocálica), C\_\_V (posición entre consonante y vocal), y C\_\_C (posición entre consonantes). La única consonante que le sigue es /ř/, asimismo sólo le preceden /š/ o /s/, a excepción de las regiones de, Zapotitlán y Azoyú en las que también le pueden preceder una fricativa glotal /h/.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
k	k	k	k	k	k	k	k

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
kāmā	kāmā	kāmā	kāmā	kāmā	kāmā	kāmā	kāmā	(está) pegado INAN
křāhngāā	křāhngāā	křāhngāā	křāhngāā	křāhngāā	krāhngāā	křāhngāā	křāhngāā	cruzado
ϕīskā	ϕīskā	sīskā	sīskā	ϕīskā	---	sīskā	ϕēskā	flojera
gúkú	mīgúkú	gúkú?	gúkú?	mīgúhkú	māgúkú	gúkú?	gúhkú	duro
nāskřó?ōō	nāskřó?hōō	---	nāskřó?ōō	nāskřó?ōō	---	nāskřó?ōō	---	atiza 3sng EXP
nāskřó?ōō	nāskřó?hōō	---	nāskřó?ōō	nāskřó?ōō	---	nāskřó?ōō	---	(es) maldoso 3sng EXP

La /b/ es una consonante oclusiva bilabial sonora. Tiene dos realizaciones (alófonos): 1) se realiza como [b] oclusiva bilabial sonora en posición intervocálica (V\_\_V), entre consonante y vocal (C\_\_V), posición inicial seguida de vocal (#\_\_V) en las *palabras monosilábicas*; y se realiza como [β] fricativa bilabial sonora en posición inicial seguida de vocal (#\_\_V) en las *palabras de más de una sílaba*. En Zilacayotitlán se realiza como [b] en posición inicial y como [w] en posición intervocálica; mientras que en Acatepec y Azoyú está en alternancia con la [w] en posición inicial.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
b	b	b~w	b~w	b	b	b	b~w

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
šábí	šábí	šábí	šábí	šábí	šábí	šábí	šábí	arete
šábò	šàbù	řàbò	šábò	šàbù	šábò	šàbò	šàbù	gente
mbàà	mbàà	ēhmbāā	mbàà	mbàà	mbàà	mbàà	mbàà	grande
nāmbřígúù	nāmbřígúù	nāmbřígúù	nāmbřígúù	nāmbřígúù	nāmbřígúù	nāmbřígúù	nāmbřígúù	algo que usa para acostarse
nābřígúíì	nābřígúíì	nābřígúíì	nābřígúíì	nābřígúíì	nābřígúíì	nābřígúíì	nābřígúíì	le asienta
bóò	bóò	bóò	bóò	bóò	bóò	bóò	bóò	cañada
[βésòò] /bésòò/	[βésù] /bésù/	[βésòò] /bésòò/	[βésù] /bésù/	[βésù] /bésù/	[βésòò] /bésòò/	[βésù] /bésù/	---	izote
āwā	āwā	āwā	āwā	āwā	āwā	āwā	āwā	medida
škāwè?	mīφāgā	škāwī	škāwī	škāwī	škāwī	māškāwī	škāwī	feo
wíšà?	wíšá?	bíšā?	bíšá?	wíšà?	wíšà?	wíšá	bíšā?	hongo
wéhè	wíhì	bíhī	wíhì	wíhì	wíhì	wíhì	wíhì	parado
wāp <sup>h</sup> òò	wāp <sup>h</sup> òò	bāp <sup>h</sup> òò	bāp <sup>h</sup> òò	wāp <sup>h</sup> òò	wāp <sup>h</sup> òò	wāp <sup>h</sup> òò	wāp <sup>h</sup> ā	maíz temprano



La /d/ es una consonante oclusiva dental sonora. Tiene dos realizaciones (alófonos):  
 1) se realiza como [d] oclusiva dental sonora en posición intervocálica (V\_\_V), entre consonante y vocal (C\_\_V), posición inicial seguida de vocal (#\_\_V) en las **palabras monosilábicas**; y se realiza como [ɖ] fricativa dental sonora en posición inicial seguida de vocal (#\_\_V) en las **palabras de más de una sílaba**. Para el caso muy específico de Azoyú hay una alternancia entre la /d/ y la /ř/. en #\_\_V (posición inicial seguida de vocal).

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
d	d	d	d	d	d	d	d ~ ř

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
idū	idū	idū	idū	idū	idū	idū	idū	ojo
mēdā	mēdā	mēdā	mēdā	mēdā	mēdā	mēdā	mēdā	memela
mīšndū	mīšndū	mīšndū	mīšndū	mīšndū	mīšndū	mīšndū	mīšndū	mocho
nāđriyà?	nāđriyà?	nāđriyà?	nāđriyà?	nāđriyà?	nāđriyà?	nāđriyà?	nāđriyà?	los pones adentro
dūy	dūy	dūy	dūy	dūy	dūy	dūy	dūy	chile
[ɛřina] /dřina/	[ɛřina] /dřina/	[ɛřina] /dřina/	[ɛřina] /dřina/	[ɛřina] /dřina/	[ɛřina] /dřina/	[ɛřina] /dřina/	[ɛřina] /dřina/	cuajinicuil
[ɛđani] /dđani/	[ɛđani] /dđani/	[ɛđani] /dđani/	[ɛđani] /dđani/	[ɛđani] /dđani/	[ɛđani] /dđani/	[ɛđani] /dđani/	[ɛđani] /dđani/	especie de pájaro

La /g/ es una consonante oclusiva velar sonora. Tiene dos realizaciones (alófonos):  
 1) se realiza como [g] oclusiva velar sonora en posición intervocálica (V\_\_V), entre consonante y vocal (C\_\_V), posición inicial seguida de vocal (#\_\_V) en las **palabras monosilábicas**; y se realiza como [g] fricativa velar sonora en posición inicial seguida de vocal (#\_\_V) en las **palabras de más de una sílaba**.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
g	g	g	g	g	g	g	g

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
āgú	āgú	āgú	āgú	āgú	āgú	āgú	āgú	petate
āhngáā	āhngáā	āhngáā	āhngáā	āhngáā	āhngáā	āhngáā	āhngáā	lengua, palabra
ngřámūū	ngřámūū	ngřámūū	ngřámūū	ngřámūū	ngřámūū	ngřámūū	ngřámūū	anda encima
gááʔ	gááʔ	gááʔ	gááʔ	gááʔ	gááʔ	gááʔ	gááʔ	armadillo
[gūmā] /gūmā/	[gūmā] /gūmā/	[gūmā] /gūmā/	[gūmā] /gūmā/	[gūmā] /gūmā/	[gūmā] /gūmā/	[gūmā] /gūmā/	[gūmā] /gūmā/	tortilla
[gātī] /gātī/	[gātī] /gātī/	[gātī] /gātī/	[gātī] /gātī/	[gāhtī] /gāhtī/	[gātī] /gātī/	[gāhtī] /gāhtī/	[gātī] /gātī/	hay adentro
[gřúwāʔ] /gřúwāʔ/	[gřúwāʔ] /gřúwāʔ/	[gřúwāʔ] /gřúwāʔ/	[gřúwāʔ] /gřúwāʔ/	[gřúwāʔ] /gřúwāʔ/	[gřúwāʔ] /gřúwāʔ/	[gřúwāʔ] /gřúwāʔ/	[gřúwāʔ] /gřúwāʔ/	estoy montado

La /p<sup>h</sup>/ es una consonante bilabial sorda aspirada, que presenta alternancia con /p/, según regiones y contextos como se explica a continuación: A) En Malinaltepec se realiza como [p<sup>h</sup>] en todos los contextos; mientras que en Azoyú se realiza siempre como [p] en todos los contextos. B) En posición inicial siempre se realiza como [p] en Zilacayotitlán, Acatepec, Zapotitlán, Teocuitlapa y Huitzapula, mientras que en Tlacoapa se realiza como [p<sup>h</sup>]; C) En posición intermedia de vocales simples se realiza como [p<sup>h</sup>] en todas las regiones; y D) Precedida por una vocal glotalizada siempre se realiza como [p<sup>h</sup>] en las regiones de Tlacoapa y Zilacayotitlán, mientras que en el resto de las regiones se realiza como [p].

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
p <sup>h</sup>	p <sup>h</sup> ~ p	p <sup>h</sup> ~ p	p <sup>h</sup> ~ p	p <sup>h</sup> ~ p	p <sup>h</sup> ~ p	p <sup>h</sup> ~ p	p

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
p <sup>h</sup> īī	p <sup>h</sup> īī, čúk <sup>h</sup> ō	---	pīī	rāká hčú	pī	rāká hndī	---	naríz hueca
māp <sup>h</sup> ú	māp <sup>h</sup> ú	pú	pú	pú	pú	pú	guéēʔ	muy
āp <sup>h</sup> ū	āp <sup>h</sup> ū	āp <sup>h</sup> ū	āp <sup>h</sup> ō	āp <sup>h</sup> ū	āp <sup>h</sup> ū	āp <sup>h</sup> ū	āpū	cuello
řūʔp <sup>h</sup> ū	řūʔp <sup>h</sup> ū	řūʔp <sup>h</sup> ū	řūʔpū	řūʔpū	řūʔpū	řūʔpū	dūʔpū	tiempo de secas
wīp <sup>h</sup> ī	mīšpī	bīp <sup>h</sup> ī	bīpī	bīhpī	pīpī	bīp <sup>h</sup> ī	bīpī	ligero

La /t<sup>h</sup>/ es una consonante dental sorda aspirada, cuya existencia se ve en todos los contextos sólo en las regiones de Malinaltepec, Tlacoapa y Zilacayotitlán; mientras que en el resto de las regiones se realiza como [t] en todos los contextos.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
t <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	t	t	t	t	t

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
t <sup>h</sup> ānā	t <sup>h</sup> ānā	t <sup>h</sup> ānā	tānā	tānā	tānā	tānā	tānā	medicina
t <sup>h</sup> àà	t <sup>h</sup> àà	yāmbá	tàà	tàà	---	tāhià?	---	diarrea
īt <sup>h</sup> ā	īt <sup>h</sup> ā	īt <sup>h</sup> ā	ītā	ītā	ītā	ītā	ītā	olote

La /k<sup>h</sup>/ es una consonante velar sorda aspirada. Se realiza como [k<sup>h</sup>] en todos los contextos en Malinaltepec, Tlacoapa y Zilacayotitlán; mientras que en las otras regiones está en alternancia con la [k] tanto en posición inicial como intermedia.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup> ~ k	k <sup>h</sup> ~ k	k <sup>h</sup> ~ k	k <sup>h</sup> ~ k	k <sup>h</sup> ~ k

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
k <sup>h</sup> ā <sup>?</sup> wū	mīk <sup>h</sup> ā <sup>?</sup> wū	mī <sup>?</sup> sī	k <sup>h</sup> ā <sup>?</sup> wū	mīkā <sup>?</sup> wū	mīk <sup>h</sup> ā <sup>?</sup> wō	mākā <sup>?</sup> wū	---	limpio
k <sup>h</sup> ū <sup>?</sup>	k <sup>h</sup> ū <sup>?</sup>	k <sup>h</sup> ū <sup>?</sup>	kū <sup>?</sup>	k <sup>h</sup> ū <sup>?</sup>	k <sup>h</sup> ū <sup>?</sup>	k <sup>h</sup> ū <sup>?</sup>	---	marta
řā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> à	řā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> à	řā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> à	řā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> à	řā <sup>?</sup> kà	řā <sup>?</sup> kà	řā <sup>?</sup> kà	řā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> à	calabaza
īk <sup>h</sup> āā	īk <sup>h</sup> āā	īk <sup>h</sup> āā	īkāá <sup>?</sup>	īk <sup>h</sup> āā	īk <sup>h</sup> āā	īk <sup>h</sup> āá	īkāā	él

La /f/ es una consonante fricativa bilabial sorda. En Malinaltepec se realiza como [f] en todos los contextos; en Zilacayotitlán se realiza como [f] sólo en posición inicial; y en los demás contextos no existe sino que corresponde a la secuencia *hu*. Para el resto de las regiones aparece la secuencia *hu* en lugar de /f/ en todos los contextos.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
f	h+u	f ~ h+u	h+u	h+u	h+u	h+u	h+u

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
ìfìí	èhuíí	fìí	ēhuì	huìì	huíí	huíí	huígūū	comal
nāfíyò	nāhuíyò	nāhuíyò ~ nābíyú	nāhuíyò	nāhuíyò	nāhuíyò	nāhuíyò	nāhuíyò	chifla

La /s/ es una consonante fricativa dental sorda. Se realiza como [s] en todos los contextos y en todas las regiones.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
s	s	s	s	s	s	s	s

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
suā	suā	suā	suā	suā	suā	suā	suā	hinchazón
smīgū	smīgū	smīgū	smīgū	smīgū	smīgū	smīgū	---	orzuela
yūskā	yūskā	yūskā	yūskā	yūskā	yūskā	yūskā	yūskā	abono
yā'sī	iyā' suī	yā'sī	yā'suī	iyā'suī	iyā'suī	iyā'sī	iyā mī'sī	agua pura

La /š/ es una consonante fricativa palatal sorda. Se realiza como [š] en todos los casos en todas las regiones.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
š	š	š	š	š	š	š	š

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
šuāhē	šuāhī	šuāhē	šuāhī	šuāhī	šuāhī	šuāhī	šuāhī	pueblo
īśí	ēśí	īśí	ēśí	īśí	ēśí	ēśí	īśí	maíz
štá	štá	štá	štá	štá	štá	štá	štá	piel
šndú	šndú	šndú	šndú	šndú	šndú	šndú	šndú	huevo

La /h/ es una consonante fricativa velar sorda. Se realiza como [h] en todos los contextos en Malinaltepec y Zilacayotitlán. En el resto de las regiones se realiza como [h] en V\_\_V (posición intervocálica) y V\_\_C (entre vocal y consonante); mientras que en #\_\_V (posición inicial seguida de vocal) está en alternancia con /k/ y /g/.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
h	h~g	h	h~k~g	h~k~g	h~k~g	h~k~g	h~k~g

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
hāñīī	hāñīī	hāñīī	kāñīī	kāñīī	kāñīī	kāñīī	kāñīī	completo
hòbō	gùbō	hòbō	gòbō	gùbō	gùbō	gòbō	gòbō?	rana
húbà	húbà	húbà	kúbà	kúbà	kúbà	kúbà	---	cerro
wáhíí	wáhí?	báhíí	wáhí?	wáhí?	wáhíí	wáhíí	ɸuáhíí	suelto
àhmà	àhmà	àhmà	àhmà	àhmà	àhmà	àhmà	àhmà	dos
èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	èhnà	caja

La /ɸ/ es una consonante africada dental sorda. Se realiza como [ɸ] en todos los contextos en Malinaltepec, Tlacoapa, Zilacayotitlán, Zapotitlán y Azoyú. En Acatepec no existe la /ɸ/ sino que corresponde a la /s/ en todos los contextos. En Teocuitlapa y Huitzapula está en alternancia con la [s] en todos los contextos.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
ɸ	ɸ	ɸ	s	ɸ	ɸ~s	ɸ~s	ɸ

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
ɸàhuà?	ɸàhuà?	ɸàhuà?	sàhuà?	ɸàhuà?	sàhuà?	sàhuà?	ɸàhuà?	flaco
gáɸíí	áhɸíí	gáɸíí	gáhsíí	gáhɸíí	gáhsíí	gáhsíí	áhɸíí	mañana
ēɸē	ēɸī	ēɸē	ēsī	ēɸī	ēɸī	ēɸī	ēɸē	barbacoa
īɸò	īɸù	īɸù	īsù	īɸù	īsù	īsù	īɸù	hueso
ɸā?ɸā	mīráɸā	mirángí	sā?sā	mīráɸá?	---	mīɸā?ɸā	ɸā?ɸā	pelado

La /č/ es una consonante africada palatal sorda. Se realiza como [č] en todos los contextos en todas las regiones.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
č	č	č	č	č	č	č	č

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
čámbá	čámbá	čámbá	čámbá	čámbá	čámbá	čámbá	čámbá	tripa
čí?mbà?	čí?mbà?	čí?mbà?	čí?mbà?	čí?mbà?	čí?mbà?	čí?mbà?	čí?mbà?	corto
mī?čà	mī?čà	mī?čà	mī?čà	mī?čà	mī?čà	mī?čà	mī?čà	temprano
gā?čú	gā?čú	gā?čú	gā?čú	gā?čú	gā?čú	gā?čú	gā?čú	desocupado

La /j/ es una consonante africada palatal sonora. Se realiza como [j] en todos los contextos y en todas las regiones.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
j	j	j	j	j	j	j	j

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
ǰáʔā	ǰáʔhā	ǰáʔā	ǰáʔā	ǰáʔā	ǰáʔā	ǰáʔā	ǰáʔā	zopilote
ǰuáʔā	ǰuáʔhā	ǰuáʔā	ǰuáʔā	ǰuáʔā	ǰuáʔā	ǰuáʔā	ǰuáʔā	huérfano
škáǰū	škáǰū	škáǰū	škáǰū	škáǰū	škáǰū	škáǰū	škáǰū	cañón
nǰàà	nǰàà	nǰàà	nǰàà	nǰàà	nǰàà	nǰàà	nǰàà	ciesta

La /m/ es una consonante nasal bilabial sonora. Se realiza como [m] en todos los contextos y en todas las regiones.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
m	m	m	m	m	m	m	m

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
mīští	mīští	mīští	mīští	mīští	mīští	mīští	mīští	bordado
gūmā	gūmā	gūmā	gūmā	gūmā	gūmā	gūmā	gūmāʔ	tortilla
řúmā	řúmāʔ	šřúmāʔ	řúmāʔ	řúmāʔ	řúmāʔ	řúmāʔ	dūmāʔ	mahahua

La /n/ es una consonante nasal dental sonora. Se realiza como [n] en todos los contextos y en todas las regiones.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
n	n	n	n	n	n	n	n

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
nīhndōō	nīhndōō	nēhndōō	nīhndōō	nīhndōō	nīhndōō	nīhndōō	nēhndōō	secado
nūmbāā	nūmbāā	nūmbāā	nūmbāā	nūmbāā	nūmbāā	nūmbāā	nūmbāā	mundo
īná	īná	īná	īná	īná	īná	īná	īná	hoja
řènè	řènì	řènè	řènè	řènè	řènì	řènì	dènè	mixteco

La /ñ/ es una consonante nasal palatal sonora. a) En Malinaltepec y Zilacayotitlán se realiza como [ɲ̃] en todos los contextos; b) En Tlacoapa, Acatepec, Zapotitlán, Teocuitlapa, Huitzapula y Azoyú se realiza como [ɲ̃] en #\_\_V (posición inicial seguida de vocal); y se realiza como [ɲ] en V\_\_V (posición intervocálica) siempre y cuando las vocales sean a\_\_a; y entre otras vocales hay alternancia entre ɲ/ñ.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
ñ̃	ñ̃	ñ̃	ñ̃	ñ̃	ñ̃	ñ̃	ñ̃

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
ñòhò	ñùhù	ñùhù	ñùhù	ñùhù	ñùhù	ñùhù	ñùhù	mosco
ñūū	ñūū	ñūū	ñūū	ñūū	ñūū	ñūū	ñūū	mecate
ñùù	ñùù	ñùù	ñùù	ñùù	ñùù	ñùù	ñùù	gusano
ĩnú	ẽnú?	ĩĩnú?	ẽnú?	ẽnú?	ẽnú	štẽñĩ?	---	tira
ĩñā	ĩñā	ĩñā	ẽñā?	ĩñā	ĩñā	ĩñā	ĩñā	espiga
ãñā?	[ãɲã?] /ãñā?/	ãñā?	[ãɲã?] /ãñā?/	[ãɲã?] /ãñā?/	[ãɲã?] /ãñā?/	[ãɲã?] /ãñā?/	[ãɲã?] /ãñā?/	venado
ĩñā?	[ĩɲã?] /ĩñā?/	nduá?yū	[ĩɲã?] /ĩñā?/	[ĩɲã?] /ĩñā?/	[ĩɲã?] /ĩñā?/	[ĩñā?] /ĩñā?/	[šùwá ẽɲã?] /šùwá ẽñā?/	coyote
mĩñú	[mĩɲú?] /mĩñú?/	mĩñú	[mĩɲú] /mĩñú/	[mĩɲú?] /mĩñú?/	[mĩɲú] /mĩñú/	mĩñú	[mĩɲúū] /mĩñúū/	picoso
gĩñá	[gĩɲá?] /gĩñá?/	gĩñá?	[gĩɲá?] /gĩñá?/	[gĩɲá?] /gĩñá?/	[gĩɲá?] /gĩñá?/	[gĩɲá?] /gĩñá?/	[gĩɲá?] /gĩñá?/	viento

La // es una consonante lateral dental sonora. Se realiza como [l] en todos los contextos en todas las regiones.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
l	l	l	l	l	l	l	l

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	glosa
lāmbā	kūlámbrá	lāmbā	kūlámbrá	kūlámbrá	kūlámbrá	kūlámbrá	---	odre
lásà	lásá	lásà	lásá	lásá	lásá	lásá	lásá	naranja
lēká	kušníliú	lēká	šnílú	šnílú	šnílú	šnílú	ẽ?šā ẽ?dā	morral de palma (talega)

La /ř/ es una consonante vibrante simple dental sonora. Se realiza como [ř] vibrante simple en todos los contextos en las regiones de Acatepec, Zapotitlán, Teocuitlapa, Huitzapula y Azoyú. En Malinaltepec, Tlacoapa y Zilacayotitlán tiene dos realizaciones (alófonos): 1. Se realiza como [ř] vibrante simple entre cualquier segmento; y 2. Se realiza como [ř̄] vibrante múltiple en posición inicial. Para el caso muy específico de la región de Azoyú, hay una alternancia con la [d] en posición inicial.

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř ~ d

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
[řāgābā] /řāgābā/	---	[řgābā] /řgābā/	řāgābā	řāgābā	řāgābā	řāgābā	gāřābā	sapo
řāšā /řāšā/	řāšā /řāšā/	řāšā /řāšā/	řāšā	řāšā	řāšā	řāšā	dāšā	zacate
[řèʔè] /řèʔè/	[řìʔhì] /řìʔhì/	[řìʔì] /řìʔì/	řìʔì	řìʔì	řìʔì	řìʔì	dìʔì	flor
[řígā] /řígā/	[řígā] /řígā/	[řígā] /řígā/	řígā	řígā	řígā	řígā	řígā	hay
[řòtò] /řòtò/	[řùtù] /řùtù/	[řùt <sup>h</sup> ù] /řùt <sup>h</sup> ù/	řùtù	řùtù	řùtù	řùtù	řùtù	bule
[řùdú] /řùdú/	[řùdú] /řùdú/	[řùdú] /řùdú/	řùdú	řùdú	řùdú	řùdú	řùʔdù	madre
nāřāʔnū	nāřāʔnū	nāřāʔnū	nāřāʔnū	nāřāʔnū	nāřāʔnū	nāřāʔnū	---	lo besa
nāřkewī	nāřkewī	nāřkewī	nāřkewī	nāřkewī	nāřkewī	nāřkewī	nāřkewī	lo hace malpasar
nāřīʔñā	nāřīʔñā	nāřīʔñā	nāřīʔñā	nāřīʔñā	nāřīʔñā	nāřīʔñā	nāřīʔñā	responde
nāřòʔò	nāřòʔò	nāřòʔò	nāřòʔò	nāřòʔò	nāřòʔò	nāřòʔò	nāřòʔò	interpreta la luz de la vela
nāřùkū	----	nāřùkū	nāřùkū	nāřùkū	nāřùkū	nāřùkū	----	los troza



La /w/ es una semiconsonante bilabial sonora. a) En V\_\_V (posición intervocálica) se realiza como [w] en todas las regiones. b) En #\_\_V (posición inicial seguida de vocal) se realiza como [w] en Malinaltepec, Tlacoapa, Zapotitlán, Teocuitlapa y Huitzapula; como [b] en Zilacayotitlán. En Acatepec y Azoyú está en alternancia con la [b].

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
w	w	w~b	w~b	w	w	w	w~b

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
āwā	āwā	āwā	āwā	āwā	āwā	āwā	āwā	medida
škāwèʔ	mīʔāgā	škāwī	škāwī	škāwī	škāwī	māškāwī	škāwī	feo
wíšàʔ	wíšáʔ	bíšāʔ	bíšáʔ~wíšàʔ	wíšáʔ	wíšáʔ	wíšá	bíšāʔ~wíšàʔ	hongo
wéhè	wíhì	bíhī	wíhì~bíhì	wíhì	wíhì	wíhì	wíhì~bíhì	parado
wāp <sup>h</sup> ōō	wāp <sup>h</sup> ōō	bāp <sup>h</sup> ōō	bāp <sup>h</sup> ōō~wāp <sup>h</sup> ōō	wāp <sup>h</sup> ōō	wāp <sup>h</sup> ōō	wāp <sup>h</sup> ōō	wāp <sup>h</sup> ā~bāp <sup>h</sup> ā	(maíz) tempranero

La /y/ es una semiconsonante palatal sonora. Se realiza como [y] en todos los contextos en todas las regiones..

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY
y	y	y	y	y	y	y	y

MAL	TCP	ZIL	ACA	ZAP	TEO	HUI	AZY	GLOSA
yāà	yāà	yāà	yāà	yāà	yāà	yāà	yāà	mazorca
yāhā	yāhā	yāhā	yāhā	yāhā	yāhā	yāhā	yāhā	frijol
īyā	īyā	īyā	īyā	īyā	īyā	īyā	īyā	agua
yūmbáá	yūmbáá	yūmbáá	yūmbáá	yūmbáá	yūmbáá	yūmbáá	yūmbáá	peón

## El patrón silábico

La lengua me'phaa tiene básicamente cinco patrones silábicos: V, C(V)V, CC(V)V, CCCV y CCCC.

El inicio de la sílaba puede ser con una vocal o con una consonante, pero el final siempre debe ser con una vocal cuyos rasgos (corta, larga, nasal o glotalizada) están definidos por la posición que tenga la sílaba en la palabra:

**Posición inicial.** La vocal sólo podrá ser oral, corta o glotalizada.

**Posición intermedia.** La vocal deberá ser oral, corta o glotalizada.

**Posición final.** La vocal podrá ser oral, corta, larga, glotalizada o nasalizada.

Estas características de las vocales se encontrarán en cualquiera de los patrones silábicos.

En el caso de los diptongos, la segunda vocal, al ser el núcleo vocálico es la que puede presentar los rasgos anteriores, considerando siempre la posición de la sílaba en la palabra. Asimismo la segunda vocal es la que tiene el tono del núcleo silábico, y es la que será sustituida al agregarse cualquier sufijo según sea el caso.

La vocal de transición, encerrada con paréntesis, es operable sólo para los diptongos y no para las vocales largas. Tampoco hay diptongos solos que formen una sílaba sino que siempre requieren de una consonante.

patrón	ejemplo	glosa
V	ī.š́í è.hnà ā̄ mbāʔ.ā nā.mbráʔ.ā nā.říʔ.í	maíz baúl afirmación muchos INAN envuelve limpia (el huerto)
C(V)V	yā.hā nà.tòʔ.òò šúá.hiā siàʔ	frijol se mete especie de planta cicatrizadora coraje
CC(V)V	štá.ndúù smā.ngá štiā.huíí škuē nà.ngòʔ.ò	son avaros ingle estás a cargo de algo especie de quelite es llevado por el río
CCCV	gī.sngáá šndúū hmbū	enseñanza su huevo recto
CCCCV	ì.šngrī hngrí.gú	grillo están colgados INAN

### Patrón silábico V

Este patrón sólo se presenta en la sílaba inicial o final de palabra y la vocal puede tomar distintos rasgos, dependiendo de su posición en la palabra.

**En la sílaba inicial de la palabra.** Sólo pueden ser las vocales /a/, /e/, /i/, cuyos rasgos son corta o glotalizada, pero nunca larga o nasalizada.

ā.huàʔ	metal
àʔ.mā	avispa
è.hnà	baúl
ēʔ.dā	carga
ī.yā	agua
ìʔ.ñāā	guajolote macho

**En la sílaba final de la palabra.** Hay dos tipos de vocales en esta sílaba: el primero corresponde a las vocales precedidas por una sílaba cuya vocal es glotalizada; y el segundo, a las palabras monosilábicas, en cuyo caso se considera como sílaba final. La vocal en ambos casos puede tener cualquier rasgo.

nà.ndà <sup>?</sup> .à	él pide
nà.ndà <sup>?</sup> .àà <sup>?</sup>	él te pide (algo)
nà.ndà <sup>?</sup> .è <sup>?</sup>	él me pide (algo)
è <sup>?</sup> .è	carrizo
na.strá <sup>?</sup> .īī	él los avienta hacia arriba
mbī <sup>?</sup> .ī	día
nā.mbró <sup>?</sup> .ōò	él lo envuelve
gò <sup>?</sup> .ò	mujeres
šmú <sup>?</sup> .úū	con baches
nā.mbrú <sup>?</sup> .úù <sup>?</sup>	él me envuelve
nù <sup>?</sup> .ù	remolino de la cabeza
á	apertura de pregunta
āā	afirmación
ūū	estoy de acuerdo
āā	¿qué dices?

### El patrón silábico C(V)V

Este patrón se puede encontrar en cualquier parte de la palabra. Está formado por cualquier consonante más una vocal corta o larga, o dos si se trata de diptongo.

Ejemplos con palabras monosilábicas

gāá <sup>?</sup>	armadillo	yūū	máscara
ñēē	temascal	wēē	ruido
ší	si acaso	lá	partícula recomendativa
šó	como ADV	čīī <sup>?</sup>	especie de ser extraño
šóó	todavía	tī	apertura de pregunta de cantidad
k <sup>h</sup> úú <sup>?</sup>	marta	štòò	planta de maíz

Ejemplos en palabras de dos sílabas

šā.pā	tabla	řī.šà	patio
šú.bà	plato	mā.hā	nixtamal
řū <sup>?</sup> .p <sup>h</sup> ū	tiempo de secas	yā.φ <sup>o</sup>	manteca
šē.dè	res	nā.čò <sup>?</sup>	tengo prisa
řù.dú <sup>?</sup>	mi madre	škā.jū	cañón
řū.t <sup>h</sup> á	carbón	řī.mā	flor de frijol
mī.kā	caliente	ší.nà <sup>?</sup>	especie de hongo
řà.gò <sup>?</sup>	zapote	à.nā <sup>?</sup>	venado
řā.k <sup>h</sup> á	naríz	ší.lè	silla
mī.šōō	seco	šù.wá	perro
mī <sup>?</sup> .sī	aguado	φā <sup>?</sup> .φā	pelón
pá.φí	peña	čá.dā	huarache
bò.φò	boa	já.mā	muchacho

tū.má	tijerilla
dī.yáá	ojo de agua
kū.wā	morillo
gā.ćú	despejado
k <sup>h</sup> ā.wū	limpio
t <sup>h</sup> ú.ngāā	presidente
šà.bò	persona
hú.bà	cerro
ćí.í / ćí.hí	raspador
gò.ò / gò.hò	mujeres

mí.ñà	epazote
ñā.ñú	tinta
lá.k <sup>h</sup> ī	termita (palomilla)
řā.ndūū	colorín, salamandra
wí.šà?	hongo
yā.hā	frijol
gō.wó?	mi casa
gō.wóō	su casa

### Ejemplos en palabras trisilábicas

ndì.gā.mà?	mosca	nà.šà.bù?	está sobrio
na.ří.yà?	él saca	nā.hú.bò	cachetea (3sng)
nā.t <sup>h</sup> ī.yáá	sabes	nà.jà?.nú	llegas
šà.bī.yà	hombre	nà.mà.ñāā?	sabes
nā.tī.mā	se ponen INAN	nā.ñā.hō	él trabaja
nā.gā?.wūū	se lava	nā.řā?.nūū	besar
nā.fí.yò	él chifla	nā.wī?.t <sup>h</sup> á	se parte
nā.ćí.pà	echa tortilla	nā.šū.yūū	deseoso de carne
nà.řà.tūū	agarras	nā.řā.šè	él pregunta
kà.mú?.ūū	enjoyado		

En el caso de diptongos, la primera vocal, que funciona como transición, siempre será cualquiera de las dos altas: /i/, /u/, y la segunda, que funciona como núcleo vocálico, sobre la que recaerá el tono, tendrá las siguientes características:

a) Si la primera vocal es una /u/, entonces la segunda vocal deberá ser una /a/, /e/, /i/.

b) Si la primera vocal es una /i/, entonces la segunda vocal deberá ser una /a/, /e/, /o/, /u/.

En ambos casos, si el diptongo aparece en la sílaba final, la vocal que forma el núcleo silábico es la que será sustituida al agregarse un sufijo a la forma base.

## Ejemplos con diptongos

en la sílaba inicial	Intermedia	Final
Huá.hmāá Ometepec	gā.mié.hō	desgracia
giā.šè pregunta	nà.duá?.á	se caen
guè.hmà doce	nā.diā.hū	te paras
hiá.mā muchachos	nā.kuí.hè	se tiran
kiā.hūū especial	nā.řiā.hū	te paras
kuā.tūū agarrado	nā.tiā.mā	observas
kuí.hè tirados	nā.tiā.hō	trabajas
řiā.hmà segundo	nā.tuā?.á	gira
šiā?.wū broma	nā.šuí.hā	lo abre
šuí.hē pueblo	nā.čuá.hō	los para
fiā.k <sup>h</sup> è voluntad	štá.kuá.kuí	duende
niá?.wō orejona <sup>31</sup>		
čuá?.āā deseoso		
kuē?.ē nahual		
šue?.é mosquito		
		mī.hiā húmedo
		ngí.hiúū difícil
		nà.gà.mià? se acalambra
		nā?.siā canta
		nā?.siēè él canta
		nī.šniāā? te lo dió O INAN
		řì.suà? cacalozuchil
		yā.φiāā tu grasa
		štá.kuá.kuí duende
		šù.kiāā? tu animal
		čí.huà? cortos
		à?.diúú <sup>32</sup> su hijo (3pl)
		à?.diāā? tu hijo
		à?.dióó <sup>33</sup> su hijo (sng)
		à.kiūū <sup>34</sup> su alma
		à.kuì? mi alma
		ā.kuā hormiga
		šuíá jícara
		šuíá mercado
		suā inchazón
		huā siete
		siā? coraje

## El patrón silábico CC(V)V

Este patrón se puede encontrar en cualquier parte de la palabra. Está formado por dos consonantes más una vocal o dos si se trata de diptongo, cuyas vocales tienen las mismas características mencionadas en el patrón silábico CV.

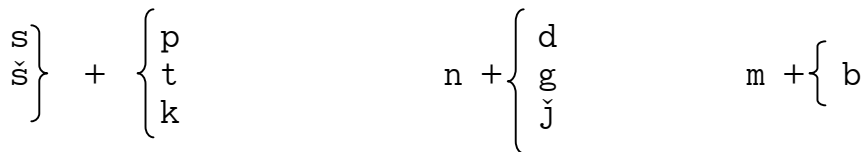
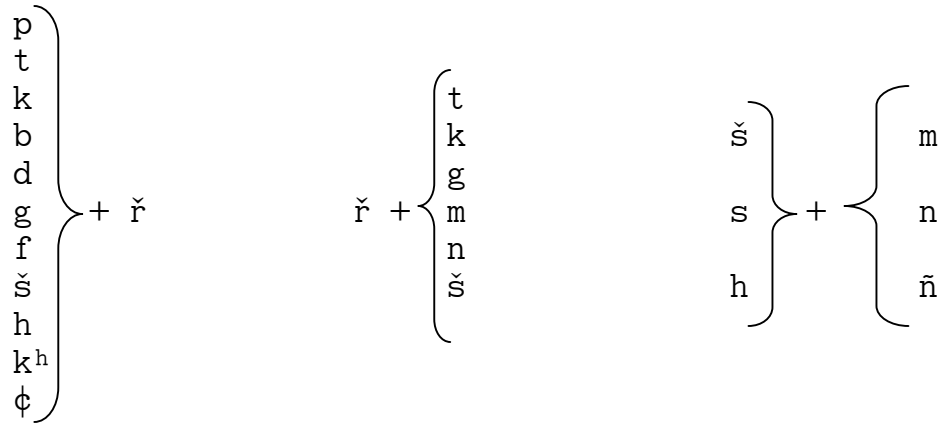
En este patrón silábico hay seis grupos consonánticos que se combinan de la siguiente manera:

<sup>31</sup> Especie de planta que crece a la orilla del río con hojas anchas, que también se conoce como “oreja de elefante” o “mafafa”.

<sup>32</sup> Esta forma de habla corresponde a la región de Tlacoapa.

<sup>33</sup> Esta forma de habla corresponde a la región de Tlacoapa.

<sup>34</sup> Esta forma de habla corresponde a la región de Tlacoapa.



Ejemplos en palabras con sílabas que tienen una vocal.

	inicial	intermedia	final
bř	břá.máa copeteado	nà.břò <sup>2</sup> .òò apuntalar	
dř	dří.ńá cuajinicuil	nù.dřì.yà <sup>2</sup> ponen adentro	
fř	fřú.máa Colotlipa <sup>35</sup>	nā.fřá.mūū anda encima nā.fřò <sup>2</sup> .òò comprende	
gř	gřā.šè pregunta	nā.gřú.wà <sup>2</sup> estoy encima	
hm	hmā.wāā <sup>2</sup> tu pantalón	nā.hmī.yūū está loco	ā.hmāà bejuco
hn		gā.hnā.wāā <sup>2</sup> tu vestido	è.hnà caja
hñ	hñā.gū renuente	nā.hñā.guīì es desobediente	gāhñā madera de telar
hř	hří.wíí Coatzcoquitengo <sup>36</sup>	nā.hří.yāà <sup>2</sup> se escapa	
kř	křā <sup>2</sup> .má está encima	nā.křā <sup>2</sup> .āà lo sume AN	
k <sup>h</sup> ř		nā.k <sup>h</sup> řó <sup>2</sup> .òò pone calza	
mb	mbā.wī delgado	nī.mbā.nūū cumplido	řà.mbò (ji)tomate
nd	ndā <sup>2</sup> .yá busco	nā.ndī.hmāā lo rocía	nā.ndāā <sup>2</sup> quieres
ng	ngā.ńá seso	nā.ngū.tāā decaer	nā <sup>2</sup> .ngò <sup>2</sup> gano
nĵ	nĵā.mā plátano	nā.nĵā.kūū platica (sng)	ínĵóò retoño de guaje
př		nā.přó <sup>2</sup> .òò pateo	
sk	skā.mā costra	nā.skā.mā enciende	nā.skōò es flojo
sm	smī.gu trozo, orzuela	nā.smī.nà <sup>2</sup> insiste	
sn	sné.bò <sup>2</sup> popotillo	nā.snā.hmā califica ADJ	
sp	spé.huā <sup>2</sup> tucán		nā.spú <sup>2</sup> .ūū pisa el agua (3sng)
st	stā.wū bigote <sup>37</sup>	nā.stí.hiōò lo rocía	
tř	třā.mā estan encima	nā.třī.yà <sup>2</sup> se voltea	
řg	řgā <sup>2</sup> .ní coapinole		
řk		nā.řkā <sup>2</sup> .wū esconde	
řm	řmī.gú erizo	nā.řmā <sup>2</sup> .t <sup>h</sup> ōò abro	
řn	řnā <sup>2</sup> .wū placenta		

<sup>35</sup> Nombre de un pueblo del estado de Guerrero.

<sup>36</sup> Nombre de un pueblo del Municipio de Malinaltepec, Guerrero.

<sup>37</sup> Esta forma de habla corresponde a la región Metlatónoc.

	inicial		intermedia		final
řt			nā. řtā. wīī	invertir	
řš	řší. nū	tipo de pájaro	à?. dá. řšā. hmù	mi primo	
šk	šká?. čā	broma	nā. šké. wāā	empachado	nā. škā
šm	šmé. gā	cerdoquelite	nù. šmā. tāā	jalan ellos	
	šmú?. úū	tiene bache			
šn	šnā. hnā	gelatinoso	nù. šni?. cíí	lo alimentan	nā. šnē
šp	špi. pī	concha	nā. špi. bī	relampaguea	tí. špā
šr			nā. šri. gú	lo rebaja	šrāā
					enmarañado
št	štì. gā?	timbre (árbol)	nā. štā. hmūū	lo unta	šā. štū
čř			kā. čři. gā	embrocado	

### Ejemplos con diptongos

inicial		intermedia		final	
spiá. hā	lunar	nā. kruī. gā	se azota	gā. hmiāā?	úsalo AN
štiā. hū	estás parado	nā. stuá?. á	echa en el	škuē	tipo de quelite
štió. hōō	su frijol molido		agua	ndā. skuìì?	es sabroso AN
štiú?. wā	maguay de piña			mī. škuīī	de varios colores AN
štuá. hē	conejo			mbā. štíāā?	tu gallo
škuì?. íí	Atlixnac <sup>38</sup>			mbā. štíu?	mi gallina <sup>39</sup>

### El patrón silábico CCCV

Este patrón se puede encontrar en cualquier parte de la palabra. Está formado por tres consonantes que se combinan de la siguiente manera.



<sup>38</sup> Nombre de un pueblo del Estado de Guerrero.

<sup>39</sup> Esta forma de habla corresponde a la región de Tlacoapa.



## Ejemplos

	inicial	intermedia	final
hmb			mī.hmbāā bajo
hnd			mī.hndā? sabor seco
hng			nā.mā.hngāā se mueve
mbř	mbří.gū igual	nā.mbří.gú? algo donde me acuesto en el piso	
ngř	ngřá.mūū anda sobre (habitualmente)	nā.ngřá.mūū él anda sobre (en este momento)	
řmb	řmbù.hià? ámpula	nā.řmbí.tí lo rueda	
řnd	řndā.wò? mi ocote		
řng		nā.řngà.dù me inclino	
skř		nā.skřó?.ōō lo atiza	
smb	smbā.dū ciego		mī?.smbā sucio
snd	sndī.yù? mi pierna		
sng	sngé.hmúú maestro de música	nā.sngá.hmā lo muestra	nā?.sngáá educa
spř		nā.spřó?.ōō mete el pie en el estribo	
stř		nā.střá.mā pone sobre nā.střó?.ōō rocía	
škř	škřū.guā puerta	nā.škřá.mā tienta sobre nā.škřó?.ōō maldoso	
šmb	šmbú.hò telaraña		nì.gì.šmbìì se magulla
šnd	šndú.dàà tejocote		mī.šndū corto
šng	šngú.dú tipo de hongo	nā.šngá.wùù? se ahorca con reata	mī.šngāā chueco
špř	špřā?.ā metido	nā.špří.gú se desprende, reprende	
štř	štřū.wá estás montado	mī.štřú?.wíı Iliatenco <sup>40</sup>	

## El patrón CCCC

Este patrón silábico es muy escaso y sólo se ha encontrado en la sílaba inicial e intermedia de la palabra. Está formado por cuatro consonantes más una vocal y está estructurada de la siguiente manera:

$$\left. \begin{array}{l} s \\ š \\ h \end{array} \right\} + \text{ngř}$$

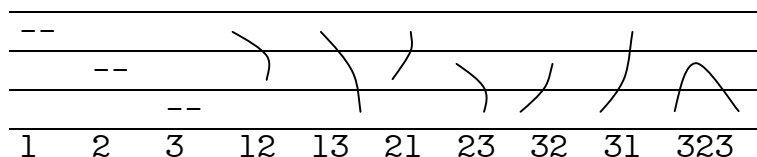
	Inicial	Intermedia	final
sngř		nā.sngřá?.ā induce	----
šngř		nā.šngřó?.ōō lo revuelve	----
hngř	hngří.gú colgado	nā.hngří.gú se cuelga	----

<sup>40</sup> Nombre de un pueblo del Municipio de Malinaltepec, Guerrero.

## Los tonos

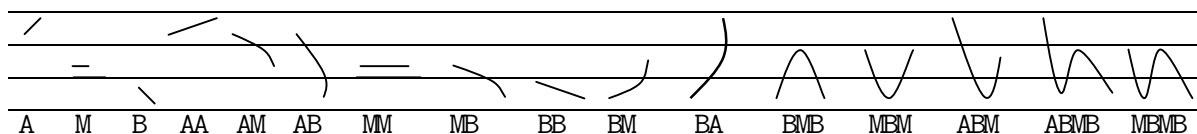
El me'phaa es una lengua tonal, es decir que una misma secuencia de segmentos cambia de significado según sea el tono en que se pronuncie; y tiene tres tonos básicos plenamente marcados: alto, medio y bajo. Todos los tonos en la lengua me'phaa son distintivos tanto en el nivel léxico como gramatical. Utilizando la clasificación de Suárez (1995:90) sobre lenguas tonales mesoamericanas, el me'phaa pertenece a las lenguas tonales que tienen **sistemas de niveles**, que previamente McCawley (1978:113) había reconocido como **lenguas con verdadero sistema tonal**.

Suárez (1995:89) presenta los siguientes patrones tonales de la lengua me'phaa. Los tonos los representa con números: alto=1, medio=2 y bajo=3.



Es importante resaltar que la combinación medio-alto (21) que reporta Suárez no opera para la sílaba final, puesto que en este caso el tono medio se asimila al alto.<sup>41</sup>

A continuación presento los patrones tonales que he identificado en la sílaba final en la lengua me'phaa.



<sup>41</sup> Véase la sección de asimilación de tonos en este mismo trabajo.

Las vocales que tienen tres o cuatro tonos pueden ser las largas /aa/, /ii/, /uu/.

Ejemplo	tonos	Glosa
nàřùt <sup>h</sup> ùù	MBMB	él vuelve a cortar algo O INAN IMPL
nāçìk <sup>h</sup> ââ	ABMB	él vuelve a quemar a algo O INAN IMPL
nāçìk <sup>h</sup> îî		él los vuelve a quemar a ellos O AN IMPL
nāšùmbùù		él vuelve a asar algo O INAN IMPL
nāšùmbùù		él los vuelve a asar a ellos O AN IMPL él lo busca o añora por él O AN IMPL
nāçìk <sup>h</sup> ââ	ABM	él vuelve a quemar algo O INAN EXP
nāšùmbîî		yo vuelvo a asar O AN EXP
nàřùt <sup>h</sup> ùù	MBM	yo vuelvo a cortar algo O INAN EXP
nàkââ	BMB	él se va otra vez IMPL

Las sílabas iniciales e intermedias cuentan con un tono, y las finales pueden tener más de uno. Suárez (1983:6) ya había identificado previamente que la “cantidad y la nasalidad vocálicas son sólo contrastivas en la última sílaba, y sólo en esa sílaba se puede dar más de un tono”.

## Los tonos básicos

En la lengua me'phaa hay tres tonos básicos: alto, medio y bajo. Estos a su vez se pueden combinar. Todos los tonos cumplen dos funciones: cambio de significado léxico y tener información gramatical. En cualquier caso hay reglas establecidas sobre cuáles tonos se pueden combinar y en qué contextos lo pueden hacer.

Ejemplos de cambio de significado léxico.

alto	ñúú <i>miel de ellos</i>	mbáá <i>a parte de</i>	çáá <i>néctar</i>
medio	ñūū <i>mecate</i>	mbāā <i>terreno</i>	çāā <i>vértigo</i>
bajo	ñùù <i>gusano, masa</i>	mbàà <i>grande</i>	çàà <i>en cuclillas</i>

En una misma palabra pueden aparecer dos o más tonos básicos.

	alto	medio	bajo
alto	gúmá <b>hilo</b>	nǰámā <b>plátano</b>	šúbà <b>plato</b>
medio	túmá tijerilla	gūmā tortilla	mīgà <sup>?</sup> <b>agrio</b>
bajo	gùmá cuitlacoche	gà <sup>?</sup> wū <b>araña</b>	àhmà <b>dos</b>
Los tres tonos en la misma palabra	ǰíyāsè	AMB	no mira
	ǰíràhngā	ABM	no cuelgo
	nāšíyà	MAB	lo mata O AN
	----	MBA <sup>42</sup>	----
	nàřígū	BAM	pongo encima
nàyūmbá	BMA	yo trabajo de peón	

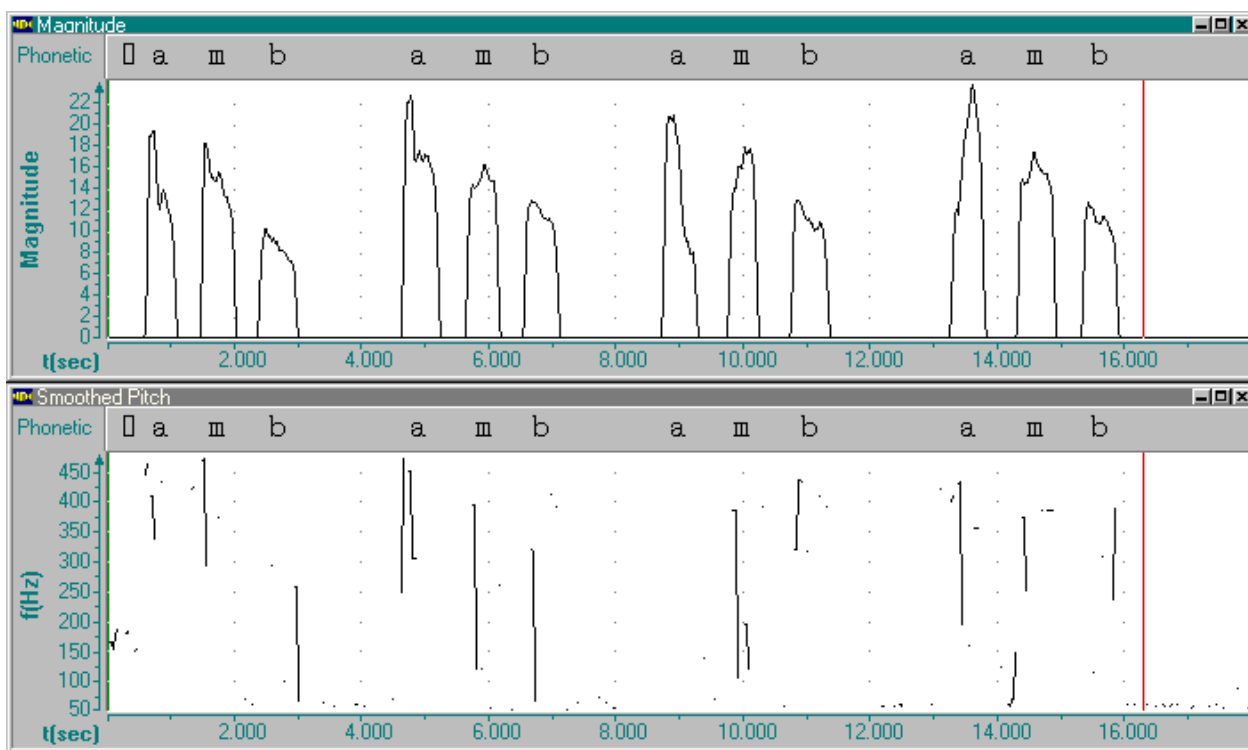
En una vocal larga, de la sílaba final, pueden presentarse dos o más tonos.

	alto	medio	bajo
alto	mbáá <b>a parte de</b>	mbāā <b>alguien</b>	štáà <b>está</b>
medio	----	mbāā <b>terreno</b>	štāà <b>lo cargas</b>
bajo	mbàá <sup>?</sup> <b>eres grande</b>	nà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> āā <b>regresa</b>	mbàà <b>grande</b>
3 y 4 tonos	nāǰík <sup>h</sup> āā	<b>él vuelve a quemar algo REP INAN EXP</b>	
	ndā <sup>?</sup> yāā	<b>él busca otra vez REP AN IMPL</b>	

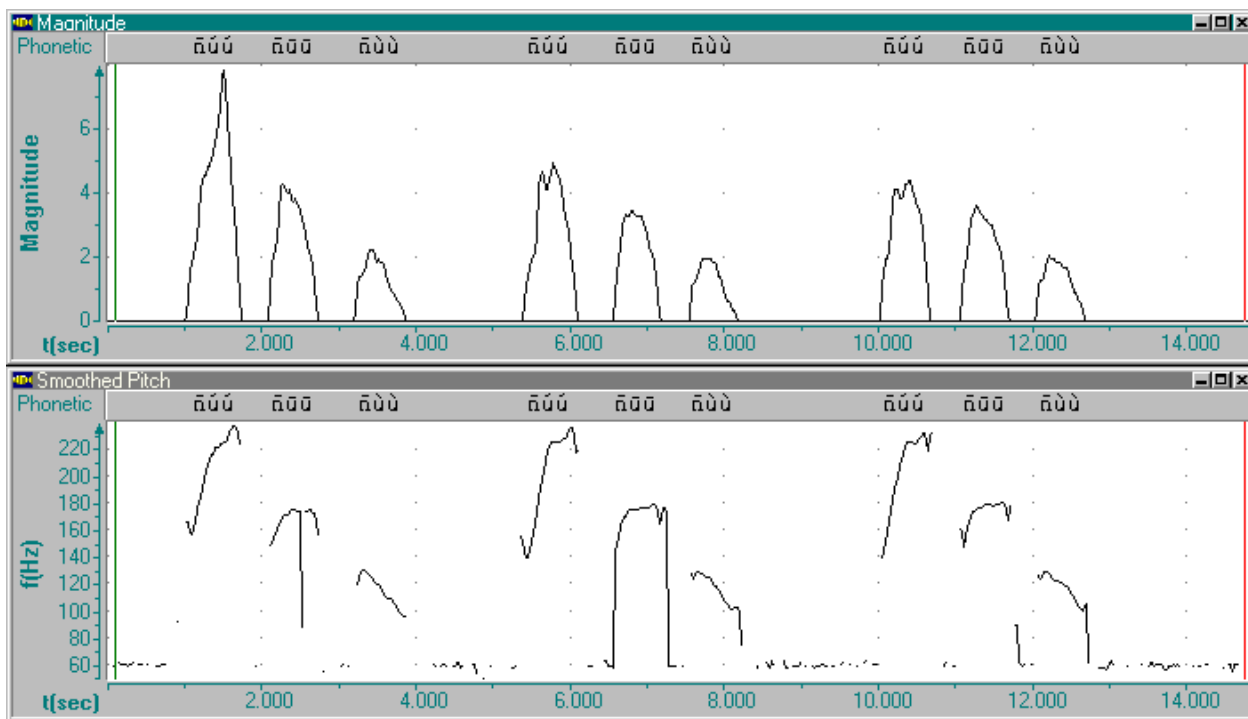
A continuación presento unas gráficas que muestran los tres niveles de tonos básicos existentes en la lengua mɛ'phɔ.

Cada grupo de datos fue grabado en forma separada y después se graficó. En ambos casos se utilizó el programa *Speech Analyzer: A speech Analysis tool. Version 1.5. Test Version 10.6. By Summer Institute of Linguistics.*

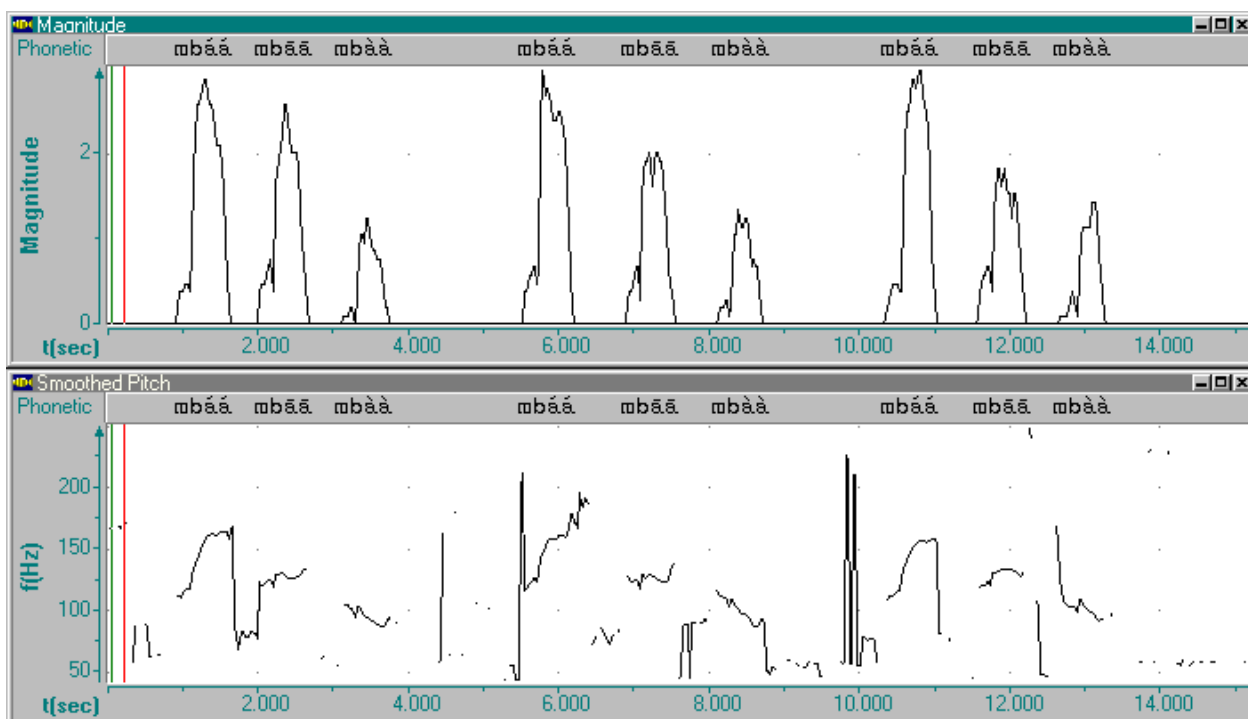
<sup>42</sup> No se han encontrado palabras de tres sílabas que tengan una secuencia de tono medio-bajo-alto debido a que el tono medio se asimila a bajo. No sucede así con las palabras de dos sílabas.



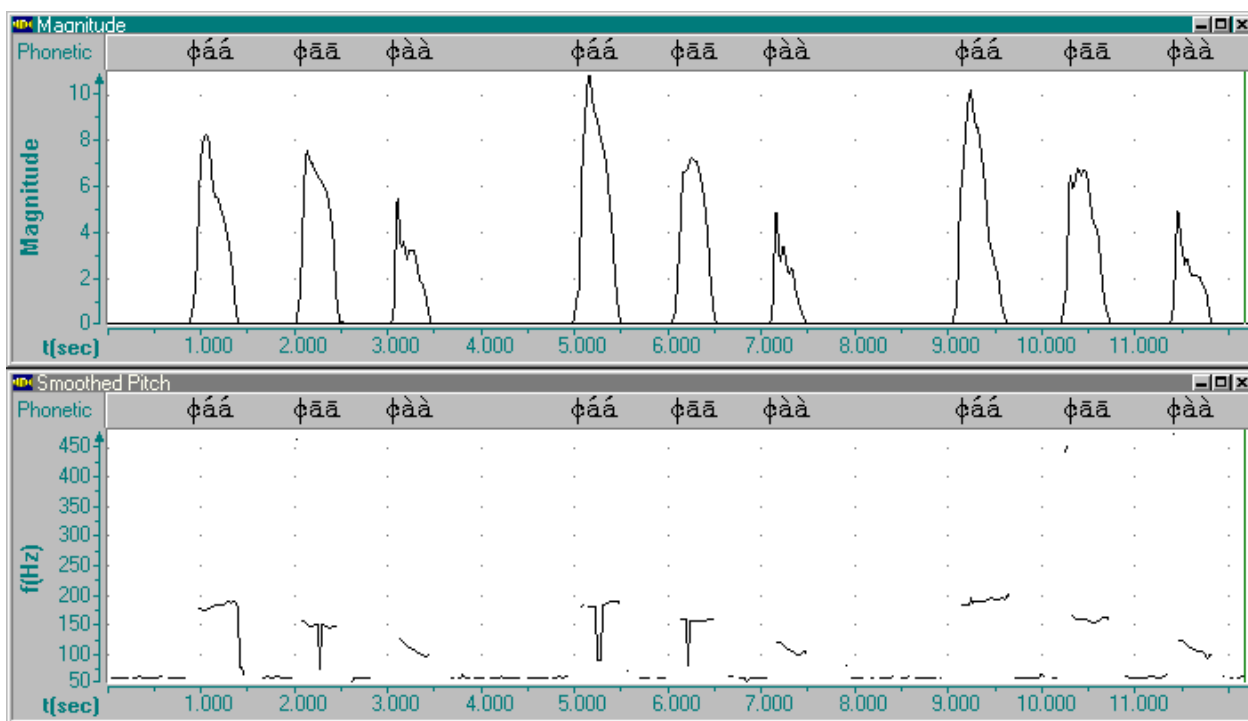
**Gráfica 1.** Chiflido en cuatro secuencias de tres niveles de tonos cada uno: alto (a), medio (m), bajo (b). Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.



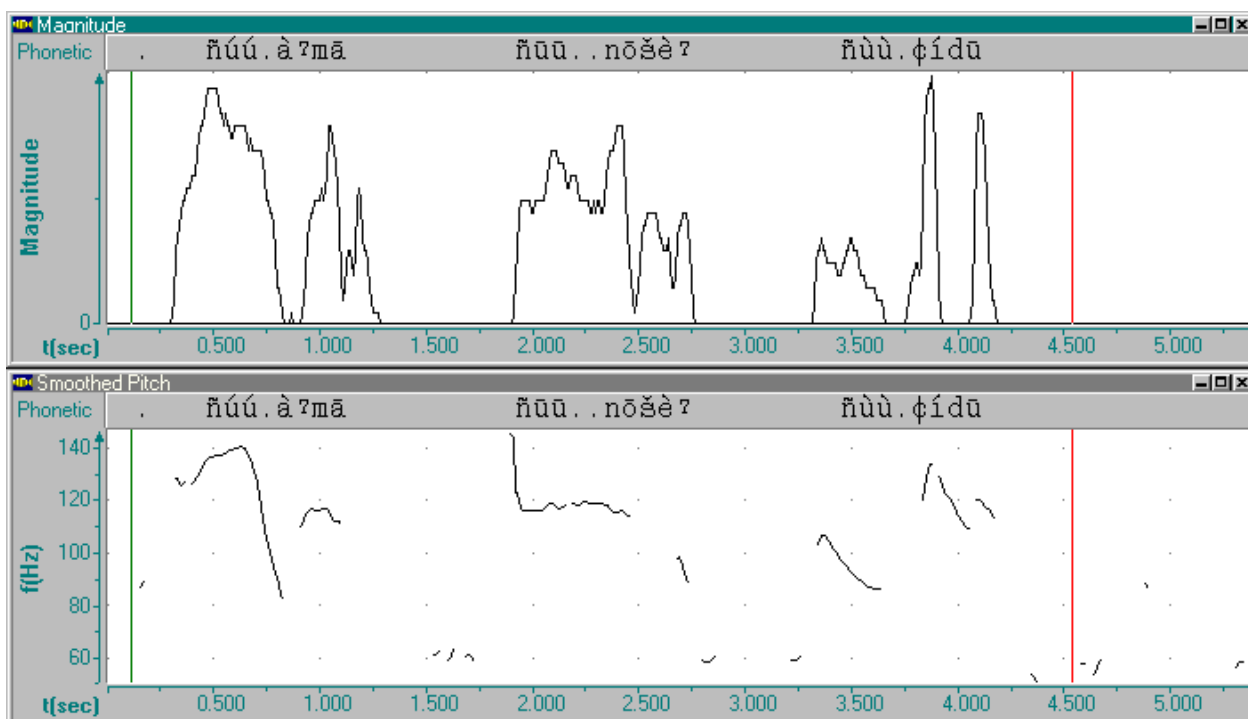
**Gráfica 2.** Pronunciación en tres secuencias de ñúú (alto), ñūū (medio) y ñùù (bajo) mostrando los tres niveles de tonos en cada secuencia. Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.



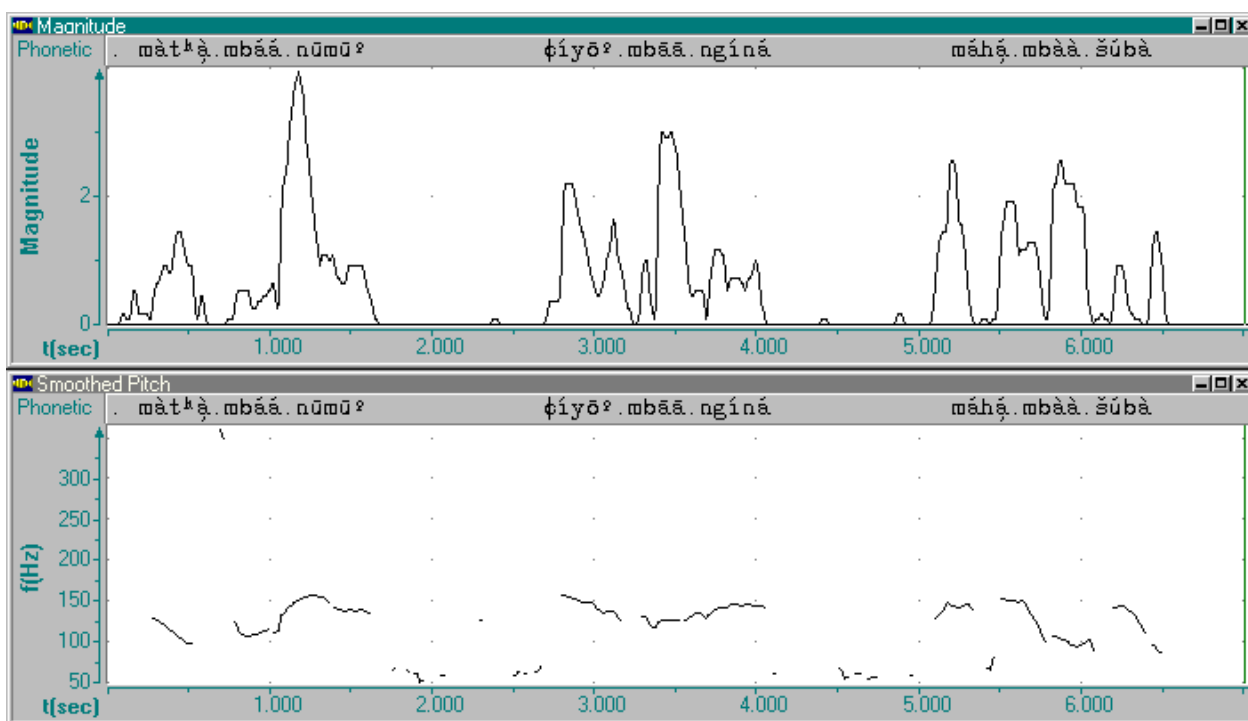
**Gráfica 3.** Pronunciación en tres secuencias de mbáá (alto), mbāā (medio) y mbàà (bajo) mostrando los tres niveles de tonos en cada secuencia. Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.



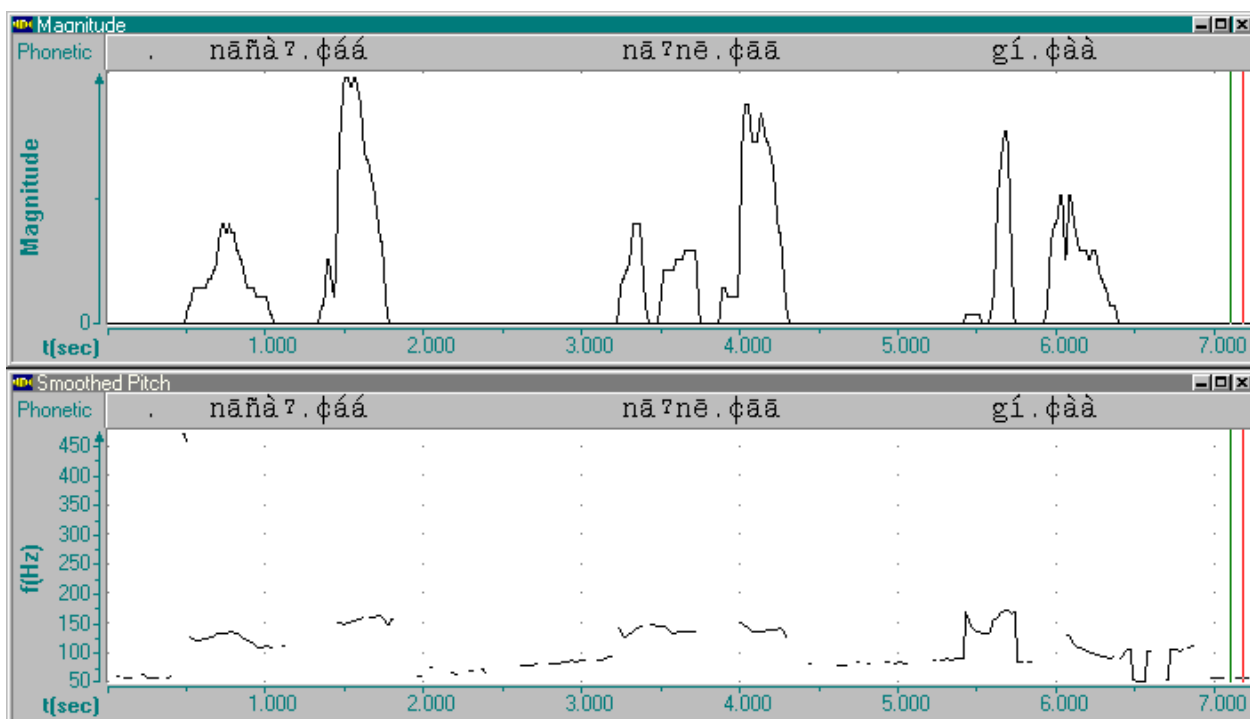
**Gráfica 4.** Pronunciación en tres secuencias de fáá (alto), fāā (medio) y fàà (bajo) mostrando los tres niveles de tonos en cada secuencia. Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.



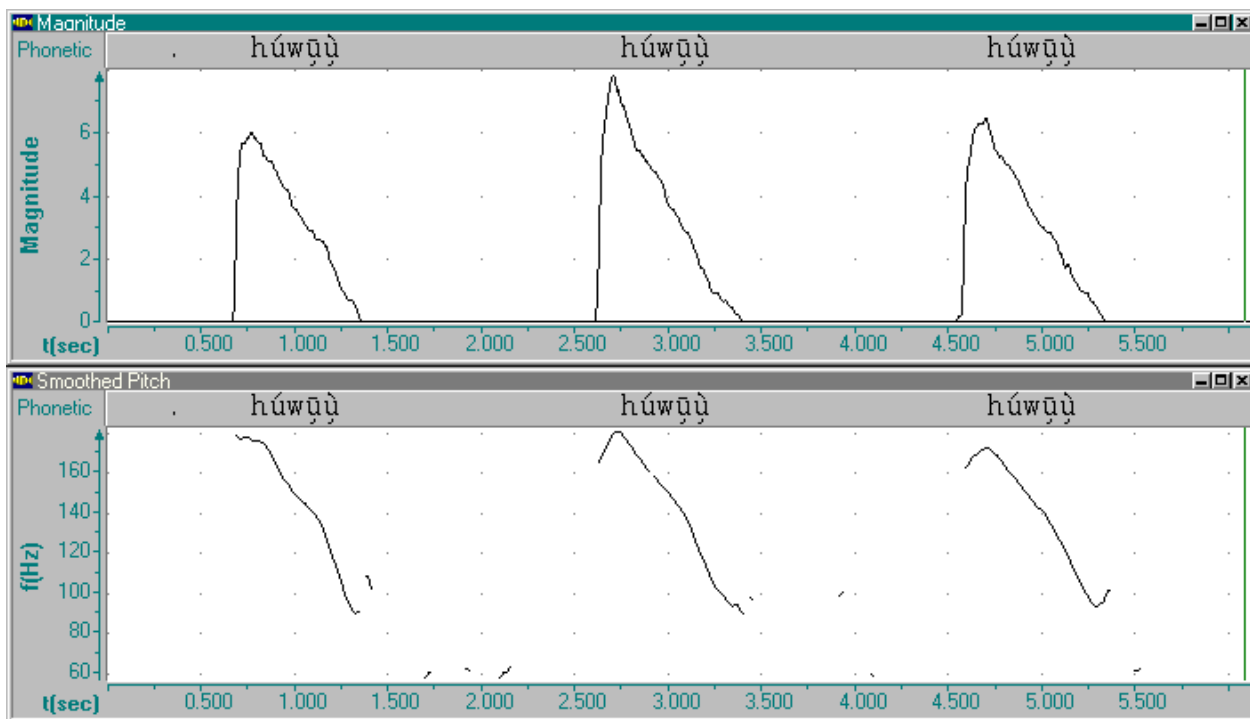
**Gráfica 5.** Pronunciación de las frases: ñúú à²mā (miel de abejas), ñūū nōšè² (mecate nuevo) and ñùù φídū (tamal de “ojos” masa mezclada con frijoles enteros) mostrando las palabras y su nivel tonal en posición inicial seguida de otra palabra. Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.



**Gráfica 6.** Pronunciación de las frases: màtᵃ mbáá nūmū² (abogaré por mí), φíyō² mbāā ngíná (no quiero (un) mal terreno) and máhᵃ mbàà šúbà (buen plato grande) mostrando las palabras y su nivel tonal en posición intermedia. Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.

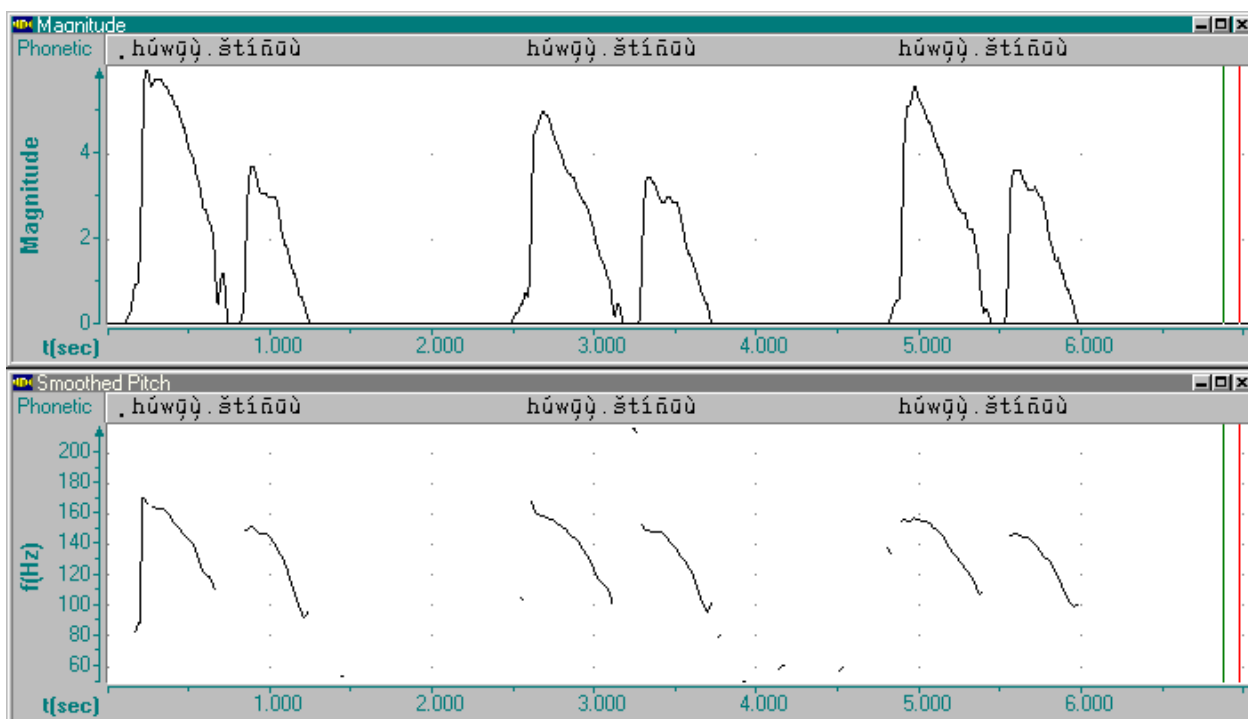


**Gráfica 7.** Pronunciación de las frases: nāñàʔ φάά (bebo néctar), nāʔnē φḗḗ (hace (sentir) vértigo) y gí φḗḗ (sentado con las piernas abiertas o en cuclillas) mostrando las palabras y su nivel tonal en posición final. Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.

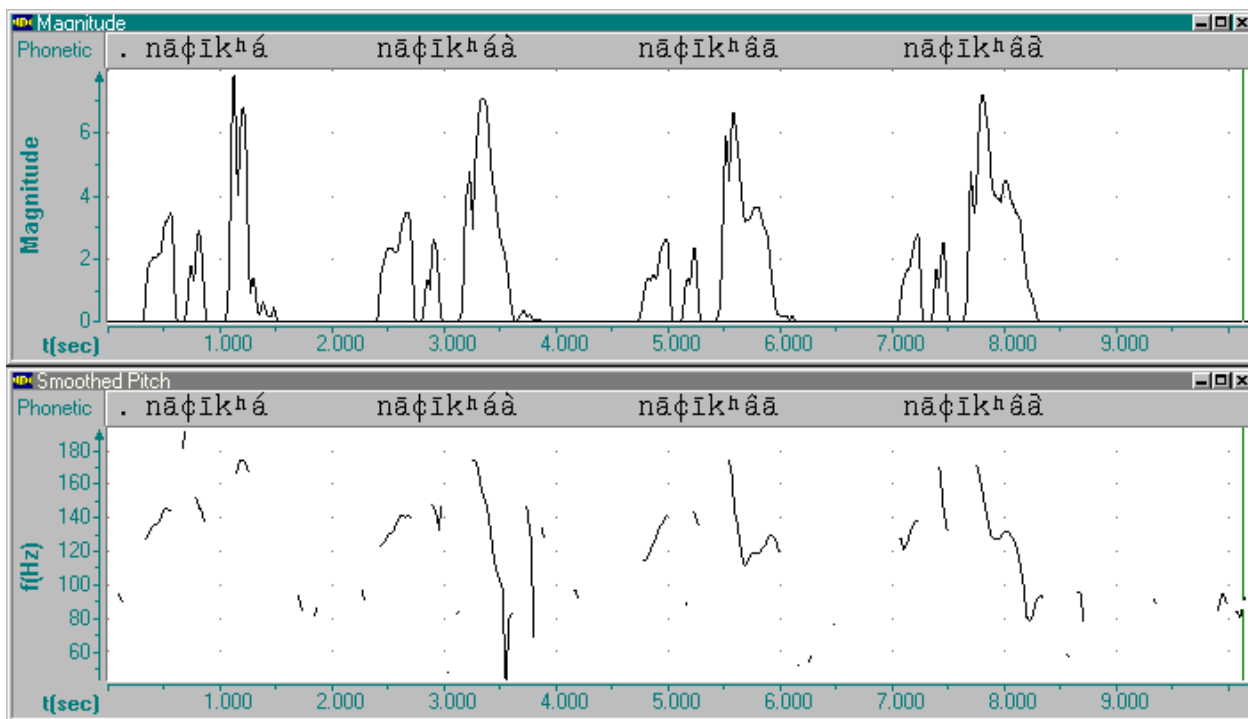


**Gráfica 8.** Pronunciación en tres momentos de la palabra húwḗḗ (él trae puesto (algo)) que tiene los tres niveles de tonos: Alto, medio y bajo. Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.





**Gráfica 9.** Pronunciación en tres momentos de la frase húwqù štıñòù (él trae puesto su ropa), donde cada una de las dos palabras tienen los tres niveles de tonos: Alto, medio y bajo. Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.



**Gráfica 10.** Pronunciación de cuatro palabras con variación tonal (de 1 - 4 tonos) en la vocal final: nāϕik<sup>h</sup>á (A) "él quema O 3sng EXP INAN"; nāϕik<sup>h</sup>áà (AB) "él lo quema O 3sng IMPL AN"; nāϕik<sup>h</sup>áā (ABM) "él vuelve a quemar O 3sng EXP INAN REP"; y nāϕik<sup>h</sup>áā (ABMB) "él vuelve a quemar O 3sngIMPL INAN REP". Voz: Abad Carrasco Zúñiga. Feb. 19, 2004.

## El tono con función gramatical

El tono está presente en cualquier parte de la palabra con la función de contrastar léxicamente. Cuando una forma base se modifica por adhesión de un afijo, entonces el tono adquiere una función gramatical.

El tono con función gramatical no sigue propiamente un patrón constante, sino que depende de la forma base más el sufijo que se le adhiere a ésta. La vocal final de la forma base es la única que puede presentarse con varios tonos con función gramatical y coincide siempre con la vocal larga.

### El tono en el verbo

El verbo, como se verá más adelante, está estructurado por prefijos de tiempo más una raíz verbal, más sufijos de personas. Los tonos que adquiere el verbo están condicionados por este tipo de morfemas, por lo que los tonos que se van adhiriendo a la forma base tienen una función eminentemente gramatical.

No se han identificado plenamente los tonos de todos los prefijos y sufijos que se le adhieren al verbo, debido a la perturbación tonal que se presenta en la combinación de varios tonos, lo más que se ha llegado a concluir, en algunos casos, son tendencias generales.

1. El tono marca la diferencia entre la 1sng y 3sng EXP. Al respecto, el tono tiene tres posibilidades de presentarse para indicar esta diferencia.

No hay un tono específico para cada persona, sino más bien hay ciertos patrones tonales que siguen alguna de las siguientes tendencias:

- A) Si la 1sng tiene tono alto, la 3sng puede ser medio o bajo.
- B) Si la 1sng tiene tono medio, la 3sng sólo puede ser bajo.
- C) Si la 1sng tiene tono bajo, entonces la 3sng tiende a ser alto.

Estas tendencias operan tanto para los prefijos de tiempo como los sufijos de personas con las siguientes posibilidades.

**Primera posibilidad.** Las dos personas tienen la misma secuencia de segmentos, pero cada persona tiene tonos distintos en cada vocal.

	presente	pasado	futuro	glosa
1sng 3sng EXP	nāšnà nāšnà	nīšnà nīšnà	māšnà māšnà	dar
1sng 3sng EXP	nàràʔǿǿ nāráʔǿǿ	nīřàʔǿǿ nīřàʔǿǿ	māřàʔǿǿ māřàʔǿǿ	estornudar
1sng 3sng EXP	nāšpàt <sup>h</sup> ǿ nāšpàt <sup>h</sup> ǿ	nīšpàt <sup>h</sup> ǿ nīšpàt <sup>h</sup> ǿ	māšpàt <sup>h</sup> ǿ māšpàt <sup>h</sup> ǿ	golpear con vara o reata
1sng 3sng EXP	nànǿàʔwà nānǿàʔwà	nīnǿàʔwà nīnǿàʔwà	mānǿàʔwà mānǿàʔwà	gritar
1sng 3sng EXP	nākā nākà	nīkā nīkà	màʔgā màʔgā	ir
1sng 3sng EXP	nāyāšǿ nāyāšǿ	nīyāšǿ nīyāšǿ	māyāšǿ māyāšǿ	levantar o recoger algo
1sng 3sng EXP	nāřǿǿǿ nāřǿǿǿ	nīřǿǿǿ nīřǿǿǿ	māřǿǿǿ māřǿǿǿ	limpiar la milpa o la huerta
1sng 3sng EXP	nāmàʔǿ nāmàʔǿ	nīmàʔǿ nīmàʔǿ	māmàʔǿ māmàʔǿ	mirar hacia abajo
1sng 3sng EXP	nāřàʔǿ nāřàʔǿ	nīřàʔǿ nīřàʔǿ	māřàʔǿ māřàʔǿ	mirar hacia arriba
1sng 3sng EXP	nāndūʔwà nāndūʔwà	nīndūʔwà nīndūʔwà	māndūʔwà māndūʔwà	reír

**Segunda posibilidad.** La 1sng y la 3sng EXP tienen la misma secuencia de segmentos, pero la diferencia de personas está indicada con el tono de la vocal del prefijo de tiempo, mientras que la raíz verbal y la persona tienen el mismo nivel tonal en ambas personas.

	presente	pasado	futuro	glosa
1sng 3sng EXP	ndàʔyá ndāʔyá	ndǿʔyá ndǿʔyá	mbàʔyá mbāʔyá	buscar
1sng 3sng EXP	nāřǿǿǿ nāřǿǿǿ	nīřǿǿǿ nīřǿǿǿ	māřǿǿǿ māřǿǿǿ	pelar algo
1sng 3sng EXP	nāpráʔā nāpráʔā	nīpráʔā nīpráʔā	māpráʔā māpráʔā	patear
1sng 3sng EXP	nāgǿšè nāgǿšè	nīgǿšè nīgǿšè	māgǿšè māgǿšè	barrer

**Tercera posibilidad.** La 1sng y la 3sng EXP tienen la misma secuencia de segmentos, pero la diferencia entre ambas está marcada con los tonos del prefijo de tiempo y la raíz verbal, ya que el sufijo de persona tiene el mismo nivel tonal en ambas personas.

	presente	pasado	futuro	glosa
1sng	nāyāšè	nīyāšè	māyāšè	mirar
3sng EXP	nāyāšè	nīyāšè	māyāšè	
1sng	nārāšè	nīrāšè	mārāšè	preguntar
3sng EXP	nārāšè	nīrāšè	mārāšè	

2. En la tercera persona, tanto plural como singular, la diferencia entre el explícito y el implícito<sup>43</sup> está marcada por el tono del sufijo. El explícito puede tener cualquier tono al final y el implícito siempre termina en tono bajo.

3sng EXP		3sng IMPL	
nāʔǿí	juega él	nāʔǿí̀	juega él
nāšī	vomita él	nāšī̀	vomita él
nāndōō	quiere él	nāndṑ	quiere él
nāʔšúū	succiona él	nāʔšú̀	succiona él

3pl EXP		3pl IMPL	
nāgóó	van ellos	nāgó̀	van ellos
nūǿí	juegan ellos	nūǿí̀	juegan ellos
nūšī	vomitán ellos	nūšī̀	vomitán ellos
nāndúú	quieren ellos	nāndú̀	quieren ellos
nūšíí	maman ellos	nūší̀	maman ellos

En algunos casos, a parte del tono, también hay diferencia en los sufijos de ambas personas. En este caso, el patrón tonal es el mismo que el anterior: medio para el explícito y bajo para el implícito.

<sup>43</sup> Explícito e implícito son categorías sintácticas. Mientras que el explícito requiere necesariamente mencionar el objeto o el sujeto después del verbo, porque no se sabe de quién o de qué se trata; el implícito ya no requiere esa información puesto ya se tiene un conocimiento previo de quién o de qué se trata. El explícito se marca con un sufijo que tiende a ser vocal corta con cualquier tono, aunque generalmente tiende a ser tono medio; y el implícito se marca con un sufijo de vocal larga cuyo tono siempre es bajo.

3sng EXP		3sng IMPL	
nàkà	va él	nàkèè	va él
nàndà?à	pide él	nàndà?èè	pide él
nā?t <sup>h</sup> á	habla él	nā?t <sup>h</sup> éè	habla él
nārāšē	pregunta él	nārāšīi	pregunta él
nākuē?ϕō	come él	nākuī?ϕīi	come él
nāšúmbú	asa él	nāšúmbīi	asa él

3pl EXP		3pl IMPL	
nàndà?à	piden ellos	nùndà?èè	piden ellos
nūt <sup>h</sup> ā	hablan ellos	nūt <sup>h</sup> ēè	hablan ellos
nùràšē	preguntan ellos	nùràšīi	preguntan ellos
nāpē?ϕō	comen ellos	nāpī?ϕīi	comen ellos
nùšù?mbú	asan ellos	nùšù?mbīi	asan ellos

3. El tono en la vocal larga final en los verbos tiene varias funciones. Es decir, que a través del tono podemos darnos cuenta de la forma en que se está realizando la acción y las características de quien lo está realizando. Al respecto se han identificado patrones de hasta cuatro tonos en una sola vocal final. El sujeto está marcado con prefijo, mientras que el objeto se marca con sufijos. Este último es el que está indicado con varios tonos dependiendo de la información gramatical que porta, que pueden ser uno de los siguientes: repetitivo, persona, sujeto/objeto, animacidad/inanimacidad, implícito/explicito y singular/plural.

INTRANSITIVO	TRANSITIVO					
	SUJETO 3sng EXP					
	0 3sng EXP INAN	0 3sng EXP AN	0 3sng IMPL AN	0 3sng EXP INAN REP	0 3sng IMPL INAN REP	glosa
nàgìsè	nāyásè	nāyásii	nāyásii	nāyásii	nāyásii	levantar
nāk <sup>h</sup> ā	nāϕīk <sup>h</sup> á	nāϕīk <sup>h</sup> āā	nāϕīk <sup>h</sup> āā	nāϕīk <sup>h</sup> āā	nāϕīk <sup>h</sup> āā	quemar
nāmbítí	nāmbítí	nāmbítíi	nāmbítíi	nāmbítíi	nāmbítíi	rodar
nāgò?	nāšúmbú	nāšúmbīi	nāšúmbīi	nāšúmbū	nāšúmbū	asar
----	ndā?yá	ndā?yāā	ndā?yāā	ndā?yāā	ndā?yāā	buscar
----	nāšnā	nāšnāā	nāšnāā	nāšnāā	nāšnāā	dar
----	ndāyá	ndāyāā	ndāyāā	ndāyāā	ndāyāā	agarrar
nōt <sup>h</sup> ō	nārūt <sup>h</sup> ō	nārūt <sup>h</sup> īi	nārūt <sup>h</sup> īi	nārūt <sup>h</sup> ū	nārūt <sup>h</sup> ū	cortar
----	nārūbū	nārūbīi	nārūbīi	nārūbū	nārūbū	arrancar
	nàndà?à	nàndà?āā	nàndà?āā	nàndà?āā	nàndà?āā	pedir
TONOS en la vocal final	A M B	AM MM BB	AB MB BB	ABM MEM BM	ABMB MEMB BMB	

INTRANSITIVO	TRANSITIVO					
	SUJETO 1sng					
	0 3sng EXP INAN	0 3sng EXP AN	0 3sng IMPL AN	0 3sng EXP REP	0 3sng IMPL REP	glosa
nāgīṣē	nāyāsī	nāyāsīī	nāyāsīi	nāyāsīī AN/INAN	nāyāsīī AN	levantar
nāk <sup>h</sup> ā	nāçik <sup>h</sup> ā	nāçik <sup>h</sup> āā	nīçik <sup>h</sup> āā	nāçik <sup>h</sup> āā INAN	nīçik <sup>h</sup> āā nè INAN	quemar
nāmbiti	nāmbiti	nāmbitiī	nāmbitiī	nāmbitiī INAN	nāmbitiī nè INAN	rodar
nāgò <sup>?</sup>	nāšū <sup>?</sup> mbú	nāšū <sup>?</sup> mbiī	nāšū <sup>?</sup> mbiī	nāšū <sup>?</sup> mbiī AN nāšū <sup>?</sup> mbūū INAN	nāšū <sup>?</sup> mbiī AN nāšū <sup>?</sup> mbūū nè INAN	asar
----	ndā <sup>?</sup> yā	ndā <sup>?</sup> yāā	ndā <sup>?</sup> yāā	ndā <sup>?</sup> yāā AN/INAN	ndā <sup>?</sup> yāā AN	buscar
----	nāšnā	nāšnāā	nāšnāā	nāšnāā AN/INAN	nāšnāā AN	dar
----	ndāyā	ndāyāā	ndāyāā	ndāyāā AN/INAN	ndāyāā AN	agarrar
nōt <sup>h</sup> ō	nārōt <sup>h</sup> ō	nārūt <sup>h</sup> īī	nārūt <sup>h</sup> īī	nārūt <sup>h</sup> īī INAN	nārūt <sup>h</sup> īī nè INAN	cortar
----	nārūbū	nārūbiī	nārūbiī	nārūbūū INAN	nārūbūū nè INAN	arrancar
----	nānda <sup>?</sup> ā	nānda <sup>?</sup> āā	nānda <sup>?</sup> āā	nānda <sup>?</sup> āā AN/INAN	nānda <sup>?</sup> āā nè INAN	pedir
TONOS en la vocal final	A M B	AM BB AB MB	AB BB MB	AEM MEM MB EM	AEMB AEM MEM EMB EM	

4. La forma repetitiva, es decir que la acción que se venía realizando se interrumpió y se vuelve a realizar, se marca con un tono medio al final del verbo<sup>44</sup>. En este proceso se alarga la vocal final, procediendo a marcar el repetitivo de la siguiente manera: Cuando hay dos tonos, el repetitivo está marcado en el segundo tono; y cuando hay tres, está marcado en el segundo si se trata de 3sng EXP, y en tercero si se trata de 3pl EXP; cuando se trata de cuatro tonos, el repetitivo estará marcado siempre en el tercero.

	acción por 1 <sup>a</sup> vez		acción por 2 <sup>a</sup> vez	
1sng	nākā	voy	nākāā <sup>?</sup>	vuelvo a ir
2sng	nājō <sup>?</sup>	vas	nājūū <sup>?</sup>	vuelves a ir
3sng EXP	nākā	va él	nākāā	vuelve él a ir
3sng IMPL	nākèè	va él	nākāā	vuelve él a ir
1pl INC	nākuā ló <sup>?</sup>	vamos	nākuāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	volvemos a ir
1pl EXC	nākuā šò <sup>?</sup>	vamos	nākuāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	volvemos a ir
2pl	nākuā lā <sup>?</sup>	van uds	nākuāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	vuelven uds a ir
3pl EXP	nāgóó	van ellos	nāgūū	vuelven ellos a ir
3pl IMPL	nāgòò	van ellos	nāgūū	vuelven ellos a ir

5. El tono puede convertir los sustantivos o adjetivos en adverbios de lugar.<sup>45</sup> En este proceso, se alarga la última vocal del sustantivo. Una vez alargada la vocal, se le agrega al final un tono alto, y si la forma base termina en tono medio, éste se asimila al tono alto.

<sup>44</sup> Mayores detalles al respecto se puede consultar la sección de repetitivo en este mismo trabajo.

<sup>45</sup> Para mayores detalles vea la sección correspondiente al adjetivo y al sustantivo en este mismo trabajo.

sustantivo		forma	locativa
gūʔwá	<i>casa</i>	gūʔwáá	<i>en la casa</i>
ɸūgā	<i>gusano</i>	ɸūgáá	<i>(donde hay) gusanos</i>
īɸí	<i>piedra</i>	īɸíí	<i>en la piedra</i>
škiʔšī	<i>garrapata</i>	škiʔšíí	<i>(donde hay) garrapatas</i>
mīdìʔ	<i>estíptico</i> <i>(sabor metálico)</i>	mīdìíʔ	<i>(donde abunda) el sabor metálico</i>

Si la forma base termina en -e, -o, -u, éstas se sustituyen por el sufijo -ii ajustándose a la regla de los tonos descritos en el párrafo anterior.

īšè	árbol	īšíí	en el árbol
šēdè	res	šīdìí	(donde hay) reses
hòbō	rana	hùbíí	(donde hay) ranas
řàmbò	jitomate	řàmbìí	(donde hay) jitomates
māñūū	río	māñíí	en el río
ɸíʔbū	chapulín	ɸíʔbíí	(donde hay) chapulines
húdú	picudo	húdíí	en el (lugar) picudo

Si la forma base tiene al final una sílaba con -go o -gu entonces sólo se le adhiere el sufijo -ii, cuyo resultado es un diptongo donde la primera vocal, en ambos casos, es -u. El tono se ajusta a la regla descrita en el primer párrafo.

āgū	<i>fuego</i>	āguíí	<i>en la lumbre</i>
āgú	<i>petate</i>	āguíí	<i>en el petate</i>
řàgòʔ	<i>zapote</i>	řàguìíʔ	<i>en el (lugar) de los zapotes</i>
àgò	<i>camarón</i>	àguíí	<i>(donde hay) camarones</i>

## Los tonos de transición o deslizados

Existe cierta información gramatical que utiliza un nivel definido de tonos para marcarse. Por lo que si el tono final de la forma base tiene el mismo nivel del tono de sufijo al que se adhiere, entonces se incorpora un tono de transición, entre el tono final de la forma base y el tono del sufijo, de esta forma se garantiza la permanencia del tono con función gramatical.

Un ejemplo claro de tonos de transición lo podemos encontrar en el repetitivo que generalmente le corresponde al segundo o al tercer tono que aparece en la sílaba final del verbo. Dicho tono siempre es de nivel medio, y siempre está precedido de un tono bajo.

En una secuencia de varios tonos, el segundo tono (de izquierda a derecha) será de transición, y los tonos gramaticales se recorren. Por ejemplo, el caso de repetitivo se siguen las siguientes reglas:

1. Si la forma base tiene un tono medio al final, el tono de transición sigue el siguiente proceso:<sup>46</sup>

a) Se alarga la vocal final de la forma base.

b) Se agrega un tono medio al final de la forma base para indicar el repetitivo, teniendo como resultado dos tonos: medio-medio.

c) Se incorpora un tono bajo como tono de transición entre los dos tonos medios, teniendo como resultado tres tonos: medio-bajo-medio.

d) El tono bajo, que es de transición, sustituye al primer tono medio, teniendo como resultado final un tono bajo-medio.

---

<sup>46</sup> El proceso tonal no sustituye a otros procesos morfológicos, tales como la duración vocálica, la asimilación vocálica, la glotalización, la nasalización, y la elisión vocálica, que se describen en el capítulo de procesos morfológicos de este mismo trabajo.



forma base	adición del tono del repetitivo	incorporación del tono de transición	forma superficial del repetitivo	glosa
nākā <i>voy</i>	nākāāʔ	nākā`āʔ	nākāāʔ	vuelvo a ir
nāʔnē <i>hace</i>	nāʔnēē	nāʔnē`ē	nāʔniī	vuelve a hacer
nāštīʔī <i>se limpia</i>	nāštīʔīī	nāštīʔī`ī	nāštīʔīī	se vuelve a limpiar
nāk <sup>h</sup> ō <i>como</i>	nāk <sup>h</sup> ōō	nāk <sup>h</sup> ō`ō	nāk <sup>h</sup> ūū	vuelvo a comer
nāřūbū <i>arranca</i>	nāřūbūū	nāřūbū`ū	nāřūbūū	vuelve a arrancar
nānū <i>duermes</i>	nānūū	nānū`ū	nānūū	vuelves a dormir

2. Cuando la forma base termina en tono alto, se agrega un tono medio para indicar repetitivo; luego se incorpora un tono bajo, como tono de transición, entre el tono alto y el medio teniendo como resultado tres tonos: alto-bajo-medio. Cuando la forma base tiene dos tonos altos, se elimina el último tono alto, para ser sustituido por el tono de transición. En este proceso también interviene la asimilación vocálica.

forma base	adición del tono del repetitivo	incorporación del tono de transición	forma superficial del repetitivo	glosa
nāšná <i>da</i>	nāšnáā	nāšná`ā	nāšnáā	vuelve a dar
nāyāší <i>levanto</i>	nāyāšíī	nāyāší`ī	nāyāšíī	vuelvo a levantar
nāšùʔmbú <i>aso</i>	nāšùʔmbūū	nāšùʔmbú`ū	nāšùʔmbūū	vuelvo a calentar

## La asimilación de tonos

La secuencia de tono medio y alto no se da en ningún proceso, por lo que si una forma base tiene al final un tono medio y se le adhiere un sufijo con una vocal de tono alto, el tono medio se asimila a alto.

Al respecto se han encontrado tonos de asimilación en lo siguiente:

En los verbos transitivos<sup>47</sup> cuando se les agrega un sufijo de persona como objeto; en los sustantivos cuando al poseerlos<sup>48</sup> se les agrega un sufijo de persona; en los sustantivos cuando se convierten en adverbios de lugar<sup>49</sup> y se les agrega un sufijo que marca el locativo; en los adjetivos que se convierten en verbos predicativos<sup>50</sup> y se les agrega un sufijo de persona; y en los adverbios que se convierten en verbos predicativos<sup>51</sup> y se les agrega un sufijo de persona.

forma base	Forma base más un sufijo que tiene vocal con tono alto	forma superficial	glosa
nāk <sup>h</sup> ā <i>se quema</i>	nāk <sup>h</sup> ā + -úú <sup>?</sup>	nāk <sup>h</sup> úú <sup>?</sup>	me quemo
nāškā <i>corretea</i>	nāškā + -úú	nāškúú	los corretea
īyā <i>agua</i>	īyā + -úú	īñúú	su agua de ellos
īdī <i>sangre</i>	īdī + -úú	īdiúú	su cal de ellos
mīkā <i>caliente</i>	mīkā + -úú	mīk <sup>h</sup> úú <sup>?</sup>	(estoy) caliente
māšā <i>verde</i>	māšā + -úú <sup>?</sup>	māšúú <sup>?</sup>	(estoy) verde
mīhngī <i>cerca</i>	mīhngī + -úú <sup>?</sup>	mīhngiúú <sup>?</sup>	(estoy) cercano
īyā <i>agua</i>	īyā + -á	īyáá	en el agua
māt <sup>h</sup> ā <i>río</i>	māt <sup>h</sup> ā + -á	māt <sup>h</sup> áá	en el río
řāwū <i>boca, borde</i>	řāwū + -íí	řāwíí	en la orilla

<sup>47</sup> Mayores detalles se pueden consultar la sección de verbos en este mismo trabajo.

<sup>48</sup> La información detallada sobre los tipos de sufijos de posesión se describe en la sección de sustantivos de este mismo trabajo.

<sup>49</sup> Se puede consultar sobre la formación de adverbios de lugar en este mismo trabajo.

<sup>50</sup> Sobre la formación de los verbos de estado se puede consultar la sección de clíticos en este mismo trabajo.

<sup>51</sup> En la pág. 272 se describe con mayor detalle a los adverbios de lugar convertidos en verbos predicativos.

## Procesos morfofonológicos provocados por sufijos de personas

En la vocal de la sílaba final de la palabra (sustantivo, adjetivo, verbo y adverbio) se presentan varios procesos morfofonológicos provocados por sufijos de personas. Estos sufijos pueden tener cualquiera de los siguientes rasgos vocálicos: nasalización, glotalización y alargamiento. La mayor parte de los sufijos de cada persona tiene alomorfos.<sup>52</sup> La alternancia entre el sufijo con vocal oral y el sufijo con vocal nasal depende de la vocal final de la forma base.

		TIPOS DE SUFIJOS				
	PRON.	POS SUST INAN	POS SUST AN	--de PERS como objeto. --de PERS en V estativos provenientes de ADJ y ADV	ADV	
1sng	ik <sup>h</sup> u <sup>u</sup> u <sup>?</sup>	-u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup> -i <sup>?</sup> ~ -e <sup>?</sup>	-i <sup>?</sup> ~ -e <sup>?</sup>	-u <sup>u</sup> u <sup>?</sup>	-u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	
2sng	ik <sup>h</sup> aa <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup> -ii <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	
3sng INAN	ik <sup>h</sup> aā	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo -ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-a <sup>(?)</sup> -i(i) ~ -e <sup>(?)</sup> -u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup> ~ -oo	-uu ~ -oo	+ nè
3sng EXP	ik <sup>h</sup> aā	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo -ii <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-aa <sup>(?)</sup> -ii <sup>(?)</sup> -u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	-uu ~ -oo	
3sng IMPL	ik <sup>h</sup> aā	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo -ii <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-aa <sup>(?)</sup> -ii <sup>(?)</sup> -u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	-uu ~ -oo	
1pl INC	ik <sup>h</sup> aā <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-aa <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	+ ló <sup>?</sup>
1pl EXC	ik <sup>h</sup> aā <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-aa <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	+ šò <sup>?</sup>
2pl	ik <sup>h</sup> aā <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-aa <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	+ lā <sup>?</sup>
3pl EXP	ik <sup>h</sup> iī	-uu <sup>(?)</sup> -ii <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup>	-uu <sup>?</sup> -ii <sup>(?)</sup>	-uu <sup>?</sup>	
3pl IMPL	ik <sup>h</sup> iī	-uu <sup>(?)</sup> -ii <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup>	-uu <sup>?</sup> -ii <sup>(?)</sup>	-uu <sup>?</sup>	

Para los sustantivos son aplicables los sufijos de posesión, los verbos tienen sufijos de persona con función de objeto con los verbos transitivos; mientras que los adjetivos y adverbios se flexionan cuando se convierten en verbos predicativos.

Por el tipo de rasgo que tienen las vocales de los sufijos de personas, estos pueden provocar uno o varios de los procesos morfofonológicos siguientes:

- La elisión vocálica.
- La glotalización vocálica.
- La duración vocálica.
- La asimilación vocálica.
- La nasalización vocálica.
- La palatalización consonántica.

<sup>52</sup> Para mayores detalles sobre los sufijos y su información gramatical, se puede remitir a cada una de las clases de palabras descritas en el capítulo de *procesos morfológicos*.

## La elisión vocálica

En la mayor parte de los procesos morfofonológicos de la lengua me'phaa hay elisión vocálica. En este proceso se eliden las vocales finales de la forma base, cualquiera que ésta sea, para ser sustituidas por cualquier tipo de sufijo de persona. El sufijo adquiere el tono de la vocal elidida, asimismo adquiere el tono de la persona que representa el sufijo. Es decir, el primer tono proviene de la vocal final de la forma base, y los siguientes tonos, corresponden a las personas gramaticales.

Forma base	forma base + sufijo de POS SUST INAN	f.superficial de POS SUST INAN	persona
šúbà plato	šúbà + -o <sup>?</sup>	šúbò <sup>?</sup>	1sng
	-aa <sup>?</sup>	šúbàà <sup>?</sup>	2sng
	-oo	šúbòò	3sng INAN
	-oo	šúbòò	3sng EXP
	-oo	šúbòò	3sng IMPL
	-a <sup>?</sup>	šúbà <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	1pl INC
	-a <sup>?</sup>	šúbà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	1pl EXC
	-a <sup>?</sup>	šúbà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	2pl
	-u <sup>?</sup> u <sup>?</sup>	šúbù <sup>?</sup> ù <sup>?</sup>	3pl EXP
	-u <sup>?</sup> u <sup>?</sup>	šúbù <sup>?</sup> ù <sup>?</sup>	3pl IMPL

Forma base	forma base + sufijo de POS SUST AN	f.superficial de POS SUST AN	persona
šìdà <sup>?</sup> pájaro carpintero	šìdà <sup>?</sup> + -(y)i <sup>?</sup>	šìdì <sup>?</sup>	1sng
	-(y)aa <sup>?</sup>	šìdià <sup>?</sup> ā <sup>?</sup>	2sng
	-(y)ii <sup>?</sup>	šìdì <sup>?</sup> ī <sup>?</sup>	3sng INAN
	-(y)ii <sup>?</sup>	šìdì <sup>?</sup> ī <sup>?</sup>	3sng EXP
	-(y)ii <sup>?</sup>	šìdì <sup>?</sup> ī <sup>?</sup>	3sng IMPL
	-(y)a <sup>?</sup>	šìdià <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	1pl INC
	-(y)a <sup>?</sup>	šìdià <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	1pl EXC
	-(y)a <sup>?</sup>	šìdià <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	2pl
	-(y)ì <sup>?</sup> ì <sup>?</sup>	šìdì <sup>?</sup> ì <sup>?</sup>	3pl EXP
	-(y)ì <sup>?</sup> ì <sup>?</sup>	šìdì <sup>?</sup> ì <sup>?</sup>	3pl IMPL

El tono final de la forma base se convierte en el primer tono del sufijo de persona.

Forma base	forma base + sufijo de persona	f. superficial	glosa
řášōō nāčà máhá	řášōō + -i? nāčà + -o? máhá + -uú?	řáši? nāčò? múhúú?	mi heno tengo prisa (soy) bueno
řášōō nāčà máhá	řášōō + -(y)aa? nāčà + -aa? máhá + -aá?	řásiāā? nāčàà? máháá?	tu heno tienes prisa (eres) bueno
řášōō nāčà máhá	řášōō + -ii nāčà + -oo máhá + -aá	řásiīī nāčòò máháā	su heno 3sng EXP tiene prisa 3sng EXP (es) bueno 3sng EXP
řášōō nāčà máhá	řášōō + -(y)a nāčà + -a? máhá + -aá?	řásiā ló? <sup>53</sup> nāčà? ló? máháā? ló?	nuestro heno INC tenemos prisa INC (somos) buenos INC
řášōō nāčà máhá	řášōō + -ii nāčà + -uú máhá + -ii	řásiīī <sup>54</sup> nāčúú máhīī	heno de ellos EXP tienen prisa EXP (son) buenos EXP

<sup>53</sup> Los ejemplos de esta línea utilizan el mismo sufijo para la primera y segunda persona de plural, puesto que la diferencia está marcada con formas no ligadas: ló? para 1pl INC; šò? para 1pl EXC; y lā? para 2pl.

<sup>54</sup> El segundo tono final de esta persona siempre tiende a ser distinto al de la forma base. En el caso del tono medio, éste se asimila al tono alto, por eso en la lengua me'phaa nunca existe la combinación de medio y alto. Asimismo el segundo tono de esta persona corresponde al EXP.

## La glotalización vocálica

La glotalización vocálica, como ya se dijo al principio de este capítulo, es el único rasgo vocálico que puede ser parte de cualquier sílaba de la palabra.

Inicio	à <sup>?</sup> mā	avispa
	ī <sup>?</sup> dī	sangre
intermedio	nāřā <sup>?</sup> nūū	lo besa
	řāmbé <sup>?</sup> guáá	oruga
final	šúbò <sup>?</sup>	mi plato
	řàgò <sup>?</sup>	zapote

La glotalización tiene dos funciones en la lengua me'phaa: La glotalización que marca el cambio de significado léxico; y la que cumple una función gramatical.

### Ejemplo de cambio de significado léxico

v. simple		v. glotalizada	
àgò	camarón	à <sup>?</sup> gò	mujer
říná	salado	ří <sup>?</sup> ná	aguante, hortiga
idī	cal	ī <sup>?</sup> dī	sangre
āmā	morral	à <sup>?</sup> mā	avispa
āmbá	excremento	āmbà <sup>?</sup>	homosexual
āwā	medida	ā <sup>?</sup> wá	subida, cuesta
àwá	puérpera	ā <sup>?</sup> wá	voz
īñā	espiga	īñā <sup>?</sup>	coyote
añā	chicatana	añā <sup>?</sup>	venado

## Sufijos de personas con vocales glotalizadas

		TIPO DE SUFIJOS				
	PRON.	POS SUST INAN	POS SUST AN	--de PERS como objeto. --de PERS en V estativos provenientes de ADJ y ADV	ADV	
1sng	ĩk <sup>h</sup> úú <sup>?</sup>	-u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup> -i <sup>?</sup> ~ -e <sup>?</sup>	-i <sup>?</sup> ~ -e <sup>?</sup>	-úú <sup>?</sup>	-u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	
2sng	ĩk <sup>h</sup> áá <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	-áá <sup>?</sup> -íí <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	
3sng INAN	ĩk <sup>h</sup> āā	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo -ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-a <sup>(?)</sup> -i(i) ~ -e <sup>(?)</sup> -u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup> ~ -oo	-uu ~ -oo	+nè
3sng EXP	ĩk <sup>h</sup> āā	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo -ii <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-aa <sup>(?)</sup> -ii <sup>(?)</sup> -u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	-uu ~ -oo	
3sng IMPL	ĩk <sup>h</sup> āā	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo -ii <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-aa <sup>(?)</sup> -ii <sup>(?)</sup> -u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	-uu ~ -oo	
1pl INC	ĩk <sup>h</sup> ââ <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-ââ <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	+lô <sup>?</sup>
1pl EXC	ĩk <sup>h</sup> ââ <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-ââ <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	+šò <sup>?</sup>
2pl	ĩk <sup>h</sup> ââ <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-ââ <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	+lā <sup>?</sup>
3pl EXP	ĩk <sup>h</sup> îî <sup>?</sup>	-úú <sup>(?)</sup> -íí <sup>(?)</sup>	-íí <sup>(?)</sup>	-úú -íí <sup>(?)</sup>	-úú	
3pl IMPL	ĩk <sup>h</sup> îî <sup>?</sup>	-úú <sup>(?)</sup> -íí <sup>(?)</sup>	-íí <sup>(?)</sup>	-úú -íí <sup>(?)</sup>	-úú	

1. Están glotalizados todos los sufijos de 1sng y 2sng que acompañan a los sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios. La diferencia entre ambas personas es que la 1sng tiene vocal corta glotalizada y la 2sng tiene vocal larga glotalizada.

	POS SUST INAN	POS SUST AN	--de PERS como objeto. --de PERS en V estativos provenientes de ADJ y ADV	ADV
	ĩšè palo ĩdā palma ĩφò hueso	řúndú pavo šínā araña àgā cerdo	nāk <sup>h</sup> ā quemar māñā <sup>?</sup> rojo fínguà <sup>?</sup> lejos	hmbū recto gúkú duro fínguà <sup>?</sup> lejos
1sng	ĩšú <sup>?</sup> ĩdó <sup>?</sup> ĩφù <sup>?</sup>	řúndí <sup>?</sup> šíní <sup>?</sup> àgē <sup>?</sup>	nāk <sup>h</sup> úú māñúú <sup>?</sup> fínguú <sup>?</sup>	hmbū <sup>?</sup> gúkú <sup>?</sup> fíngò <sup>?</sup>
2sng	ĩšāā <sup>?</sup> ĩdāā <sup>?</sup> ĩφāā <sup>?</sup>	řúndiāā <sup>?</sup> šíniāā <sup>?</sup> àgiāā <sup>?</sup>	nāk <sup>h</sup> áá <sup>?</sup> māñáá <sup>?</sup> fínguáá <sup>?</sup>	hmbāā <sup>?</sup> gúkuāā <sup>?</sup> fínguāā <sup>?</sup>

Están glotalizados los sufijos de 1pl INC, 1pl EXC y 2pl en los verbos transitivos donde la persona es objeto; así también para los adjetivos y adverbios que se convierten en verbos predicativos. Con respecto al tono, siempre se incorpora un tono alto como tono de transición, lo que a su vez permite una asimilación de cualquier tono medio a alto.

	PERS como objeto en V.	ADJ convertido en VB de estado.	ADV convertido en VB de estado.
	nāk <sup>h</sup> ā quemar	māsā verde	gāk <sup>h</sup> è fuerte
1pl INC	nāk <sup>h</sup> āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	māsāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	gāk <sup>h</sup> āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>
1pl EXC	nāk <sup>h</sup> āā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	māsāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	gāk <sup>h</sup> āā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>
2pl	nāk <sup>h</sup> āā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	māsāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	gāk <sup>h</sup> āā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>

2. La glotalización también marca la diferencia entre 1sng y la 3sng EXP en los verbos. La 1sng tiene un prefijo de tiempo con vocal no glotalizada, mientras que la 3sng EXP tiene el prefijo con vocal glotalizada

Vocal simple	1sng	vocal glotalizada	3sng SE
nānè	hago	nā <sup>?</sup> nē	hace
nāthà	hablo	nā <sup>?</sup> thà	habla
nènè	hice	nē <sup>?</sup> nē	hizo
nìthà	hablé	nī <sup>?</sup> thà	habló
mànè	haré	mā <sup>?</sup> nē	hará
māthà	hablaré	mā <sup>?</sup> thà	hablará
čínè	no hago	čī <sup>?</sup> nē	no hace
čìthà	no hablo	čī <sup>?</sup> thà	no habla
tānè	no hice	tā <sup>?</sup> nē	no hizo
tāthà	no hablé	tā <sup>?</sup> thà	no habló
šānè	no haré	šā <sup>?</sup> nē	no hará
šāthà	no hablaré	šā <sup>?</sup> thà	no hablará



## La duración vocálica

La duración vocálica, como se anunció en la sección sobre el patrón silábico, en este mismo capítulo, es un rasgo vocálico que se presenta sólo al final de cualquier clase de palabra. La vocal larga tiene dos funciones principales: marcar el cambio de significado léxico, y una función gramatical.

### Ejemplos de cambio de significado léxico

Vocal corta		Vocal larga	
štá	piel	štáá	estoy
hmbū	recto	hmbūū	empinado
mbá	uno	mbāā	terreno
šó	como ADV	šóó	todavía
īk <sup>h</sup> ā	camino, ruta	īk <sup>h</sup> āā	él
řāk <sup>h</sup> á	naríz	řāk <sup>h</sup> áá	en el rincón

### Sufijos de personas con duración vocálica

TIPO DE SUFIJOS						
	PRON.	POS SUST INAN	POS SUST AN	--de PERS como objeto. --de PERS en V estativos provenientes de ADJ y ADV	ADV	
1sng	īk <sup>h</sup> áú <sup>?</sup>	-u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup> -i <sup>?</sup> ~ -e <sup>?</sup>	-i <sup>?</sup> ~ -e <sup>?</sup>	-úú <sup>?</sup>	-u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	
2sng	īk <sup>h</sup> áá <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	-áá <sup>?</sup> -íí <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	
3sng INAN	īk <sup>h</sup> āā	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo -ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-a <sup>(?)</sup> -i(i) ~ -e <sup>(?)</sup> -u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup> ~ -oo	-uu ~ -oo	+nè
3sng EXP	īk <sup>h</sup> āā	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo -ii <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-aa <sup>(?)</sup> -ii <sup>(?)</sup> -u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	-uu ~ -oo	
3sng IMPL	īk <sup>h</sup> āā	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo -ii <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee	-aa <sup>(?)</sup> -ii <sup>(?)</sup> -u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	-uu ~ -oo	
1pl INC	īk <sup>h</sup> áā <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-áá <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	+ló <sup>?</sup>
1pl EXC	īk <sup>h</sup> áā <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-áá <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	+šò <sup>?</sup>
2pl	īk <sup>h</sup> áā <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	-áá <sup>?</sup>	-a <sup>(?)</sup>	+lā <sup>?</sup>
3pl EXP	īk <sup>h</sup> īī	-úú <sup>(?)</sup> -íí <sup>(?)</sup>	-íí <sup>(?)</sup>	-úú -íí <sup>(?)</sup>	-úú	
3pl IMPL	īk <sup>h</sup> īī	-úú <sup>(?)</sup> -íí <sup>(?)</sup>	-íí <sup>(?)</sup>	-úú -íí <sup>(?)</sup>	-úú	

Según el cuadro anterior, tienen vocales largas todos los sufijos de 1sng (con función de objeto), 2sng, 3sng INAN, 3sng EXP, 3sng SI, 3pl EXP y 3pl IMPL en la posesión de sustantivos y en la flexión de adverbios. Dichos sufijos aparte del rasgo de duración pueden tener otro rasgo.

	POS SUST INAN	POS SUST AN	ADV
	wíšà <sup>?</sup> hongo	řúndú guajolote	gúkú duro
2sng	wíšàà <sup>?</sup>	řúndíáà <sup>?</sup>	gúkuáà <sup>?</sup>
3sng INAN	wíšòò <sup>?</sup>	řúndíí	gúkúū
3sng EXP	wíšòò <sup>?</sup>	řúndíí	gúkúū
3sng IMPL	wíšòò <sup>?</sup>	řúndíì	gúkúù
3pl EXP	wíšùù <sup>?</sup>	řúndíì	gúkúù
3pl IMPL	wíšùù <sup>?</sup>	řúndíì	gúkúù

También tienen vocales largas los sufijos de todas las personas, a excepción de 3sng INAN, en los siguientes casos: cuando la persona es objeto con los verbos transitivos; y en los adjetivos y adverbios que se convierten en verbos predicativos. De igual manera los sufijos pueden tener otro rasgo a parte de la duración vocálica.

	PERS. como objeto en el V.	V de estado proveniente de un ADJ	V de estado proveniente de un ADV <sup>55</sup>
	nāk <sup>h</sup> ā quemarse	wābā blando	gúkú duro
1sng	nāk <sup>h</sup> úú <sup>?</sup>	wābúú <sup>?</sup>	gúkúú <sup>?</sup>
2sng	nāk <sup>h</sup> áá <sup>?</sup>	wābáá <sup>?</sup>	gúkuíí <sup>?</sup>
3sng INAN	nāk <sup>h</sup> ā	wābā	gúkú
3sng EXP	nāk <sup>h</sup> āā	wābāā	gúkuíí
3sng IMPL	nāk <sup>h</sup> āà	wābāà	gúkuíì
1pl INC	nāk <sup>h</sup> ââ <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	wābââ <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	gúkuââ <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>
1pl EXC	nāk <sup>h</sup> ââ <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	wābââ <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	gúkuââ <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>
2pl	nāk <sup>h</sup> ââ <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	wābââ <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	gúkuââ <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>
3pl EXP	nāk <sup>h</sup> íí	wābíí	gúkúù
3pl IMPL	nāk <sup>h</sup> íí	wābíí	gúkúù

<sup>55</sup> Es de resaltarse que los adverbios que se convierten en verbos predicativos corresponden a aquellas palabras que también funcionan como adjetivos.

Por otro lado, la duración vocálica puede convertir un sustantivo en adverbio de lugar. Dicho proceso consiste en alargar la vocal final de la forma base y se le agrega un tono alto después del tono de la forma base. Si el sustantivo termina en vocal -e, ésta se convierte en -i, luego se alarga y adquiere el tono alto al final.

vocal corta (sustantivo)		vocal larga (Adverbio de lugar)	
gū <sup>?</sup> wá	casa	gū <sup>?</sup> wáá	en la casa
mā <sup>h</sup> ā	río	mā <sup>h</sup> áá	en el río
húbà	cerro	húbàá	en el cerro
īφí	piedra	īφíí	en la piedra
īšè	árbol	īšíí	en el árbol
wè <sup>?</sup> è	arena	wì <sup>?</sup> íí	en la arena

Por último, la duración vocálica también puede marcar, en los verbos, la diferencia entre la acción que se realiza por primera vez y la que se vuelve a realizar. El proceso consiste en alargar la vocal final de la forma base si es una -a, -i, -u, si es -e se convierte en -i, y si es una -o se convierte en -a. El tono de la última vocal se convierte en el primer tono del sufijo, más un tono medio para indicar la forma repetitiva; y cuando la forma base tiene un tono alto, se incorpora un tono bajo como transición al tono medio de la forma repetitiva.

Vocal corta (acción por 1 <sup>a</sup> vez)		Vocal larga (acción por 2 <sup>a</sup> vez)	
nàkà	él va	nàkàā	él vuelve a ir
nāšúbú	él asa	nāšúbûū	él vuelve a asar
nā <sup>?</sup> φí	él juega	nā <sup>?</sup> φíí	él vuelve a jugar
nā <sup>?</sup> nē	él hace	nā <sup>?</sup> nīí	él vuelve a hacer
nāřmá <sup>?</sup> t <sup>h</sup> ōō	él abre	nāřmá <sup>?</sup> t <sup>h</sup> àā	él vuelve a abrir

## La asimilación vocálica

La asimilación vocálica está condicionada por la presencia de un sufijo (generalmente de persona) que se adhiere a la forma base/raíz. En este proceso la vocal (media) de la penúltima sílaba de la forma base se asimila a la altura de la vocal (alta) del sufijo. La vocal que se asimila mantiene su rasgo de anterioridad o posterioridad.

-e- se hace -i-, si el sufijo tiene -i-.

-o- se hace -u-, si el sufijo tiene -u-.

Durante el proceso, primero se elide la última vocal de la forma base, que es sustituida por el sufijo con vocal alta, luego la penúltima se hace alta, pero manteniendo su rasgo de anterioridad o posterioridad.<sup>56</sup> El sufijo adquiere el tono de la última vocal de la forma base.

forma base	base + sufijo de posesión lsng	Forma superficial de posesión lsng	Glosa
šēdè	šēdè + i <sup>?</sup>	šīdī <sup>?</sup>	res/es
èhè	èhè + i <sup>?</sup>	ìhì <sup>?</sup>	niños
ɸòtòḡḡ <sup>?</sup>	ɸòtòḡḡ <sup>?</sup> + i <sup>?</sup>	ɸùtī <sup>?</sup>	chivo/s
gòyò <sup>?</sup>	gòyò <sup>?</sup> + i <sup>?</sup>	gùyì <sup>?</sup>	gallina silvestre
hòbò	hòbò + i <sup>?</sup>	hùbī <sup>?</sup>	rana
šòwè	šòwè + i <sup>?</sup>	šùwì <sup>?</sup>	tlacuache
téšmé	téšmé + i <sup>?</sup>	tíšmī <sup>?</sup>	burro
řmèštè	řmèštè + i <sup>?</sup>	řmīštì <sup>?</sup>	codorníz
ɸòndè <sup>?</sup>	ɸòndè <sup>?</sup> + (y)u <sup>?</sup>	ɸùndiù <sup>?</sup>	pierna
ēdè	ēdè + (y)u <sup>?</sup>	ījù <sup>?</sup>	cabeza
řè <sup>?</sup> è	řè <sup>?</sup> è + (y)u <sup>?</sup>	řì <sup>?</sup> yù <sup>?</sup>	flor

Si la forma base es una palabra bisilábica y termina en vocal -a, -i, -u, no hay ninguna asimilación, por lo tanto sólo se sustituye la última vocal por el sufijo.

Sustantivo animado (forma base)	forma base + suf. de POS lsng p/ SUST AN	F.superficial de POS lsng p/ SUST AN	Glosa
ākuá	ākuá + i <sup>?</sup>	ākuí <sup>?</sup>	hormiga
ɸí <sup>?</sup> bū	ɸí <sup>?</sup> bū + i <sup>?</sup>	ɸí <sup>?</sup> bī <sup>?</sup>	chapulín
řmādùù	řmādùù + i <sup>?</sup>	řmādì <sup>?</sup>	tipo de insecto
īñā <sup>?</sup>	īñā <sup>?</sup> + i <sup>?</sup>	īñī <sup>?</sup>	coyote
šùwá	šùwá + i <sup>?</sup>	šùwì <sup>?</sup>	perro
wáyò	wáyò + i <sup>?</sup>	wáyì <sup>?</sup>	caballo
ɸù <sup>?</sup> ɸú	ɸù <sup>?</sup> ɸú + i <sup>?</sup>	ɸù <sup>?</sup> ɸí <sup>?</sup>	colibrí

<sup>56</sup> Charles H. Speck (2006), sugiere el término coalescencia para este tipo de procesos: asimilación más elisión. Comunicado personal.

## La nasalización vocálica

La nasalidad vocálica, como se dijo al principio de este capítulo, es un rasgo que se presenta sólo en las vocales finales de las palabras. Dichas vocales pueden ser de una forma base o de un sufijo con información gramatical que se adhiere a una forma base. La nasalidad en ambos casos distingue el significado léxico y marca significados gramaticales.

La nasalidad en el cambio de significado léxico tiene la función de distinguir semánticamente una palabra de otra.

V. oral	glosa
šúwá	masa
āʔwá	voz
wāʔā	inculpar
yāʔdūū	su lágrima
šúáhiā	planta cicatrizadora

V. nasal	glosa
šúwá̃	limosna
āʔwá̃	subida
wāʔā̃	sabio religioso
yāʔdūū̃	caldo
šúáhiā̃	coladera

La nasalidad gramatical tiene la función de distinguir significados entre morfemas, generalmente de personas en una misma base.

		TIPO DE SUFIJOS				
	PRON.	POS SUST INAN	POS SUST AN	--de PERS como objeto. --de PERS en V estativos provenientes de ADJ y ADV	ADV	
1sng	īk <sup>h</sup> úúʔ	-uʔ ~ -oʔ -iʔ ~ -eʔ	-iʔ ~ -eʔ	-uúʔ	-uʔ ~ -oʔ	
2sng	īk <sup>h</sup> ááʔ	-aaʔ	-aaʔ	-aaʔ -iiʔ	-aaʔ	
3sng INAN	īk <sup>h</sup> āā	-uu(ʔ) ~ -oo -ii(ʔ) ~ -ee	-ii(ʔ) ~ -ee	-a(ʔ) -i(i) ~ -e(ʔ) -uʔ ~ -oʔ ~ -oo	-uu ~ -oo	+nè
3sng EXP	īk <sup>h</sup> āā	-uu(ʔ) ~ -oo -ii(ʔ)	-ii(ʔ) ~ -ee	-aa(ʔ) -ii(ʔ) -uʔ ~ -oʔ	-uu ~ -oo	
3sng IMPL	īk <sup>h</sup> āā̀	-uu(ʔ) ~ -oo -ii(ʔ)	-ii(ʔ) ~ -ee	-aa(ʔ) -ii(ʔ) -uʔ ~ -oʔ	-uu ~ -oo	
1pl INC	īk <sup>h</sup> ââʔ	-a(ʔ)	-a(ʔ)	-aaʔ	-a(ʔ)	+lóʔ
1pl EXC	īk <sup>h</sup> ââʔ	-a(ʔ)	-a(ʔ)	-aaʔ	-a(ʔ)	+šòʔ
2pl	īk <sup>h</sup> ââʔ	-a(ʔ)	-a(ʔ)	-aaʔ	-a(ʔ)	+lāʔ
3pl EXP	īk <sup>h</sup> īī	-uú(ʔ) -ii(ʔ)	-ii(ʔ)	-uú -ii(ʔ)	-uú	
3pl IMPL	īk <sup>h</sup> īī̀	-uú(ʔ) -ii(ʔ)	-ii(ʔ)	-uú -ii(ʔ)	-uú	

1. La 3pl EXP y 3pl IMPL tienen sufijos nasales prácticamente para todas las clases de palabras: en la posesión de sustantivos, en los verbos transitivos cuando la persona se convierte en objeto, y en los adjetivos y adverbios que se convierten en verbos predicativos.

	POS SUST INAN	POS SUST AN	--de PERS como objeto. --de PERS en V estativos provenientes de ADJ y AL V	ADV
	šúbà plato	àgā cerdo	nāk <sup>h</sup> ā quemarse wābā blando gúkú duro	gúkú duro
3pl EXP	šúbùù	àgìì	nāk <sup>h</sup> īī wābīī gúkúū	gúkúū
3pl IMPL	šúbùù	àgìì	nāk <sup>h</sup> īī wābīī gúkúū	gúkúū

2. Todas las personas tienen un sufijo con vocal nasalizada, excepto la 3sng con cualquiera de sus particularidades, cuando se trata de verbos transitivos que convierten la persona en objeto y en los adjetivos y adverbios que se convierten en verbos predicativos.

	PERS convertida en objeto con VB tr.	ADJ convertido en VB de estado.	ADV convertido en VB de estado.
	nārmāhngua <sup>?</sup> empuja	mī <sup>?</sup> šá (estar) blanco	mākā (estar) poco
1sng	nārmāhngui <sup>?</sup>	mī <sup>?</sup> šú <sup>?</sup>	mākú <sup>?</sup>
2sng	nārmāhnguaá <sup>?</sup>	mī <sup>?</sup> šáá <sup>?</sup>	mākáá <sup>?</sup>
1pl INC	nārmāhnguaá <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	mī <sup>?</sup> šáá <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	mākáá <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>
1pl EXC	nārmāhnguaá <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	mī <sup>?</sup> šáá <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	mākáá <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>
2pl	nārmāhnguaá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	mī <sup>?</sup> šáá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	mākáá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>
3pl EXP	nārmāhngui <sup>?</sup>	mī <sup>?</sup> šī <sup>?</sup>	mākī <sup>?</sup>
3pl IMPL	nārmāhngui <sup>?</sup>	mī <sup>?</sup> šī <sup>?</sup>	mākī <sup>?</sup>

## La direccionalidad de la nasalización

La direccionalidad de la nasalización es provocada generalmente por los sufijos de personas<sup>57</sup> que sustituyen a la última vocal de la forma base. Hay que recordar que las vocales nasales sólo se encuentran en posición final de las palabras y sólo en esta posición las vocales nasales son distintivas ya sea a nivel léxico, fonológico o morfológico. Dada esa importancia, la nasalización tiene dos direcciones: la nasalización progresiva y la nasalización regresiva.

1. Si el rasgo nasal está en la vocal del sufijo, entonces la nasalidad es regresiva, por lo tanto, la nasalidad se mantiene en el sufijo de la forma base y se extiende fonéticamente hacia la penúltima vocal de la forma base si ésta es una vocal glotalizada, o si la consonante de la última sílaba es una w, y, h.

2. Si el rasgo nasal está en la última vocal de la forma base, entonces la nasalidad es progresiva hacia la vocal del sufijo.

## La nasalización regresiva

Se refiere a que la dirección de la nasalidad va de derecha a izquierda y se extiende como rasgo hacia las vocales atravesando a las consonantes /w/, /h/, /y/ siguiendo el siguiente proceso:

1. El sufijo con vocal nasal nasaliza la última vocal de la forma base con cualquiera de sus rasgos. Asimismo si la sílaba anterior tiene una vocal glotalizada, ésta también se nasaliza fonéticamente.

2. Si la última sílaba tiene una semiconsonante (w, y) o fricativa velar (h), entonces las vocales de la penúltima sílaba también se nasalizan fonéticamente.

Tanto en el caso 1 como en el 2, la nasalidad se bloquea al encontrarse con cualquier otra consonante.

3. El sufijo adquiere dos tipos de tonos: el primero corresponde al de la última vocal de la forma base; y el segundo corresponde al aspecto gramatical que representa el

---

<sup>57</sup> A nivel léxico también la nasalidad se extiende fonéticamente de derecha a izquierda siguiendo las reglas generales de la nasalización regresiva.

propio sufijo, en el caso de los siguientes ejemplos corresponde a la tercera persona de plural.

forma base	f. base + sufijo de 3pl c/vocal nasalizada	f. superficial de 3pl	glosa
àhò? garza	àhò? + ij	[àhùjì?] /àhùjì?/	garza de ellos 3pl EXP
φīřáhá mal inducción	φīřáhá + ij	[φīřáhíjī] /φīřáhíjī/	malos inductores 3pl EXP
ā?wá voz	ā?wá + uɥ	[ā?wúú] /ā?wúú/	voz de ellos 3pl EXP
nāgā?wū lavar	nāgā?wū + uɥ	[nāgā?wùú] /nāgā?wùú/	(son) lavados ellos 3pl EXP
nāpřá?ā patear	nāpřá?ā + ij	[nāpřá?ījī] /nāpřá?ījī/	los patear 3sng a 3pl 0 AN EXP
wè?è arena	wè?è + (y)uɥ <sup>58</sup>	[wè?yùú] /wè?ñùú/	arena de ellos 3pl EXP
īyā agua	īyā + uɥ	[īyúú] /īñúú/	agua de ellos 3pl EXP
yāhā frijol	yāhā + uɥ	[yūhúú] /ñūhúú/	frijol de ellos 3pl EXP

## La nasalización progresiva

Se refiere a que la nasalización va de izquierda a derecha. Este proceso resulta cuando la última vocal de la forma base está nasalizada y se le adhiere un sufijo con vocales orales, entonces se nasaliza también el sufijo; asimismo interviene la asimilación vocálica con -e- y

-o- que asimilan la altura de -i y -u.

forma base	forma base + sufijo POS lsng	f. superficial POS lsng	glosa
è?è	è?è + yu?	ì?ñù?	carrizo
čí?í	čí?í + yu?	čí?ñú?	raspador de maguey
àwà	àwà + u?	àwù?	frijol y maíz cocido
çù?çú	çù?çú + i?	çù?çí?	colibrí
ñòhò	ñòhò + i?	ñùhù?	zancudo
à?wū	à?wū + i?	à?wī?	iguana

<sup>58</sup> En este caso, el sufijo nasal, nasaliza la /y/ hasta convertirla en /ñ/. Dicha /y/ es epentética, puesto que cualquier sustantivo al estar poseído debe tener por lo menos dos sílabas, donde la primera debe reflejar la raíz de la forma base, y la segunda corresponde al del sufijo, que debe contar con una consonante, que en la mayoría de los casos puede ser cualquier semiconsonante /y/ o /w/.



La nasalización progresiva o regresiva es una característica exclusiva de las vocales finales de cualquier palabra ya sea flexionada o no, por lo que en medio de cualquier palabra, la presencia de las consonantes nasales (m, n) en los contextos CVC no nasalizan ninguna vocal en ninguna dirección, y tampoco las consonantes /y/, /w/, /h/ se nasalizan en el contexto VCV, si las vocales están acompañadas de una consonante nasal.

nàyàmbàʔ	él (habitualmente) realiza sexo
nāyūmbáá	él trabaja de peón
màyūmbáá	yo trabajaré de peón
nāyúmíī	él ventosea
yémbá	ano
nāyángāā	refina la masa
nāwāā	se junta
yùhmàʔ ~ yùhmbàʔ	lombríz de tierra
nāmàʔ	ciénaga
mānīñūū	lo dejará
nāhūʔmā	lo empuja o lo acerca
nàwàʔà	apetece
nāwāñhmāà	lo azota (con vara o reata)

## La palatalización consonántica

La palatalización consonántica se da cuando a la forma base se le adhiere un sufijo de persona que tiene una consonante palatalizada.

1. La palatalización se da en la posesión de algunos sustantivos, cuando se adhiere a la forma base un sufijo de persona que tiene una -Y+V. El proceso consiste en eliminar la última vocal de la forma base; luego la consonante de esa última sílaba se asimila a la -Y+V del sufijo. La palatalización se da con todas las personas.

Forma base	Forma base + marca de posesión	Forma superficial posesión lsng	Glosa
štédè sombrero	štédè + yù?	štéjù?	mi sombrero
	štédè + yàà?	štéjää?	tu sombrero
	štédè + yùù	štéjùù	sombrero de él
	štédè + yà? ló?	štéjâ? ló?	nuestro sombrero INC
	štédè + yà? šò?	štéjâ? šò?	nuestro sombrero EXC
	štédè + yà? lā?	štéjâ? lā?	sombrero de ustedes
	štédè + yùù	štéjùù	sombrero de ellos EXP
	štédè + yùù	štéjùù	sombrero de ellos IMP

En la posesión, el sufijo asimila el tono de la última vocal de la forma base.

Forma base	Forma base + marca de posesión	Forma superficial posesión lsng	Glosa
ī?dī	ī?dī + yū? (lsng)	ī?jū? ~ ī?diū?	sangre
štèthè	štèthè + yù? (lsng)	štìçù ~ štìthiù?	pulmón
hà?nē	hà?nē + yū? (lsng)	hà?ñū?	cosa
ì?ní	ì?ní + yú? (lsng)	ī?ñú?	pinole

2. La palatalización que se da cuando se adhiere un sufijo de la 1sng, 1pl y 2pl en algunos verbos estativos que tienen una consonante t<sup>h</sup> más una -i en la última sílaba.

Forma base	Forma base + sufijo de lsng, 1pl y 2pl	Forma superficial posesión lsng	Glosa
štī?t <sup>h</sup> ī	štī?t <sup>h</sup> ī + yū?	štī?çúú?	estoy mojado
	štī?t <sup>h</sup> ī + aà?	štī?çââ? ló?	estamos mojados INC
	štī?t <sup>h</sup> ī + aà?	štī?çââ? šò?	estamos mojados EXC
	štī?t <sup>h</sup> ī + aà?	štī?çââ? lā?	están mojados uds.

### 3. Los procesos morfológicos

El término *procesos* utilizado en este trabajo ha sido retomado de Haspelmath (2002: 21) quien lo define en oposición a una estructura morfológica puramente *estática*, es decir, que "las palabras tienen 'afijos'; 'comparten' sus partes; 'muestran' semejanzas; y 'consisten de' una base y un afijo. [...] A menudo conviene describir las pautas morfológicas como si éstas fueran el resultado de eventos. [...] Los lingüistas utilizan tales términos de proceso con frecuencia. Hablan de elementos que 'se afijan' a las bases y acerca de una palabra compleja que se 'deriva' de una más sencilla, o acerca de un afijo que 'reemplaza' a otro. Es importante mantener en la mente que estos términos de procesos son puramente metafóricos, y que no se refieren a ningún evento o proceso real. [...] Desde luego que las lenguas humanas se usan en tiempo real, y que muchos de los términos metafóricos se pueden usar también en un sentido literal."

Las clases de palabras descritas en este capítulo presentan características morfológicas similares a las que define Haspelmath, en la medida que hay formas que se 'mueven' de una clase de palabra a otra, llevando información gramatical y reemplazando a una forma ya existente.

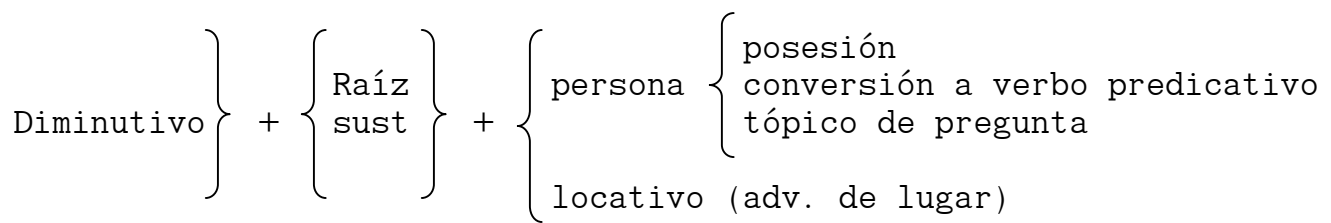
En la lengua mɛ'pħaɣ se han identificado seis clases de palabras. La característica común entre ellas es que se pueden flexionar con sufijos de personas, y de manera particular, cada una puede aceptar otros afijos con información gramatical específica. Estas clases de palabras son: los pronombres, los sustantivos, los adjetivos, los verbos, los adverbios y los clíticos. Cada clase de palabra puede estar estructurada por una forma base, que en muchas ocasiones queda como raíz; más un prefijo, un sufijo, o ambos. En todos los casos, los prefijos y sufijos son portadores de información gramatical.

**Los pronombres.** Hay dos tipos de esta clase de palabras: por una parte están las formas independientes no analizables; y por otra, las formas independientes la que están estructuradas por una raíz más un sufijo de persona.

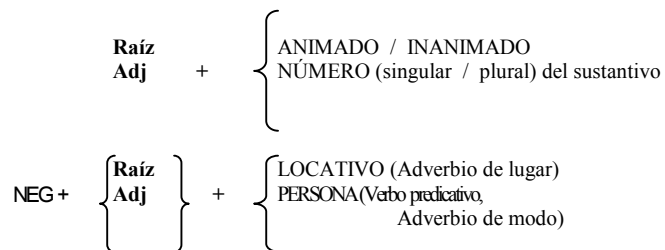
$$\text{raíz} \left. \vphantom{\text{raíz}} \right\} + \left\{ \text{persona} \right.$$

**Los sustantivos.** Todas las palabras de esta clase son formas independientes. El sustantivo sólo acepta un prefijo que marca el diminutivo; un sufijo de persona para indicar al poseedor, o un sufijo topicalizador con función de tercera persona en una

pregunta. Para convertir al sustantivo en verbo predicativo; o en adverbio de lugar le corresponderá un sufijo de persona para el primero y un sufijo locativo para el segundo.



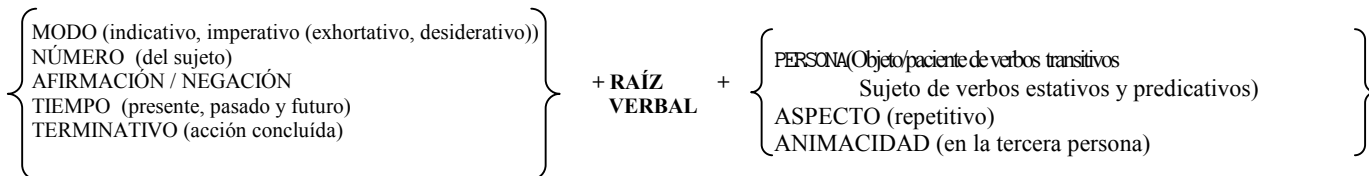
**Los adjetivos.** Las palabras de esta clase son formas independientes que aceptan tres sufijos, donde el primero tiene la siguiente información gramatical: a) de animacidad e inanimacidad que está condicionado por el tipo de sustantivo en la estructura sintáctica; y b) de singular y plural que marca el número del sustantivo. El segundo sufijo marca la persona, que convierte al adjetivo en verbo predicativo, y para convertir el adjetivo en adverbio de modo. El tercer sufijo marca el locativo, que convierte el adjetivo en adverbio de lugar. El adjetivo se puede convertir en verbo predicativo agregándole un sufijo de persona.



**Los verbos.** Esta clase de palabras es la más rica en información morfológica ya que está formado por diversos afijos con información gramatical.

En la lengua me'phaa no hay verbos en infinitivo, y tampoco una forma exacta de identificar la raíz verbal puesto que el verbo como clase de palabra está formado por dos prefijos, donde el primero tiene la siguiente información gramatical: a) de modo; b) de número (del sujeto); c) de afirmación / negación; d) de tiempo (presente, pasado y futuro); y e) el terminativo. El segundo prefijo es parte de la raíz verbal de algunos verbos transitivos, o parte del prefijo de segunda persona singular. La raíz verbal, de cualquier verbo, muchas veces sólo consta de una sílaba o un segmento que va seguido de un sufijo con la siguiente información gramatical: a) sufijo de persona para marcar: el objeto

en la voz activa; o paciente en la voz pasiva, ambos de verbos transitivos; para indicar el sujeto en los verbos predicativos y estativos; en casos de la tercera persona, marca animacidad en los verbos transitivos, predicativos y estativos; y en el caso de los verbos intransitivos parece ser que no existe tal sufijo de persona, ya que la vocal final es parte de la raíz verbal; y b) el sufijo de aspecto repetitivo, para indicar que una acción se realiza otra vez. En cualquier caso, la forma y el tono que tenga el prefijo o el sufijo, definirá su información gramatical.



El verbo funcionará como tal sólo en las siguientes posiciones sintácticas:

Si va antes: --del sustantivo (con función de objeto o sujeto). --del pronombre posesivo. --del adverbio.	<b>nàkà</b> šàbò <b>nàk<sup>h</sup>āā</b> šùkú <b>wā<sup>?</sup>šnáá</b> šùwá <b>mānè</b> dǐgò <sup>?</sup> <b>nākué<sup>?</sup>φó</b> múhú <sup>?</sup>	'va la persona' 'se (está) quemando el animal' 'fue golpeado el perro' 'haré lo mío' 'como bien'
Si va antes o después al pronombre relativo.	<b>ří nā<sup>?</sup>nē</b> <b>φí nā<sup>?</sup>nē</b> <b>ndā<sup>?</sup>yá</b> ří kuīφúū <b>ndā<sup>?</sup>yāā</b> φí kuīφíī <b>ří ndā<sup>?</sup>yá</b> φí <b>nāñāhō</b>	'lo que hace' 'el que hace' 'busco lo que es bueno' 'busco al que sea bueno' 'lo que busca el que trabaja'
Si va antes o después al pronombre personal (con función de objeto o sujeto).	<b>īk<sup>h</sup>úú<sup>?</sup> ènè</b> <b>nānè</b> īk <sup>h</sup> úú <sup>?</sup> <b>nīšní<sup>?</sup></b> šàbò	'yo hago' 'yo hago' 'me golpeó la persona'
Si va antes o después al adjetivo.	<b>škāwè<sup>?</sup> īt<sup>h</sup>ānè</b> <b>nāt<sup>h</sup>ānè</b> škāwè <sup>?</sup>	'haces feo' 'haces feo'
Si utiliza el prefijo i(²)- ~ e(²)- y va después del sustantivo, donde adquiere un sentido enfático.	<b>īšè Īngášè</b> šàbò <b>ē<sup>?</sup>nē</b> šùwá <b>īškō<sup>?</sup></b> šàbò <b>ī<sup>?</sup>t<sup>h</sup>á</b>	'se (está) cayendo el árbol' 'la (está) haciendo' 'me (está) correteando el perro' 'dice la persona'

Cuando el verbo va después del sustantivo, ya no funciona como tal sino que forma parte de un nuevo sustantivo compuesto.

Como verbo	Como parte del sustantivo
<b>nàkà</b> šàbò se va la persona	šàbò <b>nàkà</b> andariego
<b>nāhngàà</b> šàbò (está) borracha la persona	šàbò <b>nāhngàà</b> borracho
<b>nā<sup>?</sup>sngáá</b> šàbò enseña o educa la persona	šàbò <b>nā<sup>?</sup>sngáá</b> maestro

**Los adverbios.** Todas las palabras de esta clase son formas independientes. Existen dos tipos de adverbios: los que provienen de sustantivos o adjetivos más un sufijo locativo; y los que de origen son adverbios. En ambos casos son formas independientes.

De la misma forma el adverbio acepta dos tipos de sufijos de personas; aquellos que tienen la función de marcar el modo en que la persona está realizando la acción; y los que marcan el sujeto cuando el adverbio se convierte en verbo predicativo.

$$\left. \begin{array}{l} \text{Raíz} \\ \text{Adv} \end{array} \right\} + \left\{ \text{PERSONA (modo, sujeto)} \right.$$

$$\left. \begin{array}{l} \text{Raíz sust.} \\ \text{Raíz Adj.} \end{array} \right\} + \left\{ \text{LOCATIVO} \right.$$

**Los clíticos.** Constituyen una clase de palabra que por una parte pueden ser formas independientes, y por la otra forman parte, como sufijos de cualquier verbo. Todos los clíticos enfatizan semánticamente la posición y la dirección en que ocurren las acciones. Como forma ligada, es difícil identificar a la raíz de la clase de palabra a que se adhieren los clíticos. De hecho, el clítico mismo constituye una raíz que acepta, por lo menos un tipo de sufijo con dos tipos de información gramatical: a) de persona, como sujeto en los verbos intransitivos y estativos; como objeto, en la voz activa y como paciente en la voz pasiva de los verbos transitivos; y b) de animada e inanimada en la tercera persona.

$$\text{Verbalizador} \left. \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{raíz de} \\ \text{clítico} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{persona} \\ \text{animada / inanimada} \end{array} \right.$$

La descripción detallada sobre todas estas clases de palabras se explica enseguida.

## EL PRONOMBRE

El pronombre es un concepto difícil de definir, bajo esta denominación comprendemos distintos grupos de elementos significativos que, a pesar de sus caracteres comunes, no se dejan reducir fácilmente a la unidad.<sup>59</sup>

En la lengua me'phaa hay seis tipos de pronombres: interrogativos, relativos, demostrativos, personales, posesivos y comitativos; estos tres últimos están formados por una raíz más un sufijo.

Los sufijos de los pronombres personales (sufijos de persona) son los mismos que aparecen en los verbos transitivos, sólo que la persona adquiere la función de objeto en la voz activa y de paciente en la voz pasiva; asimismo aparecen en los verbos estativos, marcando la función de sujeto; y también en los adverbios y adjetivos si se convierten en verbos predicativos, marcando la función de sujeto.

Pronombre personal	V. voz activa	V. voz pasiva	V. estativo	V. predicativo	sufijo	persona
ik <sup>h</sup> úú <sup>?</sup> <i>yo</i>	nāφik <sup>h</sup> úú <sup>?</sup> <i>él me quema</i>	nāk <sup>h</sup> úú <sup>?</sup> <i>estoy siendo quemado</i>	křā <sup>?</sup> múú <sup>?</sup> <i>(estoy) encima</i>	mī <sup>?</sup> šúú <sup>?</sup> <i>(estoy) blanco</i>	-úú <sup>?</sup>	1sng
ik <sup>h</sup> áá <sup>?</sup> <i>tú</i>	nāφik <sup>h</sup> áá <sup>?</sup> <i>él te quema</i>	nāk <sup>h</sup> áá <sup>?</sup> <i>estás siendo quemado</i>	křā <sup>?</sup> máá <sup>?</sup> <i>(estás) encima</i>	mī <sup>?</sup> šáá <sup>?</sup> <i>(estás) blanco</i>	-áá <sup>?</sup>	2sng
ik <sup>h</sup> āā <sup>60</sup> <i>él</i>	nāφik <sup>h</sup> āā <i>el lo quema</i>	nāk <sup>h</sup> āā <i>está siendo quemado</i>	křā <sup>?</sup> mā <i>(está) encima</i>	mī <sup>?</sup> šā <i>(está) blanco</i>	-a	3sng INAN
ik <sup>h</sup> āā <i>él</i>	nāφik <sup>h</sup> āā <i>él lo quema</i>	nāk <sup>h</sup> āā <i>está siendo quemado</i>	křā <sup>?</sup> māā <i>(está) encima</i>	mī <sup>?</sup> šāā <i>(está) blanco</i>	-aa(?)	3sng EXP
ik <sup>h</sup> āā <i>él</i>	nāφik <sup>h</sup> āā <i>él lo quema</i>	nāk <sup>h</sup> āā <i>está siendo quemado</i>	křā <sup>?</sup> māā <i>(está) encima</i>	mī <sup>?</sup> šāā <i>(está) blanco</i>	-aa(?)	3sng IMPL
ik <sup>h</sup> āā ló <sup>?</sup> <i>nosotros</i>	nāφik <sup>h</sup> āā ló <sup>?</sup> <i>él nos quema</i>	nāk <sup>h</sup> āā ló <sup>?</sup> <i>estamos siendo quemados</i>	třāmaā ló <sup>?</sup> <i>(estamos) encima</i>	mī <sup>?</sup> šāā ló <sup>?</sup> <i>(estamos) blancos</i>	-āā(?) ló <sup>?</sup>	1pl INC
ik <sup>h</sup> āā šò <sup>?</sup> <i>nosotros</i>	nāφik <sup>h</sup> āā šò <sup>?</sup> <i>él nos quema</i>	nāk <sup>h</sup> āā šò <sup>?</sup> <i>estamos siendo quemados</i>	třāmaā šò <sup>?</sup> <i>(estamos) encima</i>	mī <sup>?</sup> šāā šò <sup>?</sup> <i>(estamos) blancos</i>	-āā(?) šò <sup>?</sup>	1pl EXC
ik <sup>h</sup> āā lā <sup>?</sup> <i>ustedes</i>	nāφik <sup>h</sup> āā lā <sup>?</sup> <i>él los quema a uds.</i>	nāk <sup>h</sup> āā lā <sup>?</sup> <i>están siendo quemados</i>	třāmaā lā <sup>?</sup> <i>(están) encima</i>	mī <sup>?</sup> šāā lā <sup>?</sup> <i>(están) blancos</i>	-āā(?) lā <sup>?</sup>	2pl
---	---	---	třāmā (están encima)	----	---	3pl INAN
ik <sup>h</sup> īī <i>ellos</i>	nāφik <sup>h</sup> īī <i>él los quema a ellos</i>	nāk <sup>h</sup> īī <i>están siendo quemados</i>	třāmīī <i>(están) encima</i>	mī <sup>?</sup> šīī <i>(están) blancos</i>	-īī(?)	3pl EXP
ik <sup>h</sup> īī <i>ellos</i>	nāφik <sup>h</sup> īī <i>él los quema a ellos</i>	nāk <sup>h</sup> īī <i>están siendo quemados</i>	třāmīī <i>(están) encima</i>	mī <sup>?</sup> šīī <i>(están) blancos</i>	-īī(?)	3pl IMPL

<sup>59</sup> Roca-Pons (1974:151).

<sup>60</sup> La 3sng INAN es la única persona que tiene vocal larga en el pronombre y en el resto de las palabras tiene vocal corta.

Los sufijos persona posesivos son los mismos que aparecen en la posesión de los sustantivos inanimados, en los adverbios de modo, al igual que en los verbos intransitivos que marcan sujeto.

Pronombres posesivos	sustantivo inanimado	Adverbio de modo	V. intransitivo	sufijo	persona
dřígò <sup>?</sup> mío	šúbò <sup>?</sup> mi plato	...mākō <sup>?</sup> detalladamente yo	nàhùmù <sup>?</sup> pienso	-u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	1sng
dřígàà <sup>?</sup> tuyo	šúbàà <sup>?</sup> tu plato	...mākāā <sup>?</sup> detalladamente tú	nàhùmàà <sup>?</sup> piensas	-aa <sup>?</sup>	2sng
dřígòò suyo	šúbòò su plato	...mākōò detalladamente él	nàhùmùù piensa	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo <sup>(?)</sup>	3sng INAN
dřígòò suyo	šúbòò su plato	...mākōò detalladamente él	nàhùmùù piensa	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo <sup>(?)</sup>	3sng EXP
dřígòò suyo	šúbòò su plato	...mākōò detalladamente él	nàhùmùù piensa	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo <sup>(?)</sup>	3sng IMPL
dřígà <sup>?</sup> ló <sup>?</sup> nuestro	šúbà <sup>?</sup> ló <sup>?</sup> nuestro plato	...mākā ló <sup>?</sup> detalladamente nosotros	nàhùmà <sup>?</sup> ló <sup>?</sup> pensamos	-a <sup>(?)</sup>	1pl INC
dřígà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup> nuestro	šúbà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup> nuestro plato	...mākā šò <sup>?</sup> detalladamente nosotros	nàhùmà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup> pensamos	-a <sup>(?)</sup>	1pl EXC
dřígà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup> de ustedes	šúbà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup> plato de ustedes	...mākā lā <sup>?</sup> detalladamente ustedes	nàhùmà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup> piensan	-a <sup>(?)</sup>	2pl
---	---	---	---	---	3pl INAN
dřígùù de ellos	šúbùù plato de ellos	...mākùù detalladamente ellos	nàhùmùù piensan	-ùù	3pl EXP
dřígùù de ellos	šúbùù plato de ellos	...mākùù detalladamente ellos	nàhùmùù piensan	-ùù	3pl IMPL

Algunos verbos intransitivos no aceptan sufijos de personas, sin embargo, se pueden convertir estos verbos en transitivos al flexionarse con los sufijos de personas que morfológicamente son los mismos que tienen los pronombres posesivos.

Ejemplos del verbo que no acepta sufijos de persona.

V. intransitivo	Glosa	Persona
nàthà	<b>hablo</b>	1sng
nāřàthà	<b>hablas</b>	2sng
nā <sup>?</sup> thà	<b>habla</b>	3sng INAN
nā <sup>?</sup> thà	<b>habla</b>	3sng EXP
nā <sup>?</sup> thèè	<b>habla</b>	3sng IMPL
nū <sup>?</sup> thà ló <sup>?</sup>	<b>hablamos</b>	1pl INC
nùthà šò <sup>?</sup>	<b>hablamos</b>	1pl EXC
nùthà lā <sup>?</sup>	<b>hablan</b>	2pl
---	---	3pl INAN
nùthà	<b>hablan</b>	3pl EXP
nùthèè	<b>hablan</b>	3pl IMPL



Los siguientes ejemplos muestran que el verbo intransitivo, al aceptar los sufijos de persona de los pronombres posesivos se convierte en verbo transitivo. Por lo que la persona, en este tipo de verbos, adquiere la función de objeto en la voz activa y como paciente en la voz pasiva. Cabe aclarar que en la voz pasiva, la tercera persona singular, tanto animado como inanimado utiliza los sufijos del pronombre personal.

Pronombres posesivos	V. intransitivo convertido en Tr. (Voz activa)	V. Intransitivo convertido en Tr. (Voz pasiva)	Sufijo (exclusivo del V. INTR convertido en transitivo)	persona
dřígò² <i>mío</i>	nā²thú² ~ nā²thí² <i>me habla</i>	nīthú² <i>se me es dicho</i>	-u² ~ -o²	1sng
dřígàà² <i>tuyo</i>	nā²tháá² <i>te habla</i>	nītháá² <i>se te es dicho</i>	-aa²	2sng
dřígòò <i>suyo</i>	nā²thúù <i>le habla</i>	nītháá <i>se le es dicho</i>	-uu(²) ~ -oo(²)	3sng INAN
dřígòò <i>suyo</i>	nā²thúù <i>le habla</i>	nītháá <i>se le es dicho</i>	-uu(²) ~ -oo(²)	3sng EXP
dřígòò <i>suyo</i>	nā²thúù <i>le habla</i>	nītháá <i>se le es dicho</i>	-uu(²) ~ -oo(²)	3sng IMPL
dřígà² ló² <i>nuestro</i>	nā²thá ló² <i>nos habla</i>	nīthá ló² <i>se nos es dicho</i>	-a(²)	1pl INC
dřígà² šò² <i>nuestro</i>	nā²thá šò² <i>nos habla</i>	nīthá šò² <i>se nos es dicho</i>	-a(²)	1pl EXC
dřígà² lā² <i>de ustedes</i>	nā²thá lā² <i>les habla</i>	nīthá lā² <i>se les es dicho</i>	-a(²)	2pl
---	---	---	---	3pl INAN
dřígùù <i>de ellos</i>	nāthúù <i>les habla</i>	nīthúù <i>se les es dicho</i>	-uù	3pl EXP
dřígùù <i>de ellos</i>	nā²thúù <i>les habla</i>	nīthúù <i>se les es dicho</i>	-uù	3pl IMPL

## La posición sintáctica del pronombre

Los pronombres como tales tienen una posición fija, pero dependiendo de su posición sintáctica adquieren distinta función.

1) **Para marcar énfasis.** El verbo como tal siempre tiene un sufijo de persona, por lo que no hace falta el uso del pronombre, pero para enfatizar al sujeto de la frase u oración se utiliza el pronombre en posición inicial.

sin énfasis		con énfasis	
nāk <sup>h</sup> ō gūmā	(estoy) comiendo tortilla	<b>Īk<sup>h</sup>úú?</b> ĩk <sup>h</sup> ō gūmā	yo (estoy) comiendo tortilla
nīkā gáyòò àmù?	fui a visitar a mi tío	<b>Īk<sup>h</sup>úú?</b> nīkā gáyòò àmù?	yo fui a visitar a mi tío
nāthānè	haces	<b>Īk<sup>h</sup>áá?</b> ĩthānè	tú estás haciendo

2) **Para afirmar.** El pronombre funciona también como parte de la afirmación o respuesta a una pregunta.

Interrogación (pregunta)	Afirmación (respuesta a la pregunta)		
φáā nī <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ò gā <sup>?</sup> wū <sup>?</sup>	¿quién comió mi tortilla?	Īk <sup>h</sup> āà	él
dīnē ĩrāthā nūmū	¿qué (es lo que) estás reclamando?	nāthā nūmū <b>dřígò?</b>	reclamo lo que me pertenece
nāá ří dřígò?	¿cuál (de todos) es mío?	řígè? <b>dřígò?</b>	éste es mío
φáā dřígòò řígè?	¿de quién es esto?	dřígò? <b>Īk<sup>h</sup>úú?</b>	es mío

3) **En sustitución del poseedor.** El pronombre se utiliza también cuando ya se tiene un conocimiento de quién es el poseedor de un sustantivo.

		pronombre como poseedor	
à <sup>?</sup> k <sup>h</sup> uè gí go <sup>?</sup> wóò huá	ahí está la casa de Juan	à <sup>?</sup> k <sup>h</sup> uè gí gō <sup>?</sup> wóò <b>Īk<sup>h</sup>āà</b>	ahí está su casa
dřígòò huá	es de Juan	dřígòò <b>Īk<sup>h</sup>āà</b>	es de él
hūdā gā <sup>?</sup> wúú šàbò	las personas traen sus tortillas	hūdēè gā <sup>?</sup> wúú <b>Īk<sup>h</sup>ĭĭ</b>	traen sus tortillas

## Los pronombres interrogativos

La lengua me'phaa tiene dos pronombres interrogativos que se usan exclusivamente con sustantivos animados con función de tercera persona como objeto o como sujeto. Sintácticamente siempre van al inicio como apertura de pregunta referido a quién o quiénes.

ɸáā	¿quién?
ɸíí	¿quiénes?

ɸáā nīʔtʰá	¿quién dijo?
ɸíí nīthā	¿quiénes dijeron?
ɸáā gí gūʔwá nāhuíí ǎ.	¿quién (está sentado) como autoridad?
ɸíí nīgūwá gúyáá njàà ǎ.	¿quiénes vinieron a ver la fiesta?

ɸíí	ɸí	ndàà	guéñō	gāmākúú	ǎí	wámbùú	šāštū	ǎó?
quiénes-AN	que-AN	no-hay mucho	respeto-3pl-EXP	que-INAN	terminaron-3pl-EXP	milpa	PR-INT	
<i>¿quiénes son esos groseros que acabaron con la milpa?</i>								

Cuando los pronombres interrogativos se encuentran en medio de la estructura sintáctica funcionan como pronombres relativos referidos a *lo que*, *el que* y *los que*.

āsndō	ɸáā	nīʔtʰá	'(cualquiera o) el que haya dicho'	
āřātʰá	ɸáā	nīšnāāʔ	mbúkʰàà	'confiesa quién (es el que) te dio (el) dinero'
āsndō	ɸíí	nīthā	'(cualquiera o) todos los que hayan dicho'	
āřātʰá	ɸíí	nīšnāāʔ	mbúkʰàà	'confiesa quiénes (son los que) te dieron (el) dinero'

## Los pronombres relativos

La lengua me'phaa tiene dos pronombres relativos; uno para animado y otro para inanimado. Ambos son formas independientes. Generalmente se usan al interior de una estructura sintáctica, pero cuando de la respuesta a un pregunta, la estructura sintáctica de la respuesta inicia con el pronombre relativo.

Animado	Inanimado
ɸí ~ ɸú	ří ~ řú

Ejemplos:

	sin pronombre relativo	con pronombre relativo
Animado	šùwá mbàà <i>perro grande</i>	šùwá ɸí mbàà <i>(el) perro que es grande</i>
	šèdè skūnīī <i>res negro</i>	šèdè ɸí skūnīī <i>(la) res que es negra</i>
	āřāšnī? mbāā štílà mbàà <i>dame un pollo grande</i>	āřāšnī? mbāā štílà ɸí mbàà <i>dame un pollo que sea grande</i>
Inanimado	gū?wá mbàà <i>casa grande</i>	gū?wá ří mbàà <i>(la) casa que es grande</i>
	štíī skūnī <i>tela o ropa negra</i>	štíī ří skūnī <i>(la) tela o ropa que es negra</i>
	āřāšnū? mbá īɸí mbàà <i>dame una piedra grande</i>	āřāšnū? mbá īɸí ří mbàà <i>dame una piedra que sea grande</i>

Pregunta	Respuesta
ɸáā ɸí ngàhuàà? guéño ē?nē řó? <i>¿quién es que te aprecia mucho?</i>	ɸí nandōō hā?yē? řó? <i>(pues) el que me quiere.</i>
dínē īt <sup>h</sup> àné ngrā?āā? šuāhiyú? gòbè? řó? <i>¿qué andas haciendo en la ciudad de extraños?</i>	ří mè?k <sup>h</sup> ō iyūmbáá řámūū lò? <i>trabajando (de peón) por lo que voy a comer</i>

En la estructura sintáctica, dependiendo del tipo de sustantivo (animado o inanimado), los pronombres relativos están en concordancia semántica de animacidad o inanimacidad con los sufijos del verbo y del adjetivo.

nīngátí                      mbá              īφí              ří              ndiyá                      šàbò  
 rodado-fue-3sng-INAN uno-INAN piedra que-INAN agarró-3sng-INAN persona  
 màhmū.  
 ocupará-3sng-EXP-INAN  
*se rodó una piedra que la persona escogió para utilizar*

nīngátíī                      mbáā                      šédè φí              ndiyáā                      šàbò  
 rodado-fue-3sng-EXP-AN uno-3sng-EXP-AN res que-AN agarró-3sng-EXP-AN persona  
 màhmīī.  
 ocupará-3sng-EXP-AN  
*se rodó una res que la persona escogió para utilizar (en algún evento)*

Actualmente φí o φú se siguen usando como formas independientes: El primero se usa con mayor frecuencia; y el segundo en forma muy limitada. Por otro lado, el pronombre relativo para inanimado, antiguamente era una alternancia entre ří y řú. Actualmente řú ya no se utiliza como pronombre relativo en ninguna región.

Se ha encontrado un ejemplo común para todas las regiones del pronombre relativo animado φú.

ndāwàè φú štáā gū?wáá

no habita (o no hay) nadie en la casa (temporal o definitivamente).

## Pronombres demostrativos

Este tipo de pronombres marca una distinción entre animado e inanimado. En una estructura sintáctica y dependiendo del tipo de sustantivo, dichas formas tienen concordancia semántica de animacidad e inanimacidad con los sufijos de los verbos y de los adjetivos.

Al parecer, históricamente los pronombres demostrativos estaban formados por dos formas independientes: un pronombre relativo más un adverbio de lugar.

La variante del pronombre relativo řú para inanimado ha mantenido su presencia para la formación de pronombres demostrativos en todas las regiones.

PRON. REL. + ADV. DE LUGAR	ACTUALMENTE
ɸí ~ ɸú + gèhiō? ~ gèè 'aquí'	ɸígè?
ɸí ~ ɸú + à?k <sup>h</sup> uè 'ahí'	ɸú?k <sup>h</sup> uè
ɸí ~ ɸú + ñú?ú 'allá'	ɸí ñú?ú
ří ~ řú + gèhiō? ~ gèè 'aquí'	řígè?
ří ~ řú + à?k <sup>h</sup> uè 'ahí'	řú?k <sup>h</sup> uè
ří ~ řú + ñú?ú 'allá'	ří ñú?ú

Animado	Inanimado	Glosa
ɸígè?	řígè?	este/a/o
ɸú?k <sup>h</sup> uè	řú?k <sup>h</sup> uè	ese/a/o
ɸí ñú?ú	ří ñú?ú	aquel, aquello/a

animado
āřāšní? ɸòtōō ɸígè? mbàyàà dame-AN chivo este-AN agarrar-AN-yo dame este chivo (para mí).
nĭspát <sup>h</sup> řīgàà ādà ɸú?k <sup>h</sup> uè se-cayó-AN niño ese-AN ese niño se cayó.
ìgì? ɸí nĭhdāwĭĭ ñú?ú <i>pescado que-AN seco-AN aquel-AN</i> iřùt <sup>h</sup> ĭĭ šàbò. <i>corta-a-3sng-AN persona.</i> la persona está cortando aquel pescado seco.

inanimado
āřāšnú? dāā řígè? mbàyà dame-INAN olla este-INAN agarrar-INAN-1sng dame esta olla (para mí).
nĭspát <sup>h</sup> řīgà ĩsè řú?k <sup>h</sup> uè se-cayó-INAN árbol ese-INAN ese árbol se cayó.
ĭsè ří nĭhdōō ñú?ú <i>árbol que-INAN seco-INAN aquel-INAN</i> iřòt <sup>h</sup> ō šàbò. <i>corta-a-3sng-INAN persona.</i> la persona está cortando aquel árbol seco.

## Los pronombres personales

Los pronombres personales están estructurados por una raíz más un sufijo de persona. La lengua me'phaa tiene once personas marcadas. Los verbos impersonales, por ejemplo, sólo utilizan la 3sng.; los intransitivos, nueve; los transitivos, diez; y los estativos, once. Cada sufijo de persona tiene su propio patrón tonal.

Raíz	Sufijo de persona	Forma superficial del pronombre	Glosa	Persona
ik <sup>h</sup> -	-úú <sup>?</sup>	ik <sup>h</sup> úú <sup>?</sup> + (lò <sup>?</sup> )	yo	1sn
	-áá <sup>?</sup>	ik <sup>h</sup> áá <sup>?</sup>	tú	2sn
	-āā( ? ) ~ -a( ? )	ik <sup>h</sup> āā + (nè)	él	3sng INAN
	-āā( ? )	ik <sup>h</sup> āā	él	3sn EXP AN
	-āà( ? )	ik <sup>h</sup> āà	él	3sn IMPL AN
	-ââ <sup>?</sup> ( ? )	ik <sup>h</sup> ââ <sup>?</sup> + ló <sup>?</sup>	nosotros	1pl INC
	-ââ <sup>?</sup> ( ? )	ik <sup>h</sup> ââ <sup>?</sup> + šò <sup>?</sup>	nosotros	1pl EXC
	-ââ <sup>?</sup> ( ? )	ik <sup>h</sup> ââ <sup>?</sup> + lā <sup>?</sup>	ustedes	2pl
	-āā( ? ) ~ -a( ? )	ik <sup>h</sup> āā + (nè)	él	3pl INAN
	-īī	ik <sup>h</sup> īī	ellos	3pl EXP
	-īī	ik <sup>h</sup> īī	ellos	3pl EMPL

Como se indicó al principio, los sufijos de los pronombres personales se utilizan con los verbos transitivos, donde la persona adquiere la función de objeto en la voz activa y con función de paciente en la voz pasiva; con los verbos *estativos* para indicar persona con función de sujeto, y en los adverbios y adjetivos cuando éstos se convierten en verbos *predicativos*.

Es importante notar que cinco de estos pronombres, además de las marcas morfológicas de personas, cuentan también con formas independientes, que sintácticamente juegan un papel muy importante al relacionarse con otras clases de palabras. A continuación se detalla a cada una de las personas con estas características.

1. La primera singular para enfatizarse o remarcarse utiliza la forma independiente

**lòʔ.**

Sin énfasis	con énfasis	Glosa
nākā	nākā lòʔ	voy
nāk <sup>h</sup> ō	nāk <sup>h</sup> ō lòʔ	como
mbāyūʔ	mbāyūʔ lòʔ	mi terreno
šāštūʔ	šāštūʔ lòʔ	mi milpa
múhúúʔ	múhúú lòʔ	(soy) bueno
mīʔšúú	mīʔšúúʔ lòʔ	(estoy) blanco
...múhúʔ	...múhúʔ lòʔ	bien o buenamente yo
...gúkúʔ	...gúkúʔ lòʔ	recto o rectamente yo

2. La tercera persona singular inanimada (INAN) utiliza la forma independiente nè cuando ya se sabe de qué objeto o sujeto se trata.

Sin conocimiento previo		con conocimiento previo	Glosa
nāk <sup>h</sup> ā īšè	se quema la leña	nāk <sup>h</sup> ā nè	se quema
nīngátí štiʔk <sup>h</sup> à	se rodó el pino	nīngátí nè	se rodó
nàkásè štáyá	desprendo la corteza	nàkásè nè	lo desprendo
skūnī řūt <sup>h</sup> á	el carbón (es) negro	skūnī nè	(está) negro
řūdū řàʔk <sup>h</sup> à	la calabaza (está) tierna	řūdū nè	(está) tierna
wābōō gúwā	el atole (está) espeso	wābōō nè	(está) espeso

3. La primera plural inclusiva (INC) utiliza la forma independiente lóʔ .

Ejemplo	Glosa
nārūt <sup>h</sup> áá lóʔ	nos corta
nātīgàá lóʔ	nos acuesta
nāšúʔmāāʔ lóʔ	nos envía
nūt <sup>h</sup> áá lóʔ	(estamos) siendo cortados
nāwātīgàá lóʔ	(estamos) siendo acostados
nāwāšúʔmāāʔ lóʔ	(estamos) siendo enviados
trámáá lóʔ	(estamos) encima
třīgáá lóʔ	(estamos) sentados
ngāmā lóʔ	andamos en terreno empinado o en la colina
nūʔϕī lóʔ	jugamos
nùyásè lóʔ	miramos
nūrīdā lóʔ	miramos (dirigiendo la vista) al frente
rāyā lóʔ	nuestro cántaro
dāwā lóʔ	nuestra olla
njàʔ lóʔ	nuestra fiesta



Ejemplo	Glosa
skūniáá ló?	(estamos) negros
mī?šáá ló?	(estamos) blancos
ngīdiáá ló?	(estamos) grises
ngù?wáá ló?	tenemos la cualidad de no ser vistos fácilmente
çínguáá ló?	tenemos la cualidad de no frecuentar muy seguido
mīngiáá ló?	tenemos la cualidad de estar cerca frecuentemente

#### 4. La primera plural exclusiva (EXC) utiliza la forma independiente šò?

Ejemplo	Glosa
nàrùt <sup>h</sup> áá šò?	nos corta
nātīgàá šò?	nos acuesta
nāšú?māā? šò?	nos envía
nūt <sup>h</sup> áá šò?	(estamos) siendo cortados
nāwātīgàá šò?	(estamos) siendo acostados
nāwāšú?māā? šò?	(estamos) siendo enviados
trāmāá šò?	(estamos) encima
třīgàá šò?	(estamos) sentados
ngāmā šò?	andamos en terreno empinado o en la colina
nù?çí šò?	jugamos
nùyàšè šò?	miramos
nùřidā šò?	miramos (dirigiendo la vista) al frente
rāyā šò?	nuestro cántaro
dāwā šò?	nuestra olla
nǰà? šò?	nuestra fiesta
skūniáá šò?	(estamos) negros
mī?šáá šò?	(estamos) blancos
ngīdiáá šò?	(estamos) grises
ngù?wáá šò?	tenemos la cualidad de no ser vistos fácilmente
çínguáá šò?	tenemos la cualidad de no frecuentar muy seguido
mīngiáá šò?	tenemos la cualidad de estar cerca frecuentemente

5. La segunda plural a diferencia de la primera plural utiliza la forma independiente

lāʔ.

Ejemplo	Glosa
nàřùt <sup>h</sup> áá lāʔ	los corta a ustedes
nātīgáá lāʔ	los acuesta a ustedes
nāšúʔmāāʔ lāʔ	los envía a ustedes
nūt <sup>h</sup> áá lāʔ	(están) siendo cortados
nāwātīgáá lāʔ	(están) siendo acostados
nāwāšúʔmāāʔ lāʔ	(están) siendo enviados
trámáá lāʔ	(están) encima
třīgáá lāʔ	(están) sentados
ngāmā lāʔ	andan en terreno empinado o en la colina
nùʔçí lāʔ	juegan
nùyàsè lāʔ	miran
nùřidā lāʔ	miran (dirigiendo la vista) al frente
rāyā lāʔ	cántaro de ustedes
dāwā lāʔ	olla de ustedes
nǰàʔ lāʔ	fiesta de ustedes
skūniáá lāʔ	(están) negros
mīʔšáá lāʔ	(están) blancos
ngīdiáá lāʔ	(están) grises
ngùʔwáá lāʔ	tienen ustedes la cualidad de no ser vistos fácilmente
çínguáá lāʔ	tienen ustedes la cualidad de no frecuentar muy seguido
mīngiáá lāʔ	tienen ustedes la cualidad de estar cerca frecuentemente

## La contracción de los pronombres personales

Los pronombres personales tienen también formas contraídas que sólo se usan en una estructura sintáctica. Aunque tienen una posición flexible, generalmente aparecen al final de la estructura. En el caso de los pronombres que cuentan con dos formas independientes, conservan el mismo orden. En todos estos casos, el pronombre enfatiza la persona que ya está marcada como sufijo en las diversas clases de palabras que acompañan (Verbos, sustantivos, adjetivos o adverbios).

Pronombre	Glosa	Persona
h <sub>1</sub>	yo	1sng
h <sub>ā</sub>	él	3sng EXP/IMPL
h <sub>á</sub> +	--- tú ló? nosotros šò? nosotros lā? ustedes	2sng 1pl INC 1pl EXC 2pl
h <sub>ī</sub>	ellos	3pl EXP/IMPL

Ejemplos	Glosa
mà?gá řàgàyú? sí nāndāā? h <sub>1</sub> māp <sup>h</sup> ú nandō? gé?k <sup>h</sup> ō řú?k <sup>h</sup> uè h <sub>1</sub> mè?k <sup>h</sup> ō ríge? h <sub>1</sub> wāmbò? h <sub>1</sub> řá	si gustas, yo voy rápidamente a mí me encanta comer eso comeré esto yo yo ya terminé
škuā?nīī iñāhuī h <sub>ā</sub> wàyī má? wá i?k <sup>h</sup> èè h <sub>ā</sub> řà?k <sup>h</sup> āā řú?k <sup>h</sup> uè mbāyù h <sub>ā</sub> fí?nīī škuā?nīī h <sub>ā</sub> řámá	así trabaja él él viene más frecuentemente ese no es el terreno de él él no actúa así
nāfē?fō máhāā? h <sub>á</sub> říge? gát <sup>h</sup> àné h <sub>á</sub> šá?nīī má? it <sup>h</sup> àné hāyāā? fīfī h <sub>á</sub> wāmbāā? h <sub>á</sub> řāā?	tú (sí) te alimentas bien ésto es lo que harás tú tú así has actuado siempre ¿tú ya terminaste?
gèhiō? gú?nè gū?wá h <sub>á</sub> ló? škuā?nīī mīfāā nāhō ří nù?nè h <sub>á</sub> ló? říge? nīhāná mähmā h <sub>á</sub> ló?	Aquí construiremos nuestra casa nosotros INC. Así es de bonito el trabajo que hacemos nosotros INC. Esto es lo que nos dieron a nosotros para usar INC.
řú?k <sup>h</sup> uè gū?wá h <sub>á</sub> šò? říge? góp <sup>h</sup> ó h <sub>á</sub> šò? nākuā māñā h <sub>á</sub> šò?	Esta es la casa de nosotros EXC Esto es lo que comeremos nosotros EXC Mientras, nosotros caminamos (despacio) para avanzar
à?k <sup>h</sup> uè gúnè gū?wá h <sub>á</sub> lā? řà?k <sup>h</sup> īī nāhō ří nùnè h <sub>á</sub> lā? ří māp <sup>h</sup> ú ndāā gāmakuā h <sub>á</sub> lā?	ahí contruirán la casa de ustedes no es correcto el trabajo que hacen ustedes ustedes son muy groseros
nū?ú gūnīī gū?wū h <sub>ī</sub> māhā má? wá iñāhuī h <sub>ī</sub> škuā?nīī iwīī inīī njāā h <sub>ī</sub>	allá construirán su casa ellos ellos trabajan más o menos bien así se reúnen ellos para hacer fiesta

## La negación del pronombre personal

Los pronombres personales se pueden negar anteponiéndoles el prefijo řàʔ-.

pronombre		negación del	pronombre	persona
ik <sup>h</sup> úúʔ	yo	řàʔk <sup>h</sup> úúʔ	no soy yo	1sng
ik <sup>h</sup> ááʔ	tú	řàʔk <sup>h</sup> ááʔ	no eres tú	2sng
ik <sup>h</sup> āā	él EXP	řàʔk <sup>h</sup> āā	no es él EXP	3sng INAN
ik <sup>h</sup> āā̂	él IMPL	řàʔk <sup>h</sup> āā̂	no es él IMPL	3sng EXP AN
ik <sup>h</sup> āā + nè	él INAN	řàʔk <sup>h</sup> āā + nè	no es él	3sng/1pl INAN
ik <sup>h</sup> āāʔ + lóʔ	nosotros INC	řàʔk <sup>h</sup> āāʔ + lóʔ	no somos nosotros INC	1pl INC
ik <sup>h</sup> āāʔ + šòʔ	nosotros EXC	řàʔk <sup>h</sup> āāʔ + šòʔ	no somos nosotros EXC	1pl EXC
ik <sup>h</sup> āāʔ + lāʔ	ustedes	řàʔk <sup>h</sup> āāʔ + lāʔ	no son ustedes	2pl
---	---	---	---	---
ik <sup>h</sup> īī	ellos EXP	řàʔk <sup>h</sup> īī	no son ellos EXP	3pl EXP
ik <sup>h</sup> īī̂	ellos IMPL	řàʔk <sup>h</sup> īī̂	no son ellos IMPL	3pl EMPL

## Los pronombres posesivos

Los pronombres posesivos sólo son aplicables para poseer los sustantivos inanimados. Estos pronombres están estructurados por una raíz más un sufijo de persona.

raíz	sufijo de posesión	forma superficial del pronombre posesivo	glosa	persona
dříg-	-u? ~ -ò?	dřígò?	'mío'	1sng
	-àà?	dřígàà?	'tuyo'	2sng
	-uu ~ -òò	dřígòò (nè)	'suyo'	3sng INAN
	-uu ~ -òò	dřígòò	'suyo'	3sng EXP AN
	-uu ~ -òò	dřígòò	'suyo'	3sng IMPL AN
	-à(?)	dřígà? + ló?	'nuestro'	1pl INC
	-à(?)	dřígà? + šò?	'nuestro'	1pl EXC
	-à(?)	dřígà? + lā?	'de ustedes'	2pl
	---	---	---	3pl INAN
	-ùù	dřígùù	'de ellos'	3pl EXP
	-ùù	dřígùù	'de ellos'	3pl IMPL

Cuando se usan los pronombres posesivos, sintácticamente van después del sustantivo, sin sufrir éste ninguna flexión.

Īná 'hoja' (con flexión)	Īná 'hoja' (con pronombre)	persona
Īnú?	Īná dřígò?	1sng
Īnáā?	Īná dřígàà?	2sng
Īnúū (nè)	Īná dřígòò (nè)	3sng INAN
Īnúū	Īná dřígòò	3sng EXP AN
Īnúù	Īná dřígòò	3sng IMP AN
Īná ló?	Īná dřígà? ló?	1pl INC
Īná šò?	Īná dřígà? šò?	1pl EXC
Īná lā?	Īná dřígà? lā?	2pl
---	---	3pl INAN
Īnúù	Īná dřígùù	3pl EXP
Īnúù	Īná dřígùù	3pl IMPL

El tono de la sílaba final del sustantivo no modifica el tono del pronombre posesivo.

con flexión	con pronombre	glosa	persona
gōʔwóʔ	gūʔwá dǎ́ígòʔ	mi casa	1sng
gūʔwáāʔ	gūʔwá dǎ́ígààʔ	tu casa	2sng
gōʔwóō (nè)	gūʔwá dǎ́ígòò (nè)	su casa	3sng INAN
gōʔwóō	gūʔwá dǎ́ígòò	su casa	3sng EXP AN
gōʔwóò	gūʔwá dǎ́ígòò	su casa	3sng IMPL AN
gūʔwá lóʔ	gūʔwá dǎ́ígàʔ lóʔ	nuestra casa	1pl INC
gūʔwá šòʔ	gūʔwá dǎ́ígàʔ šòʔ	nuestra casa	1pl EXC
gūʔwá lāʔ	gūʔwá dǎ́ígàʔ lāʔ	casa de ustedes	2pl
---	---	---	3pl INAN
gūʔwúú	gūʔwá dǎ́ígùú	casa de ellos	3pl EXP
gūʔwùù	gūʔwá dǎ́ígùù	casa de ellos	3pl IMPL
īdiūʔ	īdī dǎ́ígòʔ	mi cal	1sng
īdiāāʔ	īdī dǎ́ígààʔ	tu cal	2sng
īdiūū (nè)	īdī dǎ́ígòò (nè)	su cal	3sng INAN
īdiūū	īdī dǎ́ígòò	su cal	3sng EXP AN
īdiūù	īdī dǎ́ígòò	su cal	3sng IMPL AN
īdiā lóʔ	īdī dǎ́ígàʔ lóʔ	nuestra cal	1pl INC
īdiā šòʔ	īdī dǎ́ígàʔ šòʔ	nuestra cal	1pl EXC
īdiā lāʔ	īdī dǎ́ígàʔ lāʔ	cal de ustedes	2pl
---	---	---	3pl INAN
īdiúú	īdī dǎ́ígùú	cal de ellos	3pl EXP
īdiùù	īdī dǎ́ígùù	cal de ellos	3pl IMPL
šúbòʔ	šúbà dǎ́ígòʔ	mi plato	1sng
šúbààʔ	šúbà dǎ́ígààʔ	tu plato	2sng
šúbòò (nè)	šúbà dǎ́ígòò (nè)	su plato	3sng INAN
šúbòò	šúbà dǎ́ígòò	su plato	3sng EXP AN
šúbòò	šúbà dǎ́ígòò	su plato	3sng IMPL AN
šúbàʔ lóʔ	šúbà dǎ́ígàʔ lóʔ	nuestro plato	1pl INC
šúbàʔ šòʔ	šúbà dǎ́ígàʔ šòʔ	nuestro plato	1pl EXC
šúbàʔ lāʔ	šúbà dǎ́ígàʔ lāʔ	plato de ustedes	2pl
---	---	---	3pl INAN
šúbùú	šúbà dǎ́ígùú	plato de ellos	3pl EXP
šúbùù	šúbà dǎ́ígùù	plato de ellos	3pl IMPL

Todos los sustantivos inanimados al poseerse se flexionan con los sufijos persona de los pronombres posesivos, a excepción de los que tienen en su penúltima sílaba una -a- y en su última sílaba una -o.

forma base	sufijo de posesión (inanimado)	forma superficial del sustantivo poseído	glosa	persona
iná 'hoja'	-u?	inú?	mi hoja	1sng
	-aa?	ináá?	tu hoja	2sng
	-uu	inúū (nè)	su hoja INAN	3sng INAN
	-uu	inúū	su hoja EXP	3sng EXP AN
	-uu	inúù	su hoja IMPL	3sng IMPL AN
	-a	iná ló?	nuestra hoja INC	1pl INC
	-a	iná šò?	nuestra hoja EXC	1pl EXC
	-a	iná lā?	hoja de ustedes	2pl
	-uṽ	inúṽ	hoja de ellos EXP	3pl EXP
	-uṽ	inúṽ	hoja de ellos IMPL	3pl IMPL
išè 'leña'	-u?	išù?	mi leña	1sng
	-aa?	išáá?	tu leña	2sng
	-uu	išùū (nè)	su leña INAN	3sng INAN
	-uu	išùū	su leña EXP	3sng EXP AN
	-uu	išùù	su leña IMPL	3sng IMPL AN
	-a?	išá? ló?	nuestra leña INC	1pl INC
	-a?	išá? šò?	nuestra leña EXC	1pl EXC
	-a?	išá? lā?	leña de ustedes	2pl
	-uṽ	išúṽ	leña de ellos EXP	3pl EXP
	-uṽ	išúṽ	leña de ellos IMPL	3pl IMPL
iḥí 'piedra'	-u?	iḥú?	mi piedra	1sng
	-aa?	iḥáá?	tu piedra	2sng
	-uu	iḥúū nè	su piedra INAN	3sng INAN
	-uu	iḥúū	su piedra EXP	3sng EXP AN
	-uu	iḥúù	su piedra IMPL	3sng IMPL AN
	-a	iḥá ló?	nuestra piedra INC	1pl INC
	-a	iḥá šò?	nuestra piedra EXC	1pl EXC
	-a	iḥá lā?	piedra de ustedes	2pl
	-uṽ	iḥúṽ	piedra de ellos EXP	3pl EXP
	-uṽ	iḥúṽ	piedra de ellos IMPL	3pl IMPL
šāštū 'milpa'	-u?	šāštū?	mi milpa	1sng
	-aa?	šāštāá?	tu milpa	2sng
	-uu	šāštūū nè	su milpa INAN	3sng INAN
	-uu	šāštūū	su milpa EXP	3sng EXP AN
	-uu	šāštūù	su milpa IMPL	3sng IMPL AN
	-a	šāštā ló?	nuestra milpa INC	1pl INC
	-a	šāštā šò?	nuestra milpa EXC	1pl EXC
	-a	šāštā lā?	milpa de ustedes	2pl
	-uṽ	šāštúṽ	milpa de ellos EXP	3pl EXP
	-uṽ	šāštúṽ	milpa de ellos IMPL	3pl IMPL

Los sustantivos inanimados que tienen -a- en la penúltima sílaba y -o en la última, al poseerse no utilizan los sufijos de los pronombres posesivos, ya que este tipo de sustantivos inanimados siguen el patrón de posesión de los sustantivos animados.

forma base	sufijo de posesión	forma superficial del sustantivo poseído	glosa	persona
řášòò 'heno'	-i?	řáší?	mi heno	1sng
	-(y)aa?	řášiāā?	tu heno	2sng
	-ii	řášíī (nè)	su heno INAN	3sng INAN
	-ii	řášíī	su heno EXP	3sng EXP AN
	-ii	řášíì	su heno IMPL	3sng IMPL AN
	-(y)a	řášiā ló?	nuestra heno INC	1pl INC
	-(y)a	řášiā šò?	nuestra heno EXC	1pl EXC
	-(y)a	řášiā lā?	heno de ustedes	2pl
	-iì	řášíì	heno de ellos EXP	3pl EXP
	-iì	řášíì	heno de ellos IMPL	3pl IMPL
ngáçò 'tuétano'	-i?	ngáçi?	mi tuétano	1sng
	-(y)aa?	ngáçiāā?	tu tuétano	2sng
	-ii	ngáçiī (nè)	su tuétano INAN	3sng INAN
	-ii	ngáçiī	su tuétano EXP	3sng EXP AN
	-ii	ngáçiì	su tuétano IMPL	3sng IMPL AN
	-(y)a?	ngáçiā? ló?	nuestro tuétano INC	1pl INC
	-(y)a?	ngáçiā? šò?	nuestro tuétano EXC	1pl EXC
	-(y)a?	ngáçiā? lā?	tuétano de ustedes	2pl
	-iì	ngáçiì	tuétano de ellos EXP	3pl EXP
	-iì	ngáçiì	tuétano de ellos IMPL	3pl IMPL
nádòò 'hoja de mazorca'	-i?	nádi?	mi hoja de mazorca	1sng
	-(y)aa?	nádiāā?	tu hoja de mazorca	2sng
	-ii	nádiī (nè)	su hoja de " INAN	3sng INAN
	-ii	nádiī	su hoja de mazorca EXP	3sng EXP AN
	-ii	nádiì	su hoja de " IMPL	3sng IMPL AN
	-(y)a?	nádiā? ló?	nuestra hoja de m. INC	1pl INC
	-(y)a?	nádiā? šò?	nuestra hoja de m. EXC	1pl EXC
	-(y)a?	nádiā? lā?	hoja de m. de ustedes	2pl
	-iì	nádiì	hoja de m. ellos EXP	3pl EXP
	-iì	nádiì	hoja de m. de ellos IMPL	3pl IMPL
yāçò 'manteca'	-i?	yāçi?	mi manteca	1sng
	-(y)aa?	yāçiāā?	tu manteca	2sng
	-ii	yāçiī (nè)	su manteca INAN	3sng INAN
	-ii	yāçiī	su manteca EXP	3sng EXP AN
	-ii	yāçiì	su manteca IMPL	3sng IMPL AN
	-(y)a?	yāçiā? ló?	nuestra manteca INC	1pl INC
	-(y)a?	yāçiā? šò?	nuestra manteca EXC	1pl EXC
	-(y)a?	yāçiā? lā?	manteca de ustedes	2pl
	-iì	yāçiì	manteca de ellos EXP	3pl EXP
	-iì	yāçiì	manteca de ellos IMPL	3pl IMPL



## Pronombres comitativos

Los pronombres comitativos son formas independientes que se pueden flexionar con todas las personas, pero sólo se usan en una estructura sintáctica, y siempre van precedidos por la preposición gàhmàá. El comitativo indica una forma de acompañamiento en la realización de las acciones.

Pronombre comitativo	Sufijo	Persona
nīnjù? conmigo	-u?	1sng
nīnjàà? contigo	-aa?	2sng
nīnjùù con él, consigo	-uu	3sng/pl INAN
nīnjùù con él, consigo	-uu	3sng AN EXP
nīnjùù con él, consigo	-uu	3sng AN IMPL
nīnjà? ló? con nosotros	-a?	1pl INC
nīnjà? šò? con nosotros	-a?	1pl EXC
nīnjà? lā? con ustedes	-a?	2pl
nīnjùú con ellos	-uú	3pl AN EXP
nīnjùú con ellos	-uú	3pl AN IMPL

### Ejemplos de uso de los pronombres comitativos

nā?çíì gàhmàá nīnjù?	él juega conmigo
nā?çíì gàhmàá nīnjàà?	él juega contigo
nā?çíì gàhmàá nīnjùù	él juega con él
nā?çíì gàhmàá nīnjùù	él juega con él
nā?çíì gàhmàá nīnjùù	él juega con él
nā?çíì gàhmàá nīnjà? ló?	él juega con nosotros
nā?çíì gàhmàá nīnjà? šò?	él juega con nosotros
nā?çíì gàhmàá nīnjà? lā?	él juega con ustedes
nā?çíì gàhmàá nīnjùú	él juega con ellos
nā?çíì gàhmàá nīnjùú	él juega con ellos

nūçíì gàhmàá nīnjù?	ellos juegan conmigo
nūçíì gàhmàá nīnjàà?	ellos juegan contigo
nūçíì gàhmàá nīnjùù	ellos juegan con él
nūçíì gàhmàá nīnjùù	ellos juegan con él
nūçíì gàhmàá nīnjùù	ellos juegan con él
nūçíì gàhmàá nīnjà? ló?	ellos juegan con nosotros
nūçíì gàhmàá nīnjà? šò?	ellos juegan con nosotros
nūçíì gàhmàá nīnjà? lā?	ellos juegan con ustedes
nūçíì gàhmàá nīnjùú	ellos juegan con ellos
nūçíì gàhmàá nīnjùú	ellos juegan con ellos

## EL SUSTANTIVO

El sustantivo es el nombre que damos a las cosas u objetos.<sup>61</sup> Este concepto aplica muy bien para los sustantivos en la lengua me'phaa, y se refiere a lo que los hablantes llaman mbili (mbī?ī), que según el contexto, puede significar: día, nombre, vida, suerte, destino, claridad o brillo y amanecer.

día	náá mbī?ī hūwā ló? šúgè? dónde día vivimos INC hoy <i>¿en qué día estamos hoy?</i>
nombre	dínē mbī?yāā? qué nombre-2sng <i>¿cómo te llamas?</i>
vida	ndiyāā mbi?yūū mīnū?wā řá recogí vida-3sng dañador PR-AF' <i>por fin recogí la vida del dañador (maté al dañador)</i>  mà?gá gá?yá mbī?yū? šánáá irè a-buscar vida-1sng monte-LOC <i>iré a buscar mi vida en el monte (a cazar o recoger quelite)</i>
suerte	māp <sup>h</sup> ú mbī?yū? mè?k <sup>h</sup> ō šūwī ni?k <sup>h</sup> ā gū?wāā? muy suerte-1sng comeré carne vine casa-2sng <i>tengo mucha suerte de comer carne al haber venido a tu casa</i>
destino	řà?k <sup>h</sup> á mbī?yāā mārā?ú gāhmāā? šàbò fú?k <sup>h</sup> uè no-es destino-2sng te-sentarás 2sng-con-3sng persona ese-AN <i>no es tu destino vivir casado/a con esa persona</i>
claridad	mbī?ī má? wá ē?nē ří nāřiyāā? gò? claro ya algo hace-3sng que-INAN alumbra luna <i>al alumbrar la luna hay algo de claridad</i>
brillo	mbī?ī āhuà? ří nīgumā k <sup>h</sup> ā?wūū brilla metal que-INAN se-le-hizo limpio-REP-3sng <i>el metal (está) brillante por haberse limpiado</i>  mbī?íí ik <sup>h</sup> ūhmīī à?guàá ří mbřō?ō brillo-ENF se-ven-3pl estrella que-INAN noche <i>se ven brillosas las estrellas por la noche</i>
amanecer	ā <sup>h</sup> ānī idāā? nīmbī?ī řá IMP-haz ojo-2sng amaneció PR-AF' <i>despierta, ya amaneció</i>
alumbrarse	mà?gá gágò rōndò mām̄bī?yū? iré a-traer ocote me-alumbraré <i>iré a traer ocote para alumbrarme</i>

<sup>61</sup> Roca-Pons (1974: 124).

El sustantivo en la lengua me'phaa tiene una clasificación cultural de animado e inanimado. Para los me'phaa, culturalmente todo lo que existe tiene vida. La fuente de esa vida proviene de agua o de sangre circulante. Los sustantivos animados son los que tienen vida de sangre circulante y pueden desplazarse solos, como los humanos, animales, pero también incluye a astros, deidades y espíritus o fantasmas, tal vez porque se considera que tienen formas humanas o de animales. Los sustantivos inanimados son todos aquellos sustantivos que no tienen estas características, cuyo nombre genérico es hà²nē, que literalmente quiere decir 'cosa', que además no se desplazan por sí solos como lo hacen los animados. Es importante notar que las partes del cuerpo, en forma aislada se consideran como sustantivos inanimados, no por la primera característica, sino porque no se desplazan por sí solos.

Esta clasificación cultural de los sustantivos influye morfológica y sintácticamente en las otras clases de palabras que están relacionadas con ellos, condicionando su flexión.

El sustantivo puede estar relacionado directamente con: los pronombres, los adjetivos y los verbos.

Sintácticamente el sustantivo tiene una posición fija con respecto a los adjetivos numerales e indefinidos, ya que siempre va después de estas palabras. En cualquier caso, los sustantivos tienen característica de tercera persona.

posición del sustantivo	glosa
mbá <i>gū²wá</i>	una casa
àhmà <i>īφí</i>	dos piedras
mbà²à <i>īφí</i>	muchas piedras
tīk <sup>h</sup> ū <i>gū²wá</i>	algunas casas
àhmīī <i>šùwá</i>	dos perros
wīφūū <i>φòtōō</i>	cinco chivos
īk <sup>h</sup> āā <i>gū²wá</i>	(refiriéndose a la) casa
īk <sup>h</sup> īī <i>šàbò</i>	(refiriéndose a las) personas
īk <sup>h</sup> āā <i>hāmbàà</i>	(refiriéndose al) camino
īk <sup>h</sup> īī <i>šùwá</i>	(refiriéndose a los) perros

Asimismo el sustantivo tiene una posición fija con respecto a los pronombres relativos, demostrativos y posesivos, ya que siempre va antes de estas palabras.

posición del sustantivo	glosa
<i>gūʔwá</i> ří mīʔśá	la casa que es blanca
<i>φòtōō</i> í mīʔśáá	el chivo que es blanco
<i>īφí</i> řúʔk <sup>h</sup> uè	esa piedra
<i>śūwá</i> íúʔk <sup>h</sup> uè	ese perro
<i>gūʔwá</i> dřígòʔ	(refiriéndose a la) casa

Con el resto de las palabras el sustantivo tiene una posición flexible, incluyendo a otro sustantivo, ya que puede ir antes o después de éstas, a excepción de los adverbios, donde siempre va después.

posición del sustantivo	glosa
nāngásè <i>īśè</i>	se cae o se está cayendo el árbol
<i>īśè</i> īngásè	se cae o se está cayendo el árbol
nāmbítíī <i>śedè</i>	se rueda o se está rodando el toro
<i>śedè</i> īmbítíī	se rueda o se está rodando el toro
nīspát <sup>h</sup> řìgàà <i>āda</i>	se cayó el niño
<i>āda</i> nīspát <sup>h</sup> řìgàà	se cayó el niño
nānjāʔwá φīskōō <i>śūwá</i>	el perro está ladrando perezosamente
nākuēʔφō múhúū <i>śábò</i>	la persona se alimenta bien
<i>śábò</i> nākuēʔφō múhúū	la persona se alimenta bien
nāʔt <sup>h</sup> á hmbūū <i>tátà</i>	el señor habla con rectitud
<i>tátà</i> nāʔt <sup>h</sup> á hmbūū	el señor habla con rectitud
mīʔśá <i>gūʔwá</i>	(la) casa (es) blanca
<i>gūʔwá</i> mīʔśá	casa blanca
<i>hāmbàà</i> škāwèʔ	camino feo
škāwèʔ <i>hāmbàà</i>	(el) camino (está) feo
nākà řāgáyūū <i>āda</i>	va (corriendo) rápidamente el niño
nīgumā nāʔçòò <i>gūʔwá</i>	la casa se construyó tentativamente

Cuando el sustantivo va antes del verbo o del adjetivo, el sustantivo adquiere un sentido enfático, pero también puede modificar el significado del verbo, y en el caso del adjetivo, éste se convierte en verbo predicativo.

posición del sustantivo	glosa
nīkhā <i>gùʔwá</i>	la casa se quemó
<i>gùʔwá</i> nīkhā	casa quemada
nàkà šàbò	se va la persona
šàbò nàkà	caminante
<i>gūʔwá</i> mīʔšá	casa blanca
mīʔšá <i>gūʔwá</i>	(la) casa (es) blanca o (está) blanca la casa
hāmbàà škāwèʔ	camino feo
škāwèʔ <i>hāmbàà</i>	(el) camino (está) feo o (está) feo (el) camino.

## La formación de los sustantivos

A partir de la clasificación general en la que los sustantivos se dividen en animados e inanimados, cualquiera de ellos, por su estructura, pueden ser simples o compuestos.

1. Los sustantivos simples se subdividen en dos grupos.

A) Los que son simples con su propio significado.

sustantivos inanimados	
īḥí	piedra
gūʔwá	casa
īyā	agua
ngáñá	seso
štá	piel
āmbá	excremento
dīī	caña
řīšà	patio
húbà	cerro
īšè	árbol, leña

sustantivos animados	
àʔguàá	estrella
àk <sup>h</sup> àʔ	sol
ḥòtṵṵʔ	chivo
šédè	res
àgā	cerdo
šàbò	persona
ādà	niño
àʔgò	mujer
ḥīʔyōō	fantasma
bègò	deidad del agua

B) Los que son simples, pero que extienden su significado hacia otro sustantivo que puede tener las mismas características. Esta particularidad la tienen los sustantivos inanimados, como las partes del cuerpo.

parte del cuerpo		Por extensión semántica, significa:
řīšà	lomo	patio
řāk <sup>h</sup> á	naríz	esquina
řāwú	boca	entrada
āwú	panza	adentro, interior
àkùù	alma, deidad, sentimiento	centro
smídú	cintura	esbelto
ḥùdù	espalda	atrás, exterior
īnū	cara	cima
ñāwú	mano, brazo	rama
īdū	ojo	botón de árbol
štū	sentadera	cimiento, base
nāk <sup>h</sup> ú	pie	parte inicial-intermedia de un cerro
ēdè	cabeza	líder, autoridad, punta

2. Los sustantivos compuestos pueden estar formados por la fusión de varias palabras o por una frase.

A) Sustantivos formados por la fusión de dos o más palabras. En este proceso, siempre hay un rastro de forma y significado de las palabras de las que provienen, por lo que el nuevo sustantivo tendrá una relación semántica con las palabras que lo originaron.

En este proceso también intervienen reglas fonológicas tales como la glotalización y la asimilación vocálica. Asimismo los tonos del nuevo sustantivo serán los mismos de las partes correspondientes.

La fusión de palabras para la formación de nuevos sustantivos pueden ser con las siguientes posibilidades:

Un sustantivo más un sustantivo.

īyā + dūū = yā<sup>?</sup>dūū  
*agua* *chile* *caldo (de cualquier carne), chilate*

ngáñá + īϕò = ngáϕò  
*seso* *hueso* *tuétano*

gū<sup>?</sup>wá + āhuà<sup>?</sup> = géhuà<sup>?</sup>  
*casa* *metal* *cárcel*

štá + āmbóō + dīī = štámbútīī  
*piel* *excremento de* *caña* *bagaso de caña*

īyā + īdī = yādī  
*agua* *cal* *agua de nixtamal*

Un sustantivo más un adjetivo

řè<sup>?</sup>è + mīgà<sup>?</sup> = řìgà<sup>?</sup>  
*flor* *agrio, lila* *jamáica*

řāwū + mīhiā = řūhiā  
*boca* *aguado* *baboso (insecto)*

īdú + mīdì<sup>?</sup> = dúdì<sup>?</sup>  
*sal* *estíptico* *sal de cal*

B) Los sustantivos compuestos que se forman de un sustantivo más otro sustantivo, que dan como resultado una frase al formar un nuevo sustantivo, se componen de la siguiente manera:

Los sustantivos con extensión semántica, principalmente las partes del cuerpo, más otro sustantivo.

SUST + SUST	Extensión semántica	Nuevo sustantivo
ñāwū̄ iṣè	mano de árbol	rama
řāwū̄ gūʔwá	boca de la casa	entrada (de la casa)
ɸùdū̄ gūʔwá	espalda de la casa	techo, atrás de la casa
āwū̄ gūʔwá	panza de la casa	interior de la casa
šābò ēdè	persona cabeza	líder
īnū̄ šāpā	cara de tabla	sobre la mesa
īdū̄ nāk <sup>hú</sup> <sup>62</sup>	ojo del pie	rodilla
řāk <sup>hó</sup> gūʔwá	naríz de la casa	esquina de la casa
nāk <sup>hú</sup> gūʔwá	pie de la casa	poste o columna de la casa

En este mismo grupo la suma de sustantivos sigue una métrica tonal al formar otro sustantivo, es decir seguirá la secuencia de tonos bajo-alto-alto-alto. En su totalidad estos nuevos sustantivos comparten el significado de “no maduro”.

ādà <i>niño</i> + šēdè	<i>res</i>	=	àdá šédé	<i>becerro</i>
ādà <i>niño</i> + šūwá	<i>perro</i>	=	àdá šúwá	<i>perrito</i>
ādà <i>niño</i> + řúndú	guajolote	=	àdá řúndú	<i>pípilo</i>
ādà <i>niño</i> + štílà	<i>pollo</i>	=	àdá štílá	<i>pollito</i>
ādà <i>niño</i> + řàʔk <sup>h</sup> à	<i>calabaza</i>		àdá řáʔk <sup>h</sup> á	calabaza tierna
èhè <i>niños</i> + řàʔk <sup>h</sup> à	<i>calabaza</i>	=	ìhí řáʔk <sup>h</sup> á	calabazas tiernas
èhè <i>niños</i> + řúndú	guajolote	=	ìhí řúndú	guajolotillos
ādà <i>niños</i> + řúbú	<i>chayote</i>	=	àdá řúbú	chayote tierno
èhè <i>niños</i> + řúbú	<i>chayote</i>	=	ìhí řúbú	chayotes tiernos

<sup>62</sup> La forma antigua de decir “rodilla” es řāgúmè, pero muchos hablantes usan las dos indistintamente.



También la suma de un sustantivo más un verbo dan como resultado una frase al formar otro sustantivo.

sustantivo		verbo		nuevo sustantivo
yā <sup>?</sup> dū <sup>?</sup> <i>caldo</i>	+	nāšū <sup>?</sup> wí <sup>!</sup> <i>disolverse</i>	=	yā <sup>?</sup> dū <sup>?</sup> šúwí <sup>!</sup> <i>salsa</i>
īyā <i>agua</i>	+	nāhngàà <i>se está emborrachando</i>	=	īyā nāhngàà <i>aguardiente, cerveza, etc.</i>
īyā <i>agua</i>	+	nāgīgā ~ nāgīgōō <i>se caliente</i>	=	īyā gīgā <i>sudor</i>

## La clasificación de los sustantivos

Los sustantivos, como se anunció al inicio, se clasifican semánticamente en dos grandes grupos: animados e inanimados. La animacidad e inanimacidad es eminentemente una clasificación semántica y cultural. Esta información no es morfológica sino sintáctica, es decir, este rasgo no está específicamente marcado en el sustantivo, sino que aparece en otras clases de palabras, ya sea como sufijo del adjetivo, del verbo o del adverbio, o como formas independientes en los pronombres relativos.

A continuación presento unos ejemplos de sustantivos animados e inanimados.

Sustantivos animados		Sustantivos inanimados	
àbò <sup>?</sup>	víbora	īφí	piedra
ñò <sup>?</sup> ò	pájaro	gū <sup>?</sup> wá	casa
φí <sup>?</sup> bū	chapulín	hùbà <sup>?</sup>	tierra
šàbò	persona	īšè	árbol, madera, leña
šédè	res	īyā	agua
šngà <sup>?</sup> à	pléyade	gūmā	tortilla
à <sup>?</sup> guà <sup>?</sup> á	estrella	gíñá	aire, viento
gò <sup>?</sup>	luna	řīndāā	ciclón
àk <sup>h</sup> à <sup>?</sup>	sol	šūwī	carne

## La morfología del sustantivo

En la lengua me'phaa el sustantivo tiene una estructura sencilla: consta generalmente de una o dos sílabas, y cuando tiene más de dos sílabas podríamos suponer que se trata de composición.

El sustantivo en tanto que es una forma independiente no tiene ningún afijo, pero se le puede agregar un prefijo que marca el diminutivo; y dos tipos de sufijos: a) de persona para indicar al poseedor; para convertir al sustantivo en verbo predicativo; o para referir al sustantivo como tercera persona en una pregunta; y b) de locativo, que convierte al sustantivo en adverbio de lugar.

$$\left. \begin{array}{c} \\ \\ \\ \end{array} \right\} \text{Diminutivo} + \left\{ \begin{array}{c} \text{Raíz} \\ \text{sust} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{persona} \left\{ \begin{array}{l} \text{posesión} \\ \text{conversión a verbo predicativo} \\ \text{como tópico} \end{array} \right. \\ \text{locativo (adv. de lugar)} \end{array} \right\}$$

## La posesión del sustantivo

Todos los sustantivos al poseerse adquieren el sufijo de la persona. En este proceso se siguen tres reglas básicas:

1. Se sustituyen las vocales finales del sustantivo por el sufijo de persona;
2. El sufijo adquiere los rasgos de la última vocal de la forma base; y
3. El sufijo adquiere el tono de la última vocal de la forma base.

A estas reglas se les pueden sumar otros procesos fonológicos que son el resultado de la adhesión de los sufijos, tales como la palatalización, alargamiento vocálico, asimilación y nasalización.

persona	Inanimado	animado
1sng	-u <sup>?</sup> ~ -o <sup>?</sup>	-i <sup>?</sup> ~ -e <sup>?</sup>
		-i <sup>?</sup> ←
2sng	-(y)aa <sup>?</sup>	-(y)aa <sup>?</sup>
3sng INAN	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee <sup>(?)</sup>
		-ii <sup>(?)</sup> ←
3sng EXP	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee <sup>(?)</sup>
		-ii <sup>(?)</sup> ←
3sng IMPL	-uu <sup>(?)</sup> ~ -oo <sup>(?)</sup>	-ii <sup>(?)</sup> ~ -ee <sup>(?)</sup>
		-ii <sup>(?)</sup> ←
1pl INC	-(y)a <sup>(?)</sup>	-(y)a <sup>(?)</sup>
1pl EXC	-(y)a <sup>(?)</sup>	-(y)a <sup>(?)</sup>
2pl	-(y)a <sup>(?)</sup>	-(y)a <sup>(?)</sup>
3sng EXP	-ụụ <sup>(?)</sup>	-ịị <sup>(?)</sup>
		-ịị <sup>(?)</sup> ←
3pl IMPL	-ụụ <sup>(?)</sup>	-ịị <sup>(?)</sup>
		-ịị <sup>(?)</sup> ←

Las flechas indican que se trata de los mismos sufijos. Dicha información se detalla más adelante.

Cabe aclarar que los sufijos de posesión correspondientes a los sustantivos inanimados, son los mismos que se usan para los verbos intransitivos al convertirse en verbos transitivos. Asimismo, los sufijos para la posesión de los sustantivos animados son lo mismo que se utilizan en los verbos transitivos, predicativos y estativos.

sustantivos INAN		Poseedor ↔	sustantivos AN	
ínú? ínáā? ínúú ínùù íná ló? íná šò? íná lā? ínúú ínùù	íná hoja	1sng 2sng 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL	àgē? àgiāā? àgēē àgēè àgiā ló? àgiā šò? àgiā lā? àgíí àgíì	àgā marrano
nídiú? nídiāā? nídiúú nídiùù nídiá ló? nídiá šò? nídiá lā? nídiúú nídiùù	nédé ortiga	1sng 2sng 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMP	šídì? šidiāā? šídìí šídìì šidiā ló? šidiā šò? šidiā lā? šídìí šídìì	šēdè res
íḥú? íḥāā? íḥúú íḥùù íḥá ló? íḥá šò? íḥá lā? íḥúú íḥùù	íḥí piedra	1sng 2sng 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL	škì?šī? škì?šīāā? škì?šīí škì?šīì škì?šīā ló? škì?šīā šò? škì?šīā lā? škì?šīí škì?šīì	škì?šī garrapata
šìgù? šìguāā? šìgùù šìgùù šìguā ló? šìguā šò? šìguā lā? šìgùú šìgùù	šègò horcón	1sng 2sng 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sngEXPL 3pl IMP	hùbì? hùbiāā? hùbíí hùbíì hùbiā ló? hùbiā šò? hùbiā lā? hùbíí hùbíì	hòbō 'rana'
āgū? āguāā? āgūú āgūù āguā ló? āguā šò? āguā lā? āgúú āgúù	āgú fuego	1sng 2sng 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL	šùkuí? šùkiāā? šùkuíí šùkuíì šùkiā ló? šùkiā šò? šùkiā lā? šùkuíí šùkuíì	šùkú 'animal'

He encontrado algunos sustantivos inanimados, monosilábicos o bisilábicos cuya primera vocal es -u- ~ -o-, que al agregarles el sufijo de posesión, también inanimado -u- ~ -o- provoca que la vocal del sustantivo se disimile del sufijo, resultando una aparente metátesis.

gūmā tortilla	gāʔwūʔ gāʔwāāʔ gāʔwūū gāʔwūū gāʔwūū gāʔwā lóʔ gāʔwā šòʔ gāʔwā lāʔ gāʔwūú gāʔwūú	mi tortilla tu tortilla su tortilla su tortilla su tortilla nuestra tortilla nuestra tortilla su tortilla su tortilla su tortilla	1sng 2sng 3sng INAN 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL
ñūū mecate	ñāwīʔ ñāwiāāʔ ñāwīī ñāwīī ñāwīī ñāwiā lóʔ ñāwiā šòʔ ñāwiā lāʔ ñāwīī ñāwīī	mi mecate tu mecate su mecate su mecate su mecate nuestro mecate nuestro mecate su mecate su mecate su mecate	1sng 2sng 3sng INAN 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL
ñùù masa, tamal, gusano	ñàwūʔ ñàwāāʔ ñàwūū ñàwūū ñàwūū ñàwāʔ lóʔ ñàwāʔ šòʔ ñàwāʔ lāʔ ñàwūú ñàwūú	mi masa tu masa su masa su masa su masa nuestra masa nuestra masa su masa su masa su masa	1sng 2sng 3sng INAN 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL
řōndò ocote	řāndāwòʔ řāndāwāāʔ řāndāwòòʔ řāndāwòòʔ řāndāwòòʔ řāndāwāʔ lóʔ řāndāwāʔ šòʔ řāndāwāʔ lāʔ řāndāwūúʔ řāndāwūúʔ	mi ocote tu ocote su ocote su ocote su ocote nuestro ocote nuestro ocote su ocote su ocote su ocote	1sng 2sng 3sng INAN 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL

Algunos sustantivos inanimados se poseen como animados ya que utilizan los sufijos de animacidad. Estos sustantivos inanimados, en su mayoría tienen una -a- en la penúltima sílaba y una -u ~ -o en la sílaba final.

řàmbò jitomate	řàmbì? řàmbiàā? řàmbìī řàmbìī řàmbìì řàmbià? ló? řàmbià? šò? řàmbià? lā? řàmbìí řàmbìí	mi jitomate tu jitomate su jitomate su jitomate su jitomate nuestro jitomate nuestro jitomate su jitomate su jitomate su jitomate	1sng 2sng 3sng INAN 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL
řàgò? zapote	řàguì? řàgiàā? řàguìī? řàguìī? řàguìì? řàgià? ló? řàgià? šò? řàgià? lā? řàguìí? řàguìí?	mi zapote tu zapote su zapote su zapote su zapote nuestro zapote nuestro zapote su zapote su zapote su zapote	1sng 2sng 3sng INAN 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL
gàno? elote	gàni? gàniàā? gàniī? gàniī? gàniì? gànià? ló? gànià? šò? gànià? lā? gànií? gànií?	mi elote tu elote su elote su elote su elote nuestro elote nuestro elote su elote su elote su elote	1sng 2sng 3sng INAN 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL
yà?wù quelite	yà?wù? yà?wàà? yà?wùù yà?wùù yà?wùù yà?wà? ló? yà?wà? šò? yà?wà? lā? yà?wùú yà?wùú	mi quelite tu quelite su quelite su quelite su quelite nuestro quelite nuestro quelite su quelite su quelite su quelite	1sng 2sng 3sng INAN 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL

## El sustantivo convertivo en verbo predicativo

Hay un grupo de sustantivos, que adquieren la función de verbo predicativo, agregándoles los sufijos del pronombre personal.

šùwá perro	šùwúú? šùwáá? šùwáā šùwáà šùwáá ló? šùwáá šò? šùwáá šò? šùwíí šùwíí	yo soy (como) perro tú eres (como) perro él es (como) perro él es (como) perro somos (como) perro somos (como) perro ustedes son (como) perro ellos son (como) perro ellos son (como) perro	1sng 2sng 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL
šùkú animal	šùkúú šùkuíí? šùkuíí šùkuíì šùkuáá? ló? šùkuáá? šò? šùkuáá? lā? šùkúū šùkúú	soy (como) animal eres (como) animal es (como) animal es (como) animal somos (como) animal somos (como) animal ustedes son (como) animal ellos son (como) animal ellos son (como) animal	1sng 2sng 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL
kù?wá ratero, ladrón	kù?wúú? kù?wáá? kù?wáā kù?wáà kù?wáá ló? kù?wáá šò? kù?wáá lā? kù?wíí kù?wíí	soy muy ratero eres muy ratero es muy ratero es muy ratero somos muy rateros somos muy rateros ustedes son muy rateros ellos son muy rateros ellos son muy rateros	1sng 2sng 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL
škuíyà vara	škuíñúú? škuíñáá? škuíyáā škuíyáà škuíñáá ló? škuíñáá šò? škuíñáá lā? škuíñíí škuíñíí	estoy delgado, parezco vara estás delgado, pareces vara está delgado, parece vara está delgado, parece vara estamos delgados, parecemos vara estamos delgados, parecemos vara ustedes están delgados, parecen vara ellos están delgados, parecen vara ellos están delgados, parecen vara	1sng 2sng 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3sng EXP 3pl IMPL





## El sustantivo convertido en adverbio de lugar

La mayor parte de los sustantivos se puede convertir en adverbios de lugar mediante un sufijo de locativo. Dicho adverbio por lo menos debe tener dos sílabas. Este sufijo está formado por una vocal larga con cualquiera de los otros rasgos, más dos tonos, donde el primero corresponde a la última vocal del sustantivo, y el segundo siempre será alto, que es el indicador del locativo.

Hay dos sufijos para indicar el locativo en los sustantivos: -aa, -ii, aclarando que si el sustantivo termina en -a o -i, estas vocales sólo se alargan proporcionándole los tonos al sufijo según la regla general. El proceso consiste en sustituir a la última vocal del sustantivo por uno de los sufijos del locativo.

-aa            { Si el sustantivo termina en -a  
 -ii ~ -iḯ    { Si el sustantivo termina en el resto de las vocales.

Si la penúltima sílaba del sustantivo tiene una vocal media, ésta se asimila a la altura del sufijo del locativo.

forma base (sustantivo)	locativo
īná      hoja	īnáá      en la hoja
gūʔwá    casa	gūʔwáá    en la casa
ḥídàà    nuez	ḥídàá      donde abunda el nuéz
šāšé      bosque	šāšíí      en el bosque
šūāhē    pueblo	šūāhíḯ    en el pueblo
īdī        cal	īdíí        el lugar calizo
řášōō    heno	řášíí      donde abunda el heno
hòbō      rana	hùbíí      donde abundan las ranas
ḥùdù      espalda	ḥùdìí      atrás
šāštū    milpa	šāštíí    en la milpa
ñāñū      poza honda	ñāñíḯ    en el pozo hondo

Si el sustantivo tiene en la última sílaba una consonante velar, cuya vocal es posterior (-u ~ -o) entonces no se sustituye dicha vocal, sino que permanece la -u para formar diptongo con el sufijo del locativo -ii.

consonantes velares	forma base (sustantivo)	Locativo
k	īškū      amaranto řùwāškū    hongo (especie)	īškuíí      lugar de amarantos řùwāškuíí    lugar de hongos (especie)
kh	dřàk <sup>h</sup> ùù    coapinole mīk <sup>h</sup> ū      cielo	dřàk <sup>h</sup> uúíí    lugar de coapinoles mīk <sup>h</sup> uúíí    en el cielo
g	řígū      puesto encima āgū      fuego	řígúíí      (terreno hacia) arriba āguíí      en el fuego
h	àhò <sup>?</sup> garza ñāhō      trabajo	àhuíí <sup>?</sup> donde hay garzas ñāhuíí      donde hay trabajo

Cuando el sustantivo es monosilábico, entonces se incorpora una semiconsonante epentética -y-, -w- entre la forma base y el sufijo de locativo (-ii) a fin de que el locativo tenga dos sílabas; inmediatamente la vocal larga de la forma base se convierte en corta, para cumplir con la regla fonológica que dice que las vocales largas sólo aparecen en la sílaba final; y cualquier vocal de la forma base se disimila a la altura del sufijo (-ii), excepto la -u.

forma base (sustantivo)	adverbio de lugar
mbāā    terreno	mbāyíí    en el piso
bóō    barranca pequeña	báwíí    en la barranca
yōō    cama	yāwíí    en la cama
yàà    mazorca	yàwíí    donde hay mazorcas
ñūū    mecate	ñūwíí    donde hay mecates

Se ha identificado una excepción a los ejemplos anteriores:

forma base (sustantivo)	adverbio de lugar
škuà    llano	škuàá    en el llano

## El diminutivo o la forma cariñosa en los sustantivo

No es común el uso de los diminutivos en el sustantivo, pero algunos se pueden convertir en diminutivo o forma cariñosa mediante la sustitución de la primera consonante por el prefijo č-, que proviene de algunas de las siguientes palabras: číʔgíī o čáhuǵǵ (chico, poco, pequeño INAN/INAN); čakā (pequeños INAN); čakǵǵ (pequeños AN). No se han encontrado casos de diminutivo que tengan una sola sílaba.

Base	diminutivo	glosa
ñùhmbàʔ	čùhmbàʔ	lombríz de tierra
ìšngǵǵ	čìhngǵǵ	grillo
īdū	čídū	ojo
àhmbā	čàhmbā	macho
hòbō	čòbō	rana
míštùù	čítùù	gato

A algunos nombres de personas se les puede anteponer en el prefijo č- para convertirlos en forma cariñosa.

nombres	forma cariñosa
Andrés	čāndé
Fidel	čīdé
Juán	čīhuǵǵ
Pedro	čédòʔ
Juana	čīhuǵǵ
Angel	čánkìʔ
Joaquín	čākǵǵ
Isidro	čídòʔ
Isidoro	čīlólò

## El supletivismo en los sustantivos

En los sustantivos, por lo menos se han identificado dos pequeños grupos que utilizan formas supletivas. Primeramente está el indicador de sexo en los sustantivos animados, y luego el indicador de número en los sustantivos de parentesco.

### El indicador de sexo en los sustantivos animados

En la lengua me'phaa, los sustantivos animados distinguen el sexo con formas supletivas.

Genérico		Indicador de sexo			
štílà	pollos	mbàštá	gallo	mbáštè	gallina
řūdú	guajolotes	ì'ñāā	guajolote	mbàǰá	guajolota
šàbò	persona	šàbíyà ~ ìyà	hombre	à'gò	mujer
ādà	niño/a	ǰámā	muchacho	ǰá'gú	muchacha
èhè	niños/as	ǰá'gú	muchachas	ìhí gò'ò	muchachas
à'guàá	estrellas, astros	àk <sup>h</sup> à'	sol	gò'	luna

Otros sustantivos animados para indicar el sexo se les agrega una forma independiente: àhmbā (viejo o adulto) para indicar macho; y à'gò o gùmbā (mujer o adulta) para indicar hembra. En las regiones de Zilacayotitlán y Azoyú se usa ìyà (hombre) para indicar macho.

genérico	indicador de sexo				
	macho		hembra		
šùwá	perro	šùwá àhmbā	perro	šùwá à'gò	perra
àgā	marrano	àgā àhmbā	marrano	àgā à'gò	marrana
çòtòò	chivo	çòtòò àhmbā	chivo	çòtòò à'gò	chiva

## El número en los sustantivos de parentesco

Los términos de parentesco son los únicos sustantivos que distinguen entre singular y plural, pero son formas supletivas y no morfológicas. Al respecto conviene precisar lo siguiente:

1. Primeramente encontramos un grupo de sustantivos animados que extienden su significado hacia los términos de parentesco. Estos sustantivos son formas independientes que distinguen entre singular y plural con formas supletorias. Al poseerse, como cualquier sustantivo animado, se convierten en términos de parentesco.

Como sustantivo		
singular	plural	glosa
ā̀dà	èhè	niño/s, hijo/s, hija/s
ǰámā	hñámā	muchacho/s
ǰá'gú	ìhí gò'ò	muchacha/s
à'gò	gò'ò	mujer/es, hembra/s
šàbīyà ~ iyà	šàbēk <sup>h</sup> ā	hombre/s
àhmbā	hàmbà'ò	macho adulto
gùmbā	gòmbò'	hembra adulta
dříšà	ìhí říšà	sobrino/s o sobrina/s

Como término de parentesco		
Posesión singular	Posesión plural	Glosa
à'dé'	ìhí'	mi/s hijo/s, hija/s
ǰámē'	hñámē'	mi/s muchacho/s
ǰá'guí'	ìhí gù'wì'	mi/s muchacha/s
à'gù	à'guí'	mi/s mujer/es
šàbīyè' ~ iyè'	šàbēk <sup>h</sup> ē'	
àhmbè'	hàmbà'wì'	
gùmbē'	---	
dříšè'	ìhí říšè'	

2. Los términos como 'hijo', 'hombre o macho', 'mujer' o 'hembra' extienden su significado hacia los animales para indicar sexo.

singular	plural	glosa
à'dá šúwá	ìhí šúwá	perrito/s
šúwá à'gò	šúwá gò'ò	perra/s
šúwá àhmbā	šúwá hàmbà'ò	perro/s



## La relación del sustantivo con otras clases de palabras

Como se dijo al inicio de esta sección, los sustantivos deben pertenecer a alguno de los grupos de clasificación: animado o inanimado, cuya información no está en los sustantivos sino en otras clases de palabras, por lo que su relación es eminentemente sintáctica y semántica

Siendo que el sustantivo no lleva ningún rasgo de animacidad ni de número, éste se encuentra relacionado sintácticamente con las clases de palabras como el adjetivo y el verbo, que es donde se marca la animacidad (con sufijos). Por lo tanto el tipo de sustantivo es el que determina el tipo de afijos de las otras clases de palabras.

En una estructura sintáctica el sustantivo tiene la característica de tercera persona tanto singular como plural. Es la tercera persona la que tiene mayor riqueza morfo-sintáctica, ya que es la única que distingue entre animado e inanimado. Dicha riqueza aparece como sufijo en todas las clases de palabras.

En una estructura oracional, el sustantivo, con características de tercera persona, tiene función de sujeto o de objeto, y está en concordancia con el verbo de la siguiente manera:

1) Si el sustantivo tiene función de sujeto concuerda semánticamente de la siguiente manera: a) Concuerda en número con el prefijo del verbo, y con el sufijo del adjetivo (que califica al sustantivo); b) Concuerda en animacidad con el sufijo del verbo y con el sufijo del adjetivo.

	número	animacidad / inanimacidad
Verbo	nānjā²wá šēdè brama la res nùnjà²wà šēdè braman las reses	nāngátíī šēdè se rueda-AN la res nāngátí īφí se rueda(n)-INAN la(s) piedra(s)
Adjetivo	šēdè mī²šāā res blanca šēdè mī²šīī reses blancas	mī²šāā šēdè res blanca-AN mī²šá īφí piedra blanca-INAN

	número y animacidad / inanimacidad
Verbo y adjetivo	nāngátíī šēdè mī²šāā se rueda la res blanca nāngátíī šēdè mī²šīī se ruedan las reses blancas nāngátí īφí mī²šá se rueda(n) la(s) piedra(s) blanca(s) nùnjà²wà šēdè mī²šīī braman las reses blancas

2) Cuando el sustantivo, con función de objeto o paciente en los verbos transitivos, también concuerda a través de su semántica:

a) Con el sufijo de animacidad en el verbo.

b) Con el sufijo de animacidad en el adjetivo (que califica al sustantivo).

	animado		inanimado	
Verbo	nàrùt <sup>h</sup> ìì ìgì <sup>?</sup>	corto-AN al pescado	nàròt <sup>h</sup> ò ìšè	corto-INAN a la leña
	nàrùt <sup>h</sup> ùù ìgì <sup>?</sup>	corto-AN a los pescados	nàròt <sup>h</sup> ò ìná	corto-INAN a la hierba
	nàrùt <sup>h</sup> ìì àbò <sup>?</sup>	corto-AN a la víbora	nàròt <sup>h</sup> ò ùmā	corto-INAN al majahua
	nàrùt <sup>h</sup> ùù àbò <sup>?</sup>	corto-AN a las víboras	nàròt <sup>h</sup> ò šūwī	corto-INAN a la carne
	nūth <sup>h</sup> ìì àbò <sup>?</sup>	es cortada-AN la víbora	nòt <sup>h</sup> ò ìšè	es cortada-INAN la leña
	nūth <sup>h</sup> ùù àbò <sup>?</sup>	son cortadas-AN las víboras	nòt <sup>h</sup> ò ìná	es cortada-INAN la hierba
	nūth <sup>h</sup> ìì ìgì <sup>?</sup>	es cortado-AN el pescado	nòt <sup>h</sup> ò ùmā	es cortado-INAN el majahua
	nūth <sup>h</sup> ùù àbò <sup>?</sup>	son cortados-AN los pescados	nòt <sup>h</sup> ò šūwī	es cortada-INAN la carne
Adjetivo	ìgì <sup>?</sup> štíšìí	pescado escamoso	ìgì <sup>?</sup> štíšìí	pescado escamoso
	ìgì <sup>?</sup> štíšìì	pescados escamosos	gūmā štíšú	tortilla (de masa no refinada)

Ejemplo con el verbo y con el adjetivo.

nèçè	mbá	gū <sup>?</sup> wá	mī <sup>?</sup> šá
compré-3sng-INAN	uno-INAN	casa	blanco-INAN
<i>compré una casa blanca</i>			
nìçìì	mbáā	šèdè	mī <sup>?</sup> šáā
compré-3sng-AN	uno-AN	res	blanco-AN
<i>compré una res blanca</i>			
nèçè	àhmà	gū <sup>?</sup> wá	lākā
compré-3sng-INAN	dos-INAN	casa	pequeños-INAN
<i>compré dos casas pequeñas</i>			
nìçìì	àhmìì	šèdè	lākìì
compre-3pl-EXP-AN	dos-3pl-EXP-AN	res	pequeños-AN
<i>compré dos reses pequeñas</i>			
gí	mbá	ìšè	mbà <sup>?</sup>
(está)-sentado-3sng-INAN	uno-INAN	palo	largo-INAN
<i>(está) tirado (en el suelo) un palo largo</i>			
gí	mbáā	šàbò	mbàyìì <sup>?</sup>
(está)-sentado-3sng-AN	uno-AN	persona	largo-AN
<i>(está) sentada (en el piso) una persona alta</i>			



## La relación morfo-sintáctica y semántica de animacidad

La animacidad es un rasgo que se va a marcar prácticamente en todos los verbos, los adjetivos y los pronombres. Suárez (1985:278) ya había identificado este rasgo en me'phaa; y afirma que:

*El [...] animado e inanimado es una categoría básica en tlapaneco: verbos, adjetivos, demostrativos y cuantificadores (incluyendo los numerales) tienen flexión de género; por selección con los anteriores los sustantivos se dividen en dos clases.*

El sustantivo, en una estructura sintáctica, siempre tiene una característica de tercera persona, ya sea con función de objeto, en la voz activa o con función de paciente en la voz pasiva en los verbos transitivos; y como sujeto en los verbos estativos y predicativos. Esto motiva a que otras clases de palabras tengan una marca obligada de animacidad mediante un sufijo, a excepción de los pronombres relativos donde se utilizan unidades léxicas independientes.

Las clases de palabras que distinguen animacidad en la tercera persona, son los verbos transitivos, estativos y predicativos; los pronombres, los adjetivos y los clíticos. En todos los sustantivos (con función de objeto, de sujeto o de paciente) la animacidad es una categoría semántica; mientras que en los verbos, pronombres (personales), adjetivos y clíticos, la animacidad es una categoría gramatical que está marcada con sufijos; por lo mismo, en una estructura sintáctica, la animacidad del sustantivo concuerda semánticamente con los sufijos de las clases de palabras en referencia.

De manera general, el sufijo que marca inanimado en cualquier clase de palabra siempre tiende a ser una vocal oral y corta; mientras que el animado tiende a ser una vocal oral y larga.

## La animacidad en los verbos.

Los sufijos para marcar animacidad en el verbo son los siguientes

		SUSTANTIVO			
		inanimado		animado	
		singular	plural	singular	plural
Verbos	ESTADO con posición y direccional (sujeto)	-a(?) -i(?) ~ -e(?)		-aa(?)	-īī(?)
	TR. Voz Act. (objeto)				
	TR. Voz Pas. (paciente)	-u(?) ~ -o(?)		-ii(?)	-ūū(?)

Sintácticamente el verbo siempre va antes de cualquier sustantivo con función de objeto, de sujeto o de paciente. Entre el verbo y el objeto puede haber un adjetivo numeral.

el SUST como	inanimado	animado
Objeto	nĩr̄ngásè (mbá) īsè tumbé (un) árbol nĩr̄mbítí (mbá) īfí rodé (una) piedra	nĩr̄ngásīī (mbáā) šúkú tumbé (un) animal nĩr̄mbítí̄ī (mbáā) šàbò rodé (una) persona
Paciente	nĩngásè (mbá) īsè se cayó (un) árbol nĩmbítí (mbá) īfí se rodó (una) res	nĩngásīī (mbáā) šúkú se cayó (un) animal nĩmbítí̄ī (mbáā) šàbò se rodó (una) persona
sujeto	křìgà (mbá) īsè (está) en el piso (un) árbol křà?má (mbá) īfí (está) encima (una) piedra	křìgàà (mbáā) šúkú (está) en el piso (un) animal křà?máā (mbáā) šàbò (está) encima (una) persona

mbáā àgā skūnī nĩr̄ngásè mbá īsè nĩhndōō uno-AN cerdo negro-AN tumbó-INAN uno-INAN árbol seco-INAN <b><i>un cerdo negro tumbó a un árbol seco</i></b>
mbá īsè nĩhndōō nĩr̄ngásīī mbáā àgā skūnī uno-INAN árbol seco-INAN tumbó-AN uno-AN cerdo negro-AN <b><i>un árbol seco tumbó a un cerdo negro</i></b>
mbá škikà škāwè? nĩr̄mbítí mbá īfí ngīdī uno-INAN derrumbe feo-INAN rodó-INAN uno-INAN piedra gris-INAN <b><i>un derrumbe feo rodó a una piedra negra</i></b>
mbáā jāmā škāwīi? nĩr̄mbítí̄ī mbáā fòtōō ngīdī̄ī uno-AN muchacho feo-AN rodó-AN uno-AN chivo gris-AN <b><i>un muchacho feo rodó un chivo negro</i></b>
mbáā šùwá mī?šáā nĩr̄ngásè mbá dāā māñà? uno-AN perro blanco-AN tumbó-INAN uno-INAN olla rojo-INAN <b><i>un perro negro tumbó a una olla roja</i></b>
mbá dāā mī?šá nĩr̄ngásīī mbáā mbáštè māñàà? uno-AN olla blanco-AN tumbó-AN uno-AN gallina rojo-AN <b><i>una olla blanca tumbó a una gallina</i></b>

En los verbos de estado, formados por clíticos, la forma de distinguir la tercera persona singular de la tercera persona plural es por medio de supletismo de la raíz verbal. Sin embargo, a pesar del cambio de la base léxica, los sufijos de animado e inanimado son los mismos que se indican en la regla general.

		SUSTANTIVO			
		inanimado		animado	
		singular	plural	singular	plural
Verbos	ESTADO con posición y direccional (sujeto)		-a(?) -i(?) ~ -e(?) -u(?) ~ -o(?)	-aa(?) -ii(?)	-ij(?) -uy(?)

Ejemplos de formas supletivas

		SUSTANTIVO				Glosa en 3sng-pl EXP
		inanimado		animado		
		singular	plural	singular	plural	
	ESTADO con indicador de posición y dirección (sujeto)	křà?má břiyà? kāmā kuà?à břákā křìgà křà?má břá?ā	třāmā wá?wīī tīmā gātē hngřígú třìgà třāmā třā?à	křà?māā břiyàà? kāmāā kuà?àà břákāā křìgàā křà?māā břá?āā	třāmīī wá?wīīī tīmīī gātīī hngřígúū třìgīī třāmīī třā?īī	está/n encima se asoma/n está/n pegado/s a un costado está/n adentro en hondo está/n colgado/s está/n en el piso está/n encima está/n metido/s horizontalmente
Verbos	TR. Voz Act. (objeto)		nāřngátí nāřōt <sup>h</sup> ō nāšumbú nāřik <sup>h</sup> á nāřmbíšè nāřngásè	nāřngátīī nāřūt <sup>h</sup> īī nāšumbīī nāřik <sup>h</sup> āā nāřmbíšīī nāřngásīī	nāřngátīīī nāřūt <sup>h</sup> ūū nāšumbūū nāřik <sup>h</sup> īī nāřmbíšīīī nāřngásīīī	lo/s rueda lo/s corta lo/s asa lo/s quema lo/s tumba lo/s tumba
	TR. Voz Pas. (paciente)		nāngátí nōt <sup>h</sup> ō nāgò? nāk <sup>h</sup> ā nāmbíšè nāngásè	nāngátīī nūt <sup>h</sup> īī nāguīī? nāk <sup>h</sup> āā nāmbíšīī nāngásīī	nāngátīīī nūt <sup>h</sup> ūū nāgūū? nāk <sup>h</sup> īī nāmbíšīīī nāngásīīī	se rueda/n se corta/n se asa/n se quema/n se cae/n se cae/n

## La animacidad en los adjetivos

Los adjetivos también siguen la regla general para los sufijos de animacidad: una vocal corta para inanimado y el alargamiento de la misma vocal para animado. Los adjetivos que distinguen animacidad son los calificativos, los numerales y los indefinidos.

Ejemplos		SUSTANTIVO				Glosa en 3sng-pl EXP
		inanimado		animado		
		singular	plural	singular	plural	
Adjetivos	calificativos	māsā		māsāā	māsīī	(estar) verde
		škawè?		škawīi?	škawīī?	(estar) feo
		ngīdī		ngīdīī	ngīdīī	(estar) gris
		mòhmò?		mùhmīi?	mùhmūū?	(estar) amarillo
		φídū		φídūū	φídūū	(estar) cubierto con figuras de ojos
		mīškū		mīškūīī	mīškūū	(estar) de varios colores
	numerales	mbá	---	mbāā	mbīī	uno (unos)
		---	àhmà	---	àhmiī	dos
		---	āφú	---	āφūū	tres
indefinidos	mbà?	mbījua?	mbāyīi?	mbīhuīī?	(estar) largo	
		tík <sup>h</sup> ū		tík <sup>h</sup> ūū	algunos	

## La animacidad en los pronombres

Los pronombres también distinguen animacidad. De hecho, los pronombres posesivos son exclusivos para la posesión de sustantivos inanimados. Los pronombres personales, por su parte, distinguen animacidad en la tercera persona, aunque aparentemente los sufijos tienen mucha semejanza entre sí.

Debido a que los pronombres relativos y demostrativos se presentan como formas independientes, la concordancia de animacidad que establece con los sustantivos es de orden sintáctico exclusivamente y no morfológico, por lo que la diferencia en su forma es mucho más clara.

Ejemplos		SUSTANTIVO		Glosa en 3sng-pl EXP
		inanimado	animado	
		SNG-PL	SNG-PL	
Pronombre	relativo	ří	φí	que es, que son
	demostrativo	řígè?	φígè?	este
		řú?k <sup>h</sup> uè	φú?k <sup>h</sup> uè	ese
	ří nū?ú	φí nū?ú	aquello	

## Ejemplo global

		SUSTANTIVO				Glosa en 3sng-pl EXP		
		inanimado		animado				
		singular	plural	singular	plural			
Verbos	ESTADO con indicador de posición y dirección (sujeto)	křà?má bříyà? kàmā kuà?à břákā křìgà křà?má břá?ā	třámā wá?wíi tīmā gātē hngřígú třìgà třámā třā?à	křà?māā bříyàà? kàmāā kuà?àà břákāā křìgàà křà?māā břá?āā	třámíi wá?wíi tīmíi gātíi hngřígúi třìgíi třámíi třā?íi	está/n encima se asoma/n está/n pegado/s a un costado está/n adentro en hondo está/n colgado/s está/n en el piso está/n encima está/n metido/s horizontalmente		
	TR. Voz activa (objeto)	nārngátí nārōt <sup>h</sup> ō nāsúbú nāφik <sup>h</sup> á nāmbíse nārngásē		nārngátíi nārūt <sup>h</sup> íi nāsúbíi nāφik <sup>h</sup> āā nāmbísi nārngási		nārngátíi nārūt <sup>h</sup> íi nāsúbúi nāφik <sup>h</sup> íi nāmbísi nārngási		lo/s rueda lo/s corta lo/s asa lo/s quema lo/s tumba lo/s tumba
	TR. Voz pasiva (Paciente)	nāngátí nōt <sup>h</sup> ō nāgò? nāk <sup>h</sup> ā nāmbíse nāngásē		nāngátíi nūt <sup>h</sup> íi nāguíi? nāk <sup>h</sup> āā nāmbísi nāngási		nāngátíi nūt <sup>h</sup> íi nāguíi? nāk <sup>h</sup> íi nāmbísi nāngási		se rueda/n se corta/n se asa/n se quema/n se cae/n se cae/n
Adjetivos	calificativos	māsā škāwè? ngīdī mōhmò? mīškū φídū		māsāā škāwíi? ngīdīi mūhmíi? mīškūi φídíi		māsíi škāwíi? ngīdīi mūhmúu? mīškúu φídúu		(estar) verde (ser) feo (estar) gris (estar) amarillo (estar) de varios colores (estar) cubierto con figuras de ojos
	De cantidad	mbá --- --- ---	---- àhmà mbā?ā māhō	mbāā --- --- ---	mbíi àhmíi mbā?íi māhúu	uno dos muchos seis		
	indefinidos	mbà? ---	mbíjuà? tík <sup>h</sup> ū	mbàyi? ---	mbíhuíi? tík <sup>h</sup> úu	(estar) largo algunos		
Pronombre	relativo	ří		čí		que es, que son		
	demonstrativo	řígè? řú?k <sup>h</sup> uè ří nū?ú		čígè? cú?k <sup>h</sup> uè čí nū?ú		este ese aquellos		

## **La relación morfo-sintáctica de número**

El sustantivo, como se mencionó anteriormente, tiene función de tercera persona de singular en su forma no marcada en una estructura sintáctica. El número de dicho sustantivo estará marcado en los afijos de cualquier clase de palabra que acompañe al sustantivo, con el que sólo estará en concordancia con él semánticamente.

El número que se explica en esta sección se limita al sustantivo con características de tercera persona, ya que el número está relacionado directamente con la distinción de animado e inanimado en tercera persona.

De manera general, el sufijo que marca el singular tiende a ser una vocal corta y oral, mientras que el plural estará marcado con un sufijo de vocal larga y nasal. Dichos sufijos están ligados a cualquier clase de palabra a excepción del propio sustantivo. Sólo los verbos transitivos e intransitivos presentan un prefijo que distingue el número del sustantivo con función de sujeto.

## **El número del sustantivo marcado en el verbo.**

El número del sustantivo marcado en el verbo coincide sistemáticamente con la animacidad. Para el caso de los verbos estativos y predicativos el número da cuenta de que el sustantivo tiene una función de sujeto; mientras que en los verbos transitivos, el número corresponde a la función de objeto en la voz activa y a la función de paciente en la voz pasiva.

### **El número del sustantivo en los verbos estativos**

La marca de número, así como la marca de animacidad, están representadas por un sólo sufijo (vocal corta y oral para el inanimado; larga y oral para el singular animado y; larga y nasal para plural animado), que es igual que en cualquier otro verbo. Sin embargo, en los verbos estativos formados con clíticos, además de este sufijo la diferencia de animacidad o de número se marca por el supletivismo de la raíz verbal sólo entre singular y plural.

	SUSTANTIVO				Glosa en 3sng/pl
	inanimado		animado		
	3sng	3pl	3sng EXP	3pl EXP	
VERBOS DE ESTADO con indicador de posición y dirección (sujeto)	křà?má	třámā	křà?māā	třámīī	estar encima
	bříyà?	wá?wíī	bříyàà?	wá?wíīī	asomarse
	kāmā	tīmā	kāmāā	tīmīī	estar pegado a un costado
	kuà?à	gātē	kuà?àà	gātīī	estar adentro en hondo
	břákā	hngřígú	břákāā	hngřígúū	estar colgado
	křígà	třígà	křígàà	třígīī	estar en el piso
	křà?má	třámā	křà?māā	třámīī	estar encima
	břá?ā	třā?à	břá?āā	třā?īī	estar metido horizontalmente

### El número de sustantivo en los verbos transitivos

En los verbos transitivos, el inanimado no distingue singular de plural, ya que tanto el singular como el plural utilizan una sola forma independiente; pero el animado sí distingue singular de plural, mediante un sufijo con vocal larga y oral para la 3sng; y vocal larga y nasal para la 3pl. Dicha regla aplica para referirse al sustantivo con función de objeto en la voz activa, y con función de paciente en la voz pasiva.

Ejemplo		SUSTANTIVO				Glosa en 3sng-pl EXP
		inanimado		animado		
		3sng	3pl	3sng	3pl	
Verbos	TR. Voz activa (objeto)		nāřngátí	nřřngátíī	nāřngátīī	rodarse
			nāřōt <sup>h</sup> ō	nāřūt <sup>h</sup> īī	nāřūt <sup>h</sup> ūū	cortarse
			nāšù?mbú	nāšù?mbíī	nāšù?mbúū	asarse
			nāϕík <sup>h</sup> à	nāϕík <sup>h</sup> àà	nāϕík <sup>h</sup> īī	quemarse
			nāřmbíšè	nāřmbíšìì	nāřmbíšìī	caerse como olla
			nāřngásè	nāřngásìì	nāřngásìī	caerse como árbol
	Voz pasiva (paciente)		nāngátí	nāngátíī	nāngátīī	rodarse
			nōt <sup>h</sup> ō	nūt <sup>h</sup> īī	nūt <sup>h</sup> ūū	cortarse
			nāgò?	nāguīī?	nāgūū?	asarse
			nāk <sup>h</sup> ā	nāk <sup>h</sup> āā	nāk <sup>h</sup> īī	quemarse
			nāmbíšè	nāmbíšìì	nāmbíšìī	caerse como olla
			nāngásè	nāngásìì	nāngásìī	caerse como árbol

## El número del sustantivo marcado en los adjetivos

Al igual que en los verbos transitivos, el inanimado en el adjetivo no distingue singular de plural, ya que tanto el singular como el plural tiene una sola forma independiente; mientras que en el animado sí hay distinción entre singular y plural, mediante un sufijo con vocal larga y oral para el singular; y vocal larga y nasal para el plural. Los adjetivos que distinguen animacidad son los calificativos y los numerales.

Es importante notar que los adjetivos, al marcar el número del sustantivo, adquieren una función predicativa o atributiva.

	SUSTANTIVO				Glosa en 3sng-pl EXP
	INANIMADO		ANIMADO		
Adjetivos	SNG	PL	SNG	PL	
Calificativos		māsā	māšāā	māšīī	(estar) verde
		škāwèʔ	škāwīīʔ	škāwīīʔ	(ser) feo
		ngīdī	ngīdīī	ngīdīī	(estar) gris
		mòhmòʔ	mùhmīīʔ	mùhmūūʔ	(estar) amarillo
		φídū	φídūū	φídūū	(estar) cubierto con figuras de ojos
	mīškū	mīškuīī	mīškūū	(estar) de varios colores	
Numerales		tík <sup>h</sup> ū		tík <sup>h</sup> ūū	algunos
		àhmà		àhmīī	dos
		mbāʔā		mbāʔīī	muchos
		māhō		māhūū	seis



## La concordancia morfo-sintáctica y semántica del sustantivo

Puesto que el tipo de sustantivo es el que determina la flexión de las clases de palabras, en una estructura sintáctica, siempre hay concordancia entre tipo de sustantivo y el adjetivo, el verbo y el pronombre. Esta concordancia es siempre de animacidad y de número.

Como se dijo al principio, el sustantivo no tiene ningún afijo que marque animacidad o número, sino que esta información aparece en otras clases de palabras mediante sufijos que estarán en concordancia con el sustantivo con función de sujeto, de objeto o de paciente en cualquier estructura sintáctica.

řígè?      ñāhūyū    mbá    īšè    māšā      ří      kāmā      říguíí  
este-PRON-DEM-INAN es uno-ADV-INAN árbol verde-ADJ-INAN que-PRON-REL-INAN está-VB-EST-INAN arriba-LOC  
nīngátí      křìgà      gèhiō?  
se-rodó-VB-INAN tirado-VB-EST-INAN aquí-LOC

*Este es uno de los árboles verdes que estaba arriba y que se rodó, y ahora está tirado aquí.*

ǫígè?      ñāhūyū    mbāā    àbò?    māšāā      ǫí      kāmāā      říguíí  
este-PRON-DEM-AN es uno-ADV-AN víbora verde-ADJ-AN que-PRON-REL-AN está-VB-EST-AN arriba-LOC  
nīngátíī      křìgàà      gèhiō?  
se-rodó-VB-AN tirado-VB-EST-AN aquí-LOC

*Esta es una de las víboras verdes que estaba arriba y que se rodó, y ahora está tirada aquí.*

àhmà    īšè    mbà?ò      řígè?    ří    máháā    nāšná    šndúū    mò?phò    ló?  
dos-INAN árbol grandes-INAN este-INAN que-INAN bueno-INAN da      huevo      comeremos INC

*estos dos árboles grandes (son) buenos (y nos ) dan sus frutos para comer.*

àhmīī    mbáštè    mbà?wūyū    ǫígè?    ǫí    máhīī    nūšnā    šndúú    mò?phò    ló?  
dos-AN gallina grandes-AN este-AN que-AN bueno-AN dan      huevo-3pl-EXP comeremos INC

*estas dos gallinas grandes (son) buenas (y nos) dan sus huevos para comer.*

## EL ADJETIVO

El adjetivo en la lengua me'phaa sólo puede definirse por sus características funcionales, es decir, dependiendo de su posición en una estructura sintáctica, tales características pueden ser: atributivas o predicativas. Se han identificado tres tipos de adjetivos: los adjetivos calificativos; los adjetivos numerales; y los adjetivos indefinidos.

Adjetivo	función predicativa		función atributiva	
calificativo	māšā verde	māšā iná (la) hoja (es) verde	iná māšā (la) hoja verde	
numeral	wīφū cinco	-----	wīφū gū <sup>2</sup> wá cinco casas	
		-----	gū <sup>2</sup> wá tiwīφīī (la) quinta casa	
indefinido	mbā <sup>2</sup> ā muchos	mbā <sup>2</sup> ā išè (las) leñas (son) muchas	išī mbā <sup>2</sup> ā leña cuantiosa	

Los tres tipos de adjetivos aceptan un sufijo para marcar la siguiente información gramatical en concordancia con el sustantivo al que modifica: a) de animacidad; y b) de número. El único adjetivo que admite un prefijo (de negación) es el calificativo cuando se convierte en verbo predicativo.

Ejemplos de los tres adjetivos el sufijo que marcan animacidad y número en concordancia con el sustantivo al cual modifican.

3sng INAN	3sng AN EXP	3sng AN IMPL	3pl AN EXP	3pl AN IMPL	
māšā	māšāā	māšāà	māšīī	māšīī	verde/s o crudo/s
mī <sup>2</sup> šá	mī <sup>2</sup> šāā	mī <sup>2</sup> šāà	mī <sup>2</sup> šīī	mī <sup>2</sup> šīī	blanco/s
mīškū	mīškuīī	mīškuīì	mīškūū	mīškūū	de varios colores
mīštá	mīštāā	mīštāá	mīštīī	mīštīī	arrugado/s
mòhmò <sup>2</sup>	mùhmìì <sup>2</sup>	mùhmìì <sup>2</sup>	mùhmūū <sup>2</sup>	mùhmūū <sup>2</sup>	amarillo
ngīdī	ngīdīī	ngīdīì	ngīdīī	ngīdīī	gris/es
škāwè <sup>2</sup>	škāwìì <sup>2</sup>	škāwìì <sup>2</sup>	škāwīī <sup>2</sup>	škāwīī <sup>2</sup>	feo/s
mbá	mbāā	mbāà	mbīī	mbīī	uno
àhmà	àhmāà	àhmāà	àhmīī	àhmīī	dos
āφú	āφīī	āφīì	āφūū	āφūū	tres
āk <sup>h</sup> hù	āk <sup>h</sup> uīī	āk <sup>h</sup> uīì	āk <sup>h</sup> ūū	āk <sup>h</sup> ūà	cuatro
mbā <sup>2</sup> ā	mbā <sup>2</sup> āā	mbā <sup>2</sup> āà	mbā <sup>2</sup> īī	mbā <sup>2</sup> īī	muchos
tīk <sup>h</sup> hū	tīk <sup>h</sup> hūū	tīk <sup>h</sup> hūū	tīk <sup>h</sup> ūū	tīk <sup>h</sup> ūū	unos, no completo
ì <sup>2</sup> wá	---	---	ì <sup>2</sup> wīī	ì <sup>2</sup> wīī	otros

## La morfología del adjetivo

Todos adjetivos aceptan un sufijo que distingue animacidad y coincide con la característica de tercera persona para indicar el número del sustantivo. Sin embargo, el adjetivo calificativo, a parte del sufijo en referencia, puede aceptar tres sufijos más y un prefijo: un sufijo de persona para convertirlo en verbo predicativo; otro sufijo de persona para convertirlo en adverbio de modo; y un sufijo locativo, para convertirlo en adverbio de lugar; y un prefijo para marcar la negación del adjetivo calificativo convertido en verbo predicativo. La distribución de tales afijos es como sigue:

$$\text{NEG}^* + \left\{ \begin{array}{l} \text{Raíz} \\ \text{Adj} \end{array} \right\} + \left\{ \begin{array}{l} \text{ANIMADO / INANIMADO (3a persona SN/PL)} \\ \text{NÚMERO (singular / plural) del sustantivo} \\ \text{LOCATIVO (Adverbio de lugar)} \\ \text{PERSONA (Verbo predicativo*,} \\ \text{Adverbio de modo)} \end{array} \right.$$

\*La negación solamente podrá ir cuando se encuentre la marca de persona para verbo predicativo.

adjetivo	como ADJ	como verbo predicativo	como ADV	persona
Adjetivo calificativo	---- ---- -a, -i, -u -aa, -ii(?) -aa, -ii(?)	-u <sub>u</sub> ? -a <sub>a</sub> ?, -i <sub>i</sub> ? -a(?), -i(?)~e(?), -u(?)~o(?) -ii(?), -aa(?) -ii(?), -aa(?)	-u? ~ -o? -aa? -uu ~ -oo -uu ~ -oo	1sng 2sng 3sng INAN SNG/PL 3sng EXP 3sng IMPL
māšā verde	-aa, -ii(?)	-ii(?), -aa(?)	-uu ~ -oo	3sng IMPL
škāwè? feo	----	-aa(?)	-a(?)	1pl INC
ngīdī gris	----	-aa(?)	-a(?)	1pl EXC
mòhmò? amarillo	----	-aa(?)	-a(?)	2pl
kuīḥū bonito	-i <sub>i</sub> , -u <sub>u</sub> -i <sub>i</sub> , -u <sub>u</sub>	-u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?) -u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?)	-u <sub>u</sub> -u <sub>u</sub>	3pl EXP 3pl IMPL
Adjetivo numeral	---- ---- -a(?), -u~o -aa(?), -ii -aa(?), -ii	-u <sub>u</sub> ? -a <sub>a</sub> ?, -i <sub>i</sub> ? -a(?), -i(?)~e(?), -u(?)~o(?) -ii(?), -aa(?) -ii(?), -aa(?)	---- ---- ---- ---- ----	1sng 2sng 3sng INAN SNG/PL 3sng EXP 3sng IMPL
mbá uno	-aa(?), -ii	-ii(?), -aa(?)	----	3sng EXP
āḥú tres	-aa(?), -ii	-ii(?), -aa(?)	----	3sng IMPL
āk <sup>h</sup> ò cuatro	----	-aa(?)	----	1pl INC
māhō seis	----	-aa(?)	----	1pl EXC
gūwá? diez	---- -u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?) -u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?)	-aa(?) -u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?) -u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?)	---- -u <sub>u</sub> -u <sub>u</sub>	2pl 3pl EXP 3pl IMPL
Adjetivo indefinido	---- ---- -a(?), -u~o -aa(?), -ii -aa(?), -ii	-u <sub>u</sub> ? -a <sub>a</sub> ?, -i <sub>i</sub> ? -a(?), -i(?)~e(?), -u(?)~o(?) -ii(?), -aa(?) -ii(?), -aa(?)	-u? ~ -o? -aa? -uu ~ -oo -uu ~ -oo -uu ~ -oo	1sng 2sng 3sng INAN SNG/PL 3sng EXP 3sng IMPL
māḥā	-aa(?), -ii	-ii(?), -aa(?)	-uu ~ -oo	3sng EXP
tīk <sup>h</sup> ū	-aa(?), -ii	-ii(?), -aa(?)	-uu ~ -oo	3sng IMPL
	----	-aa(?)	-a(?)	1pl INC
	----	-aa(?)	-a(?)	1pl EXC
	----	-aa(?)	-a(?)	2pl
	-u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?)	-u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?)	-u <sub>u</sub>	3pl EXP
	-u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?)	-u <sub>u</sub> , -i <sub>i</sub> (?)	-u <sub>u</sub>	3pl IMPL

## El adjetivo calificativo

El adjetivo calificativo generalmente es una forma independiente que en sí ya tiene su propio significado. Internamente podemos encontrar cinco subgrupos de adjetivos calificativos:<sup>63</sup> Los colores; los olores; los sabores; el estado físico; de cantidad; y las cualidades de los sustantivos.

Colores	
mīští	de varios colores
mòhmò <sup>2</sup>	amarillo
ngīdī	gris
mī <sup>2</sup> nūū	azul, morado
māñà <sup>2</sup>	rojo
māšā	verde
mī <sup>2</sup> śá	blanco
śání	bayo, café
skūnī	negro
mīgà <sup>2</sup>	lila, violeta
φídū	con manchas en forma de ojos
φàk <sup>h</sup> òò <sup>2</sup>	tendiente a café y rojo (josco)
mbī <sup>2</sup> ī	brillante

Olores	
ndākīñá	olor a chile
ndāskā	apestoso
ndāgāšā	olor entre crudo y cocido
ndākà <sup>2</sup>	olor a agrio o acedo
ndāskèhè	olor a algo que no hirvió a tiempo
ndāškè <sup>2</sup>	olor desagradable
ndākò <sup>2</sup>	olor a seco
ndāt <sup>h</sup> āwō	olor agradable
ndāhmā <sup>2</sup>	olor a humedad
ndātī <sup>2</sup> ñá	olor a choquijia
ndātšú	olor tendiente a humo o a quemado
ndāštī <sup>2</sup> śá	olor a orín
ndāφò	olor a grasa asándose
ndāhmā <sup>2</sup>	olor a húmedo
ndāk <sup>h</sup> ūū	olor a amargo

Sabores	
říná	salado
mīdì <sup>2</sup>	estíptico
mīgūwà <sup>2</sup>	rancio
ngúwá	frío
ndāskò <sup>2</sup>	sabroso
mīhndà <sup>2</sup>	sabor semiseco
mīñú	picoso
ngúwá	simple
mīgà <sup>2</sup> <sup>64</sup>	agrio
t <sup>h</sup> āwō	dulce

Estado físico	
mī <sup>2</sup> smbā	sucio
štísú	no muy molido
mī <sup>2</sup> φí	grasoso
ngúwá	sin sal, simple
nūndū	resbaloso
māñūū	escasamente húmedo
wābā	suave
śndíhī	rasposo
mbánūū	plano
núhndú	boludo
pāskā	plano
kòčè	grueso (redondo)
mèdò	grueso (plano)

Cantidad	
hāñī	completo
ìnák <sup>h</sup> í	aún falta mucho
gātí	lleno (sólido)
gāhñí <sup>2</sup>	lleno (líquido)
tìkuàp <sup>h</sup> àà	mitad
mbé <sup>2</sup> t <sup>h</sup> áá	iguales
kášè	completo
šúgí	todo
mbřígū	igual
tík <sup>h</sup> ū	algunos
kíšnūū	contable
břámáá	copeteado

Cualidades	
máhá	bueno
škāwè <sup>2</sup>	feo
ìndì	tonto
kuīφūū	bonito
φìndì	con mala costumbre
φiānūū	con respeto
gāk <sup>h</sup> è	fuerte

<sup>63</sup> El criterio utilizado en esta subagrupación es meramente semántica, y no es una clasificación definitiva.

<sup>64</sup> Se han identificado unos adjetivos que tienen más de un significado, por lo tanto pueden pertenecer a dos o más subgrupos: māšā \_ verde, crudo; mīgà<sup>2</sup>\_agrio, lila; ngúwá \_ frío, simple.

Al parecer, históricamente todos los adjetivos calificativos iniciaban con el prefijo *mi-* que servía como adjetivizador. Actualmente sólo se mantiene en algunos adjetivos calificativos en algunas regiones, mientras que en otras, se sigue usando en todos los adjetivos. Es posible que tal prefijo haya desaparecido para que los adjetivos se simplifiquen a dos sílabas.

TCP, TEO, ZAP, HUI	MAL, ACA, AZY, ZIL	Glosa
mī <sup>h</sup> t <sup>h</sup> āwūū	t <sup>h</sup> āwō	dulce
mīñú	mīñú	picoso
mīhndà?	mīhndà?	sabor polvoroso, seco
mīndí	mīndí	crudo
mīngīdī	ngīdī	gris
mīskūnī	skūnī	negro
mīndāskò?	ndāskò?	sabroso
mīšúwā	šúwā	corrioso
mīšígū	šígū	frágil, quebradizo
mīřāt <sup>h</sup> ā	řāt <sup>h</sup> ā	estorboso
mīští	mīští	de varios colores
mīdì?	mīdì?	estíptico
mī <sup>?</sup> šá	mī <sup>?</sup> šá	blanco

En las regiones en las que se ha perdido el prefijo, es posible que lo prefijen nuevamente, pero ahora con un sentido enfático.

Forma base	Con énfasis
skūnī negro	mīskūnī muy negro
ndāskò? sabroso	mīndāskò? muy sabroso
šúwā corrioso	mīšúwā muy corrioso
šígū quebradizo	mīšígū muy quebradizo
řāt <sup>h</sup> ā estorboso	mīřāt <sup>h</sup> ā muy estorboso

Existe otra forma para este sentido enfático que utilizan todas las regiones: *māp<sup>h</sup>ú*.

Ejemplo	Glosa
māp <sup>h</sup> ú skūnī	muy negro
māp <sup>h</sup> ú ndāskò?	muy sabroso
māp <sup>h</sup> ú šúwā	muy corrioso
māp <sup>h</sup> ú šígū	muy quebradizo
māp <sup>h</sup> ú řāt <sup>h</sup> ā	muy estorboso

Otras evidencias sobre el adjetivizador mi- se encuentran en los siguientes datos, que actualmente se están resignificando en la lengua me'phaa.

smbā (SUST)	mugre	mīʔsmbā	sucio
štá (SUST)	piel	mīštá	arrugado, sin cuerpo sin aire
hndàʔ (SUST)	polvo (genérico)	mīhndàʔ	sabor semiseco
šōō (SUST)	(desierto, seco)	mīšōō	seco

Con todo lo anterior, cabe señalar que el adjetivo calificativo es el que presenta mayor riqueza morfológica ya que es el único que acepta cuatro sufijos: el primero, para marcar animacidad y número; el segundo, un sufijo de persona para convertirse el adjetivo en verbo predicativo; el tercero, otro sufijo de persona para convertir el adjetivo calificativo en adverbio de modo; y el cuarto, un sufijo locativo para convertir dicho adjetivo en adverbio de lugar; y el prefijo, para marcar la negación del adjetivo convertido en verbo predicativo.

### La animacidad y número en el adjetivo calificativo.

El adjetivo calificativo en su forma no marcada siempre es inanimado, y siempre tiene la característica de tercera persona singular inanimada, por lo que para convertirlo en tercera persona SNG/PL animada, se sigue el siguiente proceso:

a) El sufijo del inanimado tiende a ser una vocal corta, mientras que el animado siempre tiende a ser una vocal larga.

b) Si el inanimado termina en -a, -i ~ -e, éstas se alargan para el singular animado; y se sustituyen por -īī nasalizada para el plural animado. En el caso de la -e, ésta se convierte en -i, con las características mencionadas (larga y nasalizada).

c) Si el inanimado termina en -u ~ -o, éstas se alargan, convirtiéndose en -uu oral para el singular animado; y se sustituyen por -ūū nasalizada para el plural animado. En el caso de la -o, éste se convierte en -u con las características mencionadas (larga y nasalizada).

d) Si el inanimado termina en vocal -o, -u, pero están anteceditas por una consonante velar, entonces sólo se les agrega el sufijo -ii, para formar diptongo en el singular animado; y se sustituye por el sufijo -uü nasalizada para el plural animado.

e) Los rasgos de oralidad / nasalidad y glotalización de las vocales sustituidas se mantendrán en el sufijo; asimismo hay asimilación de altura vocálica; donde la -o- de la sílaba anterior a la vocal sustituida, asimila la altura del sufijo -ii ya sea oral o nasal.

INANIMADO		ANIMADO				glosa
3sng	3pl	3sng EXP	3sng IMPL	3pl EXP	3sng IMPL	
māsā	māsāā	māsāà	māšīī	māšīī	māšīī	verde/s
škāwè?	škāwīī?	škāwīī?	škāwīī?	škāwīī?	škāwīī?	feo/s
ngīdī	ngīdīī	ngīdīī	ngīdīī	ngīdīī	ngīdīī	gris/es
mòhmò?	mùhmīī?	mùhmīī?	mùhmùü?	mùhmùü?	mùhmùü?	amarillo/s
núhndú	núhndīī	núhndīī	núhndūü	núhndūü	núhndūü	boludo/s
mīškū	mīškuīī	mīškuīī	mīškūü	mīškūü	mīškūü	de varios colores
φídū	φídīī	φídīī	φídūü	φídūü	φídūü	con manchas en forma de ojos
φàk <sup>h</sup> òò?	φàk <sup>h</sup> uīī?	φàk <sup>h</sup> uīī?	φàk <sup>h</sup> ūü?	φàk <sup>h</sup> ūü?	φàk <sup>h</sup> ūü?	tendiente a café y rojo
ndātsú	ndāφīī	ndāφīī	ndāφūü	ndāφūü	ndāφūü	olor tendiente a humo o a quemado
ndāštī?śá	ndāštī?śāā	ndāštī?śāà	ndāštī?śīī	ndāštī?śīī	ndāštī?śīī	olor a orín
říná	řínāā	řínāà	řínīī	řínīī	řínīī	salado/s
mīdì?	mīdīī?	mīdīī?	mīdīī?	mīdīī?	mīdīī?	estíptico/s
mī?smbā	mī?smbāā	mī?smbāà	mī?smbīī	mī?smbīī	mī?smbīī	sucio/s
štíśú	štíśīī	štíśīī	štíśīī	štíśīī	štíśīī	rasposo/s
máhá	máhāā	máhāà	máhīī	máhīī	máhīī	bueno/s

En los adjetivos calificativos también hay algunas formas supletivas para marcar singular y plural.

INANIMADO		ANIMADO		glosa
Singular	Plural	Singular	plural	
mbàà*	mbà?ò	mbàà*	mbà?üü	grande(s)
láhuīī*	lākā ~ mākā	láhuīī*	lākīī	pequeño(s)
mbà? ~ čí?mbà?	mbīhuà? ~ číhuà?	mbàà?	mbīhuīī?	largo(s)
---	---	mbàyīī?	mbīhuīī?	

\*Esta forma es igual tanto para el singular del inanimado como el singular del animado.

## El adjetivo calificativo convertido en verbo predicativo

Para convertir el adjetivo calificativo en verbo predicativo se le agrega el sufijo de persona del pronombre personal. Sintácticamente, esta nueva clase de palabra se presenta antes del sustantivo si utiliza tercera persona explícita.

adjetivo		adjetivo con sufijo de persona (V. predicativo)
skūnī	negro INAN	skūniúúʔ (estoy) negro
máhá	bueno INAN	máháā él (es) bueno
ϕīʔyá	bello INAN	ϕīʔñááʔ (estás) bella

Para convertir el adjetivo calificativo en verbo predicativo se siguen los siguientes procesos morfológicos.

Las personas adoptarán distintos sufijos, dependiendo de la terminación de la forma base:

--La primera sng, utilizará en todos los casos el sufijo -úúʔ.

--La 2sng usará -iḱiʔ si la forma base termina en -i~e o -u~o; y -aaʔ si termina en -a.

--La 3sng INAN usará la misma vocal de la forma base: -a(ʔ), -i(ʔ) ~ -e(ʔ), -u(ʔ) ~ -o(ʔ).

--La 3sng AN utilizará -ii(ʔ) si la forma base termina en -i~e o -u~o; y -aa(ʔ) si termina en -a.

--La 3pl utilizará -iḱi(ʔ) si la forma base termina en -a, -i~e; y -uḱu(ʔ) si termina en -u.

Si la forma base termina en -i(ʔ)~e(ʔ) y -u(ʔ)~o(ʔ), éstas no se sustituyen sino que se mantienen para formar diptongo con el sufijo de persona. Cuando el adjetivo termina en -i(ʔ) ~ -e(ʔ) forma diptongo con la 1sng, 1pl y 2pl; y si termina con -u(ʔ)~o(ʔ) forma diptongo la 2sng, 3sng AN, 1pl y 2sng.

La vocal final de la forma base puede tener cualquier rasgo que es adoptado por el sufijo de persona.



Ejemplos del adjetivo calificativo como verbo predicativo en su forma afirmativa y negativa

Afirmación		Negación		Sufijos	Personas
mī <sup>?</sup> šúú <sup>?</sup>	(estoy) blanco	řà mí <sup>?</sup> šúú <sup>?</sup>	no (estoy) blanco	-uú <sup>?</sup>	1sng
mī <sup>?</sup> šáá <sup>?</sup>	(estás) blanco	řà mí <sup>?</sup> šáá <sup>?</sup>	no (estás) blanco	-aá <sup>?</sup>	2sng
mī <sup>?</sup> šá	(está) blanco	řà mí <sup>?</sup> šá	no (está) blanco	-a(?)	3sng/pl INAN
mī <sup>?</sup> šáā	(está) blanco	řà mí <sup>?</sup> šáā	no (está) blanco	-aa(?)	3sng EXP
mī <sup>?</sup> šáà	(está) blanco	řà mí <sup>?</sup> šáà	no (está) blanco	-aa(?)	3sng IMPL
mī <sup>?</sup> šáā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(estamos) blancos	řà mí <sup>?</sup> šáā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no (estamos) blancos	-aá <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	1pl INC
mī <sup>?</sup> šáā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	(estamos) blancos	řà mí <sup>?</sup> šáā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	no (estamos) blancos	-aá <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	1pl EXC
mī <sup>?</sup> šáā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	(están) blancos	řà mí <sup>?</sup> šáā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	no (están) blancos	-aá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	2pl
mī <sup>?</sup> šíí	(están) blancos	řà mí <sup>?</sup> šíí	no (están) blancos	-íí(?)	3pl EXP
mī <sup>?</sup> šíì	(están) blancos	řà mí <sup>?</sup> šíì	no (están) blancos	-íì(?)	3pl IMPL
skū ní uú <sup>?</sup>	(estoy) negro	řà skū ní uú <sup>?</sup>	no (estoy) negro	-uú <sup>?</sup>	1sng
skū ní í <sup>?</sup>	(estás) negro	řà skū ní í <sup>?</sup>	no (estás) negro	-íí <sup>?</sup>	2sng
skū ní	(está) negro	řà skū ní	no (está) negro	-i(i)	3sng/pl INAN
skū ní í	(está) negro	řà skū ní í	no (está) negro	-ii(?)	3sng EXP
skū ní ì	(está) negro	řà skū ní ì	no (está) negro	-ii(?)	3sng IMPL
skū ní āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(estamos) negros	řà skū ní āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no (estamos) negros	-aá <sup>?</sup>	1pl INC
skū ní āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(estamos) negros	řà skū ní āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no (estamos) negros	-aá <sup>?</sup>	1pl EXC
skū ní āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(están) negros	řà skū ní āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no (están) negros	-aá <sup>?</sup>	2pl
skū ní íí	(están) negros	řà skū ní íí	no (están) negros	-íí(?)	3pl EXP
skū ní ìì	(están) negros	řà skū ní ìì	no (están) negros	-íì(?)	3pl IMPL
gú kú ú <sup>?</sup>	(estoy) fuerte	řà gú kú ú <sup>?</sup>	no (estoy) fuerte	-uú <sup>?</sup>	1sng
gú kú í <sup>?</sup>	(estás) fuerte	řà gú kú í <sup>?</sup>	no (estás) fuerte	-íí <sup>?</sup>	2sng
gú kú	(está) fuerte	řà gú kú	no (está) fuerte	-u(?)	3sng/pl INAN
gú kú í	(está) fuerte	řà gú kú í	no (está) fuerte	-ii(?)	3sng EXP
gú kú ì	(está) fuerte	řà gú kú ì	no (está) fuerte	-ii(?)	3sng IMPL
gú kú āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(estamos) fuertes	řà gú kú āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no (estamos) fuertes	-aá <sup>?</sup>	1pl INC
gú kú āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(estamos) fuertes	řà gú kú āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no (estamos) fuertes	-aá <sup>?</sup>	1pl EXC
gú kú āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(están) fuertes	řà gú kú āā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no (están) fuertes	-aá <sup>?</sup>	2pl
gú kú úú	(están) fuertes	řà gú kú úú	no (están) fuertes	-uú	3pl EXP
gú kú ùù	(están) fuertes	řà gú kú ùù	no (están) fuertes	-uú	3pl IMPL

Afirmación		Negación	
mī <sup>?</sup> šá	gū <sup>?</sup> wá (la) casa (es) blanca	řà mí <sup>?</sup> šá	gū <sup>?</sup> wá (la) casa no (es) blanca
mī <sup>?</sup> šáā	ḥòtḥò (el) chivo (es) blanco	řà mí <sup>?</sup> šáā	ḥòtḥò (el) chivo no (es) blanco

El adjetivo calificativo convertido en verbo predicativo es el único que admite el prefijo řà- de negación.

	afirmación		negación		glosa
	inanimado	animado	inanimado	animado	
singular	mīʔśá mòhmòʔ māšā škāwèʔ ngīdī mòhmòʔ núhndú mīškū	mīʔśáā mùhmìʔ māšāā škāwìʔ ngīdīī mùhmìʔ núhndíī mīškuīī	řámíʔśá řámóhmòʔ řamášā řàškáwèʔ řàngídī řámójmòʔ řánúhndú řámíškū	řámíʔśáā řámúhmìʔ řamášāā řàškáwìʔ řàngídīī řámúhmìʔ řánúhndíī řámíškuīī	blanco amarillo verde feo gris amarillo boludo de varios colores
plural		mīʔśíī mùhmüʔ māšīī škāwīīʔ ngīdīī mùhmüʔ núhndúū mīškūū		řámíʔśíī řámúhmü řamášīī řàškáwīīʔ řàngídīī řámúhmüʔ řánúhndúū řámíškūū	

La negación del adjetivo calificativo convertido en verbo predicativo puede ser con cualquier persona.

forma base	Afirmación	Negación	glosa	personas
mīʔsmbā  'sucio'	mīʔsmbúūʔ	řámíʔsmbúūʔ	(estoy) sucio	1sng
	mīʔsmbāāʔ	řámíʔsmbāāʔ	(estás) sucio	2sng
	mīʔsmbā	řámíʔsmbā	(está) sucio	3sng INAN
	mīʔsmbāā	řámíʔsmbāā	(está) sucio	3sng EXP
	mīʔsmbāā	řámíʔsmbāā	(está) sucio	3sng IMPL
	mīʔsmbāāʔ lóʔ	řámíʔsmbāāʔ lóʔ	(estamos) sucios	1pl INC
	mīʔsmbāāʔ šòʔ	řámíʔsmbāāʔ šòʔ	(estamos) sucios	1pl EXC
	mīʔsmbāāʔ lāʔ	řámíʔsmbāāʔ lāʔ	(están) sucios	2pl
	mīʔsmbīī	řámíʔsmbīī	(están) sucios	3pl EXP
mīʔsmbīī	řámíʔsmbīī	(están) sucios	3pl IMPL	
ngīdī  'gris o cenizo'	ngīdiúūʔ	řàngídiúūʔ	(estoy) gris	1sng
	ngīdíīʔ	řàngídíīʔ	(estás) gris	2sng
	ngīdī	řàngídī	(está) sucio	3sng INAN
	ngīdīī	řàngídīī	(está) gris	3sng EXP
	ngīdīī	řàngídīī	(está) gris	3sng IMPL
	ngīdiāāʔ lóʔ	řàngídiāāʔ lóʔ	(estamos) grises	1pl INC
	ngīdiāāʔ šòʔ	řàngídiāāʔ šòʔ	(estamos) grises	1pl EXC
	ngīdiāāʔ lāʔ	řàngídiāāʔ lāʔ	(están) grises	2pl
	ngīdīī	řàngídīī	(están) grises	3pl EXP
ngīdīī	řàngídīī	(están) grises	3pl IMPL	

## El adjetivo calificativo convertido en adverbio de modo

Para convertir el adjetivo calificativo en adverbio de modo se le agrega el sufijo de pronombre personal, sólo que en este caso sintácticamente va después del verbo.

adjetivo	adjetivo con sufijo de persona (ADV. de modo)
māšā verde	nāk <sup>h</sup> ō māšō <sup>?</sup> como (algo aún estando) verde
mīndí crudo	nāk <sup>h</sup> ō mīndiú <sup>?</sup> como (algo aún estando) crudo
máhá bueno	nāk <sup>h</sup> ō múhú <sup>?</sup> como buenamente.

El siguiente ejemplo se traduce en adjetivo como 'bueno' y en adverbio como 'bien'.

ADJETIVO	(Como verbo predicativo)	ADV DE MODO	Sufijos del ADJ	Sufijos del ADV	PERSONAS	
múhú <sup>?</sup>	(soy) bueno	nākué <sup>?</sup> φō múhú <sup>?</sup>	como bien	-úú <sup>?</sup>	-u <sup>?</sup>	1sng
máhá <sup>?</sup>	(eres) bueno	nāφē <sup>?</sup> φō máhá <sup>?</sup>	comes bien	-áá <sup>?</sup>	-aa <sup>?</sup>	2sng
máhá	(es) bueno	nākuē <sup>?</sup> φō múhú <sup>?</sup>	come bien	-a <sup>(?)</sup>	-uu <sup>(?)</sup>	3sng/pl INAN
máháá	(es) bueno	nākuē <sup>?</sup> φō múhú <sup>?</sup>	come bien	-aa <sup>(?)</sup>	-uu <sup>(?)</sup>	3sng EXP
máháá	(somos) bueno	nākuē <sup>?</sup> φō múhú <sup>?</sup>	come bien	-aa <sup>(?)</sup>	-uu <sup>(?)</sup>	3sng IMPL
máháá <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(somos) buenos	nāpē <sup>?</sup> φō máhá ló <sup>?</sup>	comemos bien	-áá <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	1pl INC
máháá <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	(son) buenos	nāpē <sup>?</sup> φō máhá šò <sup>?</sup>	comemos bien	-áá <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	1pl EXC
máháá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	(son) buenos	nāpē <sup>?</sup> φō máhá lā <sup>?</sup>	comen uds. bien	-áá <sup>(?)</sup>	-a <sup>(?)</sup>	2pl
máhi <sup>?</sup>	(son) buenos	nāpē <sup>?</sup> φō múhú <sup>?</sup>	comen bien	-i <sup>(?)</sup>	-úú <sup>(?)</sup>	3pl EXP
máhi <sup>?</sup>	(son) buenos	nāpē <sup>?</sup> φō múhú <sup>?</sup>	comen bien	-i <sup>(?)</sup>	-úú <sup>(?)</sup>	3pl IMPL

Contraste entre el adjetivo convertido en verbo predicativo y en adverbio de modo.

adjetivo	como verbo de predicativo	como adverbio	persona
māšā 'verde'	māšúú <sup>?</sup>	māšō <sup>?</sup>	1sng
	māšáá <sup>?</sup>	māšāá <sup>?</sup>	2sng
	māšāā	māšōō	3sng EXP AN
	māšāà	māšōò	3sng IMPL AN
	māšáá <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	māšā ló <sup>?</sup>	1pl INC
	māšáá <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	māšā šò <sup>?</sup>	1pl EXC
	māšáá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	māšā lā <sup>?</sup>	2pl
	māšii <sup>?</sup>	māšúú <sup>?</sup>	3pl EXP
	māšii <sup>?</sup>	māšúú <sup>?</sup>	3pl IMPL

Adjetivo	Verbo predicativo	Adverbio de modo
nāk <sup>h</sup> ō nǎmā māšā como plátano verde	māšā nǎmā el plátano (está) verde	nāk <sup>h</sup> ō māšō <sup>?</sup> nǎmā como el plátano aún estando verde
smāhiā māšāā rana saltarina verde	māšāā smāhiā la rana saltarina (está) verde	nāk <sup>h</sup> ūū māšō <sup>?</sup> smāhiā como a la rana saltarina aún estando cruda (o verde).

## Adjetivo calificativo convertido en adverbio de lugar

Para convertir el adjetivo en adverbio de lugar se le agrega al adjetivo el sufijo locativo, el que junto con el sustantivo al que calificaba se convierten en adverbio de lugar, manteniendo el mismo orden sintáctico

SUST + ADJ	ADV DE LUGAR
mbāā mǎñà² terreno rojo-INAN	mbāā mǎñáá² (pueblo de) Tierra Colorada, Guerrero
mǎñūū mǒhmò² río amarillo-INAN	mǎñūū mǔhmíí² (en el lugar del) río amarillo Alcozauca, Guerrero
ĩšè wāyūū árbol viejo	ĩšè wāyíí (en el lugar de) árboles viejos Paraje Montero, Gro.
ĩϕí mĩští piedra pinta	ĩϕí mĩštíí (en la) piedra pinta

En este proceso el adjetivo es la única palabra que se modifica en la parte final siguiendo los siguientes pasos: 1) Si el adjetivo termina con vocal -a con cualquiera de sus rasgos, ésta se alarga y se convierte en -aa, manteniendo como primer tono el de la vocal sustituida, y el segundo tono siempre será alto; 2) Si el adjetivo termina con cualquiera del resto de las vocales y con cualquiera de los rasgos vocálicos, entonces se sustituye por -ii que es el sufijo locativo, donde el primer tono corresponde al de la vocal sustituida de la forma base y el último siempre será alto; y 3) Si la penúltima sílaba tiene una vocal media, ésta se asimila a la altura del sufijo locativo.

SUST + ADJ	ADV de lugar
ĩyā mǎšā agua verde	ĩyā mǎšáá lugar (del agua) verdosa
mbāā škǎwè² terreno feo	mbāā škǎwíí² lugar (del terreno) feo
ĩϕí mbĩ²ĩ piedra brillante	ĩϕí mbĩ²íí lugar (de la piedra) brillante
ĩyā mĩdì² agua estíptica	ĩyā mĩdìí² lugar (del agua) estíptico
mǎñūū mǒhmò² río amarillo	mǎñūū mǔhmíí² lugar (del río) amarillo
hùbà² mĩ²ñūū tierra azul	hùbà² mĩ²ñíí lugar (de la tierra) azulada

## El adjetivo numeral

El adjetivo numeral tiene la función de cuantificar al sustantivo. Estos adjetivos aceptan dos tipos de sufijos: Uno que marca animacidad y número; y otro sufijo (de pronombre personal) que convierte los adjetivos en verbos predicativos.

1. Sufijos de animacidad. Los adjetivos numerales en su forma no marcada ya tienen implícita la información gramatical de singular e inanimado. El inanimado tiende siempre a tener un sufijo con vocal corta, mientras que el animado con vocal larga.

inanimado	animado	glosa
mbá	mbáā	uno
àhmà	àhmìì	dos
āφú	āφúū	tres
āk <sup>h</sup> ò	āk <sup>h</sup> úū	cuatro
wīφū	wīφūū	cinco

2. **Sufijos de personas.** El adjetivo numeral también se puede flexionar con los sufijos de personas para convertir al adjetivo en verbo predicativo.

a) El adjetivo numeral *uno* sólo se puede flexionar con las personas de singular y para el plural se utiliza una forma supletiva que también se puede flexionar. En ambos casos el adjetivo adquiere el significado de *único*.

ADJ numeral	flexión del ADJ	glosa	persona
mbá ~ mbóó 'uno'	mbáwúú?	(soy) el único	1sng
	mbáwíí?	(eres) el único	2sng
	mbáwíī	(es) el único	3sng EXP
	mbáwíì	(es) el único	3sng IMPl
---	ndāk <sup>h</sup> uâā?	(somos) los únicos	1pl INC
	ndāk <sup>h</sup> uâā?	(somos) los únicos	1pl EXC
	ndāk <sup>h</sup> uâā?	(son) los únicos	2pl
	ndāk <sup>h</sup> úū	(son) los únicos	3pl EXP
	ndāk <sup>h</sup> úū	(son) los únicos	3pl IMPL

b) Del dos en adelante sólo se pueden flexionar con las personas de plural.

ADJ	flexión	glosa	persona
àhmà 'dos'	āhmāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(somos) dos	1pl INC
	āhmāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	(somos) dos	1pl EXC
	āhmāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	(son) dos	2pl
	àhmīī	(son) dos	3pl EXP
	àhmīī	(son) dos	3pl IMPL
āφú 'tres'	āφāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(somos) tres	1pl INC
	āφāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	(somos) tres	1pl EXC
	āφāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	(son) tres	2pl
	āφūū	(son) tres	3pl EXP
	āφūū	(son) tres	3pl IMPL

c) En la tercera persona tanto singular como plural, los adjetivos numerales hacen la distinción entre animado e inanimado

INAN	AN		INAN		glosa
3sng	3sng EXP	3sng IMPL	3pl EXP	3pl IMPL	
mbá	mbāā	mbāà	---	---	uno
àhmà	àhmāà	---	àhmīī	àhmīī	dos
āφú	āφīī	---	āφūū	āφūū	tres
āk <sup>h</sup> ò	āk <sup>h</sup> uīī	---	āk <sup>h</sup> ūū	āk <sup>h</sup> ūū	cuatro
wīφū	wīφīī	---	wīφūū	wīφūū	cinco

Los adjetivos numerales al convertirse en verbos predicativos, admiten un prefijo de negación: řà- o su forma independiente řà<sup>?</sup>k<sup>h</sup>á.

Afirmación		Negación		persona
mbáwú <sup>?</sup>	(soy) el único	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á mbáwú <sup>?</sup> ~řàmbáwú <sup>?</sup>	no (soy) el único	1sng
mbáwí <sup>?</sup>	(eres) el único	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á mbáwí <sup>?</sup> ~řàmbáwí <sup>?</sup>	no (eres) el único	2sng
mbóó	(es) lo único	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á mbóó~řàmbóó	no (es) lo único	3sng/pl INAN
mbáwīī	(es) el único	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á mbáwīī~řàmbáwīī	no (es) el único	3sng EXP
mbáwīī	(es) el único	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á mbáwīī~řàmbáwīī	no (es) el único	3sng IMPL
ndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	(somos) los únicos	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á ndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> ~řàndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no (somos) los únicos	1pl INC
ndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	(somos) los únicos	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á ndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> ~řàndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	no (somos) los únicos	1pl EXC
ndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	(son) los únicos	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á ndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> ~řàndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	no (son) los únicos	2pl
ndāk <sup>h</sup> ūū	(son) los únicos	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á ndāk <sup>h</sup> ūū~řàndāk <sup>h</sup> ūū	no (son) los únicos	3pl EXP
ndāk <sup>h</sup> ūū	(son) los únicos	řà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> á ndāk <sup>h</sup> ūū~řàndāk <sup>h</sup> ūū	no (son) los únicos	3pl IMPL

## El adjetivo indefinido

Los adjetivos indefinidos sólo aceptan el sufijo que marca animacidad.

Inanimado	Animado	Glosa
tík <sup>h</sup> ū	tík <sup>h</sup> ūū	algunos, algo, poco
ì <sup>?</sup> wá	ì <sup>?</sup> wí <sub>1</sub> ī	otros
mbā <sup>?</sup> ā	mbā <sup>?</sup> ī <sub>1</sub> ī	mucho, muchos

tík <sup>h</sup> ū	gū <sup>?</sup> wá	algunas casas
ì <sup>?</sup> wá	šūāhē	otros pueblos
mbā <sup>?</sup> ā	gúštàà	muchos costales
tík <sup>h</sup> ūū	yūmbáá	algunos peones
ì <sup>?</sup> wí <sub>1</sub> ī	šàbò	otras personas
mbā <sup>?</sup> ī <sub>1</sub> ī	ḫòtòḫò	nuchos chivos

Hay dos adjetivos numerales que funcionan también como adjetivos indefinidos en el discurso: "uno" y "dos", que no especifican la cantidad exacta del sustantivo al que modifican.

āṙāšnú <sup>?</sup>	àhmà	īší	màdū	
IMP-dame dos	maíz	sembraré		
dame un poco	de maíz	para sembrar.		
mè <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ō	mbá	gā <sup>?</sup> wūú	gòbè <sup>?</sup>	māngúú <sup>?</sup>
comeré-INAN	uno-INAN	tortilla-3pl-EXPL	extranjero	también-lsng
yo también	comeré algo	de tortilla	de los mestizos.	

## La posición sintáctica del adjetivo

Sintácticamente los adjetivos tienen una posición fija en relación al sustantivo, en la frase nominal.

1. El adjetivo calificativo siempre va después del sustantivo. Si el adjetivo calificativo se convierte en verbo predicativo, entonces va antes del sustantivo.

SUST	ADJ	glosa	Verbo	SUST	glosa
īšè	mbàà	<i>árbol grande</i>	mbàà	īšè	<i>el árbol (es) grande</i>
řè <sup>?</sup> è	māñà <sup>?</sup>	<i>flor roja</i>	māñà <sup>?</sup>	řè <sup>?</sup> è	<i>La flor (es) roja</i>
īší	nōšè <sup>?</sup>	<i>maíz nuevo</i>	nōšè <sup>?</sup>	īší	<i>el maíz (es) nuevo</i>
šàbò	máháā	<i>persona amable</i>	máháā	šàbò	<i>la persona (es) amable</i>

2. El adjetivo indefinido siempre va antes del sustantivo. Este tipo de adjetivos también pueden cambiar su calidad al cambiar la posición sintáctica en relación al sustantivo, convirtiéndose en verbo predicativo. Esto establece una excepción a la regla sintáctica de que el verbo siempre va antes del sustantivo con función de sujeto.

animado		
ADJ	SUST	<i>glosa</i>
tík <sup>h</sup> ū	īšè	<i>unos árboles</i>
ì?wá	hà?nē	<i>otras cosas</i>
mbā?ā	gū?wá	<i>muchas casas</i>

inanimado		
ADJ	SUST	<i>glosa</i>
tík <sup>h</sup> ū	šàbò	<i>unas personas</i>
ì?wī	gò?ò	<i>otras mujeres</i>
mbā?ī	φòtò	<i>muchos chivos</i>

animado		
SUST	ADJ	<i>glosa</i>
gū?wá	mbā?ā	<i>las casas (son) muchas</i>

inanimado		
SUST	ADJ	<i>glosa</i>
φòtò	mbā?ī	<i>los chivos (son) muchos</i>

3. Los adjetivos numerales siempre van antes del sustantivo.

animado		
ADJ	SUST	<i>glosa</i>
mbāā	šàbò	<i>una persona</i>
àhmī	φòtò	<i>dos chivos</i>
āφū	šédè	<i>tres reses</i>
āk <sup>h</sup> ū	gò?ò	<i>cuatro mujeres</i>
wīφū	èhè	<i>cinco niños</i>

inanimado		
ADJ	SUST	<i>glosa</i>
mbá	īšè	<i>un árbol</i>
àjmà	řè?è	<i>dos flores</i>
āφú	gústàà	<i>tres costales</i>
āk <sup>h</sup> ò	gū?wá	<i>cuatro casas</i>
wīφū	řàmbò	<i>cinco jitomates</i>



## La concordancia semántica, morfológica y sintáctica del adjetivo

En una oración, el adjetivo está en concordancia semántica con el sustantivo con función de objeto; y en concordancia morfológica y sintáctica con el verbo.

A nivel semántico, el sufijo de animacidad y el número adjetivo coincide semánticamente con el sustantivo.

A nivel morfológico, el sufijo del animacidad y número del adjetivo coincide con el mismo sufijo del verbo.

<p>āřāšná t<sup>h</sup>í?ñ<sup>ŭ</sup>? mbá tīk<sup>h</sup>ŭ īšì màdū  IMP-da-2sng prestado-a-mí uno-INAN algo-INAN maíz sembraré  préstame algo de maíz (que yo sé que tienes) para sembrar.</p> <p>āřāšná t<sup>h</sup>í?ñ<sup>ī</sup>? mbá tīk<sup>h</sup>ŭŭ ìhì mūmbáyí?  da-IMP-2sng prestado-a-mí uno-INAN algunos-AN niños ayudarán-a-mí  préstame algunos niños para ayudarme.</p>
<p>mbā?ā ří třámā ná šuáá  mucho-INAN que-INAN hay-encima-INAN en mercado-LOC  hay mucha (mercancía) en el mercado.</p> <p>mbā?īī íí třámīī ná šuáá  muchos-AN que-AN está-encima-AN en mercado-LOC  hay muchas personas que están (vendiendo) en el mercado.</p>
<p>nèçè mbá gòmè mīští  compré uno-INAN servilleta pinto-INAN (bordado de varios colores)  compré una servilleta bordada</p> <p>nìçìì mbáā šèdè mīštíī  compré-AN-SNG uno-AN res pinto-AN  compré una res pinta</p> <p>nìçìīī mbā?īīī šèdè mīštíīī  compré-AN-PL muchos-AN res pinto-AN-SNG  compré varias reses pintas.</p>

## EL VERBO

La definición más cercana del verbo que se podría aplicar en la lengua me'phaa es la de Roca-Pons (1974:184), quien afirma que "una idea de acción, proceso o estado tiene el carácter de verbo cuando es expresada por una clase de semantemas o palabras que tienen, dentro de la oración, una misión exclusivamente predicativa". Sin embargo, la palabra verbal, al igual que otras clases de palabras en me'phaa, está formada por varios semantemas y morfemas<sup>65</sup>, por lo que muchos verbos contienen raíces que semánticamente es difícil de identificar de donde provienen, como los ejemplos que presento a continuación, mismos que serán retomados más adelante.

Acciones relacionadas con cubrir (štá) <sup>66</sup>	
nāštáhmùù	(está) untando
nāštátigòò	raspa o frota sobre el piso
nāštátámùù	raspa o frota encima
nāštátígúù	(está) frotando (de arriba hacia abajo)
nāštátò?òòò	raspa o frota hacia adentro con dirección horizontal
nāštígúìì	se (está) peinando
nāk <sup>h</sup> á štùmùù?	se muere de hipotermia
nāgístáā	se metamorfosea (se muda de piel)
nāngūštūù	se arruga
mīštá	(está) arrugado INAN
mīštáā	(está) arrugado AN
nāštūù	lame él

Verbos con direccional hacia el cuerpo (hmū)	
nāštáhmùù	(está) untando
nāndīhmāā	le rocía agua para curarlo de espanto
nāhmūù	lo usa
nāngáhmāā	(lo) toca (sin intención)
nāndútá hmāā	le escupe
nāškāhmā	(lo) toca (intencionalmente)
ngúhmā	(están) pegados o recargados INAN
ngúhmīì	(están) pegados o recargados AN
nāngúhmā	se ponen o se recargan INAN
nāngúhmīì	se ponen o se recargan AN
nātrāhmāā	lo molesta
nānīhmūù	(está) enredando
nāwānīhmāā	lo azota con reata o vara O-AN

Acciones que indican dirección y posición	
nāřidēē	mira horizontalmente al frente
nākīdāā	cruza al otro lado
nāřigēē	mira hacia el piso
nākřuigēē	lo azota en el piso
nāřā?ēē	mira hacia arriba
nāřā?ēē	mira horizontalmente hacia adentro
nāhřā?āā	llega a la cima
māmā?ēē	mira hacia abajo y adentro
nākā má?āā	va salteando
nāřò?òò	adivina leyendo el fuego de la vela

Acciones relacionadas con el agua (iyā)	
nāstīhiòò	rocía
nāgíyòò?	lo riega
nāmōiyāā?	se derrite
nāmōiyā?	llora
nāfiyāā	suda

Verbos formados con los ruidos del cuerpo	
nāgūwā	se queja
nā?šúù	mama o succiona
nāfiyò	chifla

<sup>65</sup> Según Roca-Pons (1974:74) "en general, se entiende por semantemas los elementos lingüísticos o gramaticales que expresan una idea o representación léxica; y por morfemas, los portadores de una significación más general y abstracta, que corresponden a lo que tradicionalmente ha venido llamándose los accidentes del nombre y del verbo o, en un sentido más general, se extienden a toda clase de derivativos, obtenidos por afijos, etc."

<sup>66</sup> *štá* literalmente quiere decir *piel*, que extiende su significado *algo delgado, extendido que sirve para cubrir cualquier cuerpo*.

El verbo es considerado en la lengua me'phaa como la clase de palabra más compleja en cuanto a la información semántica y gramatical que porta las formas que lo componen. Está estructurado por un prefijo, una raíz y un sufijo.

La raíz verbal generalmente consiste de un segmento consonántico que formará una sílaba con el sufijo que se le añade o de una sílaba completa más un segmento consonántico que completará la sílaba con el sufijo que se le añade. Es difícil determinar con claridad cómo es esa sílaba o qué características tiene el segmento consonántico, lo que resulta más fácil es identificar los prefijos y los sufijos que acompañan a esta raíz para así poder identificar la palabra verbal en su conjunto.

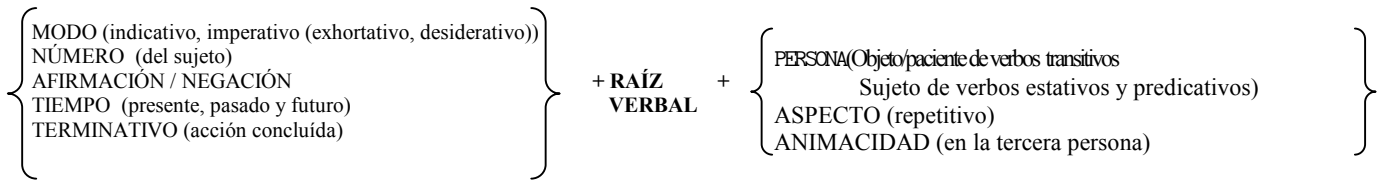
El prefijo consiste de dos segmentos (una consonante y una vocal) contiene toda la siguiente información gramatical: a) modo, b) voz en los verbos transitivos, c) afirmación/negación, d) tiempo (presente, pasado y futuro), e) terminativo o concluyente para indicar que una acción "ya no" se realiza (en cualquier tiempo), y f) el número del sujeto.<sup>67</sup> Dicha información gramatical se distribuye de la siguiente manera, aclarando que no siempre son fácilmente separables. La vocal marcará la diferencia de número (singular y plural) del sujeto de la oración, mientras que la consonante llevará consigo la información gramatical restante: modo, tiempo, voz en los verbos transitivos, afirmación/negación y terminativo o concluyente. Esto se verá en detalle en cada uno de los apartados correspondientes. La posibilidad de negar la acción mediante este prefijo es en definitiva la que distingue a los verbos de otras clases de palabras.

El sufijo que acompaña a la raíz verbal contiene tres tipos de información gramatical: a) persona (para marcar el objeto en la voz activa y paciente en la voz pasiva en los verbos transitivos, b) animacidad/inanimacidad (de la tercera persona con función de objeto o paciente en los verbos transitivos y con función de sujeto en los verbos estativos y predicativos); y c) aspecto repetitivo (para indicar que una acción se realiza otra vez). Este sufijo sólo está compuesto de una vocal, la que va a adquirir los diferentes rasgos (alargamiento, glotalización y nasalización), así como su suprasegmento, dependiendo de la información gramatical que registre.

---

<sup>67</sup> El prefijo en su conjunto (C+V) también sirve como prefijo de persona con función de sujeto. Todas las personas cuentan con su propio prefijo, a excepción de la segunda singular que tiene dos, cuyos detalles se describen en ***el número de persona con función de sujeto***.

Con base en lo anterior presento a continuación la fórmula que describe gráficamente la composición de la palabra verbal.



A manera de ejemplo presento un cuadro donde se ven representados los prefijos y los sufijos registrados en la fórmula:

modo, número, tiempo afirmación/negación	R.V	Persona, aspecto, animado/inanimado	Forma superficial	Glosa
nā	k <sup>h</sup>	ā	nāk <sup>h</sup> ā	se quema PC-INAN
nà	çik <sup>h</sup>	à	nàçik <sup>h</sup> à	lo quemó O-INAN
nì	çik <sup>h</sup>	à	nìçik <sup>h</sup> à	lo quemé O-INAN
mà	çik <sup>h</sup>	à	màçik <sup>h</sup> à	lo quemaré O-INAN
nā + tā	çik <sup>h</sup>	á	nātāçik <sup>h</sup> á	lo quemas O-INAN
nā + tā	çik <sup>h</sup>	áā	nātāçik <sup>h</sup> áā	lo quemas O-AN
nā	çik <sup>h</sup>	áā	nāçik <sup>h</sup> áā	lo quema O-INAN
nā + tā	çik <sup>h</sup>	āā	nātāçik <sup>h</sup> āā	lo vuelves a quemar O-INAN
ā + tā	çik <sup>h</sup>	á	ātāçik <sup>h</sup> á	quémalo IMP O-INAN
nù	çik <sup>h</sup>	à + ló <sup>?</sup>	nùçik <sup>h</sup> à ló <sup>?</sup>	lo quemamos INC
nù	çik <sup>h</sup>	ìì + ló <sup>?</sup>	nùçik <sup>h</sup> ìì ló <sup>?</sup>	los quemamos INC O-AN
nà	řám	í	nàřámí	chiflo
nā + t	řám	ì	nāřámì	chiflas
nù	řám	í + ló <sup>?</sup>	nùřámí ló <sup>?</sup>	chiflamos INC
ā + t	řám	ì	āřámì	chifla IMP
nā	štáhm	ūū	nāštáhmūū	(está) untando
nā + t	řāhm	āā	nāřāhmāā	los molestas
çí	k <sup>h</sup>	ā	çík <sup>h</sup> ā	no se quema O-INAN
çí + tā	çik <sup>h</sup>	á	çitāçik <sup>h</sup> á	no lo quemas O-INAN
çí	çik <sup>h</sup>	à	çíçik <sup>h</sup> à	no lo quemó O-INAN
çí	çik <sup>h</sup>	āā	çíçik <sup>h</sup> āā	no lo quemó O-AN
----	mī <sup>?</sup> š	á	mī <sup>?</sup> šá	(es) blanco S-INAN
----	mī <sup>?</sup> š	áā	mī <sup>?</sup> šáā	(es) blanco S-AN
řà	mī <sup>?</sup> š	á	řámí <sup>?</sup> šá	no (es) blanco S-INAN
řà	mī <sup>?</sup> š	áā	řámí <sup>?</sup> šáā	no (es) blanco S-AN
----	gíw	à <sup>?</sup>	gíwà <sup>?</sup>	(está) adentro y abajo
řà	gíw	à <sup>?</sup>	řágíwà <sup>?</sup>	no (está) adentro y abajo
----	št	áá	štáá	(estoy) viviendo
řà	št	áá	řàštáá	no (estoy) viviendo
ní	çik <sup>h</sup>	à	níçik <sup>h</sup> à	ya no quemó O-INAN
ní	çik <sup>h</sup>	ìì	níçik <sup>h</sup> ìì	ya no los quemó O-AN
ná + šá	çik <sup>h</sup>	à	nášáçik <sup>h</sup> à	ya no lo quemaré O-INAN
ná + šá	çik <sup>h</sup>	ìì	nášáçik <sup>h</sup> ìì	ya no los quemaré O-AN

## Los tipos de verbos

Por el tipo de prefijos y sufijos que forman la palabra verbal, en la lengua me'phaa podemos identificar cinco tipos de verbos distribuídos en dos grandes grupos:

1. Verbos que distinguen animacidad.

2. Verbos que no distinguen animacidad.

Tipo de V.	Prefijos	Sufijos	ANIMACIDAD
Transitivo (Vt)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Marca modo, tiempo y voz.</li> <li>• --- Distingue número de persona con función de sujeto en la voz activa.</li> <li>• --- No distingue número de persona con función de sujeto en la voz pasiva.</li> <li>• --- Para las formas supletivas entre la voz activa y la voz pasiva se aplican las dos reglas anteriores.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Marca y distingue a la persona con función de objeto en la voz activa y como paciente en la voz pasiva.</li> <li>• Marca repetitivo.</li> <li>• <b><i>Distingue animacidad.</i></b></li> </ul>	<b>SÍ</b>
Estativo (Ve)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Algunos verbos admiten un prefijo que indica el tiempo presente, ya que este tipo de verbos, en general no admite prefijos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Marca y distingue a la persona con función de sujeto.</li> <li>• No marca repetitivo</li> <li>• <b><i>Distingue animacidad.</i></b></li> </ul>	
Predicativo (Vpr)	-----	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Marca la persona con función de sujeto.</li> <li>• <b><i>Distingue animacidad.</i></b></li> </ul>	
Intransitivo (Vi)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Marca modo y tiempo.</li> <li>• Marca el número de persona con función de sujeto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Marca repetitivo.</li> <li>• <b><i>No distingue animacidad.</i></b></li> </ul>	<b>NO</b>
Impersonal (Vip)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Marca tiempo.</li> <li>• No marca el número de persona con función de sujeto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Marca repetitivo.</li> <li>• <b><i>No distingue animacidad.</i></b></li> </ul>	

## La formación de los verbos

En la lengua me'phaa el verbo es una clase de palabra que existe como forma independiente. Está estructurado por una serie de afijos (prefijos y sufijos) con diversa información gramatical. Para la formación de la mayoría de los verbos, intervienen otras clases de palabras (sustantivos, adjetivos o clíticos) de las que se toma una parte para formar la raíz verbal, la que en ocasiones resulta difícil de distinguir.

La palabra verbal tiene como mínimo dos sílabas, cantidad que puede ir aumentando, dependiendo del tipo de verbo y la información gramatical que se agregue. Si la palabra verbal tiene **dos** sílabas, la **primera** sílaba corresponde al prefijo que indica tiempo, modo, voz, afirmación, negación, terminativo, o número de sujeto; y la **segunda** corresponde a la raíz verbal y al sufijo que indica objeto, paciente, animado, inanimado y aspecto.

1a	2a	Glosa
nā	gú	duermo
nī	gú	dormí
mì	gú	dormiré
nū	nū	duermen ellos
ā	nū	duérmete
ā	ϕō	cómetelo O-INAN
ā	ϕíí	cómetelo O-AN
ϕí	gú	no duermo
tí	gú	no dormí
śí	gú	no dormiré
nō	t <sup>h</sup> ō	es cortado PC-INAN
nū	t <sup>h</sup> īī	es cortado PC-AN
nā	k <sup>h</sup> ō	lo como O-INAN
nā	k <sup>h</sup> ūū	lo como O-AN
nā	gūū	vuelvo a dormir
nī	gūū	volví a dormir
mì	gūū	volveré a dormir
nī	t <sup>h</sup> āā?	se te es dicho
wā?	t <sup>h</sup> āā?	se te fue dicho
nā?	t <sup>h</sup> āā?	él te habla
ní	gú	ya no duermo
ní?	t <sup>h</sup> āā?	ya no te habla
ní	k <sup>h</sup> ō	ya no como O-INAN

Si la palabra verbal tiene *tres* sílabas, la *primera* sílaba corresponde al prefijo que indica tiempo, modo, voz, afirmación, negación, terminativo, o número de sujeto; la *segunda* corresponde al prefijo de la segunda persona de singular o parte de la raíz verbal; y la *tercera* corresponde a la raíz verbal y al sufijo que indica objeto, paciente, animado, inanimado y aspecto.

1a	2a	3a	Glosa
nà	třò	t <sup>h</sup> ō	cortas 0-INAN
nà	řò	t <sup>h</sup> ō	corto 0-INAN
nà	řù	t <sup>h</sup> īī	corto 0-AN
nà	gí?	mā	pongo 0-INAN
nà	gí?	māā	pongo 0-AN
nà	řmbí	tí	ruedo 0-INAN
nà	řmbí	tīī	ruedo 0-AN
nà	štà	hmúū	unto
nà	řá?	ϕī	estornudo
nà	ndī	yūū	soplo
nī	třò	t <sup>h</sup> ō	cortaste
mà	třò	t <sup>h</sup> ō	cortarás
à	třò	t <sup>h</sup> ō	córtalo 0-INAN
ā	řā	ϕī	juega
ā	t <sup>h</sup> ā	ndíí	sopla
nī	štá	hmáá	es untado
wā	štá	hmāā	ha sido untado PC-INAN
wā	štá	hmáá	ha sido untado PC-AN
mì	štá	hmáá	será untado
ϕí	třò	t <sup>h</sup> ō	no cortas 0-INAN
tá	třò	t <sup>h</sup> ō	no cortaste 0-INAN
šá	třò	t <sup>h</sup> ō	no cortarás 0-INAN
šá	t <sup>h</sup> à	ndíí	no soples
šá	řmbí	tí	no rodaré 0-INAN
ní	třò	t <sup>h</sup> ō	ya no cortas 0-INAN
ní	štà	hmúū	ya no unto
ní	řā	ϕī	ya no juegas
ná	šá?	gá	ya no iré
ná	šé?	k <sup>h</sup> ō	ya no comeré 0-INAN
ní	řò	t <sup>h</sup> ō	ya no corto 0-INAN
nù	štà	hmáá	untan ellos
nù	řmbí	tí	ruedan ellos 0-INAN
nù	řá?	ϕī	estornudan ellos
mà	štà	hmāā	volveré a untar
nì	štà	hmāā	volví a untar
nì	gí?	māā	volví a poner
nà	gí?	māā	vuelvo a poner

Si la palabra verbal tiene *cuatro* sílabas, la *primera* sílaba corresponde al prefijo que indica tiempo, modo, voz, afirmación, negación, o terminativo; la *segunda* corresponde al prefijo de la segunda persona de singular o negación cuando va precedido por el prefijo terminativo, o parte de la voz pasiva; la *tercera* corresponde a una parte de la raíz verbal; y la *cuarta* corresponde la raíz verbal y al sufijo que indica objeto, paciente, animado, inanimado y aspecto.

1a	2a	3a	4a	Glosa
nā	tā	gíʔ	mā	lo pones O-INAN
nā	tā	gíʔ	māā	lo pones O-AN
nā	tā	řmbí	tí	lo ruedas O-INAN
nā	tā	štá	máá	lo untas O-INAN
nā	tā	řmáʔ	t <sup>h</sup> áá	lo abres O-INAN
nā	tā	mbí	tū	guiñes es ojo con señal de desprecio
ɸí	tā	mbí	tū	no guiñes el ojo con señal de desprecio
tá	tà	mbí	tū	no guiñiste el ojo con señal de desprecio
šá	tà	mbí	tū	no guiñas el ojo con señal de desprecio
nā	tā	řtā	ngāā	lo devuelves O-INAN
ná	šá	t <sup>h</sup> à	nè	ya no lo hagas O-INAN ~ ya no lo harás O-INAN
(mà)	šá	t <sup>h</sup> à	nè	no lo hagas O-INAN
(mà)	šá	ɸēʔ	ɸō	no comerás (tus alimentos)
ní	tā	šú	mbú	ya no lo asas O-INAN
ní	tā	šú	mbíī	ya no lo asas O-AN
ní	tā	šú	mbúū	ya no los asas O-AN
nī	tā	šú	mbúū	lo volviste a asar (lo recalentaste) O-INAN
wā	(tā)	šú	mbú	ha sido asado PC-INAN
wā	(tā)	šú	mbúū	ha sido asado otra vez PC-INAN



Si la palabra verbal tiene *cinco* sílabas, la *primera* sílaba corresponde al prefijo que indica tiempo, modo, o terminativo; la *segunda* corresponde al prefijo de negación cuando va precedido por el prefijo terminativo; la *tercera* corresponde al prefijo de la segunda persona de singular; o parte de la voz pasiva en los verbos que distinguen con formas supletivas la voz activa de la pasiva; la *cuarta*, corresponde a una parte de la raíz verbal; y la *quinta* corresponde la raíz verbal y al sufijo que indica objeto, paciente, animado, inanimado y aspecto.

1a	2a	3a	4a	5a	Glosa
ná	tá	tà	šù?	mbú	ya no lo asaste O-INAN
ná	tá	tà	çì	k <sup>h</sup> à	ya no lo quemaste O-INAN
ná	tá	tà	çì	k <sup>h</sup> àà	ya no lo quemes O-INAN
ná	šá	tà	çì	k <sup>h</sup> àà	ya no lo quemes O-AN
ná	tá	tà	t <sup>h</sup> í?	ñáá	ya no pediste prestado O-INAN
ná	tá	tà	t <sup>h</sup> í?	ñāā	ya no pediste prestado O-AN
ná	tá	tà	šù?	nguá	ya no enviaste O-INAN
ná	tá	tà	šù?	nguáā	ya no enviaste O-AN
ná	šá	tà	šù?	mbú	ya no ases O-INAN ~ ya no asarás O-INAN
ná	šá	tà	t <sup>h</sup> í?	ñáá	ya no pidas prestado O-INAN ~ ya no pedirás prestado O-AN
ná	šá	tà	šù?	nguá	ya no envíes O-INAN ~ ya no enviarás O-INAN
(mà)	šá	řtà	tí	gú	no lo rebajes
(mà)	šá	tà	řmbí	tí	no lo ruedes O-INAN
(mà)	šá	tà	řngà	dù	no te arrodilles
ná	šá	ngū	tí	gú	ya no será descendido PC-INAN
ná	šá	ngū	tí	gūū	ya no serán descendidos PC-AN
ná	šá	ngū	tí	guíī	ya no será descendido PC-AN

## La formación de los verbos transitivos

Los verbos transitivos son los más abundantes en la lengua me'phaa. Todos estos verbos distinguen voz activa de pasiva y por lo mismo, tienen varias vías para formarse.

Un sustantivo o un adjetivo se puede convertir en verbo transitivo si se le antepone el verbo nāʔnē 'hacer'.

otras clases de palabras	nuevo verbo
mīští ADJ bordado, tejido	nāʔnē mīští borda
máhá ADJ bueno	nāʔnē máháá arregla
škāwèʔ ADJ feo	nāʔnē škāwèʔ descompone
říná ADJ salado	nāʔnē říná sala
māñàʔ ADJ rojo	nāʔnē māñàʔ se pone rojo
nāndīī SUST enfermedad	nāʔnē nāndīī se infecta, enferma
kùʔwá SUST ladrón	nāʔnē kùwáʔ roba
řūʔwá SUST lluvia	nāʔnē řūʔwá llueve
gíñá SUST aire	nāʔnē gíñá hace aire
řīndāā SUST ciclón	nāʔnē řīndāā hace o cae el huracán
φīšūštāā SUST mentira	nāʔnē šūštāā miente
φīřáhá SUST inducción	nāʔnē řáhá induce
φījágua SUST sermón	nāʔnē jágua sermonea

Asimismo algunos sustantivo se convierten en verbos transitivos, manteniendo la última de sus sílabas sin cambio o la penúltima y/o antepenúltima con o sin cambio a las que se les agrega el prefijo del tiempo.

sustantivo	verbo	glosa
kíšnūū contable	nàgùšnūū	contar
kīšná regalable	nāšná	da
kīʔt <sup>h</sup> áá escribible	nāʔt <sup>h</sup> áá	escribe
kīřāʔt <sup>h</sup> īī esperable	nàgīʔt <sup>h</sup> ūū	espera
kīʔt <sup>h</sup> á anunciabile	nāʔt <sup>h</sup> á	habla
kītiāšè mirable	nāyāšè	mira
kītāndàʔà pedible	nāndàʔà	pide
kīt <sup>h</sup> íʔñā prestable	nāt <sup>h</sup> íʔñūū	pide prestado
kītāngùhuà vendible	nāngùhuà	vende
kītiāmā observable	nāñāmā	vigila

Un verbo transitivo también se puede formar por medio de un verbo intransitivo, el que sintácticamente va seguido de un direccional que indica dirección hacia el cuerpo del objeto.

intransitivo		+ direccional	transitivo	
nāndútá	escupe	hmāā <sup>68</sup>	nāndútá hmāà	le escupe
nāʔt <sup>h</sup> á	habla	hmāā	nāʔt <sup>h</sup> á hmāā	él lo ofende
nānjāʔwá	grita	hmāā	nānjāʔwá hmāā	le grita (lo regaña)
nāndūʔwá	ríe	hmāā	nāndūʔwá hmāā	ríe de él
nāgūndāā	sueña	hmāā	nāgūndāā hmāā	lo sueña
nāʔt <sup>h</sup> àà	hace del baño	tààʔ <sup>69</sup>	nāʔt <sup>h</sup> àà tààʔ	hace del baño sobre él
nāmíšūū	orina	dāā <sup>70</sup>	nāmíšūū dāā	lo orina

De igual forma, un verbo intransitivo se puede convertir en transitivo si se le sustituye la vocal final por un sufijo que marque objeto directo.

intransitivos		transitivos	
nāčít <sup>h</sup> ū	rasca	nāčít <sup>h</sup> ūī	lo rasca
nāʔt <sup>h</sup> á	habla	nāʔt <sup>h</sup> áū	le habla
nāpřáʔā	patea	nāpřáʔāā	lo patea
nāgìšìī	se guarda	nāgùšìī	lo guarda
nādā	tira (con escopeta)	nādōō	lo caza
nāmbítū	cierra el ojo con desprecio	nāmbítūū	le cierra el ojo con desprecio
nāřīʔñā	contesta	nāřīʔñūū	le contesta

<sup>68</sup> hmāā se usa como direccional hacia cualquier parte del cuerpo o al cuerpo entero.

<sup>69</sup> tààʔ se usa como direccional para referirse a la parte del cuerpo donde queda fijada la mancha y el olor a excremento.

<sup>70</sup> dāā se usa como direccional para referirse a la absorción del orín y su olor que se impregna sobre la ropa en alguna parte específica del cuerpo.

## La formación de los verbos intransitivos

Los verbos intransitivos se pueden formar de un sustantivo. Dependiendo del número de sílabas que tiene el sustantivo se aplicarán diferentes reglas para la formación de los verbos intransitivos: cuando el sustantivo consta de dos sílabas e inicia con una sola consonante, sólo se le agrega el prefijo de tiempo; cuando el sustantivo es de dos sílabas e inicia con dos consonantes, el sustantivo sufre una modificación en sus primeros segmentos previo a la suma del prefijo de tiempo para convertirse en verbo intransitivo; y cuando el sustantivo consta de tres sílabas casi siempre tiende a sustituirse la primera con el prefijo de tiempo.

sustantivo	nuevo verbo
nīgú yerno	nānīgúú se casa (hombre)
šnúhú matrimonio de mujer	nānúhúú se casa (mujer)
škàmbiyà? llorón	nàmbiyà? llora
štiàmbà? coitero	nàyàmbà? él (habitualmente) realiza coito
nāhō trabajo	nānāhō trabaja
yūmbáá peon	nāyūmbáá él trabaja de peón
škìkà derrumbe	nàgìkà se derrumba
φiskrā?ā maldad, travesura	nāškrō?ōō (está) haciendo travesuras
φisngáhmā señalamiento	nāšngáhmā (está) señalando
φīšígù? envidia	nāšígù? (está) envidiando
φīšpřígú consejo	nāšpřígú (está) aconsejando
φīnjákūū plática, lengua	nānjákūū (está) platicando
gīφí juego	nā?φí <sup>71</sup> juega

Por último, algunos verbos intransitivos se forman con honomatopeyas a las cuales se les agrega el prefijo del tiempo.

honomatopeya	verbo
šù?šù? ruido al succionar	nā?šúū mama él
fíyù chiflido	nāfíyù chifla él
ùù ùù ruido al quejarse	nāgūwā se queja él
p <sup>h</sup> ā? p <sup>h</sup> ā? ruido al juntar las palmas de la mano	nāčípà echa tortilla (ella)
čùù? ruido al eructar	nāčúū eructa (él)

<sup>71</sup> Este ejemplo es una excepción de la primera regla.

## La formación de los verbos estativos

Los verbos estativos a diferencia de otro tipo de verbos no llevan prefijo de tiempo, ya que sólo se conjugan en tiempo presente. Su proceso de formación, puede ser por dos vías, por una parte están los verbos estativos que se forman con los verbos transitivos e intransitivos; y por otra parte los que están formados por los clíticos que indican dirección y posición.

1. Los verbos transitivos e intransitivos se convierten en verbos estativos al sustituirles el prefijo de tiempo por el prefijo h-, que funciona como una especie de marcador verbo de estado.

Presente activo	Presente estativo
nābóō se acuesta	hābóō (está) acostado
nārngāštòò? se lo pone cruzado	hārngāštòò? lo trae puesto cruzado
nāmīgōō se dobla	hāmīgōō (está) doblado
nāmbà?t <sup>h</sup> ā se abre	hāmbà?t <sup>h</sup> ā (está) abierto
nābéwóō se echa la gallina	hābéwóō (está) echada la gallina
nāgùù se unta	hāgùù (está) untado
nāmbřó?ōō lo envuelve	hāmbřó?ōō (está) envuelto
nārngādù se hinca	hārngādù (está) hincado
nāgō los carga O-INAN	hāgō los trae cargados O-INAN
nānguá?ùù se lo pone como gabán	hānguá?ùù lo trae puesto como gabán
nāngāmā lo recarga	hāngāmā (está) recargado
nāmbàϕřà?mā lo pone boca abajo y encima de algo O-INAN	hāmbàϕřà?mā (está) boca abajo y encima de algo O-INAN
nāmbàϕřīgā lo pone boca abajo en el piso O-INAN	hāmbàϕřīgā (está) boca abajo en el piso O-INAN
nāmbàϕùmā lo recarga con la cara en la pared O-INAN	hāmbàϕùmā (está) recargado con la cara en la pared O-INAN
nāmbàϕřà?ā lo introduce por la cola horizontalmente	hāmbàϕřà?ā (está) con la cola metida horizontalmente
nāmbàϕuá?à lo pone boca abajo en algo hondo que está abajo	hāmbàϕuá?à (está) boca abajo en algo hondo que está abajo
nāřūgōō lo cierra	hūgōō (está) cerrado

2. Los clíticos forman verbos estativos al prefijarles una marca ("verbalizador") de verbo de estado. Estos verbos estativos siempre indican dirección o posición.

Verbalizador de estado	Clítico	Verbo estativo
k-	řà?ā      hacia adentro	křà?ā      (está) metido INAN
		křà?āā      (está metido AN EXP
		křà?āā      (está) metido AN IMPL
		křū?ūū?      (estoy) metido
	řà?má      encima o sobre	křà?má      (está) encima INAN
		křà?māā      (está) encima AN EXP
		křà?māā      (está) encima AN IMPL
		křà?mūū?      (estoy) encima
	řìgà      en o al piso	křìgà      (está) tirado INAN
křìgāā      (está) tirado AN EXP/IMPL		
křìgūū?      (estoy) tirado		
ng-	řámūū      encima o sobre	ngřámūū      anda encima
	řō?ōō      hacia adentro	ngřō?ōō      anda adentro
	řìgōō      en o al piso	ngřìgōō      anda en terreno plano
	kù?ūū      terreno hondo	ngū?ūū      anda abajo en un lugar hondo
t-	řà?ā      hacia adentro	třā?ā      (están) metidos INAN
		třā?āīī      (están) metidos AN
	řà?má      encima o sobre	třámā      (están) encima INAN
		třámāīī      (están) encima AN
	řìgà      en o al piso	třìgà      (está) en el piso INAN
		třìgāīī      (está) en el piso AN
	kāmā      hacia la pared	tīmā      (están) pegados INAN
		tīmāīī      (están) pegados AN

## La formación de los verbos predicativos

Los verbos predicativos no existen como tales, sino que están formados por otras clases palabras. Este tipo de verbos, en una estructura sintáctica simple, pueden usarse solos, sin requerir de otro elemento sintáctico.

Las clases de palabras que se convierten en verbos predicativos son los sustantivos; los adjetivos calificativos y numerales; y los adverbios de lugar. Todas, al convertirse en verbos predicativos utilizan los sufijos de personas correspondientes a los pronombres personales; y para negarse utilizan el prefijo řà- o su forma independiente řà²k<sup>h</sup>á o nànguá.

### 1. Ejemplos de los sustantivos convertidos en verbos predicativos.

Sustantivo	Como verbo predicativo
šùwá perro	šùwáá² eres perro (porque actúas como él)
	šùwáá es perro (porque actúa como él)
škuíyà vara	škuíñáá² eres vara (porque estás delgado como ella)
	škuíyáá es vara (porque está delgado como ella)
kù²wá ratero, ladrón	kù²wáá² eres ratero (porque actúas como él)
	kù²wáá eres ratero (porque actúas como él)
šùkú animal	šùkuíí² eres animal (porque actúas como él)
	šùkuíí eres animal (porque actúas como él)

Sustantivo	Como verbo predicativo	Persona
škuíyà 'vara'	škuíñùú² soy vara (porque estoy delgado como ella)	1sng
	škuíñáá² eres vara (porque estás delgado como ella)	2sng
	škuíyáá es vara (porque está delgado como ella)	3sng EXP
	škuíyáá es vara (porque está delgado como ella)	3sng IMPL
	škuíñáá ló² somos vara (porque estamos delgados como ella)	1pl INC
	škuíñáá šò² somos vara (porque estamos delgados como ella)	1pl EXC
	škuíñáá lā² son vara (porque están delgados como ella)	2pl
	škuíñíí son vara (porque están delgados como ella)	3pl EXP
	škuíñíí son vara (porque están delgados como ella)	3pl IMPL

## 2. Ejemplos de los adjetivos calificativos convertidos en verbos predicativos.

Adjetivo		Como verbo predicativo
mòhmò <sup>?</sup>	amarillo	mùhmìí <sup>?</sup> (estás) amarillo mùhmìi <sup>?</sup> (está) amarillo
māšā	verde	māšāā <sup>?</sup> (estás) verde māšāā (está) verde
ngīdī	gris	ngīdīí <sup>?</sup> (estás) gris ngīdīī (está) gris
řūdū	tierno	řūdīí <sup>?</sup> (estás) tierno řūdīī (está) tierno
máhá	bueno	máhāā <sup>?</sup> (eres) bueno máhāā (es) bueno

Como adjetivo		Como verbo predicativo
máhá	bueno	múhúú <sup>?</sup> (soy) bueno
		máhāā <sup>?</sup> (eres) bueno
		máhá (es) bueno INAN
		máhāā (es) bueno AN EXP
		máhāā (es) bueno AN IMPL
		máhāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup> (somos) buenos INC
		máhāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup> (somos) buenos EXC
		máhāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup> (son) buenos ustedes
		máhīī (son) buenos ellos EXP
máhīī (son) buenos ellos IMPL		

## 3. Ejemplos de adjetivos numerales convertidos en verbos predicativos.

Adjetivo numeral	Como verbo predicativo
mbá	mbáwúú <sup>?</sup> (soy) el único
	mbáwíí <sup>?</sup> (eres) el único
	mbóó (es) lo único
	mbáwīī (es) el único
	mbáwīī (es) el único
'uno'	ndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup> (somos) los únicos
	ndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup> (somos) los únicos
	ndāk <sup>h</sup> uāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup> (son) los únicos
	ndāk <sup>h</sup> úú (son) los únicos
	ndāk <sup>h</sup> úú (son) los únicos
	ndāk <sup>h</sup> úú (son) los únicos

Adjetivo numeral	Como verbo predicativo
àhmà	àhmúú (soy) dos o doble
	àhmāā <sup>?</sup> (eres) dos o doble
	àhmā (es) dos o doble
	àhmāā (es) dos o doble
	àhmāā (es) dos o doble
'dos'	àhmāā ló <sup>?</sup> (somos) dos o dobles
	àhmāā šò <sup>?</sup> (somos) dos o dobles
	àhmāā lā <sup>?</sup> (son) dos o dobles
	àhmīī (son) dos o dobles
	àhmīī (son) dos o dobles
	àhmīī (son) dos o dobles



#### 4. Ejemplos de adverbios de lugar convertidos en verbos predicativos

ADV de lugar	Verbo predicativo	
mīhngī cerca	mīhngiúú?	(estoy) cerca
	mīhngíí?	(estás) cerca
	mīhngī	(está) cerca INAN
	mīhngīī	(está) cerca AN EXP
	mīhngīì	(está) cercano AN IMPL
	mīhngiââ? ló?	(estamos) cercanos INC
	mīhngiââ? šò?	(estamos) cercanos EXC
	mīhngiââ? lā?	(están) cercanos ustedes
	mīhngīīī	(están) cercanos ellos EXP
	mīhngīìì	(están) cercanos ellos IMPL

ší nē?nē *ǫ́nguàà?* má? wá màgōō màtřiyà? *škū?šáá?* mè?ǫ rǎ?khá mǫp<sup>h</sup>ō hā?yāá? šò?  
ya que vayas (o estés) un poco *lejos* (a la vista de nosotros) podrás sacar *tu sobrante*<sup>72</sup> (*comida*) para comer (sólo) no vaya ser que (nosotros también quiéramos comer y) te la quitemos.

ří mǎp<sup>h</sup>ú *ǫ́nguàà?* kǎhngó ǫíkūhmáá? wàyī gèhiō? há  
has de ser una persona alejada por eso no se te ve muy seguido por aquí

#### 5. Ejemplos de negación de los verbos predicativos

Afirmación		Negación	
gākō	(es) cierto	řágākō ~ nǎnguá gākō	no (es) cierto
īk <sup>h</sup> í	(es) ahí	řǎ?k <sup>h</sup> íī	no (es) ahí
mbé?tháá	igual	řǎmbé?tháá ~ nǎnguá mbé?tháá	no (es) igual
kásè	completo	řákásè ~ nǎnguá kásè	no (es) completo
šúgíí	todo	řǎšúgíí ~ nǎnguá šúgíí.	no (es) todo
kíšnūū	contable	řákíšnūū ~ nǎnguá kíšnuu.	no (es) contable

<sup>72</sup> *škū?ší* literalmente se refiere a la ración de comida que alguien recibe, pero no lo consume todo sino que guarda una parte para comer después o compartirla con su familia. La comida que se le pone a un viajero también se conoce como ese nombre. El significado de *škū?ší* se extiende a una acción que se inicia, pero no se concluye, por lo tanto hay un "sobrante" aunque en realidad se trata de un "faltante" por concluir.

1. nǎnguá igidòò? it<sup>h</sup>ānè ří indòó nāt<sup>h</sup>ānè škū?šíī nāhō

*no avanzas porque sólomente andas iniciando los trabajos y no los terminas.*

El mejor contexto de uso de la palabra *škū?ší* es en la mayordomía, donde, mediante lista, cada miembro recibe su plato de comida. Al concluir la fiesta, el sobrante de comida (maíz, carne, frijol, etc.) que no se consumió se reparte entre todos los miembros de la mayordomía.

2. āyū gidāā škū?ší ná hīmīī šàbò mò?p<sup>h</sup>ō ló?

*Vete a la mayordomía a recoger (los platos de comida para) comer*

3. šé wihíí škū?ší nīwī?thāā nīdāā šàbò ǫí nīwìī

*hubo abundante repartición de sobrantes entre quienes se reunieron (en la mayordomía)*

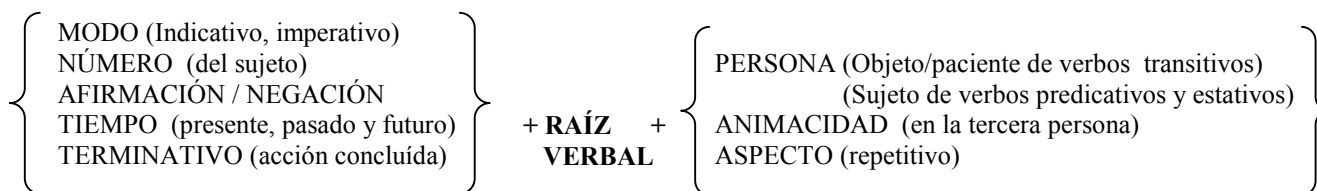
## Estructura morfológica de los verbos

Como se dijo anteriormente, en la lengua me'phaa se han identificado cinco tipos de verbos: transitivos, intransitivos, estativos, predicativos e impersonales. Cada uno de ellos se distingue por el tipo de afijos que acepta.

### La estructura de los verbos transitivos

Si un verbo tiene un objeto directo se le llama transitivo.<sup>73</sup> Los verbos transitivos en me'phaa, morfológicamente siempre tienen marcado, mediante un prefijo, el sujeto (quien realiza la acción) y mediante un sufijo, al objeto directo (que recibe la acción) en la voz activa y al paciente en la voz pasiva. Generalmente los verbos transitivos distinguen animacidad en la tercera persona.

A continuación presento una fórmula que registra gráficamente la información gramatical de los prefijos y sufijos de estos verbos transitivos, al igual que algunos ejemplos de su uso.



Afirmación	Negación
----	níšpí?thá ya no lo quiebra O-INAN
----	ní?nē ya no lo hace O-INAN
----	nítāφīk <sup>h</sup> á ya no lo quemas O-INAN
----	níφīgōō ya no lo caliento O-INAN
māφīgōō lo calentaré O-INAN	šāφīgōō no lo calentaré O-INAN
nāgītò? se pela PC-INAN	φīgītò? no se pela PC-INAN
nāgùmā se hace, se crea PC-INAN	φīgùmā no se hace, no se crea PC-INAN
nāφīgōō lo caliento O-INAN	φíφīgōō no lo caliento O-INAN
nā?nē lo hace O-INAN	φí?nē no lo hace O-INAN
nātāφīk <sup>h</sup> á lo quemas O-INAN	φítāφīk <sup>h</sup> á no lo quemas O-INAN
nātāφīk <sup>h</sup> âā lo quemas O-AN	φítāφīk <sup>h</sup> âā no lo quemas O-AN
nāwī?thá se quiebra PC-INAN	φíwī?thá no se quiebra PC-INAN
nārgītò? lo pela O-INAN	φírīgītò? no lo pela O-INAN
nāšpí?thá lo quiebra O-INAN	φíšpí?thá no lo quiebra O-INAN
níφīgōō lo calenté O-INAN	tāφīgōō no lo calenté O-INAN
nùšpí?thà quiebran ellos O-INAN	φíšpí?thà no quiebran ellos O-INAN
āφíí cómelo O-AN	ší?φíí no lo comas O-AN
āφō cómelo O-INAN	ší?φō no lo comas O-INAN

<sup>73</sup> Haspelmath (2002:275).

Una característica de los verbos transitivos es que distinguen, tanto morfológica como sintácticamente la voz activa de la voz pasiva. Sin embargo, también hay una cantidad considerable de verbos transitivos que utilizan formas supletorias para distinguir voz activa de voz pasiva. Algunas de estas formas supletorias son completamente distintas una de la otra, mientras que otras formas mantienen algún rasgo de semejanza entre las dos; y un grupo reducido marca la distinción por medio de tonos, como se observa en los siguientes ejemplos:

Voz activa		Voz pasiva	
ndā <sup>?</sup> híī	lo coce INAN	nā <sup>?</sup> gà	es cocido INAN
nārgìkà	lo derrumba	nàgìkà	es derrumbado
nārkòmè <sup>?</sup>	lo dobla	nàgòmè <sup>?</sup>	es doblado
nārmāhā	lo moja	nāmāhā	es mojado
nāròthò	lo corta	nòt <sup>h</sup> ò	es cortado
nārùwà <sup>?</sup>	lo perfora	nāwà <sup>?</sup>	es perforado
nārùwāā	lo junta	nāwāā	es juntado
nā <sup>?</sup> gí	lo sienta	nègè <sup>?</sup> è	es puesto en el piso
nā <sup>?</sup> nē	lo hace	nàgùmā	es hecho
nā <sup>?</sup> níí	lo pinta	nāgùù	es pintado
nāgēwā	lo mide	nàgēwā	es quemado
nāgí <sup>?</sup> mā	lo pone sobre un cuerpo parado	nàgì <sup>?</sup> mā	es puesto sobre un cuerpo parado
nāgídà <sup>?</sup>	lo mete	nàgídà <sup>?</sup>	es metido
nāgímbú	lo junta, amontona	nàgímbú	es juntado, es amontonado
nāgíšè	lo barre	nàgíšè	es barrido
nāhū <sup>?</sup> mā / nāsūnguà <sup>?</sup>	lo envía hacia acá / lo envía hacia allá	nà <sup>?</sup> k <sup>h</sup> à / nàkà	es enviado hacia acá / es enviado hacia allá
nāmbášíyà	lo rueda	nāngášíyà	es rodado
nāmbātígú	lo deja caer	nārākā	es caído
nāskāmā	lo enciende	nāk <sup>h</sup> āmā	es encendido
nāsngūhmā	los pone INAN	nāngúhmā	son puestos INAN
nāstīmā	los pone sobre la pared	nātīmā	son puestos sobre la pared
nātīgàà	lo acuesta	nābóō	es acostado
nār <sup>h</sup> kúní	lo humea	nār <sup>h</sup> kúní	es humeado
nārmbítí	lo rueda	nāmbítí	es rodado
nārmbíšè	lo tumba	nāmbíšè	es tumbado
nār <sup>h</sup> mídá	lo truena	nāmídá	es tronado
nār <sup>h</sup> ngátí	lo rueda	nāngátí	es rodado
nār <sup>h</sup> ngásè	lo tumba	nāngásè	es tumbado
nār <sup>h</sup> tāšè	lo voltea hacia arriba	nātāšè	es volteado hacia arriba
nār <sup>h</sup> ígū	lo pone encima	nār <sup>h</sup> ígū	es puesto encima

Voz activa		Voz pasiva	
nāříyà <sup>?</sup>	lo saca	nāgáhnūū	es sacado
nāřī <sup>?</sup> ī	lo pela	nāštī <sup>?</sup> ī	es pelado
nāřūgōō	lo cierra	nāhúgōō	es cerrado
nāšpí <sup>?</sup> t <sup>h</sup> á	lo parte	nāwī <sup>?</sup> t <sup>h</sup> á	es partido
nāšpígā	lo quiebra	nāmīgā	es quebrado
nāšpígū	los quiebra	nāmīgū	son quebrados
nāštáhmūū	lo unta	nāgùù	es untado
nāšúmbú	lo asa	nāgò <sup>?</sup>	es asado
nāšúšì	lo alza	nàtùšùù <sup>?</sup>	es alzado
nāšūdāā	lo mete	nàtò <sup>?</sup> òò	es metido
nāčūā <sup>?</sup> ā	lo pone en hondo	nàwà <sup>?</sup> ā	es puesto en hondo
nāčřā <sup>?</sup> ā	lo apuntala	nàbř <sup>?</sup> ā	es apuntalado
nāčřīyà <sup>?</sup>	lo asoma hacia afuera	nàbřīyà <sup>?</sup>	es asomado hacia afuera
nāčīgōō	lo calienta	nāgīgōō	es calentado
nāčīk <sup>h</sup> á	lo quema	nāk <sup>h</sup> ā	es quemado
nāčīhmbìì	lo magulla	nāgìšmbìì	es magullado



## La estructura de los verbos estativos

Algunos verbos en la lengua me'phaa describen o caracterizan al sujeto, por lo que dichos verbos constituyen una oración. Pickett (1986: 98) los define como oraciones estativas, y se caracterizan por tener un "rasgo semántico de estado, en lugar de acción", cuyos predicados pueden "identificar, localizar o describir los sujetos."

En la estructura de los verbos estativos no se presenta un prefijo de tiempo, pero sí un marcador de estado que es h-, la que sustituye al prefijo de tiempo en los verbos transitivos e intransitivos que se cambiaron a verbos de estado. En los verbos estativos formados por un clítico el prefijo que aparece es k- o t- o ng- u otras consonantes como verbalizadores de estado. Cualquier verbo estativo se puede negar con el prefijo řà- como forma ligada o con nànguá como forma independiente.

Generalmente los verbos estativos marcan el número del sujeto con formas supletivas a nivel léxico, pero marcan las personas por medio de sufijos, que en el caso de la tercera persona tanto singular como plural, además, distingue animacidad, quedando la estructura de los verbos estativos como sigue.

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{NÚMERO (del sujeto)} \\ \text{AFIRMACIÓN (sin prefijo)/NEGACIÓN} \end{array} \right\} + \text{RAÍZ VERBAL} + \left\{ \begin{array}{l} \text{PERSONA (sujeto)} \\ \text{ANIMACIDAD (en la 3a persona como sujeto)} \end{array} \right\}$$

Ejemplos de uso de los prefijos y sufijos de los verbos estativos:

Afirmación / Negación	Glosa
hābóō <sup>75</sup> / řàhábóō	(está) / no (está) acostado
hūbúú / řàhúbúú	(están) / no (están) acostados
hāgò / řàhágò	(está) / no (está) cargado
hūdā / řàhūdā	(está) / no (está) cargado
kuà?à / řàkuá?à	(está) / no (está) adentro de algo hondo 3sng-INAN
kuà?àà / řàkuá?àà	(está) / no (está) adentro de algo hondo 3sng-AN
gú?mā / řàgú?mā	(estoy) / no (estoy) pegado (sobre pared) 1sng
štā?mā / řàštā?mā	(estás) / no (estás) pegado (sobre pared) 2sng
gātē / řàgātē	(están) / no (están) adentro de algo hondo 3pl-INAN
kāmā / nànguá kāmā	(está) / no (está) pegado (sobre pared) 3sng-INAN
kāmāā / nànguá kāmāā	(está) / no (está) pegado (sobre pared) 3sng-AN EXP
tīmāā? ló? / řàtīmāā? ló?	(estamos) / no (estamos) pegados (sobre pared) 1pl-INC
tīmāā? šò? / řàtīmāā? šò?	(estamos) / no (estamos) pegados (sobre pared) 1pl-EXC
tīmāā? lā? / řàtīmāā? lā?	(están) / no (están) pegados (sobre pared) 2pl
tīmā / nànguá tīmā	(están) / no (están) pegados (sobre pared) 3pl-INAN
tīmīī / řàtīmīī	(están) / no (están) pegados (sobre pared) 3pl-AN EXP
tīmīī / řàtīmīī	(están) / no (están) pegados (sobre pared) 3pl-AN IMPL

<sup>75</sup> Sólo he encontrado dos verbos estativos que distinguen el número de sujeto con prefijos.

Hay pocos verbos estativos que tienen una base léxica como tales, ya que en su mayoría están formados por otros verbos (transitivos e intransitivos) o por clíticos que semánticamente indican dirección y posición.

Aunque es posible identificar algunas raíces semánticas de las palabras que forman los verbos estativos, no es fácil identificar los prefijos que se le adhieren a éstas para convertirlas en verbos estativos. Lo más cercano que se ha identificado es que los verbos inician con algunas de las siguientes consonantes: h-, t-, k-, k<sup>h</sup>-, g-, w-, b-, o grupos de consonantes: ng-, št-. Todos los verbos estativos formados por clíticos tienen estas características.

Ejemplos		Ejemplos glosa			
št-	štáá	estoy, vivo	ng-	ngāmūū	anda al lado de algo
	štā²mā	(estás) pegado		ngřámūū	anda encima de algo
	štūtāà	(es) mentiroso		ngřìgòò²	anda en terreno o piso plano
	štřūwá	(estás) montado		ngřō²ōō	anda adentro y entre algo (casa, ciudad, árboles)
	štiāhū	(estás) parado		ngū²úū	anda adentro y abajo (terreno, río)
g-	gí²mā	(está) pegado	w- / b-	wáhō	(están) parados
	gā²ćú	(está) vacío		wéhè	(está) parado
	gí	(está) sentado		wímūū	(está) pendiente hacia arriba
	gāčúū	(están) adentro		wáhíí	(es) diferente
	gí²t <sup>h</sup> ūū	(está) esperando		wāmbà	(está) completo
	gātē	(están) adentro		wābōō	(está) espeso (líquido)
	gú²mā	(estoy) pegado		wābā	(está) suave, no (está) fuerte
	gídà²	(está) metido		břákā	(está) colgado INAN
	gřūwà²	(estoy) montado			
h-	hāngāmā	(está) recargado INAN	k- / k <sup>h</sup> -	kāmā	(está) pegado
	hābóō	(está) acostado		kuātūū	(está) agarrando
	hāmà²t <sup>h</sup> ā	(está) abierto		kuà²ā	(está) abajo de algo hondo
	hāmbřígúū	(está) acostado encima		kùřàtūū	(está) agarrando
	hāmbřó²ōō	(está) envuelto		křìgà	(está) en el piso
	hāngúà²ūū	trae puesto como gabán		křà²mā	(está) encima
	hāřngàštòò²	trae puesto y cruzado		kùmāā	(está) poseyendo un nahual
	hāmbàčřìgà	(está) boca abajo en el piso INAN		křì²k <sup>h</sup> ūū	(es) diferentes
	hāmbàčřà²mā	(está) boca abajo encima de algo		kásè	(está) completo
	hāmbàčùmā	(está) con la cara hacia la pared		křāhngāā	(está) estravesado (puenteado)
	hābéwóō	(está) echada la gallina		k <sup>h</sup> iāmū²	(estoy) dependiendo de (ello)
	húwūū	(está) vestido		k <sup>h</sup> iāhūū	(está) reservado para (algo)
	hngřìgú	(están) colgados INAN			
	hāngāyóō	(está) atorado			
	hāmbátūū	(está) nublado			

Ejemplos de verbos estativos en su forma afirmativa y negativa.

Afirmación		Negación	
gāk <sup>h</sup> uáā	(está) adentro de algo hondo INAN	řàgāk <sup>h</sup> uáā ~ nànguá gāk <sup>h</sup> uáā	no (está) adentro de algo hondo INAN
gí <sup>?</sup> mā	(está) pegado en la pared	řàgí <sup>?</sup> mā ~ nànguá gí <sup>?</sup> mā	no (está) pegado en la pared
gíwà <sup>?</sup>	(está) adentro de algo hondo AN/INAN	řàgíwà <sup>?</sup> ~ nànguá gíwà <sup>?</sup>	no (está) adentro de algo hondo AN/INAN
hngrígú	(están) colgados INAN	řànhgrígú ~ nànguá hngrígú	no (están) colgados INAN
húwù <sup>?</sup>	(está) vestido o trae puesto	řàhúwù <sup>?</sup> ~ nànguá húwù <sup>?</sup>	(está) vestido o trae puesto
kuà <sup>?</sup> à	(está) adentro de algo hondo INAN	řàkuà <sup>?</sup> à ~ nànguá kuà <sup>?</sup> à	no (está) adentro de algo hondo INAN
křà <sup>?</sup> má	(está) encima	řàkřà <sup>?</sup> má ~ nànguá křà <sup>?</sup> má	no (está) encima
křìgà	(está) en el piso	řàkřìgà ~ nànguá křìgà	(está) en el piso
mī <sup>?</sup> šá	(está) blanco	řàmí <sup>?</sup> šá ~ nànguá mī <sup>?</sup> šá	no (está) blanco
mīhngī	(está) cerca	řàmīhngī ~ nànguá mīhngī	no (está) cerca
mīkā	(está) caliente	řàmīkā ~ nànguá mīkā	(está) caliente
ngřìgòò <sup>?</sup>	(está) andando en terreno	řàngřìgòò <sup>?</sup> ~ nànguá ngřìgòò <sup>?</sup>	no (está) andando en terreno
ngřò <sup>?</sup> òò	(está) andando en medio de una multitud	řàngřò <sup>?</sup> òò ~ nànguá ngřò <sup>?</sup> òò	(está) andando en medio de una multitud
ngúwà	(está) frío	řàngúwà ~ nànguá ngúwà	(está) frío
wābā	(está) blando	řàwābā ~ nànguá wābā	no (está) blando
řínguà <sup>?</sup>	(está) lejos	řàřínguà ~ nànguá řínguà <sup>?</sup>	no (está) lejos



## La estructura de los verbos predicativos

Los verbos predicativos no existen como tales, ya que en su totalidad, están formados por otras clases de palabras: sustantivos, adjetivos (calificativos y numerales) y adverbios de lugar. La existencia de dichos verbos se debe por una parte a procesos morfológicos, y por otra, a procesos sintácticos.

**Morfológicamente**, a estas clases de palabras se les agrega el sufijo de persona, que coincide con los de los pronombres personales, para que cambien de clase de palabra y se conviertan en verbos predicativos. Con estas características, se pueden usar solos, es decir, no requieren de otro elemento sintáctico, y funcionan para todas las personas.

Una vez convertidos en verbos predicativos, aceptan el prefijo de negación řà- o la forma independiente nànguá para indicar **no**.<sup>76</sup> En todos los casos, la persona marcada con el sufijo tiene función de sujeto; además de lo anterior, la tercera persona, tanto singular como plural, distingue animacidad.

Con los afijos en referencia, la estructura de los verbos predicativos es como sigue.

$$\left\{ \text{AFIRMACIÓN (sin prefijo) / NEGACIÓN} \right\} + \text{RAÍZ VERBAL} + \left\{ \begin{array}{l} \text{PERSONA (Sujeto)} \\ \text{ANIMACIDAD (en la 3a persona)} \end{array} \right\}$$

---

<sup>76</sup> Con relación al uso de řà y nànguá, el primero tiene cierta restricción de uso, ya que si a la forma que se va a negar inicia con una vocal, generalmente se opta por el uso de nànguá como forma independiente de negación, que es el más generalizado, ya que no tienen ninguna restricción.

Ejemplos de usos de afijos en los verbos predicativos.

Afirmación		Negación	
ī?dīì	(está) ensangrentado AN	řàí?dīì	no (está) ensangrentado AN
mīští	(está) pinto INAN	řàmíští	no (está) pinto INAN
mīštíì	(está) pinto AN	řàmíštíì	no (está) pinto AN
mbáwíí?	(eres) único	řàmbáwíí?	no (eres) único
čínguáá?	(estás) lejano	řàčínguáá?	no (estás) lejano
čínguà?	(está) lejano INAN	řàčínguà?	no (está) lejano INAN
čínguàà?	(está) lejano AN	řàčínguàà?	no (está) lejano AN

Dependiendo de la clase de palabra y de su terminación vocálica, algunas personas pueden adoptar diferentes sufijos.

Sufijo	Persona
-uú?	1sn
-aa?, -íí?	2sn
-a(?) -i(?) ~ -e(?) -u(?) ~ -o(?)	3sng/pl INAN
-aa(?)	3sn EXP AN
-aa(?)	3sn IMPL AN
-aa(?)	1pl INC
-aa(?)	1pl EXC
-aa(?)	2pl
-íí(?), -uú(?)	3pl EXP
-íí(?), -uú(?)	3pl EMPL

Ejemplo de un sustantivo (hùbà?- tierra) convertido en verbo predicativo.

Afirmación		Negación		Persona
hùbùú?	(estoy) enlodado	řàhùbùú?	no (estoy) enlodado	1sng
hùbáá?	(estás) enlodado	řàhùbáá?	no (estás) enlodado	2sng
hùbá?	(está) enlodado	řàhùbá?	no (está) enlodado	3sng/pl INAN
hùbàà?	(está) enlodado	řàhùbàà?	no (está) enlodado	3sng EXP
hùbàà?	(está) enlodado	řàhùbàà?	no (está) enlodado	3sng IMPL
hùbáá? ló?	(estamos) enlodados	řàhùbáá? ló?	no (estamos) enlodados	1pl INC
hùbáá? šò?	(estamos) enlodados	řàhùbáá? šò?	no (estamos) enlodados	1pl EXC
hùbáá? lā?	(están) enlodados	řàhùbáá? lā?	no (están) enlodados	2pl
hùbíí?	(están) enlodados	řàhùbíí?	no (están) enlodados	3pl EXP
hùbíí?	(están) enlodados	řàhùbíí?	no (están) enlodados	3pl IMPL

Ejemplo de un adjetivo calificativo (ngīdī - gris) convertido en verbo predicativo.

Afirmación		Negación		persona
ngīdiúú	(estoy) gris	řàngídiúú	no (estoy) gris	1sng
ngīdíí?	(estás) gris	řàngídíí?	no (estás) gris	2sng
ngīdī	(está) gris	řàngídī	no (está) gris	3sng/pl INAN
ngīdīī	(está) gris	řàngídīī	no (está) gris	3sng EXP
ngīdīì	(está) gris	řàngídīì	no (está) gris	3sng IMPL
ngīdiáá ló?	(estamos) grises	řàngídiáá ló?	no (estamos) grises	1pl INC
ngīdiáá šò?	(estamos) grises	řàngídiáá šò?	no (estamos) grises	1pl EXC
ngīdiáá lā?	(están) grises	řàngídiáá lā?	no (están) grises	2pl
ngīdīī	(están) grises	řàngídīī	no (están) grises	3pl EXP
ngīdīì	(están) grises	řàngídīì	no (están) grises	3pl IMPL

Ejemplo de un adjetivo numeral (āčú - tres) convertido en verbo predicativo.

Afirmación		Negación		persona
āčúú?	(estoy) (dividido en) tres	nāngú āčúú?	no (estoy) (dividido en) tres	1sng
āčíí	(estás) (dividido en) tres	nāngú āčíí	no (estás) (dividido en) tres	2sng
āčú	(está) (dividido en) tres	nāngú āčú	no (está) (dividido en) tres	3sng/pl INAN
āčíī	(está) (dividido en) tres	nāngú āčíī	no (está) (dividido en) tres	3sng EXP
āčíì	(está) (dividido en) tres	nāngú āčíì	no (está) (dividido en) tres	3sng IMPL
āčáá ló?	(somos) tres	nāngú āčáá ló?	no (somos) tres	1pl INC
āčáá šò?	(somos) tres	nāngú āčáá šò?	no (somos) tres	1pl EXC
āčáá lā?	(son) tres	nāngú āčáá lā?	no (son) tres	2pl
āčúú	(son) tres	nāngú āčúú	no (son) tres	3pl EXP
āčúú	(son) tres	nāngú āčúú	no (son) tres	3pl IMPL

Ejemplo de un adverbio de lugar (čínguà? - lejos) convertido en verbo predicativo.

Afirmación		Negación		Persona
čínguú?	(estoy) lejano	řàčínguú?	no (estoy) lejano	1sng
čínguáá?	(estás) lejano	řàčínguáá?	no (estás) lejano	2sng
čínguá?	(está) lejano	řàčínguá?	no (está) lejano	3sng/pl INAN
číngòò?	(está) lejano	řàčíngòò?	no (está) lejano	3sng EXP AN
číngòò?	(está) lejano	řàčíngòò?	no (está) lejano	3sng IMPL AN
čínguáá? ló?	(estamos) lejanos	řàčínguáá? ló?	no (estamos) lejanos	1pl INC
čínguáá? šò?	(estamos) lejanos	řàčínguáá? šò?	no (estamos) lejanos	1pl EXC
čínguáá? lā?	(están) lejanos	řàčínguáá? lā?	no (están) lejanos	2pl
čínguú?	(están) lejanos	řàčínguú?	no (están) lejanos	3pl EXP
čínguú?	(están) lejanos	řàčínguú?	no (están) lejanos	3pl IMPL

**Sintácticamente**, el cambio de posición de las clases de palabras provoca que funcionen como verbos predicativos, ya que cada clase de palabra tiene una posición sintáctica definida, como se explicó en cada sección correspondiente. Esta situación solamente opera para la frase nominal con la posición: sustantivo más adjetivo, en este orden.

Sust. + ADJ	ADJ + Sust = V. Predicativo + Sust.	
gū'wá <i>hùbà'?</i> casa tierra <i>casa de adobe</i>	<i>hùbà'?</i> gū'wá tierra casa <i>la casa (está) enlodada o empolvada</i>	řàhúbà' gū'wá no-(está)-tierra casa <i>no (está) enlodada o empolvada la casa</i>
já'gú <i>škuíyàà</i> muchacha vara-AN <i>muchacha flaca</i>	<i>škuíyàà</i> já'gú vara-AN muchacha <i>la muchacha (está) flaca</i>	řàškuíyàà já'gú no-vara-AN muchacha <i>la muchacha no (está) flaca</i>
àbò' <i>ngIdII</i> víbora gris-AN <i>víbora gris</i>	<i>ngIdII</i> àbò' gris-AN víbora <i>la víbora (es) gris</i>	řàngídII àbò' no-gris-AN víbora <i>la víbora no (es) gris</i>
iǝí <i>ngIdI</i> piedra gris-INAN <i>piedra gris</i>	<i>ngIdI</i> iǝí gris-INAN piedra <i>la piedra (está) gris</i>	řàngídI iǝí no-gris-INAN piedra <i>la piedra no (está) gris</i>
gū'wá <i>àhmà</i> casa dos <i>casa poble</i>	<i>àhmà</i> gū'wá dos casa <i>(son) dos las casas</i>	nànguá àhmà gū'wá no dos casa <i>no (son) dos las casas</i>
šuahē <i>ǝínguà'?</i> pueblos lejos-INAN <i>pueblo lejano</i>	<i>ǝínguà'?</i> šuahē lejos-INAN pueblo <i>el pueblo (está) lejano</i>	řàǝínguà' šuahē no-lejos-INAN pueblo <i>el pueblo no (está) lejano</i>
šàbò <i>ǝínguàà'?</i> persona lejos-AN <i>persona lejana</i>	<i>ǝínguàà'?</i> šàbò lejos-AN persona <i>la persona (está) lejana</i>	řàǝínguàà' šàbò no-lejos-AN persona <i>la persona no (está) lejana</i>

## La estructura de los verbos impersonales

En la lengua me'phaa se ha encontrado una cantidad reducida de verbos impersonales. Se distinguen en que no marcan personas, aunque semánticamente tienen una idea de tercera persona singular. Todos los verbos impersonales se refieren a acciones que son producidas por fenómenos naturales o acciones que recaen en alguna parte del cuerpo humano. Su estructura morfológica es como sigue:

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{AFIRMACIÓN / NEGACIÓN} \\ \text{TIEMPO (presente, pasado y futuro)} \\ \text{TERMINATIVO (acción concluida)} \end{array} \right\} + \text{RAÍZ VERBAL} + \left\{ \begin{array}{l} \text{ASPECTO (repetitivo)} \end{array} \right\}$$

Afirmación		Negación	
nāšmā	tiembla	φíšmā	no tiembla
nīšmā	tembló	tášmā	no tembló
māšmā	temblará	šášmā	no temblará
nāšmāā	vuelve a temblar	φíšmāā	no vuelve a temblar
nīšmāā	volvió a temblar	tášmāā	no volvió a temblar
māšmāā	volverá a temblar	šášmāā	no volverá a temblar
----	----	nīšmā	ya no tiembla
---	---	nátášmā	ya no tembló
---	---	nášášnā	ya no temblará

A continuación presento la lista de los verbos impersonales que he identificado.

Afirmación		Negación	
nāšpíbī	relampaguéa	φíšpíbī	no relampaguéa
nāmbīʔī	amanece (cae el alba)	φímbīʔī	no amanece (cae el alba)
nāhínā	oscurece	φíhínā	no oscurece
nāšnūū rŭʔwā	llueve (habitualmente)	φíšnūū rŭʔwā	no llueve (habitualmente)
nāʔkhā rŭʔwā	viene la lluvia	φíʔkhā rŭʔwā	no viene la lluvia
nāʔnē rŭʔwā	(está) lloviendo	φíʔnē rŭʔwā	no (está) lloviendo
nātūšī rŭʔwā	se detiene la lluvia (termina la temporada)	φítūšī rŭʔwā	no se detiene la lluvia (termina la temporada)
nātīʔí rŭʔwā	se detiene la lluvia (el que acaba de caer)	φítīʔí rŭʔwā	no se detiene la lluvia (el que acaba de caer)
nāřiyāāʔ àkhāʔ	(está) brillando el sol	nāřrāʔmūū àkhāʔ	no (está) brillando el sol
nānjāʔwā bègò	(está) tronando	φínjāʔwā bègò	no (está) tronando
nāřākāā bègò	cae el rayo	φířākāā bègò	no cae el rayo
nāʔkhā skā	brota (la) llaga	φíʔkhā skā	no brota (la) llaga
nāgāā	se cansa (la mano o el pie)	φígāā	no se cansa (la mano o pie)
nāngūtāā	regresa (la enfermedad)	φíngūtāā	no regresa (la enfermedad)
nābāā dŭŭ	(se está) nublando al piso	φíbāā dŭŭ	no (se está) nublando al piso
nāgūū	se gasta, se consume	φígūū	no se gasta
nākūwīŭ	rinde (en forma abundante)	φíkūwīŭ	no rinde

## Los prefijos del verbo

Como se dijo anteriormente, el verbo tiene un sólo prefijo que manifiesta diferente información gramatical. Dicha información corresponde al modo, a la voz en los verbos transitivos, al tiempo, a la forma afirmativa o negativa, a la forma terminativa y al número del sujeto (singular/plural).

Siendo que el prefijo está compuesto por sólo dos segmentos: una consonante y una vocal, con la consonante se marca el modo, la voz en los verbos transitivos y el tiempo; y según el modo, con la voz o el tiempo se cambia la consonante para distinguir afirmación de negación; y la vocal marca el número del sujeto: generalmente una *a*(?) – para singular, una *u*(?) – ~ *o*(?) – para plural; y una *i*(?) – ~ *e*(?) – para singular y plural.

En el caso de la voz pasiva, no hay distinción de singular y plural del sujeto, sino que para ambos casos se marca con la misma vocal.

Tiempo		Afirmación	Negación
p r e s e n t e	activo	n(d) { a(ʔ)- (sng) u(ʔ)- ~ o(ʔ)- (pl)	$\phi$ í(ʔ)- (sng/pl) ní(ʔ)- (sng/pl) $\phi$ í(ʔ)- + wā(ʔ)- (sng/pl) řà- (sng/pl) { á(ʔ)- (sng) ú(ʔ)- ~ ó(ʔ)- (pl) í(ʔ)- ~ é(ʔ)- (sng/pl)
		i(ʔ)- ~ e(ʔ)- (sng/pl)	
	Simultáneo o concomitante	ř { a(ʔ)- (sng) u(ʔ)- ~ o(ʔ)- (pl)	
	Pasivo	n(d) { a(ʔ)- (sng/pl) u(ʔ)- ~ o(ʔ)- (sng/pl) i(ʔ)- ~ e(ʔ)- (sng/pl)	
		nā + wā(ʔ)- (sng/pl)	
	Predicativo	---	
	Estativo	h-	
Imperativo: (exhortativo) (desiderativo)	g { à(ʔ)- (sng) ù(ʔ)- ~ ò(ʔ)- (pl) î(ʔ)- ~ è(ʔ)- (sng/pl)		
f u t u r o	activo	m(b) { a(ʔ)- (sng) u(ʔ)- ~ o(ʔ)- (pl) i(ʔ)- ~ e(ʔ)- (sng-pl)	(mà-) š { { {
		Potencial	
	Pasivo	m(b) î(ʔ)- ~ è(ʔ)- (sng/pl)	
		mà- + wā(ʔ)- (sng/pl)	
p a s a d o	activo	n(d) i(ʔ)- ~ e(ʔ)- (sng/pl)	ná + t { { {
	Pasivo	wā(ʔ)- (sng/pl)	
		nī + wā(ʔ)- (sng/pl)	

La parte sombreada del cuadro de afirmación comparte la forma negativa sombreada en el cuadro de negación .

No tienen forma negativa.

## La afirmación y la negación

Una de las características de cualquier verbo en la lengua me'phaa es poder negarse. Para ello hay dos formas de negar una acción: una es utilizando las formas independientes nànguá para referirse a "no", y nánguá para referirse al "ya no"; y la otra es utilizando prefijos de negación, distintos en cada tiempo. Existen dos prefijos para indicar "ya no", ná- para el tiempo pasado y futuro y ní- para el tiempo presente. Cuando se usan las formas independientes de negación el verbo se utiliza con el prefijo de afirmación; y cuando se usan los prefijos de negación no se usan las formas independientes. Al respecto conviene resaltar que los verbos que se refieren a "haber", "vivir" o "existir", que no usan prefijos de afirmación, utilizan los mismos prefijos de negación que el resto de los verbos, así como las formas independientes.

Con respecto a los tonos de los prefijos, todos tienen tono alto, a excepción del prefijo řà-, que se utiliza para la negación de los verbos estativos y predicativos, que siempre tiene tono bajo. Dicho tono hace que la vocal de la siguiente sílaba siempre tenga tono alto, sin importar su tono en la forma base.

AFIRMACIÓN		NEGACIÓN			
		Con prefijos		Con formas independientes	
nākā	voy	ǎíkā	no voy	nànguá ĩka	no voy
nĭkā	fui	tá?gá	no fui	nànguá nĭkā	no fui
mà?gá	iré	śá?gá	no iré	nànguá mà?gá	no iré
----	----	nĭkā	ya no voy	nánguá ĩkā	ya no voy
----	----	nátá?gá	ya no fui	nánguá nĭkā	ya no fui
----	----	násá?gá	ya no iré	nánguá mà?gá	ya no iré
ǎínguà?	lejos	řǎǎínguà?	no (está) lejos	nànguá ǎínguà?	no (está) lejos
mbóó	uno	řǎmbóó	no (es) uno	nànguá mbóó	no (es) uno
řkuĩñǎǎ?	estás (como) vara	řǎřkuĩñǎǎ?	no (estás) (como) vara	nànguá řkuĩñǎǎ?	no (estás) (como) vara
māsā	(es) verde	řǎmāsā	no (es) verde	nànguá māsā	no (es) verde
mĭdì?	(es) estíptico	řǎmĭdì?	no (es) estíptico	nànguá mĭdì?	no (es) estíptico
mòhmò?	(es) amarillo	řǎmòhmò?	no (es) amarillo	nànguá mòhmò	no (es) amarillo
mĭ?śá	blanco	řǎmĭ?śá	no (está) blanco	nànguá mĭ?śá	no (está) blanco
řígà	hay, existe	řǎřígà	no hay	ndàà ~ nànguá řígà	no hay
šťáà	está, vive	řǎšťáà	no está, no vive	ndāwàà ~ nànguá šťáà	no está, no vive
húwà?	están, viven	řǎhúwà?	no están, no viven	ndāwĭĭ ~ nànguá húwà?	no están, no viven
----	----	nándàà	ya no hay	nànguá řígà	ya no hay
----	----	nándāwàà	ya no está o ya no vive	nànguá šťáà	ya no está, ya no vive
----	----	nándāwĭĭ	ya no están o ya no viven	nànguá húwà?	yano están, ya no viven



En esta sección me limitaré a describir la afirmación y negación marcadas con prefijos, reservando las formas independientes para el capítulo de procesos sintácticos.

Todos los tiempos verbales distinguen afirmación de negación, que están marcados por un prefijo que adquiere distinta forma dependiendo del modo, ya sea indicativo o imperativo.

El modo imperativo comparte el prefijo de negación con el del futuro en modo indicativo, ya que el imperativo en su forma negativa, semánticamente nos traslada a un tiempo futuro.

En el modo indicativo, cada tiempo tiene por lo menos dos prefijos, uno para la afirmación y otro para la negación, a excepción del presente simultáneo o concomitante y el futuro potencial que sólo tendrán prefijo para la forma afirmativa.

El tiempo presente tiene un aspecto llamado simultáneo o concomitante, el futuro presenta el aspecto potencial, mientras que el pasado no presenta ningún aspecto.

Como se verá más adelante, la voz pasiva, exclusiva de los verbos transitivos, se distingue de la activa por dos tipos de prefijos:  $w\bar{a}(\text{?})$  – que se utiliza para los tres tiempos o un prefijo específico para cada tiempo.

El tiempo presente, en sus formas: activo,<sup>77</sup> voz pasiva y simultáneo o concomitante, utiliza prefijos distintos en la afirmación, pero utiliza uno sólo para la negación del activo y la voz pasiva, por lo que comparten el prefijo  $\phi\acute{i}(\text{?})$  – para negar la acción y  $n\acute{i}(\text{?})$  – para el terminativo o concluyente, cuyo significado es "ya no".

El activo y la voz pasiva en el tiempo pasado utilizan prefijos distintos en la afirmación:  $n(d) + i(\text{?})$  –  $\sim e(\text{?})$  – y  $wa(\text{?})$  – respectivamente. En la forma negativa, ambos comparten la consonante  $t$ - del prefijo.

Por último, el tiempo futuro el activo y la voz pasiva comparten el prefijo  $m(b)$  – en la forma afirmativa, mientras que el potencial utiliza el prefijo  $g$ -. En la forma negativa, el activo y la voz pasiva comparten la consonante  $\check{s}$ - del prefijo. El aspecto potencial como ya se dijo no lleva marca de negación.

---

<sup>77</sup> Se utiliza el término *activo* en oposición a *estativo*. A pesar de que *activo* puede relacionarse con la voz (activa/pasiva), considero que el término refleja mejor la característica del verbo. Jorge A. Suárez (1983:71) por su parte utiliza el término "procesual" en lugar de activo.

## El número de la persona con función de sujeto

En cualquier tiempo y aspecto verbal, el número del sujeto<sup>78</sup> de los verbos transitivos y algunos intransitivos, está marcado con la vocal del prefijo. El sujeto puede ser cualquiera de las tres personas de singular o plural, generalmente marcada por una a(ʔ) – para el singular y una u(ʔ) – ~ o(ʔ) – para el plural; y una i(ʔ) – ~ e(ʔ) – para singular o plural. En el caso de la voz pasiva, la vocal del prefijo no tiene ninguna función.

El rasgo vocálico se mantendrá tanto en la afirmación como en la negación sin importar la vocal que lo lleve.

El tono del prefijo en la negación siempre será alto en todos los casos, a excepción de řà– (negación de los verbos predicativos y estativos) que siempre tendrá tono bajo. El imperativo en su forma afirmativa siempre tendrá tono bajo, mientras que el potencial (del futuro) siempre será tono alto. Con respecto a la voz pasiva el prefijo wā(ʔ) siempre llevará tono medio. En el resto de los prefijos de la forma afirmativa en cualquier tiempo o aspecto, el tono puede variar entre medio y bajo.

---

<sup>78</sup> El sujeto en los otros verbos intransitivos, así como el sujeto de los verbos predicativos y estativos se marca en el sufijo de la palabra verbal. En el caso de los verbos transitivos, el sufijo marca la persona con función de objeto en la voz activa y con función de paciente en la voz pasiva.

## El número del sujeto en el tiempo presente

En la forma afirmativa, el exhortativo del modo imperativo, al igual que el aspecto simultáneo de los verbos transitivos, intransitivos e impersonales distinguen el número del sujeto mediante una a(ʔ)– para singular o una u(ʔ)– para plural. El activo de los mismos verbos, tanto pueden distinguir el número del sujeto con estas mismas vocales, como pueden no distinguirlo usando i(ʔ)– ~ e(ʔ)– para singular o plural, si el verbo está precedido por otro elemento como adverbio, por ejemplo.

La voz pasiva y el desiderativo del modo imperativo, por su parte, no distinguen el número del sujeto.

Por otro lado, en el prefijo de los verbos estativos la vocal no marca sujeto, a excepción de los casos: hà̀yà̀, hà̀gò "cargo" y hà̀bòʔ "estoy acostado" en donde el singular está marcado por la a(ʔ)– y el plural por una u(ʔ)–, como se ve en los siguientes ejemplos.

hà̀bòʔ (estoy) acostado	hũ̀ʔbá lóʔ (estamos) acostados INC,
	hù̀bàʔ šòʔ/lāʔ (estamos EXC)/(están Uds.) acostados.
hā̀bóò (está) acostado EXP	hũ̀bũ̀ú (está) acostados ellos EXP,
hā̀bóò (está) acostado IMPL	hũ̀bũ̀ù (están) acostados ellos IMPL.
hà̀gò (estoy) cargando	hũ̀ʔdā lóʔ (estamos) cargados INC
	hù̀dā šòʔ/lāʔ (estamos EXC)/(están Uds.) cargados
hā̀gò (está) cargado	hũ̀dā (están) cargados
	hù̀dēè (están) cargados

En cuanto a la forma negativa en el tiempo presente ningún tipo de verbo del modo indicativo y el desiderativo del modo imperativo distinguen singular de plural, a excepción del exhortativo del modo imperativo que sí distingue el sujeto con una a(ʔ)– para singular y una u(ʔ)– para plural.

Ejemplos del tiempo presente con contraste del número del sujeto en la afirmación.

Tiempo	afirmación		negación		personas	Glosa
	singular	plural	singular	plural		
presente activo	nāškā ---- nāřāškā nāškā nāškēè	nū?škā ló? nùškā šò? nùškā lā? nùškā nùškēè	ǰíškā ---- ǰířāškā ǰíškā ǰíškēè	ǰí?škā ló? ǰíškā šò? ǰíškā lā? ǰíškā ǰíškēè	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	corretear
	ndáyòò ---- nāt <sup>h</sup> iyáá ndā?yōō ndā?yōò	ndū?yáá ló? ndùyaá šò? ndùyaá lā? ndūyáá ndūyáà	ǰíyòò ---- ǰít <sup>h</sup> iyáá ǰí?yōō ǰí?yōò	ǰí?yáá ló? ǰíyáá šò? ǰíyáá lā? ǰíyáá ǰíyáà	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	ver
presente simultáneo	řāškā ---- řāškā řāškā řāškēè	řù?škā ló? řùškā šò? řùškā lā? řùškā řùškēè	----- <sup>79</sup>	-----	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	corretear'
	řáyòò ---- řāt <sup>h</sup> iyáá řā?yōō řā?yōò	řū?yáá ló? řùyaá šò? řùyaá lā? řūyáá řūyáà	-----	-----	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	ver
Imperativo (Exhort.)	gāškā ---- (g)āřāškā gāškā gāškēè	gù?škā ló? gùškā šò? gùškā lā gùškā gùškēè	šāškā ---- šāřāškā šāškā šāškēè	šú?škā ló? šúškā šò? šúškā lā? šúškā šúškēè	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	corretear
	gàyòò  (g)āt <sup>h</sup> iyáá gā?yōō gā?yōò	gù?yáá ló? gùyaá šò? gùyaá lā? gūyáá gūyáà	šáyòò  šāt <sup>h</sup> iyáá šā?yōō šā?yōò	šú?yáá ló? šúyáá šò? šúyáá lā? šúyáá šúyáà	1sng/1pl INC 1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	ver

<sup>79</sup> Los verbos en tiempo presente simultáneo o concomitante no se pueden negar, pero sí la estructura sintáctica de la que forman parte, es decir, el prefijo de negación lo llevará el verbo que acompaña al simultáneo o concomitante

Ejemplos de los aspectos del tiempo presente que no distinguen número.

Tiempo	afirmación		negación		personas	Verbos
	singular	plural	singular	plural		
Presente pasivo	nīškō? ---- nīškāā? nīškāá nīškāà	nīškā ló? nīškā sò? nīškā lā? nīškúú nīškúú	číwā?škō? ---- číwā?škāā? číwā?škāá číwā?škāà	číwā?škā ló? číwā?škā sò? číwā?škā lā? číwā?škúú číwā?škúú	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	corretear
	nīthú? ---- nīthāā? nīthāá nīthāà	nīthá ló? nīthá sò? nīthá lā? nīthúú nīthúú	číwā?thú? ---- číwā?thāā? číwā?thāá číwā?thāà	číwā?thá ló? číwā?thá sò? číwā?thá lā? číwā?thúú číwā?thúú	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	hablar
Presente estativo	kāthāwū? ---- kāthāwāā? kāthāwūú? kāthāwūú	kāthāwā ló? kāthāwā sò? kāthāwā lā? kāthāwūú? kāthāwūú?	řákát <sup>h</sup> āwū? ---- řákát <sup>h</sup> āwāā? řákát <sup>h</sup> āwūú? řákát <sup>h</sup> āwūú?	řákát <sup>h</sup> āwā ló? řákát <sup>h</sup> āwā sò? řákát <sup>h</sup> āwā lā? řákát <sup>h</sup> āwūú? řákát <sup>h</sup> āwūú?	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	abrigarse para guarecerse de la lluvia
	hīmúú? --- hīmāá? hīmāā hīmāà	hīmāá ló? hīmāá sò? hīmāá lā? hīmīī hīmīī	řāhīmúú? ---- řāhīmāá? řāhīmāā řāhīmāà	řāhīmāá ló? řāhīmāá sò? řāhīmāá lā? řāhīmīī řāhīmīī	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	pertenecer o formar parte de una agrupación
	hú?wú? ---- thúwāā? húwūú húwūú	hú?wā ló? hú?wā sò? hú?wā lā? húwūú húwūú	řāhú?wú? ---- řāt <sup>h</sup> úwāā? řāhúwūú řāhúwūú	řāhú?wā ló? řāhú?wā sò? řāhú?wā lā? řāhúwūú řāhúwūú	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	traer puesto
	gì?škō? ---- gì?škāā? gì?škāá gì?škāà	gì?škā ló? gì?škā sò? gì?škā lā? gì?škúú gì?škúú	ší?škō? ---- ší?škāā? ší?škāá ší?škāà	ší?škā ló? ší?škā sò? ší?škā lā? ší?škúú ší?škúú	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	corretear
Presente desiderativo	gītiāšū? ---- gītiāšāā? gītiāšīī gītiāšīī	gītiāšā ló? gītiāšā sò? gītiāšā lā? gītiāšūú gītiāšūú	šítiāšū? ---- šítiāšāā? šítiāšīī šítiāšīī	šítiāšā ló? šítiāšā sò? šítiāšā lā? šítiāšūú šítiāšūú	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	mirar

## El número del sujeto en el tiempo pasado

En el tiempo pasado, tanto la forma afirmativa como la negativa, no distinguen el número del sujeto, a excepción del activo de la forma negativa.

Ejemplos del tiempo pasado activo donde contrasta el número del sujeto.

Tiempo	afirmación		negación		personas	Verbos
	singular	plural	singular	plural		
pasado activo	nìškā ---- nīrāškā nìškā nìškēè	nìʔškā lóʔ nìškā šòʔ nìškā lāʔ nìškā nìškēè	táškā ---- tárāškā táškā táškēè	túʔškā lóʔ túškā šòʔ túškā lāʔ túškā túškēè	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	corretear
	ndiyòò ---- nī <sup>h</sup> iyáá ndīʔyōō ndīʔʔyōō	ndīʔyáá lóʔ ndiyáá šòʔ ndiyáá lāʔ ndiyáá ndiyáà	táyòò ---- tát <sup>h</sup> iyàá táʔyōō táʔyōō	túʔyáá lóʔ túyáá šòʔ túyáá lāʔ túyáá túyáà	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	ver
	nīgú ---- nīnū nīʔgū nīguìì	nīʔnū lóʔ nìnùʔ šòʔ nìnùʔ lāʔ nīnū nīnīì	tígú <sup>80</sup> ---- tínūʔ tīgū tīguìì	túʔnū lóʔ túnùʔ šòʔ túnùʔ lāʔ túnù túnīì	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	dormir

Ejemplos de pasado pasivo que no distingue el número del sujeto.

Tiempo	afirmación		negación		personas	Verbos
	singular	plural	singular	plural		
pasado pasivo	wāʔškōʔ ---- wāʔškāāʔ wāʔškāá wāʔškāà	wāʔškā lóʔ wāʔškā šòʔ wāʔškā lāʔ wāʔškúú wāʔškúú	tíʔškōʔ ~ táwāʔškōʔ ---- tíʔškāāʔ ~ táwāʔškāāʔ tíʔškāá ~ táwāʔškāá tíʔškāá ~ táʔškāá	tíʔškā ~ táwāʔškā lóʔ tíʔškā ~ táwāʔškā šòʔ tíʔškā ~ táwāʔškā lāʔ tíʔškúú ~ táwāʔškúú tíʔškúú ~ táwāʔškúú	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	corretear
	wāʔyōʔ ---- wāʔyāāʔ wāʔyáá wāʔyáà	wāʔyā lóʔ wāʔyā šòʔ wāʔyā lāʔ wāʔñúú wāʔñúú	tíʔyōʔ ~ táwāʔyōʔ ---- tíʔyāāʔ ~ táwāʔyāāʔ tíʔyáá ~ táwāʔyáá tíʔyáà ~ táwāʔyáà	tíʔyā ~ táwāʔyā lóʔ tíʔyā ~ táwāʔyā šòʔ tíʔyā ~ táwāʔyā lāʔ tíʔñúú ~ táwāʔñúú tíʔñúú ~ táwāʔñúú	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	ver
	wāʔthúʔ ---- wāʔthāāʔ wāʔthāá wāʔthāà	wāʔthā lóʔ wāʔthā šòʔ wāʔthā lāʔ wāʔthúú wāʔthúú	tíʔthúʔ ~ táwāʔthúʔ ---- tíʔthāāʔ ~ táwāʔthāāʔ tíʔthāá ~ táwāʔthāá tíʔthāà ~ táwāʔthāà	tíʔthā ~ táwāʔthā lóʔ tíʔthā ~ táwāʔthā šòʔ tíʔthā ~ táwāʔthā lāʔ tíʔthúú ~ táwāʔthúú tíʔthúú ~ táwāʔthúú	1sng/1pl INC ----/1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	hablar

<sup>80</sup> Excepción de la regla.

## El número del sujeto en el tiempo futuro

En el tiempo futuro, tanto en su forma afirmativa como en su forma negativa, se va a distinguir singular de plural en el aspecto potencial y activo, mientras que la voz pasiva no marca tal distinción, al igual que el futuro potencial cuando utiliza el prefijo  $i(?) - \sim e(?) -$ . Cabe aclarar que la forma negativa de la voz pasiva es compartida con el desiderativo del modo imperativo. A continuación, unos ejemplos de número del sujeto en futuro.

Tiempo	afirmación		negación		personas	Verbo
	singular	plural	singular	plural		
futuro activo	māškā --- mā̀rāškā māškā māškēè	mū̀škā ló? mùškā šò? mùškā lā? mūškā mūškēè	šāškā <sup>81</sup> --- šā̀rāškā šāškā šāškēè	šú̀škā ló? šúškā šò? šúškā lā? šúškā šúškēè	1sng/1pl INC --- 1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	corretear
	mbāyòò --- māt <sup>h</sup> iyāá mbà <sup>?</sup> yōō mbà <sup>?</sup> yōò	mbù <sup>?</sup> yāá ló? mbùyāá šò? mbùyāá lā? mbūyāá mbūyāà	šáyòò --- šát <sup>h</sup> iyāá šá <sup>?</sup> yōō šá <sup>?</sup> yōò	šú <sup>?</sup> yāá ló? šúyāá šò? šúyāá lā? šúyāá šúyāà	1sng/1pl INC --- 1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	ver
	mìgú <sup>82</sup> --- mìnù? mìgū mìguìì	mù <sup>?</sup> nū ló? mùnù <sup>?</sup> šò? mùnù <sup>?</sup> lā? mūnū mūnīì	šígú --- šínù? šìgū šìguìì	šú <sup>?</sup> nū ló? šúnù <sup>?</sup> šò? šúnù <sup>?</sup> lā? šúnū šúnīì	1sng/1pl INC --- 1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	dormir
	mùwā <sup>83</sup> --- mìnā mùwā mùwēè	mù <sup>?</sup> nā ló? múnā šò? múnā lā? mūnā mūnēè	šúwā --- šínā šúwā šúwēè	šú <sup>?</sup> nā ló? šúnā šò? šúnā lā? šúnā šúnēè	1sng/1pl INC --- 1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	bañarse
futuro potencial	gāškā --- gā̀rāškā gāškā gāškēè	gú <sup>?</sup> škā ló? gú <sup>?</sup> škā šò? gúškā lā? gúškā gúškēè	šāškā --- šā̀rāškā šāškā šāškēè	šú <sup>?</sup> škā ló? šúškā šò? šúškā lā? šúškā šúškēè	1sng/1pl INC --- 1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	corretear
	gāyòò --- gāt <sup>h</sup> iyāá gá <sup>?</sup> yōō gá <sup>?</sup> yōò	gú <sup>?</sup> yāá ló? gúyāá šò? gúyāá lā? gúyāá gúyāà	šáyòò --- šát <sup>h</sup> iyāá šá <sup>?</sup> yōō šá <sup>?</sup> yōò	šú <sup>?</sup> yāá ló? šúyāá šò? šúyāá lā? šúyāá šúyāà	1sng/1pl INC --- 1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	ver
	gìgú --- gìnù? gìgū gìguìì	gú <sup>?</sup> nū ló? gúnù <sup>?</sup> šò? gúnù <sup>?</sup> lā? gúnū gúnīì	šígú --- šínù? šìgū šìguìì	šú <sup>?</sup> nū ló? šúnù <sup>?</sup> šò? šúnù <sup>?</sup> lā? šúnū šúnīì	1sng/1pl INC --- 1pl EXC 2sng/2pl 3sng EXP/3pl EXP 3sng IMPL/3pl IMPL	dormir

<sup>81</sup> Esta forma de negación es compartida con el exhortativo del modo imperativo.

<sup>82</sup> Este es uno de los escasos ejemplos en donde se usa la i- para indicar singular.

<sup>83</sup> Este es otro de los pocos verbos en donde se usa la u- para indicar singular

Ejemplos del futuro pasivo donde no hay distinción de número del sujeto.

Tiempo	afirmación		negación		personas	Verbo
	singular	plural	singular	plural		
futuro pasivo	mìʔškōʔ	mìʔškā lóʔ	šíʔškōʔ	šíʔškā lóʔ	1sng/1pl INC	corretear
	----	mìʔškā šòʔ	----	šíʔškā šòʔ	--- 1pl EXC	
	mìʔškāāʔ	mìʔškā lāʔ	šíʔškāāʔ	šíʔškā lāʔ	2sng/2pl	
	mìʔškáá	mìʔškúú	šíʔškáá	šíʔškúú	3sng EXP/3pl EXP	
	mìʔškáà	mìʔškúù	šíʔškáà	šíʔškúù	3sng IMPL/3pl IMPL	
	m̀biʔyōʔ	m̀biʔyā lóʔ	šíʔyōʔ	šíʔyā lóʔ	1sng/1pl INC	ver
	----	m̀biʔyā šòʔ	----	šíʔyā šòʔ	--- 1pl EXC	
	m̀biʔyāāʔ	m̀biʔyā lāʔ	šíʔyāāʔ	šíʔyā lāʔ	2sng/2pl	
	m̀biʔyáá	m̀biʔñúú	šíʔyáá	šíʔñúú	3sng EXP/3pl EXP	
	m̀biʔyáà	m̀biʔñúù	šíʔyáà	šíʔñúù	3sng IMPL/3pl IMPL	
	m̀iʔtʰúʔ	m̀iʔtʰá lóʔ	šíʔtʰúʔ	šíʔtʰá lóʔ	1sng/1pl INC	hablar
	----	m̀iʔtʰá šòʔ	----	šíʔtʰá šòʔ	--- 1pl EXC	
	m̀iʔtʰáāʔ	m̀iʔtʰá lāʔ	šíʔtʰáāʔ	šíʔtʰá lāʔ	2sng/2pl	
	m̀iʔtʰáá	m̀iʔtʰúú	šíʔtʰáá	šíʔtʰúú	3sng EXP/3pl EXP	
	m̀iʔtʰáà	m̀iʔtʰúù	šíʔtʰáà	šíʔtʰúù	3sng IMPL/3pl IMPL	



## El modo

Los modos son formas verbales que expresan la actitud mental de la persona que habla con respecto a los hechos que enuncia.<sup>84</sup> Algunos términos usados para contrastar el modo son: indicativo, subjuntivo e imperativo.<sup>85</sup> El modo en la lengua me'phaa se manifiesta en el prefijo que acompaña a la raíz verbal. La consonante de este prefijo, como se dijo anteriormente, contiene la información gramatical del modo, el tiempo y la voz para los verbos transitivos.

En relación al modo, he identificado dos tipos: el modo imperativo (desiderativo y exhortativo); y el modo indicativo. El modo indicativo se manifiesta en los tres tiempos, en donde la consonante cambia según el tiempo, mientras que el modo imperativo sólo aparece en tiempo presente.

## El modo imperativo

El modo imperativo indica una orden o mandato que se debe ejecutar de forma inmediata. El imperativo en la lengua me'phaa se presenta de dos formas: exhortativo y desiderativo.

Tanto el exhortativo como el desiderativo en la forma negativa comparten los prefijos de negación del tiempo futuro en modo indicativo.

---

<sup>84</sup> Roca-Pons (1974: 230).

<sup>85</sup> Pickett. (1986: 26).

## El exhortativo

El exhortativo se caracteriza porque es la primera persona singular quien da una orden a cualquiera de las otras personas, a excepción de la primera singular y primera plural exclusivo. El prefijo  $ga(?)$  – se utiliza para las personas del singular, mientras que  $gu(?)$  – ~  $go(?)$  – es exclusivo para las personas del plural. La alternancia entre u- y o- dependerá de la vocal de la siguiente sílaba. El tono puede cambiar dependiendo de la persona y del verbo.

prefijo del imperativo	Persona
$(g)\bar{a}$ - <sup>86</sup>	2 sng
$ga(?)$ -	3 sng EXP/IMPL
$gu(?)$ - ~ $go(?)$ -	1pl INC
	2 pl
	3 pl EXP/IMPL

El tono de la segunda persona singular siempre será medio.

2sng	glosa
$\bar{a}\bar{n}\bar{i}\bar{i}$	bebe
$\bar{a}y\bar{u}$	vete
$\bar{a}\phi\bar{o}$	come
$\bar{a}\bar{r}\bar{a}^?w\bar{u}$	siéntate
$\bar{a}t^h\bar{a}\bar{n}\bar{e}$	hazlo
$\bar{a}\bar{r}\bar{a}si\bar{a}$	baila
$\bar{a}ti\bar{a}\bar{m}\bar{a}$	espía
$\bar{a}t\bar{r}\bar{u}^?w\bar{a}\bar{a}$	amarra
$\bar{a}\bar{r}\bar{a}t^h\bar{a}$	habla
$\bar{a}\bar{r}\bar{a}\bar{s}\bar{n}\bar{a}$	da
$\bar{a}\bar{r}\bar{a}\bar{s}\bar{k}\bar{a}$	corretea
$\bar{a}t\bar{a}\phi\bar{i}k^h\bar{a}$	quema
$\bar{a}t\bar{a}\bar{s}\bar{p}\bar{r}\bar{i}\bar{g}\bar{u}$	reprende
$\bar{a}t\bar{a}^?y\bar{a}$	busca
$\bar{a}t^h\bar{a}n\bar{d}\bar{i}\bar{i}$	escarba
$\bar{a}t\bar{r}\bar{o}t^h\bar{o}$ <sup>87</sup>	corta
$\bar{a}t\bar{a}m\bar{b}\bar{i}y\bar{a}^?$	llora

<sup>86</sup> La segunda persona singular no presenta la consonante g- del prefijo. Esporádicamente se usa ga- en la 2sng para enfatizar la orden o en expresión de enojo de quien da la orden. Parece ser que históricamente ga- se utilizaba para 2sng sin ese sentido enfático. Por otro lado encontré cuatro verbos que utilizan (g)a- en la segunda persona tanto singular como plural en lugar de  $gu(?)$ -para plural:  $(g)\bar{a}w\bar{a} l\bar{a}^?$ ,  $(g)\bar{a}^?gu\bar{a} l\bar{a}^?$ ,  $(g)\bar{a}p^h\bar{o} l\bar{a}^?$ ,  $(g)\bar{a}t\bar{r}\bar{i}g\bar{a}\bar{a} l\bar{a}^?$ , tomen, beban, coman y siéntense respectivamente.

<sup>87</sup> Estos dos ejemplos (los únicos que he encontrado) constituyen una excepción a la regla de tonos de la segunda persona singular.

El tono de la la tercera persona singular explícito e implícito puede variar de bajo a medio, dependiendo del tono de la siguiente vocal que corresponde a la raíz verbal.

ga<sup>?</sup>- tendrá tono medio si la siguiente vocal tiene tono alto; o puede alternar entre el tono bajo y medio si la siguiente vocal tiene bajo o medio.

Ejemplo 3sng EXP	Ejemplo 3sng IMPL	glosa
gā <sup>?</sup> thá <sup>?</sup> gā <sup>?</sup> yá <sup>?</sup> gāšprígú <sup>?</sup>	gā <sup>?</sup> thé <sup>?</sup> gā <sup>?</sup> yé <sup>?</sup> gāšpríguí <sup>?</sup>	que hable o diga que busque que reprenda
gàgà <sup>?</sup> gàgè <sup>?</sup> gàmbiyà <sup>?</sup>	gàgà <sup>?</sup> gàgí <sup>?</sup> gàmbiyè <sup>?</sup>	que beba que se siente que lllore
gāyāmā <sup>?</sup> gāškā <sup>?</sup>	gāyāmē <sup>?</sup> gāškē <sup>?</sup>	que espíe que corretée
gà <sup>?</sup> nē <sup>?</sup> gà <sup>?</sup> gā <sup>?</sup> gà <sup>?</sup> siā <sup>?</sup> gà <sup>?</sup> ndī <sup>?</sup>	gà <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> gà <sup>?</sup> gē <sup>?</sup> gà <sup>?</sup> siē <sup>?</sup> gà <sup>?</sup> ndī <sup>?</sup>	que haga que vaya que baile que escarbe

El tono del prefijo para la primera plural inclusivo, la segunda plural y la tercera plural siempre será bajo. Existen algunas excepciones en la tercera persona plural explícito e implícito, en donde el tono puede ser medio no importando si el tono de la siguiente vocal es medio o alto.

#### Ejemplos para primera persona plural inclusivo

Ejemplo	Glosa
gù <sup>?</sup> yāmā <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> espiemos
gùšprígú <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> reprendamos
gù <sup>?</sup> wà <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> bebamos
gù <sup>?</sup> škā <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> correteemos
gù <sup>?</sup> nē <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> hagamos
gù <sup>?</sup> siā <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> bailemos
gù <sup>?</sup> thá <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> hablemos
gù <sup>?</sup> šnā <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> demos
gù <sup>?</sup> guà <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> vayamos
gò <sup>?</sup> ròt <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> cortemos
gò <sup>?</sup> phō <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> comamos
gù <sup>?</sup> gí <sup>?</sup>	ló <sup>?</sup> pongamos en el piso

Ejemplos para la segunda persona plural.

ejemplos	glosa
(g)āwā lā?	beban
(g)ā?guā lā?	vayan
(g)āp <sup>h</sup> ō lā?	coman
(g)àtřīgǎ? lā?	siéntense
gùnè lā?	hagan
gùsiā lā?	bailen
gùyāmā lā?	espíen
gùrù?wàá lā?	amarren
gùt <sup>h</sup> à lā?	hablen
gùšnā lā?	den
gùškā lā?	corretéen
gùçik <sup>h</sup> à lā?	quemen
gùmbiyà? lā?	lloren
gùšpřígú	reprendan
gù?yá lā?	busquen
gùndīī lā?	escarben
gòròt <sup>h</sup> ō lā?	corten
gù?gí lā?	pongan en el piso

Ejemplos para la tercera persona plural implícito y explícito.

Ejemplo 3pl EXP	Ejemplo 3pl IMPL	Glosa
gùyāmā	gùyāmēè	que espíen
gùšpřígú	gùšpříguì	que reprendan
gùwàá	gùwàà	que tomen
gù?gí	gù?gì	que pongan el en piso
gùškā	gùškēè	que corretéen
gùnè	gùnì	que hagan
gùsiā	gùsiēè	que bailen
gùt <sup>h</sup> à	gùt <sup>h</sup> ēè	que hablen
gùšnā	gùšnēè	que den
gòròt <sup>h</sup> ō	gùrùt <sup>h</sup> ì	que corten
gòp <sup>h</sup> ō	gùp <sup>h</sup> ì	que coman

A continuación presento los ejemplos de negación del exhortativo.

Verbo	glosa	persona
šíǵíǐ <sup>88</sup> šíǵǵú šéʔǰō šáǎʔwú šát <sup>h</sup> ānè šáǎsiā šátiāmā šátrūʔwáá šáǎt <sup>h</sup> á šáǎšná šáǎškā šátaǰik <sup>h</sup> á šátašpríǵú šátaʔyá šáthandīǐ šátròt <sup>h</sup> ō šátāmbiyàʔ	no bebas no vayas no comas no te sientes no lo hagas no bailes no espíes no amarres no hables no des no corretees no quemes no reprendas no busques no escarbes no cortes no llores	2sng
šáʔt <sup>h</sup> á šáʔyá šášpríǵú šágáā šágèʔè šāmbiyàʔ šáyāmā šáškā šáʔnē šáʔgā šáʔsiā šáʔndīǐ	que no hable o diga que no busque que no reprenda que no beba que no se siente que no lllore que no espíe que no corretée que no haga que no vaya que no baile que no escarbe	3sng EXP
šáʔt <sup>h</sup> éè šáʔyéè šášpríǵuíì šágáà šáǵíʔìì šāmbiyèèʔ šáyāmèè šáškèè šáʔnìì šáʔgèè šáʔsièè šáʔndīì	que no hable o diga que no busque que no reprenda que no beba que no se siente que no lllore que no espíe que no corretée que no haga que no vaya que no baile que no escarbe	3sng IMPL

<sup>88</sup> Hay un grupo reducido de verbos, donde la segunda persona singular usa el prefijo con vocal i-.

Verbo	glosa	persona
šúyāmā lóʔ	no espiemos	1pl INC
šúšpřígú lóʔ	no reprendamos	
šúʔwàà lóʔ	no bebamos	
šúʔškā lóʔ	no correteemos	
šúʔnè lóʔ	no hagamos	
šúʔsiā lóʔ	no bailemos	
šúʔthá lóʔ	no hablemos	
šúʔšná lóʔ	no demos	
šúʔguà lóʔ	no vayamos	
šúròt <sup>hò</sup> lóʔ	no cortemos	
šóʔp <sup>hò</sup> lóʔ	no comamos	
šúʔgí lóʔ	no pongamos en el piso	
šúwā lāʔ	no beban	2pl
šúʔguā lāʔ	no vayan	
šóp <sup>hò</sup> lāʔ	no coman	
šátřigǎǎʔ lāʔ	no se sienten	
šúnè lāʔ	no hagan	
šúsiā lāʔ	no bailen	
šúyāmā lāʔ	no espíen	
šúrùʔwáá lāʔ	no amarren	
šúthà lāʔ	no hablen	
šúšná lāʔ	no den	
šúškā lāʔ	no corretéen	
šíϕìk <sup>hà</sup> lāʔ	no quemem	
šúmbiyàʔ lāʔ	no lloren	
šúšpřígú	no reprendan	
šúʔyá lāʔ	no busquen	
šúndīī lāʔ	no escarben	
šóròt <sup>hò</sup> lāʔ	no corten	
šúʔgí lāʔ	no pongan en el piso	
šúyāmā	que no espíen	3pl EXP
šúšpřígú	que no reprendan	
šúwǎá	que no tomen	
šúškā	que no corretéen	
šúnè	que no hagan	
šúsiā	que no bailen	
šúthā	que no hablen	
šúšná	que no den	
šóròt <sup>hò</sup>	que no corten	
šóp <sup>hò</sup>	que no coman	
šúʔgí	que no pongan el en piso	
šúyāmèè	que no espíen	3pl IMPL
šúšpříguìì	que no reprendan	
šúwǎá	que no tomen	
šúškèè	que no corretéen	
šúnìì	que no hagan	
šúsièè	que no bailen	
šúthèè	que no hablen	
šúšnéè	que no den	
šúrùt <sup>hìì</sup>	que no corten	
šúp <sup>hìì</sup>	que no coman	
šúʔgìì	que no pongan el en piso	

## El desiderativo

El desiderativo se caracteriza por ser un deseo manifestado por la primera persona singular, que se reconoce con el prefijo. En la estructura del verbo no existe ninguna marca para la persona que realiza la acción, pero sí la persona sobre quien recaerá la acción, mediante el sufijo, que puede ser cualquiera de las personas, incluyendo a la primera singular.

Para indicar la persona que realizará la acción del deseo manifestado por la primera persona de singular, es a través de estructuras sintácticas complejas que no se explicará aquí.

El prefijo para todas las personas es  $g\grave{i}(\text{?})-$  que alterna con  $g\grave{e}(\text{?})-$ , si la vocal siguiente es o-. El tono de este prefijo siempre será bajo.

prefijo del desiderativo	Persona
$g\grave{i}(\text{?})-$ ~ $g\grave{e}(\text{?})-$	1sng
	2sng
	3sng EXP/IMPL
	1pl INC
	1pl EXC
	2pl
	3pl EXP/IMPL

gì²-	{ hablar, dar (pegar), corretear	gì- ~ gè-	{ doler (comer), espíar, quemar	persona
gì²tʰú²	(deseo) que se me hable	gìkʰuì²	que se me coma	1 sng
gì²šnú²	que se me pegue	gìtiāmúú²	que se me espíe	
gì²škō²	que se me corretée	gìkʰúú²	que se me queme	
gì²tʰáā²	que se te hable	gìkʰuāā²	que se te coma	2 sng
gì²šnáā²	que se te pegue	gìtiāmáá²	que se te espíe	
gì²škāā²	que se te corretée	gìkʰāā²	que se te queme	
gì²tʰáá	que se le hable	gìkhù ~ -kʰò	que se le coma	3 sng EXP
gì²šnáá	que se le pegue	gìtiāmāà	que se le espíe	
gì²škāá	que se le corretée	gìkʰāā	que se le queme	
gì²tʰáà	que se le hable	gìkʰuìì	que se le coma	3 sng IMPL
gì²šnáà	que se le pegue	gìtiāmāà	que se le espíe	
gì²škāà	que se le corretée	gìkʰāà	que se le queme	
gì²tʰá ló²	que se nos hable	gìkʰuà² ló²	que se nos coma	1 pl INC
gì²šná ló²	que se nos pegue	gìtiāmáá ló²	que se nos espíe	
gì²škā ló²	que se nos corretée	gìkʰāá ló²	que se nos queme	
gì²tʰá šò²	que se nos hable	gìkʰuà² šò²	que se nos coma	1 pl EXC
gì²šná šò²	que se nos pegue	gìtiāmáá šò²	que se nos espíe	
gì²škā šò²	que se nos corretée	gìkʰāā² šò²	que se nos queme	
gì²tʰá lā²	que se les hable	gìkʰuà² lā²	que se les coma	2 pl
gì²šná lā²	que se les pegue	gìtiāmáá lā²	que se les espíe	
gì²škā lā²	que se les corretée	gìkʰāā² lā²	que se les queme	
gì²tʰúú	que se les hable	gìkʰúú	que se les coma	3 pl EXP
gì²šnúú	que se les pegue	gìtiāmīì	que se les espíe	
gì²škúú	que se les corretée	gìkʰīì	que se les queme	
gì²tʰúú	que se les hable	gìkʰúú	que se les coma	3 pl IMPL
gì²šnúú	que se les pegue	gìtiāmīì	que se les espíe	
gì²škúú	que se les corretée	gìkʰīì	que se les queme	



A continuación presento los ejemplos de negación del desiderativo.

<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">                     šíʔ-                 </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 10px;">                     { hablar, dar (pegar), corretear                 </div>	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;">                     ší- ~ šé-                 </div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 10px;">                     { doler (comer), espiar, quemar                 </div>
šíʔt <sup>h</sup> úʔ      que no se me hable šíʔšnúʔ      que no se me pegue šíʔškōʔ      que no se me correteé	šík <sup>h</sup> uíʔ      que no se me coma šítiāmúúʔ      que no se me espíe šík <sup>h</sup> úúʔ      que no se me queme
šíʔt <sup>h</sup> áāʔ      que no se te hable šíʔšnáāʔ      que no se te pegue šíʔškāāʔ      que no se te correteé	šík <sup>h</sup> uāāʔ      que no se te coma šítiāmááʔ      que no se te espíe šík <sup>h</sup> ááʔ      que no se te queme
šíʔt <sup>h</sup> áá      que no se le hable šíʔšnáá      que no se le pegue šíʔškáá      que no se le correteé	šíkhù ~ -k <sup>h</sup> ò      que no se le coma šítiāmāā      que no se le espíe šík <sup>h</sup> āā      que no se le queme
šíʔt <sup>h</sup> áà      que no se le hable šíʔšnáà      que no se le pegue šíʔškáà      que no se le correteé	šík <sup>h</sup> uīī      que no se le coma šítiāmāā      que no se le espíe šík <sup>h</sup> āā      que no se le queme
šíʔt <sup>h</sup> á lóʔ      que no se nos hable šíʔšná lóʔ      que no se nos pegue šíʔškā lóʔ      que no se nos correteé	šík <sup>h</sup> uáʔ lóʔ      que no se nos coma šítiāmáá lóʔ      que no se nos espíe šík <sup>h</sup> áá lóʔ      que no se nos queme
šíʔt <sup>h</sup> á šòʔ      que no se nos hable šíʔšná šòʔ      que no se nos pegue šíʔškā šòʔ      que no se nos correteé	šík <sup>h</sup> uáʔ šòʔ      que no se nos coma šítiāmáá šòʔ      que no se nos espíe šík <sup>h</sup> āāʔ šòʔ      que no se nos queme
šíʔt <sup>h</sup> á lāʔ      que no se les hable šíʔšná lāʔ      que no se les pegue šíʔškā lāʔ      que no se les correteé	šík <sup>h</sup> uáʔ lāʔ      que no se les coma šítiāmáá lāʔ      que no se les espíe šík <sup>h</sup> āāʔ lāʔ      que no se les queme
šíʔt <sup>h</sup> úú      que no se les hable šíʔšnúú      que no se les pegue šíʔškuú      que no se les correteé	šík <sup>h</sup> úú      que no se les coma šítiāmīī      que no se les espíe šík <sup>h</sup> īī      que no se les queme
šíʔt <sup>h</sup> úù      que no se les hable šíʔšnúù      que no se les pegue šíʔškuù      que no se les correteé	šík <sup>h</sup> úù      que no se les coma šítiāmīī      que no se les espíe šík <sup>h</sup> īī      que no se les queme

## El modo indicativo

El modo indicativo es la forma más común y más extensa de identificar los verbos en la lengua me'phaa. Por lo que está presente en todos los tiempos y sus aspectos.

Debido a que los prefijos que intervienen en el modo indicativo son portadores de varios tipos de información gramatical y por razones didácticas, presento la explicación detallada de cada uno de los tiempos verbales, centrándome en la oposición afirmativo/negativo de cada uno de los aspectos del tiempo.

## El tiempo presente

Los prefijos del tiempo presente distinguen con mayor regularidad singular de plural.

Los prefijos para la forma negativa, por el contrario, no distinguen el número.

Tiempo	Aspecto	Afirmación	Negación
p r e s e n t e	activo	n(d) { a(?) - (sng)	φí(?) - (sng/pl) ní(?) - (sng/pl)
		u(?) - ~ o(?) - (pl)	
		i(?) - ~ e(?) - (sng/pl)	
	Simultáneo o concomitante	ř { a(?) - (sng)	
		u(?) - ~ o(?) - (pl)	
	Pasiva	n(d) { a(?) (sng/pl)	
u(?) - ~ o(?) - (sng/pl)			
i(?) ~ e(?) (sng/pl)			
		nā + wā(?) - (sng/pl)	φí(?) - + wā(?) - (sng/pl)
Estativo	h-	řā-	řā- (sng/pl)

Ejemplos de uso de los prefijos en el tiempo presente (con 3sng/pl IMPL).

Presente	Afirmación		Negación	
activo	nāʔt <sup>h</sup> ēē nūth <sup>h</sup> ēē īʔt <sup>h</sup> ēē īth <sup>h</sup> ēē	habla él hablan ellos habla él hablan ellos	ḥíʔt <sup>h</sup> ēē ḥíth <sup>h</sup> ēē ḥíʔt <sup>h</sup> ēē ḥíth <sup>h</sup> ēē	no habla él no hablan ellos no habla él no hablan ellos
simultáneo o concomitante	...rāʔt <sup>h</sup> ēē ...rūt <sup>h</sup> ēē	...hablando él ...hablando ellos	---- ----	---- ----
pasivo	nūth <sup>h</sup> īī nūth <sup>h</sup> ūū nīth <sup>h</sup> āā nīth <sup>h</sup> ūū	es cortado él son cortados ellos le es dicho a él les es dicho a ellos	ḥíth <sup>h</sup> īī ḥíth <sup>h</sup> ūū ḥíth <sup>h</sup> āā ḥíth <sup>h</sup> ūū	no es cortado él no son cortados ellos no le es dicho a él no les es dicho a ellos
estativo	hāngṛīgāā hāngṛīgīī húwūū húwūū hīmāā hīmīī krāʔmāā trāmīī ngūʔūū ngūʔūū ngāmūū ngāmūū kīśnāā kīśnīī	(está) inclinado AN (están) inclinados AN trae puesto (su ropa) traen puesto (su ropa) pertenece a un grupo pertenecen a un grupo (está) encima (están) encima anda adentro de algo hondo andan adentro de algo hondo anda en terreno empinado andan en terreno empinado él (es) como obsequio AN ellos (son) como obsequio	ṛāhāngṛīgāā ṛāhāngṛīgīī ṛāhúwūū ṛāhúwūū ṛāhīmāā ṛāhīmīī ṛākṛāʔmāā ṛātṛāmīī ṛāngūʔūū ṛāngūʔūū ṛāngāmūū ṛāngāmūū ṛākīśnāā ṛākīśnīī	no (está) inclinado AN no (están) inclinados AN no trae puesto (su ropa) no traen puesto (su ropa) no pertenece a un grupo no pertenecen a un grupo no (está) encima no (están) encima no anda adentro de algo hondo no andan adentro de algo hondo no anda en terreno empinado no andan en terreno empinado no él (es) como obsequio AN no ellos (son) como obsequio

En el tiempo presente observamos que tanto el activo como la voz pasiva, así como el concomitante o simultáneo presentan prefijos distintos para la afirmación. Es importante mencionar que el simultáneo o concomitante no admite prefijo de negación. El prefijo de negación para el activo y la voz pasiva es el mismo:  $\phi\acute{i}(\text{?})-$  o  $n\acute{i}(\text{?})-$  que indica que una acción “ya no” se realiza. La estructura morfológica que se obtiene de cualquier verbo con estos dos prefijos es exactamente la misma para el activo que para la voz pasiva y es solamente a través de la estructura sintáctica es que se puede distinguir una de la otra.

En la forma afirmativa, el activo y el simultáneo distinguen el número del sujeto mediante la vocal  $a(\text{?})-$  para singular y la vocal  $u(\text{?})-$  para plural. El activo presenta además otra opción con el prefijo  $i-$  ~  $e-$  que no distingue el número del sujeto. Por otro lado, he encontrado algunos verbos que marcan la excepción a la regla, ya que utilizan el prefijo con las vocales  $a(\text{?})-$ ,  $u(\text{?})-$  sin distinción de número, mismas que se verán más adelante.

Los verbos estativos, que siempre se encuentran en tiempo presente, no aceptan ningún prefijo que marque el tiempo, sólo la  $h-$  que funciona como verbalizador de estado, misma que se mantiene al agregársele el prefijo de negación  $\check{r}\grave{a}-$ .

### **El presente activo y el presente en la voz pasiva**

En el tiempo presente, el prefijo marca la voz, el tiempo y el modo en los verbos transitivos, mientras que en los verbos intransitivos e impersonales sólo marca el tiempo y el modo, ya que la voz es característica exclusiva de los verbos transitivos.

El activo tiene dos tipos de prefijos: el que distingue singular de plural y el que no distingue. Si el verbo está al inicio de una estructura sintáctica se utiliza el prefijo  $n(d)-$  más la vocal  $a(\text{?})-$  (si el sujeto es singular) y  $u(\text{?})-$  (si el sujeto es plural); Si el verbo está en medio de la estructura sintáctica se utiliza el prefijo  $i(\text{?})-$  ~  $e(\text{?})-$  sin distinción de número.

Persona	Distingue número		No distingue número		Negación	
1sng	nàbò <sup>?</sup> ..	me acuesto	.. ìbò <sup>?</sup>	me acuesto	ḑìbò <sup>?</sup>	no me acuesto
2sng	nāt <sup>h</sup> ábáá <sup>?</sup> ..	te acuestas	.. it <sup>h</sup> ábáá <sup>?</sup>	te acuestas	ḑít <sup>h</sup> ábáá <sup>?</sup>	no te acuestas
3ng EXP	nábóò ..	se acuesta	.. Ìbóò ...	se acuesta	ḑìbóò	no se acuesta
3sng IMPL	nábóò ...	se acuesta	.. Ìbóò	se acuesta	ḑìbóò	no se acuesta
1pl INC	nū <sup>?</sup> bá ló <sup>?</sup> ..	nos acostamos	.. i <sup>?</sup> bá ló <sup>?</sup>	nos acostamos	ḑí <sup>?</sup> bá ló <sup>?</sup>	no nos acostamos
1pl EXC	nùbà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	nos acostamos	.. ìbà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	nos acostamos	ḑìbà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	no nos acostamos
2pl	nùbà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup> ..	se acuestan	.. ìbà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	se acuestan	ḑìbà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	no se acuestan
3pl EXP	nùbúú ...	se acuestan	.. Ìbúú ...	se acuestan	ḑìbúú	no se acuestan
3pl IMPL	nùbúú ...	se acuestan	.. Ìbúú	se acuestan	ḑìbúú	no se acuestan
1sng	ndám <sup>h</sup> búú <sup>?</sup> ..	me acabo	.. Ìyám <sup>h</sup> búú <sup>?</sup>	me acabo	ḑìyám <sup>h</sup> búú <sup>?</sup>	no me acabo
2sng	ndám <sup>h</sup> báá <sup>?</sup> ..	te acabas	.. Ìyám <sup>h</sup> báá <sup>?</sup>	te acabas	ḑìyám <sup>h</sup> báá <sup>?</sup>	no te acabas
3sng/pl INAN	ndám <sup>h</sup> bà ...	se acaba	.. Ìyám <sup>h</sup> bà	se acaba	ḑìyám <sup>h</sup> bà	no se acaba
3ng EXP	ndám <sup>h</sup> bà ...	se acaba	.. Ìyám <sup>h</sup> bà	se acaba	ḑìyám <sup>h</sup> bà	no se acaba
3sng IMPL	ndám <sup>h</sup> bà ...	se acaba	.. Ìyám <sup>h</sup> bà	se acaba	ḑìyám <sup>h</sup> bà	no se acaba
1pl INC	ndám <sup>h</sup> báá ló <sup>?</sup> ..	nos acabamos	.. Ìyám <sup>h</sup> báá ló <sup>?</sup>	nos acabamos	ḑìyám <sup>h</sup> báá ló <sup>?</sup>	no nos acabamos
1pl EXC	ndám <sup>h</sup> báá šò <sup>?</sup> ..	nos acabamos	.. Ìyám <sup>h</sup> báá šò <sup>?</sup>	nos acabamos	ḑìyám <sup>h</sup> báá šò <sup>?</sup>	no nos acabamos
2pl	ndám <sup>h</sup> báá lā <sup>?</sup> ..	se acaban	.. Ìyám <sup>h</sup> báá lā <sup>?</sup>	se acaban	ḑìyám <sup>h</sup> báá lā <sup>?</sup>	no se acaban
3pl EXP	ndám <sup>h</sup> bìì ...	se acaban	.. Ìyám <sup>h</sup> bìì	se acaban	ḑìyám <sup>h</sup> bìì	no se acaban
3pl IMPL	ndám <sup>h</sup> bìì ...	se acaban	.. Ìyám <sup>h</sup> bìì	se acaban	ḑìyám <sup>h</sup> bìì	no se acaban
1sng	nā <sup>h</sup> rò <sup>h</sup>	corto	.. ìrò <sup>h</sup>	corto	ḑìrò <sup>h</sup>	no corto
2sng	nā <sup>h</sup> rò <sup>h</sup>	cortas	.. ìrò <sup>h</sup>	cortas	ḑìrò <sup>h</sup>	no cortas
3sng/pl INAN	nā <sup>h</sup> rò <sup>h</sup>	corta	.. ìrò <sup>h</sup>	corta	ḑìrò <sup>h</sup>	no corta
3ng EXP	nā <sup>h</sup> rò <sup>h</sup>	corta	.. ìrò <sup>h</sup>	corta	ḑìrò <sup>h</sup>	no corta
3sng IMPL	nā <sup>h</sup> rù <sup>h</sup> ìì	corta	.. ìrù <sup>h</sup> ìì	corta	ḑìrù <sup>h</sup> ìì	no corta
1pl INC	nō <sup>h</sup> rò <sup>h</sup> ló <sup>?</sup>	cortamos	.. ìrò <sup>h</sup> ló <sup>?</sup>	cortamos	ḑìrò <sup>h</sup> ló <sup>?</sup>	no cortamos
1pl EXC	nō <sup>h</sup> rò <sup>h</sup> šò <sup>?</sup>	cortamos	.. ìrò <sup>h</sup> šò <sup>?</sup>	cortamos	ḑìrò <sup>h</sup> šò <sup>?</sup>	no cortamos
2pl	nō <sup>h</sup> rò <sup>h</sup> lā <sup>?</sup>	cortan	.. ìrò <sup>h</sup> lā <sup>?</sup>	cortan	ḑìrò <sup>h</sup> lā <sup>?</sup>	no cortan
3pl EXP	nù <sup>h</sup> rù <sup>h</sup>	cortan	.. ìrù <sup>h</sup>	cortan	ḑìrù <sup>h</sup>	no cortan
3pl IMPL	nù <sup>h</sup> rù <sup>h</sup> ìì	cortan	.. ìrù <sup>h</sup> ìì	cortan	ḑìrù <sup>h</sup> ìì	no cortan
1sng	nā <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup>	quemo	.. ìḑìk <sup>h</sup>	quemo	ḑìḑìk <sup>h</sup>	no quemo
2sng	nātā <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup>	quemas	.. Itā <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup>	quemas	ḑítā <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup>	no quemas
3sng/pl INAN	nā <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup>	quemas	.. Ìḑìk <sup>h</sup>	quemas	ḑìḑìk <sup>h</sup>	no quemas
3ng EXP	nā <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup>	quema	.. Ìḑìk <sup>h</sup>	quema	ḑìḑìk <sup>h</sup>	no quema
3sng IMPL	nā <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup> èè	quema	.. Ìḑìk <sup>h</sup> èè	quema	ḑìḑìk <sup>h</sup> èè	no quema
1pl INC	nù <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup> ló <sup>?</sup>	quemamos	.. ìḑìk <sup>h</sup> ló <sup>?</sup>	quemamos	ḑìḑìk <sup>h</sup> ló <sup>?</sup>	no quemamos
1pl EXC	nù <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup> šò <sup>?</sup>	quemamos	.. ìḑìk <sup>h</sup> šò <sup>?</sup>	quemamos	ḑìḑìk <sup>h</sup> šò <sup>?</sup>	no quemamos
2pl	nù <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup> lā <sup>?</sup>	queman	.. ìḑìk <sup>h</sup> lā <sup>?</sup>	queman	ḑìḑìk <sup>h</sup> lā <sup>?</sup>	no queman
3pl EXP	nù <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup>	queman	.. ìḑìk <sup>h</sup>	queman	ḑìḑìk <sup>h</sup>	no queman
3pl IMPL	nù <sup>h</sup> ḑìk <sup>h</sup> èè	queman	.. ìḑìk <sup>h</sup> èè	queman	ḑìḑìk <sup>h</sup> èè	no queman

La voz pasiva, que es exclusiva de los verbos transitivos, no distingue el número del sujeto, sin embargo presenta cuatro prefijos distintos que dependiendo de la raíz verbal opta por alguno de ellos:

n(d)a-, n(d)u-, (nā-)<sup>89</sup> + n(d)ī( ?) - y na- + wā( ?) - (compuesto del prefijo de tiempo presente más el prefijo de pasivo del tiempo pasado).

El tono de los prefijos del activo puede variar dependiendo de la persona, mientras que los de la voz pasiva siempre tienen tono medio para todas las personas.

Afirmación		Negación			
Activo	Voz pasiva	activo y voz pasiva		Persona	
nà <sup>2</sup> níí	pinto	nāwā <sup>2</sup> niúú <sup>2</sup> ~ nī <sup>2</sup> niúú <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> níí	no pinto	1sng
nātā <sup>2</sup> níí	pintas	nāwā <sup>2</sup> níí <sup>2</sup> ~ nī <sup>2</sup> níí <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> tā <sup>2</sup> níí	no pintas	2sng
nā <sup>2</sup> níí	pinta	nāwā <sup>2</sup> níí ~ nī <sup>2</sup> níí	čí <sup>2</sup> níí	no pinta	3sng EXP
nā <sup>2</sup> níì	pinta	nāwā <sup>2</sup> níì ~ nī <sup>2</sup> níì	čí <sup>2</sup> níì	no pinta	3sng IMPL
nù <sup>2</sup> níí ló <sup>2</sup>	pintamos	nāwā <sup>2</sup> niáá ló <sup>2</sup> ~ nī <sup>2</sup> niáá ló <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> níí ló <sup>2</sup>	no pintamos	1pl INC
nù <sup>2</sup> níí šò <sup>2</sup>	pintamos	nāwā <sup>2</sup> niáá šò <sup>2</sup> ~ nī <sup>2</sup> niáá šò <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> níí šò <sup>2</sup>	no pintamos	1pl EXC
nù <sup>2</sup> níí lā <sup>2</sup>	pintan	nāwā <sup>2</sup> niáá lā <sup>2</sup> ~ nī <sup>2</sup> niáá lā <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> níí lā <sup>2</sup>	no pintan	2pl
nū <sup>2</sup> níí	pintan	nāwā <sup>2</sup> níí ~ nī <sup>2</sup> níí	čí <sup>2</sup> níí	no pintan	3pl EXP
nū <sup>2</sup> níì	pintan	nāwā <sup>2</sup> níì ~ nī <sup>2</sup> níì	čí <sup>2</sup> níì	no pintan	3pl IMPL
ndà <sup>2</sup> yá	busco	nāwā <sup>2</sup> níúú <sup>2</sup> ~ ndī <sup>2</sup> níúú <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> yá	no busco	1sng
nātā <sup>2</sup> yá	buscas	nāwā <sup>2</sup> níáá <sup>2</sup> ~ ndī <sup>2</sup> níáá <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> tā <sup>2</sup> yá	no buscas	2sng
ndā <sup>2</sup> yá	busca	nāwā <sup>2</sup> yáá ~ ndī <sup>2</sup> yáá	čí <sup>2</sup> yá	no busca	3sng EXP
ndā <sup>2</sup> yèè	busca	nāwā <sup>2</sup> yáà ~ ndī <sup>2</sup> yáà	čí <sup>2</sup> yèè	no busca	3sng IMPL
ndù <sup>2</sup> yá ló <sup>2</sup>	buscamos	nāwā <sup>2</sup> níáá ló <sup>2</sup> ~ ndī <sup>2</sup> níáá ló <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> yá ló <sup>2</sup>	no buscamos	1pl INC
ndù <sup>2</sup> yá šò <sup>2</sup>	buscamos	nāwā <sup>2</sup> níáá šò <sup>2</sup> ~ ndī <sup>2</sup> níáá šò <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> yá šò <sup>2</sup>	no buscamos	1pl EXC
ndù <sup>2</sup> yá lā <sup>2</sup>	buscan	nāwā <sup>2</sup> níáá lā <sup>2</sup> ~ ndī <sup>2</sup> níáá lā <sup>2</sup>	čí <sup>2</sup> yá lā <sup>2</sup>	no buscan	2pl
ndū <sup>2</sup> yá	buscan	nāwā <sup>2</sup> níí ~ ndī <sup>2</sup> níí	čí <sup>2</sup> yá	no buscan	3pl EXP
ndū <sup>2</sup> yèè	buscan	nāwā <sup>2</sup> níì ~ ndī <sup>2</sup> níì	čí <sup>2</sup> yèè	no buscan	3pl IMPL
nāk <sup>h</sup> ò	como	nāwānī <sup>h</sup> úú <sup>2</sup> ~ nānī <sup>h</sup> úú <sup>2</sup> <sup>90</sup>	čí <sup>h</sup> k <sup>h</sup> ò	no como	1sng
nā <sup>h</sup> ò	comes	nāwānī <sup>h</sup> áá <sup>2</sup> ~ nānī <sup>h</sup> áá <sup>2</sup>	čí <sup>h</sup> ò	no comes	2sng
nā <sup>h</sup> k <sup>h</sup> ò	come	nāwānī <sup>h</sup> ò ~ nānī <sup>h</sup> ò	čí <sup>h</sup> k <sup>h</sup> ò	no come	3sng INAN
nā <sup>h</sup> k <sup>h</sup> ò	come	nāwānī <sup>h</sup> íí ~ nānī <sup>h</sup> íí	čí <sup>h</sup> k <sup>h</sup> ò	no come	3sng EXP
nā <sup>h</sup> k <sup>h</sup> uìì	come	nāwā nī <sup>h</sup> íì ~ nānī <sup>h</sup> íì	čí <sup>h</sup> k <sup>h</sup> uìì	no come	3sng IMPL
nā <sup>h</sup> ò ló <sup>2</sup>	comemos	nāwānī <sup>h</sup> á ló <sup>2</sup> ~ nānī <sup>h</sup> á ló <sup>2</sup>	čí <sup>h</sup> p <sup>h</sup> ò ló <sup>2</sup>	no comemos	1pl INC
nā <sup>h</sup> ò šò <sup>2</sup>	comemos	nāwānī <sup>h</sup> á šò <sup>2</sup> ~ nānī <sup>h</sup> á šò <sup>2</sup>	čí <sup>h</sup> p <sup>h</sup> ò šò <sup>2</sup>	no comemos	1pl EXC
nā <sup>h</sup> ò lā <sup>2</sup>	comen	nāwānī <sup>h</sup> á lā <sup>2</sup> ~ nānī <sup>h</sup> á lā <sup>2</sup>	čí <sup>h</sup> p <sup>h</sup> ò lā <sup>2</sup>	no comen	2pl
nā <sup>h</sup> p <sup>h</sup> ò	comen	nāwānī <sup>h</sup> úú ~ nānī <sup>h</sup> úú	čí <sup>h</sup> p <sup>h</sup> ò	no comen	3pl EXP
nā <sup>h</sup> p <sup>h</sup> ìì	comen	nāwānī <sup>h</sup> úú ~ nānī <sup>h</sup> úú	čí <sup>h</sup> p <sup>h</sup> ìì	no comen	3pl IMPL
----			níyāā <sup>2</sup>	ya no quieres	
----			nít <sup>h</sup> ānè	ya no haces	
----			nítā <sup>2</sup> níí	ya no pintas	
----			nítā <sup>2</sup> yá	ya no buscas	
----			nít <sup>h</sup> āyáá	ya no ves	

<sup>89</sup> Este prefijo opcional no aparece en el cuadro debido a que podría considerarse que se es aplicable a cualquiera de los prefijos de la voz pasiva, siendo que sólo podría usarse opcionalmente con la forma n(d)+ī( ?) - ~ e( ?) -

<sup>90</sup> Este ejemplo muestra la aplicación del prefijo (na-) explicado arriba.

Como se dijo en párrafos anteriores, existen algunos verbos que forman la excepción de la regla de distinción de número en el prefijo del activo en tiempo presente. Estos verbos utilizan el prefijo n(d)a(?) – o n(d)u(?) – sin distinguir singular de plural.

Afirmación		Negación		Persona	
como verbo intransitivo	como V. transitivo				
nāndō <sup>?</sup>	quiero	nāndō <sup>?</sup> hà <sup>?</sup> yòò... <sup>91</sup>	čí <sup>?</sup> yō <sup>?</sup>	no quiero	1sng
nāndāā <sup>?</sup>	quieres	nāndāā <sup>?</sup> štāyāā... <sup>92</sup>	čí <sup>?</sup> yāā <sup>?</sup>	no quieres	2sng
nāndōō	quiere	nāndōō ... hā <sup>?</sup> yōò... <sup>93</sup>	čí <sup>?</sup> yōō	no quiere	3sng EXP
nāndōò	quiere	nāndōò hà <sup>?</sup> yōò..	čí <sup>?</sup> yōò	no quiere	3sng IMPL
nāndā ló <sup>?</sup>	queremos	nāndā ló <sup>?</sup> hū <sup>?</sup> yāā..	čí <sup>?</sup> yā ló <sup>?</sup>	no queremos	1pl INC
nāndā šò <sup>?</sup>	queremos	nāndā šò <sup>?</sup> hū <sup>?</sup> yāā..	čí <sup>?</sup> yā šò <sup>?</sup>	no queremos	1pl EXC
nāndā lā <sup>?</sup>	quieren	nāndā lā <sup>?</sup> hū <sup>?</sup> yāā..	čí <sup>?</sup> yā lā <sup>?</sup>	no quieren	2pl
nāndúú	quieren	nāndúú ... hū <sup>?</sup> yāā..	čí <sup>?</sup> ñúú	no quieren	3pl EXP
nāndúú	quieren	nāndúú hū <sup>?</sup> yāā...	čí <sup>?</sup> ñúú	no quieren	3pl IMPL
nāški <sup>?</sup> jù <sup>?</sup>	tengo hambre	nāški <sup>?</sup> jù <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> <sup>92</sup>	čí <sup>?</sup> ški <sup>?</sup> jù <sup>?</sup>	no tengo hambre	1sng
nāški <sup>?</sup> jāā <sup>?</sup>	tienes hambre	nāški <sup>?</sup> jāā <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ški <sup>?</sup> jāā <sup>?</sup>	no tienes hambre	2sng
nāški <sup>?</sup> jùù	tiene hambre	nāški <sup>?</sup> jùù... i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ški <sup>?</sup> jùù	no tiene hambre	3sng EXP
nāški <sup>?</sup> jùù	tiene hambre	nāški <sup>?</sup> jùù i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ški <sup>?</sup> jùù	no tiene hambre	3sng IMPL
nāški <sup>?</sup> jā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	tenemos hambre	nāški <sup>?</sup> jā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ški <sup>?</sup> jā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no tenemos hambre	1pl INC
nāški <sup>?</sup> jā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	tenemos hambre	nāški <sup>?</sup> jā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ški <sup>?</sup> jā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	no tenemos hambre	1pl EXC
nāški <sup>?</sup> jā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	tienen hambre	nāški <sup>?</sup> jā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ški <sup>?</sup> jā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	no tienen hambre	2pl
nāški <sup>?</sup> jùú	tienen hambre	nāški <sup>?</sup> jùú ... i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ški <sup>?</sup> jùú	no tienen hambre	3pl EXP
nāški <sup>?</sup> jùú	tienen hambre	nāški <sup>?</sup> jùú i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ški <sup>?</sup> jùú	no tienen hambre	3pl IMPL
ndā <sup>?</sup> yó <sup>?</sup>	necesito	ndā <sup>?</sup> yó <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> <sup>93</sup>	čí <sup>?</sup> yó <sup>?</sup>	no necesito	1sng
ndā <sup>?</sup> yāā <sup>?</sup>	necesitas	ndā <sup>?</sup> yāā <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> yāā <sup>?</sup>	no necesitas	2sng
ndā <sup>?</sup> yóō	necesita	ndā <sup>?</sup> yóō ... i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> yóō	no necesita	3sng EXP
ndā <sup>?</sup> yóò	necesita	ndā <sup>?</sup> yóò i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> yóò	no necesita	3sng IMPL
ndā <sup>?</sup> yā ló <sup>?</sup>	necesitamos	ndā <sup>?</sup> yā ló <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> yā ló <sup>?</sup>	no necesitamos	1pl INC
ndā <sup>?</sup> yā šò <sup>?</sup>	necesitamos	ndā <sup>?</sup> yā šò <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> yā šò <sup>?</sup>	no necesitamos	1pl EXC
ndā <sup>?</sup> yā lā <sup>?</sup>	necesitan	ndā <sup>?</sup> yā lā <sup>?</sup> i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> yā lā <sup>?</sup>	no necesitan	2pl
ndā <sup>?</sup> ñúú	necesitan	ndā <sup>?</sup> ñúú ... i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ñúú	no necesitan	3pl EXP
ndā <sup>?</sup> ñúú	necesitan	ndā <sup>?</sup> ñúú i <sup>?</sup> nī <sup>?</sup>	čí <sup>?</sup> ñúú	no necesitan	3pl IMPL

<sup>91</sup> Verbo en forma transitiva que utiliza la forma independiente flexionada: hà<sup>?</sup>yòò para marcar el objeto, que en este caso, es la 3sng IMPL y cuyas traducciones son: *lo quiero, lo quieres, lo quiere, etc.*

<sup>92</sup> Verbo que se encuentra ejemplificado en voz pasiva donde el agente está marcado con la forma independiente i<sup>?</sup>nī<sup>?</sup>, correspondiente a la 3sng IMPL y cuyas traducciones son: *tengo hambre por (culpa de) él, tienes hambre por (culpa de) él, él tiene hambre por (culpa de) él, etc.*

<sup>93</sup> Verbo en voz pasiva, donde el agente es 3sng IMPL, cuya traducción es: *estoy necesitado por (culpa de) él, estás necesitado por (culpa de) él, él está necesitado por (culpa de) él, etc.*

Ejemplos de verbos en voz pasiva con los prefijos a(?)-, u(?)- ~ o(?)- sin distinguir singular de plural. Dichos verbos son formas supletivas de voz activa.<sup>94</sup>

Afirmación (en voz pasiva)		Negación		Persona
ndámboúú <sup>?</sup>	estoy siendo terminando	ḥíyámboúú <sup>?</sup> <sup>95</sup>	no estoy siendo terminando	1sng
ndámboáá <sup>?</sup>	estás siendo terminando	ḥíyámboáá <sup>?</sup>	no estás siendo terminando	2sng
ndámbo	está siendo terminando	ḥíyámbo	no está siendo terminando	3sng INAN
ndámboàà	está siendo terminando	ḥíyámboàà	no está siendo terminando	3sng EXP
ndámboââ	está siendo terminando	ḥíyámboââ	no está siendo terminando	3sng IMPL
ndámboáá ló <sup>?</sup>	estamos siendo terminandos	ḥíyámboáá ló <sup>?</sup>	no estamos siendo terminandos	1pl INC
ndámboáá šò <sup>?</sup>	estamos siendo terminandos	ḥíyámboáá šò <sup>?</sup>	no estamos siendo terminandos	1pl EXC
ndámboáá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	están siendo terminandos	ḥíyámboáá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	no están siendo terminandos	2pl
ndámboíí	están siendo terminandos	ḥíyámboíí	no están siendo terminandos	3pl EXP
ndámboîî	están siendo terminandos	ḥíyámboîî	no están siendo terminandos	3pl IMPL
nāk <sup>h</sup> úú <sup>?</sup>	estoy siendo quemado <sup>96</sup>	ḥík <sup>h</sup> úú <sup>?</sup>	no estoy siendo quemado	1sng
nāk <sup>h</sup> áá <sup>?</sup>	estás siendo quemado	ḥík <sup>h</sup> áá <sup>?</sup>	no estás siendo quemado	2sng
nāk <sup>h</sup> ā	está siendo quemado	ḥík <sup>h</sup> ā	no está siendo quemado	3sng INAN
nāk <sup>h</sup> āā	está siendo quemado	ḥík <sup>h</sup> āā	no está siendo quemado	3sng EXP
nāk <sup>h</sup> āà	está siendo quemado	ḥík <sup>h</sup> āà	no está siendo quemado	3sng IMPL
nāk <sup>h</sup> áá ló <sup>?</sup>	estamos siendo quemados	ḥík <sup>h</sup> áá ló <sup>?</sup>	no estamos siendo quemados	1pl INC
nāk <sup>h</sup> áá šò <sup>?</sup>	estamos siendo quemados	ḥík <sup>h</sup> áá šò <sup>?</sup>	no estamos siendo quemados	1pl EXC
nāk <sup>h</sup> áá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	están siendo quemados	ḥík <sup>h</sup> áá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	no están siendo quemados	2pl
nāk <sup>h</sup> íí	están siendo quemados	ḥík <sup>h</sup> íí	no están siendo quemados	3pl EXP
nāk <sup>h</sup> îî	están siendo quemados	ḥík <sup>h</sup> îî	no están siendo quemados	3pl IMPL
nūt <sup>h</sup> úú <sup>?</sup>	estoy siendo cortado	ḥít <sup>h</sup> úú <sup>?</sup>	no estoy siendo cortado	1sng
nūt <sup>h</sup> íí	estás siendo cortado	ḥít <sup>h</sup> íí	no estás siendo cortado	2sng
nòthō	es cortado	ḥít <sup>h</sup> ō	no es cortado	3sng INAN
nūt <sup>h</sup> íí	es cortado	ḥít <sup>h</sup> íí	no es cortado	3sng EXP
nūt <sup>h</sup> îî	es cortado	ḥít <sup>h</sup> îî	no es cortado	3sng IMPL
nūt <sup>h</sup> áá ló <sup>?</sup>	estamos siendo cortados	ḥít <sup>h</sup> áá ló <sup>?</sup>	no estamos siendo cortados	1pl INC
nūt <sup>h</sup> áá šò <sup>?</sup>	estamos siendo cortados	ḥít <sup>h</sup> áá šò <sup>?</sup>	no estamos siendo cortados	1pl EXC
nūt <sup>h</sup> áá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	están siendo cortados	ḥít <sup>h</sup> áá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	no están siendo cortados	2pl
nūt <sup>h</sup> ūū	están siendo cortados	ḥít <sup>h</sup> ūū	no están siendo cortados	3pl EXP
nūt <sup>h</sup> ūū	están siendo cortados	ḥít <sup>h</sup> ūū	no están siendo cortados	3pl IMPL

<sup>94</sup> No todas las formas supletivas de voz activa y pasiva tienen estas características, sino que la mayor parte distingue singular de plural.

<sup>95</sup> Hay un grupo reducido de verbos que tienen una secuencia de consonantes -nd- en la afirmación, pero al negarse, dicha secuencia se convierte en -y-. En este cuadro tenemos el caso de “terminarse” y “querer o desear” (del cuadro anterior). Ambos verbos, a pesar de que su comportamiento de no distinción de número, no corresponden al grupo de verbos supletivos

<sup>96</sup> La traducción no tiene de sentido de reflexivo, sino que la traducción más cercana sería: *estoy siendo quemado por algo o por alguien, tú estás siendo quemado por algo o por alguien, etc.*



## El presente simultáneo o concomitante

El presente simultáneo o concomitante se refiere a que se están realizando dos acciones al mismo tiempo, por lo que siempre intervienen dos verbos. Entre un verbo y otro puede o no haber otros elementos sintácticos. El primer verbo puede estar en cualquier tiempo, ya sea en su forma afirmativa o negativa, pero el segundo verbo siempre refiere al tiempo presente, y es el que tiene el prefijo de simultaneidad o acompañamiento. En caso de que el primer verbo sea estativo, por su naturaleza también estará sólo en tiempo presente.

El simultáneo o concomitante se marca con una *ř-* más una *a(ʔ)* – si el sujeto es singular y una *u(ʔ)* – si el sujeto es plural, pero no distingue entre afirmación y negación, ya que dicha información gramatical aparece con un prefijo en el primer verbo junto con su tiempo.

Ejemplos de verbos en presente simultáneo en su forma afirmativa.

ejemplo	Glosa
kuàʔàà ..... řāʔgū	está adentro de algo hondo durmiendo
gāčúú ..... řūnū	están adentro de algo hondo durmiendo
kāmāā ..... řāʔnīí	está pegado hacia la pared pintando
tīmīī ..... řūnū	están pegados hacia la pared pintando
gí ..... řāʔnīí	está sentado pintando
třīgīī ..... řūʔnīí	están sentados pintando
ngūʔúú ..... řāñahō	anda adentro (de la huerta) trabajando
ngūʔúú ..... řūñahō	andan adentro (de la huerta) trabajando
nākà ..... řāškōō	va correteando (lo correteo)
nāgóó ..... řūškúú	van correteando (los corretean)
nīšpát <sup>h</sup> řiyāāʔ.. řāgáyūū	sale corriendo
nādīwīī ..... řāgāñúú	salieron corriendo
nākà ..... řāgáyūū	va corriendo
nāgóó ..... řāgáyūū	van corriendo
nākà ..... řākuēʔφō	va comiendo (su comida)
nāgóó ..... řāpēʔφō	van comiendo (su comida)
nākà ..... řāyāmbà	se va terminando
nākà ..... řāyāmbīī	se van terminando

Ejemplos de forma negativa en estructuras donde se encuentra en presente simultáneo.

ejemplo	Glosa
nànguá <sup>97</sup> kuà?àà ..... řā?gū	no está durmiendo adentro de algo hondo
nànguá gāčúú ..... řūnū	no están durmiendo adentro de algo hondo
nànguá kāmāā ..... řā?níí	no está pintando pegado hacia la pared
nànguá tímīī ..... řūnū	no están pintando pegados hacia la pared
nànguá gí ..... řā?níí	no está pintando sentado
nànguá třigīī ..... řū?níí	no están pintando sentados
nànguá ngū?úú ..... řāñahō	no anda adentro (de la huerta) trabajando
nànguá ngū?úú ..... řūñahō	no andan adentro (de la huerta) trabajando
číkà ..... řāškōō	no va correteando (lo corretea)
čígóó ..... řūškúú	no van correteando (los corretean)
číšpát <sup>h</sup> řiyàà?.. řāgáyūū	no sale corriendo
čídíwíī ..... řāgāñúú	no salieron corriendo
číkà ..... řāgáyūū	no va corriendo
čígóó ..... řāgáyūū	no van corriendo
číkà ..... řākuē?φō	no va comiendo (su comida)
čígóó ..... řāpē?φō	no van comiendo (su comida)
číkà ..... řāyāmbā	no se va terminando
číkà ..... řāyāmbīī	no se van terminando
nànguá kuà?àà ..... řā?gū	ya no está durmiendo adentro de algo hondo
nànguá gāčúú ..... řūnū	ya no están durmiendo adentro de algo hondo
nànguá kāmāā ..... řā?níí	ya no está pintando pegado hacia la pared
nànguá tímīī ..... řūnū	ya no están pintando pegados hacia la pared
nànguá gí ..... řā?níí	ya no está pintando sentado
nànguá třigīī ..... řū?níí	ya no están pintando sentados
nànguá ngū?úú ..... řāñahō	ya no anda adentro (de la huerta) trabajando
nànguá ngū?úú ..... řūñahō	ya no andan adentro (de la huerta) trabajando
níkà ..... řāškōō	ya no va correteando (lo corretea)
nígóó ..... řūškúú	ya no van correteando (los corretean)
níšpát <sup>h</sup> řiyàà?.. řāgáyūū	ya no sale corriendo
nídíwíī ..... řāgāñúú	ya no salieron corriendo
níkà ..... řāgáyūū	ya no va corriendo
nígóó ..... řāgáyūū	ya no van corriendo
níkà ..... řākuē?φō	ya no va comiendo (su comida)
nígóó ..... řāpē?φō	ya no van comiendo (su comida)
níkà ..... řāyāmbā	ya no se va terminando
níkà ..... řāyāmbīī	ya no se van terminando

<sup>97</sup> nằnguá es una forma independiente de negación que se utiliza en lugar de cualquier prefijo de negación con cualquier verbo.

## El presente estativo

El presente estativo es el menos complejo en cuanto a prefijos se refiere, ya que no tiene prefijos propiamente dicho, ya que en su mayoría se forman con otras clases de palabras, tales como verbos transitivos e intransitivos y los clíticos. La negación es la única forma marcada en cualquier verbo estativo, mediante el prefijo řà-, independientemente de la clase de palabra de la que se haya formado dicho verbo. Dicho prefijo no sustituye a ningún otro sino que se antepone a la forma afirmativa existente. Otra forma de negar los verbos estativos es mediante el uso de la forma independiente nànguá, o nánguá para indicar que una acción "ya no" se realiza. Los verbos estativos sólo se presentan en el tiempo presente, por lo que no tienen ningún prefijo de tiempo, pero sí una marca de estado: h- para los verbos que funcionan como tales, y unos verbalizadores de estado que se forman con clíticos.

afirmación		negación		Persona
∅-		řà-		
hàbò?	(estoy) acostado	řàhàbò?	no (estoy) acostado	1sng
štábáa?	(estás) acostado	řàštábáa?	no (estás) acostado	2sng
hābóō	(está) acostado	řàhābóō	no (está) acostado	3sng EXP
hābóò	(está) acostado	řàhābóò	no (está) acostado	3sng IMPL
hū?bá ló?	(estamos) acostados	řàhū?bá ló?	no (estamos) acostados	1pl INC
hùbà? šò?	(estamos) acostados	řàhùbà? šò?	no (estamos) acostados	1pl EXC
hùbà? lā?	(están) acostados	řàhùbà? lā?	no (están) acostados	2pl
hùbùú	(están) acostados	řàhùbùú	no (están) acostados	3pl EXP
hùbùù	(están) acostados	řàhùbùù	no (están) acostados	3pl IMPL
hù?wù?	traigo puesto	řàhù?wù?	no traigo puesto	1sng
t <sup>h</sup> úwāā	traes puesto	řàt <sup>h</sup> úwāā	no traes puesto	2sng
húwūú	trae puesto	řàhúwūú	no trae puesto	3sng EXP
húwūù	trae puesto	řàhúwūù	no trae puesto	3sng IMPL
hù?wá ló?	traemos puesto	řàhù?wá ló?	no traemos puesto	1pl INC
hù?wá šò?	traemos puesto	řàhù?wá šò?	no traemos puesto	1pl EXC
hù?wá lā?	traen puesto	řàhù?wá lā?	no traen puesto	2pl
húwūú	traen puesto	řàhúwūú	no traen puesto	3pl EXP
húwūù	traen puesto	řàhúwūù	no traen puesto	3pl IMPL
hāřngàdù	(estoy) inclinado	řàhāřngàdù	no (estoy) inclinado	1sng
hāřngàdìí?	(estás) inclinado	řàhāřngàdìí?	no (estás) inclinado	2sng
hāřngàdìì	(está) inclinado	řàhāřngàdìì	no (está) inclinado	3sng EXP
hāřngàdìì	(está) inclinado	řàhāřngàdìì	no (está) inclinado	3sng IMPL
hāřngàdiáá ló?	(estamos) inclinados	řàhāřngàdiáá ló?	no (estamos) inclinados	1pl INC
hāřngàdiáá šò?	(estamos) inclinados	řàhāřngàdiáá šò?	no (estamos) inclinados	1pl EXC
hāřngàdiáá lā?	(están) inclinados	řàhāřngàdiáá lā?	no (están) inclinados	2pl
hāřngàdìì	(están) inclinados	řàhāřngàdìì	no (están) inclinados	3pl EXP
hāřngàdìì	(están) inclinados	řàhāřngàdìì	no (están) inclinados	3pl IMPL

En cuanto a los verbos estativos formados con clífticos, como forma ligada que indican dirección y posición, aceptan un tipo de verbalizadores de estado, marcados con consonantes, como se vio en la sección de *estructura morfológica de los verbos estativos* aunque es difícil determinar el tipo de consonante que se adhiere a cada clíftico.

Afirmación	Negación	Persona
křà?múú? (estoy) encima	nànguá křà?múú? ~ řàkřà?múú?	no (estoy) encima 1sng
křà?máá? (estás) encima	nànguá křà?máá? ~ řàkřà?máá?	no (estás) encima 2sng
křà?máā (está) encima	nànguá křà?máā ~ řàkřà?máā	no (está) encima 3sng EXP
křà?máa (está) encima	nànguá křà?máa ~ řàkřà?máa	no (está) encima 3sng IMPL
třámāā? ló? (estamos) encima	nànguá třámāā? ~ řàtřámāā? ló?	no (estamos) encima 1pl INC
třámāā? šò? (estamos) encima	nànguá třámāā? ~ řàtřámāā? šò?	no (estamos) encima 1pl EXC
třámāā? lā? (están) encima	nànguá třámāā? ~ řàtřámāā? lā?	no (están) encima 2pl
třámīī (están) encima	nànguá třámīī ~ řàtřámīī	no (están) encima 3pl EXP
třámīì (están) encima	nànguá třámīì ~ řàtřámīì	no (están) encima 3pl IMPL
ngřìgò? ando (plano)	nànguá ngřìgò? ~ řàngřìgò?	no ando 1sng
ngřìgāā? andas	nànguá ngřìgāā? ~ řàngřìgāā?	no andas 2sng
ngřìgòò? anda	nànguá ngřìgòò? ~ řàngřìgòò?	no anda 3sng EXP
ngřìgòò? anda	nànguá ngřìgòò? ~ řàngřìgòò?	no anda 3sng IMPL
ngřìgā? ló? andamos	nànguá ngřìgā? ~ řàngřìgā? ló?	no andamos 1pl INC
ngřìgā? šò? andamos	nànguá ngřìgā? ~ řàngřìgā? šò?	no andamos 1pl EXC
ngřìgā? lā? andan	nànguá ngřìgā? ~ řàngřìgā? lā?	no andan 2pl
ngřìgūú? andan	nànguá ngřìgūú? ~ řàngřìgūú?	no andan 3pl EXP
ngřìgūù? andan	nànguá ngřìgūù? ~ řàngřìgūù?	no andan 3pl IMPL
ngāmū? ando (empinado)	nànguá ngāmū? ~ řàngāmū?	no ando 1sng
ngāmāā? andas	nànguá ngāmāā? ~ řàngāmāā?	no andas 2sng
ngāmūū anda	nànguá ngāmūū ~ řàngāmūū	no anda 3sng EXP
ngāmūù anda	nànguá ngāmūù ~ řàngāmūù	no anda 3sng IMPL
ngāmā ló? andamos	nànguá ngāmā ~ řàngāmā ló?	no andamos 1pl INC
ngāmā šò? andamos	nànguá ngāmā ~ řàngāmā šò?	no andamos 1pl EXC
ngāmā lā? andan	nànguá ngāmā ~ řàngāmā lā?	no andan 2pl
ngāmūú andan	nànguá ngāmūú ~ řàngāmūú	no andan 3pl EXP
ngāmūù andan	nànguá ngāmūù ~ řàngāmūù	no andan 3pl IMPL
----	nànguá ngāmū? ~ řàngāmū?	ya no ando 1sng
----	nànguá ngāmāā? ~ řàngāmāā?	ya no andas 2sng
----	nànguá ngāmūū ~ řàngāmūū	ya no anda 3sng EXP
----	nànguá ngāmūù ~ řàngāmūù	ya no anda 3sng IMPL
----	nànguá ngāmā ~ řàngāmā ló?	ya no andamos 1pl INC
----	nànguá ngāmā ~ řàngāmā šò?	ya no andamos 1pl EXC
----	nànguá ngāmā ~ řàngāmā lā?	ya no andan 2pl
----	nànguá ngāmūú ~ řàngāmūú	ya no andan 3pl EXP
----	nànguá ngāmūù ~ řàngāmūù	ya no andan 3pl IMPL

## El tiempo pasado

En tiempo pasado, tanto el activo como la voz pasiva, tienen sus propios prefijos que contrastan entre afirmación y negación. En la negación, la forma activa y la voz pasiva comparten la consonante t- del prefijo. El número del sujeto se distingue por á(ʔ)- para singular; y ú(ʔ)- ~ ó(ʔ)- para plural en el activo; o una í(ʔ)- ~ é(ʔ)- para singular o plural en la voz pasiva. De igual forma, comparten el prefijo ná- que indica que una acción “ya no” se realizó.

Tiempo	Variable	Afirmación	Negación
p a s a d o	activa	n(d)i(ʔ)- ~ e(ʔ)- (sng/pl)	ná + t { á(ʔ)- (sng) ú(ʔ)- ~ ó(ʔ)- (pl)
		wā(ʔ)- (sng/pl)	
	Pasiva	nī- + wā(ʔ)- (sng/pl)	ná + tá- + wā(ʔ)- (sng/pl)

### Ejemplos de uso de cada uno de los prefijos en tiempo pasado<sup>98</sup>

Variable	Afirmación	Negación
Activa	nīʔnīì hizo	táʔnīì no hizo
	nīnīì hicieron	túnìì no hicieron
	ndīʔyōò vio	ndīʔyōò no vio
	ndīyáà vieron	ndīyáà no vieron
		nátáʔnīì ya no hizo
		nátúnìì ya no hicieron
Pasiva	nìgùmāà le fue hecho	tágùmāà no le fue hecho
	nìgùmīì les fue hecho	tágùmīì no les fue hecho
	wāʔyáà ~ nīwāʔyáà fue visto	tíʔyáà no fue visto
	wāʔñùù ~ nīwāʔñùù fueron vistos	tíʔñùù ~ táwāʔñùù no fueron vistos
		nátíʔyáà ~ nátáwāʔyáà ya no fue visto
		nátíʔñùù ~ nátáwāʔñùù ya no fueron vistos

<sup>98</sup> Sólo se utiliza la 3sng/pl IMPL como ejemplo ilustrativo.

El prefijo de afirmación en la forma activa no distingue número del sujeto, mientras que para la voz pasiva existen dos formas:

- Utilizando el prefijo wā ( ? ) -, que no distingue el número del sujeto.
- Agregando el prefijo nī- al prefijo wā ( ? ) -.

Ejemplos de verbos transitivos en tiempo pasado en activo y voz pasiva en su forma afirmativa.

Afirmación		Voz pasiva	Persona
Activo			
ndi <sup>?</sup> yá	busqué	wā <sup>?</sup> ñúú <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> ñúú <sup>?</sup> <sup>99</sup>	1sng
nī <sup>?</sup> tā <sup>?</sup> yá	buscaste	wā <sup>?</sup> ñáá <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> ñáá <sup>?</sup>	2sng
ndi <sup>?</sup> yá	buscó	wā <sup>?</sup> yáá ~ niwā <sup>?</sup> yáá	3sng EXP
ndi <sup>?</sup> yéè	buscó	wā <sup>?</sup> yáà ~ niwā <sup>?</sup> yáà	3sng IMPL
ndi <sup>?</sup> yá ló <sup>?</sup>	buscamos	wā <sup>?</sup> ñáá <sup>?</sup> ló <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> ñáá <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	1pl INC
ndi <sup>?</sup> yá šò <sup>?</sup>	buscamos	wā <sup>?</sup> ñáá <sup>?</sup> šò <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> ñáá <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	1pl EXC
ndi <sup>?</sup> yá lā <sup>?</sup>	buscaron	wā <sup>?</sup> ñáá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> ñáá <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	2pl
ndi <sup>?</sup> yá	buscaron	wā <sup>?</sup> ñíí ~ niwā <sup>?</sup> ñíí	3pl EXP
ndi <sup>?</sup> yéè	buscaron	wā <sup>?</sup> ñíí ~ niwā <sup>?</sup> ñíí	3pl IMPL
nī <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ō	comí	wā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çū <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çū <sup>?</sup> <sup>100</sup>	1sng
nī <sup>?</sup> çō	comiste	wā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çāā <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çāā <sup>?</sup>	2sng
nī <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ò	comió	wā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çíí ~ niwā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çíí	3sng EXP
nī <sup>?</sup> k <sup>h</sup> uìì	comió	wā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çíì ~ niwā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çíì	3sng IMPL
nī <sup>?</sup> p <sup>h</sup> ō ló <sup>?</sup>	comimos	wā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çā ló <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çā ló <sup>?</sup>	1pl INC
nī <sup>?</sup> p <sup>h</sup> ō šò <sup>?</sup>	comimos	wā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çā šò <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çā šò <sup>?</sup>	1pl EXC
nī <sup>?</sup> p <sup>h</sup> ō lā <sup>?</sup>	comieron	wā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çā lā <sup>?</sup> ~ niwā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çā lā <sup>?</sup>	2pl
nī <sup>?</sup> p <sup>h</sup> ò	comieron	wā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çúú ~ niwā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çúú	3pl EXP
nī <sup>?</sup> p <sup>h</sup> ìì	comieron	wā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çúù ~ niwā <sup>?</sup> nī <sup>?</sup> çúù	3pl IMPL

<sup>99</sup> La traducción más cercana de este ejemplo es: *fui buscado, fuiste buscado, fue buscado*, etc.

<sup>100</sup> La traducción más cercana de este ejemplo es: *fui comido o mordido, fuiste comido o mordido*, etc.

La negación del pasado en voz pasiva se puede construir de dos maneras:

a) Utilizando el prefijo tí(ʔ)- ~ té(ʔ) sin distinción del número del sujeto.

b) Agregándole el prefijo tá(ʔ)- al prefijo wā(ʔ)-, también si distinción de número del sujeto.

Ejemplos de verbos transitivos en tiempo pasado en activo y voz pasiva en su forma negativa.

Negación			Persona
Activo		Voz pasiva	
táʔyá	no busqué	tíʔñúú ~ tāwāʔñúú? <sup>101</sup>	1sng
tátàʔyá	no buscaste	tíʔñááʔ ~ tāwāʔñááʔ	2sng
táʔyá	no buscó	tíʔyá ~ táwāʔyá	3sng INAN
táʔyá	no buscó	tíʔyáā ~ tāwāʔyáā	3sng EXP
táʔyéè	no buscó	tíʔyáà ~ tāwāʔyáà	3sng IMPL
túʔyá lóʔ	no buscamos	tíʔñááʔ lóʔ ~ tāwāʔñááʔ lóʔ	1pl INC
túʔyá šòʔ	no buscamos	tíʔñááʔ šòʔ ~ tāwāʔñááʔ šòʔ	1pl EXC
túʔyá lāʔ	no buscaron	tíʔñááʔ lāʔ ~ tāwāʔñááʔ lāʔ	2pl
túʔyá	no buscaron	tíʔñíí ~ tāwāʔñíí	3pl EXP
túʔyéè	no buscaron	tíʔñíí ~ tāwāʔñíí	3pl IMPL
téʔkʰō	no comí	táníçūʔ ~ tāwānīçūʔ? <sup>102</sup>	1sng
téʔçō	no comiste	táníçāāʔ ~ tāwānīçāāʔ	2sng
tékʰō	no comió	táníçō ~ tāwānīçō	3sng INAN
tékʰō	no comió	táníçíí ~ tāwānīçíí	3sng EXP
tíkʰuì	no comió	táníçíì ~ tāwānīçíì	3sng IMPL
tópʰō lóʔ	no comimos	táníçā lóʔ ~ tāwānīçā lóʔ	1pl INC
tópʰō šòʔ	no comimos	táníçā šòʔ ~ tāwānīçā šòʔ	1pl EXC
tópʰō lāʔ	no comieron	táníçā lāʔ ~ tāwānīçā lāʔ	2pl
tópʰō	no comieron	táníçúú ~ tāwānīçúú	3pl EXP
túpʰì	no comieron	táníçúù ~ tāwānīçúù	3pl IMPL

He encontrado unos verbos intransitivos en pasado activo que utilizan el prefijo de negación tí(ʔ)- de la voz pasiva. Tres de estos verbos sólo se flexionan en 3sng/pl AN/INAN.

Voz		activa		Persona
Afirmación		Negación		
nīgú	dormí	tígú	no dormí	1sng
nīnū	dormiste	tínùʔ	no dormiste	2sng
nīʔgū	durmió	tígū	no durmió	3sng EXP
nīʔguì	durmió	tíguì	no durmió	3sng IMPL
nīʔnū lóʔ	dormimos	túʔnū lóʔ	no dormimos	1pl INC
nīnùʔ šòʔ	dormimos	túnùʔ šòʔ	no dormimos	1pl EXC
nīnùʔ lāʔ	durmieron	túnùʔ lāʔ	no durmieron	2pl
nīnū	durmieron	túnū	no durmieron	3pl EXP

<sup>101</sup> La traducción más cercana de este verbo es: *no fui visto, no fuiste visto, no fue visto, etc.*

<sup>102</sup> La traducción más cercana de este verbo es: *no fui comido o mordido, no fuiste comido o mordido, etc.*

nūnīì	durmieron	túnīì	no durmieron	3pl IMPL
nīʔgà	se coció	tígà	no se coció	3sng EXP INAN
nīʔgà nè	se coció	tígà nè	no se coció	3sng IMPL INAN
nīʔgàà	se cocieron	tígìì	no se cocieron	3pl EXP AN
nīʔgìì	se cocieron	tígìì	no se cocieron	3pl IMPL AN
nīʔgā	se pudrió	tígā	no se pudrió	3sng EXP INAN
nīʔgā nè	se pudrió	tígā nè	no se pudrió	3sng IMPL INAN
nīʔgāà	se pudrieron	tígīì	no se pudrieron	3pl EXP AN
nīʔgìì	se pudrieron	tígìì	no se pudrieron	3pl IMPL AN
nīʔgòò	se maduró <sup>103</sup>	tígòò	no se maduró	3sng EXP INAN
nīʔgòò nè	se maduró	tígòò nè	no se maduró	3sng IMPL INAN

Por último, en el pasado activo se identificó un verbo intransitivo donde en la negación no se distingue singular de plural, ya que todas las personas utilizan el prefijo tá(ʔ) -, exceptuando la segunda persona singular que usa el prefijo tí(ʔ) -.

Afirmación		Negación		
nīʔkḥā	vine	táʔkḥā <sup>104</sup>	no vine	1sng
nījàʔ	viniste	tíjá	no viniste	2sng
nìʔkḥà	vino	táʔkḥà	no vino	3sng EXP
nìʔkḥèè	vino	táʔkḥèè	no vino	3sng IMPL
nīgūwā lóʔ	vinimos	tágūwā lóʔ	no vinimos	1pl INC
nīgūwā šòʔ	vinimos	tágūwā šòʔ	no vinimos	1pl EXC
nīgūwā lāʔ	vinieron	tágūwā lāʔ	no vinieron	2pl
nīgūwá	vinieron	tágūwá	no vinieron	3pl EXP
nīgūwéè	vinieron	tágūwéèʔ	no vinieron	3pl IMPL

<sup>103</sup> Este verbo sólo se utiliza para referirse a la fruta madura que ya está lista para comer, asimismo en la región de Acetepc, Huitzapula y Zapotitlán se usa además para referirse a un trabajo que ya está culminado. Es muy probable que anteriormente se haya empleado más para decir “ya está listo” lo cual equivale a decir “ya está maduro” y sus respectivas negaciones. Sin embargo no se utiliza para referirse a madurarse por edad, ya que en este caso se utiliza la palabra nīkḥìì: šàbò nīkḥìì “persona madura”, nīkḥìì yàʔwò “el quelite está maduro o ya no sirve para comer”.

<sup>104</sup> El verbo 'venir', al ser intransitivo, utiliza el prefijo tá(ʔ)-, pero puede convertirse en transitivo siguiendo una estructura sintáctica, donde dicho verbo puede acompañarse de un segundo verbo, por ejemplo: nìʔkḥà hāyóò gūmā "vino trayendo la tortilla (trajo la tortilla)", en activo, y táʔkḥà hīʔyá gūmā īʔnīì “no fue traída la tortilla por él”, en voz pasiva.




## El tiempo futuro

Los prefijos del activo y la voz pasiva del tiempo futuro distinguen la forma afirmativa de la negativa. El activo y la voz pasiva comparten el prefijo  $m(b)-$ , mientras que el aspecto potencial tiene el prefijo  $g-$ . Para la forma negativa, exclusiva del activo y la voz pasiva, la consonante  $\check{s}-$  del prefijo es compartida por ambos. Para indicar que la acción "ya no" se realizará, utilizarán además el prefijo  $ná-$ . Es pertinente resaltar que el aspecto potencial del futuro no puede negarse.

Para distinguir el número del sujeto, la consonante del prefijo irá acompañada de una  $a(?) -$  para singular; una  $u(?) - \sim o(?) -$  para el plural o en su defecto  $i(?) -$  sin distinción de número.

Tiempo	Variable	Afirmación	Negación
futuro	activa	$m(b) \left\{ \begin{array}{l} a(?) - \quad (sng) \\ u(?) - \sim o(?) - \quad (pl) \\ i(?) - \sim e(?) - \quad (sng/pl) \end{array} \right.$	$(m\grave{a}-) \check{s}$ $\left\{ \begin{array}{l} \acute{a}(?) - \quad (sng) \\ \acute{u}(?) - \sim \acute{o}(?) - \quad (pl) \end{array} \right.$
	Potencial	$g \left\{ \begin{array}{l} \acute{a}(?) - \quad (sng) \\ \acute{u}(?) - \sim \acute{o}(?) - \quad (pl) \end{array} \right.$	
		$i(?) - \sim \acute{e}(?) - \quad (sng/pl)$	$n\acute{a}-$
	Pasiva	$m(b) \quad \grave{i}(?) - \sim \grave{e}(?) - \quad (sng/pl)$	$\acute{i}(?) - \sim \acute{e}(?) - \quad (sng/pl)$
		$m\grave{a}- + w\acute{a}(?) - \quad (sng/pl)$	$(m\grave{a}-) \left\{ \begin{array}{l} \check{s}\acute{a}- + w\acute{a}(?) - \quad (sng/pl) \end{array} \right.$ $n\acute{a}-$

 No tiene forma negativa

Ejemplos de uso de cada uno de los prefijos del tiempo futuro.<sup>105</sup>

	Afirmación		Negación	
Activo	mbàʔyṑ	verá	šáʔyṑ	no verá
	mbūyáà	verán	šúyáà	no verán
	māyāšìì	mirará	šáyāšìì	no mirará
	mùyāšìì	mirarán	šúyāšìì	no mirarán
	mìguīì	dormirá	šìguīì	no dormirá
	mūnīì	dormirán	šúnīì	no dormirán
Potencial	...gáʔyṑ	...verá	---	---
	...gúyáà	...verán	---	---
	...gíʔyáà	...será visto	---	---
	...gíʔñíì	...serán vistos	---	---
	...gáyāšìì	...mirará	---	---
	...gúyāšìì	...mirarán	---	---
	...gítiāšìì	...será mirado	---	---
	...gítiāšùù	...serán mirados	---	---
	...gíguīì	...dormirá	---	---
...gúnīì	...dormirán	---	---	
Pasiva	mbìʔyáà	será visto	šíʔyáà	no será visto
	mbìʔñùù	serán vistos	šíʔñùù	no serán vistos
	mìtiāšìì	será mirado	šítiāšìì	no será mirado
	mìtiāšùù	serán mirados	šítiāšùù	no serán mirados

En el caso de los verbos transitivos, la voz pasiva se construye de dos formas utilizando prefijos diferentes:

a) Utilizando el prefijo m(b) más i(ʔ) - ~ e(ʔ) - en la forma afirmativa y š- más í(ʔ) - ~ e(ʔ) - en la forma negativa. En ambos casos sin distinción de número.

b) Utilizando el prefijo mà- más el prefijo wā(ʔ) - para la forma afirmativa; y šá- más wā(ʔ) - en la forma negativa, donde opcionalmente se puede utilizar el prefijo mà- previo a todos los prefijos anteriores.

En el prefijo del futuro activo, generalmente se distingue el número del sujeto mediante: a(ʔ) - para singular y u(ʔ) - ~ o(ʔ) - para plural. Para el futuro en voz pasiva no se cuenta con tal diferencia, ya que i(ʔ) - ~ e(ʔ) - se utilizan tanto para singular como para plural.

<sup>105</sup> Los ejemplos están en 3sng IMPL.

Ejemplos de verbos transitivos que distinguen número del sujeto tanto en activo como en voz pasiva en la forma afirmativa.

Activo	Voz pasiva	Persona
màštáhmúū untaré	mìštáhmúú? ~ màwāštáhmúú? <sup>106</sup>	1sng
màtāštáhmáá untarás	mìštáhmáá? ~ màwāštáhmáá?	2sng
nāštáhmūū untará	mìštáhmáá ~ màwāštáhmáá	3sng INAN
māštáhmūū untará	mìštáhmāā ~ màwāštáhmāā	3sng EXP
māštáhmūū untará	mìštáhmāā ~ màwāštáhmāā	3sng IMPL
mùštáhmáá ló? untaremos	mìštáhmáá ló? ~ màwāštáhmáá ló?	1pl INC
mùštáhmáá šò? untaremos	mìštáhmáá šò? ~ màwāštáhmáá šò?	1pl EXC
mùštáhmáá lā? untarán	mìštáhmáá lā? ~ màwāštáhmáá lā?	2pl
mùštáhmáá untarán	mìštáhmīī ~ màwāštáhmīī	3pl EXP
mùštáhmāā untarán	mìštáhmīī ~ màwāštáhmīī	3pl IMPL
mà?níí pintaré	mì?niúú? ~ màwā?niúú?	1sng
màtā?níí pintarás	mì?níí? ~ màwā?níí?	2sng
mà?níí pintarará	mì?níí ~ màwā?níí	3sng INAN
mā?níí pintarará	mì?níī ~ màwā?níī	3sng EXP
mā?níì pintarará	mì?níì ~ màwā?níì	3sng IMPL
mù?níí ló? pintaremos	mì?niáá ló? ~ màwā?niáá ló?	1pl INC
mù?níí šò? pintaremos	mì?niáá šò? ~ màwā?niáá šò?	1pl EXC
mù?níí lā? pintarán	mì?niáá lā? ~ màwā?niáá lā?	2pl
mū?níí pintarán	mì?níī ~ màwā?níī	3pl EXP
mū?níì pintarán	mì?níì ~ màwā?níì	3pl IMPL
mbà?yōō veré	mbì?yō? ~ màwā?yō?	1sng
màt <sup>h</sup> iyāā verás	mbì?yāā? ~ màwā?yāā?	2sng
mbà?yōō mbà?yōō	mbì?yāá ~ màwā?yāá	3sng INAN
mbà?yōō verá	mbì?yāá ~ màwā?yāá	3sng EXP
mbà?yōō verá	mbì?yāā ~ màwā?yāā	3sng IMPL
mbù?yāá ló? veremos	mbì?yā ló? ~ màwā?yā ló?	1pl INC
mbūyāā šò? veremos	mbì?yā šò? ~ màwā?yā šò?	1pl EXC
mbūyāā lā? verán	mbì?yā lā? ~ màwā?yā lā?	2pl
mbūyāā verán	mbì?ñúú ~ màwā?ñúú	3pl EXP
mbūyāā verán	mbì?ñúú ~ màwā?ñúú	3pl IMPL
mbà?yá buscaré	mbì?ñúú? ~ màwā?ñúú?	1sng
màtā?yá buscarás	mbì?ñáá? ~ màwā?ñáá?	2sng
mbā?yá mbā?yá	mbì?yá ~ màwā?yá	3sng INAN
mbā?yá buscará	mbì?yāā ~ màwā?yāā	3sng EXP
mbā?yéè buscará	mbì?yāā ~ màwā?yāā	3sng IMPL
mbù?yá ló? buscaremos	mbì?ñáá ló? ~ màwā?ñáá ló?	1pl INC
mbù?yá šò? buscaremos	mbì?ñáá šò? ~ màwā?ñáá šò?	1pl EXC
mbù?yá lā? buscarán	mbì?ñáá lā? ~ màwā?ñáá lā?	2pl
mbū?yá buscarán	mbì?ñīī ~ màwā?ñīī	3pl EXP
mbū?yéè buscarán	mbì?ñīī ~ màwā?ñīī	3pl IMPL

<sup>106</sup> Las traducciones de los verbos en voz pasiva, dependiendo de la persona, son como sigue: *seré embarrado o untado, seré pintado, seré visto, seré buscado*, respectivamente.

Ejemplos de verbos transitivos que distinguen número del sujeto tanto en activo como en voz pasiva en la forma negativa.

Voz	activa	Voz pasiva	Persona
šáštáhmúū	no untaré	šístáhmúú? ~ šáwáštáhmúú? <sup>107</sup>	1sng
šátàštáhmáá	no untarás	šístáhmáá? ~ šáwáštáhmáá?	2sng
šáštáhmūū	no untará	šístáhmáá ~ šáwáštáhmáá	3sng INAN
šáštáhmū̀	no untará	šístáhmāā ~ šáwáštáhmāā	3sng EXP
šáštáhmáá ló?	no untaremos	šístáhmāā ~ šáwáštáhmāā	3sng IMPL
šáštáhmáá šò?	no untaremos	šístáhmáá ló? ~ šáwáštáhmáá ló?	1pl INC
šáštáhmáá lā?	no untarán	šístáhmáá šò? ~ šáwáštáhmáá šò?	1pl EXC
šúštáhmáá	no untarán	šístáhmáá lā? ~ šáwáštáhmáá lā?	2pl
šúštáhmā̀	no untarán	šístáhmīī ~ šáwáštáhmīī	3pl EXP
		šístáhmī̀ ~ šáwáštáhmī̀	3pl IMPL
šá?níí	no pintaré	ší?niúú? ~ šáwá?niúú?	1sng
šátà?níí	no pintarás	ší?nií? ~ šáwá?nií?	2sng
šá?níí	no pintará	ší?nií ~ šáwá?nií	3sng INAN
šá?níí	no pintará	ší?niī ~ šáwá?niī	3sng EXP
šá?nì	no pintará	ší?niì ~ šáwá?niì	3sng IMPL
šú?níí ló?	no pintaremos	ší?niáá ló? ~ šáwá?niáá ló?	1pl INC
šú?níí šò?	no pintaremos	ší?niáá šò? ~ šáwá?niáá šò?	1pl EXC
šú?níí lā?	no pintarán	ší?niáá lā? ~ šáwá?niáá lā?	2pl
šú?níí	no pintarán	ší?niī ~ šáwá?niī	3pl EXP
šú?nì	no pintarán	ší?nì ~ šáwá?nì	3pl IMPL
šáyòò	no veré	ší?yò? ~ šáwá?yò?	1sng
šátà <sup>h</sup> yàá	no verás	ší?yāā? ~ šáwá?yāā?	2sng
šá?yòò	no verá	ší?yáá ~ šáwá?yáá	3sng INAN
šá?yòò	no verá	ší?yáá ~ šáwá?yáá	3sng EXP
šá?yòò	no verá	ší?yāā ~ šáwá?yāā	3sng IMPL
šú?yáá ló?	no veremos	ší?yā ló ~ šáwá?yā ló	1pl INC
šúyáá šò?	no veremos	ší?yā šò? ~ šáwá?yā šò?	1pl EXC
šúyáá lā?	no verán	ší?yā lā? ~ šáwá?yā lā?	2pl
šúyáá	no verán	ší?ñúú ~ šáwá?ñúú	3pl EXP
šúyá̀	no verán	ší?ñú̀ ~ šáwá?ñú̀	3pl IMPL
šá?yá	no buscaré	ší?ñúú? ~ šáwá?ñúú?	1sng
šátà?yá	no buscarás	ší?ñáá? ~ šáwá?ñáá?	2sng
šá?yá	no buscará	ší?yá ~ šáwá?yá	3sng INAN
šá?yá	no buscará	ší?yāā ~ šáwá?yāā	3sng EXP
šá?yéè	no buscará	ší?yāā ~ šáwá?yāā	3sng IMPL
šú?yá ló?	no buscaremos	ší?ñáá ló? ~ šáwá?ñáá ló?	1pl INC
šú?yá šò?	no buscaremos	ší?ñáá šò? ~ šáwá?ñáá šò?	1pl EXC
šú?yá lā?	no buscarán	ší?ñáá lā? ~ šáwá?ñáá lā?	2pl
šú?yá	no buscarán	ší?ñīī ~ šáwá?ñīī	3pl EXP
šú?yéè	no buscarán	ší?ñī̀ ~ šáwá?ñī̀	3pl IMPL

<sup>107</sup> Las traducciones de los verbos en voz pasiva, dependiendo de la persona, son como sigue: *no seré embarrado o untado, no seré pintado, no seré visto, no seré buscado*, respectivamente.

Ejemplos de verbos intransitivos distinguiendo el número del sujeto en su forma afirmativa y negativa.

Afirmación		Negación		Persona
māšì?	vomitaré	šášì?	no vomitaré	1sng
màràšì?	vomitarás	šáràšì?	no vomitarás	2sng
māšī	vomitará	šášī	no vomitará	3sng EXP
māšīì	vomitará	šášīì	no vomitará	3sng IMPL
mù?šī ló?	vomitaremos	šú?šī ló?	no vomitaremos	1pl INC
mùšì? šò?	vomitaremos	šúšì? šò?	no vomitaremos	1pl EXC
mùšì? lā?	vomitarán	šúšì? lā?	no vomitarán	2pl
mūšī	vomitarán	šúšī	no vomitarán	3pl EXP
mūšīì	vomitarán	šúšīì	no vomitarán	3pl IMPL
māḥí	jugaré	šáḥí	no jugaré	1sng
māḥàḥí	jugarás	šáràḥí	no jugarás	2sng
mā?ḥí	jugará	šá?ḥí	no jugará	3sng EXP
mā?ḥíì	jugará	šá?ḥíì	no jugará	3sng IMPL
mù?ḥí ló?	jugaremos	šú?ḥí ló?	no jugaremos	1pl INC
mùḥí šò?	jugaremos	šúḥí šò?	no jugaremos	1pl EXC
mùḥí lā?	jugarán	šúḥí lā?	no jugarán	2pl
mūḥí	jugarán	šúḥí	no jugarán	3pl EXP
mūḥíì	jugarán	šúḥíì	no jugarán	3pl IMPL
māḥámí	chiflaré	šárámí	no chiflaré	1sng
māḥàámí	chiflarás	šáràámí	no chiflarás	2sng
māḥámì	chiflará	šárámì	no chiflará	3sng EXP
māḥámìì	chiflará	šárámìì	no chiflará	3sng IMPL
mùḥámí ló?	chiflaremos	šúrámí ló?	no chiflaremos	1pl INC
mùḥámí šò?	chiflaremos	šúrámí šò?	no chiflaremos	1pl EXC
mùḥámí lā?	chiflarán	šúrámí lā?	no chiflarán	2pl
mūḥámí	chiflarán	šúrámí	no chiflarán	3pl EXP
mūḥámìì	chiflarán	šúrámìì	no chiflarán	3pl IMPL
nāḥí?ḥā	contestaré	šáḥí?ḥā	no contestaré	1sng
nāḥí?ḥā	contestarás	šáràḥí?ḥā	no contestarás	2sng
nāḥí?ḥā	contestará	šáḥí?ḥā	no contestará	3sng EXP
nāḥí?ḥēè	contestará	šáḥí?ḥēè	no contestará	3sng IMPL
nùḥí?ḥā ló?	contestaremos	šúrámí?ḥā ló?	no contestaremos	1pl INC
nùḥí?ḥā šò?	contestaremos	šúrámí?ḥā šò?	no contestaremos	1pl EXC
nùḥí?ḥā lā?	contestarán	šúrámí?ḥā lā?	no contestarán	2pl
nūḥí?ḥā	contestarán	šúrámí?ḥā	no contestarán	3pl EXP
nūḥí?ḥēè	contestarán	šúrámí?ḥēè	no contestarán	3pl IMPL
nāḥà	haré del baño	šátḥà	no haré del baño	1sng
nāḥàḥà	harás del baño	šáràḥà	no harás del baño	2sng
nā?ḥà	hará del baño	šá?ḥà	no hará del baño	3sng EXP
nā?ḥà	hará del baño	šá?ḥà	no hará del baño	3sng IMPL
nù?ḥà ló?	haremos del baño	šú?ḥà ló?	no haremos del baño	1pl INC
nùḥà šò?	haremos del baño	šúḥà šò?	no haremos del baño	1pl EXC
nùḥà lā?	harán del baño	šúḥà lā?	no harán del baño	2pl
nūḥà	harán del baño	šúḥà	no harán del baño	3pl EXP
nūḥà	harán del baño	šúḥà	no harán del baño	3pl IMPL

Hay un grupo reducido de verbos tanto transitivos como intransitivos, en el futuro activo, que distingue el número del sujeto mediante: una *i(ʔ) - ~ e(ʔ)* - para singular y una *u(ʔ) - ~ o(ʔ)* - para plural.

Ejemplos del futuro activo y voz pasiva en su forma afirmativa.

Futuro activo		Voz pasiva		Persona
<i>mìʔkʰū ~ mèʔkʰō</i>	comeré	<i>màníçūʔ ~ màwāníçūʔ<sup>108</sup></i>		1sng
<i>mìʔçū ~ mèʔçō</i>	comerás	<i>màníçāāʔ ~ màwāníçāāʔ</i>		2sng
<i>mìkʰù ~ mèkʰò</i>	comerá	<i>màníçō ~ màwāníçō</i>		3sng INAN
<i>mìkʰù ~ mèkʰò</i>	comerá	<i>màníçíí ~ màwāníçíí</i>		3sng EXP
<i>mìkʰuìì</i>	comerá	<i>màníçíì ~ màwāníçíì</i>		3sng IMPL
<i>mùʔpʰū ~ mòʔpʰō lóʔ</i>	comeremos	<i>màníçā lóʔ ~ màwāníçā lóʔ</i>		1pl INC
<i>mùpʰū ~ mòpʰó šòʔ</i>	comeremos	<i>màníçā šòʔ ~ màwāníçā šòʔ</i>		1pl EXC
<i>mùpʰū ~ mòpʰō lāʔ</i>	comerán	<i>màníçā lāʔ ~ màwāníçā lāʔ</i>		2pl
<i>mùpʰù ~ mòpʰò</i>	comerán	<i>màníçúú ~ màwāníçúú</i>		3pl EXP
<i>mùpʰìì</i>	comerán	<i>màníçúú ~ màwāníçúú</i>		3pl IMPL
<i>mìgú</i>	dormiré	----		1sng
<i>mìnùʔ ~ mènòʔ</i>	dormirás	----		2sng
<i>mìgū</i>	dormirá	----		3sng EXP
<i>mìguìì</i>	dormirá	----		3sng IMPL
<i>mùʔnū ~ mòʔnō lóʔ</i>	dormiremos	----		1pl INC
<i>mùnùʔ ~ mònòʔ šòʔ</i>	dormiremos	----		1pl EXC
<i>mūnùʔ ~ mònòʔ lāʔ</i>	dormirán	----		2pl
<i>mūnū ~ mōnō</i>	dormirán	----		3pl EXP
<i>mūnìì</i>	dormirán	----		3pl IMPL

Ejemplos del futuro activo y voz pasiva en su forma negativa.

Futuro activo		Voz pasiva		Persona
<i>šíʔkʰū ~ šéʔkʰō</i>	no comeré	<i>màníçūʔ ~ màwāníçūʔ<sup>109</sup></i>		1sng
<i>šíʔçū ~ šéʔçō</i>	no comerás	<i>màníçāāʔ ~ màwāníçāāʔ</i>		2sng
<i>šìkʰù ~ šékʰò</i>	no comerá	<i>màníçō ~ màwāníçō</i>		3sng INAN
<i>šìkʰù ~ šékʰò</i>	no comerá	<i>màníçíí ~ màwāníçíí</i>		3sng EXP
<i>šìkʰuìì</i>	no comerá	<i>màníçíì ~ màwāníçíì</i>		3sng IMPL
<i>šúʔpʰū ~ šóʔpʰō lóʔ</i>	no comeremos	<i>màníçā lóʔ ~ màwāníçā lóʔ</i>		1pl INC
<i>šúpʰū ~ šópʰó šòʔ</i>	no comeremos	<i>màníçā šòʔ ~ màwāníçā šòʔ</i>		1pl EXC
<i>šúpʰū ~ šópʰō lāʔ</i>	no comerán	<i>màníçā lāʔ ~ màwāníçā lāʔ</i>		2pl
<i>šúpʰù ~ šópʰò</i>	no comerán	<i>màníçúú ~ màwāníçúú</i>		3pl EXP
<i>šúpʰìì</i>	no comerán	<i>màníçúú ~ màwāníçúú</i>		3pl IMPL
<i>šìgú</i>	no dormiré	----		1sng
<i>šínùʔ ~ šénòʔ</i>	no dormirás	----		2sng
<i>šìgū</i>	no dormirá	----		3sng EXP
<i>šìguìì</i>	no dormirá	----		3sng IMPL
<i>šúʔnū ~ šóʔnō lóʔ</i>	no dormiremos	----		1pl INC
<i>šúnùʔ ~ šónòʔ šòʔ</i>	no dormiremos	----		1pl EXC
<i>šúnùʔ ~ šónòʔ lāʔ</i>	no dormirán	----		2pl
<i>šúnū ~ šónō</i>	no dormirán	----		3pl EXP
<i>šúnìì</i>	no dormirán	----		3pl IMPL

<sup>108</sup> La traducción de estos ejemplos son: *seré comido o mordido, serás comido o mordido, etc.*

<sup>109</sup> La traducción de estos ejemplos son: *no seré comido o mordido, no serás comido o mordido, etc.*

De igual forma he identificado varios verbos intransitivos, donde la vocal a ( ? ) – del prefijo no distingue el número del sujeto.

Afirmación		Negación		
mbà <sup>?</sup> yó <sup>?</sup>	necesitaré	śá <sup>?</sup> yó <sup>?</sup>	no necesitaré	1sng
mbà <sup>?</sup> yáā <sup>?</sup>	necesitarás	śá <sup>?</sup> yáā <sup>?</sup>	no necesitarás	2sng
mbà <sup>?</sup> yóō	necesitará	śá <sup>?</sup> yóō	no necesitará	3sng EXP
mbà <sup>?</sup> yóò	necesitará	śá <sup>?</sup> yóò	no necesitará	3sng IMPL
mbà <sup>?</sup> yá ló <sup>?</sup>	necesitaremos	śá <sup>?</sup> yá ló <sup>?</sup>	no necesitaremos	1pl INC
mbà <sup>?</sup> yá šò <sup>?</sup>	necesitaremos	śá <sup>?</sup> yá šò <sup>?</sup>	no necesitaremos	1pl EXC
mbà <sup>?</sup> yá lā <sup>?</sup>	necesitarán	śá <sup>?</sup> yá lā <sup>?</sup>	no necesitarán	2pl
mbà <sup>?</sup> ñúú	necesitarán	śá <sup>?</sup> ñúú	no necesitarán	3pl EXP
mbà <sup>?</sup> ñúù	necesitarán	śá <sup>?</sup> ñúù	no necesitarán	3pl IMPL
mànInjù <sup>?</sup>	seré	śánInjù <sup>?</sup>	no seré	1sng
mànInjāā <sup>?</sup>	serás	śánInjāā <sup>?</sup>	no serás	2sng
mànInjùù	será	śánInjùù	no será	3sng EXP
mànInjùù	será	śánInjùù	no será	3sng IMPL
mànInjā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	seremos	śánInjā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no seremos	1pl INC
mànInjā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	seremos	śánInjā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	no seremos	1pl EXC
mànInjā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	serán	śánInjā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	no serán	2pl
mànInjùú	serán	śánInjùú	no serán	3pl EXP
mànInjùù	serán	śánInjùù	no serán	3pl IMPL
màgō <sup>?</sup>	querré	śágō <sup>?</sup> ~ śásó <sup>?</sup>	no querré	1sng
màgāā <sup>?</sup>	querrás	śágāā <sup>?</sup> ~ śásāā <sup>?</sup>	no querrás	2sng
màgōō	querrá	śágōō ~ śásōō	no querrá	3sng EXP
màgōò	querrá	śágōò ~ śásòò	no querrá	3sng IMPL
màgā ló <sup>?</sup>	querremos	śágā ló <sup>?</sup> ~ śásá ló <sup>?</sup>	no querremos	1pl INC
màgā šò <sup>?</sup>	querremos	śágā šò <sup>?</sup> ~ śásá šò <sup>?</sup>	no querremos	1pl EXC
màgā lā <sup>?</sup>	querrán	śágā lā <sup>?</sup> ~ śásá lā <sup>?</sup>	no querrán	2pl
màgúú	querrán	śágúú ~ śásúú	no querrán	3pl EXP
màgúù	querrán	śágúù ~ śásùù	no querrán	3pl IMPL
màbāñúú <sup>?</sup>	me moveré	śábāñúú <sup>?</sup>	no me moveré	1sng
màbāñíí <sup>?</sup>	te moverás	śábāñíí <sup>?</sup>	no te moverás	2sng
màbāñíí <sup>?</sup>	se moverá	śábāñíí <sup>?</sup>	no se moverá	3sng EXP
màbāñíí <sup>?</sup>	se moverá	śábāñíí <sup>?</sup>	no se moverá	3sng IMPL
màbāñāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	nos moveremos	śábāñāā <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	no nos moveremos	1pl INC
màbāñāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	nor moveremos	śábāñāā <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	no nor moveremos	1pl EXC
màbāñāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	se moverán	śábāñāā <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	no se moverán	2pl
màbāñíí <sup>?</sup>	se moverán	śábāñíí <sup>?</sup>	no se moverán	3pl EXP
màbāñíí <sup>?</sup>	se moverán	śábāñíí <sup>?</sup>	no se moverán	3pl IMPL

Como excepción a este grupo, he encontrado dos verbos que no siguen la regla: el verbo "bañarse" que utiliza la vocal u(ʔ) - ~ o(ʔ) - para todas las personas, menos para la 2sng que utiliza la vocal i(ʔ) - ~ e(ʔ) -.

Afirmación		Negación		Persona
mùwá	me bañaré	mùwá	no me bañaré	1sng
mìnā	te bañarás	šinā	no te bañarás	2sng
mùwā	se bañará	šúwā	no se bañará	3sng EXP
mùwēè	se bañará	šúwēè	no se bañará	3sng IMPL
mùʔnā lóʔ	nos bañaremos	šúʔnā lóʔ	no nos bañaremos	1pl INC
mùnā šòʔ	nos bañaremos	šúnā šòʔ	no nos bañaremos	1pl EXC
mùnā lāʔ	se bañarán	šúnā lāʔ	no se bañarán	2pl
mūnā	se bañarán	šúnà	no se bañarán	3pl EXP
mūnīì ~ mūnēè	se bañarán	šúnīì ~ šúnēè	no se bañarán	3pl IMPL

Y el verbo "ir" que, sin distinguir el número del sujeto, utiliza cualquier vocal para cualquier persona.

Afirmación		Negación		Persona
màʔgá	iré	šáʔgá	no iré	1sng
mìjùʔ ~ mèjòʔ	irás	šíjù ~ séjó	no irás	2sng
màʔgā	irá	šáʔgā	no irá	3sng EXP
màʔgēè	irá	šáʔgēè	no irá	3sng IMPL
mùʔguà lóʔ ~ mòʔguà lóʔ	iremos	šúʔguà lóʔ ~ šóʔguà lóʔ	no iremos	1pl INC
mùʔguá šòʔ ~ mòʔguá šòʔ	iremos	šúʔguá šòʔ ~ šóʔguá šòʔ	no iremos	1pl EXC
mùʔguā lāʔ ~ mòʔguā lāʔ	irán	šúʔguā lāʔ ~ šóʔguā lāʔ	no irán	2pl
māgóó	irán	šágóó	no irán	3pl EXP
māgòò	irán	šágòò	no irán	3pl IMPL



Asimismo, algunos verbos transitivos no utilizan el prefijo wā(ʔ) – de la voz pasiva, utilizando la consonante m- o la consonante š- del prefijo de la forma afirmativa o negativa respectivamente más cualquiera de las siguientes vocales a(ʔ)–, i(ʔ)– ~ e(ʔ)–, u(ʔ)– ~ o(ʔ)– sin distinción de número del sujeto.

Afirmación		Negación		
màgù <sup>h</sup> mú <sup>ʔ</sup>	seré hecho	šàgù <sup>h</sup> mú <sup>ʔ</sup>	no seré hecho	1sng
màgù <sup>h</sup> má <sup>ʔ</sup>	serás hecho	šàgù <sup>h</sup> má <sup>ʔ</sup>	no serás hecho	2sng
màgù <sup>h</sup> mā	será hecho	šàgù <sup>h</sup> mā	no será hecho	3sng INAN
màgù <sup>h</sup> māā	será hecho	šàgù <sup>h</sup> māā	no será hecho	3sng EXP
màgù <sup>h</sup> māà	será hecho	šàgù <sup>h</sup> māà	no será hecho	3sng IMPL
màgù <sup>h</sup> māā <sup>ʔ</sup> ló <sup>ʔ</sup>	seremos hechos	šàgù <sup>h</sup> māā <sup>ʔ</sup> ló <sup>ʔ</sup>	no seremos hechos	1pl INC
màgù <sup>h</sup> māā <sup>ʔ</sup> šò <sup>ʔ</sup>	seremos hechos	šàgù <sup>h</sup> māā <sup>ʔ</sup> šò <sup>ʔ</sup>	no seremos hechos	1pl EXC
màgù <sup>h</sup> māā <sup>ʔ</sup> lā <sup>ʔ</sup>	serán hechos	šàgù <sup>h</sup> māā <sup>ʔ</sup> lā <sup>ʔ</sup>	no serán hechos	2pl
màgù <sup>h</sup> mī <sup>ʔ</sup>	serán hechos	šàgù <sup>h</sup> mī <sup>ʔ</sup>	no serán hechos	3pl EXP
màgù <sup>h</sup> mī <sup>ʔ</sup>	serán hechos	šàhù <sup>h</sup> mī <sup>ʔ</sup>	no serán hechos	3pl IMPL
mìk <sup>h</sup> ú <sup>ʔ</sup>	seré quemado	šík <sup>h</sup> ú <sup>ʔ</sup>	no seré quemado	1sng
mìk <sup>h</sup> á <sup>ʔ</sup>	serás quemado	šík <sup>h</sup> á <sup>ʔ</sup>	no serás quemado	2sng
mìk <sup>h</sup> ā	será quemado	šík <sup>h</sup> ā	no será quemado	3sng INAN
mìk <sup>h</sup> āā	será quemado	šík <sup>h</sup> āā	no será quemado	3sng EXP
mìk <sup>h</sup> āà	será quemado	šík <sup>h</sup> āà	no será quemado	3sng IMPL
mìk <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> ló	seremos quemados	šík <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> ló	no seremos quemados	1pl INC
mìk <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> šò <sup>ʔ</sup>	seremos quemados	šík <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> šò <sup>ʔ</sup>	no seremos quemados	1pl EXC
mìk <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> lā <sup>ʔ</sup>	seremos quemados	šík <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> lā <sup>ʔ</sup>	no seremos quemados	2pl
mìk <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	serán quemados	šík <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	no serán quemados	3pl EXP
mìk <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	serán quemados	šík <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	no serán quemados	3pl IMPL
mùt <sup>h</sup> ú <sup>ʔ</sup>	seré cortado	šút <sup>h</sup> ú <sup>ʔ</sup>	no seré cortado	1sng
mùt <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	serás cortado	šút <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	no serás cortado	2sng
mòt <sup>h</sup> ò	será cortado	šút <sup>h</sup> ò	no será cortado	3sng INAN
mùt <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	será cortado	šút <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	no será cortado	3sng EXP
mùt <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	será cortado	šút <sup>h</sup> ī <sup>ʔ</sup>	no será cortado	3sng IMPL
mùt <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> ló <sup>ʔ</sup>	seremos cortados	šút <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> ló <sup>ʔ</sup>	no seremos cortados	1pl INC
mùt <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> šò <sup>ʔ</sup>	seremos cortados	šút <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> šò <sup>ʔ</sup>	no seremos cortados	1pl EXC
mùt <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> lā <sup>ʔ</sup>	seremos cortados	šút <sup>h</sup> āā <sup>ʔ</sup> lā <sup>ʔ</sup>	no seremos cortados	2pl
mùt <sup>h</sup> ū <sup>ʔ</sup>	serán cortados	šút <sup>h</sup> ū <sup>ʔ</sup>	no serán cortados	3pl EXP
mùt <sup>h</sup> ū <sup>ʔ</sup>	serán cortados	šút <sup>h</sup> ū <sup>ʔ</sup>	no serán cortados	3pl IMPL

## El futuro potencial

El aspecto potencial del tiempo futuro se refiere a un deseo de hacer algo en el futuro sin especificar cuándo. Para el uso de este aspecto se requiere sintácticamente de dos verbos, en donde el primero puede estar flexionado en cualquier tiempo, mientras que el segundo será el que lleve los prefijos que marquen el aspecto potencial. En esta estructura sintáctica puede participar un adverbio de tiempo o de modo en medio de los dos verbos.

Morfológicamente, una opción del prefijo del aspecto potencial ( $g\acute{i}(\text{?}) - \sim g\acute{e}(\text{?}) - \text{sng/pl}$ ) de la forma afirmativa, puede confundirse con el prefijo del desiderativo del modo imperativo ( $g\grave{i}(\text{?}) - \sim g\grave{e}(\text{?}) - \text{sng/pl}$ ), también de la forma afirmativa, de no ser por el tono, que es alto para el potencial y bajo para el desiderativo. Semánticamente el aspecto potencial da la idea de un deseo de hacer algo en futuro, mientras que el desiderativo da la idea de un deseo de actuar sobre algo o alguien en tiempo presente.

En la forma negativa ambos (potencial y desiderativo) comparten el prefijo  $\check{s}\acute{i}(\text{?}) - \sim \check{s}\acute{e}(\text{?}) -$  sin distinguir el número del sujeto.

Una característica que distingue a ambos es que el aspecto potencial tiene un uso más amplio que el desiderativo, ya que el primero puede aplicarse a cualquier verbo, mientras que el desiderativo sólo funciona con verbos transitivos.

Contraste entre futuro potencial y desiderativo en sus formas afirmativa y negativa.

Persona	Afirmación		Negación	Glosa
	Potencial	Desiderativo	Potencial y Desiderativo	
1sng	...gítiamúú? ...gíʔšnú? ...gíʔškō? ...gík <sup>h</sup> úú? ...gíʔt <sup>h</sup> úú? ...gíšprígú? ...gíʔñúú?	gítiamúú? gíʔšnú? gíʔškō? gík <sup>h</sup> úú? gíʔt <sup>h</sup> úú? gíšprígú? gíʔñúú?	šítiamúú? šíʔšnú? šíʔškō? šík <sup>h</sup> úú? šíʔt <sup>h</sup> úú? šíšprígú? šíʔñúú?	espiar dar corretear quemar hablar o decir reprender buscar
1sng 2sng 3sng INAN 3sng EXP 3sng IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3pl EXP 3pl IMPL	...gíʔt <sup>h</sup> úú? ...gíʔt <sup>h</sup> áā? ...gíʔt <sup>h</sup> á ...gíʔt <sup>h</sup> áá ...gíʔt <sup>h</sup> áā ...gíʔt <sup>h</sup> á ló? ...gíʔt <sup>h</sup> á šò? ...gíʔt <sup>h</sup> á lā? ...gíʔt <sup>h</sup> úú ...gíʔt <sup>h</sup> úú	gíʔt <sup>h</sup> úú? gíʔt <sup>h</sup> áā? gíʔt <sup>h</sup> á gíʔt <sup>h</sup> áá gíʔt <sup>h</sup> áā gíʔt <sup>h</sup> á ló? gíʔt <sup>h</sup> á šò? gíʔt <sup>h</sup> á lā? gíʔt <sup>h</sup> úú gíʔt <sup>h</sup> úú	šíʔt <sup>h</sup> úú? šíʔt <sup>h</sup> áā? šíʔt <sup>h</sup> á šíʔt <sup>h</sup> áá šíʔt <sup>h</sup> áā šíʔt <sup>h</sup> á ló? šíʔt <sup>h</sup> á šò? šíʔt <sup>h</sup> á lā? šíʔt <sup>h</sup> úú šíʔt <sup>h</sup> úú	hablar, decir

El aspecto potencial del futuro utiliza un prefijo para la forma afirmativa y otro para la forma negativa. Sólo en la forma afirmativa se puede distinguir, con la vocal del prefijo, el número del sujeto, ya que en la forma negativa no hay tal distinción.

La vocal que marca el singular es á(ʔ)–, mientras que ú(ʔ)– ~ ó(ʔ)– para el plural. En un grupo reducido de verbos intransitivos, se usa la vocal a(ʔ)– del prefijo indistintamente para singular o plural.

Cualquier verbo en futuro potencial, siendo transitivo, puede estar en voz activa o en voz pasiva. Generalmente la voz activa distingue singular de plural, mientras que la voz pasiva no, ya que el prefijo i(ʔ)– ~ e(ʔ)– aplica para sng y pl.

Voz activa		Voz pasiva		
...gášnà	...daré	...gíʔšnúʔ <sup>110</sup>	...seré dado	1sng
...gářàšnà	...darás	...gíʔšnáāʔ	...serás dado	2sng
...gášná	...dará	...gíʔšná	...será dado	3sng INAN
...gášná	...dará	...gíʔšnáá	...será dado	3sng EXP
...gášnéè	...dará	...gíʔšnáà	...será dado	3sng IMPL
...gúʔšná lóʔ	...daremos	...gíʔšná lóʔ	...seremos dados	1pl INC
...gúšná šòʔ	...daremos	...gíʔšná šòʔ	...seremos dados	1pl EXC
...gúšná lāʔ	...darán	...gíʔšná lāʔ	...serán dados	2pl
...gúšná	...darán	...gíʔšnúú	...serán dados	3pl EXP
...gúšnéè	...darán	...gíʔšnúù	...serán dados	3pl IMPL

<sup>110</sup> La idea en este contexto es más o menos como sigue: *algo será dado a mí y yo lo recibiré, algo será dado a tí y tú lo recibirás*, etc.

Verbos que distinguen el número del sujeto utilizando el prefijo con vocal á(ʔ)- para singular; y con vocal ú(ʔ)- ~ o(ʔ)- para plural en sus formas afirmativa y negativa.

Afirmación		Negación		Persona
...gáyòò	veré	...šáyòò	no veré	1sng
...gát <sup>h</sup> iyàá	verás	...šát <sup>h</sup> iyàá	no verás	2sng
...gáʔyōō	verá	...šáʔyōō	no verá	3sng EXP
...gáʔyōò	verá	...šáʔyōò	no verá	3sng IMPL
...gúʔyáá lóʔ	veremos	...šúʔyáá lóʔ	no veremos	1pl INC
...gúyàá šòʔ	veremos	...šúyàá šòʔ	no veremos	1pl EXC
...gúyàá lāʔ	verán	...šúyàá lāʔ	no verán	2pl
...gúyáá	verán	...šúyáá	no verán	3pl EXP
...gúyáà	verán	...šúyáà	no verán	3pl IMPL
...gáštígú	cardaré	...šáštígú	no cardaré	1sng
...gátàštígú	cardarás	...šátàštígú	no cardarás	2sng
...gáštígú	cardará	...šáštígú	no cardará	3sng EXP
...gáštíguì	cardará	...šáštíguì	no cardará	3sng IMPL
...gúštígú lóʔ	cardaremos	...šúštígú lóʔ	no cardaremos	1pl INC
...gúštígú šòʔ	cardaremos	...šúštígú šòʔ	no cardaremos	1pl EXC
...gúštígú lāʔ	cardarán	...šúštígú lāʔ	no cardarán	2pl
...gúštígú	cardarán	...šúštígú	no cardarán	3pl EXP
...gúštíguì	cardarán	...šúštíguì	no cardarán	3pl IMPL
...gámínùùʔ	sufriré	...šámínùùʔ	no sufriré	1sng
...gátàminìíʔ	sufrirás	...šátàminìíʔ	no sufrirás	2sng
...gámínùùʔ	sufrirá	...šámínùùʔ	no sufrirá	3sng EXP
...gámínùùʔ	sufrirá	...šámínùùʔ	no sufrirá	3sng IMPL
...gúmínìíʔ lóʔ	sufriremos	...šúmínìíʔ lóʔ	no sufriremos	1pl INC
...gúmínìíʔ šòʔ	sufriremos	...šúmínìíʔ šòʔ	no sufriremos	1pl EXC
...gúmínìíʔ lāʔ	sufrirán	...šúmínìíʔ lāʔ	no sufrirán	2pl
...gúmínìíʔ	sufrirán	...šúmínìíʔ	no sufrirán	3pl EXP
...gúmínîîʔ	sufrirán	...šúmínîîʔ	no sufrirán	3pl IMPL

También se ha identificado un grupo reducido de verbos transitivos con distinción del número del sujeto, pero la segunda persona singular es la única que utiliza el prefijo con vocal i(?) - ~ e(?) -.

Afirmación		Negación		Persona
...gágò	cargaré	...šágò	no cargaré	1sng
...gídā	cargarás	...šídā	no cargarás	2sng
...gágò	cargará	...šágò	no cargará	3sng EXP
...gáguì	cargará	...šáguì	no cargará	3sng IMPL
...gú <sup>?</sup> dā ló <sup>?</sup>	cargaremos	...šú <sup>?</sup> dā ló <sup>?</sup>	no cargaremos	1pl INC
...gúdā šò <sup>?</sup>	cargaremos	...šúdā šò <sup>?</sup>	no cargaremos	1pl EXC
...gúdā lā <sup>?</sup>	cargarán	...šúdā lā <sup>?</sup>	no cargarán	2pl
...gúdā	cargarán	...šúdā	no cargarán	3pl EXP
...gúdēè	cargarán	...šúdēè	no cargarán	3pl IMPL
...gáyà	llevaré	...šáyà	no llevaré	1sng
...gíyà	llevarás	...šíyà	no llevarás	2sng
...gáyà	llevará	...šáyà	no llevará	3sng EXP
...gáyéè	llevará	...šáyéè	no llevará	3sng IMPL
...gú <sup>?</sup> yá ló <sup>?</sup>	llevaremos	...šú <sup>?</sup> yá ló <sup>?</sup>	no llevaremos	1pl INC
...gúyà šò <sup>?</sup>	llevaremos	...šúyà šò <sup>?</sup>	no llevaremos	1pl EXC
...gúyà lā <sup>?</sup>	llevarán	...šúyà lā <sup>?</sup>	no llevarán	2pl
...gúyà	llevarán	...šúyà	no llevarán	3pl EXP
...gúyèè	llevarán	...šúyèè	no llevarán	3pl IMPL

Como excepción, hay un grupo de verbos que en el aspecto potencial del futuro distingue el número del sujeto utilizando la vocal i(ʔ) - ~ e(ʔ) - para singular y la vocal u(ʔ) - ~ o(ʔ) - para plural en sus formas afirmativa y negativa.

Afirmación		Negación		Persona
...géʔk <sup>h</sup> ō	comeré	...šéʔk <sup>h</sup> ō	no comeré	1sng
...géʔφō	comerás	...šéʔφō	no comerás	2sng
...gék <sup>h</sup> ò	comerá	...šék <sup>h</sup> ò	no comerá	3sng EXP
...gémik <sup>h</sup> uìì	comerá	...šémik <sup>h</sup> uìì	no comerá	3sng IMPL
...góʔp <sup>h</sup> ō lóʔ	comeremos	...šóʔp <sup>h</sup> ō lóʔ	no comeremos	1pl INC
...góp <sup>h</sup> ó šòʔ	comeremos	...šóp <sup>h</sup> ó šòʔ	no comeremos	1pl EXC
...góp <sup>h</sup> ō lāʔ	comerán	...šóp <sup>h</sup> ō lāʔ	no comerán	2pl
...góp <sup>h</sup> ò	comerán	...šóp <sup>h</sup> ò	no comerán	3pl EXP
...gúp <sup>h</sup> ìì	comerán	...šúp <sup>h</sup> ìì	no comerán	3pl IMPL
...gígú	dormiré	...šígú	no dormiré	1sng
...gínùʔ	dormiré	...šínùʔ	no dormiré	2sng
...gígū	dormirá	...šígū	no dormirá	3sng EXP
...gíguìì	dormirá	...šíguìì	no dormirá	3sng IMPL
...gúʔnū lóʔ	dormiremos	...šúʔnū lóʔ	no dormiremos	1pl INC
...gúnùʔ šòʔ	dormiremos	...šúnùʔ šòʔ	no dormiremos	1pl EXC
...gúnùʔ lāʔ	dormirán	...šúnùʔ lāʔ	no dormirán	2pl
...gúnū	dormirán	...šúnū	no dormirán	3pl EXP
...gúnìì	dormirán	...šúnìì	no dormirán	3pl IMPL

Por último, el verbo "ir" sigue siendo la excepción, utilizando cualquier vocal para cualquier persona.

Afirmación		Negación		Persona
...gáʔgá	iré	...šáʔgá	no iré	1sng
...gíjú	irás	...šíjú	no irás	2sng
...gáʔgā	irá	...šáʔgā	no irá	3sng EXP
...gáʔgēè	irá	...šáʔgēè	no irá	3sng IMPL
...gúʔguà lóʔ	iremos	...šúʔguà lóʔ	no iremos	1pl INC
...góʔguá šòʔ	iremos	...šóʔguá šòʔ	no iremos	1pl EXC
...góʔguā lāʔ	irán	...šóʔguā lāʔ	no irán	2pl
...gágóó	irán	...šágóó	no irán	3pl EXP
...gágóò	irán	...šágóò	no irán	3pl IMPL

En el aspecto potencial del tiempo futuro se ha identificado un grupo de verbos transitivos que utilizan el prefijo con vocal i(ʔ) ~ e(ʔ) - sin distinción del número del sujeto. Estos verbos, sin estar en voz pasiva, dan una idea de pasividad.

Ejemplos de futuro potencial en su forma afirmativa y negativa.

Afirmación		Negación		Persona
...gíʔtʰúʔ	me será dicho	...síʔtʰúʔ	no me será dicho	1sng
...gíʔtʰááʔ	te será dicho	...síʔtʰááʔ	no te será dicho	2sng
...gíʔtʰáá	le será dicho	...síʔtʰáá	no le será dicho	3sng EXP
...gíʔtʰáá	le será dicho	...síʔtʰáá	no le será dicho	3sng IMPL
...gíʔtʰá lóʔ	nos será dicho	...síʔtʰá lóʔ	no nos será dicho	1pl INC
...gíʔtʰá šòʔ	nos será dicho	...síʔtʰá šòʔ	no nos será dicho	1pl EXC
...gíʔtʰá lāʔ	les será dicho	...síʔtʰá lāʔ	no les será dicho	2pl
...gíʔtʰúú	les será dicho	...síʔtʰúú	no les será dicho	3pl EXP
...gíʔtʰúú	les será dicho	...síʔtʰúú	no les será dicho	3pl IMPL
...gíkʰuìʔ	me comerá	...šíkʰuìʔ	no me comerá	1sng
...gíkʰuààʔ	te comerá	...šíkʰuààʔ	no te comerá	2sng
...gíkʰùú	se lo comerá	...šíkʰùú	no se lo comerá	3sng EXP
...gíkʰùú	se lo comerá	...šíkʰùú	no se lo comerá	3sng IMPL
...gíkʰuàʔ lóʔ	nos comerá	...šíkʰuàʔ lóʔ	no nos comerá	1pl INC
...gíkʰuàʔ šòʔ	nos comerá	...šíkʰuàʔ šòʔ	no nos comerá	1pl EXC
...gíkʰuàʔ lāʔ	los comerá	...šíkʰuàʔ lāʔ	no los comerá	2pl
...gíkʰúú	los comerá	...šíkʰúú	no los comerá	3pl EXP
...gíkʰúú	los comerá	...šíkʰúú	no los comerá	3pl IMPL
...gíçāʔwóʔ	seré llamado	...šíçāʔwóʔ	no seré llamado	1sng
...gíçāʔwááʔ	serás llamado	...šíçāʔwááʔ	no serás llamado	2sng
...gíçāʔwáá	será llamado	...šíçāʔwáá	no será llamado	3sng EXP
...gíçāʔwáà	será llamado	...šíçāʔwáà	no será llamado	3sng IMPL
...gíçāʔwá lóʔ	seremos llamados	...šíçāʔwá lóʔ	no seremos llamados	1pl INC
...gíçāʔwá šòʔ	seremos llamados	...šíçāʔwá šòʔ	no seremos llamados	1pl EXC
...gíçāʔwá lāʔ	serán llamados	...šíçāʔwá lāʔ	no serán llamados	2pl
...gíçāʔwúú	serán llamados	...šíçāʔwúú	no serán llamados	3pl EXP
...gíçāʔwúú	serán llamados	...šíçāʔwúú	no serán llamados	3pl IMPL
...gítāndòʔò	se me pedirá	...šítāndòʔò	no se me pedirá	1sng
...gítāndàʔààʔ	se te pedirá	...šítāndàʔààʔ	no se te pedirá	2sng
...gítāndàʔáá	se le pedirá	...šítāndàʔáá	no se le pedirá	3sng EXP
...gítāndàʔää	se le pedirá	...šítāndàʔää	no se le pedirá	3sng IMPL
...gítāndàʔàʔ lóʔ	se nos pedirá	...šítāndàʔàʔ lóʔ	no se nos pedirá	1pl INC
...gítāndàʔàʔ šòʔ	se nos pedirá	...šítāndàʔàʔ šòʔ	no se nos pedirá	1pl EXC
...gítāndàʔàʔ lāʔ	se les pedirá	...šítāndàʔàʔ lāʔ	no se les pedirá	2pl
...gítāndùʔúú	se les pedirá	...šítāndùʔúú	no se les pedirá	3pl EXP
...gítāndùʔúú	se les pedirá	...šítāndùʔúú	no se les pedirá	3pl IMPL



También he identificado un grupo de verbos intransitivos que utilizan la vocal a(ʔ) – sin distinción de número del sujeto para el prefijo del aspecto potencial.

Afirmación		Negación		Persona
...gágōʔ	querré	...šágōʔ	no querré	1sng
...gágāāʔ	querrás	...šágāāʔ	no querrás	2sng
...gágōō	querrá	...šágōō	no querrá	3sng EXP
...gágōò	querrá	...šágōò	no querrá	3sng IMPL
...gágā lóʔ	querremos	...šágā lóʔ	no querremos	1pl INC
...gágā šòʔ	querremos	...šágā šòʔ	no querremos	1pl EXC
...gágā lāʔ	querrán	...šágā lāʔ	no querrán	2pl
...gágúú	querrán	...šágúú	no querrán	3pl EXP
...gágúù	querrán	...šágúù	no querrán	3pl IMPL
...gáʔyóʔ	necesitaré	...šáʔyóʔ	no necesitaré	1sng
...gáʔyāāʔ	necesitarás	...šáʔyāāʔ	no necesitarás	2sng
...gáʔyóō	necesitará	...šáʔyóō	no necesitará	3sng EXP
...gáʔyóò	necesitará	...šáʔyóò	no necesitará	3sng IMPL
...gáʔyā lóʔ	necesitaremos	...šáʔyā lóʔ	no necesitaremos	1pl INC
...gáʔyā šòʔ	necesitaremos	...šáʔyā šòʔ	no necesitaremos	1pl EXC
...gáʔyā lāʔ	necesitarán	...šáʔyā lāʔ	no necesitarán	2pl
...gáʔñúú	necesitarán	...šáʔñúú	no necesitarán	3pl EXP
...gáʔñúù	necesitarán	...šáʔñúù	no necesitarán	3pl IMPL
...gáhīʔnúúʔ	me enojaré	...šáhīʔnúúʔ	no me enojaré	1sng
...gáhīʔnáāʔ	te enojarás	...šáhīʔnáāʔ	no te enojarás	2sng
...gáhīʔnáā	se enojará	...šáhīʔnáā	no se enojará	3sng EXP
...gáhīʔnáā	se enojará	...šáhīʔnáā	no se enojará	3sng IMPL
...gáhīʔnáāʔ lóʔ	nos enojaremos	...šáhīʔnáāʔ lóʔ	no nos enojaremos	1pl INC
...gáhīʔnáāʔ šòʔ	nos enojaremos	...šáhīʔnáāʔ šòʔ	no nos enojaremos	1pl EXC
...gáhīʔnáāʔ lāʔ	se enojarán	...šáhīʔnáāʔ lāʔ	no se enojarán	2pl
...gáhīʔníī	se enojarán	...šáhīʔníī	no se enojarán	3pl EXP
...gáhīʔníì	se enojarán	...šáhīʔníì	no se enojarán	3pl IMPL
...gábūmūʔ	me olvidaré	...šábūmūʔ	no me olvidaré	1sng
...gábūmāāʔ	te olvidarás	...šábūmāāʔ	no te olvidarás	2sng
...gábūmūū	se olvidará	...šábūmūū	no se olvidará	3sng EXP
...gábūmūù	se olvidará	...šábūmūù	no se olvidará	3sng IMPL
...gábūmā lóʔ	nos olvidaremos	...šábūmā lóʔ	no nos olvidaremos	1pl INC
...gábūmā šòʔ	nos olvidaremos	...šábūmā šòʔ	no nos olvidaremos	1pl EXC
...gábūmā lāʔ	se olvidarán	...šábūmā lāʔ	no se olvidarán	2pl
...gábūmúú	se olvidarán	...šábūmúú	no se olvidarán	3pl EXP
...gábūmúù	se olvidarán	...šábūmúù	no se olvidarán	3pl IMPL

Por último, he identificado el verbo "bañarse" como excepción de los casos anteriores, que utiliza el prefijo con la vocal u(ʔ) - ~ o(ʔ) - sin distinción de número del sujeto, menos la segunda singular que utiliza la vocal i(ʔ) - ~ e(ʔ) -.

Afirmación		Negación		Persona
gúwá	me bañaré	šúwá	no me bañaré	1sng
gínā	te bañarás	šinā	no te bañarás	2sng
gúwā	se bañará	šúwā	no se bañará	3sng EXP
gúwēè	se bañará	šúwēè	no se bañará	3sng IMPL
gúʔnā lóʔ	nos bañaremos	šúʔnā lóʔ	no nos bañaremos	1pl INC
gúná šòʔ	nos bañaremos	šúná šòʔ	no nos bañaremos	1pl EXC
gúnā lāʔ	se bañarán	šúnā lāʔ	no se bañarán	2pl
gúnā	se bañarán	šúnā	no se bañarán	3pl EXP
gúnēè	se bañarán	šúnēè	no se bañarán	3pl IMPL

## Los sufijos del verbo

Cualquier sufijo que forma parte del verbo, está formado por una vocal que, según la información gramatical que porte, puede adoptar los distintos rasgos vocálicos: nasalización, alargamiento, glotalización, o la combinación de éstos. Las vocales que funcionan como sufijo son: -a(ʔ), -i(ʔ) ~ -e y -u(ʔ) ~ -o(ʔ).

La información gramatical que porta el sufijo dependerá del tipo de verbo al que se le agrega, sin embargo, la información gramatical básica de ese sufijo refiere a las once personas posibles en la lengua. En el caso de la tercera persona singular y plural, además marcará la animacidad de ésta mediante los rasgos vocálicos.

Si la raíz corresponde a un verbo transitivo, el sufijo de persona marcará la función de objeto en la voz activa y función de paciente en la voz pasiva.

Si la raíz corresponde a un verbo intransitivo, estativo o predicativo, el sufijo de persona marcará la función de sujeto.

El aspecto repetitivo está marcado en la misma vocal de la persona por medio del alargamiento de ésta y su tono medio, como se explicará más adelante.

## La persona

En la lengua me'phaa se han identificado once personas gramaticales, todas ellas representadas en los sufijos.

El verbo en su forma no marcada siempre hace referencia semántica a la tercera persona, aún tratándose de los verbos impersonales.

El rasgo de animacidad, propio de la tercera persona, aparecerá dependiendo del tipo de verbo: los verbos transitivos, estativos y predicativos marcarán la distinción entre animado e inanimado, mientras que los intransitivos o impersonales no presentarán tal distinción.

Es importante tener en consideración que los sufijos están en estrecha relación con las vocales de los prefijos que siempre tienen la función de sujeto, ya que con los verbos intransitivos hay tres posibilidades de marcar el sujeto:

	Como prefijo	Como sufijo
1a	Sí	Sí
2a	Sí	No
3a	No	Sí

## Los tonos en los sufijos de personas

El tono tiene una función gramatical que permite diferenciar a las personas marcadas en el sufijo con la misma vocal. Sin embargo, existen casos como los de la tercera persona singular y plural, implícito o explícito en donde, además de llevar la misma vocal, llevan el mismo tono. La forma de distinguir cualquiera de los dos es por medio del contexto.

Tercera EXP		Tercera IMPL	
křìgàà	(está) en el piso AN	křìgàà	(está) en el piso AN
třìgà	(están) en el piso INAN	třìgà	(están) en el piso INAN
nišpát <sup>h</sup> řìgàà	se cayó (estando) en el piso AN	nīšpát <sup>h</sup> řìgàà	se cayó (estando) en el piso AN
nīngášiì	se cayó (estando) parado	nīngášiì	se cayó (estando) parado

Debido a que el tono interviene sistemáticamente en los sufijos para definir a la persona en cualquier clase de palabra, cuya regla general también aplica para los verbos, creo oportuno dejar en claro el papel de tonos en los sufijos de las personas verbales.

Hay cuatro personas que morfológicamente son iguales, y que se distinguen por medio de los tonos en los sufijos, estas son: 3sng-EXP contrasta con 3sng IMPL; y 3pl-EXP contrasta con 3pl-IMPL. Aunque también hay casos donde ambos pares de personas son homófonos, mismas que se distinguirán por el contexto.

1. La primera singular contrasta con tonos la tercera singular EXP. Generalmente, cuando la 1sng tiene tono medio, la 3sng EXP tiene tono bajo; cuando la 1sng tiene tono alto, la 3sng EXP tiene tono medio o bajo; y cuando la 1sng tiene un tono bajo, la 3sng puede tener cualquier tono, incluyendo el bajo. También hay casos donde ambas personas tienen el mismo tono en el sufijo, sin embargo se distinguen por el tono del prefijo.

1sng		3sng AN	EXP
nākā	voy	nākà	va
nàçìk <sup>hà</sup>	quemo	nāçìk <sup>há</sup>	quema
nāgúguà	monoseo	nāgūguā	monosea
nāyāšì	levanto	nāyāšì	levanta
nārā <sup>?</sup> çì	estornudo	nārā <sup>?</sup> çì	estornuda
nāšpāt <sup>hú</sup>	azoto	nāšpāt <sup>hū</sup>	azota
nākué <sup>?</sup> çó	me alimento	nākuē <sup>?</sup> çō	se alimenta
nāgò	lo tomo para cargar	nāgò	lo toma para cargar
nāgí <sup>?</sup> mā	pongo	nāgí <sup>?</sup> mā	pone
nāyāšè	miro	nāyāšè	mira
nāškā	correteo	nāškā	corretea
nārūgōō	cierro o tapo	nārūgōō	cierra o tapa
nāmīndū	me divierto con la vista	nāmīndū	se divierto con la vista
nārūbū	arranco	nārūbū	arranca
nārūmā	cobro	nārūmā	cobra
nāròt <sup>hō</sup>	corto	nāròt <sup>hō</sup>	corta
nāndā <sup>?</sup> ā	pido	nāndā <sup>?</sup> ā	pide

2. La tercera persona singular y plural explícita, puede estar marcada con un sufijo con vocal corta o con un sufijo de vocal larga. La tercera persona singular y plural implícito siempre estará marcada con un sufijo de vocal larga. En el caso de que las explícitas estén marcadas con el sufijo de vocal larga, la forma de distinguirlas de las implícitas es mediante el tono: la segunda vocal en las explícitas generalmente tendrá tono medio, mientras que la segunda vocal de las implícitas siempre tendrá tono bajo. Existen, de igual forma, homófonos que se distinguirán mediante contexto.

3sng EXP		3sng IMPL	
nàkà	va	nàkèè	va
nānjāʔwá	grita	nānjāʔwéè	grita
nārùmā	cobra	nārùmēè	cobra
nāʔçè	compra	nāʔçìì	compra
nāʔçí	juega	nāʔçíì	juega
nāšī	vomita	nāšīšìì	vomita
nāgò	lo toma para cargar	nāguìì	lo toma para cargar
nāʔgū	duerme	nāʔguìì	duerme
nāšúbú	asa	nāšúbíì	asa
nārūbū	arranca	nārūbíì	arranca
nāgūguāā	lo manosea	nāgūguāà	lo manosea
nārūguāā	lo cierra	nārūguāà	lo cierra
nāgūndāā	sueña	nāgūndāà	sueña
nàkàā	se va otra vez	nàkàà	se va otra vez
nāngátíì	se rueda	nāngátíì	se rueda
nāyúmíì	ventosea	nāyúmíì	ventosea
nārāʔwíí	escoge	nārāʔwíì	escoge
nārùgōō	cierra	nārùgōò	cierra
hābóō	(está) acostado	hābóò	(está acostado)
nāmídóō	palpita	nāmídóò	palpita
nāštūū	lame	nāštūù	lame
nāšúmūū	jala	nāšúmūù	jala
nāngáçúū	se encalla	nāngáçúù	se encalla
nāʔçùù	pica	nāʔçùù	pica
nāʔdùù	toca (cuerdas)	nāʔdùù	toca (cuerdas)
nìgàhàà	crece	nìgàhàà	crece
nāhngàà	(está) borracho	nāhngàà	(está) borracho
nāšíyàà	lo mata	nāšíyàà	lo mata
nāʔt <sup>h</sup> àà	hace del baño	nāʔt <sup>h</sup> àà	hace del baño
kuàʔàà	(está) abajo	kuàʔàà	(está) abajo
nāhùmùù	piensa	nāhùmùù	piensa
nāšàbùùʔ	(está) en juicio	nāšàbùùʔ	(está) en juicio

3pl EXP	3pl IMPL
nùnjà <sup>?</sup> wà gritan	nùnjà <sup>?</sup> wèè gritan
nùřùmā cobran	nùřùmèè cobran
nūçè compran	nūçìì compran
nūçí juegan	nūçíì juegan
nūšī vomitan	nūšìì vomitan
nūdā lo toman para cargar	nūdèè lo toman para cargar
nūnū duermen	nūnìì duermen
nùšumbù <sup>?</sup> asan	nùšumbìì <sup>?</sup> asan
nùřübū arrancan	nùřübìì arrancan
nāgóó van	nāgóò van
nùřūguáá lo cierran	nùřūguáà lo cierran
nùgūndāā sueñan	nùgūndāà sueñan
nāgūū se van otra vez	nāgūū se van otra vez
nāngátíì se ruedan	nāngátíì se ruedan
nāyúmíì ventosean	nāyúmíì ventosean
nùrā <sup>?</sup> wíí escogen	nùrā <sup>?</sup> wíì escogen
nùřūguáá cierran	nùřūguáà cierran
hūbúú (están) acostados	hūbúú (están) acostados
nāmídúú palpitan	nāmídúú palpitan
nūštíí lamen	nūštíì lamen
nùšumáá jalan	nùšumáà jalan
nāngáčúú se encallan	nāngáčúú se encallan
nūçíì pican	nūçìì pican
nūdíí tocan (cuerdas)	nūdíì tocan (cuerdas)
nāgā <sup>?</sup> nūū crecen	nāgā <sup>?</sup> nūù crecen
nāhngíì (están) borrachos	nāhngíì (están) borrachos
gāčúú (están) abajo	gāčúú (están) abajo
nāhúmúú piensan	nāhúmúú piensan
nāšàbúú <sup>?</sup> (están) en juicio	nāšàbúú <sup>?</sup> (están) en juicio
nùšíyáá lo matan	nùšíyáà lo matan
nūt <sup>h</sup> àà hacen del baño	nūt <sup>h</sup> àà hacen del baño
nùřūguáà lo manosean	nùřūguáà lo manosean

## Los sufijos de personas

Como se indicó en líneas anteriores, hay dos tipos de sufijos de personas: los que forman parte de los verbos que distinguen animadidad; y los que forman parte de los verbos que no distinguen animadidad.

A continuación presento los sufijos de personas según el tipo de verbos al que pertenecen.

Persona	Verbos con distinción de animadidad: transitivos, estativos y predicativos			Verbos sin distinción de animadidad: impersonales* e intransitivos ⇒ transitivos			
				↓ <b>A</b>			↓ <b>B</b>
1sng	-úú?			-a(?)	-i(?) ~ -e(?)	-u(?) ~ -o(?)	-u?, -i? ~ -e?
2sng			-áá?	-a(?)	-i(?) ~ -e(?)	-u(?) ~ -o(?)	-aa?
3sng INAN	-íi(?) ~ -e(?)	-u(?) ~ -o(?)	-a(?)	*	*	*	-á
3sng AN EXP	-ii(?)	-ii(?)	-aa(?)	-a	-i(?) ~ -e(?)	-u(?) ~ -o(?)	-uu(?), -ii(?), -aa(?)
3sng AN IMPL	-ii(?)	-ii(?)	-aa(?)	-ii ~ -ee	-ii	-ii	-uu(?), -ii(?), -aa(?)
1pl INC	-aa(?)			-a(?)	-i(?) ~ -e(?)	-u(?) ~ -o(?)	-a(?)
1pl EXC	-aa(?)			-a(?)	-i(?) ~ -e(?)	-u(?) ~ -o(?)	-a(?)
2pl	-aa(?)			-a(?)	-i(?) ~ -e(?)	-u(?) ~ -o(?)	-a(?)
3pl INAN							
3pl AN EXP	-íi(?)	-úu(?)	-íi(?)	-a(?)	-i(?) ~ -e(?)	-u(?) ~ -o(?)	-úu(?)
3pl AN IMPL	-íi(?)	-úu(?)	-íi(?)	-ii ~ -ee	-ii	ii	-úu(?)

**A.** Corresponde a los sufijos de persona exclusivos para los verbos intransitivos.

**B.** Corresponde a los sufijos de persona de verbos intransitivos, pero estos sufijos se usan cuando el verbo intransitivo se convierte en verbo transitivo. Asimismo, estos sufijos son los mismos que son compartidos en los pronombres posesivos y en los adverbios. Asimismo es importante aclarar que aunque el verbo intransitivo se convierte en transitivo, no distingue animadidad de inanimadidad en la tercera persona.

## La persona en los verbos que distinguen animacidad

Hay tres tipos de verbos que distinguen animacidad: los verbos transitivos, los verbos estativos y los verbos predicativos.

En los verbos que distinguen animacidad, la persona puede adquirir distintas funciones, dependiendo del tipo de verbo. Así, la persona tiene función de objeto o paciente en los verbos transitivos; y tiene función de sujeto en los verbos estativos y predicativos.

Como ya se indicó, cualquier sustantivo funciona como tercera persona en una estructura sintáctica, cuyas características de animacidad deben concordar sintáctica y semánticamente con los sufijos del verbo y con otras clases de palabras.

### La tercera persona con marca de animacidad

Generalmente el inanimado está marcado con un sufijo que consta de una vocal corta oral; mientras que el animado siempre tendrá un sufijo con vocal larga (oral o nasal).<sup>111</sup>

Persona	Verbos con distinción de animacidad: transitivos y estativos		
3sng INAN	-i(ʔ) ~ -e(ʔ)	-u(ʔ) ~ -o(ʔ)	-a(ʔ)
3sng AN EXP	-ii(ʔ)	-ii(ʔ)	-aa(ʔ)
3sng AN IMPL	-ii(ʔ)	-ii(ʔ)	-aa(ʔ)
3pl INAN	-a -i ~ -e		
3pl AN EXP	-īī(ʔ)	-ūū(ʔ)	-īī(ʔ)
3pl AN IMPL	-īī(ʔ)	-ūū(ʔ)	-īī(ʔ)

<sup>111</sup> Los tonos que intervienen en estas personas ya se describieron en páginas anteriores, por lo que sólo me limitaré a la parte morfológica.



Siendo que la lengua no presenta formas infinitivas de los verbos, los ejemplos menos marcados son los que corresponden a la tercera persona singular inanimada, por lo que se toma ésta para explicar los procesos de conversión a las otras tres personas, en donde intervienen varias reglas fonológicas descritas en la sección de *procesos fonológicos provocados por sufijos de personas*, tales como la nasalización regresiva y progresiva, la asimilación, entre otras.

1. Si la 3sng INAN termina en  $-i(?) \sim -e(?)$ :

a) Se alarga la vocal  $-ii(?)$  oral para convertir en 3sng AN.

b) Se nasaliza la vocal  $-i;(?)$  para convertir en 3pl AN.

3sng INAN	3sng + $-ii(?)$ INAN $-i;(?)$ 3sng AN 3pl AN	Forma superficial		Forma superficial		Glosas
		3sng AN EXP	3sng IMPL	3pl AN EXP	3pl AN IMPL	
nāmbítí	nāmbítí + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāmbítíi	nāmbítii	nāmbítíi;	nāmbítii;	rodarse
nāngátí	nāngátí + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāngátíi	nāngátii	nāngátíi;	nāngátii;	rodarse
nāmbíšè	nāmbíšè + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāmbíšii	nāmbíšii	nāmbíšii;	nāmbíšii;	caerse estando en el piso
nātāšè	nātāšè + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nātāšii	nātāšii	nātāšii;	nātāšii;	voltearse hacia arriba
nāngášè	nāngášè + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāngášii	nāngášii	nāngášii;	nāngášii;	caerse estando parado
nāřmbítí	nāřmbítí + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāřmbítíi	nāřmbítii	nāřmbítíi;	nāřmbítii;	lo/s rueda
nāřngátí	nāřngátí + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāřngátíi	nāřngátii	nāřngátíi;	nāřngátii;	lo/s rueda
nāřmbíšè	nāřmbíšè + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāřmbíšii	nāřmbíšii	nāřmbíšii;	nāřmbíšii;	lo/s tumba
nāřtāšè	nāřtāšè + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāřtāšii	nāřtāšii	nāřtāšii;	nāřtāšii;	lo/s voltea
nāřngášè	nāřngášè + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāřngášii	nāřngášii	nāřngášii;	nāřngášii;	lo/s tumba
nāřòfè	nāřòfè + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	nāřùfi	nāřùfi	nāřùfi;	nāřùfi;	lo/s aplasta
mīští	mīští + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	mīštíi	mīštii	mīštíi;	mīštii;	(estar) pinto
kášè	kášè + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	kášii	kášii	kášii;	kášii;	(estar) completo
ngīdī	ngīdī + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	ngīdīi	ngīdīi	ngīdīi;	ngīdīi;	(estar) gris
škāwè?	škāwè? + $-ii(?)$ 3sng AN + $-i;(?)$ 3pl AN	škāwii?	škāwii?	škāwii;	škāwii;	(estar) feo

2. Si la 3sng INAN termina en -u( ? ) ~ -o( ? ):

a) se agrega -ii( ? ) oral para convertir en 3sng AN.

b) se agrega -u( ? ) nasal para convertir en 3pl AN.

3sng INAN	3sng -ii( ? ) INAN -u( ? )	3sng AN 3pl AN	Forma superficial		Forma superficial	
			3sng AN EXP	3sng IMPL	3pl AN EXP	3pl AN IMPL
nōthō Vt se corta	nōthō + -ii( ? ) + -u( ? )		nūthīī	nūthīī	nūthūū	nūthūū
nāgō? Vt se asa	nāgō? + -ii( ? ) + -u( ? )		nāguīī?	nāguīī?	nāgūū?	nāgūū?
nārōthō Vc lo corto	nārōthō + -ii( ? ) + -u( ? )		nārūt <sup>h</sup> īī	nārūt <sup>h</sup> īī	nārūt <sup>h</sup> ūū	nārūt <sup>h</sup> ūū
nāšū?mbú Vc lo aso	nāšū?mbú + -ii( ? ) + -u( ? )		nāšū?mbīī	nāšū?mbīī	nāšū?mbūū	nāšū?mbūū
mōhmō? Ve amarrillo	mōhmō? + -ii( ? ) + -u( ? )		mūhmīī?	mūhmīī?	mūhmūū?	mūhmūū?
mīškū Ve color variado	mīškū + -ii( ? ) + -u( ? )		mīškuīī	mīškuīī	mīškūū	mīškūū
štīšú Ve rasposo	štīšú + -ii( ? ) + -u( ? )		štīšīī	štīšīī	štīšūū	štīšūū

3. Si la 3sng INAN termina en -a( ? ).

a) se alarga la vocal -aa( ? ) para convertir en 3sng AN.

b) Se sustituye la vocal -a( ? ) por i( ? ) nasal al convertir en 3pl AN.

3sng INAN	3sng + -aa( ? ) INAN -ii( ? )	3sng AN 3pl AN	Forma superficial		Forma superficial	
			3sng AN EXP	3sng IMPL	3pl AN EXP	3pl AN IMPL
nāspát <sup>h</sup> rigà se cae	nāspát <sup>h</sup> rigà + -aa( ? ) + -ii( ? )		nāspát <sup>h</sup> rigàà	nāspát <sup>h</sup> rigàà	nāspát <sup>h</sup> rigīī	nāspát <sup>h</sup> rigīī
nādrīgà rebota	nādrīgà + -aa( ? ) + -ii( ? )		nādrīgàà	nādrīgàà	nādrīgīī	nādrīgīī
nā?gà se cuece	nā?gà + -aa( ? ) + -ii( ? )		nā?gàà	nā?gàà	nā?gīī	nā?gīī
māsā verde	nāspát <sup>h</sup> rigà + -aa( ? ) + -ii( ? )		māsāà	māsāà	māsīī	māsīī
māñà? rojo	māñà? + -aa( ? ) + -ii( ? )		māñàà?	māñàà?	māñīī?	māñīī?
nāçik <sup>h</sup> à lo quemo	nāçik <sup>h</sup> à + -aa( ? ) + -ii( ? )		nāçik <sup>h</sup> àà	nāçik <sup>h</sup> àà	nāçik <sup>h</sup> īī	nāçik <sup>h</sup> īī
nāk <sup>h</sup> à se quema	nāk <sup>h</sup> à + -aa( ? ) + -ii( ? )		nāk <sup>h</sup> àà	nāk <sup>h</sup> àà	nāk <sup>h</sup> īī	nāk <sup>h</sup> īī

4. Si se trata de verbos estativos formados por adjetivos, y la 3sng INAN tiene en la sílaba final una consonante velar más una vocal -u, entonces para la 3sng AN se agrega el sufijo -ii, por lo que se forma un diptongo con la vocal -u; y para la 3pl AN, sólo se alarga y se nasaliza la vocal -u.

	Inanimado	Animado
3sng	mīṣ̌kū gúkú mīʔk <sup>h</sup> ùù	mīṣ̌kuīī (está/n) de varios colores AN gúkuíī (está/n) duro AN mīʔk <sup>h</sup> uìì (está/n) amargo AN
3pl	---	mīṣ̌kūū (está/n) de varios colores AN gúkuūū (está/n) duro AN mīʔk <sup>h</sup> ūū (está/n) amargo AN

## Formas supletivas para marcar número en la tercera persona

Hay una cantidad considerable de verbos transitivos y verbos estativos formados con clíticos que indican dirección y posición tienen formas supletivas para distinguir el número de la persona. Sin embargo, el rasgo de la vocal final de estas formas supletivas se mantiene distinguiendo singular de plural, así como animado de inanimado.

Ejemplos con verbos transitivos.

	Inanimado	Animado	Glosa
3sng	1. nàɸehē	1. nàɸihīī	lo paro
	2. nàʔgí	2. nàʔgíī	lo siento
	3. nàřòt <sup>h</sup> ō	3. nàřùt <sup>h</sup> īī	lo corto
	4. nàsngàtigòʔ	4. nàsngùtigàà	lo piso
	5. nàšpígā	5. nàšpígāā	lo quiebro
	6. nàřákā	6. nàřákāā	se (suelta y se) cae
	7. nāgòʔ	7. nāguììʔ	se asa
3pl	1. nàɸuáhō	1. nàɸuáhūū	los paro
	2. nàskuíhè	2. nàskuíhīī	los siento
	3. nàřùkū	3. nàřùt <sup>h</sup> ūū	los corto
	4. -----	4. nàsngùtigìī	los piso
	5. nàšpígū	5. nàšpígīī	los quiebro
	6. nàgřígú	6. nàgřígúū	se (sueltan y se) caen
	7. -----	7. nāgūū	se asan

Ejemplos con verbos estativos formados con clíticos.

	Inanimado	Animado	Glosa
Singular	křàʔmá	křàʔmāā	(está/n) encima
	bříyàʔ	bříyààʔ	se (está/n) asomando
	kāmā	kāmāā	(está/n) pegado/s a un costado
	kuàʔà	kuàʔàà	(está/n) adentro de algo hondo
	břákā	břákāā	(está/n) colgado/s
	křìgà	křìgàà	(está/n) en el piso
	křàʔmá	křàʔmāā	(está/n) encima
	břáʔā	břáʔāā	(está/n) metido horizontalmente
Plural	třámā	třámīī	(está/n) encima
	wáʔwīī	wáʔwīī	se (está/n) asomando
	tīmā	tīmīī	(está/n) pegado/s a un costado
	gātē	gātīī	(está/n) adentro de algo hondo
	hngřígú	hngřígúū	(está/n) colgado/s
	třìgà	třìgìī	(está/n) en el piso
	třámā	třámīī	(está/n) encima
	třāʔà	třāʔīī	(está/n) metido horizontalmente

## Las personas que no distinguen animacidad

Hay cinco personas que no distinguen animacidad: 1sng, 2sng, 1pl INC, 1pl EXC y 2pl, para los verbos que distinguen animacidad.

La primera persona singular cuenta con un solo sufijo con vocal larga, nasalizada, glotalizada y siempre con tono alto. -úúʔ.

nāçīk <sup>h</sup> úúʔ	me quema
nāřmbítúúʔ	me rueda
nāřmbíšúúʔ	me tumba
nāřut <sup>h</sup> úúʔ	me corta
nāřtāšúúʔ	me voltea
nāmbātígúúʔ	me suelta para caer
nāk <sup>h</sup> úúʔ	me quemo
nāngátíúúʔ	me ruedo
nāmbíšúúʔ	me caigo
nūt <sup>h</sup> úúʔ	me corto
nātāšúúʔ	me volteo
nāřákúúʔ	me suelto para caer
nīšpát <sup>h</sup> úúʔ	me caí en algo hondo
mīštíúúʔ	(estoy) de varios colores
křīgúúʔ	(estoy) en el piso
štīʔt <sup>h</sup> úúʔ	(estoy) mojado
múhúúʔ	(soy) bueno
řūdúúʔ	(estoy) tierno

La segunda persona singular cuenta con dos sufijos, ambos con vocal larga, nasalizada y glotalizada, cuya elección de uso está determinada por el sufijo de la 3sng INAN:

- ááʔ Si la tercera persona singular inanimada tiene - a(ʔ).
- ííʔ Si la tercera persona singular inanimada tiene -i(ʔ) ~ -e(ʔ),  
-u(ʔ) ~ -o(ʔ)

3sng INAN		2sng	
nāšpát <sup>h</sup> řīgà	se azota en el piso	nāšpát <sup>h</sup> řīgàáʔ	te azotas en el piso
nāřákā	se cae	nāřákāáʔ	de caes
nāšā	se enfría	nāšāáʔ	te enfrías
nāk <sup>h</sup> ā	se quema	nāk <sup>h</sup> āáʔ	te quemas
nāçīk <sup>h</sup> á	quema	nāçīk <sup>h</sup> āáʔ	te quema
nāngátí	se rueda	nāngátííʔ	te ruedas
nāřòt <sup>h</sup> ò	corta	nāřùt <sup>h</sup> ííʔ	te corta
nātāšè	se voltea	nātāšííʔ	te volteas
ngīdī	(es) gris	ngīdīíʔ	(estás) gris
řūdū	(es) tierno	řūdííʔ	(estás) tierno

La primera persona plural inclusivo/exclusivo y segunda plural comparten el sufijo -  
 ʌʌʌ. La diferencia entre estas personas está definida por las formas independientes que  
 tiene cada una: lóʌ para 1pl INC, šòʌ para 1pl EXC, y lāʌ para 2pl.

	Con sufijo	Más forma independiente	Glosa
1pl INC	nāk <sup>h</sup> ʌʌʌ? nīšpát <sup>h</sup> řìgâʌ nàřùt <sup>h</sup> ʌʌʌ? nūt <sup>h</sup> ʌʌʌ? nātāsâʌʌ? nāmbísâʌʌ? nàřákâʌʌ? kášâʌʌ? mīštīâʌʌ? ngīdiâʌʌ?	lóʌ	nos quemamos nos azotamos en el piso él nos corta se nos corta nos volteamos no caemos nos soltamos para caer (estamos) completos (estamos) de varios colores (estamos) grises
1pl EXC	nāk <sup>h</sup> ʌʌʌ? nīšpát <sup>h</sup> řìgâʌ nàřùt <sup>h</sup> ʌʌʌ? nūt <sup>h</sup> ʌʌʌ? nātāsâʌʌ? nāmbísâʌʌ? nàřákâʌʌ? kášâʌʌ? mīštīâʌʌ? ngīdiâʌʌ?	šòʌ	nos quemamos nos azotamos en el piso él nos corta se nos corta nos volteamos no caemos nos soltamos para caer (estamos) completos (estamos) de varios colores (estamos) grises
2pl	nāk <sup>h</sup> ʌʌʌ? nīšpát <sup>h</sup> řìgâʌ nàřùt <sup>h</sup> ʌʌʌ? nūt <sup>h</sup> ʌʌʌ? nātāsâʌʌ? nāmbísâʌʌ? nàřákâʌʌ? kášâʌʌ? mīštīâʌʌ? ngīdiâʌʌ?	lāʌ	se queman se azotaron en el piso él los corta se cortan se voltean se caen se sueltan para caer (están) completos (están) de varios colores (están) grises

## La persona en los verbos que no distinguen animacidad

Hay dos tipos de verbos que no distinguen animacidad: los intransitivos y los impersonales, estos últimos que sólo se conjugan en la 3sng INAN.

Verbos sin distinción de animacidad: impersonales* e intransitivos ⇒ transitivos				
	↓ <b>A</b>			↓ <b>B</b>
	-a(ʔ)	-i(ʔ) ~ -e(ʔ)	-u(ʔ) ~ -o(ʔ)	-uʔ, -iʔ ~ -eʔ
	-a(ʔ)	-i(ʔ) ~ -e(ʔ)	-u(ʔ) ~ -o(ʔ)	-aaʔ
	*			
	-a	-i(ʔ) ~ -e(ʔ)	-u(ʔ) ~ -o(ʔ)	-uu(ʔ), -ii(ʔ), -aa(ʔ)
	-ii ~ -ee	-ii	-ii	-uu(ʔ), -ii(ʔ), -aa(ʔ)
	-a(ʔ)	-i(ʔ) ~ -e(ʔ)	-u(ʔ) ~ -o(ʔ)	-a(ʔ)
	-a(ʔ)	-i(ʔ) ~ -e(ʔ)	-u(ʔ) ~ -o(ʔ)	-a(ʔ)
	-a(ʔ)	-i(ʔ) ~ -e(ʔ)	-u(ʔ) ~ -o(ʔ)	-a(ʔ)
	-a(ʔ)	-i(ʔ) ~ -e(ʔ)	-u(ʔ) ~ -o(ʔ)	-u(ʔ)
	-ii ~ -ee	-ii	ii	-u(ʔ)

## La persona en los verbos impersonales.

En los verbos impersonales la única persona a la que se hace referencia es la tercera, por lo que no aparecen otras personas, ni con prefijo, ni con sufijo. No profundizaré en este tipo de persona.

nāšmā	tiembla
nīšmā	tembló
māšmā	temblará
nāmbīʔī	amanece
nīmbīʔī	amaneció
māmbīʔī	amanecerá
nāhínā	oscurece
nīhínā	oscureció
māhínā	oscurecerá

## El sufijo de persona en los verbos intransitivos

Teniendo en cuenta que los verbos intransitivos no distinguen animacidad, la persona, por ende, no distingue tampoco animacidad.

Hay dos tipos de verbos intransitivos. Cada tipo está definido por la forma del sufijo que acepta.

El primero corresponde a los verbos donde hay una ausencia de información sobre la persona en el sufijo. De hecho no hay suficientes datos para afirmar que se trata de un sufijo, más bien parecer ser una extensión de la raíz verbal. Por lo que morfológicamente, en cada verbo, todas las personas son iguales, a excepción del explícito tanto singular como plural que siempre tiene una -ii ~ ee. La ausencia del sufijo de persona en estos verbos responde también a que ya está marcado en el prefijo.

En cuanto al tono, puede cambiar en cada persona, sin una regla sistemática clara.

Verbos	Glosa	Persona
nàt <sup>h</sup> à	hablo	1sng
nāřāt <sup>h</sup> á	hablas	2sng
nā <sup>?</sup> t <sup>h</sup> á	habla	3sng EXP
nā <sup>?</sup> t <sup>h</sup> ēè	habla	3sng IMPL
nū <sup>?</sup> t <sup>h</sup> á ló <sup>?</sup>	hablamos	1pl INC
nùt <sup>h</sup> à šò <sup>?</sup>	hablamos	1pl EXC
nùt <sup>h</sup> à lā <sup>?</sup>	hablan	2pl
nūt <sup>h</sup> ā	hablan	3pl EXP
nūt <sup>h</sup> ēè	hablan	3pl IMPL
nāyāšè	miro	1sng
nātiāšè	miras	2sng
nāyāšè	mira	3sng EXP
nāyāšì	mira	3sng IMPL
nùyāšè ló <sup>?</sup>	miramos	1pl INC
nùyāšè šò <sup>?</sup>	miramos	1pl EXC
nùyāšè lā <sup>?</sup>	miran	2pl
nùyāšè	miran	3pl EXP
nùyāšì	miran	3pl IMPL
nāšì <sup>?</sup>	vomito	1sng
nāřāšì	vomitas	2sng
nāšì	vomita	3sng EXP
nāšì	vomita	3sng IMPL
nù <sup>?</sup> šì ló <sup>?</sup>	vomitamos	1pl INC
nùšì <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	vomitamos	1pl EXC
nùšì <sup>?</sup> ā <sup>?</sup>	vomitan	2pl



Verbos	Glosa	Persona
nūšī	vomitan	3pl EXP
nīšī	vomitan	3pl IMPL
nākuéʔφó	me alimento	1sng
nāφēʔφō	te alimentas	2sng
nākuēʔφō	se alimenta	3sng EXP
nākuīʔīì	se alimenta	3sng IMPL
nūpeʔφō lóʔ	nos alimentamos	1pl INC
nūpeʔφō šòʔ	nos alimentamos	1pl EXC
nūpēʔφō lāʔ	se alimentan	2pl
nūpeʔφō	se alimentan	3pl EXP
nūpīʔφīì	se alimentan	3pl IMPL
nāgú	duermo	1sng
nānū	duermes	2sng
nāʔgū	duerme	3sng EXP
nāʔguīì	duerme	3sng IMPL
nūʔnū lóʔ	dormimos	1pl INC
nūnùʔ šòʔ	dormimos	1pl EXC
nùnùʔ lāʔ	duermen	2pl
nūnū	duermen	3pl EXP
nūnīì	duermen	3pl IMPL

El otro tipo de verbos intransitivos corresponde a aquellos que tienen sufijos que marcan el sujeto. Es importante notar que dicho sujeto no está marcado en el prefijo, de ahí su obligatoriedad de marcarlo en el sufijo. La característica de todos estos prefijos es que son compartidos en la flexión de sustantivos inanimados (para marcar el poseedor) y los adverbios de modo.

Verbo	Glosa	Persona	Sufijos
nàhùmù <sup>?</sup>	pienso	1sng	-u <sup>?</sup>
nàhùmàà <sup>?</sup>	piensas	2sng	-aa <sup>?</sup>
nàhùmùù	piensa	3sng EXP	-uu
nàhùmùù	piensa	3sng IMPL	-uu
nàhùmà <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	pensamos	1pl INC	-a ( ? )
nàhùmà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	pensamos	1pl EXC	-a ( ? )
nàhùmà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	piensan	2pl	-a ( ? )
nàhùmùù	piensan	3pl EXP	-ùù
nàhùmùù	piensan	3pl IMPL	-ùù
nāhmū <sup>?</sup>	uso	1sng	-u <sup>?</sup>
nāhmāā <sup>?</sup>	usas	2sng	-aa <sup>?</sup>
nāhmūū	usa	3sng EXP	-uu
nāhmūù	usa	3sng IMPL	-uu
nāhmā ló <sup>?</sup>	usamos	1pl INC	-a ( ? )
nāhmā šò <sup>?</sup>	usamos	1pl EXC	-a ( ? )
nāhmā la	usan	2pl	-a ( ? )
nāhmùù	usan	3pl EXP	-ùù
nāhmùù	usan	3pl IMPL	-ùù
nāmbūmū <sup>?</sup>	me olvido	1sng	-u <sup>?</sup>
nāmbūmāā <sup>?</sup>	te olvidas	2sng	-aa <sup>?</sup>
nāmbūmūū	se olvida	3sng EXP	-uu
nāmbūmūù	se olvida	3sng IMPL	-uu
nāmbūmā ló <sup>?</sup>	olvidamos	1pl INC	-a ( ? )
nāmbūmā šò <sup>?</sup>	olvidamos	1pl EXC	-a ( ? )
nāmbūmā lā <sup>?</sup>	olvidan	2pl	-a ( ? )
nāmbūmùù	olvidan	3pl EXP	-ùù
nāmbūmùù	olvidan	3pl IMPL	-ùù

## El repetitivo

El repetitivo es una marca que acompaña a los verbos transitivos, intransitivos e impersonales. Indica que una acción ya se realizó y se está realizando otra vez. El repetitivo se marca con un tono medio en el sufijo de persona, propiamente a la segunda vocal de dicho sufijo. Debido a que el sufijo de algunas personas sólo tienen vocal corta, para que pueda aplicarse el tono del repetitivo, dicha vocal se alarga para que sea la segunda la que siempre lleve el tono medio.<sup>112</sup>

Acción inicial		Acción repetida		
nākā	<i>voy</i>	nākāā?	<i>vuelvo a ir</i>	1sng
nājò?	<i>vas</i>	nājū?	<i>vuelves a ir</i>	2sng
nākà	<i>va</i>	nākāā	<i>vuelve a ir</i>	3sng EXP
nākèè	<i>va</i>	nākāà	<i>vuelve a ir</i>	3sng IMPL
nākuā ló?	<i>vamos</i>	nākuāā? ló?	<i>volvemos a ir</i>	1pl INC
nākuā šò?	<i>vamos</i>	nākuāā? šò??	<i>volvemos a ir</i>	1pl EXC
nākuā lā?	<i>van</i>	nākuāā? lā?	<i>volvemos a ir</i>	2pl
nāgóó	<i>van</i>	nāgūū	<i>vuelven a ir</i>	3pl EXP
nāgóò	<i>van</i>	nāgūū	<i>vuelven a ir</i>	3pl IMPL

Acción inicial		Acción repetitiva		
nàgí?mā	<i>pongo</i>	nàgí?māā	<i>vuelvo a poner</i>	1sng
nātāgí?mā	<i>pones</i>	nātāgí?māā	<i>vuelves a poner</i>	2sng
nāgí?mā	<i>pone</i>	nāgí?māā	<i>vuelve a poner</i>	3sng EXP
nāgí?mèè	<i>pone</i>	nāgí?māà	<i>vuelve a poner</i>	3sng IMPL
nùgí?mā ló?	<i>ponemos</i>	nùgí?māā ló?	<i>volvemos a poner</i>	1pl INC
nùgí?mā šò?	<i>ponemos</i>	nùgí?māā šò?	<i>volvemos a poner</i>	1pl EXC
nùgí?mā lā?	<i>ponen</i>	nùgí?māā lā?	<i>vuelven a poner</i>	2pl
nùgí?mā	<i>ponen</i>	nùgí?māā	<i>vuelven a poner</i>	3pl EXP
nùgí?mèè	<i>ponen</i>	nùgí?māà	<i>vuelven a poner</i>	3pl IMPL

<sup>112</sup> Con relación a la secuencia de tonos, ver la la sección de tonos de este mismo trabajo.

Acción inicial	Acción repetitiva	
nàgídà? <i>introduzco</i>	nàgídàā? <i>vuelvo a introducir</i>	1sng
nātāgídà? <i>introduces</i>	nātāgídàā? <i>vuelves a introducir</i>	2sng
nāgídà? <i>introduce</i>	nāgídàā? <i>vuelve a introducir</i>	3sng EXP
nāgídèè? <i>introduce</i>	nāgídàā? <i>vuelve a introducir</i>	3sng IMPL
nùgídà? ló? <i>introducimos</i>	nùgídàā? ló? <i>volvemos a introducir</i>	1pl INC
nùgídà? šò? <i>introducimos</i>	nùgídàā? šò? <i>volvemos a introducir</i>	1pl EXC
nùgídà? lā? <i>introducen</i>	nùgídàā? lā? <i>vuelven a introducir</i>	2pl
nùgídà? <i>introducen</i>	nùgídàā? <i>vuelven a introducir</i>	3pl EXP
nùgídèè? <i>introducen</i>	nùgídàā? <i>vuelven a introducir</i>	3pl IMPL

Acción inicial	Acción repetitiva	
nāgí?mā <i>él pone</i>	nāgí?māā <i>él vuelve a poner</i>	
nàngùhuà <i>él vende</i>	nàngùhuāā <i>él revende</i>	
nāçīk <sup>h</sup> á <i>él quema</i>	nāçīk <sup>h</sup> āā <i>él vuelve a quemar</i>	
nèçè <i>compré</i>	nìçìī <i>volví a comprar (para renovar)</i>	
nāřiyà? <i>saco</i>	nāřiyāā? <i>lo vuelvo a sacar</i>	
nà?k <sup>h</sup> à <i>él viene</i>	nà?k <sup>h</sup> āā <i>él viene otra vez (salió de aquí, se fue y regresa)</i>	
nāšūnguà? <i>el envía</i>	nāšūnguāā? <i>él envía otra vez (vino de allá, llegó aquí y lo devuelve)</i>	
nāšúbú <i>él asa</i>	nāšúbûū? <i>én asa otra vez (recalienta)</i>	
nā?nē <i>él hace</i>	nā?nìī <i>él hace otra vez (arregla, o repara)</i>	
nāšnà <i>doy</i>	nāšnāā <i>doy otra vez (alguien me lo dio y se lo regreso)</i>	

## El reflexivo

El reflexivo es una forma de indicar que la persona realiza una acción sobre sí misma. Para ello se utilizan dos formas independientes que van inmediatamente después del verbo: mīnà<sup>?</sup> para singular y mīhná para plural, a excepción de la tercera persona singular y plural implícitas que tienen como sufijo una -iì( ?) ~ -eè( ?) con tono bajo en la última vocal. En el caso de la primera persona plural inclusiva y exclusiva, las formas independientes (ló<sup>?</sup>, šò<sup>?</sup> y lā<sup>?</sup>) se utilizan después de la forma reflexiva.

	1sng	2sng	3sng EXP	3sng IMP	1pl INC	1pl EXC	2pl	3pl EXP	3pl IMP
1sng	mīnà <sup>?</sup>								
2sng		mīnà <sup>?</sup>							
3sng EXP			mīnà <sup>?</sup>						
3sng IMP				mīnèè <sup>?</sup>					
1pl INC					mīhná ló <sup>?</sup>				
1pl EXC						mīhná šò <sup>?</sup>			
2pl							mīhná lā <sup>?</sup>		
3pl EXP								mīhná	
3pl IMP									mīhnèè

	persona como sujeto		Reflexivo	
1sng	nāšnà	doy	nāšnà mīnà <sup>?</sup>	me doy (a mí mismo)
	nārbítí	ruedo	nārbítí mīnà <sup>?</sup>	me ruedo (a mí mismo)
	nāçit <sup>h</sup> ū	rasco	nāçit <sup>h</sup> ū mīnà <sup>?</sup>	me rasco (a mí mismo)
2sng	nāřāšnà	das	nāřāšnà mīnà <sup>?</sup>	te das (a tí mismo)
	nātārbítí	ruedas	nātārbítí mīnà <sup>?</sup>	te ruedas (a tí mismo)
	nātāçit <sup>h</sup> ū	rascas	nātāçit <sup>h</sup> ū mīnà <sup>?</sup>	te rascas (a tí mismo)
3sng INAN				
3sng AN EXP	nāšnà	da	nāšnà mīnà <sup>?</sup>	se da (a él mismo)
	nārbítí	rueda	nārbítí mīnà <sup>?</sup>	se rueda (a él mismo)
	nāçit <sup>h</sup> ū	rasca	nāçit <sup>h</sup> ū mīnà <sup>?</sup>	se rasca (a él mismo)
3sng AN IMPL	nāšnà	da	nāšnà mīnèè <sup>?</sup>	se da (a él mismo)
	nārbítí	rueda	nārbítí mīnèè <sup>?</sup>	se rueda (a él mismo)
	nāçit <sup>h</sup> ū	rasca	nāçit <sup>h</sup> ū mīnèè <sup>?</sup>	se rasca (a él mismo)
1pl INC	nū <sup>?</sup> šnà ló <sup>?</sup>	damos	nū <sup>?</sup> šnà mīhná ló <sup>?</sup>	nos damos (a nosotros mismos)
	nūr <sup>?</sup> bítí ló <sup>?</sup>	rodamos	nūr <sup>?</sup> bítí mīhná ló <sup>?</sup>	nos rodamos (a nosotros mismos)
	nūçit <sup>h</sup> ū ló <sup>?</sup>	rascamos	nūçit <sup>h</sup> ū mīhná ló <sup>?</sup>	nos rascamos (a nosotros mismos)
1pl EXC	nūšnà šò <sup>?</sup>	damos	nūšnà mīhná šò <sup>?</sup>	nos damos (a nosotros mismos)
	nūr <sup>?</sup> bítí šò <sup>?</sup>	rodamos	nūr <sup>?</sup> bítí mīhná šò <sup>?</sup>	nos rodamos (a nosotros mismos)
	nūçit <sup>h</sup> ū šò <sup>?</sup>	rascamos	nūçit <sup>h</sup> ū mīhná šò <sup>?</sup>	nos rascamos (a nosotros mismos)
2pl	nūšnà lā <sup>?</sup>	dan ustedes	nūšnà mīhná lā <sup>?</sup>	se dan (a ustedes mismos)
	nūr <sup>?</sup> bítí lā <sup>?</sup>	ruedan Uds.	nūr <sup>?</sup> bítí mīhná lā <sup>?</sup>	se ruedan (a ustedes mismos)
	nūçit <sup>h</sup> ū lā <sup>?</sup>	rascan Uds.	nūçit <sup>h</sup> ū mīhná lā <sup>?</sup>	se rascan (a ustedes mismos)
3pl INAN	---	---	---	---
3pl AN EXP	nūšnà	dan ellos	nūšnà mīhná	se dan (a ellos mismos)
	nūr <sup>?</sup> bítí	ruedan ellos	nūr <sup>?</sup> bítí mīhná	se ruedan (a ellos mismos)
	nūçit <sup>h</sup> ū	rascan ellos	nūçit <sup>h</sup> ū mīhná	se rascan (a ellos mismos)
3pl AN IMPL	nūšnà	dan ellos	nūšnà mīhnèè	se dan (a ellos mismos)
	nūr <sup>?</sup> bítí	ruedan ellos	nūr <sup>?</sup> bítí mīhnèè	se ruedan (a ellos mismos)
	nūçit <sup>h</sup> ū	rascan ellos	nūçit <sup>h</sup> ū mīhnèè	se rascan (a ellos mismos)

## EL ADVERBIO

Los calificadores del verbo usualmente se llaman adverbios.<sup>113</sup> Los adverbios en la lengua me'phaa son palabras independientes, que según el tipo se pueden flexionar con todas las personas por medio de sufijos.

Los adverbios en la lengua me'phaa pueden ser: de lugar, de modo, de tiempo, de cantidad, completivo e instrumental.

Los adverbios de modo y algunos de cantidad son los únicos que se pueden flexionar utilizando los sufijos de persona de los pronombres posesivos. Estos estarían representados mediante la siguiente fórmula.

$$\left. \begin{array}{l} \text{Raíz} \\ \text{Adv} \end{array} \right\} + \left\{ \text{PERSONA} \right.$$

Sufijos de flexión como adverbio	Persona
-u? ~ -o?	1sng
-aa?	2sng
-uu(?) ~ -oo(?)	3sng/pl INAN
-uu(?) ~ -oo(?)	3sng EXP AN
-uu(?) ~ -oo(?)	3sng IMPL AN
-a(?)	1pl INC
-a(?)	1pl EXC
-a(?)	2pl
-u <u>u</u> (?)	3pl EXP
-u <u>u</u> (?)	3pl IMPL

El adverbio tiene una posición sintáctica definida, que generalmente es después del verbo. Sin embargo, dependiendo del tipo de adverbio, su posición varía: los adverbios de lugar, de modo y de tiempo pueden ocupar el lugar previo al verbo, marcando énfasis en el adverbio (cada uno con sus propias excepciones). Los adverbios de cantidad, que sólo son cinco, cuatro de ellos obligatoriamente van después del verbo y sólo uno obligatoriamente va antes del verbo. Ninguno de estos tiene la posibilidad de cambiar su posición para marcar énfasis.

<sup>113</sup> Pickett (1986:17).

	posición del adverbio	glosa
de modo	nàt <sup>hà</sup> <i>múhú?</i>	hablo buenamente
	nàt <sup>hà</sup> <i>guéñu?</i>	hablo mucho (demasiado)
de lugar	nākā <i>ǫínguà?</i>	voy lejos
	ǫíkā ǫínguà?	no voy lejos
	nàt <sup>hà</sup> mīndā <sup>?</sup> k <sup>hū</sup> ?	
	nàt <sup>hà</sup> skòhòò	
de tiempo	nākā hínū?	voy a oscuras
	nākué <sup>?</sup> ǫó <i>mī<sup>?</sup>ǫò?</i>	como temprano (estoy almorzando)
de cantidad	māp <sup>hú</sup> nàt <sup>hà</sup>	
<i>de lugar</i>	<i>īk<sup>hí</sup></i> īrāthá	hablas correctamente (marcando énfasis)
	<i>ǫá<sup>?</sup>k<sup>hí</sup>ī</i> īrāthá	hablas incorrectamente (marcando énfasis)
	<i>ǫínguà?</i> ikèè	va lejos
<i>de modo</i>	<i>wāā</i> īnjákūù	platica despacio
	<i>māp<sup>hú</sup></i> nàt <sup>hà</sup>	hablo mucho (como de abogar)
	<i>šndíí</i> ikèè	se va rápidamente
<i>de tiempo</i>	<i>mī<sup>?</sup>ǫá</i> ikèè	se va temprano
	<i>hínā</i> ikèè	se va a oscuras

## Adverbios de lugar

Hay dos tipos de adverbios de lugar: 1) Los que propiamente son adverbios de lugar; y 2) los que se forman con sustantivos o adjetivos más el sufijo de locativo.

1. Los adverbios de lugar que son formas independientes.

adverbios de lugar	
gèhiō?	aquí
à <sup>?</sup> k <sup>h</sup> uè	ahí
ñú <sup>?</sup> ú	allá (visible)
īk <sup>hí</sup>	allá (no visible)
hānūū	atrás
mīhngī	cerca
ǫínguà?	lejos

Dos de estos adverbios de lugar (mīhngī y ǫínguà?) se pueden convertir en verbos predicativos al flexionarse con todas las personas, utilizando los sufijos de persona

que corresponden a los pronombres personales. Dichos adverbios al convertirse en verbos predicativos, se pueden negar anteponiéndoles el prefijo de negación řà-.

Sufijos de flexión como verbo predicativo	Persona
-ųų?	1sng
-ąą?, -įį?	2sng
-a(?), -i	3sng/pl INAN
-uu(?) ~ -oo(?), -ii	3sng EXP AN
-uu(?) ~ -oo(?), -ii	3sng IMPL AN
-a(?)	1pl INC
-a(?)	1pl EXC
-a(?)	2pl
-ųų(?)	3pl EXP
-ųų(?)	3pl IMPL

Ejemplos de adverbios de lugar convertidos en verbos predicativos en su afirmativa y negativa.

Afirmación	Negación
čínguàà? (estás) lejano	řàčínguàà? no (estás) lejano
mīhngíį? (estás) cercano	řàmīhngíį? no (estás) cercano
číngòò? (está) lejano	řàčíngòò? no (está) lejano
mīhngīī (está) cercano	řàmīhngīī no (está) cercano
mīhngīì (está) cercano	řàmīhngīì no (está) cercano

Ejemplos del adverbio de lugar convertido en verbo predicativo flexionado con todas las personas en su forma afirmativa y negativa.

Afirmación	Negación	Persona
čínguų? (estoy) lejano	řàčínguų? no (estoy) lejano	1sng
čínguą? (estás) lejano	řàčínguą? no (estás) lejano	2sng
čínguà? (está) lejano	řàčínguà? no (está) lejano	3sng/pl INAN
číngòò? (está) lejano	řàčíngòò? no (está) lejano	3sng EXP AN
číngòò? (está) lejano	řàčíngòò? no (está) lejano	3sng IMPL AN
čínguą? ló? (estamos) lejanos	řàčínguą? ló? no (estamos) lejanos	1pl INC
čínguą? šò? (estamos) lejanos	řàčínguą? šò? no (estamos) lejanos	1pl EXC
čínguą? lā? (están) lejanos	řàčínguą? lā? no (están) lejanos	2pl
čínguų? (están) lejanos	řàčínguų? no (están) lejanos	3pl EXP
čínguų? (están) lejanos	řàčínguų? no (están) lejanos	3pl IMPL



2. Los adverbios de lugar que se forman con sustantivos o adjetivos deben tener por lo menos dos sílabas, cuya sílaba final tendrá el sufijo locativo de vocal larga. La última vocal de este sufijo tendrá siempre tono alto.

Los adverbios de lugar que se forman con sustantivos siguen el siguiente proceso:

A) Un sustantivo más un sufijo locativo (-aa, -ii, -uu). La última vocal del sustantivo se sustituye por el sufijo locativo y la vocal de la penúltima sílaba si es media, se asimila a la altura del sufijo locativo. De acuerdo con la terminación del sustantivo, el proceso es como sigue:

1) Si el sustantivo termina con vocal -a (con cualquiera de sus rasgos), ésta se alarga, manteniendo sus rasgos.

2) Si el sustantivo termina con cualquiera de las otras vocales (con cualquiera de los rasgos), ésta se sustituye por el sufijo -ii.

forma base (sustantivo)	locativo		
ĩná	hoja	ĩnáá	en la hoja
gũʔwá	casa	gũʔwáá	en la casa
ɸídàà	nuez	ɸídàá	donde abunda la nuez
šāsè	bosque	šāsíí	en el bosque
šuahè	pueblo	šuahíí	en el pueblo
ĩdí	cal	ĩdíí	el lugar calizo
řásōō	heno	řásíí	donde abunda el heno
hòbō	rana	hùbíí	donde abundan las ranas
ɸùdù	espalda	ɸùdíí	atrás
šāštū	milpa	šāštíí	en la milpa
ñāñūū	poza honda	ñāñíí	en el pozo hondo

Se ha identificado por lo menos un sustantivo (parte del cuerpo humano) que se convierte en adverbio de lugar utilizando el sufijo locativo -uu.

forma base (sustantivo)	locativo	
ĩnū	cara	ĩnúú (en la) cima

B) Si el sustantivo tiene en la última sílaba una consonante velar, cuya vocal es posterior (-u ~ -o) con todos sus rasgos, entonces: 1) si es -u, se mantiene formando diptongo con el sufijo locativo -ii, manteniendo los rasgos de la vocal posterior; 2) si es -o, se convierte en -u y se mantiene para formar el diptongo, manteniendo los rasgos de la vocal posterior.

consonantes velares	forma base (sustantivo)	Locativo
k	īškū      amaranto řùwāškū    hongo (especie)	īškuíí      lugar de amarantos řùwāškuíí    lugar de hongos (especie) <sup>114</sup>
kh	dřàk <sup>h</sup> ù      coapinole mīk <sup>h</sup> ū      cielo	dřàk <sup>h</sup> uúíí    lugar de coapinoles mīk <sup>h</sup> uúíí    en el cielo
g	řígū      puesto encima āgū      fuego	řígūíí      (terreno hacia) arriba āguíí      en el fuego
h	àhò <sup>?</sup> garza ñāhō      trabajo	àhuíí <sup>?</sup> donde hay garzas ñāhuíí      donde hay trabajo

C) Si el sustantivo es monosilábico entonces: 1) se incorpora una semiconsonante (y, w) entre la forma base y el sufijo locativo (-ii) para cumplir con la regla general de que el locativo siempre debe tener dos sílabas; 2) la vocal larga de la forma base se convierte automáticamente en corta, para cumplir con la regla fonológica que dice que las vocales largas sólo aparecen en la sílaba final; 3) si la forma base tiene vocal -o, se cambia a -a.

forma base (sustantivo)	locativo
mbāā    terreno	mbāyíí    en el piso
bóō    barranca pequeña	báwíí    en la barranca
yōō    cama	yāwíí    en la cama
yàà    mazorca	yàwìí    donde hay mazorcas
ñūū    mecate	ñūwìí    donde hay mecates

<sup>114</sup> Este adverbio de tres sílabas es probable que mantiene todavía la forma histórica del clasificador de sustantivos redondos: řa- ~ řu-, puesto que el hongo tiene esa forma. Otros ejemplos de sustantivos redondos son: řàguídī (papa), řà<sup>?</sup>k<sup>h</sup>à (calabaza), řùbú (chayote) řúnā (mamey), etc.

Los adverbios de lugar que se forman con adjetivos calificativos siguen el siguiente proceso.

El adjetivo debe estar precedido siempre de un sustantivo al cual califica, y es al adjetivo al que se le suma el sufijo locativo bajo las siguientes condiciones: 1) Si el adjetivo termina con vocal -a (con cualquiera de sus rasgos), ésta se alarga (-aa), manteniendo sus rasgos; 2) Si el adjetivo termina con cualquiera de las otras vocales (con cualquiera de sus rasgos), ésta se sustituye por el sufijo locativo -ii.

En cualquiera de los dos casos, si la penúltima sílaba tiene una vocal media, ésta se asimila a la altura del sufijo locativo.

SUST + ADJ		ADV de lugar	
škuà māšā	llano verde	škuà māšáá	en el llano verde
mā <sup>h</sup> ā škāwè <sup>?</sup>	arroyo feo	mā <sup>h</sup> ā škāwíí <sup>?</sup>	en el río feo
īφí mīští	piedra pinta	īφí mīštíí	en la piedra pinta
yōō mīdì <sup>?</sup>	tierra estíptica	yōō mīdìí <sup>?</sup>	en la tierra estíptica
řè <sup>?</sup> è mòhmò <sup>?</sup>	flor amarillo	řè <sup>?</sup> è mùhmìí <sup>?</sup>	en el (lugar) de flores amarillas
īyā mī <sup>?</sup> ñūū	agua azul	īyā mī <sup>?</sup> ñíí	en el (lugar) del agua azul

## Los adverbios de modo

Hay dos tipos de adverbios de modo; por una parte están los que son propiamente adverbios; y por otra los que se forman con otra clase de palabras.

1. Los que son propiamente adverbios son los siguientes:

A). Corresponde a los adverbios que pueden cambiar su posición, colocándose antes del verbo y dando énfasis al modo. Al estar antes del verbo, la flexión no es obligatoria, sin embargo con la flexión también enfatiza a la persona.

nāčà	rápido
wáā	lentamente
gāk <sup>hè</sup>	fuerte
škuā <sup>?</sup> nīī	así (lejano)
šá <sup>?</sup> nīī	así (cercano)
māñūū	despacio
hāyū	habitualmente

Antes del verbo		Después del verbo
ADV sin flexión	ADV con flexión	ADV con flexión
nāčà ītiāhō <i>trabajas rápido</i>	nāčàā <sup>?</sup> ītiāhō <i>trabajas con prisa</i>	nātiāhō nāčàā <sup>?</sup> <i>trabajas (temporalmente) antes de hacer otra cosa</i>
nāčà iñāhō <i>trabajo rápido</i>	nāčò <sup>?</sup> iñāhō <i>trabajo con prisa</i>	nāñāhō nāčò <sup>?</sup> <i>trabajo (temporalmente) antes de hacer otra cosa</i>
māñūū īφē <sup>?</sup> φō <i>comes despacio</i>	----	nāφē <sup>?</sup> φō māñāā <sup>?</sup> <i>comes (anticipadamente) en lo que lo hacen otros</i>
māñūū īkué <sup>?</sup> φó <i>como despacio</i>	----	nākué <sup>?</sup> φó māñū <sup>?</sup> <i>como (anticipadamente) en lo que lo hacen otros</i>
šndíí hāyū <sup>115</sup> ītiāhō	----	nātiāhō hāyāā <sup>?</sup> <i>trabajas habitualmente</i>
----	----	nāñāhō hāyū <sup>?</sup> <i>(yo) trabajo habitualmente</i>

<sup>115</sup> Este adverbio sólo aparece antes del verbo si está acompañado con otro adverbio.

B). Se han identificado varios adverbios de modo que siendo propiamente adverbios se les podría reconocer su origen histórico, es decir, que provienen de otro tipo de palabras. Estos adverbios sólo van antes del verbo.

mbóó <sup>116</sup>	de un sólo golpe o momento (sin previo aviso). <b>mbóó nĩrákā</b> šndúū štì <sup>?</sup> k <sup>h</sup> à nĩšnúū ijùù šàbò <i>la flor de pino cayó repentinamente y golpeó la cabeza del hombre.</i>
mbákō	repentinamente, de pronto. <b>mbákō nĩšpát<sup>h</sup>říguíí</b> φòtōō ná řāwūū škìkà. <i>de pronto se cayó el chivo del borde del derrumbe</i>
šndíí	corriendo rápidamente. <b>šndíí hāyū igáyūū</b> šàbò āsndō gíná kuà <sup>?</sup> à kūtîî. <i>el hombre va corriendo con mucha prisa que hasta su camisa va lleno de aire.</i>
mbík <sup>h</sup> ā	siguiendo un sólo camino (sin peligro de desvío). <b>mbík<sup>h</sup>ā gíjú</b> āsndō mājà <sup>?</sup> nú māt <sup>h</sup> áá. <i>sigues por un sólo camino hasta llegar al río.</i>

2. Los adverbios de modo que se forman con otras clase de palabras son los siguientes:

A). Los que se forman mediante la reduplicación de una forma base, que puede ser un adverbio o una onomatopeya. Estos nuevos adverbios indican que la acción se realiza en forma rápida y continua, manteniendo el significado de la forma base o cambiándola completamente. Todos estos adverbios de modo van antes del verbo.

Forma base	Nuevo adverbio de modo
wāā despacio	wáwá realizar algo lentamente con cierto sigilo
p <sup>h</sup> ī dar un salto rápido (como conejo)	p <sup>h</sup> īp <sup>h</sup> ī mover la cabeza hacia atrás y hacia adelante mientras se camina.
mbóó uno, de un solo momento	mbómbóó de uno por uno
gí <sup>?</sup> mā rápido	gí <sup>?</sup> mā gí <sup>?</sup> mā realizar una actividad en forma apresurada
k <sup>h</sup> ō sonido de un objeto duro que golpea a otro objeto duro	k <sup>h</sup> ōk <sup>h</sup> ō realizar una acción causando ruido (como clavar, zapatear, romper piedras, etc.)
šà sonido que se produce al pisar hojas secas	šàšà realizar una acción en forma rápida.
t <sup>h</sup> ā <sup>?</sup> sonido que produce un objeto espeso al caer al piso	t <sup>h</sup> ā <sup>?</sup> t <sup>h</sup> ā realizar una acción utilizando repetidas veces algo plano. (palma de manos, tabla, etc.)
šřù sonido que produce algo al cruzar el aire	šřùšřù cruzar rápidamente (casi corriendo)

<sup>116</sup> mbóó es adjetivo numeral si va antes del sustantivo, pero si va antes del verbo se convierte en adverbio de modo.

Forma base	
p <sup>h</sup> ò	sonido que produce algo al caer al piso o al tronar algo
mbřò	sonido que se produce al apagarse el fuego o al caer algo grande
člā?	sonido que produce algo al caer al agua.
čřà	sonido que se produce al romper una vara o una rama.

Nuevo adverbio de modo	
p <sup>h</sup> òp <sup>h</sup> ò	realizar una acción con golpes fuertes.
mbřòmbrò	realizar una acción ruidosa con o entre la multitud
člā?člā	realizar una acción con prisa (apoyándose con alguna parte del cuerpo)
čřàčřà	realizar una acción en forma rápida (quebrar o romper algo)

gí?mā gíjǔ. <i>te vas rápido.</i>	gí?mā gí?mā gíjǔ. <i>te vas rápidamente o de prisa.</i>
t <sup>h</sup> ā? nīwá ĩspát <sup>h</sup> řígú āmbóō štílà. <i>t<sup>h</sup>ā? se escuchó excremento del pollo al caer.</i>	t <sup>h</sup> ā?t <sup>h</sup> ā hāyū ĩšnā mīhná šàbò nāhngìǐ. <i>los borrachos se pelean fuertemente (que sólo se oye t<sup>h</sup>ā? t<sup>h</sup>ā? por los golpes)</i>
mbřòn nìkà tīšà šàbò nāhngàà. <i>mbřò se escuchó la caída del borracho.</i>	mbřòmbrò hāyū nīwášùǔ? šàbò nīgùǔ. <i>las personas se levantaron (rápidamente) y se retiraron.</i>

B). Otros adverbios de modo se forman con adjetivos calificativos. En este proceso el adjetivo se flexiona con los sufijos de persona y su posición sintáctica siempre será después del verbo. Estos adverbios no se usan solos sino que siempre deben estar precedidos de un verbo.

forma base (adjetivo)	adverbio de modo
māšā verde	nāk <sup>h</sup> ō māšō? estoy comiendo (algo aún estando) verde.
škāwè? feo	nàt <sup>h</sup> à škāyùù? hablo maldiciendo.
mbī?ī brillante	třīgà mbī?íí hay (algo en el piso de color que luce) brillantemente.
mīndí crudo	nāk <sup>h</sup> ō mīndiú? yo como (algo aún estando) crudo.
mòhmò? amarillo	ndā?yā mùhmíí? está creciendo (lleno de color) amarillo.
mī?ñǔǔ azul	třīgà mī?ñíí hay algo en el piso de color azul.

## Adverbios de tiempo

En la lengua me'phaa encontramos dos tipos de adverbios de tiempo: los que son formas independientes y los que se forman con los días.

1. Los adverbios de tiempo con formas independientes están formados por un solo elemento. Existen cinco adverbios que se pueden flexionar y el resto no se flexiona, como se verá en los cuadros siguientes:

adv. que se flexionan		
mī'čà	1sng	mī'čò'
'temprano'	2sng	mī'čàà'
	3sng EXP AN	mī'čòò
	3sng IMPL AN	mī'čòò
	1pl INC	mī'čà' ló'
	1pl EXC	mī'čà' šò'
	2pl	mī'čà' lā'
	3pl EXP	mī'čùù
	3pl IMPL	mī'čùù
wāk <sup>h</sup> à'	'medio día'	
hínā	'oscuro'	
mbī'ī	'día'	
mbřō'ō	'noche'	

Adv. que no se flexionan	
ndàwàá	después
nguáná	en ocasiones
hīnáá	siempre
wāp <sup>h</sup> ā	a tiempo
nīštāā	ya es tiempo
kíštāā	aún es tiempo
čēčē	diario
čīčíí	habitualmente
mbī'íí	diariamente
mbřū'wíí	noche a noche
ídò	cuando
nē'nē	hace tiempo
wāhiúú	hace mucho tiempo
wàyī	frecuentemente

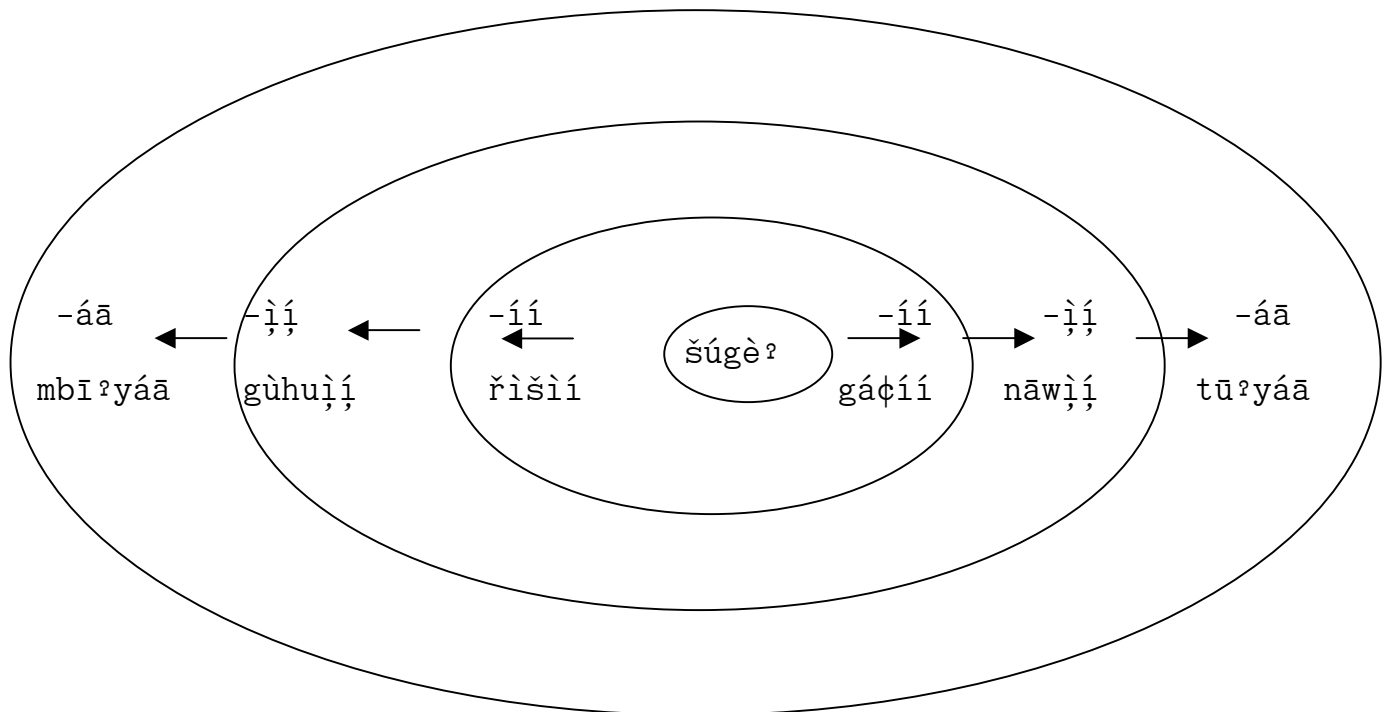
De forma excepcional, en la lengua me'phaa hay dos adverbios que son formas independientes constituidos por dos elementos.

adv. de tiempo	glosa
āwúū ří <i>adentro-de que-INAN</i>	<i>mientras</i>
īk <sup>h</sup> í āwā <i>ahí medida</i>	<i>mientras</i>

2. Los adverbios que se forman con los días, a los que se les agregan los sufijos abajo indicados, que marcan igualdad de distancia en relación con el día de hoy (sin sufijo) como centro de referencia.

sufijo		días	
----		šúgè <sup>?</sup>	día de hoy.
-íí	marcador de distancia igual en tiempo hacia antes y después del día de hoy.	gáǰíí	día de mañana.
		řìšìí <sup>117</sup>	día de ayer.
-ǰǰ	marcador de doble distancia igual en tiempo hacia antes y después del día de hoy.	nāwǰǰ	día de pasado mañana.
		gùhuǰǰ	día de ante ayer.
-áā	marcador de triple distancia igual en tiempo hacia antes y después del día de hoy.	tū <sup>?</sup> yāā	día de después de pasado mañana
		mbī <sup>?</sup> yāā	día de ante ante ayer.

Una representación esquemática de la distancia en el tiempo en relación al día de hoy, es como sigue:



<sup>117</sup> El tono bajo de la vocal de la sílaba inicial es el que influye para que el primer tono del sufijo sea también bajo.



## Adverbios de cantidad

Hay básicamente dos tipos de adverbios de cantidad,<sup>118</sup> todos ellos son formas independientes: los que se flexionan y los que no se flexionan.

Adverbios de cantidad que no se flexionan.

Adverbio	Glosa
māp <sup>hú</sup>	mucho, muy, demasiado, completamente
šíyà	mucho, muy, demasiado, completamente

Hay un grupo reducido de adverbios de cantidad que se pueden flexionar con todas las personas.

skòhòò	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ō	guéñō	Persona
mucho, muy, demasiado, completamente			
skòhò <sup>?</sup>	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ū <sup>?</sup>	guéñū <sup>?</sup>	1sng
skuàhà <sup>?</sup>	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> uā <sup>?</sup>	guéñā <sup>?</sup>	2sng
skòhòò	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ūū	guéñūū	3sng EXP AN
skòhòò	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ūù	guéñūù	3sng IMPL AN
skuàhà <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> uā ló <sup>?</sup>	guéñā ló <sup>?</sup>	1pl INC
skuàhà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> uā šò <sup>?</sup>	guéñā šò <sup>?</sup>	1pl EXC
skuàhà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup>	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> uā lā <sup>?</sup>	guéñā lā <sup>?</sup>	2pl
skùhùú	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> úú	guéñúú	3pl EXP
skùhùù	mìndā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> úù	guéñúù	3pl IMPL

<sup>118</sup> Es difícil establecer la relación entre estos adverbios de cantidad con los de modo, ya que también tienen la idea de realizar una acción de modo exagerado.

## El completivo

El completivo es un tipo de adverbio que indica que la acción que se venía o se está realizando no se ha concluido. Este adverbio está representado por una forma independiente wóō, que siempre va después del verbo. Se puede flexionar con cada una de las personas adoptando los sufijos de la persona correspondiente y la función de la misma: como objeto o como sujeto.

base		base más	terminativo
wámbà	terminado INAN	wámbà wóō	terminado completamente INAN
wámbàà	terminado AN	wámbà wáā	terminado completamente AN
nīʔkʰò	comió	nīʔkʰò wóō	lo terminó de comer (ya no hay nada)
nīšíyàà	lo mató	nīšíyàà wáā	terminó de matarlo completamente
nāròtʰò	corta	nāròtʰò wóō	corta completamente todo
nātʰānò	mueles	nātʰānò wáāʔ	termina de moler completamente

Flexión del adverbio wóō, con todas las personas con función de sujeto utilizando los sufijos que corresponden a los pronombres posesivos.

Persona	Presente	Pasado	Futuro	Sufijo
1sng	nākʰò wóʔ <i>termino de comer completamente</i>	nīkʰò wóʔ <i>terminé de comer completamente</i>	mèʔkʰò wóʔ <i>terminaré de comer completamente</i>	-uʔ ~ -oʔ
2sng	nāφò wáāʔ <i>terminas de comer completamente</i>	nīφò wáāʔ <i>terminaste de comer completamente</i>	mèʔφò wáāʔ <i>terminarás de comer completamente</i>	-aaʔ
3sng INAN	nāʔkʰò wóō <i>termina de comer completamente</i>	nīʔkʰò wóō <i>terminó de comer completamente</i>	mèkʰò wóō <i>terminará de comer completamente</i>	-uu(ʔ) ~ -oo(ʔ)
3sng AN EXP				
3sng AN IMPL	nāʔkʰò wóò <i>termina de comer completamente</i>	nīʔkʰò wóò <i>terminó de comer completamente</i>	mèkʰò wóò <i>terminaremos de comer completamente</i>	-uu(ʔ) ~ -oo(ʔ)
1pl INC	nāpʰò wá lóʔ <i>terminamos de comer completamente</i>	nīpʰò wá lóʔ <i>terminamos de comer completamente</i>	mòʔpʰò wá lóʔ <i>terminaremos de comer completamente</i>	-a(ʔ)
1pl EXC	nāpʰò wá šòʔ <i>terminamos de comer completamente</i>	nīpʰò wá šòʔ <i>terminamos de comer completamente</i>	mòpʰò wá šòʔ <i>terminaremos de comer completamente</i>	-a(ʔ)
2pl	nāpʰò wá lāʔ <i>terminan de comer completamente</i>	nīpʰò wá lāʔ <i>terminaron de comer completamente</i>	mòpʰò wá lāʔ <i>terminarán de comer completamente</i>	-a(ʔ)
3pl INAN	---	---	---	---
3pl AN EXP	nāʔpʰò wúú <i>terminan de comer completamente</i>	nīʔpʰò wúú <i>terminaron de comer completamente</i>	mòpʰò wúú <i>terminarán de comer completamente</i>	-uú(ʔ)
3pl AN IMPL	nāʔpʰò wúù <i>terminan de comer completamente</i>	nīʔpʰò wúù <i>terminaron de comer completamente</i>	mòpʰò wúù <i>terminarán de comer completamente</i>	-uù(ʔ)

Asimismo, el adverbio wóō se flexiona con todas las personas con función de objeto o paciente utilizando los sufijos que corresponden a los pronombres personales.

Persona	Verbo en tiempo pasado más completivo	Sufijo
1sng	nìngùhuà wúú? <i>terminó de venderme completamente</i>	-uú?
2sng	nìngùhuà wáá? <i>terminó de venderte completamente</i>	-aá?
3sng INAN	nìngùhuà wóō	-uu ~ -oo
3sng AN EXP	nìngùhuà wāā <i>terminó de venderlo completamente</i>	-aa
3sng AN IMPL	nìngùhuà wāā <i>terminó de venderlo completamente</i>	-aa
1pl INC	nìngùhuà wáá ló? <i>terminó de vendernos completamente</i>	-aá
1pl EXC	nìngùhuà wáá sò? <i>terminó de vendernos completamente</i>	-aá
2pl	nìngùhuà wáá lā? <i>terminó de venderlos completamente</i>	-aá
3pl INAN	---	---
3pl AN EXP	nìngùhuà wíí <i>terminó de venderlos completamente</i>	-íí
3pl AN IMPL	nìngùhuà wíí <i>terminó de venderlos completamente</i>	-íí

nìngùhuàā wóō mbāyūū nánà ngínāā.

*La pobre señora (que ya vendía) terminó por vender completamente (el único) terreno que le quedaba.*

nìngùhuà wāā šìdìī nánà ngíná

*La pobre señora (que ya vendía) terminó por vender completamente (la última de) sus reses.*

wámbàà wāā šàbò nē?nē nāndīī.

*El hombre (que ya estaba siendo consumido) fue consumido completamente por la enfermedad (falleció)*

wámbà wāā mbāā nē?nē škìkà

*el terreno (que ya estaba destruído) terminó siendo destruído completamente por el derrumbe.*

## El instrumental

El instrumental es un tipo de adverbio que especifica con qué se está realizando una acción. El adverbio *muu* es independiente, que siempre va después del verbo y se puede flexionar con todas las personas utilizando los sufijos que corresponde a los pronombres posesivos.

Verbo más instrumental	Glosa
nàřòt <sup>h</sup> ō mū?	corto con (algo)
nāk <sup>h</sup> ō mū?	como (mi comida) con (algo)
nīkā mū?	me fui con (algo)
nàt <sup>h</sup> áá mū?	escribo con (algo)
nàndīyū mū?	soplo con (algo)
nàndīī mū?	escarbo con (algo)
nàçè mū?	compro con (algo)

V. + Instrumental	Glosa	sufijo	persona
nāk <sup>h</sup> ō mū?	como con algo	-uu?	1sng
nāçō māā?	comes con algo	-aa?	2sng
nā?k <sup>h</sup> ò mūū	come con algo	-uu	3sng INAN
nā?k <sup>h</sup> ò mūū	come con algo	-uu	3sng AN EXP
nā?k <sup>h</sup> ò mūù	come con algo	-uu	3sng AN IMPL
nāp <sup>h</sup> ō mā ló?	comemos con algo	-a	1pl INC
nāp <sup>h</sup> ō mā šò?	comemos con algo	-a	1pl EXC
nāp <sup>h</sup> ō mā lā?	comen con algo	-a	2pl
----	---	---	3pl INAN
nā?p <sup>h</sup> ò mūú	comen con algo	-ųų	3pl AN EXP
nā?p <sup>h</sup> ò mūù	comen con algo	-ųų	3pl AN IMPL

## El comitativo

En la lengua me'phaa se puede especificar si alguien es responsable de ejecutar una acción y si alguien acompaña a realizar o recibir dicha acción. Para ello hay dos tipos de construcciones:

La primera es una construcción sintáctica con elementos afijados y consiste en la suma de un verbo (que indica el acompañante) más gahmää (con) más ninjùù (indicador del responsable). El acompañante puede ser cualquier persona, y dependiendo del verbo dicha persona puede tener función de sujeto, objeto o paciente; y la forma que indica el responsable de la acción también puede marcar personas mediante sufijos.

Indicador de acompañamiento	Con +	Indicador de responsable	Sufijo	Persona	
Verbo +	gahmää +	ninjùù?	conmigo	-u?	1sng
		ninjää?	contigo	-aa?	2sng
		ninjùù	con él, consigo	-uu	3sng/pl INAN
		ninjùù	con él, consigo	-uu	3sng AN EXP
		ninjùù	con él, consigo	-uu	3sng AN IMPL
		ninjà? ló?	con nosotros	-a?	1pl INC
		ninjà? šò?	con nosotros	-a?	1pl EXC
		ninjà? lā?	con ustedes	-a?	2pl
		ninjùù	con ellos	-uù	3pl AN EXP
		ninjùù	con ellos	-uù	3pl AN IMPL

Ejemplos	glosa	Persona (responsable)
nājò? gahmää ninjù?	(yo) voy y tú vas conmigo	1sng
nākèè gahmää ninjää?	(tú) vas y él va contigo	2sng
nājò? gahmää ninjùù	(él) va y tú vas con él	3sng INAN
nākèè gahmää ninjùù	(él) va y él (otro) va con él	3sng AN EXP
nākuā lā? gahmää ninjùù	(él) va y ustedes van con él	3sng AN IMPL
nājò? gahmää ninjā? ló?	(nosotros) vamos y tú vas con nosotros	1pl INC
nāgòò gahmää ninjā? šò?	(nosotros) vamos y ellos van con nosotros	1pl EXC
nākuā šò? gahmää ninjā? lā?	(ustedes) van y nosotros vamos con ustedes	2pl
----	---	3pl INAN
nākuā ló? gahmää ninjùù	(ellos) van y nosotros vamos con ellos	3pl AN EXP
nākuā lā? gahmää ninjùù	(ellos) van y ustedes van con ellos	3pl AN IMPL

La otra construcción que indica acompañamiento se estructura con la suma del verbo (que indica el responsable) más el comitativo. Dependiendo del responsable, varía la forma que indica el comitativo.

↑	1sng	2ng	3sng INAN	3sng EXP	3sng IMPL	1pl INC	1pl EXC	2pl	3pl INAN	3pl EXP	3pl IMPL	
1sng			gàhmì <sup>?</sup>						gāhmí <sup>?</sup>			
2sng			gàhmàà <sup>?</sup>						gāhmiáā <sup>?</sup>		gāhmiáā <sup>?</sup>	
3sng I NAN			gàhmàá	gàhmàà				gāhmíí	gāhmiá	gāhmíá	gāhmiá	
3sng EXP												
3sng IMPL												
1pl INC			gàhmà <sup>?</sup> ló <sup>?</sup> ~ gāhmiá ló <sup>?</sup>						gāhmiá ló <sup>?</sup>			
1pl EXC			gàhmà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup> ~ gāhmiá šò <sup>?</sup>						gāhmiá šò <sup>?</sup>			
2pl			gàhmà <sup>?</sup> lā <sup>?</sup> ~ gāhmiá lā <sup>?</sup>						gāhmiá lā <sup>?</sup>			
3pl INAN			gāhmíí	gāhmíì				gāhmíí	gāhmiá	gāhmíá	gāhmiá	
3pl EXP												
3pl IMPL												

Ejemplos	glosa	Personas (Responsable con acompañante)
nākā gāhmí <sup>?</sup>	voy con él	1sng con 3sng
nākā gāhmí <sup>?</sup>	voy con ellos	1sng con 3pl
nājò <sup>?</sup> gāhmàà <sup>?</sup>	vas con él	2sng con 3sng EXL/IMPL
nājò <sup>?</sup> gāhmiáā <sup>?</sup>	vas con ellos	2sng con 3pl EXP
nājò <sup>?</sup> gāhmiáā <sup>?</sup>	vas con ellos	2sng con 3pl IMPL
nākà gāhmàá	él va con él	3sng con 3sng EXP
nākà gāhmàà	él va con él	3sng con 3sng IMPL
nākà gāhmíí	el va con ellos	3sng con 3pl EXP
nākà gāhmíì	él va con ellos	3sng con 3pl IMPL
nākuā gāhmà <sup>?</sup> ló <sup>?</sup>	vamos con él	1pl INC con 3sng EXP/IMPL
nākuā gāhmiá ló <sup>?</sup>	vamos con ellos	1pl INC con 3pl EXP/IMPL
nākuā gāhmà <sup>?</sup> šò <sup>?</sup>	vamos con él	1pl EXC con 3sng EXP/IMPL
nākuā gāhmiá šò <sup>?</sup>	vamos con ellos	1pl EXC con 3pl EXP/IMPL
nākuā gāhmà lā <sup>?</sup>	van ustedes con él	2pl con 3sng EXP/IMP
nākuā gāhmiá lā <sup>?</sup>	van ustedes con ellos	2pl con 3pl EXP/IMPL
nāgóó gāhmíí	ellos van con él o ellos van con ellos	3pl con 3sng/pl EXP
nāgóó gāhmíì	ellos van con él o ellos van con ellos	3pl con 3sng/pl IMPL

# LOS CLÍTICOS

En la lengua me'phaa se han identificado unas formas, ya sea como sufijos ligados a verbos y adverbios, ya sea como palabras independientes. A este tipo se conoce en la literatura lingüística como clíticos. Pickett (1984: 132) afirma que los clíticos "son semejantes a afijos en que son ligados fonológicamente a otra forma, pero son semejantes a raíces o palabras independientes en su función gramatical. No es siempre fácil distinguir los clíticos de afijos o palabras. No es posible dar una definición simple; no hay un solo criterio que sirva en todos los casos"; y Haspelmath (2002:151-152) define a los clíticos como "los elementos que son, en muchos sentidos, intermedios entre los afijos y las formas libres. A los clíticos se les considera generalmente como un tipo de forma-palabras, pero que son diferentes ante las forma-palabras libres que son dependientes prosódicamente y tienen todas las otras características de las formas ligadas. [...] Quizá el rasgo más sobresaliente de los clíticos, que los distinguen de los afijos es el que a menudo tienen libertad de movimiento, o sea, que pueden ocurrir en diferentes posiciones en la oración."

El comportamiento morfológico y sintáctico de algunos elementos que he identificado en la lengua me'phaa se aproxima a las características descritas en las referencias anteriores, aunque no del todo, sobre todo si consideramos que cada clase de palabra en la lengua me'phaa tiene una posición sintáctica definida y el cambio de dicha posición afecta inmediatamente su función gramatical.

Aunque no es fácil identificar las raíces de dónde provienen los clíticos en la lengua me'phaa, sí es posible identificar la información semántica que contienen. En cualquier clase de palabra que forman parte, todos los clíticos indican dirección y posición.

Todos los clíticos como forma ligada constituyen verbos con todas las características ya descritas en la sección correspondiente a verbos. Cabe recordar que la tercera persona singular y plural distinguen animacidad en los verbos transitivos y estativos.

En los verbos estativos, los clíticos son siempre formas ligadas, mientras que en los verbos transitivos e intransitivos pueden ser formas ligadas o formas independientes. En ambos casos, marcan personas mediante sufijos.

Forma ligada	Forma independiente
křihngāā de ambos lados	nāřòt <sup>h</sup> ō ngāā corta en forma horizontal partiendo en dos INAN
nīšpátřigà se cayó al suelo INAN nīšpátřigàà se cayó al suelo AN	nā <sup>?</sup> t <sup>h</sup> á řigà dice indirectas

En la forma ligada, el clítico es parte del verbo, mientras que en la forma libre el clítico funciona como adverbio de lugar o de modo. En ambos adverbios el sufijo de persona corresponderá a la función gramatical marcada por el verbo (objeto / paciente o sujeto), siguiendo las siguientes reglas:

- a) El clítico se flexiona con la persona que tiene función de objeto si el verbo que lo antecede es transitivo o con la persona que tiene función de paciente si el verbo transitivo que lo antecede está en voz pasiva.
- b) Si el verbo que antecede al clítico independiente es intransitivo, el clítico no se flexiona con ninguna persona, puesto que el sujeto está marcado por el prefijo del verbo.



### Ejemplos de clíticos como forma ligada.

Tipo de verbo	Clíticos:	(b)říyà? (k)řà?ā wá?ā řígū	Función gramatical	
Transitivo	Voz activa Voz pasiva	nàçřiyà? nàçřā?ā nàçuā?ā nàřígū	lo asomo lo apuntalo lo planto (como poste) lo pongo encima	objeto
		nābřiyà? nābřā?ā nāwā?ā nāřígū	(es) asomado (es) apuntalado (es) plantado (como poste) (es) puesto encima	paciente
Intransitivo		nāšpát <sup>h</sup> řiyà? nāšpát <sup>h</sup> řā?ā nāšpát <sup>h</sup> uā?ā nāšpát <sup>h</sup> řígū	se sale o se asoma entra se cae adentro de algo hondo se cae (del aire)	sujeto
estativo		briyà? křā?ā kuā?ā řígū	(está) saliente (está) metido (casa o corral) (está) metido en algo hondo (está) encima	sujeto

### Ejemplo de clíticos como forma ligada y flexionados con todas las personas.

křígū? (estoy)	(sentado) en el piso o terreno plano
nāskřīgā	tiento con la palma extendida sobre el piso o terreno plano
nītīgū?	él me tendió sobre el piso plano o sobre la cama (que es plana)
wātīgū?	fui tendido (por algo o alguien) sobre el piso plano o sobre la cama (que es plana)
křū?ū?	(estoy) metido en un lugar que esta en el mismo nivel que yo
nāřā?ā	miro hacia adentro de un lugar que está el mismo nivel que yo
nāřō?ō?	mira hacia dentro de mí (verificando mi salud)
nītrō?ō?	(estoy) siendo mirado hacia adentro (verificando mi salud)
kū?ū?	(estoy) metido en lugar que está abajo y hondo
nīmā?ā	miro hacia un lugar que está abajo y hondo
nīškū?ū?	metió su mano (buscando algo) en mi bolsa (que es) de mi pantalón que traigo puesto
wāškū?ū?	fue introducida su mano (buscando algo) en mi bolsa (que es) de mi pantalón que traigo puesto

1. Verbo estativo	2. Verbo intr.	Verbo transitivo		Persona	Glosa
		3. Voz activa	4. Voz pasiva		
křigúú? křigaá? křiga křigaà křigaà třigaá ló? třigaá šò? třigaá lā? třiga třigìì třigìì	nāškřigà nātāškřigà ---- nāškřigà nāškřigèè nùškřigà ló? nùškřigà šò? nùškřigà lā? ---- nāškřigà nùškřigèè	nìtigúú? nìtigaá? nìtiga nìtigaà nìtigaà nìtigaá ló? nìtigaá šò? nìtigaá lā? ---- nìtigìì nìtigìì	wātigúú? wātigaá? wātiga wātigaà wātigaà wātigaá ló? wātigaá šò? wātigaá lā? ---- wātigìì wātigìì	1sng 2sng 3sng INAN 3sng AN EXP 3sng AN IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3pl INAN 3pl EXP 3pl IMPL	1. estar en el piso 2. extenderse al piso 3. ser acostado 4. estar siendo acostado
křúú? křáá? křá? křá? křá? křá? třáá ló? třáá šò? třáá lā? třá? třá? třá?	nāřá? nātrā? ---- nāřá? nāřá? nāřá? nūřá? nūřá? nūřá? ---- nūřá? nūřá?	nāřō? nāřā? ---- nāřō? nāřō? nāřā? nāřā? nāřā? ---- nāřū? nāřū?	nītrō? nītrā? ---- nītrā? nītrā? nītrā? nītrā? nītrā? ---- nītrū? nītrū?	1sng 2sng 3sng INAN 3sng AN EXP 3sng AN IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3pl INAN 3pl EXP 3pl IMPL	1. estar adentro con dirección horizontal 2. mirar hacia adentro 3. ser adivinado 4. estar siendo adivinado
kúú? kuáá? kuá? kuá? kuá? gātiáá ló? <sup>119</sup> gātiáá šò? gātiáá lā? gātē gātìì gātìì	nīmā? nītāmā? ---- nīmā? nīmā? nīmā? nīmā? nīmā? nīmā? ---- nīmā? nīmā?	nīškū? nīškuā? nīškuā? nīškuā? nīškuā? nīškuā? nīškuā? nīškuā? ---- nīškuā? nīškuā?	wāškū? wāškuā? wāškuā? wāškuā? wāškuā? wāškuā? wāškuā? wāškuā? ---- wāškuā? wāškuā?	1sng 2sng 3sng INAN 3sng AN EXP 3sng AN IMPL 1pl INC 1pl EXC 2pl 3pl INAN 3pl EXP 3pl IMPL	1. estar adentro de algo hondo 2. mirar hacia abajo 3. ser bolseado. 4. estar siendo bolseado

<sup>119</sup> Las siguientes formas tienen variación libre:

gātiáá ló? ~ gāčáá ló?      estamos INC adentro de algo hondo.  
gātiáá šò? ~ gāčáá šò?      estamos EXC adentro de algo hondo.  
gātiáá lā? ~ gāčáá lā?      están ustedes adentro de algo hondo.  
gātìì ~ gāčúú      están ellos EXP adentro de algo hondo.  
gātìì ~ gāčúú      están ellos IMPL adentro de algo hondo.

**Ejemplos de clíticos como forma independiente que adquieren función de adverbio de lugar o de modo.**

Verbo más clítico	Glosa
nāʔt <sup>h</sup> á řìgà	habla indirectamente
nāʔt <sup>h</sup> á máʔá	habla aconsejando
nāʔt <sup>h</sup> áá řámūū	escribe apoyándose encima de algo
nāʔt <sup>h</sup> á řāʔā	anuncia, avisa, predica con dirección horizontal
nāʔt <sup>h</sup> á řáʔá	habla con dirección hacia arriba
nānjāʔwá řidòò	le grita de este lado al lado de enfrente
nāʔt <sup>h</sup> áá wíí	traduce un texto escrito
nīřòt <sup>h</sup> ò řígú	lo cortó despuntando
nāřòt <sup>h</sup> ò ngāā	(está) trozando a la mitad algo largo y en el aire
nāřòt <sup>h</sup> ò řiyāʔ	(está) recortando quitando un pedazo del borde
nāřòt <sup>h</sup> ò hmūū	(está) cortando apoyándose de una pared o un cuerpo parado

verbo tr + clítico Voz activa	glosa	Persona c/función de objeto
nāřòt <sup>h</sup> ò řígúúʔ	me corta quitándome la responsabilidad	1sng
nāřòt <sup>h</sup> ò řígúúíʔ	te corta quitándote la responsabilidad	2sng
nīřòt <sup>h</sup> ò řígú	lo corta despuntándolo	3sng INAN
nāřòt <sup>h</sup> ò řígúíí	lo corta quitándole la responsabilidad	3sng AN EXP
nāřòt <sup>h</sup> ò řígúíì	lo corta quitándole la responsabilidad	3sng AN IMPL
nāřòt <sup>h</sup> ò říguāāʔ lóʔ	nos corta quitándonos la responsabilidad	1pl INC
nāřòt <sup>h</sup> ò říguāāʔ šòʔ	nos corta quitándonos la responsabilidad	1pl EXC
nāřòt <sup>h</sup> ò říguāāʔ lāʔ	les corta quitándoles la responsabilidad	2pl
----	----	3pl INAN
nāřòt <sup>h</sup> ò řígúū	les corta quitándoles la responsabilidad	3pl EXP
nāřòt <sup>h</sup> ò řígúù	les corta quitándoles la responsabilidad	3pl IMPL

verbo intr + clítico	glosa	Persona
nāʔt <sup>h</sup> á řìgòʔ	él habla indirectamente hacia mí	1sng
nāʔt <sup>h</sup> á řìgààʔ	él habla indirectamente hacia tí	2sng
----	----	3sng INAN
nāʔt <sup>h</sup> á řìgòò	él habla indirectamente hacia él	3sng AN EXP
nāʔt <sup>h</sup> á řìgòò	él habla indirectamente hacia él	3sng AN IMPL
nāʔt <sup>h</sup> á řìgàʔ lóʔ	él habla indirectamente hacia nosotros	1pl INC
nāʔt <sup>h</sup> á řìgàʔ šòʔ	él habla indirectamente hacia nosotros	1pl EXC
nāʔt <sup>h</sup> á řìgàʔ lāʔ	él habla indirectamente hacia ustedes	2pl
----	----	3pl INAN
nāʔt <sup>h</sup> á řìgúū	él habla indirectamente hacia ellos	3pl EXP
nāʔt <sup>h</sup> á řìgúù	él habla indirectamente hacia ellos	3pl IMPL

## Ejemplos de clítics con marca de animacidad

Ejemplos de clítics como forma ligada marcando animacidad e inanimacidad.

Inanimado	Animado	
křìgà	křìgàà	(está) en el piso
kuà?à	kuà?àà	(está) adentro de algo hondo
kāmā	kāmāā	(está) pegado a la pared
nīšpát <sup>h</sup> řìgà	nīšpát <sup>h</sup> řìgàà	se azotó al piso
nīšpát <sup>h</sup> uá?à	nīšpát <sup>h</sup> uá?àà	se cayó adentro de algo hondo
nīšpát <sup>h</sup> ūmā	nīšpát <sup>h</sup> ūmāā	se azotó en la pared

Ejemplos de clítics como forma independiente marcando animacidad e inanimacidad.

Inanimado	Animado	
nā?k <sup>h</sup> ò řìgà	nā?k <sup>h</sup> ò řìgàà	lo come en el piso
nāhū?dū tìgà	nāhū?dū tìgàà	masajea hasta hacer caer
nīhúguā řā?ā	nīhúguā řā?āā	quedó encerrado por dentro
nīhúguā řiyà?	nīhúguā řiyàà	quedó encerrado por fuera
nāròt <sup>h</sup> ò řìgà	nāròt <sup>h</sup> ò řìgàà	lo corta en el piso
nāròt <sup>h</sup> ò mā?à	nāròt <sup>h</sup> ò mā?àà	lo corta adentro de algo hondo
hāyá řā?ā	hāyá řā?āā	lo tiene abrazado

A continuación presento la lista de clítics que he identificado en la lengua me'phaa.

FORMA LIGADA PARA FORMAR UN VERBO		FORMA LIBRE CON FUNCIÓN DE ADVERBIO	
ESTATIVO	TRANSITIVO E INTRANSITIVO	MODO O	DE LUGAR
(k)řìgà (está) en el piso INAN	nākřuīgà lo azota en el piso	nā?thá řìgà habla indirectamente	
(k)řìgàà (está) en el piso AN	nàtigà lo tiende al piso	nāròt <sup>h</sup> ò řìgà corta en el piso	
třìgà (están) en el piso	nākřuīgà lo azota en el piso	nòt <sup>h</sup> ò řìgà se corta el piso	
třìgì tì (están) en el piso	nāmbāřìgà lo pone boca abajo	nā?k <sup>h</sup> ò řìgàà lo muerde en el piso	
ngřìgòò? (está) andando	nāskřìgà se extiende en el piso	nāmbī?i tìgà amanece claramente	
	nāšpřìgà cae al suelo	nārū?wá tìgàà lo amarra en un cuerpo de baja estatura	
	nāpřìgà pisonea		
	nāřřìgòò? va cruzando	nāhū?dū tìgà masajea hasta hacerlo caer	
	nāngřìgòò? anda	křìgòò terreno (que está) plano	
	nāsmátìgòò? se arrodilla		
	nāsgütìgòò? lo pisa INAN		
mū?ú tì hacia el interior	nākū?ú tì pica con la punta adentro de algo hondo	nā?thá mū?ú tì lo aconseja	
ngū?ú tì anda abajo en algo hondo	nāřmú?ú? se me ocurre	nāròt <sup>h</sup> ò mū?ú tì corta acanalando	
	nāmā?éé mira hacia abajo	nā?k <sup>h</sup> ò mū?ú tì come adentro de	
	nāřmā?ā se hunde	nākā mā?à avanza saltado	
	nāřmú?ú tì me hundo	nīk <sup>h</sup> á mū?ú tì tuvo pesadilla o murió adentro de un cascarón	
	nāngū?ú tì anda habitualmente en terreno bajo y hondo	šmú?ú tì terreno (que está) hundido o con baches	

FORMA LIGADA PARA FORMAR UN VERBO		FORMA LIBRE CON FUNCIÓN DE ADVERBIO			
ESTATIVO	TRANSITIVO E INTRANSITIVO	MODO O	DE LUGAR		
(k)řá?má třámá brámáá ngřámúú	(está) encima SNG (están) encima PL (está) copeteado anda encima	nākřuámá nāškrámá nākřuámá nāmbāřrā?má nāřámāā	lo azota encima tienta lo azota lo pone boca abajo (está) encumbrando	nā?thá? řámúú nāřòt?hò? řámāā nòt?hò? řámāā krā?múú	escribe encima de algo lo corta encima de algo (está) siendo cortado encima terreno plano (que está) en la cima
(k)řā?ā hāmbōřā?āā kāřrā?ā	hacia adentro o al centro con dirección horizontal (está) envuelto (está) metido	nāškrā?ā nābřā?ā nāngřā?āā nāšpāt?hřā?ā nāmbōtā?ā nāřā?ā nāřřō?òò nāřřō?òò nāčřrā?ā nāšmātrā?ā nākřō?òò  nākātā?ā nāškrō?òò	mete la mano se mete, sostiene se (está) enredando entra repentinamente refleja mira hacia adentro entiende, comprende faldea el cerro duele hacia adentro jala hacia adentro entierra la punta en forma horizontal se otora horizontalmente (es) malicioso, ingenioso	nā?thá? řā?ā nīhúguā řā?āā nāřòt?hò? řō?òò nòt?hò? řō?òò hāyā řā?ā nāgímóú tā?èè  krō?òò  mīstrā?ā	anuncia encerrado por dentro él corta se corta tiene abrazado lo junta de afuera y lo pone adentro terreno (que está) faldeado terreno con muchas colinas
řā?á	hacia arriba	nāšmātrā?á nāřā?á nāhřrā?á nāštrā?á	lo jala hacia arriba mira hacia arriba brota o llega a la cima los tira hacia arriba COL	nānjā?wá řā?á	grita hacia arriba
řidōō	dirección al frente	nākīdōō nāřīdā nākīdāā nīmīdāā	se contagió mira en frente cruza al otro lado explotó AN	nānjā?wá řīdā (k)řīdōō	grita hacia el frente terreno (que está) enfrente
wí wá?wí	hacia afuera (colectivo) se asoman INAN	nāguwí nākāhuí nāngūhuí nāšpawí nādiwí nāřā?wí nāndīhuí	lo saca se desprenden se salen se desprenden logran asomarse escoge se suena la nariz	nāřòt?hò? wí nā?thá? wí nā?nē wí nāškā wí nīhúguā wí	los recorta los traduce (escrito) los copia los expulsa quedaron afuera
řīgū	(está) encima o está arriba, aumentado	nāřīgū nāřīgūú nāřīgūú	pone encima se agrega, o se aumenta le agrega más complementos a la bebida bebida para fermentarse	-----	-----
řīgú	ir en descenso, reducir	nāřīgú nāštátīgú nāgřīgú nāšpřīgú nāřřīgú nāštīgú nāřtīgú nāšřīgú nāmbātīgú nīřīgúú nā?nē k?řīgúú	quita frota hacia abajo se caen reprende, se desprende se caen se peina lo rebaja lo descende lo suelta para caer se le quitó la maña se pone austero para no usar o gastar	nāřòt?hò? řīgú nāhū?dūū tīgú nā?k?hò? řīgú nāškā řīgúú nāhū?dūū tīgú brākā řīgú	corta por la punta frota hacia abajo come quitando un pedazo los hace descender masajea hacia abajo colgado de cabeza
(h)ngāā krāhngāā krīhngāā	dirección horizontal en el aire (está) atravesado de ambos lados	nāřāhngāā nāšpāngāā nāštīhngāā nāmāhngāā nādingāā nānīngāā nāngāyóó nāčīngāā  nāšmātāhngōō	(está) colgando en forma horizontal lo mueve lo vacía lo mueve salpica lo tuerce se engancha mueve la cola en forma Horizontal cruza sobre alguien	nāřòt?hò? ngāā nā?k?hò? ngāā nā?thá? ngāā nāšnā ngāā	corta remuele se despide encarga
(b)řīyā?	(está) saliente	nāřīyā? nākātīyā? nāgātīyā? nāšpřīyā? nāčřīyā? nāčřīyā?	lo saca se desprende se sale AN se asoman duele hacia afuera lo asoma	nāřòt?hò? řīyā? nā?thá? řīyā? nā?nē řīyā? nāškā řīyā?	lo recorta lo copia lo imita lo expulsa

FORMA LIGADA PARA FORMAR UN VERBO		FORMA LIBRE CON FUNCIÓN DE ADVERBIO	
ESTATIVO	TRANSITIVO E INTRANSITIVO	MODO O	DE LUGAR
hmāā kāhmīī kuānīhmūū (está) enredado en un cuerpo parado	nāštāhmūū lo unta nānīhmūū lo enreda nāngāhmāā toca accidentalmente a un cuerpo nāwānīhmāā lo golpea con vara o con reata	ndānjā?wā hmāā lo regaña nāndūtā hmāā le escupe nāřū?wā hmāā lo ata en un cuerpo parado nāndū?wā hmāā se ríe de él nārōt <sup>h</sup> ō hmūū corta apoyándose hacia un cuerpo parado	
kuā?ā (está) adentro de algo hondo	nākuā?ā entierra con la punta hacia abajo nāšpāt <sup>h</sup> uā?ā se cae adentro de algo hondo nāřmā?ā se hunde nāk <sup>h</sup> uā?ā se entierra con la punta hacia abajo	nārōt <sup>h</sup> ō mā?ā corta adentro de algo hondo kū?ūū terreno (que está) hondo	

### Ejemplos de uso de los clíticos en la lengua mē'phāā.

(k)řà?má: Indicador de acciones que ocurren encima
nāmbàçřà?má šúbòò àdà ří wāmbòò nī?hiāā. <i>El niño embroca su plato al terminar de lavarlo.</i>
nārōt <sup>h</sup> ō řāmāā štílà šàbò inūū šāpā. <i>La persona corta el pollo sobre la mesa.</i>
křà?māā štílà nā?gū inūū iřìí idò nìgànú ègè. <i>El pollo estaba durmiendo en el árbol cuando llegó el zorro.</i>

řìgà ~ tìgà: Indicador de acciones hacia/en el suelo
nā?t <sup>h</sup> ā řìgà nānà inūū díyèè. <i>La señora hecha indirectas a su hermano.</i>
nīkřuīgàà šàbò nāhngàà mbāyíí. <i>El borracho se azotó en el piso.</i>
nārōt <sup>h</sup> ō řìgà iřè šàbò. <i>La persona está cortando la leña (en el piso).</i>
mbòó nīkruīgàà nānà mbāyíí. <i>La señora se azotó fuertemente en el suelo.</i>

řā?ā ~ tā?ā: Indicador de acciones que ocurren hacia arriba
nāšmátrā?ā řāšpā šàbò çùdùù gū?wā. <i>El hombre jala la viga hacia el techo.</i>
nāřā?ā jā?gū ná īgòó ñò?ò řìhmāā. <i>La muchacha mira hacia arriba por donde vuelan los pájaros.</i>
nādā řā?ā īçí jāmā nā?nē māšnūú ñò?ò. <i>El muchacho avienta la piedra hacia arriba tratando de pegar a los pájaros.</i>

wíi: Indicador de acciones hacia afuera y en forma plural

wá?wíī̀ ÷òtò̄ ñá řāwū̄̀ škìkà.

*Los chivos se asoman al borde del derrumbe.*

ñàřòt<sup>h</sup>ò wíī̀ òyìì? àdà láhuíī̀.

*El niño pequeño arranca o recorta las hojas de papel.*

ñāšpawíī̀ má? iñā hāmí škuā?nīī̀ má? šáyú.

*Ya están brotando las espigas al igual que los cabellos de elote.*

ngāā: Indicador de acciones en el aire y con dirección horizontal

ñit<sup>h</sup>ò ngāā ñāwíī̀ wáyò kāhngó ñē?ñē snū?wā.

*Se reventó la reata del caballo por eso hizo daño.*

ñāngāā àgā "řāwū̄̀ čálà".

*Se está engordando el marrano "trompa de cucharón".*

křāhngāā išè řāwū̄̀ māt<sup>h</sup>áá ñàkìdīī̀ šàbò.

*Está atravesado el madero en el río por donde cruza la gente.*

ñàřòt<sup>h</sup>ò ngāā išè šàbò.

*La persona está trozando el palo.*

ñā?k<sup>h</sup>ò ngāā šèdè hābóō.

*Está rumiando el toro mientras está acostado.*

řā?ā: Indicador de acciones hacia adentro con dirección horizontal

křā?āā kù?wá géhuà? ñā?ñē nūmāā ā?k<sup>h</sup>úū.

*El ratero está en la cárcel pagando su culpa.*

ngřīgòò? ñā?t<sup>h</sup>á řā?ā kōmīsió<sup>120</sup> ří māgóó šàbò gū?wá ñāhuíī̀.

*El (señor) Comisión está anunciando a la gente a que se presente en la Comisaría.*

ñāstřó?ōō t<sup>h</sup>ānā<sup>121</sup> gòbè?<sup>122</sup> mähāñúú ìmbī.

*El rociador está rociando el insecticida para matar chinches.*

ñihúguā řā?āā šàbò géhuà?.

*Fue encerrado el hombre en la cárcel.*

ñīšpát<sup>h</sup>řā?āā řāgáyūū šàbò hāyóō āhngāā.

*Entró repentinamente la persona con el mensaje.*

<sup>120</sup> Kōmīsió es uno de los cargos iniciales de cualquier ciudadano me'phaa, que consiste en realizar diversos mandados que requieren las autoridades superiores de la comunidad.

<sup>121</sup> T<sup>h</sup>ānā literalmente significa "medicina", pero en este contexto significa insecticida.

<sup>122</sup> Gòbè? literalmente significa "nahua", "extraño" o "extranjero" pero también se utiliza dicho término para referirse a los Rociadores contra el Paludismo (por ser extraños en el pueblo) enviados por la Secretaría de Salubridad y Asistencia, que iban de casa en casa. Debido a que los habitantes desconocen el paludismo, siempre refieren a que el DDT que emplean sirve para matar chinches, pulgas y cucarachas.

řà²ā: Indicador de acciones hacia adentro con dirección horizontal

nàřòᵗᵃ rō²ōō āᵖᵃᵁ ṡᵗílèē šàbò inūū bègò.  
*El hombre corta el pescuezo de su pollo ante la deidad del agua.*

nā²ᵗᵃ ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā.  
*El muchacho (que está afuera) está llamando a su hermano (que está adentro).*

mū²úᵁ: Indicador de acciones que ocurren adentro hacia l  
o hondo o profundo

nā²ᵖᵃ mū²úᵁ ṡᵗíā àgā ná āwᵁᵁ ṡᵗíā.  
*Los cerdos comen maíz adentro de la batea.*

nīřᵃᵃ ṡᵗíā ṡᵗíā ná ṡᵗíā ṡᵗíā.  
*El burro se cayó en el agujero de la tuza.*

nīkᵃᵃ mū²úᵁ àdā ṡᵗíā āwᵁᵁ ṡᵗíā ṡᵗíā.  
*El polluelo se murió adentro del cascarón.*

(k)řìdōō: Indicador de acciones que ocurren hacia en frente

nīkìdāā² ṡᵗíā² ṡᵗíā² ṡᵗíā² ṡᵗíā² ṡᵗíā² ṡᵗíā².  
*Tú también ya actúas como (tal) persona.*

nāřìdā nánā ṡᵗíā² yòò ná ṡᵗíā² ṡᵗíā² ṡᵗíā².  
*La señora mira al frente para divisar (por) dónde regresan sus chivos.*

nānjā² wā ṡᵗíā āhngāā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā.  
*La persona grita al frente el mensaje que le fue encargado.*

řígú: Indicador de acciones hacia abajo

nāřígúᵁ dāᵃ nánā ṡᵗíāᵁ ṡᵗíāᵁ.  
*La señora baja la olla del fogón.*

nīgàtāā ṡᵗíāᵁ ṡᵗíāᵁ ṡᵗíāᵁ ṡᵗíāᵁ ṡᵗíāᵁ ṡᵗíāᵁ.  
*Las autoridades le quitaron (un pedazo de) terreno al anciano.*

wāškřígúᵁ ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā.  
*El zorro fue bajado del árbol por el perro.*

(b)řìyà²: Indicador de acciones hacia afuera SNG

nāškřìyà² ṡᵗíā wīškāà ná nākuē²ᵑᵒ ṡᵗíāᵁ.  
*El fiscal expulsa al perro de donde come el sacerdote.*

māřòᵗᵃ ṡᵗíā² ṡᵗíā² ná ṡᵗíā² ṡᵗíā² ṡᵗíā² ṡᵗíā².  
*Voy a extraer el ocote del pino para quemar.*

nāᵑᵗíyà² āwᵁᵁ ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā.  
*Me punza (hacia afuera) el estómago por el aire porque estoy empachado.*

nīhúguā ṡᵗíā² ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā.  
*La persona se quedo afuera por olvidar las llaves de la casa.*

nā²ᵗᵃ ṡᵗíā ṡᵗíā² ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā ṡᵗíā.  
*El niño está copiando el dibujo en el papel.*



## 4. Los procesos sintácticos

En los capítulos anteriores se ha descrito la estructura de las clases de palabras existentes en la lengua me'phaa. En este capítulo se explica la función de tales clases de palabras en una estructura sintáctica.

Cada clase de palabra, como se describió en la sección correspondiente, tiene una posición fija, por lo que si, en una estructura sintáctica, una clase de palabra cambia de posición, también cambia su función.

### La frase nominal

La frase nominal puede estar formada a partir de un elemento, al cual se le pueden agregar otros hasta hacerla más compleja. En cualquier caso, el núcleo siempre será un sustantivo.

Si la frase nominal consta de un elemento, puede estar formado por un sustantivo poseído.

frase nominal (sustantivo poseído)	
šīdiāāʔ	tu res
āgēʔ	mi marrano
šūwíʔ	mi perro
gōʔwóʔ	mi casa
āwūū	su estómago, su interior
āʔdéʔ	mi hijo
āmūʔ	mi tío

Si la frase nominal consta de dos elementos, podemos encontrar tres opciones: **a)** el primer elemento siempre es un sustantivo sin ninguna flexión y el segundo elemento funciona siempre como adjetivo calificativo, pudiendo ser otro sustantivo o un adjetivo calificativo o numeral (ordinal). Asimismo puede haber un adjetivo calificativo más otro adjetivo calificativo, donde el primero modifica al segundo; **b)** el primer elemento siempre es un sustantivo poseído y el segundo puede ser un pronombre personal o un nombre propio, para indicar poseedor; y en caso de que el sustantivo no esté poseído puede estar seguido de un pronombre posesivo de inanimación; y **c)** si el sustantivo es el segundo elemento sintáctico, entonces puede estar precedido de un adverbio de cantidad.

nǎmā máhā	plátano macho
ɸòtòò? mī?śāā	chivo blanco
řū?wā guéē	lluvia endemoniada
řàmbò škikà	jitomatillo (jitomate de derrumbe)
àdá juá?ā	niño huérfano
gūmā nǎmā	tortilla (hecha) de plátano
āwú řāyā	panzón (estómago de cántaro)
yāhā māšā	ejote (frijol verde)
yāhā štóō	frijol (con) cáscara
yāhā gīndū	ayocote (frijol grande y morado)
gūmā īśí	tortilla (hecha) de maíz
šàbò gīnīī	la primera persona
šàbò řiāhmāà	la segunda persona
mòhmò? gāk <sup>h</sup> è	amarillo fuerte
wābā mī?śā	blanco suave
gō?wó? īk <sup>h</sup> úú?	mi casa
gō?wóō čandé	casa de Andrés
gū?wá řú?k <sup>h</sup> uè	esa casa
gō?wó? řú?k <sup>h</sup> uè	mi casa (que está) ahí
ñāwúū īšè	rama (mano de árbol)
řāwúū gū?wá	entrada (boca) de la casa
gū?wá dřígò?	mi casa
gū?wá dřígāà?	tu casa
mbā?ā gūmā	muchas casas
tík <sup>h</sup> ū gū?wá	algunas casas
mbá gū?wá	una casa
àhmà gū?wá	dos casas
gāhmāá nīnjù?	conmigo
gāhmāà? čandé	tú con Andrés

A partir de tres elementos, es difícil predecir la posición de cada una de las clases de palabras.

Frase nominal de tres elementos en adelante
gūmā nǎmā máhà tortilla (hecha) de plátano macho
ǎmā āwú řāyā muchacho panzón
gànò? īśí wāp <sup>h</sup> ōō elote de maíz temprano
gūmā nǎmā gīñá tortilla (hecha) de plátano guineo
gūmā īśí škí tortilla de (un tipo de) maíz temprano
ñāwūyū īśí šánūyū rama de encino blanco
gā?wūyū nǎmā gīñá tortilla de plátano guineo
gō?wóō šàbò nīk <sup>h</sup> ìì casa (del) señor mayor
hāmbàà máhà múhúyū muy buen camino
φòtōō wābā mī?šāā chivo de (color) blanco suave
šàbò nākà hāmbàà persona va camino caminante
šàbò nā?nē t <sup>h</sup> āna persona hace medicina curandero
yāhā nīt <sup>h</sup> ō mākā ejote <sup>123</sup> despedazado
mbá gū?wá mī?šá una casa blanca
āhmà gū?wá kuīφúyū dos casa bonitas
tīk <sup>h</sup> ū gū?wá nōšè? algunas casas nuevas
mbā?ā gū?wá nōšè? varias casas nuevas
φùdùù gū?wāā? īk <sup>h</sup> áá? atrás o techo de tu casa
řāwūyū gō?wó? īk <sup>h</sup> úyū?

<sup>123</sup> Yāhā quiere decir "frijol", pero por el verbo nīt<sup>h</sup>ō ("cortado") que le sigue se deduce que se trata de ejote. Ya que si se tratara de granos de frijol, se utilizaría el verbo nīmīgū "quebrado".

Frase nominal de tres elementos en adelante
entrada de mi casa
ík <sup>h</sup> úú? gō?wó? řú?k <sup>h</sup> uè yo soy el dueño de esa casa (esa casa es mía)
çùdùù gū?wá řú?k <sup>h</sup> uè atrás de esa casa
gū?wá dřígò? ík <sup>h</sup> úú? mi casa
gū?wá dřígàà? ík <sup>h</sup> áá? tu casa
gāhmí? šàbò? říšò? (yo) con mis parientes
gāhmiáá? ihí skàhiàā (tú) con tus hijastros
ík <sup>h</sup> úú? gāhmí? ànguì? yo con mis hermanos o parientes
ík <sup>h</sup> āà gāhmíì ihìì él con sus hijos
mbá gū?wá wābā mī?šá una casa ligeramente blanca
àhmìì çòtòò kuíçúù mī?šíì dos chivos (de) bonito (color) blanco
mbá gūmā nǎmā máhá una tortilla de plátano macho
mbāā šàbò çí máháā una persona que (es) buena
mbā?ā gūmā ísí nōšè? varias tortillas (de maíz nuevo)
tík <sup>h</sup> ū gūmā nǎmā gīñá algunas tortillas (hechas) de plátano guineo
àhmà gō?wó? ří mī?šá mis dos casas que (son) blancas
íšè ří máhá gúkú (la) maderá que (está) bien dura
àhmìì šùwá ì?skā gāhmí? dos-AN perro flojo como-yo dos personas flojas como yo
nāwúù ísí štà māñà? rama de encino rojo
mbá gū?wá dřígò? ík <sup>h</sup> úú? una casa de mi propiedad
mbá gū?wá dřígàà? ík <sup>h</sup> áá? una casa de mi propiedad
tík <sup>h</sup> ū gū?wá dřígò? ík <sup>h</sup> úú? algunas casas de mi propiedad
mbā?ā gū?wá dřígàà? ík <sup>h</sup> áá? muchas casas de tu propiedad

Frase nominal de tres elementos en adelante
ĩk <sup>h</sup> áá? gâhmàà? tátà šì?ñáá? tú con tu abuelo
nánà gâhmàá àdá ɸákuĩĩ la señora con su ahijado
mbá tĩk <sup>h</sup> ū gūmā nǰámā máhá uno algunos-INAN tortilla plátano bueno unas cuantas tortillas de plátano macho
mbáá šábò ɸí máháā àkuĩĩ uno-AN persona que-AN bueno-AN su-alma una persona de buen sentimiento
nánà šínū gâhmàá àdá šínĩĩ señora abuela con niño nieto la abuela con su nieto/a
ájma gū?wá ří wābā mĩ?šá dos-INAN casa que-INAN suave-INAN blanco-INAN dos casas que son ligeramente blancas
ĩk <sup>h</sup> āā gū?wá ří wābā mĩ?šá nū?ú la casa que es (de color) blanco suave (que se localiza) allá
ĩk <sup>h</sup> āā šábò ɸí máhá nāk <sup>h</sup> ūū nākā la persona que (tiene) buen pie para caminar
mbá šťĩĩ ří máhá má? wá una tela que está regularmente buena
mbá tĩk <sup>h</sup> ū yāhā ří máhá řūdū algunos ejotes que están tiernos en su punto exacto
mbá gū?wāā? ří māp <sup>h</sup> ú mbàà mĩndā?k <sup>h</sup> ō una de tus casas (está) muy grande
mbá tĩk <sup>h</sup> ū yāhā ří māp <sup>h</sup> ú máhá řūdū
mbá šťĩĩ ří tĩk <sup>h</sup> ū má? wá máhá una tela que regularmente está más o menos buena
mbá tĩk <sup>h</sup> ū gū?wāā? ří māp <sup>h</sup> ú mbà?ò mĩndā?k <sup>h</sup> ō algunas de tus casas (está) muy grandes
mbá tĩk <sup>h</sup> ū yāhā ří řūdū má wá algunos ejotes que están tiernos en su punto exacto
mbá tĩk <sup>h</sup> ū yāhā ří māp <sup>h</sup> ú iwāá máhá řūdū
mbá tĩk <sup>h</sup> ū yāhā ří máhá má wá řūdū algunos ejotes que están regularmente tiernos
ří māp <sup>h</sup> ú ndāskò? šíyà mĩndā?k <sup>h</sup> ū skòhòò háyū yāhā řú?k <sup>h</sup> uè
ří māp <sup>h</sup> ú máhá ndāskò? šíyà mĩndā?k <sup>h</sup> ū skòhòò háyū yāhā řú?k <sup>h</sup> uè

Una frase nominal de dos elementos se puede convertir en frase verbal con el cambio de posición de las palabras.

Frase nominal	Frase verbal
šùwá nāhngàà perro (está)-borracho perro rabioso	nāhngàà šùwá (está)-borracho perro el perro(está) rabioso
šàbò nāhngàà persona (está)-borracha borracho	nāhngàà šàbò (está)-borracha persona la persona (está) borracha
à?gò nàngùhuà mujer vende vendedora	nàngùhuà à?gò vende mujer la señora (está) vendiendo

## La frase verbal

La frase verbal puede estar formada a partir de un elemento, al cual se le pueden agregar otros hasta hacerla más compleja. El núcleo de la frase verbal siempre será un verbo.

Frase verbal de uno y dos elementos	
nāk <sup>h</sup> ūū	lo como a él
nānīφíí	es comido
nāk <sup>h</sup> ō	lo como
nānīφō	es comido
křà?múú?	estoy encima de algo
nĩrākáá?	caíste de un lugar alto al piso
nĩrmá?áá?	caíste del piso hacia adentro de algo hondo (pozo)
nítà?áá?	te metiste (sin prisa)
nĩspátrā?áá?	te metiste en forma rápida o repentina
nĩgáhnā?	saliste (sin prisa)
nĩspátrĩñāá?	saliste con prisa, repentinamente
mĩ?šáá?	(estás) blanco
škāwĩí?	(estás) feo
ngřĩgòò?	anda en terreno plano
ngrámūù	anda encima
nàrākāà	cae de arriba hacia el piso
nĩngásĩì	cayó estando parado
nàkà šàbò	se va la persona
nāngátíí šēdè	se rueda el toro
nāšpát <sup>h</sup> ū gĩná	azota el viento
čí mĩ?šáá	el que es blanco AN
ří mĩ?šá	el que es blanco INAN

Frase verbal de uno y dos elementos	
dínē iyāā?	¿que deseas?
ḥāā ī?thā	¿quién habla?
škāwīi? šàbò	(está) fea la persona
kuiḥúū gū?wā	(está) bonita la casa
nīròt <sup>h</sup> ò ñàgàyú?	corté rápidamente
māhā gārāt <sup>h</sup> āā	háblale bien o buenamente
kuiḥúū gāt <sup>h</sup> ānè	hazlo con belleza o maravillosamente
māñā? gātā?nīi	pínta(lo) de (color) rojo o enrojecidamente
dínē gágò	¿qué llevaré?
šānē gāt <sup>h</sup> ā	¿cómo hablaré?
nguánā gá?gá	¿cuándo iré?
nākā gá?yá	voy a buscar
nākā ñàgàyú?	voy rápidamente.
nāḥīmū? gáyòò	subo a verlo
nāgátāā gādū	bajo a sembrar (en el terreno que está abajo)
ídò gāt <sup>h</sup> ā	cuando (yo) hable
gāḥīi gá?gá	iré mañana
nīguīi gādū	sembraré (por esta fecha) al otro año
nāk <sup>h</sup> úú? ik <sup>h</sup> úú?	me estoy quemando yo
ik <sup>h</sup> úú? ik <sup>h</sup> úú? <sup>124</sup>	yo me estoy quemando
nākā múhúū	se va buenamente (con autorización)
nākā hínúū	se va tristemente
nākuē?ḥò múhúū	come abundantemente
māhā ngrīgòò?	anda buenamente
hínā ikèè	se vá tristemente
māhā īkuī?ḥīi	come abundantemente

A partir de tres elementos la frase verbal se hace más compleja, ya que incluso podemos encontrar frases verbales subordinadas. Ejemplos.

Frase verbal de tres elementos en adelante.
nāšnūū rŭ?wā guḥḥē cae la lluvia endemoniada
ngrīgòò? múhúū šàbò la persona anda buenamente
māhā īkuē?ḥò šàbò la persona come bien
nākuē?ḥò múhúū šàbò la persona come bien
gāk <sup>h</sup> è mīnda?k <sup>h</sup> ò nīšma tembló fuertemente

<sup>124</sup> En estos ejemplos, el pronombre y el verbo son homófonas.

Frase verbal de tres elementos en adelante.
třĩgĩĩ šàbò nùnjàkũũ las personas están platicando sentadas
nāḥĩmũũ ĵámā húbà el muchacho sube al cerro
kuiḥĩĩ àgā řāwũ čálà (es) bonito el cerdo "trompa de cuchara"
gāčũũ ìndĩĩ? ìndĩĩ ìndĩĩ (están) metidos los tigres tontos escarbando
ĩwáá mbàà gō?wó? ĩk <sup>h</sup> ũũ? (es) más grande mi casa
ndaskò? řāwũũ šàbò màkuē?ḥò la persona come apeteciblemente
nĩhnguāā àbò? āwũũ ĩyáá la serpiente descendió al interior del agua
nĩgũũ ĩgĩ? mbàhĩĩ mù?phũũ ló? atrapé peces para cocer y comérmlos los
škāwĩĩ? àhmĩĩ šùwá ĩ?skā gāhmĩ? dos personas flojas como yo
kuiḥĩĩ mbáá ĵá?gú láhuĩĩ šuayíĩ dos personas flojas como yo
řĩ māp <sup>h</sup> ũ mbàà mĩndā?k <sup>h</sup> ō gũ?wáá? (esta) demasiado grande la casa
štō?wóō múhũũ wáyò šānáá màkuē?ḥò El caballo está bien amarrado para que se alimente
ngřĩgòò? wáyò ná škuà nākuē?ḥò el caballo anda comiendo en el llano
kuiḥũũ hngřĩgú řùbú nāwũũ ĩšè se ven bonitos los chayotes colgados en la rama del árbol
mùhmũũ? hāyũ nĩ?gòò ðĩĩ ĩšĩĩ de color amarillo se ve el árbol por las guayabas maduras
máhá ngřámũũ ḥòtḥò ná krà?mũũ nāpē?ḥò los chivos andan bien en la cima pastando
mùhmũũ? hāyũ hngřĩgú ðĩĩ nĩ?gòò ĩšĩĩ muy amarillo se ve el árbol por las guayabas maduras.
máhá řĩ nĩgánũ mĩ?čà màkuē?ḥò t <sup>h</sup> á <i>(fue) buena (la decisión de que yo) llegara temprano para almorzar</i>
māp <sup>h</sup> ũ mbàà àbò? nĩhnguāā āwũũ ĩyáá (es) muy grande la serpiente que descendió al interior del agua
kuiḥĩĩ àgā řāwũ čálà kuà?āā řākuē?ḥò (es) bonito el marrano "trompa de cuchara" que está metido comiendo
mbā?ā yāhā māsā nĩt <sup>h</sup> ō mākā varios-INAN frijol verde-INAN se-cortó-INAN pequeños-INAN varios ejotes trozados
gō?wó? ĩk <sup>h</sup> ũũ? řĩ mĩ?šá gĩ? à?k <sup>h</sup> uè es mía la casa blanca que está ahí



Frase verbal de tres elementos en adelante.	
ϕùtī? īk <sup>h</sup> úú? ϕí mī?šáā hābóō à?k <sup>h</sup> uè	es mío el chivo blanco que está acostado ahí
mùhmùú? hāyū hngřígú dīì nī?gòò nāwúū īšì dīì	<i>(está) completamente amarillo (donde) están colgadas las guayabas maduras en la rama del guayabo</i>
dínūmāā? la ānà? ló? ří tágáhnū? wāp <sup>h</sup> ā	gracias a dios de que no salí temprano
dí māp <sup>h</sup> ú mbàà àbò? nīhnguāā āwúū īyáá	es muy grande la serpiente que descendió al interior del agua.
à?k <sup>h</sup> uè gātē mbā?ā štīī ří kuīϕúū má? wá	ahí (están) medidas varias ropas que están algo bonitos
dí māp <sup>h</sup> ú mbàà àbò? skūnīī nīhnguāā āwúū īyáá	<i>(es) muy grande la serpiente negra que descendió al interior del agua</i>
māp <sup>h</sup> ú gātíí mīnda?k <sup>h</sup> ō štīī ří kuīϕúū wá ná šuáá	<i>ahí (están) medidas varias ropas que están algo bonitos puestas en el mercado</i>
ří māp <sup>h</sup> ú gātíí mīnda?k <sup>h</sup> ō štīī ří kuīϕúū wá ná šuáá	hay abundante ropa que es algo bonita en el mercado
ří māp <sup>h</sup> ú máhā gātíí mīnda?k <sup>h</sup> ō štīī ří kuīϕúū wá ná šuáá	qué bien (que) hay abundante ropa que es algo bonita en el mercado
ří māp <sup>h</sup> ú máhā gātíí mīnda?k <sup>h</sup> ō štīī ří kuīϕúū má? wá třáma šuáá	<i>qué bien (que) hay abundante ropa que es algo bonita puestas en el mercado</i>
ří māp <sup>h</sup> ú máhā gātíí mīnda?k <sup>h</sup> ō štīī ří mbáyíí má? wá třáma ná šuáá nītāngòhòò	<i>qué bien (que) hay abundante ropa que es algo barata y bonita puestas en el mercado</i>

Algunas frases verbales se convierten en nominales al cambiar de posición las palabras.

Frase verbal	Frase nominal
nàkà hāmbàà šàbò va camino persona caminante	šàbò nàkà hāmbàà persona va camino caminante
nā?nē t <sup>h</sup> āna šàbò persona hace medicina curandero	šàbò nā?nē t <sup>h</sup> āna persona hace medicina curandero

## La oración simple

La oración simple puede estar estructurada desde uno a tres elementos léxicos. Si se trata de un elemento, éste siempre será un verbo transitivo, donde el sujeto está marcado por un prefijo y el objeto por un sufijo.

S-V-OI	
nāϕīk <sup>h</sup> úú?	él me quema
nāϕīk <sup>h</sup> áá?	él te quema
nāϕīk <sup>h</sup> áá	él lo quema
nāk <sup>h</sup> ō	lo como INAN
nāk <sup>h</sup> ūù	lo como AN
nā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> uāā?	te como
nāřiyā?	lo saco INAN
nāřiyāà?	lo saca AN
nāřīñāā?	te saco
nītrūt <sup>h</sup> úú?	me cortaste
nīròt <sup>h</sup> ō	corté INAN
nīrūt <sup>h</sup> īì	lo corté AN

Si la oración consta de dos elementos podemos encontrar cuatro opciones:

a) Podemos encontrar dos verbos, el primero puede ser un verbo intransitivo o estativo, donde el sujeto está marcado en el prefijo si es intransitivo; seguido de un verbo transitivo en donde se encuentra marcado el objeto directo como sufijo.

S-V V-OD	
nākā gá <sup>?</sup> yá	voy a buscar
nākā řāk <sup>h</sup> ūù	lo como mientras voy
nākā řàškōò	voy correteándolo
nāgátáá gādū	bajo a sembrar (en el terreno que está abajo)
nāgátáá gáyàà	voy a bajar para traerlo
nāϕīmū <sup>?</sup> gáyòò	subo a verlo
nāϕīmū <sup>?</sup> gát <sup>h</sup> ūù	subo a avisarle
nāndō <sup>?</sup> hàyàà <sup>?</sup>	te quiero
nāndò <sup>?</sup> hàyòò	lo quiero
štáá màyàšàà <sup>?</sup>	estoy para mirarte (velar por tí)
štáá màjāwāā <sup>?</sup>	estoy para escucharte

b) Podemos encontrar un verbo transitivo, donde el sujeto está marcado con prefijo y el objeto directo con sufijo, además de presentar el objeto directo explícito, por medio del sustantivo. En posición inversa (sustantivo más verbo) se enfatiza el objeto.

S-V-OD OD	
nāϕō gūmā	comes tortilla
nāk <sup>h</sup> ūū ϕòtōō	como (carne de) chivo
nāříyà? gūmā	saco la tortilla
nāříyèè? nǰàà	saca la fiesta
nāk <sup>h</sup> ō gā?wū?	como mi tortilla
nāϕìk <sup>h</sup> à īšù?	quemo mi leña (ceremonia)
nāřòt <sup>h</sup> ō ìyù?	corto mi papel (casarse por lo civil)
gūmā īϕō	comes tortilla
ϕòtōō ìk <sup>h</sup> ūū	como (carne de) chivo
gūmā ìříyà?	saco la tortilla
nǰàà ìříyèè?	saca la fiesta
gā?wū? ìk <sup>h</sup> ō	como mi tortilla
īšù? ìϕìk <sup>h</sup> à	quemo mi leña (ceremonia)
ìyù? ìřòt <sup>h</sup> ō	corto mi papel (casarse por lo civil)

c) Obligatoriamente se inicia con un verbo transitivo seguido de un adverbio. El sujeto está marcado como prefijo en el verbo, mientras que el objeto directo está marcado como sufijo en el adverbio.

S-V	ADV-OD
nāřòt <sup>h</sup> ō řígú	lo corto quitándole la punta INAN
nāřòt <sup>h</sup> ō mākō?	lo corto despedazándolo INAN
nāřòt <sup>h</sup> ō ngāā	lo corto trozándolo a la mitad y sosteniéndolo en el aire INAN
nāřòt <sup>h</sup> ō řìgà	lo corto sobre el piso INAN
nāřòt <sup>h</sup> ō řìguì	lo corto quitándole la punta AN
nāřòt <sup>h</sup> ō mākāā	lo corto despedazándolo AN
nāřòt <sup>h</sup> ō ngāyì	lo corto trozándolo a la mitad y sosteniéndolo en el aire AN
nāřòt <sup>h</sup> ō řìgāā	lo corto sobre el piso AN
nāñjā?wā řìdùù	les grito a ellos estando enfrente
nātāϕā?wā řìdùù	les gritas a ellos estando enfrente
nāñjā?wā řìdōō	le grito a él estando enfrente
nātāϕā?wā řìdōō	le gritas a él estando enfrente

d) Obligatoriamente se inicia con un verbo transitivo, donde se marca el sujeto como prefijo y el objeto directo como sufijo, seguido de un adverbio donde se reafirma el sujeto como sufijo.

S-V-OI ADV-S	
nàřòt <sup>h</sup> ò ãgàyú?	lo corto rápidamente INAN
nàřùt <sup>h</sup> ì ãgàyú?	lo corto rápidamente AN
nāk <sup>h</sup> ò ãgàyú?	lo como rápidamente INAN
nāk <sup>h</sup> ù ãgàyú?	lo como rápidamente AN

## La oración compleja

Las oraciones de tres elementos en adelante pueden ser consideradas como estructuras de oración compleja, ya que pueden intervenir oraciones subordinadas que dependiendo de su posición pueden adquirir distintas funciones. Por el momento no se presentan las reglas de estructura de este tipo de oraciones, pues requeriría de mucho más análisis que no es materia de este trabajo, ya que además intervienen una serie de complementos del discurso que precisan los significados y los contextos sociales de uso. Sin embargo, considero pertinente presentar una serie de ejemplos de estructuras complejas en donde el lector podrá identificar los elementos explicados en el cuerpo de esta tesis en un contexto real de la lengua.

La función de sujeto o de objeto puede estar llena por una frase nominal.

Frase verbal		Frase nominal (OBJETO)			Frase nominal (SUJETO)			
V	ADV	ADJ	S	ADJ	ADJ	S	ADJ	ADJ
nā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ò	řāgàyū	mbá	gūmā	řūdū	mbāā	šūwá	ì <sup>?</sup> skā	gāhmù <sup>?</sup>
come	rápídamente	uno-INAN	tortilla	tierno	uno-AN	perro	flojo	igual que yo
El perro flojo como yo (está) comiendo rápidamente una tortilla de maíz tierno								

Frase verbal		Frase nominal (OBJETO)			Frase nominal (SUJETO)			
V	ADV	ADJ	S	ADJ	ADJ	S	ADJ	ADJ
nā <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ò	řāgàyū	mbá	gūmā	řūdū	mbāā	šūwá	ì <sup>?</sup> skā	gāhmù <sup>?</sup>
come	rápídamente	uno-INAN	tortilla	tierno	uno-AN	perro	flojo	igual que yo
El perro flojo como yo (está) comiendo rápidamente una tortilla de maíz tierno								

## Ejemplos de oraciones complejas

Oraciones complejas de tres elementos en adelante	
nākā gá'yáā ānā?	voy a buscar (al) venado
nākā gá'yá yā'wò	voy a buscar quelite
nākā řāk <sup>h</sup> ūū štíla	como pollo mientras camino
nākā řáškōō šedè	voy correteando a la res
nāgátáá gádū īší	bajo a sembrar maíz (en el terreno que está abajo)
nāgátáá gáyàà kōmīsiǒ	voy a bajar para traer al topil
nāfīmū? gáyòò ší'ńú?	subo a ver a mi abuelo
nāfīmū? gát <sup>h</sup> ūū t <sup>h</sup> úngāā	subo a avisarle al presidente
nāndò? hà'yàà? īk <sup>h</sup> áá?	te quiero a tí
nāndò? hà'yòò já'gú	quiero a la muchacha
štáá mà'yàšàà? īk <sup>h</sup> áá?	estoy para mirarte a tí (velar por tí)
štáá mà'jāwāā? nānā	señora, estoy para escucharte
nāfō gūmā īk <sup>h</sup> áá?	tú comes tortilla
nāk <sup>h</sup> ūū fòtǒǒ īk <sup>h</sup> úú?	como (carne de) chivo
nā'riyā? gūmā ādā	el niño saca la tortilla
nā'riyèè? n'jāā īk <sup>h</sup> āā	él saca la fiesta
nā'k <sup>h</sup> ò gūmā šùwá	el perro come tortilla
nī'k <sup>h</sup> ùù īndīí? šùwá	el tigre se comió al perro
gūmā īfō īk <sup>h</sup> áá?	tú comes tortilla
fòtǒǒ īk <sup>h</sup> ūū īk <sup>h</sup> úú?	como (carne de) chivo
gūmā ī'riyā? ādā	el niño saca la tortilla
n'jāā ī'riyèè? īk <sup>h</sup> āā	él saca la fiesta
gūmā ī'k <sup>h</sup> ò šùwá	el perro come tortilla
īndīí? nī'k <sup>h</sup> ùù šùwá	el tigre se comió al perro
nā'k <sup>h</sup> ò gā'wūū yūmbáá	el peón come su (propia) tortilla
nāk <sup>h</sup> ò gā'wūū yūmbáá	como la tortilla del peón
nāšnùù à'guīī šàbò	el hombre golpea a su mujer
nāšnùù à'guīī šàbò	golpeo a la mujer de la persona
nā'ri'īī šāštūū àmū?	mi tío limpia su milpa
nā'ri'īī šāštūū àmū?	limpio a la milpa de mi tío
nāfīk <sup>h</sup> á īšūū juá	Juan quema su leña (ceremonia) <sup>125</sup>
nāfīk <sup>h</sup> á īšū? huá	Juan quema mi leña (ceremonia)
nā'řòt <sup>h</sup> ò iyùù? huá	Juan corta su papel (se casa por lo civil)
nā'řòt <sup>h</sup> ò iyù? huá	Juan corta mi papel (Juan es Juez y yo me caso por lo civil)
gā'wūū yūmbáá ī'k <sup>h</sup> ò	el peón come su tortilla
gā'wūū yūmbáá īk <sup>h</sup> ò	el peón come su tortilla
à'guīī šàbò īšnùù	el hombre golpea a su mujer
à'guīī šàbò īšnùù	el hombre golpea a su mujer
šāštūū àmū? ī'ri'īī	mi tío limpia su milpa
šāštūū àmū? ī'ri'īī	mi tío limpia su milpa
kuīfí àgā řāwū čálà (está) bonito el marrano trompa de cuchara	
nī'řòt <sup>h</sup> īī řāgāyūū mbá īšè cortó rápidamente un palo	
īwāá mbāā gō'wó? īk <sup>h</sup> úú? (está) más grande mi casa	

<sup>125</sup> La quema de leña es una ceremonia que se realiza para consolidar el matrimonio y garantizar la salud entre todos los miembros de la familia extensa.

Oraciones complejas de tres elementos en adelante
štáá màyàšùù àdá çākuī? (estoy) para velar por mi ahijado
nīròt <sup>h</sup> ò ãràgàyú? àhmà ìšè corté rápidamente dos palos
nìgùù ìgì? mbàhíí mù <sup>p</sup> húú ló? conseguí pescados para cocer y comérmelos
škāwìí? àhmìì šùwá ì <sup>s</sup> skā gāhmí? dos personas flojas como yo
kuīçíí mbáá já <sup>g</sup> ú láhuíí šuayíí dos personas flojas como yo
nīròt <sup>h</sup> í ãràgàyùù mbá tìk <sup>h</sup> ù ìšè cortó rápidamente unos cuantos palos
ří māp <sup>h</sup> ú mbàà mīndā <sup>k</sup> hō gū <sup>w</sup> áā? es bastante grande tu casa
nākā rāk <sup>h</sup> ò ãràgàyú? mbá gūmā voy comiendo rápidamente una tortilla mientras camino
nīròt <sup>h</sup> ò ãràgàyú? àhmà ìšè māsā corté rápidamente dos leñas verdes
nìgùù àhmìí ìgì nīhndāwùù mìgìí conseguí dos pescados secos para cocer
nīkā gá <sup>n</sup> íí hòbò mbàhíí mù <sup>p</sup> húú ló? fui a buscar ranas para cocer y comérmelos
nīròt <sup>h</sup> í ãràgàyùù mbá tìk <sup>h</sup> ù ìšè māsā cortó rápidamente unas cuantas leñas verdes
nā <sup>k</sup> hò ãràgàyùù gūmā rūdū šùwá ì <sup>s</sup> skā El perro flojo (está) comiendo rápidamente (una) tortilla de maíz tierno <sup>126</sup>
nīròt <sup>h</sup> ò ãràgàyú? àhmà ìšè māsā mīk <sup>h</sup> ā corté rápidamente dos leñas verdes para quemar
nīkā gá <sup>n</sup> íí hòbò mbàhíí mù <sup>p</sup> húú ló? fui a buscar ranas para cocer y comérmelos
nīkā gá <sup>n</sup> íí hòbò māt <sup>h</sup> āá mbàhíí mù <sup>p</sup> húú ló? fui a buscar ranas al río para cocer y comérmelos
nīrùt <sup>h</sup> í ãràgàyùù mbá tìk <sup>h</sup> ù ìšè māsā mīk <sup>h</sup> ā cortó rápidamente unas leñas verdes para quemar
nīròt <sup>h</sup> ò ãràgàyú? àhmà ìšè māsā mātē mīk <sup>h</sup> ā corté rápidamente dos leñas verdes para ponerlos a quemar
nìgùù àhmìí ìgì? nīhndāwùù ná šuáá mī <sup>k</sup> húú gāhmí? ìhì? compré dos pescados secos en el mercado para comérmelos con mis hijos
nìçíí ãràgàyú? àhmìí mbáštè mī <sup>s</sup> šíí mūnì šndú mē <sup>k</sup> hō gāhmí? ìhì? compré rápidamente dos gallinas para poner huevos y comérmelos con mis hijos
ārāçíí mbáá mbáštè gūmbāà çí nā <sup>n</sup> ē šndú ná šuáá māhānúū compra una gallina vieja que pone huevos en el mercado para matar

<sup>126</sup> “Maíz tierno” se refiere al maíz de las mazorcas que se toman de la milpa antes de recoger la cosecha; mientras que “maíz nuevo” es aplicable cuando se toman de las mazorcas ya recogidas en la cosecha. Dichos términos se utilizan para referirse a la tortilla dependiendo del maíz con que está hecha.

Oraciones complejas de tres elementos en adelante	
āřāçïï mbāā mbáštè gúmbàà çí nā²nē šndú ná šuáá mähāñúū mīgàà	compra una gallina vieja que pone huevos en el mercado para matar y cocer
nīřūt <sup>h</sup> īī řāgāyūū mbá tīk <sup>h</sup> ū īsè māsā mātē mādīī mēk <sup>h</sup> ò māñūū mbàçūū²	cortó rápidamente unas cuantas leñas verdes para ponerlos al fogón y que se los coma lentamente la lumbre
āřāçïï mbāā mbáštè gúmbàà çí nā²nē šndú ná šuáá mähāñúū mīgàà mī²k <sup>h</sup> ūū	compra una gallina vieja que pone huevos en el mercado para matar, cocer y comérmela.
āřāçïï mbāā mbáštè gúmbàà çí nā²nē šndú ná šuáá mähāñúū mīgàà mù²p <sup>h</sup> íí ló²	compra una gallina vieja que pone huevos en el mercado para matar, cocer y comérmela
āřāçïï mbāā mbáštè gúmbàà çí nā²nē šndú ná šuáá mähāñúū mīgàà mù²p <sup>h</sup> íí ló² nāà	madre, compra una gallina vieja que pone huevos en el mercado para matar, cocer y comérmela
āřāçïï mbāā mbáštè gúmbàà çí nā²nē má² šndú ná šuáá mähāñúū mīgàà mù²p <sup>h</sup> íí ló² nāà	madre, compra una gallina vieja que ya pone huevos en el mercado para matar, cocer y comérmela
āřāçïï mbāā mbáštè gúmbàà çí nā²nē má² wá šndú ná šuáá mähāñúū mīgàà mù²p <sup>h</sup> íí ló² nāà	madre, compra una gallina vieja que ya pone algo de huevos en el mercado para matar, cocer y comérmela
āřāçïï mbāā mbáštè gúmbàà çí nā²nē šndú ná šuáá mähāñúū mīgàà mù²p <sup>h</sup> íí ló² ší nīřāmāā çīgūā² nāà	madre, compra una gallina vieja que ya pone algo de huevos en el mercado para matar, cocer y comérmela cuando cumplas años.

## Los complementos del discurso

En una estructura compleja y principalmente en el discurso, interviene una serie de complementos sintácticos que enfatizan el significado y el contexto de uso de la lengua. Tales complementos pueden referirse a una petición, a una apertura o cierre de una pregunta, a una respuesta, al cierre de una afirmación, o a la negación. Estos complementos del discurso, dependiendo de su función, principalmente se ubican al inicio o al final del discurso.

A continuación presento una lista de los complementos identificados y su contexto de uso en la lengua me'phaa.

- má** Cierre de petición. El hablante lo usa para pedir un favor en forma respetuosa.  
 āřāšnú² t<sup>h</sup>á gūmā mē²k<sup>h</sup>ò má. Dame por favor unas tortillas para comer.  
 āřāšná t<sup>h</sup>ā mūñāç ló² má. Por favor ayúdame a trabajar.
- máà** Cierre de petición exorativa. El hablante lo usa para mostrar mayor humildad en su petición.  
 āřāšnú² t<sup>h</sup>á máà. Dame el sí, por favor.  
 āřāšná t<sup>h</sup>ā mūñāç ló² máà. Préstame dinero, por favor.
- á ~ lá** Apertura de una pregunta. Siempre va al inicio de una frase interrogativa. Se usa cuando no se tiene información previa sobre lo que se está preguntando. En todas las regiones se usa como **á**, excepto Tlacoapa, donde equivale a **lá**.  
 á mē²çō gūmā táá ¿Muchacho, quieres comer tortilla?  
 á mījù² à²p<sup>h</sup>áá gáçíí ¿Irás a Tlapa Mañana?

- ñú ~ dínē Apertura de pregunta. Este término se usa en la región de Tlacoapa que corresponde a otras regiones como dínē.  
ñú nīřāt<sup>h</sup>áá ānàà? ¿Qué le dijiste a padre?  
ñú nīřō māā? hāmāá řá. ¿(con) qué (guisado) comiste hoy en la mañana?
- tī Apertura de una pregunta de cantidad y número ordinal o una acción progresiva.  
tī nguáthà řiguāā? řá. ¿Ya cuántos años tiene?  
tīmá, tīriāhà, tīriāřú, tīriāk<sup>h</sup>ò. primero, segundo, tercero, cuarto.
- řá Cierre del anuncio de una acción próxima a realizarse; y cierre de una pregunta donde el hablante ya tiene conocimiento previo sobre lo que se está refiriendo.  
nīstāā mōpē<sup>?</sup>řō mī<sup>?</sup>čà? ló<sup>?</sup> řá. Ya es hora de almorzar.  
īnō lá mūguá<sup>?</sup>nú ló<sup>?</sup> řá. En breve llegaremos (INC).  
nāá gījú gáříí řá. ¿Dónde irás mañana?  
Dínē gát<sup>h</sup>ānē sūgè<sup>?</sup> řá. ¿Y ahora qué vas a hacer?
- řáā<sup>?</sup> Cierre de una pregunta confirmativa.  
mījū<sup>?</sup> à<sup>?</sup>p<sup>h</sup>áá řáā<sup>?</sup>. ¿(de verdad) irás a Tlapa?  
ndāskō<sup>?</sup> nē řáā<sup>?</sup>. ¿(sí) está sabroso?
- řó<sup>?</sup> Cierre de pregunta inicial, donde el hablante desconoce completamente sobre lo que está preguntando.  
nāá nūmū kāhngó sá<sup>?</sup>nīī nī<sup>h</sup>āñū<sup>?</sup> řó<sup>?</sup>. ¿cuál es razón de tus actos conmigo?  
dó nūmū guēñū řígè<sup>?</sup> řó<sup>?</sup> ¿por qué está muy caro esto?
- řè<sup>?</sup> Cierre de una pregunta enfática donde el hablante muestra cierta sorpresa sobre lo que está preguntando.  
á īk<sup>h</sup>áá<sup>?</sup> ī<sup>h</sup>āā<sup>?</sup> řè<sup>?</sup>. ¿A caso te estoy preguntando a tí?  
á nāngúā nīřāřè ří nī<sup>h</sup>āā<sup>?</sup> řè<sup>?</sup> ¿No compraste lo que te dije?
- mé<sup>?</sup> Cierre del mensaje que deslinda al hablante de la responsabilidad del contenido de la información que emite.  
mījū<sup>?</sup> gū<sup>?</sup>wá nāñuī<sup>?</sup> mē<sup>?</sup>. Que vayas a la Comisaría  
škuā<sup>?</sup>nīī nīšná mīhná šàbò wāhiú<sup>?</sup> mē<sup>?</sup>. Cuentan que así se pelearon las personas antes.
- ñà<sup>?</sup> Cierre de afirmación comprobada.  
nāškrā<sup>?</sup>āā<sup>?</sup> wá hā<sup>?</sup> ñà<sup>?</sup>. Me consta que eres ingenioso o inteligente.  
māhā má<sup>?</sup> wá īñāhō šàbò řú<sup>?</sup>k<sup>h</sup>uè<sup>?</sup> ñà<sup>?</sup>. Ese hombre trabaja más o menos confiable.
- má<sup>?</sup> Indicador de una acción concluida. Se usa siempre después de un verbo, para indicar que una acción ya no puede realizarse otra vez. Tiene la idea de ya.  
nīkuī<sup>?</sup>sīī má<sup>?</sup>. Ya comió  
nī<sup>?</sup>nīī má<sup>?</sup> àkuī<sup>?</sup> Ya se recuperó de salud.  
nē<sup>?</sup>nē māhā<sup>?</sup> má<sup>?</sup> gō<sup>?</sup>wò. Ya arregló su casa.
- řá Cierre del anuncio de una acción próxima a realizarse; y cierre de una pregunta donde el hablante ya tiene conocimiento previo sobre lo que se está refiriendo.  
nīstāā mōpē<sup>?</sup>řō mī<sup>?</sup>čà? ló<sup>?</sup> řá. Ya es hora de almorzar.  
īnō lá mūguá<sup>?</sup>nú ló<sup>?</sup> řá. En breve llegaremos (INC).  
nāá gījú gáříí řá. ¿Dónde irás mañana?  
Dínē gát<sup>h</sup>ānē sūgè<sup>?</sup> řá. ¿Y ahora qué vas a hacer?
- hnò<sup>?</sup> Cierre de afirmación admirativa. Se usa cuando el hablante se admira o reconoce un hecho.  
nāškrā<sup>?</sup>āā má<sup>?</sup> wá hnò<sup>?</sup>. ¡Vaya que sí eres inteligente!  
Māp<sup>h</sup>ú škāvè<sup>?</sup> řígè<sup>?</sup> hnò<sup>?</sup>. ¡Esto está muy feo!
- lō Cierre de énfasis en la afirmación donde el hablante hace referencia para que



el oyente recuerde lo que ambos ya tienen conocimiento previo.

ík<sup>h</sup>áá rí nī<sup>t</sup>h<sup>á</sup> míh<sup>n</sup>á ló<sup>2</sup> lō. Me refiero a lo que ya platicamos INC.  
 sómá nē<sup>2</sup>nē ló<sup>2</sup> tīmbá φīgū lō. Tal como lo hicimos el año pasado.

jèè Cierre de una afirmación enfática. Siempre va al final de una frase o oración.

řà<sup>2</sup>k<sup>h</sup>á lá škuā<sup>2</sup>nīī ít<sup>h</sup>àà<sup>2</sup> jèè. No te estoy diciendo que sea de esa forma  
 kuīφūū lá řú<sup>2</sup>k<sup>h</sup>uè nō řá jèè. De verdad eso está muy bonito, pero...  
 á lá sí řišíí lá wá nō řá jèè Si por lo menos hubiera sido ayer

hà<sup>2</sup> Cierre de una frase con cierto reclamo.

śát<sup>h</sup>anè škuā<sup>2</sup>nīī hà<sup>2</sup> No hagas así.  
 máh<sup>á</sup> wá gát<sup>h</sup>anè hà<sup>2</sup> (debes de) hacerlo apropiadamente.  
 śá<sup>2</sup>nè škuhndíí<sup>2</sup> guíníí<sup>2</sup> hà<sup>2</sup> No seas pleitista.

Se ha identificado un caso: cuando el hablante tiene la certeza de lo que afirma, repite la última vocal de la estructura sintáctica, sin importar la clase de palabra. La vocal repetida siempre será corta, pero manteniendo el rasgo de oralidad o nasalidad según sea el caso y el tono siempre será alto.

Ejemplo	Glosa
nāniguāà <sup>2</sup> yà <sup>2</sup> ò řú <sup>2</sup> k <sup>h</sup> uè há á.	ciertamente a tí te encanta ese tipo de quelite.
mī <sup>2</sup> φíí lá àbò <sup>2</sup> sí nāškījāà <sup>2</sup> á.	no dudarías en comer víbora si tienes hambre.
nānguá lá řàmbò šuáá á.	ciertamente no hay jitomate en el mercado.
māp <sup>h</sup> ú nāgāñúú lá èhè é.	en verdad los niños corren demasiado.
mī <sup>2</sup> śnáā <sup>2</sup> lá gá <sup>2</sup> nē śedè é.	ciertamente el toro te va a golpear.
mātiāhō lá sí mārāštāā ík <sup>h</sup> í í.	ciertamente si vas a vivir allá, deberás trabajar.
mārāštāā máhāā <sup>2</sup> lá sí māt <sup>h</sup> adū ísí í.	vivirás felizmente si siembras maíz.
řōndò māñā <sup>2</sup> lá gá <sup>2</sup> yāā <sup>2</sup> sí mījò <sup>2</sup> gát <sup>h</sup> à <sup>2</sup> ñíí hòbò ó.	de verdad vas a necesitar un buen ocote si vas a buscar ranas.
nāmānguū <sup>2</sup> lá àbò <sup>2</sup> ó.	ciertamente la víbora es muy brava (peligrosa).
nāñā <sup>2</sup> wō lá ē <sup>2</sup> nē gòhò níá <sup>2</sup> wō ó.	en verdad el camote de oreja de elefante causa mucha comezón.
mī <sup>2</sup> çà lá gārāšūū <sup>2</sup> sí štā <sup>2</sup> dīī šúkú ú.	ciertamente deberás madrugar si tienes ganado.
mārūmāá <sup>2</sup> lá sí nēnē snū <sup>2</sup> wā śīdiāā <sup>2</sup> ná śāštū <sup>2</sup> hū ú.	de verdad te voy a cobrar si tus reses dañan mi milpa.

## Ejemplo de estructura de una oración compleja

rí mǎpʰú máhǎ gǎtíí mǐndaǰkʰo sǎjǐ rí mbǎyíí má? wá nǔmǔ tráma ná šuáá nè?ʰe ànù fǎkuǎǎ? mǎhmǔ mbéá ádá fǎkuǎjǐ fí nǎjǔ má? àkuǐjǐ náka háguù? rǒndò mǎhá? mǎmbǐ?yǔù rí ní?ngòò gǎ?gèé hǔbà  
 OBJETO | VB | SUJETO

**Oración principal**  
 rí mǎpʰú máhǎ gǎtíí mǐndaǰkʰo sǎjǐ rí mbǎyíí má? wá nǔmǔ tráma ná šuáá nè?ʰe ànù fǎkuǎǎ? mǎhmǔ mbéá ádá fǎkuǎjǐ fí nǎjǔ má? àkuǐjǐ náka háguù? rǒndò mǎhá? mǎmbǐ?yǔù rí ní?ngòò gǎ?gèé hǔbà  
 FN FV FV ORACIÓN SUBORDINADA

rí mǎpʰú máhǎ gǎtíí mǐndaǰkʰo sǎjǐ rí mbǎyíí má? wá nǔmǔ tráma ná šuáá nè?ʰe ànù fǎkuǎǎ? mǎhmǔ mbéá ádá fǎkuǎjǐ fí nǎjǔ má? àkuǐjǐ náka háguù? rǒndò mǎhá? mǎmbǐ?yǔù rí ní?ngòò gǎ?gèé hǔbà  
 FV FV FV FV FV FV

que bien que hay abundante ropa de ligeramente precio bajo que están en el mercado (de 1 os cuáles) compró tu padrino para que use uno de sus ahijados de corazón alegre (que) que le acarrea oote rojo para alumbrarse ya que él ya no puede ir al cerro.

VOCABULARIO DE LA ORACIÓN COMPLEJA

ří	que-INAN
māp <sup>h</sup> ú	muy, mucho
máhá	bueno
gātíí	lleno de algo sólido
mínda <sup>?</sup> k <sup>h</sup> ō	muy, mucho
štíí	tela, ropa
mbāyíí	LOC-suelo
má <sup>?</sup>	ya
wá	algo
nūmūū	costo o valor de algo
třáma	están encima-INAN
ná	LOC-donde
šsuáá	LOC-mercado
nè <sup>?</sup> phè	compró
ānù φākuāā <sup>?</sup>	tu padrino
māhmūū	usará
mbāā	uno-AN
àdá φākuīī	su ahijado
φí	que-AN
nājūū	está feliz
má <sup>?</sup>	ya
ākuīī	su sentimiento, su alma, su corazón
nākā	va
hāgùù <sup>?</sup>	lleva cargando
řòndò	ocote
māñà <sup>?</sup>	rojo-INAN
mām̄bī <sup>?</sup> yūū	se alumbrará
ní <sup>?</sup> ngòò	ya no aguanta
gá <sup>?</sup> gèè	POT-irá
húbà	cerro



## El texto

El siguiente texto fue extraído de mi material inédito que forma parte de una serie de cuentos para niños. Originalmente fue escrito en mayo de 2003 con el alfabeto práctico y para su análisis en esta tesis fue reescrito en escritura fonética.

## Texto en me'phaa

ɸáā ɸí iwàá ngínáā ǎó?

śá?nīī nē?nē mbāā śàbò ngínáā gàhmàá mbāā śàbò ɸí gí?dōō nák<sup>h</sup>í wāhiúú:

mbá mī?ɸú mbāā śàbò ngínáā nìkà gá?yá nāhō gō?wōō mbāā śàbò ɸí gí?dōō.

--nā?k<sup>h</sup>ā thá gū?wāā? tátà, āthāyáá lá thá ǎík<sup>h</sup>uì?

śūñáā? -ī?thá śàbò ngínáā nìgànú.

--āyá ɸí?nīī má?, ɸík<sup>h</sup>ò má? mbàà ɸú?k<sup>h</sup>uè, láhuíī má? gík<sup>h</sup>ò thǎiyèè śí nī?k<sup>h</sup>uì. -ī?thá śàbò ɸí gō?wōō- āǎá?wú īšè -ī?thá śàbò nāsnghmā ná gí skáñá.

à?k<sup>h</sup>uè nāguātūū má? śílè śàbò nàgè?è, hāmí nā?thúú śàbò ɸí gí?dōō:

--á ndàà thá nāhuāā? mànè tátà.

--áā nāhō itā?yá, nāhō itā?yá ǎí wāk<sup>h</sup>à? guéñō ngǎigàà? ǎáā?, hámaá mī?čà iwàá mī?smbā ījā? čá gǎi?yāā? čá čidiāā? iháǎá? śí nāndāā? gātiūmbāā. -ī?thá śàbò ɸí gí?dōō wéhè nāmānguù? hāmí kuātūū smídúū.

--ndàà má? nūmūū mà?k<sup>h</sup>ā mī?čà guéñō ǎí nānū má? štādà? māngáǎ? ǎó?. -ī?thá śàbò ngínáā.

--āǎšnáá thá mbá gūmā tátà ɸígè? mèk<sup>h</sup>ò nāčò mà?gā gágò mbá ē?dā īšè mīk<sup>h</sup>ā, mbù?yáá śí só wīp<sup>h</sup>ī ǎāwūū škuā?nīī wīp<sup>h</sup>ī nāwūū māngāā. -ī?thá śàbò ɸí gí?dōō ī?thúū à?guīī wéhè nā?nò ná štūū ɸèno hāmí ǎígū má? nāk<sup>h</sup>ōō fīyúū, ì?k<sup>h</sup>āā lā mbá dāān yāhā māšā wéhè nī?gà ná ǎāwūū mādiūū.

à?k<sup>h</sup>uè nāɸēhē má? śúrtò gūmā nānà hāmí nāǎk<sup>h</sup>uáà má?

mbá śúbà yāhā māšā nī?gà.

--āɸō mbá gūmā tátà. -ī?thúú śàbò ngínáā.

à?k<sup>h</sup>uè nāškuā?ā má? śúrtò śàbò, āsndō k<sup>h</sup>ō nīwá cú śúrtò ǎí ndàà śítháā gūmā, kāhngó gíi? nā?k<sup>h</sup>ò mbák<sup>h</sup>ōō yāhā āsndō nī?k<sup>h</sup>ā hāyōō mbóó gūmā nānà.

--āɸē?ɸō lá tátà. -ī?thá śàbò ɸí gō?wōō.

--nākué?ɸó má? tátà. -ī?thá śàbò ngínáā nā?nē ǎí nāǎòthō ǎígú mbá čāpāā gūmā ǎí mbóó nīk<sup>h</sup>uáā mèk<sup>h</sup>ò nē?nē nānà- ǎà?k<sup>h</sup>ā āɸē?ɸō thá māngáǎ? mōpē?ɸō ló? ǎáā?, mí māp<sup>h</sup>ú mātè? ǎí mbáwúú? īkué?ɸó.

-i?thúù šàbò ří nāčò mbà?yōò ří ndàà gūmā.  
--sú?k<sup>h</sup>uè gākō, āt<sup>h</sup>řāk<sup>h</sup>uáā t<sup>h</sup>á ří mè?k<sup>h</sup>ō māngúú? . -i?thúù à?guīī šàbò, à?k<sup>h</sup>uè nākà má? nāwúù iškuā?ēē sūrto gūmā, āsndō k<sup>h</sup>ō iwá sūrto i?nīī māngā- nánà dó škāwè? guēñō i<sup>h</sup>ānè ří ndàà gūmā mèk<sup>h</sup>ò tátà gèhiō? řó? . --i?túù à?guīī ìmbá mātè? inūù.  
--"āřāšnāá t<sup>h</sup>á mbá gūmā tátà fígè? mèk<sup>h</sup>ò" nīřāt<sup>h</sup>ú? kāhngó mbóó gūmā nīřāk<sup>h</sup>uáā māngúú? hú. -i?thá nánà.  
ídò wámbúù nīpī?fīī, à?k<sup>h</sup>uè mbámbáā ndīyá nūū gāhmaá cídè, nīgòò gúdeè iše mikhā. à?k<sup>h</sup>uè iřāšè šàbò fí gí?dōō:  
--náá ří phú nāhō ří nāmānāā? i<sup>h</sup>ānè řó?  
--šawā, řù?k<sup>h</sup>uè ří phú hàya mbī?yū?, sí nāndāā? mbàyòò nūmāā?  
-i?thá yūmbáá.  
--āt<sup>h</sup>iyáá mbàyòò...  
à?k<sup>h</sup>uè ndā?yōò má? šawā šàbò fí ngínāā, sómá? ikèè škuā?nīī ikā řāgēwēē ičò idūū nāwúù, hāmí čiánguá dīnē ikā řā?thēē sí mbù?yáá ló? řá, ìndòó řawúù wāā ikūhmā řā?bāā ří řígà ří i?thēē, hāmí čiánguá fáā gīšāā i?thúù.  
--dīnē i?thá ičò řá. -iřāšè šàbò fí gí?dōō.  
--ndàà lá ří máhā i?thá ičò gèhiō? řó: mbégō gágīgāā štá hāmí mbégō gāsāā štá i?thá gèhiō? òò? . -iřī?nāā šàbò ngínāā.  
èmbégō ē?nē řá, nīguā?nīī šānāā. ná ří nāwúù mbá iše, ik<sup>h</sup>í břákā mbá štīyā ndīyāā. à?k<sup>h</sup>uè i?thá šàbò ngínāā:  
--nāřrō?ò? má? ří nūthā šúkú māngāā, sí nāndāā? āyā māsngāā?  
à?k<sup>h</sup>uè išū?mā mīnā? šàbò fí gí?dōō hāmí wā?tháā ē?nē šàbò ngínāā:  
--ātiāšīī řawúù štīyā idíwīī à?mā gèhiō?. mbámbáā à?mā fí nāšpát<sup>h</sup>řiyāā? nāšnūū šngāā nā?nē řiyā? mbá fīnā, kāhngó ìndòò gātřuwāā fīnā řú?k<sup>h</sup>uè kāhngó mārřā?āā? dīnē i<sup>h</sup>ēē. sí māphú nāčà išnāā šngāā i<sup>h</sup>iyāā, wāā gārāšnāā štóó štīyā gāhmaá mbá škuíyā, sí ik<sup>h</sup>āā má? inīī i<sup>h</sup>iyāā, à?k<sup>h</sup>uè ří mbākō gārāšnāā mbá gāk<sup>h</sup>è štīyā kāhngó mbūyāā ří nīthāā nānguá iřā?āā. āt<sup>h</sup>ānè māt<sup>h</sup>iyāā, ik<sup>h</sup>í āwā nākā gádùù mbá iše mòřòthō mù?dā ló?. -i?thá šàbò ngínāā.  
nājūū šàbò fí gí?dōō ří škuā?nīī nīthāā, kāhngó nāgí?dūùn má? nānāmīī à?mā ná řawúù štīyā řá, hmbū ří nūšnāā šngāā ídò nādíwīī i?yōò,  
ìndòó nūmūū ří nīmbá fīnā nānguá i<sup>h</sup>māā gá?nē nūwīī, kāhngó wāā nīšnūù štóó štīyā, à?k<sup>h</sup>uè nidíwīī mbā?īī à?mā, ik<sup>h</sup>āā má? nīthāā nānguá nīřrō?òò kāhngó mbākō nīšnūù štóó štīyā āsndō nīwī?thá řígú tikuà<sup>h</sup>òò nè, à?k<sup>h</sup>uè idíwīī má? à?mā řāgāñúú igóó řūškāā hāmí gèè nū?ú nidímīī štóò wānīfīī ènè, nīhnií? inūù hāmí škuā?nīī má? idūù, āsndō mèdò štá řawúù ènè šúkú. gèè nū?ú i<sup>h</sup>māgū hāmí nāgīgōō sūyūù.  
mbàyò? křīgāā mbāyīī injā?wá skēè níku nī?nīī àkuīī ikā gá?yōò ná kuā?āā yūmbáā nāròthō iše. řā?k<sup>h</sup>á lá iše iřòthō šàbò kuā?āā ří ìndòó mbá iñá i?ndīī fú?k<sup>h</sup>uè kāmāā.  
--náā nūmūū kāhngó ìndòó iñá kuā?āā řāt<sup>h</sup>āndīī řó?. -i?thēē hāmí nāmāngù?, nahī?nāā ří wānīfīī ènè à?mā.  
--á fíthiyāā ří mārākā mbá řū?wā guēē? wāk<sup>h</sup>íī sūgè? há jè?. ik<sup>h</sup>āā

kāhngó at<sup>h</sup>ānè mbá iñá mangáá? màtàšù?dáā iĵàà?, nūmūū ří mà?nē gíñá, màgrīgú i?čí, màmìgā řígú nāwūū štì?k<sup>h</sup>à, i?k<sup>h</sup>àā lā gèè nū?ú gárākāā bègò màšpát<sup>h</sup>āā? ló? mé?. ik<sup>h</sup>āā kāhngó nāčà má? gát<sup>h</sup>ànè iñá màtàšù?dáā iĵàà?. ší mbrò mbrò hāyū má? iwá t<sup>h</sup>iyáá, šát<sup>h</sup>riyāā? lá iĵàà? řà?k<sup>h</sup>á màšúmūū āgūū bègò fūū iĵàà? hāmí mbóó gāròt<sup>h</sup>ò říguìì āp<sup>h</sup>āā? màt<sup>h</sup>iyāá. ndàà má? ří gá?nūū ší nāšpát<sup>h</sup>īì?, ìndòò nūmūū ří gāk<sup>h</sup>è àkiāā? gát<sup>h</sup>ànè mīnà?. -i?t<sup>h</sup>á šàbò ngínāā i?t<sup>h</sup>ūū šàbò čí gí?dōō.

ik<sup>h</sup>āā nīnīmbòò? ngínāā hā řá, kāhngó nīgí?dūū nē?nē mbá iñá màšūdāā iĵūū ší nīřákā řū?wā guéē?. à?k<sup>h</sup>uè išū?mā mīnà? má? yūmbáá iřāšūū šàbò čí gí?dōō:

--wāšè iñá řāā?, nāngiyūū má? màřákā řū?wā iyòò hū, hāmí škuā?nīī má? i?t<sup>h</sup>á šāwā māngāā.

--wāšè má? nē... á ìndòò ik<sup>h</sup>áá ìmāñāā? it<sup>h</sup>ānè máhāā? ří māmáyāā? màřāštāā máhāā? hūmāā? ĵè?. -iřī?ñā šàbò čí gí?dōō.

--ātāšú?dáā má? iĵàà? má, kāhngó māmáyāā? hāmí ší wāmbàā? màšú?dáā iĵū? māngúú?. -i?t<sup>h</sup>á šàbò ngínāā.

à?k<sup>h</sup>uè išūdāā má? iĵūū šàbò hāmí "šát<sup>h</sup>riyāā? lá iĵàà?" nīthāā. ndāmbòò šàbò nāšūdāā iĵūū ná iñá, nāgí?dūū má? yūmbáá nāšpát<sup>h</sup>ū štóó štì?k<sup>h</sup>à ří wáhò ik<sup>h</sup>ī hāmí nāšídíì nāwūū išè ří nīmīgā řígú.

--šát<sup>h</sup>riyāā? lá iĵàà?, mí inū nāšpát<sup>h</sup>řìgà gíñá guéē?, šágāhiúū màřákā řū?wā. -i?t<sup>h</sup>ūū šàbò čí gí?dōō.

wāmbà nī?t<sup>h</sup>éè řú?k<sup>h</sup>uè, igùngòò má? iyā išt<sup>h</sup>ámūū fùdūū šàbò čí gí?dōō hāmí ikà gáyéè má? nūū išpát<sup>h</sup>īì ìmbà hāmí ìmbà. nā?nē má? àkuìì šàbò čí gí?dōō ří mārīyāā? iĵūū, ìndòò nūmūū ří nāmīnūū řà?k<sup>h</sup>á màřòt<sup>h</sup>ò řígú iĵūū bègò, řú?k<sup>h</sup>uè kāhngó gāk<sup>h</sup>è àkuìì i?nīì, ìndòò wāā ituā?á sūmīì ná nīšpát<sup>h</sup>ū.

wāmbòò yūmbáá nīšpát<sup>h</sup>īī šàbò čí gí?dōō, nīguātūū má? hāmbàà nīkāā gō?wóò šàbò čí gí?dōō, i?k<sup>h</sup>āā lā mbá išè mbàā řígú špāpòò išpát<sup>h</sup>řìgèè mbāyíì i?yōō nánà čí gō?wóò gídà? gāhmíì àhmīì ihīì.

--ātāšiyāā mbāštá čí nānjā?wā mī?čòò mà?nē yā?dūū mà?gā mèk<sup>h</sup>ò wāk<sup>h</sup>òò? tátà mé?, nūmūū ří šé wihíì išè ē?nē mātíì, řú?k<sup>h</sup>uè kāhngó nīgí?múú? mà?k<sup>h</sup>ā řāgáyú? gát<sup>h</sup>āā ří škuā?nīī. mbá nāčà má? gá?nē i?t<sup>h</sup>éè nūmūū ří māp<sup>h</sup>ú nāškījūū? skòhòò má? mé?, hāmí nīgūū i?wīì yūmbáá hāmí ik<sup>h</sup>īī fú?k<sup>h</sup>uè māngīì mùpē?fō wāk<sup>h</sup>ūú? mé?. -i?t<sup>h</sup>ūū à?guìì šàbò čí gí?dōō.

à?k<sup>h</sup>uè nīšiyāā řāgáyūū ìmbàwīì mbāštéē nānà, ik<sup>h</sup>āā čí mbāštá éhmbàà mbàā wā hāmí mī?čà wā àkuìì nāškāšìì mbāmbá mī?čà. nī?nīì yā?dūū māñā? i?k<sup>h</sup>āā lā mīñà čígā nīřāk<sup>h</sup>uāā fùdūū. nūmūū ří māp<sup>h</sup>ú mbā?īī yūmbáá nīgūū àhmbàā nī?jūū kāhngó mbá sūgíì štílà nīřāk<sup>h</sup>uāā āwūū dāā nīšnúū yūmbáá hāyá nīkāā. ìndòò láhuìì yā?dūū nīnīñūū mèk<sup>h</sup>ò gāhmíì ihīì.

šómá čí šàbò ngínāā řá, nīguātūū má? hāmbàà nīkāā gō?wóò, nīgánú hāyāā lā yā?dūū fīmāā nīkuē?fō gāhmīì ihīì, šóó má? mīkā gūmā hāmí škuā?nīī má? yā?dūū kāhngó tá?yóò má? ří mā?nò à?guìì.

šómá šàbò čí gí?dōō řá, nguá nītī?īī wā řū?wā ihūmūū mí nánguá má? injā?wā bègò, hāmí škuā?nīī má? nīwèhè ří nīšpát<sup>h</sup>īì. wāā

išmátřiyàà? ijùù hāmí nāhmāgū nāgīgōō ná wāšpát<sup>h</sup>ijì ē?nē yūmbáá řá,  
mbáá lá ří wānīfíì ēnè à?mā řá, ì?k<sup>h</sup>àā lā asndo nāwā?āà ří  
nāhřámùù? ē?nē iyā ří wātārmàhāà řá.

--ndàà wá ří nītāgí?nīí hā řāā? -nīřāšìì hāmí nāyāšìì ná kāmā  
yūmbáá.

ndāwàà lá fí iří?ñā. à?k<sup>h</sup>uè i?yōò ří ndāwàà lá yūmbáá, hāmí mīšōō  
mbá šúgíí inūū hùbà? i?yōò, nānguá lá ší ikūhmā wá nīšnúū řū?wā.  
à?k<sup>h</sup>uè nīguātūù má? hāmbàà nīkàā gō?wóò. máší tīk<sup>h</sup>ū iškijùù řá.

--gá?nē má? ší nīgò? wá gā?wūū nánà gū?wáá mò?phō ló? -i?thá  
mīnèè? ikàā, hāmí āsndo nīmbá lá iše nānguá hāyéè.

--nānguá igànūū thá yūmbáá gèhiō? it<sup>h</sup>iyáá, indòó nīkà gá?nē  
ngínúú? gīšàà fú?k<sup>h</sup>uè ná hùbà à?k<sup>h</sup>uè, máší tīk<sup>h</sup>ū ní?ngò?

iškijù? i?k<sup>h</sup>àā? řá. -i?thúù à?guìì.

--á āwá guēñāā? hāmā nīšú?māā yūmbáá gāhmāā yā?dīī štílà ří  
nītāšūnguàà? mà?k<sup>h</sup>à gáyá hū. -i?thá nánà, hāmí āsndo nāgūmīī  
inūū ří nāndōō gándū?wá ří ndī?yōò ří āsndo mèdò štá řāwūū hāmí  
nī?wā suā idūū àhmbāā, ì?k<sup>h</sup>àā lā ìmbá štī?thīī fú?k<sup>h</sup>uè? i?yōò.

--ātāndū?wá hmúú? māt<sup>h</sup>iyáá mbóó gáhùbóó múhú? ināā? -i?thíjì ří  
ndī?yōò škuā?nīī inūū à?guìì

--á ik<sup>h</sup>úú? nīñāā? kāhngó nāhī?náá? ìjā?nūū? -i?thá nánà  
māngāā- ik<sup>h</sup>áá? nītāšūnguàà? šàbò nī?k<sup>h</sup>à hāyóō āhngāā ří māsīyàā  
mbāštá ēhmbāā fí nānjā?wá mī?čòò. wāmbò? nènè múhú? yā?dūū à?k<sup>h</sup>uè  
nīřàk<sup>h</sup>uāā mbá šúgíí štílà nūmūū ří māp<sup>h</sup>ú mbā?īī yūmbáá  
nīdīī i?thíjì.

--mbāšté? fí máhāā nāškāšúú? mī?čà nītāšiyàā wāā? ráā?, hāmí šúgíí  
štílà nīrāšnāā šàbò hāyāā nīkàā řāā?, māp<sup>h</sup>ú máhā wá itāšnī?fíí  
ì?skā gāhmāā? hnò?. -i?théè ří nī?jūū ří wāmbà nīšná yā?dūū  
mbāštéè hāmí māp<sup>h</sup>ú máhā nīgumā ndūwāā ē?nē šàbò ngínāā.

fitáhuíjì, má? àkuíjì ří škuā?nīī, nūmūū ří tágumā ndūwāā má? ē?nē  
šāwā,

māp<sup>h</sup>ú šó wā?tháà ē?nē ifò, škuā?nīī nīmbánūū: mbégō nīgīgāā štóò  
nènè à?mā gāhmāā ří wāšpát<sup>h</sup>ijì, ì?k<sup>h</sup>àā lā mbégō nīšāā štóò ē?nē  
iyā ří wāstrámāā fùdùù nē?nē šàbò ngínāā.



## Texto en español

¿Quién es el más pobre?

Así sucedió entre un pobre y un rico hace mucho tiempo:

En una ocasión llegó el pobre a la casa del rico buscando trabajo.

--Vengo a tu casa, señor. Cuida a tu perro a que no me muerda. -anunció el pobre al llegar.

--Adelante, no hace nada, y en caso de morder no comerá gran cosa, sólo arrancará un pedazo. -dijo el dueño de la casa- siéntate en el palo<sup>127</sup> -dijo el hombre señalando una silla.

Entonces el pobre tomó la silla para sentarse al momento de decirle al rico:

--¿No tienes algo de trabajo para mí?

-- ¡Oh! ¿Andas buscando trabajo a tan altas horas del día?, si quieres trabajar de peón debiste haberte levantado muy temprano antes de caer el alba y hubieras venido con tu garabato<sup>128</sup> y tu machete. -Dijo el rico enojado y con su mano en la cintura.

--Qué caso tiene venir tan temprano si tú estás durmiendo a esa hora. -Contestó tranquilamente el pobre.

--A ver señora, dale una tortilla<sup>129</sup> a este señor para comer a fin de que vaya por una carga de leña, y veremos si así como es hábil para contestar es también tan hábil con sus manos (para trabajar). -Dijo el rico dirigiéndose a su mujer, quien estaba parada moliendo en el metate y al mismo tiempo ya tenía su comal caliente y una olla de ejotes hervidos a la orilla del fogón.

Entonces la señora paró (hacia el pobre) la bandeja de tortillas y le sirvió ejotes hervidos en un plato.

--Come una tortilla. -Le dijo al pobre.

---

<sup>127</sup> “Palo” se usa generalmente para referirse a los materiales de madera: árbol, leña, silla, banco, mesa, tabla, etc.

<sup>128</sup> El garabato es una especie de machete curvado que sirve para limpiar las huertas o la milpa de las plantas indeseables. Distinto del machete, que sirve para cortar, trozar o podar.

<sup>129</sup> Generalmente cuando se le ofrece a alguien de comer se dice literalmente “come una tortilla” sin limitarse a esa cantidad, porque la palabra “tortilla” semánticamente se refiere a alimentación.

Entonces el hombre introdujo la mano en la bandeja, y como se escuchó al interior de la bandeja porque estaba vacía y no tenía nada de tortilla. Por eso el pobre comenzó a comer sólo los ejotes hasta que la señora trajo una tortilla.

--¡Come! Con confianza, señor. -Dijo el dueño de la casa.

--Ya estoy comiendo -dijo el pobre dando señas de que estaba trozando la única tortilla que puso la señora- sería adecuado que comieras tú también para comer juntos, porque es mucha pena que yo esté comiendo sólo. -Agregó el pobre a fin de que el rico se diera cuenta de que no hay tortillas.

--Es cierto -dijo el rico- sírveme a mí también -le dijo a su mujer al momento que introducía la mano en la bandeja, pero como sonó nuevamente la bandeja de tortilla porque estaba vacía-, señora, ¿por qué tienes tan mala costumbre de no poner tortillas para el señor? -le dijo a su esposa con vergüenza.

--Tú me dijiste “dale una tortilla a este señor para comer” por eso me limité a darle una tortilla. -Dijo la señora.

Cuando terminaron de comer, cada quién tomó un mecate y un machete; y se dirigieron a traer leña para quemar. Entonces preguntó el rico:

--Exactamente a ¿qué te dedicas?

--Adivinar mediante la medición del brazo,<sup>130</sup> ese es el trabajo que me permite vivir, si quieres, puedo adivinar sobre tu vida.

--A ver, quiero ver...

Entonces el pobre comenzó a adivinar, quien mientras caminaba iba midiendo el brazo hasta llegar a su codo, pero quién sabe qué cosas iba diciendo, cosas que sólo él entiende, ya que sólo se le veían levemente los movimientos de sus labios como indicio de que algo decía, y quién sabe a quién diablos invocaba.

--Y... ¿qué dice el hueso? -Preguntó el rico.

---

<sup>130</sup> La medición del brazo, es una forma de adivinar sobre el origen de cualquier mal que aqueja a cualquier persona. Consiste en comenzar a hacer círculos con las dos palmas, luego utilizar las dos puntas extremas del pulgar y del meñique para medir el brazo izquierdo comenzando desde la punta del dedo medio que se junta con la punta del meñique y posteriormente se hacen medios círculos para ir bajando hacia el codo, y luego regresar al punto inicial. Al final, la punta de los dos dedos deben de juntarse nuevamente. Si se juntaron sin problema es positivo (bueno), y si el meñique le faltó indica negativo (malo). Dependiendo de la duda del paciente, el adivino va haciendo preguntas y busca respuestas positivas o negativas mediante la medición del brazo.

--Esto no trae buenas noticias: Aquí dice por un rato calentará la piel y por otro rato se enfriará. -Contestó el pobre.

Al poco rato llegaron al monte. Y por la rama de un árbol vieron colgado un panal. Entonces dijo el pobre:

--También entiendo el lenguaje de los animales, si gustas, ven, te voy a enseñar.

Entonces se acercó el rico, mientras el pobre le decía:

--Observa la abertura del panal donde salen las avispas. Cada avispa cuando sale da unas vueltas formando una letra, tú lo único que tienes que hacer es juntar las letras para entender el mensaje. Si observas que dan muy rápido las vueltas, golpea levemente al panal con una vara, si siguen así entonces golpea el panal con fuerza para que se den cuenta que tú no has entendido nada. Hazlo y verás, mientras voy a tumbar un árbol para cortar leña para nosotros. -Dijo el pobre.

El rico se puso feliz al escuchar eso, por eso empezó a observar a las avispas mientras salían del panal. Vio que efectivamente al salir las avispas daban unas vueltas, sólo que él no lograba identificar ninguna letra, por eso golpeó levemente el panal, entonces salieron varias avispas, pero igual, no entendió nada, por eso golpeó con fuerza el panal que se partió por la mitad, entonces salió una gran cantidad de avispas y empezaron a corretearlo picándolo por todas partes hasta lograr hincharle toda la cara, lo mismo pasó con sus ojos y hasta los labios se le engrosaron por los piquetes, y traía un ardor insoportable por toda la piel.

Por un rato quedó tirado al piso gritando quejosamente, hasta que se repuso y se dirigió a donde estaba el peón cortando leña, pero el peón no estaba cortando leña sino que estaba haciendo un hoyo al lado del cerro.

--¿Por qué simplemente estás escarbando un agujero y no estás cortando leña? - Dijo muy enojado porque le habían picado las avispas.

--Acaso ¿tú no sabes que esta tarde caerá una lluvia endemoniada? Por eso tú también debes hacer un hoyo para introducir tu cabeza, ya que según sé, pegará un fuerte viento, lloverán granizos, se caerán las ramas de los ocotes, y por todos lados caerán rayos que nos azotarán. Cuando escuches que se oye mbrøn mbrøn, no se te

ocurra sacar tu cabeza del hoyo no vaya ser que tus cabellos atraigan al rayo<sup>131</sup> y te corte la cabeza de un sólo jalón. No importa que el rayo te azote, debes de ser muy fuerte. - Dijo el pobre al rico.

El pobre rico creyó todo eso, por eso empezó a hacer un hoyo para meter su cabeza en caso de caer la lluvia endemoniada. Entonces se acercó el pobre y le preguntó al rico:

--¿Ya está terminado el hoyo? Porque ya se acerca la lluvia, y porque también así lo ha anunciado la medición del brazo.

--Ya está terminado... acaso ¿crees que tú eres el único que sabe construir cosas que le permitan vivir cómodamente?. -Contestó el rico.

--Entonces ya mete tu cabeza, para que yo te ayude, y cuando termines voy a introducir mi cabeza también. -Dijo el pobre.

Entonces el rico comenzó a meter su cabeza “y no se te ocurra sacarlo” le dijo el pobre.

Justamente cuando terminaba el rico de introducir su cabeza, el pobre comenzó a azotar los ocotes que estaban por ahí cerca y empezó a tirar las ramas que ya estaban caídas.

--No vayas a sacar tu cabeza, porque ya está pegando el aire endemoniado y en breve caerá la lluvia. -Le dijo al rico.

Después de haber dicho eso, comenzó a acarrear agua que le iba echando encima al rico, luego fue por una reata y comenzó a azotarlo una y otra vez. El rico deseaba ansiosamente sacar su cabeza, pero tenía miedo de que el rayo le cortara la cabeza, por eso se hizo el fuerte resistiendo los golpes y torciendo levemente la sentadera por los dolores que le provocaban los azotes.

Cuando el peón terminó de azotar al rico, emprendió el camino hacia la casa del rico, y tomó por leña un tronco que puso sobre su hombro; y que al llegar lo tiró con fuerza al suelo a la vista de la mujer que estaba con sus dos infantes en la casa.

---

<sup>131</sup> Rayo o trueno se conocen como bego en la región de Malinaltepec, mientras que en Tlacoapa se conoce como *akuyun*. Es identificado como una deidad-hombre, dueño del agua, de la lluvia, de todas las semillas. El trueno es su gran voz y el rayo es una especie de machete que carga cuya luz, una especie de gran chispa, se produce al chocar con alguna roca.

--Dice el señor que mates al gallo madrugador para hacer un caldo y enviárselo para que coma al medio día, porque ya amontonó una gran cantidad de leña, por eso me envió rápidamente a avisarte. Dijo que sea lo más pronto posible porque ya tiene muchísima hambre y porque consiguió otros peones que también van a comer. -Le dijo a la esposa del rico.

Entonces la señora mató rápidamente a su último gallo, ese gran gallo viejo y madrugador que la despertaba todas las mañanas. Preparó un chilate<sup>132</sup> que le agregó epazote. Y como estaba enterada de que su esposo había conseguido muchos peones, por eso le puso todo el pollo entero en una olla que le entregó al peón para regresar. Sólo dejó un poco de caldo para comer con sus hijos.

Pero el pobre retomó el camino hacia su casa con todo el caldo que felizmente comió con sus hijos, tanto las tortillas como el caldo aún estaban calientes por lo que su esposa no tuvo necesidad de moler.

Mientras tanto el rico, al ya no escuchar los truenos y ya sin azotes pensó que ya se había calmado la lluvia. Poco a poco fue sacando la cabeza aún con el ardor provocado por los azotes que había recibido por parte del peón más lo que le habían provocado los piquetes de las avispas, y hasta temblaba de frío por la mojada que había recibido.

--¿No te ha pasado nada?. -Preguntó dirigiéndose hacia donde estaba el peón.

Pero nadie le contestó. Entonces se dio cuenta que ya no estaba el peón, y miró todo seco alrededor por todo el suelo, sin indicios de que hubiera llovido. Entonces retomó el camino hacia su casa y con un hambre terrible.

--Ojalá la señora ya haya echado algo de tortilla en la casa para comer. -Se dijo a sí mismo sin cargar ningún trozo de leña.

--¿No te has fijado si ya llegó el peón por aquí? ese diablo sólo me llevó para maltratarme ahí en el cerro, y por si fuera poco me estoy muriendo de hambre. -Le dijo a su mujer.

--Pues ¿dónde te cabe tanta comida?, hace rato te mandé el caldo de pollo que mandaste a traer con el peón. -Decía la señora mostrando cierto gesto de querer reír por

---

<sup>132</sup> El chilate es una comida típica de la región me'phaa que se prepara a base de chile rojo cebolla, condimentos y con una rama de epazote que le da un olor característico.

el aspecto que mostraba su esposo: con los labios gruesos, ojos hinchados y mojado por todo el cuerpo.

--Ríete de mí y te doy una buena cachetada. -Dijo al ver que su esposa mostraba cierto gesto de risa.

--¿Acaso yo te maltraté por eso vienes molesto? -Contestó la señora- tú fuiste quien envió a esa persona con la encomienda de matar al gran gallo madrugador. Cuando terminé de preparar el caldo, entonces se lo puse completo para llevar porque dijo que habías conseguido muchos peones.

--¿Terminaste por matar completamente mi último buen gallo que me despierta por la mañana? Y ¿le diste todo el pollo al peón para llevarse? Qué buena alimentación le ofreces a ese flojo igual que tú. -Dijo el rico al escuchar que su gallo ya había dado caldo, y lo asombroso que había sido engañado por el pobre.

Aún así estaba feliz porque la medición del hueso no le había engañado. Tal como se le anunció así pasó: por un rato la piel se le calentó por las avispas y los azotes y por otro rato se le enfrió gracias al agua que el pobre le había echado encima.

## Análisis del texto

1.  $\phi\acute{a}\bar{a}$   $\phi\acute{i}$   $\grave{i}w\acute{a}\acute{a}$   $ng\acute{i}n\acute{a}\bar{a}$   $\check{r}\acute{o}?$   
quién-AN que-AN más pobre-3sng-EXP PR-INT

*¿quién es el más pobre?*

2.  $\acute{s}\acute{a}^?n\bar{i}\bar{i}$   $n\bar{e}^?n\bar{e}$   $mb\acute{a}\bar{a}$   $\acute{s}\grave{a}b\grave{o}$   $ng\acute{i}n\acute{a}\bar{a}$   $g\grave{a}hm\acute{a}\acute{a}$   $mb\acute{a}\bar{a}$   $\acute{s}\grave{a}b\grave{o}$   
así hizo uno-AN-EXP persona pobre-3sng-EXP con-3sng-EXP uno-AN-EXP persona

$\phi\acute{i}$   $g\acute{i}^?d\bar{o}\bar{o}$   $n\acute{a}k^h\acute{i}$   $w\acute{a}hi\acute{u}\acute{u}$ :  
que-AN tiene-sng-EXP cuando hace--mucho-tiempo:

*Así sucedió entre un pobre y un rico hace mucho tiempo.*

3.  $mb\acute{a}$

$m\bar{i}^?\phi\acute{u}$   $mb\acute{a}\bar{a}$   $\acute{s}\grave{a}b\grave{o}$   $ng\acute{i}n\acute{a}\bar{a}$   $n\acute{i}k\grave{a}$   $g\acute{a}^?y\acute{a}$   $n\bar{n}h\bar{o}$   $g\bar{o}^?w\bar{o}\bar{o}$   $mb\acute{a}\bar{a}$   
uno-INAN ocasión uno-AN-EXP persona pobre-3sng-EXP fue buscar trabajo casa-3sng-Exp uno-AN

$\acute{s}\grave{a}b\grave{o}$   $\phi\acute{i}$   $g\acute{i}^?d\bar{o}\bar{o}$ :  
persona que-AN tiene-3sng-EXP

*En una ocasión el pobre fue a buscar trabajo en la casa del rico.*

4.  $--n\bar{a}^?k^h\bar{a}$   $t^h\acute{a}$   $g\bar{u}^?w\bar{a}\bar{a}^?$   $t\acute{a}t\grave{a}$ ,  $\bar{a}^h\bar{a}y\acute{a}\acute{a}$   $l\acute{a}$   $t^h\acute{a}$   $\check{r}\acute{i}k^hui^?$   $\acute{s}\grave{u}n\grave{a}\bar{a}^?$ .  
--vengo un-poco casa-2sng señor, IMP-cuida-2sng PR-REC un-poco no-me-coma perro-2sng.

$-i^?t^h\acute{a}$   $\acute{s}\grave{a}b\grave{o}$   $ng\acute{i}n\acute{a}\bar{a}$   $n\grave{i}g\grave{a}n\acute{u}$ .  
-dice-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP llegó-3sng-EXP.

*--Vengo a tu casa señor, cuida a que no me muerda tu perro.  
-dijo el pobre al llegar*

5.  $--\bar{a}y\grave{a}$   $\phi\acute{i}^?n\bar{i}\bar{i}$   $m\acute{a}^?$ ,  $\phi\acute{i}k^h\grave{o}$   $m\acute{a}^?$   $mb\grave{a}\grave{a}$   $\phi\acute{u}^?k^hu\grave{e}$ ,  $l\acute{a}hu\acute{i}\bar{i}$   $m\acute{a}^?$   $g\acute{i}k^h\grave{o}$   
IMP-ven no-hace ya, no-come-3sng-EXP ya grande ese-AN, chico ya comerá-3sng-EXP

$t^h\check{r}\acute{i}y\grave{e}\grave{e}$   $\acute{s}\acute{i}$   $n\bar{i}^?k^hu\bar{i}\bar{i}$ .  $-i^?t^h\acute{a}$   $\acute{s}\grave{a}b\grave{o}$   $\phi\acute{i}$   $g\bar{o}^?w\bar{o}\bar{o}$ -  
hacia-afuera-3sng-IMPL si comió-3sng-IMPL. -dice-3sng-EXP persona que-AN casa-3sng-EXP-

$\bar{a}\check{r}\bar{a}^?w\acute{u}$   $\bar{i}\acute{s}\grave{e}$   $-i^?t^h\acute{a}$   $\acute{s}\grave{a}b\grave{o}$   $n\acute{a}sn\acute{g}\acute{a}hm\bar{a}$   $n\acute{a}$   $g\acute{i}$   $sk\acute{a}\check{n}\acute{a}$ .  
IMP-siéntate palo -dice-3sng-EXP persona señala-3sng-EXP donde sentado-3sng-EXP silla.

*--Ven, no hace nada, ese no come gran cosa, y en caso de morder  
no arrancará mucho...siéntate en el palo -dice el dueño de la  
casa señalando donde está la silla.*

6. à?k<sup>h</sup>uè nāguātūyū má? šílè šàbò nàgè?è, hāmí nā?t<sup>h</sup>úyù  
entonces agarra-3sng-EXP ya silla persona se-sienta-3sng-EXP, y le-dice-a-3sng-IMPL

šàbò fí gí?dōō:  
persona que-AN tiene-3sng-EXP

*Entonces el pobre tomó la silla para sentarse, y le dijo al rico:*

7. --á ndàà t<sup>h</sup>á nāhuāā? mànè tátà.  
PR-INT no-hay un-poco trabajo-2sng haré señor.

*--señor, ¿no tienes algo de (tu) trabajo para que yo haga?*

8. --àà nāhō itā?yá, nāhō itā?yá ří wāk<sup>h</sup>à? guéñō ngrīgàà? řáā?,  
PR-AF trabajo buscas, trabajo buscas que-INAN tarde mucho andas PR-AF

hámáá mī?čà iwàá mī?smbā ijà? čá grī?yāā? čá čídiāā? ihágáá?  
hace-mucho-rato temprano todavía-más sucio vienes traes garabato-2sng traes machete-2sng llegas

ší nāndāā? gātiūmbáá. -ī?t<sup>h</sup>á šàbò fí gí?dōō wéhè  
si quieres trabajar-de-peón-2sng. --dice persona que-AN tiene-3sng-EXP parado-3sng-EXP

nāmāngù? hāmí kuātūyū smídúū.  
enojado-3sng-EXP y está-agarrando-3sng-EXP cintura-3sng-EXP.

*--!Oh! ¿buscas trabajo a estas horas del día?, desde temprano y aún sin aclarar (el día) hubieras venido trayendo tu garabato y trayendo tu machete si quieres trabajar (de peón). -dijo enojado el rico mientras estaba parado con su mano en la cintura.*

9. --ndàà má? nūmū mā?k<sup>h</sup>ā mī?čà guéñō ří nānū má? štādà? māngáá?  
--no-hay ya valor-motivo vendré temprano muy que-INAN durmiendo-estás ya metido-2sng también-2sn

řó?. -ī?t<sup>h</sup>á šàbò ngínāā.  
PR-AF. --dice persona pobre-3sng-EXP

*--no tiene caso que yo venga tan temprano si tú también estás durmiendo. -dijo el pobre.*



10. --āřāšnáá t<sup>h</sup>á mbá gūmā tátà ǫígè? mèk<sup>h</sup>ò nāčò mà?gā  
--dale-3sng-EXP un-poco uno-INAN tortilla señor este-AN comerá-3sng-EXP pronto irá-3sng-EXP

gágò mbá ē?dā išè mìk<sup>h</sup>ā, mbù?yáá ší šó wíp<sup>h</sup>ī  
traer-3sng-EXP uno-INAN carga leña se-quemará-INAN, veremos-INC si como ligero-INAN

řāwūù škuā?nīī wíp<sup>h</sup>ī nāwūù māngāā. -ī?t<sup>h</sup>á šàbò ǫí  
boca-3sng-IMPL así ligero-INAN mano-3sng-EXP también. --dice-3sng-EXP persona que-AN

gí?dōō ī?t<sup>h</sup>úū à?guīī wèhè nā?nò ná  
tiene-3sng-EXP dice-a-3sng-EXP mujer-3sng-EXP parada-3sng-EXP muele-3sng-EXP en

štūū ǫènò hāmí řígū má? nāk<sup>h</sup>ōō fìyúū, ì?k<sup>h</sup>āā  
sentadera-3sng-EXP metate y está-puesto ya se-calienta-muy comal-3sng-EXP, viene-3sng-EXP

lā mbá dāān yāhā māšā wéhè nī?gà ná řāwūū  
PR-AD uno-INAN olla frijol verde-INAN parado-3sng-EXP se-coció-INAN en boca-3sng-EXP

mādiūù.  
fogón-3sng-EXP.

*--Dale una tortilla a este señor para que coma y vaya por una carga de leña para quemar, veremos si así como es hábil con la boca es también tan hábil con sus manos. -le dice el rico a su su mujer, quien está moliendo parada al pie del metate, quien además ya tenía su comal caliente y una olla de ejotes hervidos a la orilla del fogón.*

11. à?k<sup>h</sup>uè nāǫēhē má? šúřtò gūmā nánà hāmí nāřāk<sup>h</sup>uáà má?  
entonces está-parando-3sng-EXP ya bandeja tortilla señora y está-poniendo-adentro-3sng-IMPL ya

mbá šúbà yāhā māšā nī?gà.  
uno-INAN plato frijol verde-INAN se-coció-INAN

*Entonces la señora paró la bandeja de tortillas, luego sirvió ejotes verdes cocidos en un plato .*

12. --āǫō mbá gūmā tátà. -ī?t<sup>h</sup>úū šàbò ngínāā.  
--IMP-come-2sng uno-INAN tortilla señor. --dice-a-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP

*--Come una tortilla señor. -le dice al pobre.*

13. àʔk<sup>h</sup>uè nāškuāʔā máʔ šúrto šàbò, āsndō k<sup>h</sup>ō nīwá ćú šúrto  
entonces mete-su-mano-3sng-EXP ya bandeja, persona hasta ONPY se-oyó-INAN vacío bandeja

ří ndàà šít<sup>h</sup>áā gūmā, kāhngó gíìʔ nāʔk<sup>h</sup>ò mbák<sup>h</sup>òò  
que-INAN no-hay nada tortilla, por-eso sentado-3sng-IMPL come-3sng-EXP sólo-INAN-3sng-IMPL

yāhā āsndō nìʔk<sup>h</sup>à hāyóō mbóó gūmā nánà.  
frijol hasta vino-3sng traje-3sng uno-INAN tortilla señora.

***Entonces la persona metió su mano en la bandeja que se escuchó  
kho porque estaba vacía sin ninguna tortilla, por eso estuvo  
sentado comiendo solamente el ejote hasta que la señora trajo una  
tortilla.***

14. --āçēʔçō lá tátà. -īʔt<sup>h</sup>á šàbò çí gōʔwóō.  
IMP-come-2sng PR-REC señor. --dice-sng-EXP persona que-INAN casa-3sng-EXP

***--Come señor. -dice la persona de la casa.***

15. --nākuéʔçó máʔ tátà. -īʔt<sup>h</sup>á šàbò ngínāā nāʔnē ří  
--estoy-comiendo ya señor. -dice-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP hace-3sng-EXP que-INAN

nāròt<sup>h</sup>ō řígú mbá čápāā gūmā ří mbóó nīk<sup>h</sup>uāā mèk<sup>h</sup>ò  
corta-3sng-EXP de-punta uno-INAN pedazo tortilla que-INAN uno-INAN puesto-adentro comerá-3sng-EXP

nēʔnē nánà- řàʔk<sup>h</sup>á āçēʔçō t<sup>h</sup>á māngááʔ mōpēʔçō lóʔ řáāʔ,  
hizo-3sng-EXP señora- NEG-es IMP-come-2sng poco también-2sng comeremos INC PR-AF,

mí māp<sup>h</sup>ú mātèʔ ří mbáwúúʔ īkuéʔçó. -īʔt<sup>h</sup>ú šàbò ří nāčò  
porque muy pena que-INAN sólo-1sng como-1sng. -dice-3sng-a-3sng-IMPL persona que-INAN pronto

mbàʔyōō ří ndàà gūmā.  
verá-3sng-EXP que-INAN no-hay tortilla.

***--Ya estoy comiendo, señor. -dice el pobre dando señas que estaba  
trozando un pedazo de la única tortilla que le puso la señora  
para comer- ¿no sería bueno que tú también comieras para comer  
juntos? porque es mucha pena que yo esté comiendo sólo. -le dijo  
al rico para que se dé cuenta que no hay tortillas.***

16. --šú<sup>h</sup>kuè gākō, ā<sup>h</sup>řāk<sup>h</sup>uāā t<sup>h</sup>á ří mē<sup>h</sup>k<sup>h</sup>ō māngú<sup>h</sup>ú<sup>h</sup>? -ī<sup>h</sup>t<sup>h</sup>ú<sup>h</sup>ū  
así cierto, IMP-pon poco que-INAN comeré también-1sng. -dice-3sng-a-3sng-EXP

à<sup>h</sup>guìī šàbò, à<sup>h</sup>kuè nākà má<sup>h</sup> nāwú<sup>h</sup>ū ī<sup>h</sup>skuā<sup>h</sup>ē<sup>h</sup>ē šú<sup>h</sup>řtò gūmā,  
mujer-3sng-EXP persona, entonces va-3sng-EXP ya mano-3sng-IMPL mete-3sng-IMP bandeja tortilla,

āsndō k<sup>h</sup>ō iwá šú<sup>h</sup>řtò ī<sup>h</sup>nīī māngāā- nánà dó škāwè<sup>h</sup> guéñō ī<sup>h</sup>hānè  
hasta ONPY se-oye bandeja hace-3sng-IMP también-3sng-IMPL- señora- por-qué feo mucho haces

ří ndàà gūmā mē<sup>h</sup>k<sup>h</sup>ò tátà gēhiō<sup>h</sup> řó<sup>h</sup>? -ī<sup>h</sup>t<sup>h</sup>ú<sup>h</sup>ū à<sup>h</sup>guìī  
que-INAN no-hay tortilla comerá-INAN señor aquí PR-INT. -le-dice-a-3sng-IMPL mujer-3sng-IMPL

ìmbá mātè<sup>h</sup> īnūù.  
completamente vergüenza cara-3sng-EXP

--Es cierto, sírveme de comer también. -dice el rico, al mismo tiempo que introducía su mano en la bandeja de tortillas, pero kho se escuchó también la bandeja- !señora! pero que fea costumbre tienes de no poner tortillas aquí para el señor. -Le dije a su mujer con su cara llena de vergüenza.

17. --"ā<sup>h</sup>řāšnāá t<sup>h</sup>á mbá gūmā tátà fígè<sup>h</sup> mē<sup>h</sup>k<sup>h</sup>ò" nī<sup>h</sup>řāt<sup>h</sup>ú<sup>h</sup>? kāhngó  
--"IMP-dale poco uno-INAN tortilla señor este-AN comerá-3sng-EXP" me-dijiste por-eso

mbóó gūmā nī<sup>h</sup>řāk<sup>h</sup>uāā māngú<sup>h</sup>ú<sup>h</sup>? hū. -ī<sup>h</sup>t<sup>h</sup>á nánà.  
uno-INAN tortilla puse también-1sng yo. -dice-3sng-EXP señora.

--"Dale una tortilla a ésta persona para que coma" -me dijiste, por eso se puse solamente una tortilla.

18. ídò wám<sup>h</sup>bū<sup>h</sup>ū nī<sup>h</sup>pī<sup>h</sup>ē<sup>h</sup>ī<sup>h</sup>, à<sup>h</sup>kuè mbám<sup>h</sup>bāā ndīy nūū  
cuando terminaron-3pl-IMPL comieron-PL-IMPL, entonces uno-a-uno agarró-3sng-EXP mecate

gā<sup>h</sup>māá čídè, nī<sup>h</sup>góò gú<sup>h</sup>dēè ī<sup>h</sup>šè mī<sup>h</sup>k<sup>h</sup>ā. à<sup>h</sup>kuè  
con-3sng-EXP machete fueron-3pl-IMP traer-3pl-IMPL leña se-quemará-INAN. entonces

ī<sup>h</sup>řāšè šàbò fí gí<sup>h</sup>dōō:  
pregunta-3sng-EXP persona que-AN tiene-3sng-EXP.

*Quando terminaron de comer, entonces cada quién tomó (una) reata y (u n) machete y se fueron a traer leña para quemar. Entonces preguntó la persona que tiene.*

19. --nāá ří p<sup>h</sup>ú nā<sup>h</sup>hō ří nāmāñāā<sup>h</sup> ī<sup>h</sup>hānè řó<sup>h</sup>?  
--cuál que-INAN muy trabajo que-INAN sabes haces-2sng PR-INT.

--*Exactamente a ¿qué dedicas?*

20. --šāwā, řù?k<sup>h</sup>uè ří p<sup>h</sup>ú hàya mbī?yū?, ší nāndāā? mbàyòò  
--adivinación-con-el-brazo, eso-INAN que-INAN muy traigo vida-1sng, si quieres veré

nūmāā?. -ī?thá yūmbáá.  
valor-2sng. -dice-3sng-EXP peón.

--*Me dedico a la adivinación mediante el brazo que es lo que en verdad me mantiene, si quieres puedo adivinar sobre tu vida.  
-Dice el peón.*

21. --āthiyáá mbàyòò...  
--IMP-ve veré.

--*a ver, hazlo para que yo vea (si es cierto)...*

22. à?k<sup>h</sup>uè ndā?yōō má? šāwā šàbò í ngínāā, šómá  
entonces ve-2sng ya adivinación-con-brazo persona que-AN pobre-3sng-EXP, así-como

ìkèè škuā?nīī ìkà řāgéwēè ífò idūū nāwūù, hāmí  
va-3sng-IMPL así va-3sng-EXP va-midiendo-3sng-IMPL hueso ojo-3sng-EXP mano-3sng-IMPL, y

fiánguá dīnē ìkà řā?théè ší mbù?yáá ló? řá, ìndòó  
quién-sabe qué va-3sng-EXP va-diciendo-3sng-IMPL si veremos INC PR-AF, solamente

řāwūù wāā ìkūhmā řā?bāà ří řígà ří ī?théè,  
boca-3sng-IMPL despacio se-ve-INAN va-moviéndose que-INAN hay que-INAN dice-3sng-IMPL,

hāmí fiánguá íáā gīšàà ī?thúù.  
y quién-sabe quién diablo le-dice-3sng-a-3sng-IMPL.

*Entonces la persona que es pobre comenzó a adivinar con el brazo, mientras caminaba iba midiendo el hueso de su codo, y quién sabe qué iba diciendo si supiéramos, solamente podemos ver que sus labios se mueven levemente como señal de que algo decía, y tampoco se sabe a quién diablos invocaba.*

23. --dīne ī?thá ífò řá. -īřāšè šàbò í gí?dōō.  
--qué dice-3sng-EXP hueso PR-INT. -pregunta-3sng-EXP persona que-AN tiene-3sng-EXP

--*¿qué dice el hueso?. -pregunta la persona que tiene.*

24. --ndàà lá ří máhá ī?thá ífò gèhiō? ?ó: mbégō  
--no-hay PR-AF que-AN bueno-INAN dice-3sng-EXP hueso aquí PR-AF: un-rato

gágīgàā štá hāmí mbégō gášàà štá ī?thá gèhiō? òò?.  
se-calentará-REP-3sng-EXP piel y un-rato se-enfriará piel dice-3sng-EXP aquí PR-AF.

-īřī?ñāā šàbò ngínāā.  
-contesta-REP-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP

--El hueso no dice nada bueno aquí. -(dice que) la piel se calentará y por otro rato se enfriará dice aquí. -Contestó la persona pobre.

25. èmbégō ē?nē řá, nīguá?nīì šānáá. ná ří nāwūyū mbá  
al-rato hace-3sng-EXP PR-AF, llegaron-3pl-IMPL monte-LOC. donde que-INAN mano-3sn-EXP uno-INAN

īšè, īk<sup>h</sup>í břákā mbá štíyā ndiyáà. à?k<sup>h</sup>uè ī?t<sup>h</sup>á šàbò  
árbol, ahí colgado-3sng-EXP-INAN uno-INAN panal vieron. ahí dice-3sng-EXP persona

ngínáā:  
pobre-3sng-EXP:

*Al poco rato, llegaron al monte. Entonces vieron que en la rama de un árbol estaba colgado un panal. Entonces dice el pobre:*

26. --nāřřō?ò? má? ří nūthā šùkú māngāā, ší nāndāā? āyà màsngāā?  
--entiendo ya que-INAN dicen-3pl-EXP animal también, si quieres IMP-vente te-enseñaré.

à?k<sup>h</sup>uè īšū?mā mīnà? šàbò fí gí?dōō  
entonces se-acercó-3sng él-mismo-3sng-EXP persona que-AN tiene-3sng-EXP

hāmí wā?t<sup>h</sup>áà ē?nē šàbò ngínáā:  
y se-le-dijo-3sng-EXP hace-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP:

*--También entiendo el lenguaje de los animales, acércate, te voy a en señar si gustas. Entonces el rico se acercó y el pobre le dijo:*

27. --ātiāšíí řāwūyū štíyā ìdíwīyī à?mā gèhiō?. mbámbāā à?mā fí  
IMP-mira-2sng boca-3sng-EXP panal salen-3pl-EXP-AN avispa aquí. uno-a-uno avispa que-AN

nāšpát<sup>h</sup>řiyàà? nāšnū šngāā nā?nē řiyà? mbá fīnā  
sale-(corriendo)-3sng-AN da-3sng-EXP vuelta hace-3sng-EXP hacia-afuera uno-INAN letra,

kāhngó ìndòò gātrūwāā fīnā řú?k<sup>h</sup>uè kāhngó màřřā?àà? dīnē īt<sup>h</sup>ēè.  
por-eso solamente IMP-junta-INAN letra eso-INAN por-eso entenderás qué dicen-3pl-IMPL.

*--Mira (por) la entrada del panal por donde salen las avispas. Cada avispa que sale da vueltas imitando una letra, tú solamente (tra ta de) juntar las letras para entender lo que dicen.*

28. ší māp<sup>h</sup>ú nāčà īšnāà šngāā īt<sup>h</sup>iyáá, wāā gāřāšnāā štóō štíyā  
si muy rápido dan-3sng-IMPL vuelta miras, despacio golpearás-3sng-EXP piel-3sng-EXP panal

gāhmāā mbá škuíyà, ší īk<sup>h</sup>āā má? īnīì īt<sup>h</sup>iyáá, à?k<sup>h</sup>uè ří mbākō  
con-3sng-EXP uno-INAN vara, si lo-mismo ya hacen-3pl-IMPL miras, entonces que-INAN de-un-solo

gāřāšnāā mbá gāk<sup>h</sup>è štíyā kāhngó mbūyāà ří nīt<sup>h</sup>áā nānguá īřřā?àà.  
golpearás-3sng-EXP uno-INAN fuerte panal por-eso verán-3pl-IMPL que-INAN nada no-hay entiendes.

*Si dan las vueltas muy rápido, golpea levemente el panal con una vara, si ves que siguen así, entonces golpea con fuerza el panal para que se den cuenta que no has entendido nada.*

29. āthānè màt<sup>h</sup>iyàá, ik<sup>h</sup>í āwā nākā gádùù mbá isè mòròt<sup>h</sup>ō mù<sup>?</sup>dā  
 hazlo verás, ahí medida voy a-tumbar uno-INAN árbol cortaremos-INAN cargaremos-INAN

ló<sup>?</sup>. -ī<sup>?</sup>t<sup>h</sup>á šàbò ngínáā.  
 INC. -dice-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP

*Hazlo y verás, en lo que voy a tumbar un árbol y sacar leña para llevar. -Dijo el pobre.*

30. nājūū šàbò íí gí<sup>?</sup>dōō ří škuā<sup>?</sup>nīī nīth<sup>h</sup>áá,  
 se-pone-feliz-3sng-EXP persona que-AN tiene-3sng-EXP que-INAN así se-le-dice-3sng-EXP,

kāhngó nāgí<sup>?</sup>dù<sup>?</sup>ùn má<sup>?</sup> nāñāmīī à<sup>?</sup>mā ná řāwūū štíyā řá, hmbū ří  
 por-eso empieza-3sng ya espia-a-3pl-IMPL avispa en boca-3sng-EXP panal PR-AF, cierto que-INAN

nūšnāá šngāā idò nādíwīī ī<sup>?</sup>yōò, ìndòò nūmūū ří nīmbá  
 dan-3pl-EXP vuelta cuando salen-3pl-EXP ve-3sng-IMPL, solamente valor que-INAN ninguno-INAN

íinā nānguá íhmāā gá<sup>?</sup>nē nūwīī, kāhngó wāā nīšnúù  
 letra no puede-3sng-IMPL hacer conoce-3sng-IMPL, por-eso despacio golpeó-3sng-a-3sng-IMPL

štóò štíyā,  
 piel-3sng-EXP panal.

*El rico se puso feliz por lo que escuchó, por eso empezó a espiara las avispa por el orificio del panal, vio que efectivamente las avispa daban unas vueltas cuando salían, sólo que él no pudo reconocer ninguna letra, por eso golpeó levemente al panal.*

31. à<sup>?</sup>k<sup>h</sup>uè nídíwīī mbā<sup>?</sup>īī à<sup>?</sup>mā, ik<sup>h</sup>āā má<sup>?</sup> nīth<sup>h</sup>áá  
 entonces salen-3pl-EXP muchos-3pl-EXP avispa, eso-mismo ya nada

nānguá nīfřō<sup>?</sup>òò kāhngó mbákō nīšnúù štóò štíyā āsndō  
 no entendió-3sng por-eso de-un-sólo le-dio-3sng-EXP piel-3sng-EXP panal hasta

nīwī<sup>?</sup>t<sup>h</sup>á řígú tikuàp<sup>h</sup>òò nè, à<sup>?</sup>k<sup>h</sup>uè ìdíwīī má<sup>?</sup> à<sup>?</sup>mā  
 se-quebró-3sng-EXP-INAN en-aire mitad-INAN PR-INAN, entonces salen-3pl-EXP ya avispa

řāgāñúú īgóó řūškāā hāmí gèè  
 están-corriendo-3pl-EXP van-3pl-EXP están-correteando-a-3sng-IMPL y aquí

ñú<sup>?</sup>ú nídímīī štóò wānīíí ēnè, nīhníí<sup>?</sup>  
 allá se-pegaron-3pl-EXP piel-3sng-IMPL fue-comido-3sng-IMPL, hacen-3pl-EXP, se llenó

īnūù hāmí škuā<sup>?</sup>nīī má<sup>?</sup> idūù, āsndō mèdò štá řāwūū ēnè  
 cara-3sng-IMPL y así ya ojo-3sng-IMPL, hasta grueso piel boca-3sng-IMPL hacen-3pl-EXP

šùkú.

animal.

*Entonces salieron muchas avispas, pero, lo mismo, no entendió nada, por eso golpeó al panal de sólo jalón hasta quebrarse por la mitad, entonces salieron corriendo las avispas a corretear lo y por todas partes se le pegaron (y le picaron) en el cuerpo, se le hinchó la cara y así también su ojo, y hasta los labios se le pusieron gruesos por dichos animales.*

32. gèè nù?ú ihmāgū hāmí nāgīgōō šūyūù. mbàyò?  
aquí allá arde-INAN y se-calienta-INAN carne-3sng-IMPL. mucho-tiempo

křigàà mbāyíí injā?wá skēè nìkú nī?nī àkuìì  
está-tirado-AN suelo-LOC grita-3sn-EXP desesperadamente después se-hizo-REP alma-3sng-IMPL

ìkà gá?yōò ná kuà?àà yūmbáá nàřòt<sup>h</sup>ō īšè. řà?k<sup>h</sup>á lá  
va-3sng-EXP a-ver-3sng-IMPL donde está-abajo-3sng-EXP peón corta-3sng-EXP leña. NEG-es PR-AF

īšè ìřòt<sup>h</sup>ō šàbò kuà?àà ří ìndòó mbá īná ī?ndīī  
leña corta-3sngt-EXP persona está-abajo que-INAN sólomente uno-INAN hoyo escarba-3sng-EXP

φú?k<sup>h</sup>uè kāmāā.

ese-AN está-pegado-3sng-EXP.

*Por todas partes le arde la piel. Por un buen rato estuvo tirado gritando desesperadamente hasta que se repuso y fue a ver donde (se supone que) el peón estaba cortando leña, pero el peón no estaba cortando leña sino que estaba pegado al cerro haciendo un agujero.*

33. --náá nūmūū kāhngó ìndòó īná kuà?àà řāt<sup>h</sup>āndīī  
por-qué valor por-eso solamente hoyo estás-abajo estás-escarbando

řó?. -ī?t<sup>h</sup>éè hāmí nāmāngùù?, nahī?náà ří  
PR-INT. - dice-3sng-IMPL y bravo-3sng, enojado-3sng-IMPL que-INAN

wānīφíì ēnè à?mā.

fue-comido-3sng-IMPL hacen-3pl-IMPL avispa.

*--¿por qué sólo te estás dedicando a hacer hoyo? -dijo muy enojado, y molesto porque fue picado por las avispas.*

34. --á φít<sup>h</sup>iyáá ří mārākā mbá řū?wā guéē? wāk<sup>h</sup>íí šúgè?  
--PR-INT NEG-sabes que-INAN caerá-INAN uno-INAN lluvia endemoniado tarde hoy

há jè?.

tú CE-INT

*--Acaso ítú no sabes que ésta tarde caerá una lluvia endemoniada?*

35. ik<sup>h</sup>āā kāhngó at<sup>h</sup>ānè mbá iñá mangáá? mātàsù?dáā iǰàà?,  
el-mismo por-eso IMP-haz uno-INAN hoyo también-2sng meterás-3sng-EX cabeza-2sng

nūmūū ří mà?nē gíñá, màgrřígú i?ǰí, màmìgā  
porque que-INAN hará-3sng-EXP aire, se-caerán-3pl-EXP-INAN granizo, se-quebrará-3sng-EXP-INAN

řígú nāwúū štì?k<sup>h</sup>à, i?k<sup>h</sup>āā lā gèè nū?ú gářākāā bègò  
en-el-aire mano-3sng-EXP ocote, más PR-AD aquí allá se-caerá-3sng-EXP-AN rayo

māšpát<sup>h</sup>āā? ló? mé?.  
nos-golpeará INC según.

*Por eso tú también haz un hoyo para meter tu cabeza, ya que hará (un fuerte) viento, caerán granizos y se quebrán las ramas de los ocotes, y por todos lados caerá el rayo y nos azotará según sé.*

36. ik<sup>h</sup>āā kāhngó nāčà má? gát<sup>h</sup>ànè iñá mātàsù?dáā iǰàà?.  
el-mismo por-eso rápido ya deberás-hacer hoyo meterás-3sng-EXP cabeza-2sng

ší mbrò mbrò hāyū má? iwá t<sup>h</sup>iyáá<sup>133</sup>, šátřiyāā? lá iǰàà? řà?k<sup>h</sup>á  
si ONPY ONPY muy ya se-oye ves NEG-sacarás-REP PR-REC cabeza-2sng NEG-es

māšúmūū āgūū bègò ǰùù iǰàà? hāmí mbóó gářòt<sup>h</sup>ò říguíi  
jalará-3sng-EXP fuego-3sng-EXP rayo pelo cabeza-2sng y uno-sólo cortará-3sng-EXP en-el-aire

āp<sup>h</sup>àà? màt<sup>h</sup>iyáá. ndàà má? ří gá?ñūū ší nāšpát<sup>h</sup>íi?, ìndòò nūmūū  
cuello-2sng verás. no-hay ya que-INAN le-hará-a-3sng-EXP si te-azota, sólo valor-3sng

ří gāk<sup>h</sup>è àkiāā? gát<sup>h</sup>ànè mīnà?. -i?t<sup>h</sup>á šàbò ngínāā i?t<sup>h</sup>úū  
que-IN fuerte alma-2sng harás a-sí-mismo. -dice-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP le-dice-3sng-EXP

šàbò ǰí gí?dōō.  
persona que-AN tiene-3sng-EXP.

*Por eso mismo debes hacer rápidamente un hoyo para introducir tu cabeza, si escuchas mbròn mbròn, no saques tu cabeza para nada no sea que tu cabello atraiga la electricidad del rayo y te corteel cuello (y te tumbe la cabeza). No importa que (el rayo) te azote, tú deberás (de aguantarte y) ser muy fuerte. -Le dice el pobre al rico.*

37. ik<sup>h</sup>āā nīnīmbòò? ngínāā hā řá, kāhngó nīgí?dùù nē?nē mbá iñá  
el-mismo creyó pobre-3sng-EXP él PR-AF, por-eso empezó hizo-3sng-EXP uno-INAN hoyo

māšūdāā iǰùù ší nīřākā řū?wā guéē? à?k<sup>h</sup>uè išū?mā  
meterá-3sng-EXP cabeza-3sng si cayó-INAN lluvia endemoniado. entonces se-acercó-3sng-EXP

mīnà? má? yūmbáā iřāšùù šàbò ǰí gí?dōō:  
a-sí-mismo ya peón pregunta-a-3sng persona que-AN tiene-3sng-EXP

*El pobre (del rico) creyó en eso, por eso comenzó a hacer un hoyo*

<sup>133</sup> La forma completa de ésta palabra en este contexto sintáctico es i<sup>h</sup>iyáá.



**para meter su cabeza en caso de caer la lluvia endemoniada.  
Entonces se acercó el peón y le preguntó al rico:**

38. --wášè ińá řáā?, nāngiyūū má? mārākā řū?wā iyòò hū, hāmí  
--acompletado hoyo PR-INT, se-acerca ya se-caerá-INAN lluvia veo yo, y

škuā?nīī má? i?thá šāwā māngāā.  
así ya dice-3sng-EXP adivinación-con-medición-de-brazo también.

**--¿Ya está terminado el hoyo? porque ya me di cuenta que ya se acerca la caída de la lluvia, y porque así también lo anuncia la adivinación del brazo.**

39. --wášè má? nè... á ìndòò ik<sup>h</sup>áá ìmāñāā? i<sup>h</sup>ānè máhāā? ří  
acompletado ya PR-INAN... PR-INT solamente tú sabes haces bien-2sng que-INAN

māmbáyāā? mārāštāā máhāā? hūmāā? jè?. -i<sup>h</sup>ī?ñā šàbò í gí?dōō.  
te-ayudará vivirás bien-2sng piensas CE-INT. contesta-3sng-EXP persona que-AN tiene-3sng-EXP

**--ya está terminado... ¿a caso piensas que eres el único que sabe construir (cosas) que le permitan vivir cómodamente?**

40. --ātāšú?dāā má? iǰàà? má, kāhngó māmbyāā? hāmí ší wāmbàà?  
IMP-mete-2sng ya cabeza-2sng PR-EXR, por-eso te-ayudará y si terminaste

māšù?dāā iǰù? māngúú?. -i?thá šàbò ngínāā.  
meteré-INAN cabeza-1sng también-1sng. -dice-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP.

**--Introduce ya tu cabeza, para que te ayude y cuando hayas terminado yo también meteré mi cabeza. -dice el pobre.**

41. à?k<sup>h</sup>uè išūdāā má? iǰùù šàbò hāmí "šátriyāā? lá iǰàà?" nī<sup>h</sup>áà.  
entonces mete-3sng-EXP ya cabeza-3sng persona y "NEG-saques PR-REC cabeza-2sng" se-le-dijo.  
ndāmbòò šàbò nāšūdāā iǰùù ná ińá, nāgí?dùù má?  
está-terminando-3sng persona mete-3sng-EXP cabeza-3sng-EXP en hoyo, comienza-3sng ya

yūmbāā nāšpáthū štóō štì?k<sup>h</sup>à ří wáhō ik<sup>h</sup>í hāmí nāšídíì  
peón azota-3sng-EXP piel-3sng-EXP ocote que-INAN están-parados-INAN ahí y tira-PL-INAN-3sng-IMPL

ñāwúū išè ří nīmīgā řígú.  
mano-3sng-EXP árbol que-INAN se-quebró en-aire.

**Entonces la persona comenzó a meter su cabeza y "no saques tu cabeza" se le dijo. Apenas había terminado la persona de meter su cabeza en el hoyo, entonces comenzó el peón a azotar los ocotes que estaban parados ahí y comenzó a aventar las ramas que ya se habían caído.**

42. --šátriyāā? lá iǰàà?, mí inū nāšpáthřìgà gíñá guéē?,

--no-saques PR-REC cabeza-2sng, porque justamente está-pegando-en-el-suelo aire endemoniado,

šágahiúū mārākā řū?wā. -ī?thúù šàbò íí gí?dōō.  
NEG-tardará caerá-INAN lluvia. -dice-3sng-a-3sng-EXP persona que-AN tiene-3sng-EXP

--*No saques tu cabeza, porque en este momento está pegando el aire endemoniado y no tardará en caer la lluvia. -le dice al rico.*

43. wámbà nī?théè řú?k<sup>h</sup>uè, ìgùngōò má<sup>2</sup> iyā  
terminado-INAN dijo-3sng-IMPL eso-INAN-3sng-IMPL, acarrea-3sng-IMPL ya agua

īstrámūù ÷ùdùù šàbò íí gí?dōō hāmí ikà gáyéè  
rocia-encima-3sng-IMPL espalda-3sng persona que-AN tiene-3sng-EXP y va-3sng-EXP traer-3sng-EXP

má<sup>2</sup> nūū īšpát<sup>h</sup>īī ìmbà hāmí ìmbà. nā?nē má<sup>2</sup> àkuīī šàbò íí  
ya mecate le-pega-a-3sng-EXP otro y otro. hace-3sng-EXP ya alma-3sng-EXP persona que-AN

gí?dōō ří mārīyāā? ījùù, ìndòò nūmūū ří  
tiene-3sng-EXP que-AN sacará-3sng-EXP-REP cabeza-3sng, sólo valor que-INAN

námíñūù řà?k<sup>h</sup>á māròt<sup>h</sup>ō řígú ījùù bègò,  
tiene-miedo-3sng-IMPL NEG-es cortará-3sng-EXP sobre-aire cabeza-3sng rayo,

řú?k<sup>h</sup>uè kāhngó gāk<sup>h</sup>è àkuīī ī?nīī, ìndòò wāā  
eso-INAN por-eso fuerte alma-3sng-IMPL hace-3sng-IMPL, sólo despacio

ītuā?á šúmīī ná nīšpát<sup>h</sup>ū.  
se-voltea-3sng-INAN nalga en se-le-azota.

*Quando terminó de decir eso, empezó a acarrear agua que le echó encima al rico, luego fue por un mecate y le empezó a azotar una y otra vez, el rico ansiaba sacar su cabeza, pero temía a que el rayo le cortara la cabeza, por eso se hizo el fuerte, y sólo movía levemente las nalgas por donde le azotaban.*

44. wámbòò yūmbáá nīšpát<sup>h</sup>īī šàbò íí gí?dōō, nīguātūù má<sup>2</sup>  
terminó peón azotó-3sng-EXP persona que-AN tiene-3sng-EXP, agarró-3sng-IMPL ya

hāmbàà nīkāà gō?wóō šàbò íí gí?dōō, ì?k<sup>h</sup>àā lā mbá īšè  
camino se-fue-3sng-IMPL casa-3sng-EXP persona que-AN tiene-3sng-EXP, más PR-AD uno-INAN leña

mbàà řígū špāpōò īšpát<sup>h</sup>řìgèè mbāyíí ī?yōō nánà íí  
grande puesto-INAN hombro-3sng-IMPL tiró-al-suelo-3sng-IMPL suelo-LOC ve-3sng-EXP señora que-AN

gō?wóō gídà? gāhmíí àhmīī ìhīī.  
casa-3sng-EXP metido-3sng-EXP 3sng-con-3sng-PL-EXP dos-AN hijos-3sng-EXP.

*Quando el peón terminó de azotar a la persona que tiene, agarró el camino hacia la casa de la persona que tiene, con una leña grande en su hombro que tiró al piso a la vista de la dueña de la casa que estaba con dos de sus hijos.*

45. --ātāšiyàà mbàštá íí nānjā?wá mī?çòò mà?nē yā?dūū

--IMP-mata-a-3sng gallo que-AN grita-3sng-EXP madrugada-3sng hará-3sng-EXP caldo

mà?gā mèk<sup>h</sup>ò wāk<sup>h</sup>òò? tátà mé?, nūmūū ří šé  
irá-3sng-EXP comerá-3sng-EXP medio-día-3sng señor según, valor que-INAN así-de

wíhíí ísè ē?nē mātíì, řú?k<sup>h</sup>uè kāhngó nīgí?múù? mà?k<sup>h</sup>ā  
montón leña hace-3sng-EXP llena-3sng-EXP, eso-INAN por-eso me-mandó-3sng-IMPL vendré

řàgàyú? gát<sup>h</sup>àà ří škuā?nīī. mbá nāčà má? gá?nē í?th<sup>h</sup>éè  
corriendo-1sng decirte-1sng-a-2sng que-INAN así. uno-INAN rápido yá hará-3sng-EXP dice-3sng-EXP

nūmūū ří māp<sup>h</sup>ú nāškìjùù? skòhòò má? mé?, hāmí nīgùù  
valor que-INAN muy tiene-hambre-3sng muy ya según, y agarró-3sng-a-3pl-IMPL

ì?wíí yūmbáá hāmí ík<sup>h</sup>īī fú?k<sup>h</sup>uè māngíí mùpē?fō  
otros-3pl-EXP-AN peón y esos-mismos-3sng-IMPL-AN eso-AN también-3pl-EXP comerán-3pl-EXP

wāk<sup>h</sup>ùú? mé?. -í?th<sup>h</sup>ùù à?guíí šàbò fí gí?dōō.  
medio-día-3pl-EXP según. -le-dice-a-3sng-IMPL mujer-3sng-EXP persona que-AN tiene-3sng-EXP

**--Mata al gallo que canta por la mañana para que prepares (un) caldo y coma el señor porque ya amontonó una gran cantidad de leña por eso me mandó rápidamente con esa encomienda. Dice que sea lo más rápido posible porque ya tiene mucha hambre y porque consiguió más peones que también van a comer al medio día. -Le dijo a la esposa del rico.**

46. à?k<sup>h</sup>uè nīšíyàà řāgáyūū ìmbàwíí mbàštéē nānà,  
Entonces mató-3sng-a-3sng corriendo-3sng-EXP el-último-3sng-EXP-INAN gallo-3sng-EXP señora,

ík<sup>h</sup>āā fí mbàštá éhmbàà mbàà wá hāmí mī?čà wá àkuíí  
el-mismo-3sng-EXP que-AN gallo macho-adulto grande algo y temprano algo alma-3sng-EXP

nāškāšì mbámbá mī?čà. nī?nīì yā?dūū māñà? ì?k<sup>h</sup>āā lā míñà  
lo-despierta-3sng-IMPL uno-a-uno temprano. hizo-3sng-IMPL caldo rojo-INAN más PR-AD epazote

fígā nīřāk<sup>h</sup>uáà fùdùù.  
granos puso-3sng-IMPL espalda-3sng.

**Entonces la señora mató a su último gran gallo viejo y que es madrugador que la despierta cada mañana. Hizo caldo rojo que le agregó epazote.**

47. nūmūū ří māp<sup>h</sup>ú mbā?íí yūmbáá nīgùù àhmbàà  
valor que-AN muy muchos-3pl-EXP-AN peón agarró-a-3pl-EXP esposo-3sng-IMPL

nī?jūù kāhngó mbá šúgíí štílà nīřāk<sup>h</sup>uáà āwúū dāā  
escuchó-3sng-IMPL por-eso uno-INAN todo-3sng-EXP-AN pollo puso-3sng-IMPL adentro-3sng-EXP olla

nīšnùù yūmbá hāyá nìkàā. ìndòó láhuíí yā?dūū nīnīñùù  
le-dió-a-3sng-EXP peón lleva-3sng-EXP se-fue-3sng-EXP-REP. sólo poquito caldo dejó-3sng-IMPL

mèk<sup>h</sup>ò gāhmíì ìhìì.

comerá-3sng-EXP 3sng-con-3sng-EXP hijos-3sng-EXP.

*Como la señora estaba enterada de que su esposo contrató a muchos peones puso todo el pollo entero en una olla y se lo dio al peón para llevar. Sólo dejó un poco de caldo para comer son sus hijos.*

48. šómá ꝑí šàbò ngínáā řá, nīguātū̀̀ má? hāmbàà nìkàà  
y que-AN persona pobre-3sng-EXP PR-AF, agarró-3sng-IMPL ya camino se-fue-3sng-IMPL-REP

gō?wóò, nìgánú hāyâà lā yā?dū̀̀ ꝑímáá nīkuē?ꝑō  
casa-3sng-IMPL, llegó-3sng-EXP cargando-con PR-AD caldo feliz comió-3sng-EXP

gāhmī̀̀ ìhī̀̀, šóó má? mīkā gūmā hāmí škuā?nīī má?  
3sng-con-3pl-IMPL hijos-3sng-IMPL, todavía ya caliente-INAN tortilla y así ya

yā?dū̀̀ kāhngó tá?yóò má? ří mā?nò à?guì̀̀.  
caldo por-eso NEG-necesidad ya que-INAN molerá-3sng-EXP mujer-3sng-IMPL

*Pero el pobre agarró el camino hacia su casa con el caldo que felizmente comió con sus hijos, tanto las tortillas como el caldo todavía estaban calientes por lo que no hubo necesidad de que moliera su mujer.*

49. šómá šàbò ꝑí gí?dōò řá, nguá nītī?īī wá řū?wā  
y persona que-AN tiene-3sng-EXP PR-AF, a-lo-mejor se-paró-3sng-EXP-REP algo lluvia

ìhùmù̀̀ mí nánguá má? ìnjā?wá bègò, hāmí škuā?nīī má? nìwèhè  
piensa-3sng y no-hay ya grita-3sng-EXP rayo, y así ya se-paró-3sng-EXPL

ří níšpát<sup>h</sup>ī̀̀. wāā ìšmátřiyàà? ìjù̀̀ hāmí nāhmāgū nāgīgōò  
que-AN se-le-azotó-3sng-IMPL. despacio saca-3sng-IMPL-REP cabeza-3sng y arde se-calienta

ná wāšpát<sup>h</sup>ī̀̀ ē?nē yūmbáá řá, mbáá lá ří  
donde se-le-azotó-3sng-IMPL hace-3sng-EXP peón PR-AF, a-parte-de PR-AD que-INAN

wānīꝑí̀̀ ēnè à?mā řá, ì?k<sup>h</sup>āà lā asndo nāwā?ā̀̀ ří  
fue-comido-3sng-IMPL hace-3pl-EXP avispa PR-AF, además PR-AD hasta tiembla-3sng-IMPL que-INAN

nāhřámù̀̀? ē?nē ìyā ří wātàřmāhā̀̀ řá.  
tiene-frío-3sng hace-3sng-EXP agua que-INAN fue-mojado-3sng-IMPL PR-AF.

*Mientras tanto, el rico pensó que ya se había calmado la lluvia porque ya no había truenos y porque también ya dejó de sentir los azotes. poco a poco fue sacando su cabeza y aún con el ardor donde fue golpeado por el peón, a parte de los piquetes de las avispas y hasta temblaba de frío por la mojada que recibió.*

50. --ndàà wá ří nītāgí?nīí há řā̀̀? -nīřāšì̀̀ hāmí nāyāšì̀̀  
--no-hay algo que-INAN te-sucedió tú CE-INT. -preguntó y mira-3sng

ná kāmāā yūmbáá.  
donde está-pegado peón.

**--Y a tí ¿no te pasó nada? -preguntó dirigiéndose hacia donde estaba el peón.**

51. ndāwàà lá ꝑí ĩřĩ?ñā. à?k<sup>h</sup>uè ĩ?yōò ří ndāwàà lá yūmbáá,  
no-hay-AN-PR-AF que-AN contesta-3sng-EXP. entonces ve-3sng-IMPL que-INAN no-hay-AN PR-AF peón,  
hāmí mĭšōō šúgíí ĩnūū hùbà? ĩ?yōò, nànguá lá ší ĩkūhmā wá  
y seco todo cara-3sng-EXP suelo-tierra ve-3sng-EXP, no-hay PR-AF si se-ve-3sng-EXP-INAN algo  
nĭšnúū řū?wā.  
dió-3sngā-3sng-EXP lluvia

**Pero nadie contesta. Entonces se dio cuenta que no estaba el peón y que estaba seca toda la tierra sin señal de que hubiera llovido.**

52. à?k<sup>h</sup>uè nĭguātūù má? hāmbàà nĭkàà gō?wóò. máší tĭk<sup>h</sup>ū  
entonces agarró-3sng-IMPL ya camino se-fue-3sng-IMPL casa-3sng-IMPL. pero-mucho medio  
ĭškĭjùù řá.  
tiene-hambre-3sng PR-AF

**Entonces agarró el camino hacia su casa, pero con bastante hambre.**

53. --gá?nē má? ší nĭgò? wá gā?wūū nánà gū?wáá mò?p<sup>h</sup>ō ló?  
--hacer-3sng-EXP ya si se-asó algo tortilla-3sng-EXP señora casa-LOC comeremos INC.  
-ĭ?t<sup>h</sup>á mĭnèè? ĩkàà, hāmí āsndo nĭmbá lá ĩšè nànguá  
-dice-3sng-EXP a-sí-mismo va-3sng-IMPL-REP, y hasta ni-uno PR-AF leña no-hay  
hāyéè.  
carga-SNG-3sng-IMPL-AN

**A lo mejor la señora ya tendrá algo de tortilla caliente en la casa para comer. -se decía a sí mismo mientras iba, pero sin cargar ninguna leña.**

54. --nànguá ĩgànūū t<sup>h</sup>á yūmbáá gèhiō? ĩt<sup>h</sup>ĭyáá, ìndòó nĭkà gá?nē  
--no-hay llega-3sng-EXP-REP algo peón aquí ves, sólo fue-3sng-EXP hacer-3eng-EXP  
ngínúú? gĭšàà ꝑú?k<sup>h</sup>uè ná hùbà à?k<sup>h</sup>uè, máší tĭk<sup>h</sup>ū ní?ngò?  
pobre-1sng diablo ese-AN en cerro ahí, pero-mucho medio cansado-1sng  
ĭškĭjùù? ĩ?k<sup>h</sup>àā? řá. -ĭ?t<sup>h</sup>úù à?guĭì.  
tengo-hambre vengo-REP PR-AF. - le-dice-a-3sng-IMPL mujer-3sng-IMPL

**--¿no te has fijado si ya regresó el peón por aquí?, ese diablo**

**sólo fue a maltratarme en el cerro, y por si fuera poco, me estoy muriendo de hambre. -Le dice a su mujer.**

55. --á āwá guéñāā?, hámà nìšù?māā yūmbáá gāhmāá yā?dīī štílà  
PR-INT estómago mucho-2sng, hace-rato envié-a-3sng-EXP peón con caldo-3sng-EXP pollo

ří nītāšūnguàà? mà?k<sup>h</sup>à gáyá hū. -ī?thá nánà, hamí asndo  
que-INAN enviaste-a-3sng vendrá-3sng-EXP traer yo. -dice-3sng-EXP señora, y hasta

nāgūmīī īnūū ří nāndōō gándū?wá ří ndī?yōō ří  
sonríe cara-3sng-EXP que-INAN quiere-3sng-EXP reír-3sng-EXP que-INAN vio-3sng-EXP que-INAN

asndo mèdò štá řawūū hāmí nī?wā suā īdūū àhmbāā,  
hasta grueso piel boca-3sng-EXP y se-hinchó hinchazón ojo-3sng-EXP esposo-3sng-IMPL,

ì?k<sup>h</sup>àā lā ìmbá štī?thīī fú?k<sup>h</sup>uè? ī?yōō.  
además PR-AD completamente mojado-3sng-EXP ese-AN ve-3sng-IMPL.

**--¿A caso tiene tan grande el estómago? hace rato que envié al peón con el caldo de pollo que mandaste a pedir. -Dice la señora con ganas de reír al mirar a su esposo con los labios gruesos, ojos hinchados y completamente mojado.**

56. --ātāndū?wá hmúú? mà<sup>h</sup>iyāā mbóó gáhùbóō múhú? īnāā?  
IMP-riete de-mí verás de-uno-sólo cachetearé-1sng bien-1sng cara-2sng.

-ī?thíì ří ndī?yōō škuā?nīī īnūū à?guìì.  
-dice-3sng-IMPL que-INAN vio-3sng-IMP así cara-3sng-EXP esposa-3sng-IMPL

**--Ríete de mí verás que te doy una buena cachetada. - Dijo al ver que su esposa mostraba un gesto de risa.**

57. --á īk<sup>h</sup>úú? nīñāā? kāhngó nāhī?náá? ìjà?nūū?. -ī?thá nánà  
PR-INT yo te-hice por-eso estás-enojado llegas-REP. -dice-3sng-EXP señora

māngāā- īk<sup>h</sup>áá? nītāšūnguàà? šàbò nì?k<sup>h</sup>à hāyóō āhngāā  
también-3sng-EXP- tú mandaste-a-3sng persona vino-3sng-EXP traje-a-3sng-EXP-INAN palabra

ří màšiyāā mbāštá ēhmbàà fí nānjā?wá mī?čòò. wāmbò? nènè  
que-INAN mataré gallo adulto-macho que-AN grita-3sng-EXP temprano-3sng. terminé hice

múhú? yā?dūū à?k<sup>h</sup>uè nìřàk<sup>h</sup>uāā mbá šúgíī štílà nūmūū ří  
bien-1sng caldo entonces puse-adentro uno-INAN todo-3sng-EXP-AN pollo valor que-INAN

māp<sup>h</sup>ú mbā?īī yūmbáá nīdīī ī?thíì.  
muy muchos-3pl-EXP peón agarraste-a-3pl-EXP-AN dice-3sng-IMPL

**--¿a poco yo te maltraté por eso llegas enojado?. -dice la señora- tú enviaste a la persona con el mensaje de matar al gallo grande y madrugador. Cuando terminé de preparar el caldo, entonces le puse todo el pollo porque me dijo que contrataste a muchos peones.**

58. --mbàšté? φí máhàā nāškāšùù? mī?čà nītāšiyàà wāā? rāā?,  
gallo-1sng que-AN bueno-3sng-EXP despierta-a-1sng temprano mataste-3sng TER-3sng-EXP CE-INT

hāmí šúgíī štílà nīrāšnāā šàbò hāyāā nīkāā řāā?,  
y todo-3sng-EXP pollo le-diste-3sng-EXP persona carga-a-3sng-EXP-AN se-fue-REP CE-INT,

māp<sup>h</sup>ú máhà wá itāšní?φíí ì?skā gāhmàà? hnò?. -ī?théè ří  
muy bien-INAN algo alimentas-a-3sng-EXP flojo igual-que-tú CE-AF. -dice-3sng-IMPL que-INAN

nī?jūù ří wāmbà nīšnā yā?dūù mbàštée hāmí  
escuchó-3sng-EXP que-INAN terminado-INAN dio-3sng-EXP caldo gallo-3sng-IMPL y

māp<sup>h</sup>ú máhà nīgùmā ndūwāà ē?nè šàbò ngínāā.  
mucho bien-INAN se-hizo mentira-3sng-IMPL hace-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP.

*--¿Mi buen gallo el que me despierta por la mañana terminaste de matar? y ¿todo el pollo le diste a la persona para llevar?, qué bien alimentas a (ese) flojo igual que tú. Dijo al escuchar que su gallo ya había dado caldo y lo bien que fue engañado por la persona pobre.*

59. φítáhuíī má? àkuíī ří škuā?nīī, nūmūū ří tágùmā  
NEG-triste ya alma-3sng-IMPL que-INAN así, valor que-INAN NEG-hizo-3sng-EXP-INAN

ndūwāà má? ē?nē šāwā, māp<sup>h</sup>ú  
mentira-3sng-IMPL ya hace-3sng-EXP adivinación-con-medición-de-brazo muy

šó wā?thāà ē?nē īφò, škuā?nīī nīmbánūū:  
como se-le-dijo-3sng-IMPL hace-3sng-EXP hueso, así se-acompletó.

*Pero no está triste por eso, porque la adivinación con el brazo no le mintió, tal como le fue dicho por el hueso, así sucedió:*

60. mbégō nīgīgāā štóò nēnè à?mā gāhmāá ří wāšpáthīī,  
un-rato se-calentó-REP piel-3sng-IMPL hicieron-3pl-EXP avispa con que-INAN fue-azotado-3sng-IMPL,

ì?k<sup>h</sup>āā lā mbégō nīšāā štóò ē?nē īyā ří wāštrámāá  
además PR-AD un rato se-enfrió-REP piel-3sng-IMPL hace-3sng-EXP agua que-INAN fue-echado-encima

φùdùù nē?nē šàbò ngínāā.  
espalda-3sng hizo-3sng-EXP persona pobre-3sng-EXP

*Por un rato se le calentó la piel por los piquetes de avispas y los azotes, y por otro rato se le enfrió la piel por el agua que le fue echado encima por la persona pobre.*

## 5. Palabras finales

Esta tesis dista mucho de ser un trabajo final. Si bien, la descripción aporta evidencias para entender parte de la estructura de la lengua me'phaa como sistema, pero no están descritos todos los aspectos. Por ello creo pertinente enunciar algunos temas por estudiar en la lengua me'phaa.

Uno de los aspectos que considero urgente a realizar es un estudio sobre las relaciones internas y externas de la lengua me'phaa, con el objeto proporcionar información no sólo para entender a la familia otomangue sino también para comprender mejor muchos de los procesos morfofonológicos de la lengua me'phaa actual.

Al respecto, algunos de los aspectos de la lengua me'phaa abordados en esta tesis merecen algunas precisiones, que bien podrían ser objeto de estudio de investigaciones posteriores.

1. Debido a la alternancia vocálica e~i, o~u, podríamos suponer que históricamente la lengua me'phaa contaba con tres vocales básicas: dos Altas: /i/, /u/ y una baja: /a/. La alternancia vocálica, constituye una innovación como resultado del contacto con otras lenguas indígenas junto con el español; y por la evolución interna de la lengua entre una región y otra.

Tanto en el nivel fonológico como morfológico, la información gramatical recae mayoritariamente en el tono y sobre las vocales /i/, /u/ y /a/ con cualquiera de sus rasgos.

2. Asimismo, un estudio sobre la entonación en la lengua me'phaa, permitiría comprender la perturbación tonal en una estructura sintáctica. Dicho estudio sería un aporte importante no sólo para comprender mejor la lengua me'phaa sino también para las lenguas tonales en general.

3. Un estudio específicamente del tono (suprasegmento) permitiría entender sus efectos sobre las vocales y consonantes (segmentos) que intervienen en distintos procesos morfológicos a fin de establecer unas reglas más generales al respecto.



4. La nasalización con función gramatical, y en especial la nasalización progresiva, es un rasgo vocálico que no está motivada por la presencia de ninguna consonante nasal.

nĩnã²	bebí	níyãã²	ya no quieres
nãwá	suená	nãwãã	se junta
nãwã²	se perfora	nãwã²	yerba santa
nãwã²ã	es plantado como poste	nãwã²à	apetece
nãhõ²	tubérculo jabonoso que se utiliza para lavar la ropa	nãhõõ	persona que cada vez que ríe utiliza la expresión hó² hó².
nãñãhmã	lo escudriña	nãyúmè	ventosea

En tanto que con las consonantes nasales (m, n,) no existe la nasalización en ninguna dirección, permite ver a cada consonante sin ninguna modificación, por lo que si una forma tenía una /y/ (consonante) que se hizo /ñ/ (alófono) con la nasalización regresiva, al formar una nueva forma base la /y/ reaparece como evidencia de su presencia en una de las formas bases que intervienen en el proceso de composición de la nueva palabra.

forma base 1	+	forma base 2	nueva forma
nãñãhõ él trabaja	+	mbáá ayuda (a sí mismo)	nãñãhõ mbáá él trabaja ↓ de peón nãyũmbáá
ĩnã agujero	+	ãmbá excremento	ĩnã ãmbá ano ↓ yémbá
ĩñũũ ĩyã agua de ellos agua	+	ĩçò manteca	ĩyã ãçò manteca ↓ yãçò

5. La /ñ/, considerada como alófono de /y/ en algunos estudios, es cierto en parte, sobre todo cuando se trata de la nasalización regresiva, la que va de derecha a izquierda, que nasaliza hasta las vocales de la penúltima sílaba y las consonantes /h/, /w/, /y/ si estas se encuentran en la última sílaba, pero también hay datos que muestran la /ñ/ en un contexto donde no interviene la nasalización, por lo que la /ñ/ no se puede considerar alófono de /y/.

ñáštà	pechuga
ñēdī	garza
ñùgàʔ	especie de tamal <sup>134</sup>
ñùhndī	espinilla
ñūtā	mecate hecho de palma

ñūska	mecate podrido
ñùϕíī	chocolate
ñùʔndāā	golondrina
nāhñāguīì	es desobediente
hñāgū	renuente

También la /y/ y la /ñ/ contrastan como fonemas, por lo que la /ñ/ no se puede considerar alófono de /y/.

yāštá	especie de avispa
ñáštà	pechuga

yūū	máscara
ñūū	mecate

yūskā	abono
ñūskā	mecate viejo

6. No he encontrado evidencias para confirmar la existencia de una consonante oclusiva glotal [ʔ]. En todos los datos que he obtenido, las evidencias apuntan hacia la glotalización como rasgo vocálico y no como una consonante en sí por lo siguiente:

A) La glotalización siempre aparece después de una vocal y nunca antes como preglotalización consonántica o vocálica.

B) Las consonantes sólo aparecen al inicio y en medio de las palabras, pero nunca en posición final. Mientras que las vocales aparecen al principio, en medio y al final de palabras. Al respecto es importante notar que la glotalización sí aparece al final de palabra, por lo que la [ʔ] se comporta más como vocal y no como consonante. Y en caso

<sup>134</sup> El proceso de elaboración de este tamal es como sigue: una vez molido el nixtamal se deja la masa para agriarse. Una vez que la masa esta agria, se revuelve con manteca y panela o piloncillo, y después se cuece.

de considerarse consonante, esperaríamos que tuviera por lo menos los mismos contextos que cualquiera de las oclusivas, sin embargo no es así.

	Inicio		Intermedio		Final	
Glotalización	---		āʔwá	voz	áwàʔ	yerba santa
	---		nāʔĩʔnā	él contesta	nāʔĩnāáʔ	él te saca
	---		mbĩʔĩ	día, nombre	nāʔiyàʔ	él saca
	---		nāʔdùù	él toca	nāʔdúúʔ	él me tira
			mēʔdāā	boludo tendiente a aplastado	škāwēʔ	feo
			škiʔšĩ	garrapata	ĩšĩʔ	liendre
		àʔgò	mujer	šāmbòʔ	tizón	
		nũʔndāā	golondrina	řùbúʔ	mi chayote	
Consonantes	/p/	páʔí peña	wáʔá	plano	---	
	/b/	bìyú águila	àbòʔ	víbora	---	
	/t/	tīmā pegado encima	gātē	hay (adentro)	---	
	/d/	dānĩ trogón	nādīmā	salpica	---	
	/k/	kāhmĩĩ junto	mĩkā	caliente	---	
	/g/	gātíĩ lleno (grano)	mĩgàʔ	agrio	---	
Vocales	/a/	āmā red	nǎmā	plátano	ādà	niño
	/e/	ēdè cabeza	šēdè	res	nédé	ortiga
	/i/	ĩšĩ maíz	řihmāá	arriba	nĩšĩ	bastón
	/o/	---	řòmè	omblogo	hòbò	rana
	/u/	---	řùbú	chayote	húdú	puntiagudo

Debido a que las vocales con cualquiera de sus rasgos cierran todo tipo de sílaba, la glotalización vocálica es también siempre un cierre de sílaba, y nunca existe en la apertura silábica.

7. En un principio según el análisis se registró una reduplicación o como unidad, sin embargo gracias a las observaciones oportunas del Mtro. Charles H. Speck se llevó a cabo un análisis no previsto para este tipo de trabajo que consistió en medir por medio del programa Speech Analyzer la duración de los segmentos y se llegó a la conclusión de que se trata de dos vocales distintas que pertenecen a dos sílabas diferentes, donde la primera se trata siempre de una vocal glotalizada, y la segunda de otra vocal con la misma altura pudiendo tener cualquiera de los rasgos vocálicos.

## Evidencia histórica.

La aparente rearticulación o reduplicación vocálica proviene de un proceso de evolución interna que se manifiesta en todas las regiones a excepción de Tlacoapa que resulta ser la región más conservadora para la lengua me'phaa. Este proceso consiste en la pérdida de la consonante /h/ de la última sílaba, precedida de una vocal glotalizada. Así mientras en Tlacoapa se observaba claramente 2 o 3 sílabas; y en el resto de las regiones aparentemente se reducía a 1 o 2 respectivamente ante la pérdida de la /h/, creando una falsa rearticulación.

Acorde con un análisis más detallado no existe reducción de sílabas, por lo que para Tlacoapa resultan palabras con la formación V<sup>?</sup>.CV / ...CV<sup>?</sup>.CV, y para las otras regiones concluyen siendo V<sup>?</sup>.V / ...CV<sup>?</sup>.V, como se ve en los siguientes ejemplos:

Región de Tlacoapa	El resto de las regiones	glosa
ǰuá <sup>?</sup> .hā	ǰuá <sup>?</sup> .ā	huérfano
mbā <sup>?</sup> .hā	mbā <sup>?</sup> .ā	muchos INAN
šui <sup>?</sup> .hì	šui <sup>?</sup> .ì ~ šùè <sup>?</sup> .è	especie de mosco
wì <sup>?</sup> .hì	wè <sup>?</sup> .è ~ wì <sup>?</sup> .ì ~ bì <sup>?</sup> .ì ~ hui <sup>?</sup> .ì	arena
mbī <sup>?</sup> .hī	mbī <sup>?</sup> .ī	día, nombre
gù <sup>?</sup> .hù	gò <sup>?</sup> .ò	mujeres
ñú <sup>?</sup> .hú	ñú <sup>?</sup> .ú	allá
nā.škuā <sup>?</sup> .hā	nā.škuā <sup>?</sup> .ā	introduce la mano
nà.mbī <sup>?</sup> .hī	nà.mbī <sup>?</sup> .ī	amanece
nà.řmú <sup>?</sup> .hú <sup>?</sup>	nà.řmú <sup>?</sup> .ú <sup>?</sup>	se me ocurre
nā.ngū <sup>?</sup> .hú <sup>?</sup>	nā.ngū <sup>?</sup> .ú <sup>?</sup>	anda adentro

En los casos en las que la sílaba final con /h/+diptongos, el proceso de pérdida de tal consonante, al no existir diptongos que formen una sólo sílaba sino que requiere de una consonante, la vocal de transición adopta el carácter de consonante, siguiendo las siguientes reglas:

a) /u/ se convierte en /w/ antes de la vocal /a/ con cualquier rasgo.

b) /i/ se convierte en /y/ antes de la vocal /a/, /u/. La misma /y/ se hace /ñ/ si va precedida de un sufijo con vocal nasalizada siguiendo la regla de nasalización regresiva.

Región de Tlacoapa	Otras regiones	glosa
ā <sup>?</sup> .huá	ā <sup>?</sup> .wá	subida, cerro, montaña
gū <sup>?</sup> .huá	gū <sup>?</sup> .wá	casa
mbī <sup>?</sup> .hiāā <sup>?</sup>	mbī <sup>?</sup> .yāā <sup>?</sup>	tu nombre
mbī <sup>?</sup> .hiū <sup>?</sup>	mbi <sup>?</sup> .yū <sup>?</sup>	mi nombre
mbī <sup>?</sup> .hiúú <sup>?</sup>	mbī <sup>?</sup> .ñúú <sup>?</sup>	nombre de ellos IMPL
wì <sup>?</sup> .hiù <sup>?</sup>	wì <sup>?</sup> .yù <sup>?</sup>	mi arena
wì <sup>?</sup> .hiúú <sup>?</sup>	wì <sup>?</sup> .ñúú <sup>?</sup>	arena de ellos IMPL
ì <sup>?</sup> .hì	ì <sup>?</sup> .ì ~ è <sup>?</sup> .è	carrizo
ì <sup>?</sup> .hiù <sup>?</sup>	ì <sup>?</sup> .ñù <sup>?</sup>	mi carrizo

La consonante /h/ de la región de Tlacoapa se convirtió en consonante /w/ en el resto de las regiones en los siguientes contextos: ... a<sup>?</sup>.hu / ... a<sup>?</sup>.ho.

Región de Tlacoapa	Resto de las regiones	Glosas
yà <sup>?</sup> hù	yà <sup>?</sup> wù ~ yà <sup>?</sup> wò	quelite
à <sup>?</sup> hū	à <sup>?</sup> wū	iguana
gà <sup>?</sup> hū	gà <sup>?</sup> wū	especie de araña
mbà <sup>?</sup> hù	mbà <sup>?</sup> wù ~ mbà <sup>?</sup> wò	grandes INAN

El único caso identificado donde se mantiene intacta la /h/ en todas las regiones es en el siguiente verbo compartido.

Tlacoapa	Otras regiones	Glosa
ndā <sup>?</sup> híì	ndā <sup>?</sup> híì	lo cuece S 3sng IMPL a 0 AN 3sng
ndā <sup>?</sup> híì	ndā <sup>?</sup> híì	los cuece S 3sng IMPL a 0 AN 3pl
ndī <sup>?</sup> híì	ndī <sup>?</sup> híì	lo coció S 3sng IMPL a 0 AN 3sng
ndī <sup>?</sup> híì	ndī <sup>?</sup> híì	los coció S 3sng IMPL a 0 AN 3pl
mbā <sup>?</sup> híì	mbā <sup>?</sup> híì	lo coecerá S 3sng IMPL a 0 AN 3sng
mbā <sup>?</sup> híì	mbā <sup>?</sup> híì	los cocerá S 3sng IMPL a 0 AN 3pl

## Evidencia gramatical

En los procesos morfológicos la información gramatical recae mayoritariamente en los prefijos y sufijos. En este proceso cuando un sufijo de persona sustituye a la vocal final de la forma base, generalmente se elide toda la vocal y no una parte. Por lo que si ... V<sup>?</sup>V de todas las regiones a excepción de Tlacoapa, constituye una sólo vocal se esperaría que también será eliminada toda. Sin embargo en los datos con este caso se observa que se mantiene intacta la ..V<sup>?</sup>- y sólo se elide la siguiente vocal. Esto constituye una evidencia para confirmar que se trata de dos sílabas, donde la primera

sílaba tiene una vocal glotalizada y la siguiente es otra vocal con cualquiera de los rasgos.

Región de Tlacoapa	El resto de las regiones	glosa
nà.ndà <sup>?</sup> .hà	nà.ndà <sup>?</sup> .à	él pide 3sng EXP a O INAN SNG
nà.ndà <sup>?</sup> .hèè	nà.ndà <sup>?</sup> .èè	él pide 3sng IMPL a O INAN SNG
nà.ndà <sup>?</sup> .hìì	nà.ndà <sup>?</sup> .ìì	él pide 3sng EXP a O AN PL
mbā. <sup>?</sup> hā	mbā <sup>?</sup> .ā	muchos INAN
mbā. <sup>?</sup> hīī	mbā <sup>?</sup> .īī	muchos AN
juá <sup>?</sup> .hā	juá <sup>?</sup> .ā	huérfano
juá <sup>?</sup> .hēē	juá <sup>?</sup> .ēē	su huérfano
řì <sup>?</sup> .hì	řì <sup>?</sup> .ì ~ řè <sup>?</sup> .è	flor
řì <sup>?</sup> .yù <sup>?</sup>	řì <sup>?</sup> .yù <sup>?</sup>	mi flor
wì <sup>?</sup> .hì	wì <sup>?</sup> .ì ~ wè <sup>?</sup> .è	arena
wì <sup>?</sup> .hiù <sup>?</sup>	wì <sup>?</sup> .yù <sup>?</sup>	mi arena
ì <sup>?</sup> .hì	ì <sup>?</sup> .ì ~ è <sup>?</sup> .è	carrizo
ì <sup>?</sup> .hiù <sup>?</sup>	ì <sup>?</sup> .ñù <sup>?</sup>	mi carrizo
mbī <sup>?</sup> .hī	mbī <sup>?</sup> .ī	dia, nombre
mbī <sup>?</sup> .hiū <sup>?</sup>	mbī <sup>?</sup> .yū <sup>?</sup>	mi nombre
nà.ndà <sup>?</sup> .hà	nà.ndà <sup>?</sup> .à	él pide O 3sng INAN
nà.ndà <sup>?</sup> .hīì	nà.ndà <sup>?</sup> .īì	él pide O 3pl AN
nā.škuā <sup>?</sup> .hā	nā.škuā <sup>?</sup> .ā	introduce la mano 3sng EXP
nā.škuā <sup>?</sup> .hīì	nā.škuā <sup>?</sup> .īì	introduce la mano 3sng IMPL
nā.střá <sup>?</sup> .hā	nā.střá <sup>?</sup> .ā	los avienta hacia arriba O 3pl EXP
nā.střá <sup>?</sup> .īì	nā.střá <sup>?</sup> .īì	los avienta hacia arriba O 3pl IMPL

8. Con respecto a las semiconsonantes /w/, /y/, no forman grupos consonánticos con ninguna consonante. En todos los datos obtenidos, las evidencias apuntan que las semiconsonantes tienden hacia la vocalización para formar diptongos con la vocal que las sigue.

		datos		glosa
		fonéticos	fonémicos	
[bw]	> /bu/	[bwānūū]	> /buanuu/	ancianos
[by]	> /bi/	[hùbyāāʔ]	> /hùbiāāʔ/	tu rana
[dw]	> /du/	[nàdwáʔá]	> /nàduáʔá/	caen adentro INAN
[gw]	> /gu/	[ngwáná]	> /nguáná/	cuándo
[hw]	> /hu/	[mbĭhwàʔ]	> /mbĭhuàʔ/	largos INAN
[hy]	> /hi/	[mĭhyā]	> /mĭhiā/	húmedo
[kw]	> /ku/	[kwātūū]	> /kuātūū/	tiene agarrado INAN
[ky]	> /ki/	[kyāhūū]	> /kiāhūū/	especial, habitualmente
[k <sup>h</sup> w]	> /k <sup>h</sup> u/	[k <sup>h</sup> wēē]	> /k <sup>h</sup> uēē/	abierto
[k <sup>h</sup> y]	/k <sup>h</sup> i/	--	---	---
[mw]	/mw/	--	---	---
[my]	> /mi/	[gāmyéhō]	> /gāmiéhō/	desgracia
[nw]	/nu/	---	---	---
[ny]	> /ni/	[nyáʔwō]	> /niáʔwō/	mafafa
[pw]	> /pu/	[nāšpwáʔá]	> /nāšpuáʔá/	(agarra y) pone adentro PL
[py]	> /pi/	[spyáhā]	> /spiáhā/	lunar
[p <sup>h</sup> w]	/p <sup>h</sup> u/	---	---	---
[p <sup>h</sup> y]	/p <sup>h</sup> i/	---	---	---
[sw]	> /su/	[swā]	> /suā/	hinchazón (insuficiencia renal)
[sy]	> /si/	[syāʔ]	> /siāʔ/	coraje
[tw]	> /tu/	[nātwáʔá]	> /nātuāʔá/	gira
[ty]	> /ti/	[nātyāmā]	> /nātiāmā/	espías (2sng)
[t <sup>h</sup> w]	/t <sup>h</sup> u/	---	---	---
[t <sup>h</sup> y]	/t <sup>h</sup> i/	---	---	---
[řw]	> /řu/	[řwāhàà]	> /řuāhàà/	persona importante
[řy]	> /ři/	[nāřyāhú]	> /nāřiāhú/	te paras
[jw]	> /ju/	[jwáʔā]	> /juáʔā/	huérfano
[šw]	> /su/	[šwáá]	> /šuáá/	mercado
[šy]	> /si/	[šyāʔwō]	> /šiāʔwō/	broma, chiste
[ɸw]	> /ɸu/	[nāɸwáhō]	> /nāɸuáhō/	los para INAN
[ɸy]	> /ɸi/	[ɸyāk <sup>h</sup> è]	> /ɸiāk <sup>h</sup> è/	fuerza, poder
[čw]	> /ču/	[nāšwáhà]	> /nāšuáhà/	abre

9. Algunas palabras consideradas como partículas y morfemas (Weathers y Carrasco, 1989) considero que son formas independientes o categorías sintácticas que cumplen una función comunicativa muy importante en el discurso.

Tales elementos pueden ser desplazados en una estructura sintáctica, es decir, su lugar puede ser ocupado por otro elemento. Si tales elementos se consideran como ligados, rompería con las siguientes reglas morfofonológicas:

a) Dos o más tonos sólo se presentan en las vocales largas, que sólo se aparecen en la sílaba final.

b) La nasalización sólo se presenta en la sílaba final.

c) Las palabras en la lengua me'phaa, generalmente son de dos, tres o cuatro sílabas, y escasamente de cinco o seis. Por lo que los elementos en referencia, si se consideran ligados produciría palabras aglutinantes, la cual no es un rasgo de las lenguas otomangués.

A continuación presento algunos ejemplos de los elementos en referencias (en *itálica* y *negra*).

nēnè	hicieron ellos
nènè	hice
nènè <i>lò?</i>	hice (enfático)
nè?nè <i>ló?</i>	hicimos o construimos INC
nènè <i>šò?</i>	hicimos o construimos EXC
nènè <i>lā?</i>	hicieron ustedes
nè?nè <i>ló?</i> gū?wá	construimos INC (la) casa
nènè <i>šò?</i> gū?wá	construimos EXC (la) casa
nè?nè gū?wá <i>ló?</i>	construimos nuestra casa INC
nènè gū?wá <i>šò?</i>	construimos nuestra casa EXC
nè?nè <i>ló?</i> mbá gū?wá	construimos INC una casa
nè?nè mbá gū?wá <i>ló?</i>	construimos una casa nuestra INC
nènè <i>šò?</i> mbá gū?wá	construimos EXC una casa
nènè mbá gū?wá <i>šò?</i>	construimos una casa nuestra EXC
nè?nè máhâā <i>ló?</i> gū?wá	reparamos INC (la) casa
nènè máhâā <i>šò?</i> gū?wá	reparamos EXC (la) casa
nè?nè máhâā gū?wá <i>ló?</i>	reparamos nuestra casa INC
nènè máhâā gū?wá <i>šò?</i>	reparamos nuestra casa EXC
nè?nè máhâā <i>ló?</i> mbá gū?wá	reparamos INC una casa
nènè máhâā <i>šò?</i> mbá gū?wá	reparamos EXC una casa
nè?nè máhâā mbá gū?wá <i>ló?</i>	reparamos una (de) nuestras casas INC
nènè máhâā mbá gū?wá <i>šò?</i>	reparamos una (de) nuestras casas EXC
nè?nè máhâā má? <i>ló?</i> mbá gū?wá	ya reparamos INC una casa
nènè máhâā má? <i>šò?</i> mbá gū?wá	ya reparamos EXC una casa
nè?nè máhâā má? mbá gū?wá <i>ló?</i>	ya reparamos una (de) nuestras casas INC
nènè máhâā má? mbá gū?wá <i>šò?</i>	ya reparamos una (de) nuestras casas EXC



nè?nè máhàā má? řàgawí <b>lò?</b> mbá gū?wá	ya reparamos rápidamente INC una casa
nènè máhàā má? řàgawí <b>šò?</b> mbá gū?wá	ya reparamos rápidamente EXC una casa
nè?nè máhàā řàgawí má? <b>lò?</b> mbá gū?wá	ya reparamos rápidamente INC una casa
nènè máhàā řàgawí má? <b>šò?</b> mbá gū?wá	ya reparamos rápidamente EXC una casa
nènè máhàā řàgawí má? mbá gū?wá há lā?	ustedes ya repararon rápidamente una de las casas de ustedes
nè?nè máhàā má? řàgawí mbá gū?wá <b>lò?</b>	ya reparamos rápidamente una (de) nuestras casas INC
nènè máhàā má? řàgawí mbá gū?wá <b>šò?</b>	ya reparamos rápidamente una (de) nuestras casas EXC
nè?nè máhàā má? <b>lò?</b> nè.	ya lo reparamos INC
nènè máhàā má? <b>šò?</b> nè.	ya lo reparamos EXC

10. Finalmente, las motivaciones para realizar esta tesis fueron también de carácter personal, por una parte como hablante nativo de la lengua me'phaa, y por otra de tipo profesional.

Mi contacto con el proceso de promoción de la escritura y el análisis de esta lengua se los debo a mis amigos los profesores bilingües me'phaa, con quienes he hecho un equipo de trabajo a favor del desarrollo de la lengua tanto en el aula escolar como en la comunidad. Hemos caminado juntos, en algunas ocasiones insultándonos como hablantes, en otras riéndonos, pero la mayor parte la hemos pasado poniéndonos de acuerdo sobre cómo trabajar en el desarrollo de la lengua.

Reconozco que durante el desarrollo de este trabajo nunca pude delimitar plenamente la frontera entre ser hablante y ser investigador; por lo que muchas partes analizadas (lingüística descriptiva) en esta tesis se hicieron siempre pensando en cómo podría contribuir en forma práctica (lingüística aplicada) para facilitar la reflexión y el aprendizaje de la lengua me'phaa entre los hablantes, quienes esperan muchas cosas de los lingüistas.

Teniendo estas inquietudes en mente, buena parte de las descripciones las utilicé como material de capacitación (siempre traducidas en escritura práctica) para los maestros de distintas regiones, quienes siempre me han aceptado a pesar de ser de “Malina” como dicen ellos.

La propuesta original de ésta tesis: *Base de datos para un estudio dialectológico de la lengua me'phaa*, ya ha sido apropiado por los profesores bilingües me'phaa, quienes están conformando un vocabulario multidialectal (con fines educativos); y lo hacen recorriendo distintas comunidades y regiones con la participación de los señores que

“hablan mejor la lengua que los maestros”. Por lo tanto, esta tesis en realidad es complementaria a las actividades que están impulsando los profesores bilingües hablantes de la lengua me'phaa.

Personalmente creo que en el plano social, esta tesis debe aportar elementos por lo menos para los siguientes aspectos que considero importantes:

a) Simplificación del sistema de escritura de la lengua me'phaa, sin reducirse a un conjunto de sonidos y grafías;

b) Contribuir hacia la búsqueda de una didáctica de la enseñanza de la lengua me'phaa;

c) Contribuir a que los hablantes encuentren la unidad como grupo lingüístico.

d) Ayudarme a comprender profesionalmente mi propia lengua.

Creo firmemente que como lingüista y estudioso de una lengua minoritaria, mi trabajo siempre debe centrarse hacia la búsqueda de reglas generales que unifique a la lengua y no las reglas que fraccionen a sus hablantes. Por ello, esta tesis en ningún momento pretendo proporcionar elementos que tiendan a fraccionar una lengua que internamente aún es altamente inteligible entre sí, como lo es la lengua me'phaa.

#### Ajmúú Tsu'tsún (canto del colibrí)

Naka mbayíí,	nākā mbāyíí,	Volando hacia abajo,
Ndaa rí ndiyoo.	ndaà rí ndiyòò.	nada encontré.
Naka rijmáá,	nākā řihmáá,	Volando hacia arriba,
Ndaa rí ndiyoo.	ndaà rí ndiyòò.	nada encontré.
Tsu'tsún maxaa,	çù?çú māšāā,	Colibrí verde,
Tsu'tsún mañaa'.	çù?çú māñàà?.	colibrí rojo.
Maphú nadxu'	māp <sup>hú</sup> nājū?	Soy muy feliz
Nathan me'phaa.	nàt <sup>h</sup> à mè <sup>?</sup> p <sup>h</sup> àà.	hablando me'phaa.

#### Ajmúú me'phaa rí nuni ijín. Canto infantil me'phaa

Abad Carrasco Zúñiga

Marzo 10, de 2006.

## Bibliografía

- Ayón, Tomás. *Historia de Nicaragua*. Tomo 1. Banco Central de Nicaragua. Managua, Nicaragua. 1993.
- Campbell, Lyle. *Subtiaba 1974*. IJAL, Vol. 41, Number. 1, January 1975. The University of Chicago Press.
- Carrasco Zúniga, Abad. *Los tlapanecos*. En *Etnografía Contemporánea de los Pueblos Indígenas de México: Pacífico Sur*. Instituto Nacional Indigenista. México, 1995. Págs. 251-289.
- *Estudios lingüísticos sobre el tlapaneco*. En *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México*. Leonardo Manrique, Yolanda Lastra y Doris Bartholomew (Editores). Tomo II. Colección Biblioteca Abya-Yala No. 17. Ediciones Abya-Yala, Quito, Ecuador, 1995. Págs. 277-301.
- Comité de Desarrollo de la Lengua Me'phq̄. *Vocabulario de todas las variantes dialectales de la lengua me'phq̄ (sustantivos, adjetivos, adverbios y Pronombres)*. Congresos de Desarrollo Lingüístico de la Lengua Me'phq̄; Promovido por las Jefaturas y Zonas de Supervisión Escolar del Área Me'phq̄. Inédito, Tlacoapa, Guerrero, México, 2001.
- *Base de datos de los nombres de municipios y pueblos me'phq̄ de todas las variantes*. Congresos de Desarrollo Lingüístico de la Lengua Me'phq̄; Promovido por las Jefaturas y Zonas de Supervisión Escolar del Área Me'phq̄. Inédito, Tlacoapa, Guerrero, México, 2003.
- *Base de datos de los verbos en todas las variantes*. Congresos de Desarrollo Lingüístico de la Lengua Me'phq̄; Promovido por las Jefaturas y Zonas de Supervisión Escolar del Área Me'phq̄. Inédito, Tlacoapa, Guerrero, México, 2004.
- *Xtángoo xú mj'lháán ajngáa me'phq̄. Normas para la escritura de la lengua me'phq̄*. Ojo de Agua, Malinaltepec, Guerrero, México, 2006.
- Egland, Steven. *La inteligibilidad Interdialectal en México: Resultados de Algunos Sondeos*. Instituto Lingüístico de Verano en Coordinación con la Secretaría de Educación Pública a través de la Dirección General de Servicios Educativos en el Medio Indígena. México, 1978. Págs. 58-59.
- Freedson González, Margaret Julia y Pérez Pérez, Elías. *Evaluación de la Educación Bilingüe-bicultural en los Altos de Chiapas*. Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas. México, 1998.

- García Pimentel, Luis. (Editor). *Descripción del Arzobispado de México [en 1570], y otros documentos*. México, 1897.
- Gortari, Ludka de. *Principales factores educativos que favorecen el rendimiento escolar en los niños de zonas indígenas y respuesta de la comunidad*. Reporte de investigación. SEP, México. 1997.
- Haspelmath, Martin *Understanding morphology*. Arnold Publishers y Oxford University Press. 2002.
- Hockett, Charles F. *Curso de Lingüística Moderna*. EUDEBA, Buenos Aires, Argentina, 1971.
- Lehmann, Walter. *Amerika Central*. Berlín, 1920.
- León, Dr. N. *Vocabulario de la lengua popoloca, chocha o chuchona, con sus equivalencias en castellano, colectado y arreglado bajo un solo alfabeto*. México, 1912.
- Mántica, Carlos. *El habla nicaragüense y otros ensayos*. Breviarios de la Cultura Nicaragüense. Editorial Hispamer. Colombia, 1998.
- McCawley, James D. *What is a tonal languages?*. En *Tone: A linguistic Survey*., Victoria A Fromkin. Editor. Department of Linguistics, University of California, Los Angeles, California. Academic Press Inc. USA, 1978. Pags. 113-131.
- Oltrogge, David. *ProtoJicaque-Subtiaba-Tequistlateco: A comparative Reconstruction*. En **Two Studies in Middle American Comparative Linguistics**, pp. 1-52, Summer Institute of Linguistics, University of Texas at Arlington, USA, 1977.
- Orozco y Berra, Manuel. *Geografía de las lenguas y carta etnográfica de México*. México, 1864.
- Ortega, Lic. Miguel F. *Extensión y límites de la provincia de los yopes a mediados del siglo XVI*. El México Antiguo, Tomo V. El México Antiguo. México, 1940.
- Pickett, Velma. *Introducción a la morfosintaxis*. Instituto Lingüístico de verano, A, C. México, 1986.
- Pimentel, Francisco. *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México*. 3 Volúmenes. México, 1874.
- Radin, Paul. *Notes on the Tlapanecan Language of Guerrero*. IJAL, Vol. VIII, Number 1, December 1933. Columbia University Press.
- Real Academia Española. *Gramática de la Lengua Española*. Espasa-Calpe, S. A. Madrid, España, 1962.
- Rensch, Calvin. *Las relaciones externas del tlapaneco*. En *Sociedad mexicana de Antropología. XIII Mesa redonda: Balance y perspectiva de la Antropología de*

- Mesoamérica y el Norte de México.*** Programa de Resúmenes. Págs. 132-133. Xalapa, Veracruz, México. 9-15 de Septiembre de 1973.
- *Clasificación de the Otomanguan Languages and the position of the Tlapanec.* En ***Two Studies in Middle American Comparative Linguistics***, pp. 1-52, Summer Institute of Linguistics, University of Texas at Arlington, USA, 1977.
- Roca-Pons, J. *Introducción a la gramática (con especial referencia a la lengua española).* Tercera edición actualizada y ampliada. Editorial Teide, Barcelona, España, 1974.
- Sapir, Edward. *The hokan affinity of subtiaba in Nicaragua.* En ***American Anthropologist***. Vol. 27. No. 3. Págs. 402-435; y No. 4. Págs. 491-527. New York, USA. 1925.
- Scanlón, Arlene patricia y Juan Lezama Martín. *México Pluricultural: De la castellanización a la educación indígena bilingüe y Bicultural.* SEP, México. 1982.
- Schultze Jena, Leonhard. *Bei den Azteken, Mixteken und Tlapaneken der Sierra Madre del Sur von Mexiko.* INDIANA, Tomo III. Sociedad México-Alemana Alejandro de Humboldt, Verlag von Gustav Fischer in Jena, Alemania, 1938.
- SEDESOL-Instituto Nacional de Solidaridad. *Organización, Desarrollo y Gobierno Indígena en la Tarahumara.* México, 1998.
- Squier, E. G. Nicaragua; its people, scenary, monuments, and the proposed Interoceanic Canal. Vol. II. New York: D. Appleton & Co., Publishers. USA, 1852. Págs. 305-332.
- Suárez, Jorge A. *Observaciones sobre la evolución fonológica del tlapaneco.* En ***Anales de Antropología***. Vol. XVI, Universidad nacional Autónoma de México. México, 1979.
- *Elementos gramaticales otomangues en tlapaneco.* En ***Papers in honor of the 50<sup>th</sup> anniversary on the Summer Institute of Linguistics, 1935-1985.*** Compiled and edited by Benjamín F. Elson. SIL, USA, 1985. Págs. 267-284.
- *La lengua Tlapaneca de Malinaltepec.* Universidad Nacional Autónoma de México. México, 1983.
- *Lenguas Indígenas Mesoamericanas.* Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social y el Instituto Nacional Indigenista. México, Distrito Federal, 1995.
- Swadesh, Morris. *The oto-manguan hypothesis and macro mixtecan.* ***International Journal of American Linguistics***. Vol. 26. No. 2. Págs. 79-111. New York, USA, 1960.

- Lexicostatistic classification. En Handbook of Middle American Indians. R. Wauchope y Norman A. McQuown (Eds). University of Texas Press, Austin. USA, 1967. Págs. 79-115.
- Weathers, Mark L. *Tlapanec 1975*. International Journal of American Linguistics. Vol. 42, No. 4, October 1976. University of Chicago Press.
- y Carrasco Zúñiga, Abad. *Xó-nitháán me'phag: Cómo se escribe el tlapaneco*. Asociación para la Promoción de la lecto-escritura del Tlapaneco. Malinaltepec, Guerrero, México, 1989.
- Weitlaner R. J. Los pueblos no nahuas en la historia tolteca y el grupo macro-otomangue. Revista Mexicana de Estudios Antropológicos. No. 5; Págs. 249-269. México, 1941.
- e Irmgard Weitlaner de Johnson. *Acatlán y Hueycantenango, Guerrero*. En *El México Antíguo* 6; págs. 140-202. México, 1943.
- Wichmann, Søren. A semantic framework for the Azoyú tlapanec iterative. En International Journal of Linguistics: Acta Lingüística Afriensia, Vol. 25, págs. 125-142. Published by The Linguistics Circle of Copenhagen. C. A. Reitzel, Copenhagen, 1992.
- Topic in Azoyú tlapanec - and in functional grammar. Paper presented at the 5th International Conference on Functional Grammar. Antwerp, 24-28 August, 1992.
- Spatial deixis in Azoyú tlapanec. En STUF 46, No. 2 págs. 133-142. Sprachtypol University, Berlín, 1993.